اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

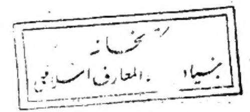
سجل الأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لإعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

المجلد السابع عشر

الجزء الثاني

معاجم



يصدرها

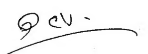
مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي
بالرباط (المملكة المغربية)

مَعاجمنا مَشاريع تنتظر منكم أن تدرسُوها بإمعان، كل حسب اختصاصِه وأن تكتبوا لنا بآرائكم مع تقديم التعديل المقترح أو الإضافة الهادفة لاستكمال المفاهِيم المتجدّدة .

مصطلحات علم الاجتماع وعلم النفس والأنثربولوجيا الاجتماعية

(انجليزي - فرنسي - عربي)

للدكتور رشدي فكار



بعد استئذان « دار النشر العالميــة جتنيــر بباريس » والتى تنشر المعجم الموسوعى العالمــى اربعة اجزاء فى مجلدين ، الخــاص بعلــوم الانسان الاساسية : علم الاجتماع ، وعلم النفس والإنثربولوجيا الاجتماعية للدكتور رشدى فكار .

تقدم مجلة اللسان العربى فى هذا العدد نموذجا متكــاملا لهــذه المصطلحات بالانجليزية والفرنسية والعربية وذلك بعد ان نشرت فى عددها السابق قسما للتعريف بها استكمالا وتعميما للفائدة :

A

1 — Ability
Habileté
قدرة ، مهارة

2 — Abnegation
Abnégation
إمحار الذات ، تفاني

3 — Abnormal
Anormal
شاذ ، غير عادي

— Abnomality
Anormalité
شذاذة ، غير العادية

4 — Aboulia
Aboulie
فقدان الإرادة

5 — Abreaction
Abréaction
تنفيس ، تفريغ انفعالي

6 — Absolutism
Absolutisme
إستبــداد

7 — Abstraction
Abstraction
تجــريــد

8 — Acatalepsy
Acatalepsie
إختلاط ، تصور الفهم

9 — Acclimatization
Acclimatation
تأقلم ، تكيف

10 — Accomodation
Accomodation
توافق ، تفاض

11 — Acculturation
Acculturation
تثقيف ، تثاقف

12 — Accumulation
Accumulation
تجميع ، تراكم

13 — Acousmatagnosis
Acousmatagnose
ضعف ، فهم معنى الصوت

14 — Action
Action
— (Social action)
— (Action sociale)
فعل ، عمل

15 — Activity
Activité
نشــــاط

16 — Adaptation
Adaptation
— Social adaptation
مــواءمــة

17 — Adjustment
Ajustement
— (Social adjustment)
(Ajustement social)
ســلاءمــة ، تــوازن

18 — Aesthesia
Aesthésie
إحساس لمسي

19 — Affection
Affection
— (Feeling)
محبة ، حنــان

20 — Affinity
Affinité
تقارب ، مصاهرة

21 — Agenesy
Agénésie
فقدان نصف الدماغ

22 — Aggregate
Agrégat
— (Social aggregate)
تجمــع

23 — Aggression
Agression
إعتــداء

24 — Agnation
Agnation
عصبة ، قرابة ابوية

25 — Agnosticism
Agnosticisme
اللآ ادرية

26 — Agoraphobia
Agoraphobie
إنتضاء ، الخوف من الخلاء

27 — Agraphia
Agraphie
فقد القدرة على الكتابة

28 — Akinesia
Acinèse
فقدان الحركة

29 — Algesimeter
Algésimètre
مقياس التألم

30 — Alienation
Aliénation
— (Amentia)
(Aliénation mentale)
إستلاب ، إغتراب ، ألينة

31 — Alliance
Alliance
— (Blood covenant)
— (Alliance par le sang)
رابطة ، حلف ، ميثاق

32 — Alloerotism
Alloérotisme
سبقية ، غيرية

33 — Altruism
Altruisme
غيرية ، إيثار

34 — Ambidextrality
Ambidextralité
ضبط (بفتح الباء)

35 — Ambivalence
Ambivalence
تناقض ، تعارض

36 — Ambiversion
Ambiversion
تكافؤ الشخصية

37 — Aminesia نقدان الذاكرة ، نساوة
Amnésie

38 — Amitate سلطة العمّـة
Amitat

39 — Amoral لا خلقـي
Amoral

40 — Anaesthesia
Anaesthésie
نقدان الحساسية اللمسية ، تخدير

41 — Analgesia نقدان الألم
Analgésie

42 — Analysis تحليـل
Analyse
— (Functional analysis)
— (Quantitative analysis)
— (Variance analysis)

43 — Anarchy فَـوْضَى
Anarchie

44 — Anger غَضَب
Colère
— (Coler)

45 — Anguish شِدّة ، ألَم نفسي مبرح
Angoisse

46 — Animism إحيـائيـة
Animisme

47 — Anomaly شُـذوذ
Anomalie

48 — Anomy
Anomie
خُروج على القانون ، تَجاوُز القانون

49 — Anthropology أنثربولوجيا (علم الإنسان)
Anthropologie
— (Physical anthropology)
— (Social anthropology)
— (Cultural anthropology)

50 — Anthropometry قياسية الأنثربولوجيا
Anthropométrie

51 — Antimnesia ثَـوْرَة النَّفْس
Antimnésie

52 — Antipathy نُفُـور
Antipathie

53 — Anxiety قَلَق ، حصر
Inquiétude
— (Nervous)
— (Psychoneurosis)
— (Worry)
— (Restlessness)
— (Agitation)

54 — Apathetic خـامِـل
Apathique

55 — Aperception تَرابُط حسّي
Aperception

56 — Aphasia حبسـة
Aphasie
— (Amnestic)
— (Sensory)
— (Syntatic)
— (Total)
— (Verbal)

57 — Aphelxia ذُهـول
Aphelxie

58 — Aphonia بَحَـح
Aphonie

59 — Apoplexy نُقدان الشعور والحَركة الإختيارية
Apoplexie

60 — Aptitude إستعـداد
Aptitude

61 — Archeology علـم الآثـار
Archéologie

62 — Archetypal نَماذِج سَلَفيّـة
Archétypes

63 — Area مِنْطقـة ، مِساحَة
Aire
— (Industrial area)
— (Metropolitan area)
— (Urban area, etc.)

64 — Aristocracy أرسْتوقراطية (عَليّة القَوْم)
Aristocratie

65 — Asceticism نسكيّة ، زُهْد
Ascétisme

66 — Asexual لاتَـزاوُجـي
Asexuel

67 — Assimilation تَطَبُّـع ، تَمْثيـل
Assimilation

68 — Association
Association
— (Suggestive association)
رَابِطة ، جَمْعية ، هَيْئة ، تَرابُط ، مُشارَكة

69 — Asthenia
Asthénie
ضعف القوّة

70 — Astonishment
Etonnement
— (Wonder)
دهشة

71 — Ataraxia
Ataraxie
لا مبالاة ، عدم المبالاة

72 — Atavism
Atavisme
ردّة ، إرتدادية

73 — Attitude
Attitude
— Social attitude
— Mental attitude
موقف ، إتّجاه

74 — Authority
Autorité
سلطة

75 — Autism
Autisme
إجترارية

76 — Autocracy
Autocratie
تحكّم ، حكم مطلق

77 — Auto-erotism
Autoérotisme
شهوية ذاتية

78 — Automatic
Automatique
آلي ، ذاتي الدفع

78 bis — Automation
Automation
آليّة

79 — Autosuggestion
Autosuggestion
إيحاء ذاتي

80 — Aversion
Aversion
كراهية ، عزوف

81 — Avidity
Avidité
جشع ، شراهة ، نهمة

B

82 — Basic education
Education de base
تربية أساسية

83 — Behaviour
Conduite
سلوك

83 bis — Behaviourism
Behaviorisme
سلوكيّة

84 — Bestiality
Bestialité
— (Zoophilie)
ميل جنسي للحيوان

85 — Bigamy
Bigamie
ثنائية الزّوج أو الزّوجة

86 — Bilateral
Bilatéral
نسق ازدواجي

87 — Birth-rate
Natalité
توالد ، ولادة

88 — Bolshevism
Bolchevisme
بولشفية

89 — Boredom
Ennui
ملل

90 — Bourgeoisie class
Bourgeoisie
— (Middle-class)
بورجوازية

91 — Boycotting
Boycottage
مقاطعة

92 — Buddhism
Bouddhisme
بوذيّة

93 — Bulimia
Boulimie
سعت

94 — Bureaucracy
Bureaucratie
بيروقراطية (مكتبية)

C

95 — Capacity
Capacité
إستطاعة ، سعة

96 — Capitalism
Capitalisme
رأسمالية

97 — Caprice
Caprice
نزوة

98 — Case
Cas
— (Case study)
حالة

99 — Caste
Caste
طائفة

100 — Casuistry
Casuistique
دراسة حالات الشعور

101 — Catalepsy
Catalepsie
تصلّب ، صمول

102 — Catationia
Catationie
أنانين شاذّة

103 — Category
Catégorie
— (Social category)
فئة

104 — Catharsis — تنفيس
Catharsis

105 — Caucasiocentrism — قوقازية
Caucasiocentrisme

106 — Cenesthesy — حسّ مشترك
Cénesthésie

107 — Censor — رقيب
Censeur

108 — Centralization — تمركز ، مركزية
Centralisation

109 — Ceremonial — مراسيم اجتماعية
Cérémonial

110 — Cesaropapism — قيصرية
Césaropapisme

111 — Character — طبع ، خلق ، سجيّة
Caractère
— (Oral Character)

112 — Charisma — خارقية
Charisme

113 — Childhood — طفولة
Enfance

114 — Chimera — وهم ، أضغاث أحلام
Chimère

115 — Chiromancy — قراءة الكفّ
Chiromancie

116 — Church — كنيسة
Eglise

117 — Civilization — حضارة
Civilisation

118 — Claim — مطالبة ، مطلب ، إسترجاع
Revendication
— (Social wants)

119 — Clairvoyance — إستشفاف ، مكاشفة
Clairvoyance
— (Clairaudience)
— (Cryptesthesia)
— (Medium)
— (Metagnomy)

120 — Clan — عشيرة
Clan
— (Sib)

121 — Class — طبقة
Classe
— (Social class)
— (Class consciousness)

— Class conflict — صراع طبقي
Lutte de classe
— (Class struggle)

122 — Claustrophobia — خوف من الأماكن المغلقة
Claustrophobie

123 — Climateric — سن اليأس
Climatérique

124 — Clique — شلّة ، كتلة
Clique

125 — Coalition — إئتلاف
Coalition

126 — Code — مجموعة
Code

127 — Coemptio — زواج بيعي في روما القديمة
Coemptio

128 — Cognation — قرابة دموية من ناحية الأم
Cognation

129 — Cohesion — ترابط
Cohésion
— (Social cohesion)
— (Cohesiveness)

130 — Collectivism — جماعية
Collectivisme

131 — Collusion — خداع ، مكر
Collusion

132 — Commune — تجمّع محلي ، نجع
Commune

133 — Communication — إتصال ، توصيل
Communication
— (Masse communication)
— (Mass media)

134 — Communism — شيوعية
Communisme

135 — Community — مجتمع محلي ، أولي ، جالية
Communauté
— (Elonique)
— (Satellite)

136 — Compensation — تعويض
Compensation

137 — Competition — Compétition — تنافس ، مُباراة

138 — Complex — Complexe — عُقدة ، مُركّب
- — (Culture complex)
- — (Weaning complex)
- — (Ego complex)
- — (Exhibitionnist complex)
- — (Homoxesual complex)
- — (Oedipus complex)
- — (Morbid complex)
- — (Electra complex)

139 — Comportment — Comportement — تصرّف

140 — Compromise — Compromis — توفيق ، وفاق

141 — Compunction — Componction — تأنيب ، وخز الضمير

142 — Compurgatio — Compurgatio — مؤسّسة احتكامية

143 — Concentration — Concentration — تركيز

144 — Concept — Concept — مفهوم ، مدلول ، تصوّر

144 (a) — Conception — Conception — إدراك كلّي تصوّري

144 (b) — Conceptualism — Conceptualisme — إدراكية تصورية

145 — Confacreatio — Confacreatio — حفلة للخطوبة في روما القديمة

146 — Configuration — Configuration — صيغة ، شكل عامّ

147 — Conflict — Conflit — نزاع ، تطاحن ، تناحر

148 — Conformism — Conformisme — إلتزام بالتقاليد ، مطابقية

149 — congruence — Congruence — لياقة

150 — Consciousness — Conscience — شعور ، وجدان ، العقل الواعي
- — (Conscience)
- — (Collective mind)
- — (Collective conscience)
- — (Unconsciousness)
- — (Spontaneous...)

151 — Consensus — Consensus — ترابط
- — (Consensus social)

152 — Conservatism — Conservatisme — محافظة

153 — Consumption — Consommation — إستهلاك

154 — Contact — Contact — إحتكاك
- — (Cultural contact)
- — (Social contact)

155 — Contagion — Contagion — توصيل
- — (Social contagion)

156 — Contract — Contrat — عقد ، تعاقد
- — (Contrat Social)

157 — Convention — Convention — تعاهد ، تعوّد

157 (a) — Conventionalism — Conventionnalisme — تعوّدية

158 — Convergency — Convergence — تقارب ، ميل

159 — Conversion — Conversion — تحوّل ، سلخ

160 — Conviction — Conviction — إعتقاد ، إقتناع

161 — Co-operation — Coopération — تعاون

161 (a) — Co-operatism — Coopératisme — تعاونيّة

162 — Co-ordination — Coordination — تنسيق

163 — Correlation — Corrélation — تناسب

164 — Couvade — Couvade — عرف في الولادة

165 — Crime — Crime — جريمة

166 — Crisis — Crise — أزمة

167 — Crowd — Foule — جمع

168 — Cryptomnesia — تأثير خَفيّ للإنسان على الإنسان
Cryptomnésie

169 — Cryptology — تحوّلات خفية العلل
Cryptologie

170 — Cryptopsychy — شعور وما تحت الشعور
Cryptopsychie

171 — Cryptoristic — إستشفاق ، رُؤية ما هو خَفِيّ
Cryptoristique

172 — Cultural reviviscency — إحياء ثقافي
Reviviscence culturelle

173 — Culture — تُراث ثقافي ، ثقافة
Culture

174 — Custom — عُــرف
Coutume

175 — Cycle — دَوْرة ، سِلك
Cycle

176 — Cyclothymia — نَوْبَة جُنون ، جُنون دَوْري
Cyclothymie

177 — Cynic — سَفيه ، كَلْبي
Cynique

178 — Cynophobia — خَوْف من الكِلاب
Cynophobie

D

179 — Decentralization — لا مَرْكَزِيّة
Décentralisation

180 — Delinquency — جُنوح ، إنْحِراف
Délinquance
— (Juvenile delinquency)

181 — Delirium — هَتَـر ، خَطْرَفَة
Délire

182 — Delusion — هذاء ، هذيان
Délusion

183 — Demagogues — ديماغُوجيون ، سُوقيّون
Démagogues

184 — Demagogy — ديماغوجيا ، غَوْغائية
Démagogie

185 — Dementia — خَرَف ، خَبَل
Démence
— (Precocious)
— (Sematic)
— (Simple)
— (Senile)

186 — Democracy — ديموقراطية
Démocratie

187 — Demography — ديمُغْرافيا
Démographie

188 — Demoralization — تنوطية ، تناطة
Démoralisation

189 — Density — كَثافة
Densité
— (Social density)
— (Density of population)

190 — Depression — إكتئاب ، هُبوط
Dépression
— (Involutional depression)

191 — Despotism — طُغيان ، إسْتِبْداد
Despotisme

192 — Determinism — حَتْمِيّة
Déterminisme

193 — Development — تَنْمِية ، ترق
Développement

194 — Deviation — إنحـراف
Déviation

195 — Diagnosis — تَشْخيص
Diagnostique
— (Social diagnosis)

196 — Dialectic — دِيالِكْتِيك ، جَدَلِيّة
Dialectique

197 — Dictator — مُتسلِّط ، ديكتاتور ، صاحب السّلطة المطلقة
Dictateur

197 (a) — Dictatorship — ديكتاتورية ، سلطة مطلقة ، تسلّط
Dictature

198 — Differentiation — تَفرِقة ، تبايُن
Différenciation

199 — Diffusion — إنتشار
Diffusion

199 (a) — Diffusionism — إنتشارية
Diffusionisme

200 — Dipsomania — كحال ، إدمان الخمر ، مرض احتساء الخمر
Dipsomanie

201 — Discrimination — تَمْييز
Discrimination

202 — Disintegration — تَفَكُّك ، تَجَزُّؤ
Désintégration

203 — Disorganization إرتباك ، إفساد ، لا تنظيم
Désorganisation

204 — Disphonia غلطة الصوت ، خشونة الصوت
Disphonie

205 — Dogmatism يقينية
Dogmatisme

206 — Dominance سيطرة
Dominance

207 — Domination هيمنة
Domination

208 — Dramatization تجسيم
Dramatisation

209 — Dream حلم
Rêve
— (Content dream)
— (Manifest)
— (Latent)
— (Dreaming-day)
— (Wishful thinking)

210 — Drugs عقاقير ، مخدرات
Drogues

211 — Dualism ثنائية
Dualisme

212 — Dynamic حركي ، حركية ، ديناميكية
Dynamique
— (Group dynamics)
— (Social dynamics)

213 — Dysarthria بكم عصبي
Dysarthrie

214 — Dysphoria فتور
Dysphorie

E

215 — Eccentric براني ، غريب
Excentrique

216 — Echolalia محاكاة الأصوات
Echolalie

217 — Ecmnesy هلوسة الماضي
Ecmnésie

218 — Ecology إيكولوجيا ، دراسة البيئة
Ecologie

219 — Economy إقتصاد
Economie

220 — Ecstasy إنجذاب ، وجد
Extase

221 — Education تربية
Education
— (Training)

222 — Effemination إستئناث
Effémination

223 — Ego أنا ، ذات
Ego
— (Le moi)

223 (a) — Egocentricity مركزية الذات
Egocentricité

223 (b) — Egoism أنانية
Egoïsme

223 (c) — Egomania جنون الأنانية
Egomanie

224 — Elite نخبة ، صفوة
Elite

225 — Emigration هجرة الى الخارج
Emigration

226 — Emotion إنفعال
Emotion
— (General Imotionality...)

227 — Empathy تقمص وجداني ، تسرب
Empathie

228 — Enclave إنحصار
Enclave
— (Enclave de civilisation)

229 — Endogamy زواج عشيري
Endogamie

230 — Endophasia تلفظ باطني
Endophasie

231 — Energy طاقة
Energie
(Energie Sociale)

232 — Enthusiam حماسة
Enthousiasme
— (Zest)

233 — Entity كيان
Entité

234 — Enuresis تبول لا إرادي
Enurésie

235 — Environment محيط البيئة
Environnement

236 — Envy
Envie
غَيْـرة ، غبط

237 — Epilepsy
Epilepsie
صَـــرَع
— (Gravis)
— (Mitis)
— (Jacksonian)

238 — Epiphenomenalism
Epiphénoménalisme
ظَواهرية عَرضية

239 — Epistemology
Epistémologie
إبيستمولوجيا
— (Sociology of knowledge)
— (Genetics epistemology)

240 — Equilibrium
Equilibre
تَـــوازُن

241 — Ergograph
Ergographe
مِقياس التَّعَب (متعبة)

242 — Erotic
Erotique
شَبَقِـي

— Erotism
Erotisme
شبقيَة ، لَــذَّة
— (Auto erotism)
— (Mouth erotism)
— (Genital erotism)
— (Urethral erotism)

242 (a) — Erotomania
Erotomanie
جنون شبقي جنسي
— (Nymphomania)
— (Satyriasis)

243 — Estopsychology
Estopsychologie
تَوثيق فنوني للسيكولوجيا

244 — Ethics
Ethique
إتيك ، مَبادىء أخلاقية
— (Morale, morel)

245 — Ethnocentrism
Ethnocentrisme
تَحَيُّز تُراثي عُنصري

246 — Ethnography
Ethnographie
إثنُوغــرافيــا

247 — Ethnology
Ethnologie
إثنــولــوجيــا

248 — Ethny
Ethnie
سُلالة ، شَعْب
— (Ethnic-group)

249 — Ethos
Ethos
السِّمات التراثية المميزة

250 — Eudaimonism
Eudémonisme
إسعـــاديــة

251 — Evolution
Evolution
تَطَــوُّر

— Evolutionism
Evolutionnisme
تطـوّريــة

252 — Excitability
Excitabilité
قابليــة التهيُّـج

253 — Excitation
Excitation
إثارة ، إغْـراء

254 — Exhibitionism
Exhibitionisme
إسْتِعراء شبقي

255 — Exogamy
Exogamie
زواج خارج العشيرة

256 — Exorcism
Exorcisme
تَعْـزيـم

257 — Experience
Expérience
خِبْرة ، تَجْرِبة

258 — Expiation
Expiation
تَكْفِيــر

259 — Exploitation
Exploitation
إستغـــلال

260 — Extraversion
Extraversion
إنبســـاط
— (Extroversion)

261 — Extrovert
Extrovert
مُنْبســط

F

262 — Fabian society
Fabien
فَبيــانِيّــة

263 — Fact
Fait
فِعْل ، صنع ، عَمَل

264 — Faction
Faction
فِئة نِضالية ، حارسة

265 — Factor
Facteur
عـــامِـل

266 — Faculty
Faculté
مَلَكَــة ، أهْليّة

267 — Faith
Foi
إيمــان ، يَقين

268 — Family
Famille
— (Grande)
— (Restreinte)
— (Conjugale)
— (Patriarcale)
— (Fraternelle)
— Paternelle
— (Instable)
— (Moderne)
— (Nucléaire)
أُسْرة ، عائِلـة

269 — Fanaticism
Fanatisme
تَطرُّف ، تعصُّب ، هَوَس

270 — Fascism
Fascisme
فاشِسْتِيّـة

271 — Fatalism
Fatalisme
قَدرية ، جَبرية

272 — Fatigue
Fatigue
تَعَـب

273 — Fear
Peur
خَـوْف

274 — Feeble minded
Faible d'esprit
— (Idiots)
— (Imbéciles)
— (Morons)
— (Mental deficiency...)
ضُعْف العَقْل وقُصوره

275 — Fertility
Fertilité
خُصوبَـة

276 — Fetish
Fétiche
وَثَـن ، صَنَـم

276 (a) — Fetishism
Fétichisme
وَثَنِيّـة ، صَنَمِيّـة

277 — Feud
Vengeance
— (Vendetta)
ثَـأر

278 — Feudalism
Féodalisme
إقطاعيـة

278 (a) — Feudality
Féodalité
إقطـاع

279 — Fiction
Fiction
خَيال ، إختلاق ، تَصوُّر ..

280 — Fief
Fief
مُقـاطعـة

281 — Field
Champ
حَقل ، مَيْدان دِراسة

282 — Finalism
Finalisme
غائية ، مآلية

283 — Flexibility
Maniabilité
مُـرونَـة

284 — Fluctuations
Fluctuations
تَقلُّبات ، تَمَوُّجات ، رَجْرجات

285 — Fluidity
Fluidité
تَمْيِيع ، تَنقُّـل

286 — Folk
Folk
عَشيرة شعبية

287 — Folklore
Folklore
فولكلور ، تُراث شعبي

288 — Folkways
Folkways
أساليب شعبية

289 — Force
Force
— (Social forces)
قُـوّة

290 — Forgetfulness
Manque de mémoire
نَقْص الذّاكِرة

291 — Forgetting
Oubli
— (Amnesia forgetfulness)
— (Obliviscence)
نسيـان

292 — Form
Forme
— (Form of sociability)
— (Forme de sociabilité)
شَكـل

292 (a) — Formalism
Formalisme
شكلية ؛ صورية

293 — Formation
Formation
— Training
تكوين ؛ نشأة ، تَدْريب

294 — Frigidity
Frigidité
بُـرودة

295 — Frustration
Frustration
خَيْبَـة ، إحْباط

296 — Fugue
Fugue
— (Escepade)
نسيـان تحولي

297 — Function
Fonction
— (Social function)
وَظيفَـة

— Functional وَظِيفــي
Fonctionnel

— Functionalism وظيفيــة
Fonctionnalisme

298 — Fusion إمتــــزاج
Fusion

G

299 — Gang عصبة ، زمرة
Bande
— (Hord)

300 — Generalization تَعْمِيـــم
Généralisation

300 (a) — Genius عَبْقَـريــة
Génie

301 — Gerontocracy جيرونتتراسية ، حكم المسنين ، مشيخة
Gérontocratie

302 — Gerontology علم الشيخوخة
Gérontologie

303 — Gerontophilia مَيْل جنسي للمسنين
Gérontophilie

304 — Gestalt جِشْطَلت ، شكلية البنية ، تكامُل
Gestalt

304 (a) — Gestaltism جشطلتية ، تكاملِيّة
Gestaltisme

304 (b) — Gestaltpsychology سيكولوجيا جشطلتية ، سيكولوجيا تكاملية
Gestaltpsychologie

305 — Gift هِـبَــــة
Don

306 — Glossolalia لُغة المَخبولين
Glossolalie

307 — Gnosticism عرفانية ، إستعرافية
Gnosticisme

308 — Greater-value نائض القيمــة
Plus-value
— (Surplus-value)
— (Appreciation)

309 — Greatness عَظَمة ، رِفْعة
Grandeur

310 — Group جَمــاعــة
Groupe
— (Minority group)
— (Primary group)
— (Pressure groups)
— (Lobby)
— (Secondary groups)
— (Training groups)
— (In-group)
— (Out-group-etc.)

311 — Gynecocracy جنيكوقراسية ، حكومة النسوة
Gynécocratie

312 — Gynephobia خوف مرضي من النساء
Gynéphobie

H

313 — Habit عــادة
Habitude

314 — Habitat سُكْنَى ، منطقة سكنية
Habitat

315 — Hallucination هَلْـوسـة
Hallucination

316 — Happiness سَعــادة
Bonheur

317 — Hatred كَـراهِيــة
Haine

318 — Hedonism تَلَـذُّذ
Hédonisme

319 — Hegemony زَعامة ، تَفَوّق
Hégémonie

320 — Hemiplegia شَلَـل نصفــي
Hémiplégie

321 — Heredity وِراثــة
Hérédité

322 — Heritage تَــوارُث
Héritage
(Social heritage)
(Heritage social)

323 — Hero بَطَــل
Héros

324 — Hesitation تَــرَدُّد
Hésitation

325 — Heterogamy زواج تنوعي ، إغترابي غيــري
Hétérogamie

326 — Heterosexuality Hétērosexualité — جنسيّة غيرية

327 — Heuristic Heuristique ou Euristique — تنقيبيّة

328 — Hierarchy Hiérarchie — تسلسُل هَرَمي ، مرتبي

329 — Higgledy-Piggledy Pêle-Mêle — (Helter-shelter) — حيص بيص

330 — Hobby Dada — هِواية

331 — Homosexuality Homosexualité — جنسية مثلية ، لواط ، او سحاق

332 — Hopeless Désespéré — (Desperate) — بلا امل ، يائس

333 — Hormic Hormique — (Hormic energy) — هُورمية ، طاقة غائية الهدف

334 — Humanism Humanisme — إنسانية

335 — Hydromania Hydromanie — جنون الماء

336 — Hyperaestesia Hyperaestésie — حساسية مفرطة

337 — hypermnaesia Hypermnésie — عَودة الذكريات

338 — Hypnotism Hypnotisme — (Suggestive state) — (Cataleptic state) — (Somnambulic state) — (Lethargic state) — تنويم اصطناعي

339 — Hypoanalysis Hypoanalyse — تحليل تنويمي

340 — Hypochondria Hypocondrie — هجاس سَوْداوي

341 — Hypothymic Hypothymique — نَقص الحساسية

342 — Hysteria Hystérie — (Conversion hysteria) — (Anxiety hysteria) — هِستيريا ، إهْتار ، هَرَع

343 — Hysteromania Hystéromanie — شَرَه جنسي عند النساء

344 — Idea Idée — فِكرة

345 — Ideal Idéal — مِثالي

345 (a) — Idealism Idéalisme — مِثالية

346 — Identification Identification — توحّد ، تقمّص

347 — Identity Identité — (Samness) — ذاتية

348 — Ideology Idéologie — إيديولوجيا ، عَقائدية

349 — Idiocy Idiotie — عَتَه ، عتاهة

349 (a) — Idiot. Idiotic Idiot — مَعْتوه

350 — Ignorence Ignorance — جَهْل ، غَباوَة

351 — Illusion Illusion — ضَلال ، وَهْم ، مُغالَطة

352 — Imagination Imagination — تَخيّل ، تَصوّر

353 — Imbecile Imbécile — أَبْلَه

353 (a) — Imbecility Imbécillité — بَلاهة

354 — Imitation Imitation — مُحاكاة ، تَقليد

355 — Immigration Immigration — إستيطان

356 — Immoral Immoral — لا خُلُقي ، بَذِيء ، خَليع

356 (a) — Immorality Immoralité — لا خُلقية ، بَذاءة ، خَلاعة

357 — Immortality Immortalité — خُلود ، بَقاء ، أبَدية

358 — Imperception Imperception — فُقدان الإنطباع

359 — Imperialism
Impérialisme
أمبريالية ، سَيْطرية

360 — Imperturbability
Imperturbabilité
طُمَأْنينة ، رَاحة بَال

361 — Impression
Impression
إنطبـــاع

362 — Inadequacy
Inadaptation
تُصـــور

363 — Incest
Inceste
زنا ذوي القرابة

364 — Incitation
Incitation
إثــــارة

365 — Inclination
Inclination
مَيْل ، إنحناء ، إنتحاء

366 — Indecision
Indécision
تَحيّر ، حيــرة

367 — Individualism
Individualisme
فَــرْديــة

367 (a) — Individuality
Individualité
فــردانيــة

367 (b) — Individualization
Individualisation
إنفــراديــة

368 — Induction
Induction
إستقــــراء

369 — Industrialization
Industrialisation
تَصْنيــــع

370 — Infantilism
Infantilisme
طِفْلِيّــــة

371 — Inferiority
Infériorité
— (Complex of inferiority)
— (Feeling of inferiority)
دُونية ، شعور بالنقص

372 — Influence
Influence
تَــأثيـــــر

373 — Information theory
Informatique
انفورماتيك ، آلية المعلــومــات

374 — In-group
In-group
جماعة متضامنة داخلياً

375 — Inquiry
Enquête
— (Investigation)
— (Survey)
تَحْقيــــق

376 — Insanity
Folie
— (Moral insanity)
— (Neurotic character)
— (Lunacy)
— (Amentia)
— (Dementia)
— (Madness)
جُــنــــون

377 — Insomnia
Insomnie
أَ رَ ق

378 — Insouciant
Insouciant
— (Careless)
لَا مُبــالِ

379 — Inspiration
Inspiration
إلْهـــــام

380 — Instability
Instabilité
(Instabilité sociale)
عدم الإستقــــرار

381 — Instinct
Instinct
غَريزة ، فِطْرة ، سَليقة

382 — Institution
Institution
— (Social institution)
مُؤسّســة ، مُنظّمة

382 (a) — Institutionalization
Institutionalisation
تَأسيسيــة

383 — Instrumentalism
Instrumentalisme
ذَرائِعيــــة

384 — Integration
Intégration
إندماج ، تكــامُــل

385 — Integrity
Intégrité
نَــزاهَــة

386 — Intellect
Intellect
ذِهْن ، فِكْر ، عَقْل ، لُبّ

386 (a) — Intellectualism
Intellectualisme
ذهنية ، فكرية ، عقليــة ، لبيــة

387 — Intelligence
Intelligence
ذَكــــاء
— Intelligence quotient
Quotient intellectuel
علاقة عقلية زمنية

388 — Intention
Intention
— (Purpose)
قَصْد ، غَرَض

389 — Interaction
Interaction
— (Social interaction) — تفاعل

390 — Interest
Intérêt
— (Disguised interest)
— (Vested interest) — مَنْفَعة ، مَصْلَحة ، فائدة

391 — Interiorization
Intériorisation — همس ، حديث الروح أو النفس

392 — Intersexuality
Intersexualité — بَيْنِية الجنسية

393 — Interview
Interview — مُقابلة

394 — Introjection
Introjection — تَقَمّص

395 — Introspection
Introspection — إستبطان

396 — Introversion
Introversion — إنطواء ، عُزْلَة

396 (a) — Introvert
Introverti — مُنطوٍ ، مُنْعزل

397 — Intuition
Intuition
— (Insight)
— (Foresight)
— (Hindsight) — حَدْس ، إستبصار

398 — Invention
Invention — إختراع ، إبتكار ، إبتداع

399 — Investigation
Investigation — إستقصاء ، بَحْث

400 — Irradiation
Irradiation — إشعاع

401 — Irritability
Irritabilité — قابلية الإنفعال

401 (a) — Irritable
Irritable — قابل الإنفعال (إنفعالي)

401 (b) — Irritation
Irritation — إنفعال

J

402 — Jealouzy
Jalousie
— (Zeal) — حَسَد

403 — Journalism
Journalisme — صحافة ، جرائدية

404 — Joy
Joie — سُرور

405 — Judgement
Jugement — حُكْم

406 — Justification
Justification — تَبْرير

K

407 — Katchinas
Katchinas — رَبابنة الحياة

408 — Kinesthesia
Kinesthésie — حاسية الحركة

408 (a) — Kinesthetic
Kinesthésique — إحساسي الحركة

409 — Kinship
Parenté
— (Parenté classificatoire)
— (Règle d'alliance)
— (Levirat)
— (Sororat, etc.) — قَرابة ، أهْل

410 — Kleptomania
Kleptomanie — جُنون السَّرقة

411 — Knowledge
Connaîssance
— (Discursive)
— (Empiric)
— (Sensible)
— (Vulgar) — مَعْرِفة

412 — Kula
Kula — كيلا

L

413 — Label
Etiquette — نَسَق التصرف

414 — Labour
Travail
— (Work) — عَمَل

415 — Lag
Retard
— (Cultural lag) — بُطء ، تأخّر

416 — Lalophobia
Lalophobie — خَوف من الكلام

417 — Lamarckism — لَمَرْكِيـة
Lamarckisme
— (Slip)

418 — Lapse — هَفْوَة ، زَلّة لِسان او قلم
Lapsus

419 — Laughter — ضَحِك
Rire

420 — Law — قـانـون
Loi
— (Social law)
— (Criminal law)

421 — Leader — رائـد ، قائـد
Leader

421 (a) — Leadership — رِيادة ، قِيـادة
Leadership
— (Leaderance)

422 — League — عُصْبة ، هَيئـة
Ligue

423 — Leisure-time — وَقت الفَراغ ، راحة
Loisirs
— (Spare-time activities)

424 — Legends — أساطيـر
Légendes

425 — Levirate — زواج أرْمَلة الأخ
Lévirat

426 — Liberalism — لِيبـراليـة
Libéralisme

427 — Libertinism — إبـاحِيـة
Libertinisme

428 — Liberty — حُـرّيـة
Liberté
— (Freedom)

429 — Libido — لِبيدُو ، طاقة جنسية ، طاقة نفسية
Libido
— (Ego libido)

430 — Lineage — عشيرة قربى
Lignage

431 — Lobotomy — جراحة المُخ لتخفيف الألم
Lobotomie

432 — Logorrhea — ضَرْضَرة مرضية
Logorrhée

433 — Loss — خَسـارَة
Perte

434 — Love — حُـب
Amour
— (Self-love)
— (Amour-propre)

435 — Loyalty — وَلاء
Loyauté

436 — Lymphatic — خـاوي الوِفـاض
Lymphatique

M

437 — Maceration — أمانة الشّهوة
Macération

438 — Macrosociology — مَكْرُوسوسيولوجي
Macrosociologie
(سوسيولوجية الوحدات البنيوية)
— (Macrocosme)
(Macrocosme)

439 — Magic — سِحْـر
Magie

440 — Majority — أغلَبيّـة
Majorité

441 — Mana — مَـانَـا
Mana

442 — Management — تَدْبير ، تَهيُؤ ، تَسَيُّر
Gestion

443 — Mania — هَـوَس
Manie
— (Hypomania)

444 — Marginalism — جانبية القِيمَة
Marginalisme

445 — Marriage — زَواج
Mariage
— (Wedding)

446 — Masochism — مازوشية ، حُبّ التّعذيب
Masochisme

447 — Mass — تَكتّل ، تجَمّع
Masse
— (Mass-aggregate)
— Mass media — مَاس مِدْيَا ، وسائل التوصيل
Mass media
— (Communication de masse)
— (Medium)

448 — Masturbation — إستمناء ، عادة سِرّية
Masturbation

449 — Materialism — مـــاديّـــة
Matérialisme
— (Matérialisme historique)
— (dialectique)

450 — Matriarchate — نمـــوذج أُمومـــي
Matriarcat
— (Matriarchy)

451 — Maturation — نُضج ، رُشد
Maturité
— (Maturity)

452 — Means — طريقة ، وسيلة ، سَبيل
Moyen

453 — Measure — مقيـــاس
Mesure

454 — Mechanism — آلية ، كيفيّة الحَركة
Mécanisme

455 — Mediation — تـــوسّـــط
Médiation

456 — Medium — وَسَـــط
Médium

457 — Megalomania — جُنون العَظمة
Mégalomanie

458 — Melancholia — مِلانخوليا . سَوْداوية
Mélancolie
— (involutional)

459 — Melomania — جنون الطَّرَب
Mélomanie

460 — Memory — ذاكـــرة
Mémoire
— (Mass memory)
— (Visual)
— (Accoustical)
— (Motor...)

461 — Menomania — مسرسم : جنون فى امر واحد
Ménomanie

462 — Menopause — توَقف الحَيض
Ménopause

463 — Mentality — عَقليـــة
Mentalité

463 (a) — Mental level — مُستوى فِكري
Niveau mental

464 — Mentally ill — ضُعف المخّ ومَرَضه
Malade du cerveau
— (Brainless)

465 — Mercantilism — رِبْحية ، تِجارية
Mercantilisme

466 — Mesology — ميزولوجيا ، علم العلاقات البيئية
Mésologie

467 — Messianism — خلاصية ، رسولية منتظرة
Messianisme

468 — Metabolism — تَحوّل ، تغيّر
Métabolisme
(Métabolisme social)

469 — Metempsychosis — تَنـاسُــخ
Métempsychose

470 — Methode — مَنهَــج ، مِنهــاج
Méthode

— Methodology — مَنهَجيــة
Méthodologie

471 — Metropolis — مَدينة رئيسية
Métropole
— (Metropolitan city)

472 — Microsociology — ميكروسوسيولوجي
Microsociologie
(سوسيولوجية صيغ التعايش)
— (Microcosme)

473 — Migration — إرتحـــال
Migration

474 — Milieu — وَسَط ، بَيئَة ، مُحيط
Milieu
— (Middle)
— (Evironment)

475 — Mimesis — تَقليد ، مُشابَهة
Mimétisme

476 — Mimic — تعْبير إيمائـــي
Mimique

477 — Minority — أقليّـــة
Minorité

478 — Mir — مــزرعـــة
Mir

479 — Miscibility — تَواتُـر التشابك
Miscibilité

480 — Misogamy — نُفور من الزواج
Misogamie

481 — Misogynist — نافِر من النساء
Misogyne

482 — Misoneism
Misonéisme — رُكـــود

483 — Misophobia
Misophobie — خوف من التلوث

484 — Mode
Mode — طِـراز ، مِنْـوال

485 — Model
Modèle — نَـمَـط
— (Type)
— (Patterns)

486 — Modernism
Modernisme — تَمَدّن ، تَحْديثيــة

487 — Modesty
Modestie — تَواضُــع

488 — Monarchy
Monarchie — ملكيـــة

489 — Monism
Monisme — وحدة الواقع

490 — Monogamy
Monogamie — زواج بواحدة

491 — Monomania
Monomanie — جنون الفكرة الواحدة

492 — Monoplegia
Monoplégie — شَلَـل جزئـي

493 — Monotheism
Monothéisme — وَحْـدانيــة

494 — Moral
Morale — مَعْنوي ، أَخْلاقي
(Mœurs)
(Ethique)

495 — Morbidity
Morbidité — مَـرَضيــة

496 — Morons
Morons — مَأْفـونــون

497 — Mortality
Mortalité — وَفَيــات

498 — Mortification
Mortification — قمع الشّهوة ، اماتة النفس

499 — Motive
Motif — دافِع ، حافز ، باعِث
— (Intrinsic)
— (Extrinsic)
— Motivology
Motivologie — عِلْم الدّوافِــع

500 — Movement
Mouvement — حَـرَكــة
— (Social movement)
— (Evident movement)
— (Involuntary)
— (Reflex...)

501 — Mutualism
Mutualisme — تَبــادُليــة
— (Mutuellisme de Proudhon)

502 — Myth
Mythe — خـرافــة

503 — Mythomania
Mythomanie — جنــون الكَذِب

N

504 — Narcissism
Narcissisme — نَرْجِسية ، عشق الذّات

505 — Narcoanalysis
Narcoanalyse — تحليل تخديري

506 — Nation
Nation — أُمّــة ، وَطَــن

506 (a) — Nationalism
Nationalisme — وطنيّــة ، قَوْميــة

506 (b) — Nationality
Nationalité — جِنْسِيــة

506 (c) — Nationalization
Nationalisation
(Etatisation) — تأميـم ، تَأَمُّـم

507 — Nativism
Nativisme — نظرية المعانــي

508 — Naturalism
Naturalisme — طبيعيــة

509 — Nazism
Nazisme
(Totalitarisme) (Fascisme) — نــازيــة

510 — Necromancy
Nécromancie — إستدعــاء الموتى

511 — Necrophilia
Nécrophilie — جــدثيــة

512 — Negativism
Négativisme — سلبية ، خلفــة

513 — Neogenesis
Néogénésie — إستمــرانيــة

514 — Nepotism محسوبية للأقرباء
Népotisme

515 — Nervous عَصَبِـــي
Nerveux
— (Nervous breakdown)

516 — Neurasthenia نيرستاتيا ، وَسْوَسة
Neurasthénie

517 — Neurology طبّ الأعصاب
Neurologie
— Neurosis عُصـــاب
Névrose
— (Actual neuroses)
— (Psychoneurosis)
— (Compulsion neurosis)
— (Anxiety and compulsive neurosis)

518 — Neutrality حيـــاد
Neutralité
— (Neutralisme positif)

519 — Nirwana نِـرْفـانـا
Nirvana

520 — Niyoga نِيُوجا ، إنابة جنسية
Niyoga

521 — Noctambulism نومش ، جَولان الليل
Noctambulisme

522 — Nomadism بداوة الرحّل
Nomadisme

523 — Nominalism إسمية ، لفظانية ، إصطلاحية
Nominalisme

524 — Normal سَوِيّ ، عادي
Normal

524 (a) — Normality إستـــواء
Normalité

525 — Norms أُسُس معيارية
Normes
— (Normes sociales)
— (Normes de groupe)
— (Social norms)

526 — Nostalgia حَنين- اكتئابي
Nostalgie

527 — Nuptiality rate نِسْبة الزواج
Nuptialité

528 — Nyctalopia عَمَـى النّهـار
Nyctalopie

529 — Nymphomania مَشْبقيـــة
Nymphomanie

O

530 — Objective شَيْء ، مَوْضوعي ، هَدَف
Objectif

530 (a)— Objectivism شَيْئانيـــة
Objectivisme

530 (b) — Objectivity شَيْئية ، موضوعية
Objectivité

531 — Observation مُـلاحَظـة
Observation
— (Observation directe)
— (Indirecte)
— (Self)
— (Observation, etc.)

532 — Obsession حصار ، وَسْواس تسلطي
Obsession
— (Compulsary)
— (Involuntary)
— (Persistant)
— (Recurrent)
— (Irrational)
— (Obsessional neurosis)

533 — Occasionalism صدفية ، عَرَضية
Occasionnalisme

534 — Occultism خفيانية ، غوامضية
Occultisme

535 — Oldage شَيْخوخـة ؛ هَـرَم
Vieillesse

536 — Oligarchy سَيْطـرة القلـة
Oligarchie

537 — Oligophrenia تخلّف عقلـي
Oligophrénie

538 — Onanism إستمناء ، تلذّذ ذاتي
Onanisme

539 — Ontology أنطولوجيا ، علم المجردات ، مبحث الوجود
Ontologie

540 — Opinion رَ أْ ي
Opinion
— (Public opinion)

541 — Opportunism إنتهـازيـة
Opportunisme

542 — Oppression إضْطِهـاد ، جـور
Oppression

543 — Optimism تاعـدة يـونـغ
Optimisme

544 — Order ترتيب ، إنتظام
Ordre
— (Social order)

545 — Organic عضـــوي
Organique

— Organicism عضـــوانيـــة
Organicisme

546 — Organism
وحدة عضـوية ، كائن عضـوي ، جهاز
Organisme

547 — Organization تنظيم ، منظمة ، تركيب
Organisation
— (Social organization)

548 — Orgasm تهيّج جنسي ، هزّة الجماع
Orgasme

549 — Orientation توجيه ، إرشـاد
Orientation

550 — Originality أصـــالـــة
Originalité

551 — Orthophonics تَقويــم النّطق ، تصحيح الصّوْت
Orthophonie
(Dyslexie)
(Dyscalulie)

552 — Ossification تكلّس ، تعظّم
Ossification
— (Social ossification)

553 — Ostracism إستبعاد ، مقاطعة
Ostracisme

P

554 — Paje ساحِرة هِنْدية ، مُشَعْوِذَة ، طَبيب وَثني
Paje
(Pegé)
(Pantché)
(Payé)

555 — Panel عَيِّنَة مُحددة مستمرة
Panel

556 — Panic ذعــــر
Panique

557 — Panpsychism إمتدادية النفس ، نفسية الطبيعة
Panpsychisme

558 — Pantheism ألوهية الكَوْن ، وحدة الوُجود
Panthéisme

559 — Paradoxes مفـــارقــــات
Paradoxes

560 — Paragnosia معرفة زائدة ، أو إضافية
Paragnosie

561 — Parallelism مُـــــوازاة
Parallélisme

562 — Paramnesia تَجهّل ، إضطراب الذاكرة
Paramnésie

563 — Paranoia بارانويا ، ذهان
Paranoïa
هذائي ، جنون الهذاء
— (Paraphrenie)
— (Amourous)
— (Exalted)
— (Jealousy)
— (Persecuted)
— (Religious, etc.)

564 — Parapsychic بارابسشيك ، ظواهر نفسية انتقالية
Parapsychique
(Métapsychique)

565 — Parapsychology بارابسكولوجى ، المنبئة
Parapsychologie

566 — Pariah منبـــوذ
Paria

567 — Participation مشاركــة
Participation

568 — Passion وَلَع ، شَغف ، هَوَى
Passion

569 — Paterfamilias ربّ الأسرة ، بطريرك الأســـرة
Paterfamilias
— (Patria potestas)

570 — Pathognomy إيضاح الولع
Pathognomie

571 — Pathography وَصْف المرض
Pathographie

572 — Pathopsychology
سيكولوجية تحليل العلية
Pathopsychologie

573 — Patriarchate بطريركية ، أبَوية
Patriarcat
— (Patridème)
— (Patrilinéarité)
— (Patrilocalité)

574 — Pedagogy
Pédagogie
بداغوجيا ، علم التّربية

575 — Pedophilia
Pedophilie
مَيْل جنسي للصغار

576 — Penology
Pénologie
علم العُقوبات

577 — People
Peuple
شَعْب

578 — Percept
Percept
مدرك حسّي

578 (a) — Perception
Perception
إدراك حسي
— (External)
— (Internal)
— (Isomorphisme)

579 — Perfectionism
Perfectionnisme
كَمالية

580 — Periodicity
Périodicité
دَوْرية

581 — Persecution
Persécution
إضطهاد
— (Delusion of persecution)

582 — Personal equation
تصحيح ، ملاحظة شخصية
Equation personnelle
— Personality
Personnalité
شخصية
— (Basic personality)
— (Dissociation of personality)
— (Duality of personality)
— Personology
Personnologie
علم الشخصية

583 — Persuasion
Persurasion
إقناع ، تَبَصّر

584 — Perversion
Perversion
إنحراف جنسي ، شذوذ جنسي
— (Exhibitionism)

— (Incest)
— (Frigidity)
— (Homosexuality)
— (Sadism)
— (Masochism...)

585 — Pessimism
Pessimisme
تشاؤمية

586 — Phenology
Phénologie
علم المناخ

587 — Phenomenology
Phénoménologie
فينومينولوجيا ، علم الظواهر
— Phenomenon
Phenomène
ظاهرة
— (Phenomena)
— (Social phenomenum)

588 — Phobia
Phobie
خوف مرضي
— (Acousticophobia)
— (Aerophobia)
— (Agorapnobia)
— (Algopnobia)
— (Bacillophobia)
— (Cibophobia)
— (Claustrophobia)
— (Chmacophobia)
— (Cynophobia)
— (Cypridophobia)
— (Dysmorphobia)
— (Gamophobia)
— (Genophobia)
— (Gynephobia)
— (Hypengvsphobia)
— (Iophobia)
— (Maieusiophobia)
— (Maniaphobia)
— (Pyrophobia)
— (Scatophobia)
— (Thalassophobia)
— (Thanatophobia)
— (Tonitrophobia)
— Zoophobia

589 — Phraseology
Phraséologie
علم الكلم ، ثَرْثَرة

590 — Phratry
Phratrie
تقسيم قبلي

591 — Phrenology
Phrénologie
علم الجَماجِم

592 — Phylogeny
Phylogénie
نُشوئية النّوع

593 — Physiognomony
Physiognomonie
فَنّ الفراسة

594 — Physiognomy
Physionomie
سيماء

595 — Physiology — فيزيولوجيا
Physiologie — علم وظائف الأعضاء

596 — Physiotherapy — عِلاج فيزيولوجي
Physiothérapie

597 — Pioneer — رائــد
Pionnier

598 — Planification — تَخْطيط ، تَصْميم
Planification
— Social planning

599 — Plasmolysis — إنحلال هيولي
Plasmolyse

600 — Pleasure — لَذّة ، سُرور حسي
Plaisir

601 — Plutocracy — حكومة الأثرياء
Ploutocratie

602 — Poikilothermic — متقلّب الحساسية
Poïkilotherme

603 — Polarity — إستقطاب
Polarité
— (Social polarity)

604 — Polemology — علم الحَرْب
Polémologie

605 — Policy — سياسة
Politique
— (Politics)

606 — Polyandry — تَعدّد الأزواج
Polyandrie
(Polyandrie fraternelle)

607 — Polygamy — تعدد في الزواج
Polygamie

608 — Polygeny — تعدد الزوجات
Polygénie
(Polygénie sororale)

609 — Polytheism — شرك ، إشراك
Polythéisme

610 — Population — سُكّان
Population
(Equilibrée)
(Stabilisée)
(Stable)
(Pyramide de poulation)

611 — Position — وَضْع
Position
(Position sociale)
(Position écologique)
— Positivism — وَضعية
Positivisme

612 — Potlatch — مُباهاة ، بوتلاتش
Potlatch

613 — Power — قُدرة ، قُوة ، سُلطة ، حُكم
Pouvoir

614 — Pragmatism — ذَرائعية ، فِعلية ، نَفعية
Pragmatisme

615 — Prayer — صَلاة ، تَضرّع ، إبتهال
Prière

616 — Preconscious — تَبْشُعوري
Préconscient
— (Preconsciousness)

617 — Prediction — تَنَبّؤ
Prédiction

618 — Prejudice — ضَرَر
Préjudice
— (Prejudge)

619 — Pre-literate — أُمّية بِدائية
Pre-literate

620 — Prenotion — سَبقيّة
Prénotion

621 — Pressure — ضَغط
Pression
(Pression populationnelle)
(Sociale)
(Groupe de pression)

622 — Prestidigitation — خِفّة اليَد
Prestidigitation

623 — Prestige — إجلال ، هَيْبة ، وَقار
Prestige

624 — Prevention — وِقاية
Prévention

625 — Primacy — أوْلَوية
Primauté

626 — Primarity — أولية ، إبتدائية ، بَدئية
Primarité

626 (a) — Primary — أوّلي ، إبتدائي ، بَدئي
Primaire

627 — Primitive — بِدائي ، فِطري
Primitif

628 — Primogeniture — بكـــورة
Primogéniture

629 — Principles — مَبادىء ، أُصول ، أُسُس
Principes

630 — Priority — أَسبقية ، أولوية
Priorité

631 — Privilege — إمتيـــاز
Privilège

632 — Probability — إحتمـــال
Probabilité

633 — Problem — قضية ، مُشكلة
Problème
— (Social problem)
— (Problematic)

634 — Procedure — إجـــراء
Procédure

635 — Process — عَملية ، طَريقة تَصرّف
Processus
— (Process of socialization)
— (Social processes)

636 — Production — إنتـــاج
Production

637 — Profession — مِهْنـة ، حِرْفـة
Profession
(Profession libérale)
(Professionnalisation)

638 — Progress — تَقـدّم ، إرتقـاء
Progrès
— (Technologica progess)
— (Social progress)

639 — Projection — إسقـــاط
Projection

640 — Proletariat — كادحيـة
Prolétariat
— (Workingclass)

641 — Promiscuity — إختلاط جنسي
Promiscuité

642 — Propaganda — دِعـايـة
Propagande
(Psychosociologie de la propagande)

643 — Propensity — مَيْل ، نزعة فطرية
Propensité

644 — Property — مِلكيـّـة
Propriété

645 — Prophet — نَبـيّ
Prophète

646 — Propitiation — إستعطاف ، إسترضاء
Propitiation

647 — Prostitution — بَغاء ، دَعـارة
Prostitution

648 — Protoplasma — بروتوبلازمة ، جبلة الأولى ، هيولى
Protoplasme

649 — Prurience — شَهْوة ، نَزْوة ، حَكّة
Prurit
— (Pruritus)

650 — Pseudologia — تكاذُب ، تكذاب
Pseudologie

651 — Psychasthenia — إنهاك نفسي ، حراض
Psychasthénie

652 — Psychedelic — مخدرات الهلوسة ، حُبـوب الهـلاس
Psychédélique
(Psychédélisme)

653 — Psychiatry — طبّ نفسي
Psychiatrie
— (Psychiatre)
— (Psychiatrist)
— (Psychoneurosis)
— (Psychopatic)
— (Insanity)

654 — Psychic — نفسـي
Psychique

655 — Psycho-analysis — تحليـل نفسي
Psychanalyse

656 — Psycho-diagnostic — تشـخيص نفسـي
Psychodiagnostique

657 — Psycho-dynamic — دينامكية نفسيـة
Psychodynamique

658 — Psychologist — عالم النفس
Psychologue

658 (a) — Psychology — علم النفس ، سيكولوجيا
Psychologie
— (Abnormal)
— (Applied)
— (Animal)
— (Comperative)
— (Differential)

— (Educational)
— (Individual)
— (General)
— (Integrative)
— (Physiological)
— (Industrial)
— Experimental
— (Analytical)
— (Purposive)
— (Evolutional)
— (Association)
— (Criminal)
— (Drive)
— (Genetic psychology)
— (Depth psychology)
— (Social psychology).
— (Theorical psychology)
— (Child psychology etc.)

659 — Psychometrics — مَقاييس نفسية
Psychométrie

660 — Psychoneurosis — عُصاب نفسي
Psychonévrose
— (Anxiety)

661 — Psychopathology — علم النفس المرضي
Psychopathologie
— (Clinical psychology)
— (Psychopatic personality)

662 — Psychophysiology — علم النفس الفسلجي ، أو الفسيولوجي
Psychophysiologie

663 — Psychosis — ذهان ، مرض عقلي
Psychose

664 — Psychosomatic — نفسي جسمي
Psychosomatique
— (Psychosomatic disease)
— (Médecine psychosometique)

665 — Psychosomatic medecine — طب نفسي جسمي
Médecine psychosomatique

666 — Psychotechnic — تقنية نفسية
Psychotechnique

667 — Psychotherapy — علاج نفسي
Psychothérapie

668 — Puberty — بُلوغ
Puberté
(Prépubertal)

669 — Public — علمّ ، عامة
Public
(Masse)
(Foule)
(Peuple)
(Collectivité)

670 — Public assistance — مُساعدة عامة
Assistance publique
— (Social worker)

671 — Publicity — إعْلان ، إشهار
Publicité
— (Motivation)
— (Advertising)

672 — Punalúa — زواج مشترك جماعي
Punalua

673 — Purposivism — غَرَضية ، قَصْدية
Purposivisme
— (Hormic psychology)

674 — Pyromania — جنون إشعال النار
Pyromanie

675 — Pyrophobia — خوف النار ، رهبة
Pyrophobie

Q

676 — Qualification — تَاهيل
Qualification

677 — Quality — كَيْف
Qualité

678 — Quantitative — كمّي
Quantitatif

679 — Quantity — كَمّ
Quantité

680 — Questionnaire — إستجواب ، صحيفة استفتائية
Questionnaire

R

681 — Race — نَسْل ، جِنْس ، عُنْصر
Race

682 — Racial — نسلي ، جنسي ، عنصري
Racial

683 — Racism — عُنْصُرية
Racisme

684 — Radicalism — رَاديكالية ، جَذْرية ، أَساسية
Radicalisme

685 — Rank صَـفّ
Rang

686 — Rapprochement تَقــارُب
Rapprochement
— (Proximité)
— (Proximity)

687 — Rationalism عَقلانية (المذهب العقلـي)
Rationalisme
— (Rational)
(Rationnel)

— Rationalization تَسويغ ، تَعقيل
Rationalisation

688 — Reaction ردّ فعل ، رجع ، إرتكاس
Réaction
(Réaction circulaire)
(Temps de réaction)
(Latence)

689 — Reading قِراءة ، إطلاع
Lecture
— (Lecture)

690 — Realism واقعيــة
Réalisme
(Réalisme socialiste)

— Reality واقــــع
Réalité
— (Social fact)

691 — Realization تحقيق ، إنجاز
Réalisation

692 — Reason عَقل ، دِراية ، صَواب ، حَق
Raison
— (Reasonning)

693 — Rebellion تَمَرّد ، عِصْيان
Rébellion

694 — Reciprocity تَبادل ، تَشارك
Mutualité
— (Mutuality)

695 — Reciprocity مُبادلــة
Réciprocité
(Relation de réciprocité)

696 — Recommendation تَزكية ، تَوْصية
Recommandation
— (Commendatio)

697 — Recompense مُجازاة ، مُكافاة
Récompense
— (Reward)

698 — Recreation تَرْويح ، تَرْفيه
Recréation

699 — Reflex مُنعكِس ، عاكِس
Réflexe
— (Reflex act)
— (Conditioned reflex)

700 — Reflexion تأمُّل ، إنعكاس
Réflexion

701 — Reflexology علم المنعكسات
Réflexologie

702 — Reform إصــــلاح
Réforme

703 — Refutation دَحْض ، تَفْنيد
Réfutation

704 — Region مِنْطقة ، صقع ، إقليم
Région

705 — Regression إرتداد ، نُكوص
Régression

706 — Relation علاقة ، صِلَة
Relation
— (Social interactions)
— (Social relationship)
— (Human intercourse)
— (Public relations)

707 — Relativism نسبيــــة
Relativisme

708 — Relaxation إستــرخــاء
Relaxation

709 — Religion ديـــن
Religion
— (Sociology of religion)

710 — Reminiscence تَـذكّــــر
Réminiscence

711 — Representation تَمثيل ، تَشخيص ، دَلالــــة
Représentation
(Sociale)
(Collective)

712 — Repression كَبْــت
Répression
(Refoulement)

713 — Repoduction تَوالُـد ، نسخ
Reproduction

714 — Republic جُمهـوريــة
République

715 — Residues
Résidus
رَواسِب ، بَقِيــة

716 — Resistance
Résistance
مُقـاومــة

717 — Resolutions
Résolutions
حُلول ، إقتراحات

718 — Resources
Ressources
مَــــوارد

719 — Responsability
Responsabilité
(Sociale)
(Collective)
مَســؤوليــة

720 — Retention
Rétention
حفظ ، إستبقــاء

721 — Retroaction
Rétroaction
— Feed-back
رجــع ، ترجيــع

722 — Revelation
Révélation
وَحْــــي

723 — Reverie
Rêverie
— (Revery)
إستذكــار ، تَخيُّـل

724 — Revolution
Révolution
(Révolte)
(Rebellion)
ثَــــوْرة

725 — Rites
Rites
— (Rituel religeous)
— (Rites de passage)
طُقـــوس

726 — Ritualism
Ritualisme
طقوسية ، طقسية

727 — Role
Rôle
— (Social role)
دَ وْ ر

728 — Rural
Rural
— (Rural)
— (Agrarian sociology)
رِيفي ، قَروي ، حَقلي ، بَدوي

S

729 — Sacred
Sacré
قدسي ، مُقدّس

730 — Sacrifice
Sacrifice
تَضحية ، ضحية ، قرْبان

731 — Sadism
Sadisme
— (Algolagnia)
— (Masochism)
سادية ، تسوية

732 — Salacity
Salacité
غلمــة ، شهــوة

733 — Salutation
Salutation
(Agressive)
(Lermoyante)
(Nasale)
تحيّــة ، ترحــاب

734 — Sampling
Echantillionnage
عَيِّنَــــة

735 — Sanction
Sanction
(Sanction sociale)
جَزاء ، مجــازاة

736 — Sanguine
Sanguin
دَمَــوي المــزاج

737 — Satisfaction
Satisfaction
رِضَى ، إشبــاع

738 — Saturation
Saturation
تشبُّــــع

739 — Satyriasis
Satyriasis
— (Nymphomania)
غلمة ، مغالاة شبقية

740 — Sceptic
Sceptique
متشكك ، شبطقي

740 (a) — Scepticism
Scepticisme
شكية ، شبطقة

741 — Schizoidism
Schizoïdie
— (Schizothymy)
تهيؤ ، إنفصامي

742 — Schizophrenia
Schizophrénie
— (Dementia)
— (Praecox)
— (Simple)
— (Hebephrenic)
— (Paranoid)
— (Catatonic, etc.)
فصام ، شطــار

743 — Sect
Secte
ملّة ، طائفة ، فرقة

744 — Secular
Laïc
علمــانــي

744 (a) — Secularization — عَلْمَنة ، علمانية
Laïcisation
— (Secularity)

745 — Secularization — عصرنــة ، دنونــة
Sécularisation

746 — Seduction — إغــراء ، إغــواء
Séduction

747 — Segmentation — تَجْــزئــة
Segmentation

748 — Segregation — تَفْرِقة ، مَيْز ، عَزْل
Ségrégation
(Raciale)
(Discrimination)
(Ségrégationisme)

749 — Selection — إنتخاب ، إنتقاء
Sélection
(Sociale)
(Reproductive)
(Létale)
(Professionnelle)
(Sélection naturelle)
— (Natural selection)

750 — Semantics — دَلالي ، علم الدِّلالة اللغوية
Sémantique
(Synchronique)
(Diachronique)
(Structurale)
(Séméiologie ou Sémiologie)
— (Semantic differential)

751 — Senility — شَيخوخــة ، هَــرم
Sénilité

752 — Sensation — إحســاس
Sensation

753 — Sense — حسّ ، حاسّة
Sens

754 — Senseless — فاقِــد الإحساس
Insensible

755 — Sensibility — حســاسيــة
Sensibilité
— (Sensitivity)
— (Exteroceptive)
— (Interoceptive)
— (Visceral)
— (Evenesthesia)
— (Proprioceptive)
(Protopathic thalamus)
— (Epicritic etc.)

756 — Sensitive period — دورة نُضوج
Période sensible

757 — Sensualism — حَواسيــة
Sensualisme

758 — Sentiment — عاطفــة
Sentiment
— (Self-regarding sentiment)

758 (a) — Sentimentalism — عاطفيــة
Sentimentalisme

759 — Separation — فَصْل ، تَفريق ، إنشقاق
Séparation
— (Separatist)

760 — Serfdom — إستــرقــاق
Servage ou Serfage

761 — Servitude — رقيــة
Servitude
(Asservissement)

762 — Severe — قــاسِ
Sévère

763 — Sex — جِنْــس
Sexe
— (Aversion sex)
— (Sexual instinct)
— (Sexual latency)
— (Presexual)

763 (a) — Sexology — علم الجنس ، سِكْسولوجيا
Sexologie

763 (b) — Sexual appetite — شهــوة جنسيــة
Appétit sexuel

763 (c) — Sexuality — جنسيــة
Sexualité
— (Autosexuality)
— (Homosexuality)
— (Heterosexuality)
— (Infantil sexuality)

764 — Shaman — وَسيــط
Chaman

764 (a) — Shamanism — وَسيطيــة
Chamanisme

765 — Sifting — غَرْبلَــة ، تَنْقيــة
Tamisage

766 — Signification — دَلالَــة ، مَعْنَــى
Signification

767 — Simulation — غـــرار تشكيلي
Simulation

768 — Situation — [illegible]
Situation

769 — Slavery — رقّ ، عُبوديــة
Esclavage
(Esclave : Slave)

770 — Sociability — تعايُش ، تآلف ، أُنْسَة
Sociabilité

771 — Social — إجتمـــاعـــي
Social

771 (a) — Social atom — هباءة اجتماعية ، ذرّة
Atome social

771 (b) — Social capillarity — تصعُّد اجتماعي
Capillarité sociale

771 (c) — Social change — تغيّر اجتماعي
Changement social

771 (d) — Social comparison press — مُقارنة اجتماعية ، مُقـايســـة
Comparaison sociale

771 (e) — Social constraint — تَخْويف ، قَهْر اجتماعي
Contrainte sociale

771 (f) — Social control — ضَبْط اجتماعي
Contrôle social
— (Birth control)

771 (g) — Social distance — إبتعاد اجتماعي
Distance sociale

771 (h) — Social justice — عَدالة اجتماعية
Justice sociale

771 (i) — Social mobility — حَرَك اجتماعي
Mobilité sociale

771 (j) — Social morphology — مورفولوجيا اجتماعية
Morphologie sociale
— (Social ecology)

771 (k) — Social needs — حاجة اجتماعية ، ضرورة اجتماعية
Nécessité sociale

771 (l) — Social pathology — عليــة اجتماعية
Pathologie sociale

771 (m) — Social reorganization — إعادة التنظيم الاجتماعي
Réorganisation sociale

771 (n) — Social research — بَحْث اجتماعي
Recherche sociale

771 (o) — Social stratification — تدرّج اجتماعي
Stratification sociale

771 (p) — Social studies — دراسات اجتماعية
Etudes sociales

771 (q) — Social success — نَجاح اجتماعي
Réussite sociale

771 (r) — Social volume — حَجْم اجتماعي
Volume social

771 (s) — Social work — خِدمة اجتماعية
Service social
— (Social survey)
— (Social welfare planning)

771 (t) — Socialism — إشتـــراكيـــة
Socialisme

771 (u) — Socialist — إشتـــراكـــي
Socialiste
(Socialisant)

771 (v) — Socialization — تنشئة ، إجتماعية
Socialisation
(Socialisation des moyens de production)

772 — Society — مُجتمــــــع
Société
(Primitive society...)

773 — Sociodrama — سوسيودرامـــا
Sociodrame
(Sociogramme) — (تشخيص اجتماعي)

774 — Sociography — سوسيوغرافيـــا
Sociographie — (وصف اجتماعي)

775 — Sociologism — سوسيولوجزمية
Sociologisme

776 — Sociology — علم الاجتماع ، سوسيولوجيـــا
Sociologie

777 — Sociometry — سوسيومتريـــة (قياس اجتماعي)
Sociométrie

778 — Socius — وحيـــــدة
Socius

779 — Sodomy — لـــــواط
Sodomie
— (Sodomite)

780 — Solidarity — تَضـــامُـــن
Solidarité

(Solidarité sociale)
(Anomie)

781 — Soliloquy — مُناجاة ذاتية
Soliloque

782 — Somatic — جَسَدي ، جِسمي
Somatique

783 — Somnambulism — روبصة
Somnambulisme

784 — Somniloquism — تكسلام
Somniloquisme

785 — Soul — رُوح
Ame

786 — Sounding — جسّ ، سبر
Sondage
— (Public opinion polls)
— (Quota sampling)

787 — Sorcery — رقية ، شعوذة
Sorcellerie

788 — Sovereignty — سيادة
Souveraineté
(Souveraineté nationale)

789 — Speciality — إختصاص
Spécialité

789 (a) — Specialization — تخصّص
Spécialisation

789 (b) — Specificity — خُصوصية ، تخصيص
Spécificité

790 — Speculation — تَخمين ، مُضاربة
Spéculation

791 — Spirit — نَفْس ، رُوح ، ذِهْن ، لُبّ
Esprit
— (Mind)

791 (a) — Spirit of solidarity — روح الوَلاء للجماعة
Esprit de corps

— Spiritism — روحية
Spiritisme
(Spirite)

— Spiritualism — روحانية
Spiritualisme

792 — Spontaneity — تلقائية
Spontanéité
(Spontanéité de la sociabilité)

793 — Stability — رُسوخ ، ثَبات ، إستقرار
Stabilité

— (Social stability)

— Stabilization — ترسيخ ، تثبيت
Stabilisation

794 — Standardization — تقنين ، إقتباس
Standardisation
— (Standard of life)

795 — Standard of living — مُستوى الحياة
Niveau de vie
(Niveau de pauvreté)
(Niveau de subsistance)
(Niveau social - etc.)

796 — State, estate — دَوْلَة ، وِلاية ، حالة
Etat

797 — Statesman — سياسي
Politicien
— (Politician)

798 — Static — قارّ ، ساكِن ، متوازن
Statique
(Statique sociale)

— Statistics — إحصاء ، إحصائيات
Statistique
— (Social statistics)

799 — Status — وَضع
Statut
— (Social Status)

800 — Stereotypy — نَمَطية ، تَحَجُّرية ، ترسيخ
Stéréotype

801 — Sterility — عُقْر ، عقم
Stérilité

801 (a) — Sterilization — تعقير ، تعقيم
Stérilisation

802 — Stimulus — مُنبّه ، مُثير
Stimulus
(External - Internal)

803 — Stoicism — رواقية
Stoïcisme

804 — Strate — د ر ج
Strate
(Couche sociale)

805 — Structuralism — بنيويّة ، هيكلية
Structuralisme

805 (a) — Structure — بنية ، بناء ، هيكل
Structure
— (Social structure)

806 — Subconscious — تحتشعوري
Subconscient

807 — Subjectivism — ذاتية
Subjectivisme
— (Subjectif - Subjective)

808 — Sublimation — تسامي ، إعلاء
Sublimation

809 — Subliminal — دو شعوري
Subliminal

810 — Subordination — إتباع ، تطويع
Subordination

811 — Substitution — إبدال
Substitution
— (Substitute)

812 — Succession — تتابع ، تعاقب
Succession
(Succession écologique)

813 — Suggestibility — إيحائية
Suggestibilité

813 (a) — Suggestion — إيحاء
Suggestion
— (Sympathy - Credulity - Autosuggestion)
— (Directsuggestion...)

814 — Suicide — إنتحار
Suicide
(Suicide altruiste)
(Suicide égoïste)
(Suicide anomique)

815 — Super-Ego — أنا أعلى
Sur-moi

816 — Superman — إنسان خارق
Surhomme

817 — Superposition — تنضيد ، ترقيع
Superposition

818 — Superstition — خرافة
Superstition

819 — Suppression — إزالة
Suppression

820 — Survival — ترسّب ، إبقاء
Survivance
— (Cultural persisitence - Cultural retention
Marginal survival)

821 — Symbol — رمز
Symbole

— Symbolism — رمزية
Symbolisme

— Symbolization — ترميز
Symbolisation

822 — Sympathy — تلاطف ، تعاطف
Sympathie
— Sympathetic - Parasympathetic

823 — Symptom — عرض، دلالة
Symptome
— (Traitement symptomatique - Traitement étiologique)

824 — Syncretism — إمتزاجية
Syncrétisme

825 — Syndicalism — نقابية
Syndicalisme
(Syndicat)

826 — Synergy — تآزر
Synergie

827 — Syntality — خصامية
Syntalité

828 — Synthesis — تخريج ، تركيب
Synthèse
(Esprit de synthèse)

829 — System — نسق
Système
— (Système social - Régime - Système culturel - Autonome - Système de parenté - Parenté classificatoire - Système institutionnel - Systématisation)

— T —

830 — Taboo — تابو ، محظور ، محرّم
Tabou

831 — Talent — موهبة
Talent

832 — Taste — ذوق ، مذاق ، طعم
Goût

833 — Tattooing — وشم
Tatouage

834 — Technic
Technique
تِقْنِيـة ، تَقَنِيـة

835 — Technocraty
Technocratie
— (Technocrates - Managers - Technicien)
تِكْنُـقراطيـة

836 — Technology
Technologie
— (Technologist)
تِكْنُـولوجيـا

837 — Telekinesis
Télékinésie
تليكِنِـزي ،

838 — Teleology
Téléologie
غـائيـة

839 — Telepathy
Téléphathie
— (Mind reading - Muscular reading - Thought transference - Télépsychie - Cryptesthésie)
تَخـاطُـر ، تِليباثي

840 — Temperament
Tempérament
— (Temper)
مِـــزاج

841 — Tendency
Tendance
— (Social trends)
إتجاه ، نَزْعة

842 — Tenderness
Tendresse
حَنـــان

843 — Tension
Tension
تَـوَتُّـر

844 — Term
Terme
عِبـارة ، مُصْطَلح

845 — Terminology
Terminologie
مصطلحات ، تِرْمنولوجيا

846 — Test
Test
(Test de niveau - Tests projectifs - Test de frustration - Test sociométrique)
إختبـــار

847 — Theism
Théisme
أُلوهيـة ، تيـزم

848 — Theme
Thème
(Thème culturel)
مَبْحَث

849 — Theocracy
Théocratie
(Charismatique)
ثِيـوقراطيـة

850 — Theory
Théorie
— (Theory of two factors)
نَظَـرِيّـة

851 — Therapeutic
Thérapeutique
(Therapy)
عِـلاجـي

852 — Thought
Pensée
— (Thinking - Pensée sociale)
فِكْر ، تَفكير ، خاطر

853 — Threshold
Seuil
— (Absolute threshold - Terminal threshold - Differential threshold)
عَتَبَـــة

854 — Tic
Tic
— (Twitching)
خلجة ، إختلاج

855 — Timidity
Timidité
— (Shyness - Pudeur)
خَجَـــل

856 — Tolerance
Tolérance
(Maison de tolérance)
مُسامحة ، تَسامح

857 — Totalitarianism
Totalitarisme
تحكميـــة

858 — Totality
Totalité
كلية ، شمولية

859 — Totem
Totem
طـوْطَـم

860 — Totemism
Totémisme
طـوطميـة

861 — Town
Ville
— (Sociologie urbaine - Ville de refuge - Ville provinciale - régionale - satellite - Aire urbaine)
مـدينـة

862 — Toxicomania
Toxicomanie
إدمان المُخَدِّرات

863 — Tradition
Tradition
تَقليـــد

Traditionalism
Traditionalisme
تَقليـديـة

864 — Trait
سِمَـــة

Trait
— (Feature)

865 — Transcendence — إستشراف ، تسامي
Transcendance
— (Transcendant - Transcendental de Kant)
— Transcendentalism — إستشرافية ، سامية
Transcendantalisme

866 — Transference — تحويل
Transfert

867 — Treason — خيانة
Trahison

868 — Treatement — علاج
Traitement

869 — Tribalism — تبلية
Tribalisme

870 — Tribe — تبلة
Tribu

871 — Tropism — إنتحائية
Tropisme

872 — True — حق
Vrai

873 — Twin — توأم
Jumeau

874 — Type — نموذج
Type
— (Standardization, - Patterning - Ideal - typus...)

875 — Typology — نمنجة ، تنميط
Typologie

876 — Tyranny — طغيان
Tyrannie

— U —

877 — Unconscious — لا شعور
Inconscient
(Inconscient collectif - Archétype)

878 — Understanding — تفهم
Compréhension

879 — Unemployment — بطالة
Chômage

880 — Union — إتحاد
Union

881 — Unity — وحدة
Unité
(Unité de creacking - Unité de valeur)

882 — Unreasonable — غير معقول
Déraisonnable

884 — Urban — حضري
Urbain
(Société urbaine)
— Urbanism — تحضرية ، عمرانية
Urbanisme
— Urbanization — تحضر
Urbanisation

885 — Usage — إعتياد
Usage

886 — Utilitarienism — نفعية
Utilitarisme

887 — Utility — منفعة
Utilité

888 — Utopia — طوباوية
Utopie

— V —

889 — Vagrant — متشرد
Vagabond
— (Homeless man)

890 — Validity — صلاحية
Validité

891 — Value — قيمة
Valeur
— (Valeurs sociales - Social values - Jugement de valeur - Jugement de réalité)

892 — Variable — متنوع ، متحول
Variable
— (Indépendance - Explicative - Intermédiaire - Variance analysis - Variation - Variété)

893 — Ventriloquist
Ventriloque
مقـامِـق

894 — Verbalism
Verbalisme
لَفظـانيـة

895 — Verification
Vérification
تحقّـــق

896 — Vice
Vice
(Aire du vice)
رَذيلَـــة

897 — Vision
Vision
إبصار ، رُؤيا

898 — Vital
Vital
— (Vitalism)
حَيَـــوي

899 — Vocation
Vocation
— (Vocational aptitude test)
تأمّل ، تمهّن

900 — Voluntary
Volontaire
— (Voluntarism - Will - Free will)
إرادي ، مُتطوّع

— W —

901 — Wage
Salaire
— (Salary)
أجْـر ، راتِب

902 — Wampum
Wampum
وَمبـــام

903 — Wandering
Egarement
تيهٌ ، تَيَهان ، تَخَبُّط

904 — War
Guerre
حَـــرْب

905 — Welfare
Bien-Etre
رَفـاهيـة

906 — Wool Gathering
Rêvasserie
أضْغـاث أحْـلام

907 — Worship
Culte
عِبـــادة

— X —

908 — Xenogamy
Xénogamie
تَهْجيـــن

— Y —

909 — Yankee
Yankee
أمريكـانـي

910 — Yoga
Yoga
يُـوجـا

911 — Youth
Jeunesse
شَبيبـــة

— Z —

912 — Zeal
Zèle
حَميـــة

913 — Zone
Zone
مِنْطَقـــة

معجم الفقه والقانون
حرف " H "
(فرنسي - عربي)

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

تجميع : عبد الرحمن العلوي

1 — Habeas Corpus

جمهرة من اوامر الإحضار لاغراض التحقيق والمحاكمة معناه التقريبي « أن تأخذ الشخص » والغاية منه هي الحيلولة دون توقيف المتهم رهن المحاكمة مدة طويلة دون مبرر قانوني مقبول ، وجلبه للمحكمة والنظر في قضيته وإنقاذه من اعتقال لا يقرّه القانون.

2 — Habeas corpus act

قانون الإحضار . قانون جلب المحبوس أو الموقوف للمحاكمة او التحقيق

3 — Habeas corpus ad faciendum et recipiendum

(دعوى مدنية)

امر قضائي بإحالة الدّعوى وشخص المدعى عليه من محكمة الى اخري اعلى منها مختصة في حكم الدعوى .

4 — Habeas corpus ad respondendum

(دعوة مدنية)

مذكرة إحضار المدعى عليه الموقوف لدى إحدى المحاكم كي يحجز لدى محكمة اخرى للجواب على الدعوى القائمة امامها ضده .

5 — Habeas corpus ad satisfaciendum

امر جلب يستصدره المدعى ، بعد الحكم له من إحدى المحاكم ، كي يجلب خصمه لسماع الحكم عليه بالتنفيذ لدى محكمة أعلى .

6 — Habeas corpus ad subjiciendum

امر إحضار يكلف الموجه اليه بالمبادرة الى تقديم الشخص المحبوس لديه مع بيان تاريخ حبسه والأسباب الداعية لذلك .

7 — Habeas corpus ad testificandum

مذكرة جلب السجين للشهادة امام المحكمة .

8 — Habendum et tenendum

الأيلولة الى يد الحائز (سندات التصرفات العقارية القديمة) .

9 — Habere facias or habere facias possenssionem

عليك ان تُمكّنه من الحِيازة .

(امر قضائي يستصدره الفريق المحقّ كي يحله العامل الى القاضي في العقار محل المدعى عليه المحكوم عليه بالإخلاء) .

10 — Habere facias seisinam

أنْ تعملَ على الحيازة .

(ردّ حيازة لتمكين من حُكِم له بالحيازة من استرداد حيازته)

11 — Habere facias visum

ان تعمل على الكَشْف .

(أمْر قضائي يصدر بالإنتقال الى ارض معينة والكشف عليها) .

12 — Habeto tibi res tuas خُذِي مَالَك لِنَفْسِك
(شكل من أشكال توقيع الطلاق على الزوجة عند الرومان ، كان النطق به يعنى الرغبة في الطلاق)

13 — Habile أَهْلٌ ، كُفْءٌ ، مَاهِرٌ

14 — Habile à succéder أَهْـلٌ لِلإِرْثِ

15 — Habile à tester أَهْـلٌ لِلإِيصَـاءِ

16 — Habile (main —) يَـدٌ صَنَـاعٌ

17 — Habile (ouvrier —)
صَناع (عامِل ماهِر)

18 — Habileté
بَرَاعَة ، مَهارة أَهْلِيّة قانونية ، مُؤَهّل قانونيًا

19 — Habileté à contracter un mariage
أَهْلِيّة عَقْد الزّواج

20 — Habileté à ester en justice
أَهْليّـة التّقاضي

21 — Habileté à succèder أَهْليّـة لِلإِرْث

22 — Habileté (agir avec —)
تَصَرَّفَ بِمَهارَة (بِبَرَاعَة)

23 — Habilis ad nuptias, habilis ad pacta nuptiala (celui qui a la capacité pour se marier est également capable de donner son consentement au contrat de mariage qui le concerne). (Dr. cir.)
(في القانون المدني)
أَهْل لِعَقْد الزّواج (في خُصوص نَفْسِه)

24 — Habilitant مُـؤَهِّـل

25 — Habilitation تَأْهِيل ، مَنْحُ الأهلية

26 — Habilité مُؤَهّل قانونيًا

27 — Habilité à contracter un mariage
أَهليّـة عقـد الزّواج

28 — Habilité à ester es justice
أَهليّـة التّقاضي

29 — Habilité au paiement
قُدْرَة على سَدادِ الإِلْتِزامات في مَواعِيدِها

29 bis — Habilité spéciale تَأْهيل خاصّ

30 — Habiliter أَهّلَ ، جَعَلَهُ أَهْلاً ، خَوّلَ الحَقّ في

31 — Habiliter à faire يُؤَهّلُ لِلْقِيـام بِـ....

32 — Habiliter les témoins تَعْدِيـلُ الشُّـهُـود

33 — Habit de cérémonie
كُسْوَة رَسْمِيّة ، لِباسٌ رَسْمي

34 — Habit de service لِبـاسُ الخِدْمَـة

35 — Habitabilité صَلاَحِيّـة لِلسُّكْنَـى

36 — Habitable قابِـل لِلسُّكنـى

37 — Habitant de frontière مُحاذٍ : ساكِنُ الحُدُود

38 — Habitat مَسْكَنٌ ، مَنْزِلٌ ، مَأْوَى ، مَوْطِنٌ

39 — Habitat (élaboration d'une politique de l' —) وَضْعُ سِياسة لِلإِسْكان

40 — Habitat (politique de l' —)
سِياسَةُ الإِسْكان

41 — Habitat (problèmes de l' —)
مَشاكِلُ الإِسْكان

42 — Habitat (programme d' —) بَرْنامجُ الإِسكان

43 — Habitation مَسْكَنٌ — إقامَة — سُكْنَى

44 — Habitation d'urgence
سُكْنَى اسْتِعْجالِية او إقامة استعجالية

45 — Habitation provisoire
سكنى مُؤَقّتَة ، إقامة مؤقتة

46 — Habitation (droit d' —) حَـقُّ السّكنـى

47 — Habitation (local d' —)
مَسْكَن (مَكانُ السّكنى)

48 — Habitation (problème de l' —)
مُشْكِـل السّكنـى

49 — Habitation (taxe d' —) ضَريبَـةُ السّكنـى

50 — Habitations à bon marché
سَكَنٌ شَعْبِي (او رَخِيص)

51 — Habitations à loyers modérés
مَساكِن ذاتُ أُجُورٍ مُعْتَدِلَة

52 — Habitations ouvrières مَساكِـنُ العُمّـال

53 — Habiter la campagne سَكَنَ او اَقامَ في الرِّيف

54 — Habitude (délit d' —)
إِعْتِيادُ الجَرِيمَةِ (او على الجريمة)

55 — Habitude (force de l' —) قُـوَّةُ العَـادَةِ

56 — Habitude de vie شُؤُونُ الحَياةِ (العَادِيَة)

57 — Habitudes garçonnières إسْتِرْجالُ المَـرْأةِ

58 — Habitué مُعْتَـــادٌ

59 — Habitué de la maison مُتَرَدِّدٌ على المَنْزِلِ

60 — Habitué des cafés مُعتادٌ على المَقَاهِي ، ســن رُوّادِ المَقاهِي

61 — Habitué du vol مُعتـــادٌ على السَّرِقَة

62 — Habituel (cérémonie — le) حَفْلٌ اعْتِيَــادِي

63 — Habituel (état —) حَالَةٌ عادِيّة (اي طَبيعيّة)

64 — Habituel (une chose — le) أمْــرٌ شـائِــعٌ

65 — Habituellement فِي العَادَةِ ، عَادَةً ، إعْتِيادِياً

66 — Habous à titre perpétuel حَبسٌ مُؤَبَّـــد

67 — Haché (phrases — es) عِبـــارَاتٌ مُبَتُــورَة

68 — Hache (porter la — à une administration) إسْتِئْصَالُ الفَسـادِ في إدارَةٍ

69 — Hacher en pièces مَــزَّقَ إرَباً

70 — Hacher le dessin رَقَــنَ الـرَّسْمَ

71 — Hacher les mots قَطـعَ الكَلِمـــات

72 — Hachure تَرْقِينٌ ، تَظْلِيـــلٌ

73 — Hachures خُطُــوط اصْطِلاَحِيّـــة (في الخَرائِط مَثَلاً)

74 — Haec est conventio « هَذا هُوَ اتّفاق » : عبارة شائعة كانت تفتتح بها الإتفاقات التحريرية قديماً .

75 — Haeredem deus fecit, non homo من يَصْنَعُ الوارِثَ هو الله لا الإنسان

76 — Haie d'agents de police صَفٌّ من رِجالِ الشُّرْطَة

77 — Haine كَراهِيّة ، حِقْد ، ضَغِينَة

78 — Haine mortelle مَقْتٌ شَـدِيـدٌ

79 — Haineux (paroles — euses) كَــلاَمٌ بَغِيضٌ

80 — Haïssable مَكْـرُوهٌ ، مَمْقُـوتٌ

81 — Halage (chemin de —) طَرِيقُ الجَرِّ او الطَّرِيق الإنْجِرارِيّة

82 — Halage (frais de —) مَصارِيفُ جَرِّ السُّفُن

83 — Halage (servitude de —) إرْتِفاقُ جَرِّ المَرَاكِب

84 — Haleine نَفَس ، رِيحُ الفَمِ

85 — Haleine (travail d' —) عَمَـلٌ شــاقٌّ

86 — Hallage رَسْم المَبِيعــات (فى الأسْـواقِ العُمومية)

87 — Hallucination هَلْوَسَــة — هَلَسٌ (مُخادَعة الحَوّاس) اى تَصوُّر الشَّخص المُصاب او سَماعُه لأشياء غير موجودة (طبّ شرعي)

88 — Hallucination de la vue هَلْوَســة النَّظَــر

89 — Halluciné مُتَوَهِّم ، مُضْطَرِب الحَوّاس

90 — Hallucinose هُلاَس ، هَذَيانٌ هَلَسي

91 — Hameau دَسْكَرَة ، قُرَيّة صغيرة ، كَفْر (هي بيوت متجاورة لا يكفي عددها لإنشاء قرية ، وأكثر ما تكون تابعة لأقرب القرى إليها)

92 — Hameçon (mordre à l' —) عَلِــقَ في الفَــخِّ

93 — Handicapé مُقَيَّــد ، مُعَطَّل ، عاجِز

94 — Hanéfite حَنَفِــي (متعلّق بمذهب أبي حَنِيفَة)

95 — Hanse حِلْفٌ تِجاري (إتفاق بين التجار في العصور الوسطى)

96 — Hanséatique تَحـالُفِـي

97 — Hanté (maison — e) بَيْتٌ مَسْكُــونٌ

98 — Hanter وَسْــوَسَ

99 — Hanter (l'idée de suicide le hante) تَسَلَّطَت عليه فِكْرَة الإنْتِحار

100 — Hantise وَسْــوَاسٌ

101 — Harceler أزْعَــجَ

102 — Harceler de questions ضَايَــقَ بالأسْئِلَـــة

103 — Harceler le débiteur ألَحَّ على المَدِين (بكثرة المُطالَبة)

104 — Harceler l'ennemi أرْهَــقَ العَــدُوّ

105 — Hardi جَسُور ، مِقْحَــام

106 — Hardi (imagination — e) خَيـالٌ جَسُــورٌ

107 — Hardi (projet —) مَشْرُوعٌ جَرِيءٌ

108 — Hardiment بجُـرْأةٍ ـ بجَسَـارَةٍ ـ بِوَقَاحَةٍ

109 — Hargneux شَكِسٌ ، شَرِسٌ

110 — Hargneux (critique — se) نَقْـدٌ جـارِح

111 — Harmonie إنْسِجـامٌ ، تَوَافُـقٌ

112 — Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)
تَوافُقٌ او انْسِجامٌ فِكْرِي

113 — Harmonie des membres de la famille
تَفاهُمُ أعْضاءِ الأُسْـرَة

114 — Harmonie des parties تَنـاسُقُ الأجْـزاءِ

115 — Harmonie des vues تَـوافُـقُ الآراءِ

116 — Harmonie (vivre en —)
يَعِيشُ في وِئَامٍ (مَعَ ..)

117 — Harmonique تَـوافُقـي

118 — Harmonisation fiscale تَنْسِيقُ الضَّرائِب

119 — Harmoniser وَفَّـقَ

120 — Harmoniser des intérêts opposés
وَفَّقَ بين مَصالِحِ مُتَعارِضَة

121 — Hart المِشْنَقَـة (او حَبْلُهـا)

122 — Hart (condamner à la —) حَكَـمَ بالشَّـنْـقِ

123 — Hasard إتِّفاقٌ ، مُصادَفَة ، مُخاطَرَة

124 — Hasard (à tout —)
مَهْمَا حَصَلَ ـ مَهْمَا حَدَثَ

125 — Hasard (coup de —) رَمْيَـةٌ بِغَيْـرِ رَامٍ

126 — Hasard (courir le —) يُخاطِرُ ، يُجازِفُ

127 — Hasard (heureux —) حَـظٌّ سَعِيـد

128 — Hasard (jeu de —) مُقَـامَرَةٌ = قِمـارٌ

129 — Hasard (marcher au —)
سَارَ بِلا قَصْدٍ ، مَشَى بغير هَدَفٍ

130 — Hasard (par — ou au —)
إتِّفاقاً ، مُصادَفةً ، بالصُّدْفَةِ

131 — Hasardé (entreprise — e)
مَشْرُوعٌ غَيْرُ حَكِيمٍ

132 — Hasardé (hypothèse — e)
إفْتِـراضٌ جَـرِيءٌ

133 — Hasarder يُخاطِرُ ، يُقامِرُ ، يُجازِفُ

134 — Hasarder sa vie يُعَرِّضُ حَياتَهُ لِلخَطَر

135 — Hasarder (se —)
يُغامِرُ (او يُخاطِر) بِنَفْسِهِ

136 — Hasardeux مُخاطِـر ، مُجـازِف

137 — Hasardeux (commerce —)
تِجارَة مُجـازِفَـة

138 — Hasardeux (spéculation — euse)
مُضارَبة مجازفة جَرِيئة

139 — Hasards de la guerre مُفـاجَآت الحَـرْب

140 — Hâte (en toute —)
بِأَسْرَعَ ما يُمْكِن ـ عَلَى جَناحِ السُّرْعَة

141 — Hâte (sans —) بِدُون اسْتِعْجالٍ
(بِكامِلِ الهُـدوء)

142 — Hâter le mouvement سَـرَّعَ الحَرَكَـة

143 — Hâter le pas أَغَذَّ السَّيْر (أَوْسَعَ الخُطَى)

144 — Hâtif مُبَكِّر ، مُعَجَّل ، قَبْلَ الأوانِ

145 — Hâtif (travail —) عَمَلٌ فِجٌّ او فَطِيرٌ

146 — Hâtivement بِسُـرْعَـةٍ

147 — Hatti فَرَمان (عند التُّرك)

148 — Hatti chérif خَطٌّ شَرِيف (مَرْسُوم مَلَكِي)

149 — Hatti Humayun خـطّ همايونـي

150 — Hausse إرْتِفـاع ، صُعُـود

151 — Hausse des effets publics
تَصاعُدُ قِيمَةِ السَّنَدات العُمومِية او ارْتِفاعُها

152 — Hausse des prix
تَصاعُد الأسْعار او ارتفاعُها او غَلاؤُها

153 — Hausse rapide تصـاعُـدٌ سَرِيـعٌ

154 — Hausse (action en —) أَسْهُـمٌ في ارْتِفَـاع

155 — Hausse (la — et la baisse)
إرتفاعُ الأسْعار وانْخِفاضُها

156 — Hausse (spéculer ou jouer sur la —)
يُضارِبُ على ارْتِفاعِ الأسْعار

157 — Hausse (tendance à la —)
مَيْـلٌ نحـو الصُّعـودِ

158 — Haussement de la voix
رَفْعُ الصَّوْتِ او إعْلاؤُهُ

159 — Haussement des épaules
هَزُّ الكَتِفَيْن (اسْتِخْفَافاً)

160 — Hausser — عَـلَا ، رَفَـعَ

161 — Hausser les couleurs — رَفَـعَ العَلَم

162 — Hausser les impôts — زَادَ الضَّرائِبَ او رَفَعَهَا

163 — Hausser les prix — غَلَّـى الأسعـار

164 — Hausser le ton — يُهَـدِّدُ (يرْفَع صَوْتِهِ)

165 — Haussier
مُضارِب على الصُّعود (فى البُورْصَة)

166 — Haut — عالٍ ، مُرْتَفِع ، رَفِيع ، سَامٍ

167 — Haut commandement — قِيـادَة عُلْيـا

168 — Haut - de - forme — قُبَّعَـةُ التَّشْرِيفـات

169 — Haut fonctionnaire — مُـوَظَّف سـامٍ

170 — Haut fond — قَعْرٌ مُرْتَفِع ، قَعْر قَلِيلُ العُمْق

171 — Haut les mains — إرْفَـعْ يَـدَيْك

172 — Haut - parleur — مِجْهار ، مُكَبِّرُ الصَّوْت

173 — Haut - relief — نَحْتٌ نَاتِىءٌ

174 — Haut voltage — الفُلْطِيـة العالِيـة

175 — Haut (avoir la —e main dans une administration) — تَسَيْطَرَ على دَوَالِيب إدارة

176 — Haut (avoir la parole —e)
تَحَـدَّثَ باعْتِـزازٍ

177 — Haut (de — en bas)
مِنْ أَعْلَى إلى أَسْفَـل

178 — Haut (d'en —) — مِـنْ عَـلٍ

179 — Haut (en —) — فَـوْق ، أعْلَـى

180 — Haut (là —)
في السَّماء (في المَلَإ الأعْلَى)

181 — Haut (la chambre —e)
مَجْلِسُ اللُّورْدات (الأنجليزي)

182 — Haut (le — mal) — الصَّـرع

183 — Haut (Le Très - Haut)
الخَالِـق ، الله تَعالَى

184 — Haut (l'exécuteur de la —e justice)
الجَـلَّاد

185 — Haut (marcher la tête —e)
يَسِيرُ مَرْفُوع الرَّأس

186 — Haut (penser tout —)
عَبَّرَ عن رَأْيِهِ بصَراحَة

187 — Haut (personne — placée)
شَخْص صاحِب مَقام رَفِيع

188 — Hautain — مُتَكَبِّر ، مُتَعَجْرِف ، مُتَعاظِم

189 — Haute couleur — مُبْتَدِعُـو الأزْيـاء

190 — Haute Cour — المَحْكَمَـة العُلْيـا

191 — Haute Cour de Justice — مَحْكَمة العَدْل العليا

192 — Haute estime — فائِـق الإحْتِـرام

193 — Haute fonction — وَظِيفَة كُبْرَى او عُلْيَا

194 — Haute mer — أعالِي البِحَـار

195 — Haute naissance — أَصْـلٌ كَـرِيم

196 — Haute paye — تَعْوِيضٌ إضافي

197 — Haute trahison
الخِيانَة العُظْمَى ، خيانة الوَطَن والأُمَّة

198 — Haute vitesse — سُرْعَة فائِقَة او عَالِية

199 — Haute (crime de — trahison)
جَرِيمَة الخِيانة العُظْمَى

200 — Hautes parties contractantes
الأطْراف السَّامِية المُتَعاقِدة

201 — Hautes (les — classes) — الطَّبَقات الرَّفِيعَة

202 — Hautesse — سُمُوٌّ ، عَظَمَةٌ

203 — Hautesse (Sa — le Prince)
عَظَمَـة الأمِيـر

204 — Hauteur — إرْتِفاع ، عُلُوٌّ ، مُرْتَفَع

205 — Hauteur des idées — سُمُـوّ الأفْكـار

206 — Hauteur (parler avec —)
تَعاظَمَ في كَلامِهِ او تَحَدَّثَ بِكِبْرِياءٍ

207 — Hauts et bas — عُسْـرٌ ويُسْـرٌ

208 — Hauts fonctionnaires — كِبـارُ المُوَظَّفِين

209 — Hauturier — مَلَّاح أعالِي البِحار

210 — Hauturier (navigation — ère)
مِلاحَة اعالي البحار

211 — Havre — مِينـاء ، مَرْسًى

212 — Hebdomadaire (journal —)
صَحِيفَـة أُسْبوعِيَّـة

213 — Hebdomadairement أُسْبـوعِيـًّا

214 — Hebdomadairement (payer —)
دَفَـعَ أُسبوعيًا

215 — Hébéphrénie خَبَـلُ البُلُـوغ

216 — Héberge
عُلُوُّ الأَسْفَل (مَفْرق يُتَّفق عليه في أسفل جِدارٍ مُشْتَرَكٍ بين جارين يملك احدهما ما عَلا)

217 — Hébergement d'un espion إِيـوَاءُ جَاسُوس

218 — Héberger آوَى ، أَضافَ

219 — Hébétation خَبَـلٌ ــ بَلَهٌ

220 — Hébété بَلِيـدٌ ، غَبِـيٌّ

221 — Hébétement بَلادَةٌ ، غَبَـاءٌ

222 — Hebraïque (la langue —) (le hébreu)
اللُّغَة العِبْرَانِيّة او العِبْرِيّة

223 — Hécatombe مَذْبَحَة ، مَجْزَرَة

224 — Hédonisme
مَذْهَب اللَّذَّة او المُتْعَة (مَبْدأُ إشباع الحاجات بأقل تَكْلُفَـةٍ)

225 — Hédonisme (concept de l' —)
مَفْهُوم مَذْهَب اللذّة

226 — Hédonistes مُتَعِيُّون ، أَنْصارُ مذهب اللذة

227 — Hédonistique (principe —)
مَبْدأ مَذْهب المُتْعَة

228 — Hégémonie هَيْمَنَـة

229 — Hégire هِجْـرَة
الهِجْرَة (هجرة النبي محمد من مكة الى المدينة وهو بِداية التقويم الإسلامي يوم الخميس الموافق 15 يوليو سنة 622 ميلادية)
السَّنَـةُ الهِجْـرِيّـة

230 — Hégire (calendrier de l' —) التَّقْوِيمُ الهِجْرِي

231 — Heimaltos عَدِيمُ الجِنْسِيّـة

232 — Hekr حِكْـر

233 — Hekriste مُحْتَكِر (صـاحِب الحِكْر)

234 — Héliastre مُحَلَّـف
(قاضي يوناني كان يصدر احكامه في العَراء في الصباح البـاكـر)

235 — Héliographie
هِلْيُوغْرَاف (تلسكوب لتصوير الشمس) ، مِشْماسَة، مُبَرِقَة شَمْسِيَة (اداة لإرسال الإشارات التلغرافية بواسطة أَشِعّة الشّمس منعكسة على مرآة) ، مقياس حرارة الشمس

236 — Héliogravure
نَقْشٌ شَمْسِي ، حَفْر فُوتُوغْرَافِي

237 — Hellénisme هِلِينِيّـة
(إصطلاح لُغَوي إغْرِيقي)

238 — Helléniste مُسْتَغْرِق (خَبِيرٌ بلغة الإغْرِيق)

239 — Hémorragie causée par la guerre
خَسارة أَرْواح بَشَرِيّة في الحرب

240 — Hémorragie des capitaux
فُقْدان او تَبَدُّد رُؤُوس الأَمْوَال

241 — Heperisthésie فَرْطُ الحَساسِيّة

242 — Heperocha الفائِضُ من ثَمَنِ المَرْهُون

243 — Héraldiste إختصاصي بالشّعارات

244 — Héraut المُنْـذِر بالحَـرْب

245 — Herculéen (force — ne)
قُوَّة هِرَقْلِيّة (اي جَبّارَة)

246 — Héréditaire وِرَاثِـي

247 — Héréditaire (maladie —) مَـرَضٌ وراثـي

248 — Héréditaire (noblesse —) حَسَبٌ وراثـي

249 — Héréditaire (part —) حِصَّـة في الإرْث

250 — Héréditaire (prince —)
وَلِيُّ العَهْدِ (أَمِيرٌ وَرِيثُ العَرْش)

251 — Héréditairement بِطَرِيق الوِرَاثَـة

252 — Hereditas وِراثَـة ، تَرِكَـة

253 — Hereditas jacens (hérédité jacente)
تَرِكَة مَوْقُوفَة (لم يظهر وَارِثُها بَعْد)

254 — Hereditas legitima تَرِكَة شَرْعِيَّة (قانُونِيّة)

255 — Hereditas testamentaria
تَرِكَة بِوَصِيَّة (او مُوصَى بها)

256 — Hereditatis petito دَعْوَى الإرْث

257 — Hereditatis petito fideicommissoria
دَعْوَى الأُمَناء الإيصَائِيِّين

258 — Hereditatis petito possessoria
دَعْوَى حِيَازَةِ الأَمْوَال

259 — Hérédité الوِرَاثَـة

260 — Hérédité sociale تَوَارُثٌ عِرْقِي

261 — Hérédité (adhésion d' —) قَبُـولُ التَّرِكَـة

262 — Hérédité (dévolution de l' —)
أيلُولَة الإرث ، نَقْل الإرْث ، إنتِقال حَقّ الإرث

263 — Hérédité (droit d' —) حَـقُّ الإرث

264 — Hérédité (pétition d' —)
دَعْوَى الوَارِث على مُغْتَصِبِي التّرِكة

265 — Hérédité (renoncer à l' —)
يَرْفُضُ التَّرِكة او الإرث

266 — Hérédité (science de l' —) عِلْمُ الوِراثَـة

267 — Hérédité (vente d' —) بَيْـعُ الإرث

268 — Hérédité (vocation d' —) قَابِلِيّـةُ الإرث

269 — Heres وَارِث ، وَرِيث

270 — Heres extraneus
وَارِثٌ خَارِجي (لم يكن تحت ولاية المُوَرِّث حين وَفاتِهِ)

271 — Heres necessarius
وَارِث ضَرُورِي (العَبْد الوارث سَيِّدَه)

272 — Heres suus وَارِث أصِيـل

273 — Heres voluntarius
وَارِث أجْنَبِي (لا يُعَدُّ وارثاً حتى يقبل التَّرِكة)

274 — Hérésie بِـدْعَـة

275 — Hérésie juridique بِدْعـة قَانُونِيـّة

276 — Héréticité بِـدْعِيـّة

277 — Hérétique صَاحِبُ بِدْعَة = بِدْعِي

278 — Héritage مِيـرَاثٌ ، تَرِكَةٌ

279 — Héritage (acceptation de l' —)
قَبُـولُ التَّـرِكَـة

280 — Héritage (dissiper un —) يَبَـدِّد تَرِكَـةً

281 — Héritage (liquidation d' —)
تَصْفِيَـةُ التركـة

282 — Héritage (pétition d'—) مُطَالَبَـة بإرْثٍ

283 — Héritage (recueillir un —) تَلَقّـي التركـة

284 — Héritage (renonciation à l' —)
تَنازُلٌ عن التّركة (او التَّخَلِّي عنها)

285 — Héritage (répudiation d' —)
رَفْضُ التركـة

286 — Hériter يَـرِثُ

287 — Hériter de son père يَرِثُ عن أبِيهِ

288 — Hériter l'un l'autre تَـوَارَثَا

289 — Hériter (capacité pour —) أهْلِيَّـةُ الإرث

290 — Héritier وَارِثٌ

291 — Héritier ab intestat وَارِث بِلَا وَصِيَّة

292 — Héritier antérieur وارث سابِـق

293 — Héritier apparent وارث ظاهِـر

294 — Héritier à réserve صاحِب الفَرْض

295 — Héritier bénéficiaire
وارث بعد جَرْدِ التّركة (الوارث الذى له حَقّ الجَرْد)

296 — Héritier du trône
وارث العَرْش ، وَلِيُّ العَهْد ، وارث المُلْك

297 — Héritier exluant un autre
الحاجِب (الوارث الحاجب)

298 — Héritier fidéicommissaire وارث اسْتِئْمَانِي

299 — Héritier immiscé ou déclaré
وارث مُدَّعٍ بحقوقٍ فى التركة

300 — Héritier institué وارث وَصِـيّ

301 — Héritier légitime وارث شَرْعِـي

302 — Héritier préciputaire
وارث مُمْتَاز (أى على سائر الوَرَثَة)

préciput : زِيادَة الإرث
(أى زيادة على النَّصِيب الإرثي العادي)

303 — Héritier présomptif
الوَارِثُ المَنْظُور او المُقْبِل = الوارث الظّنّي

304 — Héritier pur et simple مُطْلَـقُ وارث

305 — Héritier réservataire الوارث الفَرْضِـي

306 — Héritier testamentaire وارث بِمُقْتَضَى وَصِيَّة

307 — Héritier unique وارث وَحِيـد

308 — Héritier universel
وارث وحيد ، وارث جَمِيع التركة

309 — Héritier (enclusion d'un —)
حَجْبُ الإسْقاط (في التّركة)

310 — Héritier (être — de) وَارِثٌ لِـ

311 — Héritier (faire acte d'—) تَصَرُّفَ كَوَارِثٍ

312 — Héritier (instituer un —) عَيَّنَ وارثاً

313 — Héritier (qualité d'—) صِفَـةُ الوارث

314 — Héritiers indirects الكلالة (وَرَثَـة)

315 — Héritiers (détermination des —)
تَعْيِين الورثـة

316 — Hermaphrodisme تَخَنُّث ، خُنْثِيَّـة

317 — Hermaphrodite خُنْثَـى

318 — Héros d'une aventure بَطَـلُ مُغَـامَرَة

319 — Herpes marines مَقْذُوفَاتُ البَحْـر

320 — Hésitant مُتَـرَدِّد

321 — Hésitant (voix —e) صَوْتٌ مُتَلَعْثِم

322 — Hésitation تَـرَدُّدٌ

323 — Hésiter تَـرَدَّدَ

324 — Hétéroclite شَاذٌّ ـ غَرِيبٌ

325 — Hétérodone إبْتِـداعِـي

326 — Hétérodonie إبْتِـدَاعٌ

327 — Hétérogène (adj.) غَيْرُ مُتَجَانِس ، مُتَغَايِر

328 — Hétérogène (facteurs — s)
عَوَامِل (أي عَنَاصِر إنتاج) غير مُتَجانِسَة

329 — Hétérogène (produits — s)
مُنْتَجات غير متجانسة ـ منتجات متغايرة

330 — Hétérogénéité عَـدَمُ تَجانُس

331 — Hétérogénéité des facteurs de production عدم تجانس عَنَاصِر الإنتاج

332 — Hétérogénéité sociale
عدم التجانس الإجتماعي

333 — Hétéronome
خَاضِعٌ او تَابِعٌ (يَتَلَقَّى من الخَارِج القَوانِين التـى يخضـع لها)

334 — Hétéronomie
(الخُضُوعُ للغير وعدم التمتّع بِحُرِّيَة تَقْرِير المَصِير)

335 — Hétérosexuel
مُشْتَهٍ للمغاير (مشتهٍ أفْراد الجِنْـس الآخـر ، مُتغاير الجنس)

336 — Heure avancée سَاعَـةٌ مُتَأَخِّـرَة

337 — Heure de réception ساعَـةُ الإسْتِـلَام

338 — Heure d'été تَوْقِيتٌ صَيْفِـي

339 — Heure d'ouverture
ساعة الإفْتِتَاح ، ساعة بَدْءِ العَمَل

340 — Heure indue سـاعـة غيرُ مُنَاسِبَة

341 — Heure légale السّاعة القانونية

342 — Heure sidérale سـاعـة فَلَكِيّـة

343 — Heure (à l'—) في المِيعَـادِ

344 — Heure (à l'— actuelle) في الوَقْتِ الحاضِر

345 — Heure (à l' — qu'il est) في هـذا الوقت

346 — Heure (à la bonne —) لِحُسْنِ الحَظِّ ، حَبَّذَا

347 — Heure (à toute —) دَائِماً ـ بِاسْتِمْرَار

348 — Heure (combattants de la première —)
طَلِيعَةُ المُجَاهِدِين

349 — Heure (d' — en —) مِنْ حِينٍ لآخَـر

350 — Heure (de bonne —) مُبَكِّـراً

351 — Heure (dernière —) آخِـرُ ساعـةٍ

352 — Heure (la dernière —) سـاعـة الوَفَـاةِ

353 — Heure (la fuite des — s) كَـرُّ الزَّمَـانِ

354 — Heure (nouvelle du dernière —)
آخِـرُ الأَنْبَـاءِ

355 — Heure (passer un mauvais quort d'—)
وَقَعَ في مَأزِقٍ حَرِجٍ

356 — Heure (sur l'—) حَـالاً ،
في الحـالِ

357 — Heure (tout à l'—) بَعْـدَ قَلِيـلٍ

358 — Heures d'emploi ساعاتُ العَمالَـة

359 — Heures de permanence ساعاتُ الدَّوَام

360 — Heures de pointe
ساعات الضَّغط (او الزّحام)

361 — Heures de travail سـاعـات العَمَـل

362 — Heures homme ساعات عَمَلٍ إنْسانِيَّة

363 — Heures machine تَشْغِيلُ آلَة لِفَتْرَةِ ساعاتٍ

364 — Heures supplémentaires ساعات إضَافِيَـة

365 — Heureuse expression تَعْبِيـرٌ مُوَفَّـقٌ

366 — Heureuse mémoire ذاكِـرَةٌ قَوِيَّـة

367 — Heureuse (d'— mémoire)
طَيِّبُ الذِّكْر ، حَسَنُ الأُحْدُوثَة

368 — Heureusement لِحُسْـنِ الحَظّ

369 — Heureux سَعِيـدٌ

370 — Heureux caractère طَبْـعٌ رَضِـيّ

371 — Heureux hasard
مُصادَفَة سَعِيدَة ، صُدْفَة مُوائِمَة

372 — Heureux (coup —) ضَرْبَـةٌ صَائِبَـة

373 — Heuristique (style —)
أُسْلُوبٌ كَشْفِي (مَنْهَج تَرْبَوِي يُسَاعِد الطَّالِب على الكَشْف شَخْصِيا عن الأَشْياء)

374 — Heurt صَدْمَةٌ ، لَطْمَةٌ

375 — Heurtées (couleurs —) أَلْوَانٌ مُتَنافِرَةٌ

376 — Hiatus فَجوة (في كلام)

377 — Hic et nunc فَـــوْرًا

378 — Hic et nunc (vous allez payer —)
سَتَدْفَـعُ فَـورًا

379 — Hideur d'un crime فَظَاعَةُ جَرِيمَـة

380 — Hiérarchie
نِظامُ الدَّرَجات ، تَدَرُّج ، تَسَلْسُلُ المَرَاتِب

381 — Hiérarchie administrative
تَرْتِيب إداري ، تَسَلْسُلٌ إداري

382 — Hiérarchie des grades تسلسلُ الرُّتَب

383 — Hiérarchie des valeurs تَـدَرُّجُ القِيَـم

384 — Hiérarchie militaire
تسلسلُ المَراتِب العَسْكَرِية

385 — Hiérarchie sociale مَراتِب اجْتِماعِيَّـة

386 — Hiérarchique تَسَلْسُلِـي

387 — Hiérarchique (par voie —)
بِطَرِيـق التَّسَلْسُل

388 — Hiérarchique (recours administratif —)
التَّظَلُّمُ الرِّئَاسِي

389 — Hiérarchique (supérieur —)
رَئِيسٌ إداري

390 — Hiérarchisation
تَدْرِيجٌ او تَسَلْسُل (او سلسلة) إدارية

391 — Hilarant مُضْحِـك

392 — Hilarant (gaz —)
غاز ضَحَّاك (يَبْعَثُ الضَّحِك)

393 — Hinterland مِنطقة خَلْفِية (في بَلَدٍ)

394 — Hippocratisme
أَبُقْراطِيَّة (مَذهب ابقراط في الطبّ)

395 — Hisser le drapeau رَفْعَ العَلَم

396 — Histoire تاريـخ

397 — Histoire criminelle تاريخ إجْرامي

398 — Histoire de famille سِيـرَةُ العائلـة

399 — Histoire de la gestion scientifique
تاريخُ الإدارة العِلْمِيَّة

400 — Histoire de la pensée économique
تاريخ الفِكْر الإقتصادي

401 — Histoire de la pensée socialiste
تاريخ الفكر الإجتماعي

402 — Histoire de l'économie تاريــخ الإقتصاد

403 — Histoire des doctrines économiques
تاريخ المَذَاهِب الإقتصادية

404 — Histoire du capitalisme تاريخ الرَّأْسمالية

405 — Histoire du droit تاريــخ الحُقُــوق

406 — Histoire du marxisme تاريــخ الماركسيــة

407 — Histoire d'un homme سِيــرَةُ رَجُــل

408 — Histoire économique تاريــخ اقتصادي

409 — Histoire en image قِصَّــة في صُــوَر

410 — Histoire inventée أُكْذُوبَــة

411 — Histoire montée de toutes pièces
حِكَايَة مُلَفَّقَـة

412 — Histoire sociale تاريخ اجتماعــي

413 — Histoire (interprétation économique de l'—)
تَفْسِير اقتصادي للتّاريخ

414 — Histoire (interprétation matérialiste de l'—)
تفسير مادّي للتاريخ

415 — Histoire (interprétation moniste de l'—)
تفسير وَحْداني للتاريخ

416 — Histoire (l' — naturelle)
التاريـــخ الطبيعــي

417 — Histoire (l'— sacrée) التَّوْراة والإنْجِيل
418 — Histoire (le plus beau de l'—) أهَمُّ ما في المَوْضوع
419 — Histoire (raconter une —) رَوَى قِصَّةً ، حَكَى قِصَّةً ، قَصَّ حِكاية
420 — Historicité تاريخيّة
421 — Historien مُؤَرِّخ
422 — Historien scientifique مؤرّخ عِلْمي
423 — Historiens économiques مُؤَرِّخون اقتصاديون
424 — Historiette أُحْدُوثَة
425 — Historiographe مؤرِّخ رَسْمي
426 — Historique (adj.) تاريخي
427 — Historique (axiomes —s) مُسَلَّمات تاريخية
428 — Historique (données —s) مُعْطَيات تاريخية
429 — Historique (école —) مَدْرَسَة تاريخية
430 — Historique (évolution — de l'industrie) تطَوُّر تاريخي للصِّناعة
431 — Historique (facteurs — s) عَوَامِل تاريخية
432 — Historique (faits — s) وَقائِع تاريخية
433 — Historique (géographie —) جُغْرافِيّة تاريخية
434 — Historique (l' — d'une affaire) تاريخ قَضِيّة
435 — Historique (l'école —) المَذْهَب التاريخي
436 — Historique (matérialisme —) مادِّيّة تاريخية
437 — Historique (nom —) إِسْمٌ مَشْهورٌ في التاريخ
438 — Historique (optimisme —) تَفاؤُل تاريخي
439 — Historique (peintre —) رَسّام لمَشاهِدِ التاريخ
440 — Historique (relativisme —) نِسْبِيّة تاريخية
441 — Historique (tendance —) إتِّجاهٌ تاريخي

442 — Historisme تاريخيّة (نَظْرَةٌ —)
443 — Hiver شِتَاءٌ
444 — Hiver de l'âge شَيْخُوخَة
445 — Hiver (quartier d'—) مَشْتَى
446 — Hiver (rigueur de l'—) زَمْهَرِيرُ الشِّتاء
447 — Hiverner شَتَّى (قَضَى مُدَّةَ الشِّتاء)
448 — Hoir وَارِثٌ (1)
449 — Hoirie مِيرَاثٌ
450 — Hoirie (avancement d'—) مُقَدَّمُ الإرث
451 — Holding شَرِكة قابِضَة
452 — Hold-up سَلْبٌ بالقُوّة
453 — Holographe بِخَطِّ اليَدِ
454 — Holographe (pièce —) مُسْتَنَد بخطّ اليَد
455 — Holographe (testament —) وَصِيَّة بخطّ المُوصِي
456 — Homéopathie طِبّ تَجانُسي (او مِثْلي) (عِلاجُ الدّاء بالدّاء)
457 — Homestead أَمْوال الأُسْرة المُخَصَّصة
458 — Homicide قَتْلُ (إنسان)
459 — Homicide avec guet-apens قتل مع التَرَصُّد
460 — Homicide avec préméditation القتل مع سَبْقِ الإِصْرار
461 — Homicide criminel القتل الإجْرامي
462 — Homicide en légitime défense القتل عند الدِّفَاع عن النَّفْس
463 — Homicide et blessures par imprudence القتل والجُرْح خَطَأً
464 — Homicide intentionnel القتل عَمْدًا
465 — Homicide involontaire القتل غير العَمْد (اى خطأً)
466 — Homicide justifiable (par légitime défense, ordre de la loi) قتل قابِلٌ للتَّبْرِير (عند الدِّفاع عن النَّفس)

---

(1) اصل لفظة (hoir) مشتقة من اللاتينية (heres) ولا يخفى ما فى اللفظتين من شبه وثيق باللفظ العربى

467 — Homicide par noyade القتــل غَرَقاً

468 — Homicide prémédité القتــل تَعَمُّــداً

469 — Homicide sans préméditation
القتل دون سَبْقِ الإصْرار

470 — Homicide volontaire القتــل عَمْــداً

471 — Hommage إحْتِـرامٌ،تَوْقِيـرٌ

472 —Hommage (faire — d'un livre)
أهْــدَى كِتــاباً

473 — Hommage (présenter ses — s à)
قدَّمَ احْتِرامَهُ لِـ ...

474 — Homme رَجُــلٌ

475 — Homme à idées رَجُلٌ ذو أفْكــار

476 — Homme à projets رجل ذُو مَشاريع

477 — Homme d'affaires
رجلُ أعْمالٍ (من رجال الأعْمال)

478 — Homme d'affaires véreuses
مُنْعَدِم الشَّرف المِهَني
(ينطبق هذا النَّعت على كل ذي مهنة يلجا في مهنته الى المُوارَبَة او الى اي سبيل يخلّ بشرف المهنة)

479 — Homme d'argent
رجل مالٍ (رجل ماديّ او طَمّاع)

480 — Homme de bien رجــل خَيِّر

481 — Homme (ou femme) de condition égale
الكُــفْءُ

482 — Homme de confiance رجل ثِقَةٍ ، مُزَكّى

483 — Homme de guerre مُحــارِب

484 — Homme de la rue رجل الشّارع

485 — Homme de lettres أديــب

486 — Homme de loi رجــل قانــون

487 — Homme de loi de bas étage
رجل قانون مُخادِع ، مُسْتَهْتِر ، دَنِيء (مُنْعَدِم الشَّرَف المِهنــي)

488 — Homme de mauvaise foi رجل سَيِّءُ النِّيَّة

489 — Homme de mer بَحّــار

490 — Homme de paille رجــل مُسَخَّــر

491 — Homme de peine عامِــل يَــدَوي

492— Homme de qualité رجل نَبيلٌ (او وَجيهٌ)

493 — Homme d'Etat رجــل دَوْلَــة

494 — Homme de troupe جُنْــدِيّ

495 — Homme du monde رجل من الطَّبَقَة الرّاقِية

496 — Homme - grenouille
رجل ضِفْدَع (يقوم باعمال تحت الماء)

497 — Homme lige شَخْص شَديد الإخْلاص

498 — Homme - sandwich
رجل إعْلاني (يحمل إعلانات في الأسواق على صَدْرِهِ وظَهْــرِهِ)

499 — Homme (fraude de l'— de paille) تَجَــشٌّ

500 — Homme (grand —)
رجل عَظِيم ، رجل مَشْهُور

501 — Homme (heures —) ســاعاتُ عَمَلٍ إنسانية

502 — Homme (jours —) أيّــامُ رَجُــلٍ

503 — Homme (les soins d'un — diligent)
عِنايَةُ اليَقِظ

504 — Homme (présomption de l'—)
القَرينَة القَضائية

505 — Homo إنْسَــــانٌ

506 — Homo liber إنسان حُــرّ

507 — Homogène (adj.) مُتَجــانِس

508 — Homogène (facteurs عَناصِر مُتَجانِسَة(ـه

509 — Homogène (fonctions de productions — s)
دالّات الإنْتاج المتجانسة

510 — Homogène (fonctions de productions non — s)
دالّات الإنتاج غير المتجانسة

511 — Homogène (fonctions linéaires — s de production)
دالّات خَطّية متجانسة للإنتاج

512 — Homogène (produits — s) مُنْتجات متجانسة

513 — Homogénéité تَجــانُس

514 — Homogénéité de la demande تَجانُس الطَّلَب

515 — Homogénéité de la fonction de la demande
تَجانُس دالّة الطَّلب

516 — Homogénéité des facteurs de production
تجانس عَناصِر الإنتاج

517 — Homographe مُجانِسَة (لَفْظَة ...)
(لها مع كلمة اخرى جِناسٌ وتَشابُهٌ في الإملاء)

518 — Homographie مُجانَسَة (في الإملاء)
519 — Homologation تَصْديقٌ (المَحْكَمَة) ، إقْرار
520 — Homologation du concordat
تَصْديق المَحْكَمة على الصُّلح الوَاقي
521 — Homologation du tarif تَصْديق على التَّعْريفَة
522 — Homologie تَماثُلٌ وتَشاكُلٌ
523 — Homologue مُتَجانِس ، مُتَشاكِل
524 — Homologue (série —) سِلْسِلَة مُتشاكِلة
525 — Homologuer صَدَّقَ علــى
526 — Homonyme جِنَاسٌ (لَفْظ مشترك)
homonyme : سَمِــيّ
(يحمل نفس الإسم الذي يحمله غيره)
527 — Homosexualité
حُبُّ الجِنْس (إشْتِهاء المُماثِل)
528 — Homosexualité inconsciente
جِنْسِيَّة لا شُعُورِيَّة (حُبّ لا شعوري للجنس)
529 — Homosexualité latente
لِوَاطٌ غير ظاهِر ، (او مَسْتُورٌ)
530 — Homosexualité masculine لِواط ذُكُــوري
531 — Homosexuel لُوطي (مُشتهي المُماثِل)
532 — Homosexuel neurotique
لوطي او مُساحِق عَصَبِي
533 — Homosexuel passif لوطي او مُساحِق مُنْفَعِل
534 — Homothétique (centre —) مَرْكَز التَّشابُه
535 — Honnête أمِين ، شَريف
536 — Honnête femme إمْرَأةٌ عَفِيفَة او شَريفَة
537 — Honnête (conduite —)
سِيرَةٌ مَرْضِيَّة (او مُسْتَقِيمَة)
538 — Honnête (prix —) سِعْر مُعْتَــدِل
539 — Honnête (récompense —)
مُكافَأة مُناسِبَــة
540 — Honnête (résultat —) نَتِيجَــة مُرْضِيَــة
541 — Honnêtement بِلَباقَةٍ ، بِصِدْقٍ ، بِشَرَفٍ
542 — Honnêtement (gagner — sa vie)
كَسَبَ مَعاشَهُ بشرفٍ (بِعَرَقِ جَبِينِه)
543 — Honnêteté أمانَة ، شَرَفٌ ، إسْتِقامَة
544 — Honnêteté d'une épouse أمانَــة زَوْجَــة
545 — Honneur شَرَفٌ ، عِــزَّةٌ

546 — Honneur à la présidence شَرفُ الرِّئاسَــة
547 — Honneur (acceptation par —)
قَبول الكَمْبِيالة ثِقَةً بشَرفِ مُوَقِّعِها
548 — Honneur (affaire d'—) مَسْألة شَــرَف
549 — Honneur (aspirer aux — s)
تَسامَى إلى العُــلا
550 — Honneur (attaquer l'— de quelqu'un)
ثَلَبَ شَخْصاً
551 — Honneur (champ d'—)
مَيْدان الشَّرَف ، ساحَةُ الشَّرف
552 — Honneur (cortège —) مَــوْكِبُ شَــرَفٍ
553 — Honneur (dettes —) دَيْــنُ القِمــار
554 — Honneur (faire — à sa signature)
إلْتَزَمَ بشرف تَوْقِيعِهِ
555 — Honneur (faire — à ses engagements)
بَرَّ بِتَعَهُّداتِهِ (او وَفَى بها)
556 — Honneur (j'ai l'— de)
لِيَ الشَّرَف بِأنْ (أتَشَرَّفُ بان ...)
557 — Honneur (légion d'—)
جَوْقَةُ الشَّرف ، وِسامُ الشَّرف
558 — Honneur (parole d'—) كَلِمَــةُ شَــرَفٍ
559 — Honneur (place d'—) مَكــانُ الصَّدارَة
560 — Honneurs مَراسِمُ الحَفــاوَة
561 — Honneurs au drapeau مَراسِم العَلَــم
562 — Honneurs civils المَراسِم المَدَنِيَّة
563 — Honneurs de la guerre مراسم الحَــرْب
564 — Honneurs funèbres مراسم الدَّفن
565 — Honneurs militaires المراسم العَسْكَرِيَّة
566 — Honorabilité شَــرَفٌ ، كَرامَــةٌ
567 — Honorabilité (d'une — manifeste)
بَيِّنُ العَدالَــة
568 — Honorable شَريف ، مُحْتَــرَم
569 — Honorable député نائِبٌ مُحْتَــرَم
570 — Honorable (action —) مَكْــرُمــة ،
فِعْــلٌ مُشَــرِّف
571 — Honorable (amende —)
إقْرارٌ بِذَنْبٍ ، إعْتِراف بذنبٍ

572 — Honorable (fortune —) ثَـرْوَة وَافِـرَة

573 — Honorable (mention —) دَرَجَـة مُشَرِّفَـة

574 — Honorable (sentiments —s)
عَوَاطِفُ مُحترمـة

575 — Honoraire شَرَفِي ، فَخْرِي

576 — Honoraire (conseiller —) مُسْتَشَار فخـري

577 — Honoraire (membre —)
عُضْوُ شَرَف ، عضوٌ فَخْرِي

578 — Honoraire (président —)
رئيس شرف ، رئيس فخري

579 — Honoraires أَتْعَابٌ ، جَزاءُ الخَدَمات

580 — Honoraires de l'avocat أتعـابُ المُحامِـي

581 — Honoraires de l'expert اتعـاب الخَبِيـر

582 — Honorariat شَـرَفِيَّـة

583 — Honorarium أُجْرَة المُحامِي او الطَّبِيب

584 — Honorer شَرَّفَ ، كَرَّمَ ، عَظَّمَ ، اَجَلَّ

585 — Honorer la mémoire de quelqu'un
إِحْتَفَلَ بِذِكْرَى شَخْص

586 — Honorer son pays
شَرَّفَ بِلادَهُ (رَفَعَ رَأْسَها عالِيًا)

587 — Honorer une traite سَدَّدَ كَمْبِيـالَـة

588 — Honorifique فَخْـرِي

589 — Honorifique (titre —) لَقَبٌ فَخـري

590 — Honoris causa لِلشَّرَف (او فَخْرِيَّة)

590 bis — Honoris causa (doctorat —)
دُكْتُـورَاه فَخرِيّـة

591 — Honos شَرَفٌ ، وَظِيفَة فخرية

592 — Honte خَجَل ، حَياءٌ ، عَارٌ ، خِزْيٌ ، فَضِيحَةٌ

593 — Honteux
خَجِلٌ ، مُسْتَحٍ ، مُخْجِلٌ ، مُعِيبٌ ، مُخْزٍ ، شَائِنٌ

594 — Honteux (action — se) خِزْيٌ او فَضِيحَة

595 — Honteux (conduite — euse)
سُلُوك شَائِن او مُخْزٍ

596 — Hôpital مُسْتَشْفَى

597 — Hôpital des aliénés مُستشفَـى المَجَـانِين

598 — Hôpital psychiatrique
مُستشفَى الأَمْرَاض العَقْلِية

599 — Horaire
مَوَاعِيد ، تَوْقِيت ، جَدْوَلُ التَوقِيت ، مِيقَاتٌ

600 — Horaire de travail مَواعِيـدُ العَمَـل

601 — Horaire quotidien تَوْقِيت يَوْمِي

602 — Horaire (salaire —) أَجْـرٌ في السَّاعَـة

603 — Horizontal (adj.)
أُفُقِـي

604 — Horizontal (analyse — e) تَحْلِيـل أُفقـي

605 — Horizontal (concentration — e)
تَرْكِيزٌ افقي (يَضُمُّ مَشروعاتٍ تُنْتِجُ سِلَعًا مُماثِلَة وَمُتَنافِسَة)

606 — Horizontal (expansion — e)
تَوَسُّـع أُفقـي

607 — Horizontal (intégration — e) تَكامُلٌ افقي

608 — Horizontal (mobilité — e) قُدْرَة التَنَقُّل أُفِقِيًّا

609 — Hormis مَا عَـدَا ، إلاَّ

610 — Horodateur طابع التاريخ والساعة

611 — Horreur هَوْلٌ ، شَنَاعَةٌ ، فَظَاعَةٌ

612 — Horreur d'un crime فَظاعَـةُ جَرِيمَة

613 — Horreurs de la guerre وَيْـلاَتُ الحَرْب

614 — Horrible (adj.) شَنِيـعٌ ، فَظِيـعٌ

615 — Horriblement بِفَظـاعَـة

616 — Horriblement (souffrir —) تَأَلَّـمَ بِشِـدَّة

617 — Horribles (cris —) أَصْـواتٌ مُرْعِبَـة

618 — Hors مَا عَـدَا ، خَارِجًا

619 — Hors-bourse خَارِج البُورْصَـة

620 — Hors-cadre خـارِج المِـلاَك

621 — Hors-concours خـارِج المُسَابَقَـة

622 — Hors-cote خارِج عن التَّسْعِيرَة

623 — Hors de cause خارِج الدَّعْـوَى

624 — Hors de commerce
خارِج عن التَّعامُل التِّجارِي ، لا يَجوزُ التَعامل بِهِ

625 — Hors de danger
بِمَنْجَى عن الخَطَر ، بَعِيدًا عن الخَطر

626 — Hors de pair لاَ مَثِيـلَ لَـهُ

627 — Hors de prix غَالٍ جِدًّا ، بَاهِظُ الثَّمَن

628 — Hors de soi
خارج عن طوره ، شديد الإضطراب

629 — Hors d'haleine
لاهث (منبهور)

630 — Hors-d'œuvre
مشهيات

631 — Hors-la-loi
خارج على القانون

632 — Hors-part
فوق النصيب الشرعي

633 — Hors-texte
رسم إضافي (يضاف الى نصوص الكتاب)

634 — Hors (demander sa mise — de cause)
طلب إخراجه من الدعوى

635 — Hors (être — d'haleine)
تقطعت أنفاسه

636 — Hors (il est — de doute)
لا شك في

637 — Hors (mettre — de cause)
أخرج شخصا من الدعوى

638 — Hospes
ضيف (أجنبي عن الأسرة يوضع تحت رعاية رب الأسرة (في روما))

639 — Hospice
ملجأ ، مأوى

640 — Hospice d'aliénés
ملجا المجانين

641 — Hospice des enfants trouvés
ملجا اللقطاء

642 — Hospice des vieillards
دار العجزة

643 — Hospitalier
مضياف ، خاص بالمشافي

644 — Hospitalier (institution —e)
مؤسسة استشفائية

645 — Hospitalité
ضيافة ، تكريم

646 — Hostile (adj.)
عدواني ، عدائي ، معاد

647 — Hostile (accueil —)
إستقبال جاف

648 — Hostilité (acte d' —)
عمل عدواني

649 — Hostilité (cessation des — s)
وقف الأعمال الحربية

650 — Hostilité (ouverture des — s)
الشروع في الأعمال الحربية

651 — Hostilité (reprise des — s)
إستئناف الأعمال العدوانية او الحربية

652 — Hostilité (suspension des —s)
وقف الأعمال العدوانية او الحربية

653 — Hostilités
الأعمال الحربية

654 — Hôtel
فندق ، قصر ، نزل

655 — Hôtel d'ambassade
دار السفارة

656 — Hôtel de la monnaie
دار الضرب (دار السكة)

657 — Hôtel des ventes
دار المبيعات ، دار المزايدات

658 — Hôtel de ville
دار البلدية
(هي في القرى دار العمدة وفي المدن الكبرى الدار التي تملكها بلدية المدينة)

659 — Hôtel (loger à l'—)
أقام في فندق

660 — Hôtel (maître d'—)
رئيس الخدم ، المشرف على الفندق

661 — Hôtelier
صاحب الفندق

662 — Hôtelier (école —e)
مدرسة فندقية

663 — Hôtellerie
دار الضيافة

664 — Hôtellerie (dépôt d'—)
وديعة الفندق

665 — Hôtesse de l'air
مضيفة طيران

666 — Houleux
مضطرب

667 — Houleux (assemblée — euse)
إجتماع صاخب

668 — Houleux (séance — euse)
جلسة صاخبة

669 — Hourd
منصة المتفرجين

670 — Huer
إستهزأ

671 — Huer un orateur
إستهزأ بخطيب

672 — Huile explosive
زيت مفرقعة

673 — Huile (faire tache d'—)
إنتشر وذاع (شيئا فشيئا)

674 — Huiles industrielles
زيوت صناعية

675 — Huiles végétables
زيوت نباتية

676 — Huis
باب

677 — Huis clos
سرية (هي نقيض العلنية : publicité)

678 — Huis (à — ouvert)
علنا

679 — Huis (audience à — clos)
جلسة سرية

680 — Huis (demander le — clos)
طلب جلسة سرية

681 — Huis (examiner une cause à — clos) نَظَرَ في الدَّعْوَى بجلسةٍ سرّية

682 — Huis (ordonner le — clos) أمَرَ بِنَظَرِ الدَّعوَى سرّيًا (في جلسة سرّية)

683 — Huissier مُحضِّر ، عَوْنٌ

685 — Huissier commis مُحضِّر الجَلْسة

685 — Huissier commis مُحضِّر مُنْتَدب

686 — Huissier de justice محضّر قضائي ، عَوْن قَضائي

687 — Huissier en chef رَئيسُ المُحضِرين

688 — Huissier priseur المُحَضِّر الدَلّال

689 — Huitaine مُدّة ثمانية أيّام

690 — Huitaine franche ثمانية أيّام كاملة (هو موعد التأجيلات العادية ولفظة franche تعني انه لا يدخل في حساب الأجل ايام الإعلان والحضور)

691 — Huitaine (dans la —) في ظَرْف ثمانية أيّام

692 — Huitaine (le jugement à —) الحكمُ بعد ثمانية أيام

693 — Humain (adj.) بَشَري ، إنْساني

694 — Humain (activités — es) نَشاطات بشرية

695 — Humain (aspects du comportement —) مَظاهرُ السّلوك البَشَري

696 — Humain (besoins — s) حاجَات بشرية

697 — Humain (capital —) رَأس مالٍ بشري

698 — Humain (espects de la nature —e) سِمات الطّبيعة البشرية

699 — Humain (caractéristiques de la nature — e) مُمَيِّزات الطبيعة البشرية

700 — Humain (comportement —) سُلُوكٌ إنساني

701 — Humain (corps —) الجِسْمُ البشري

702 — Humain (coût d'investissement en capi-tal —) تَكْلفة الإستثمار في رَأس مالٍ بشري

703 — Humain (dépréciation des ressources — es) نَقْصُ قيمَةِ المَوارد البشرية

704 — Humain (droits —s) حُقوق إنسانية

705 — Humain (écologie — e) عِلْمُ البَيْئة البشري

706 — Humain (environnement —) بَيْئة بشرية ، مُحيط بشري

707 — Humain (étude des activités — es) دِراسة النّشاطات البشرية

708 — Humain (facteurs — s) عَوامِل بشرية

709 — Humain (genre —) الجِنْس البشري

710 — Humain (géographie — e) جُغْرافية بشرية

711 — Humain (investissement —) إستِثمارٌ بشري

712 — Humain (lois du comportement —) قَوانين السّلوك البشري

713 — Humain (nature — e) طَبيعَة الإنسان

714 — Humain (problèmes des ressources — es) مَشاكِل المَوارد البشرية

715 — Humain (problèmes du milieu —) مَشاكل البَيْئة البشرية

716 — Humain (relations — es) عَلاقات إنسانية

717 — Humain (respect —) الحَياءُ الإنساني ، الإحْترام الإنساني (إحترام الإنسان)

718 — Humain (ressources — es) مَوارد بشرية

719 — Humain (ressources non — es) موارد غير بشرية

720 — Humain (société — e) مُجْتَمَعٌ بشري

721 — Humain (travail —) عَمَلٌ بشري

722 — Humainement بإنْسانيةٍ ، برَحْمَةٍ

723 — Humaniser أدّبَ ، أنّسَ (جَعَلَهُ إنساناً)

724 — Humaniser la guerre يُراعي جانِب الإنسانية في القِتال

725 — Humanisme إنْسِيّة (النّزْعَة الإنسانية) ، المذهب الإنساني

726 — Humaniste إنْسي (عالِم بالاداب القَديمَة)

727 — Humanitaire إنْساني (داعٍ لِخَيْر البشرية)

728 — Humanitarisme مَذْهَب الإنْسية

729 — Humanitariste مُغالٍ في الإنسانية

730 — Humanité إنسانية ، حُنُوٌّ ، شَفَقَة

731 — Humanité (les — s) دِراسَة الآداب القديمة

732 — Humble خاضِع ، ذَليل

733 — Humble requête طَلَبٌ مُتَواضِع

734 — Humblement بِتَواضُع

735 — Humeur مِزَاج ، طَبْع ، مَيْل إلى الدُّعابَة

736 — Humeur égale طَبْعٌ مُعْتَدِل

737 — Humeur noire كَآبَةٌ ، سُوَيْداءُ

738 — Humeur (bonne —) إبْتِهاجٌ ، مَرَحٌ

739 — Humeur (mauvaise —) غَمٌّ ، مَلَلٌ

740 — Humiliation إذْلالٌ ، إهانَةٌ ، مَهانَةٌ ، خِزْيٌ ، تَحْقِيرٌ

741 — Humilier أذَلَّ ، أهانَ

742 — Humoriste فَكِهٌ — كاتِبٌ هَزْلي

743 — Humour noir دُعابَة سَوْداء (فُكاهَة مَأسَوِيّة)

744 — Hyalin (e) (adj.) شَفّاف (مِثل الزُّجاج)

745 — Hybridation تَهْجِينٌ ، تَنْغِيلٌ

746 — Hydravion طائِرَة مائِيَّة

747 — Hydrofuge مانِعُ الرُّطوبَة

748 — Hydrographe مُهَنْدِس مائي

749 — Hydromètre مِثْقَلٌ (مقياس الثقل النَّوْعي للسَّوائل)

750 — Hydropathie مُعالَجة بالماء

751 — Hydrophobie رُهابُ الماء (خَوْفٌ مرضي من الماء)

752 — Hydropisie إسْتِسْقاء

753 — Hydroscope مِنْظارُ الأَعْماق (مُسْتَكْشِف اليَنابيع)

754 — Hydrothérapie معالجة عِلْمِيّة بالماء

755 — Hygiène corporelle صِحَّة جِسْمانية او بَدَنِيَّة

756 — Hygiène de la peau نَظافَةُ الجِلْد

757 — Hygiène publique الصِّحَّة العُمُومِيَّة

758 — Hygiène (régles de l'—) قَواعِدُ الصِّحَّة

759 — Hygiénique صِحِّي

760 — Hygiénique (papier —) وَرَقُ المَراحِيض

761 — Hygiénique (soin —) عِنايَةٌ صِحِّيَّة

762 — Hygiéniste طَبيب صحي

763 — Hygromètre مِرْطابٌ (مقياس الرُّطوبَة الجَوِّيَة)

764 — Hygroscope مِنْظارُ الرُّطوبة (أداة تظهر التَغَيّر الطارىء على الرطوبة الجوية)

765 — Hymen زِفافٌ ، قِرانٌ ، غِشاءُ المَهْبَل ، زَواجٌ

766 — Hymen annulaire إبْطالُ الزَّواج

767 — Hymne نَشيد ، سَلام

768 — Hymne national النَّشيدُ الوَطَني

769 — Hymne royal النشيد الملكي

770 — Hyperesthésie فَرْطُ الحَساسية ، فرط الإحساس

771 — Hyperinflation (inflation galopante) تَضَخُّم جامِح

772 — Hypermétrope (adj.) طَويلُ البَصَر

773 — Hypermnésie هِياجُ الذّاكِرة

774 — Hypersécrétion فَرط الإفْراز

775 — Hypersensibilité فرط الحساسية ، حِسٌّ مُفرط

776 — Hypersensible مُفْرَط الحساسية

777 — Hypertension فرط التوتّر ، إرْتِفاع الضَّغط

778 — Hypertension artérielle إرتفاع الضَّغط الدَّموي

779 — Hypertonie vasculaire فرط التوتّر الوعائي او العِرْقي (اى الأوعية او العُروق)

780 — Hypnoanalyse تَحْليل تَنْويمي

781 — Hypnose نَوْمٌ مغنطيسي ، نُوامٌ ، حالة شبيهة بالنوم

782 — Hypnose comme moyen de crime التَّنْويم كَوَسيلة للإجْرام

783 — Hypnotique (adj.) مُنَوِّم ، ذو عَلاقَة بالتنويم المغنطيسي

784 — Hypnotiseur مُنَوِّم مغنطيسي

785 — Hypnotisme تَنْوِيم مغنطيسي

786 — Hypocondrique
وَسْوَاسِيّ المَرَض ، مُصاب بوسواس المرض ، سَوْداوي الطَبع

787 — Hypocondrie
وَسْواسُ المَرَض (إعتقاد مرضي بوجود عِلّة جسمانية) ، سُوَيْداء

788 — Hypocrisie نِفَاقٌ ، مُخَادَعَة ، رِيَاءٌ

789 — Hypocrite (s. et adj.)
خَبِيثٌ ، مُراءٍ ، مُخَادِعٌ

790 — Hypostase cadavérique رُكُودُ دَم الجُثّة

791 — Hypotension
نَقْصُ التوتّر (هُبوط في ضَغْط الدّم)

792 — Hypotheca رَهْنٌ جِيَازِي

793 — Hypothécable قَابِل للرّهْن ، مُمْكِن رَهْنُهُ

794 — Hypothécaire
مُتَعلّق برَهْنِ العَقار ، مُخْتَصّ بالعَقار

795 — Hypothécaire (action —)
دَعْوَى الرَّهْن الرَّسْمِي

796 — Hypothécaire (affectation —)
الإخْتِصاص العَقاري

797 — Hypothécaire (banque —)
مَصْرِف الرّهن العَقاري ، بَنْك الرّهون العقارية

798 — Hypothécaire (créancier —)
دائِن مُرتهِن رَهْنًا عَقاريًّا

799 — Hypothécaire (délaissement —)
تَخْلِيَة العَقار من الرّهون

800 — Hypothécaire (dette —)
دَيْن مَضْمُون برهنٍ عقاري

801 — Hypothécaire (état des inscriptions —s)
كَشْف بَبَيان الرّهون العقارية

802 — Hypothécaire (inscription —)
قَيْدُ الرَّهْن العقاري

803 — Hypothécaire (intérêts — s)
فَوائِد الرّهن العقاري

804 — Hypothécaire (la purge —)
تَطْهِير العقار من الرّهون

805 — Hypothécaire (prêt —)
سُلْفَة عَقارية (قَرْض مَضْمون برهنٍ عقاري)

806 — Hypothécaire (transcription —)
تَسْجِيل الرّهن العقاري

807 — Hypothèque رهن عقاري او رسمي

808 — Hypothèque conventionnelle
رَهْن اتّفاقي

809 — Hypothèque des fonds de commerce
رَهْن المَتَاجِر

810 — Hypothèque générale رَهْن عَامّ

811 — Hypothèque judiciaire رَهْن قَضائي

812 — Hypothèque légale رَهْن قانوني

813 — Hypothèque maritime
الرّهن الرّسمي البَحْري

814 — Hypothèque prépostère رَهْن مستسلف
(هو الذي يضمن دينا في وقت لم يكن نشأ فيه الدين بعد)

815 — Hypothèque privilègiée رَهْن مُمْتاز

816 — Hypothèque sur navire رَهْن السَّفِينَة

817 — Hypothèque (bureau des — s) (administration de la publicité immobilière)
مَكْتَب الرّهون (مَصْلَحة الإشهار العقاري)

818 — Hypothèque (conservateur des — s)
أمِينُ الرّهون

819 — Hypothèque (constitution d'—)
إنْشاء رهن عقاري

820 — Hypothèque (conversion d'une —)
تَحْوِيل الرّهن

821 — Hypothèque (donner mainlevée de l'—)
رَفْع او شَطْب او فَكّ الرّهن

822 — Hypothèque (franc et libre d'—)
خَالٍ من الرّهن

823 — Hypothèque (greffe des — s)
قَلَم الرّهون

824 — Hypothèque (le constituant d'—)
الرّاهِن رَهْنًا رسميًّا

825 — Hypothèque (lever une —)
رَفْع او شَطْب او فَكّ رهنًا

826 — Hypothèque (prendre une —)
قَيّدَ رهنًا ، إتّخَذَ رهنًا ، إرْتَهَنَ

827 — Hypothèque (prêt sur —)
قَرْض عقاري

828 — **Hypothèque (purger une —)**
طهّــر العقار من الرّهن

829 — **Hypothèque (spécialité de l'—)**
تخصيص الرّهن الرّسمــي

830 — **Hypothèquer** رَهَن ، إرتهنَ عقاراً

831 — **Hypothèquer l'avenir** رهــنَ المُستقبــل

832 — **Hypothéquer une créance**
ضمنَ ديْناً برهن عقاري

833 — **Hypothéquer une maison ou un navire**
رهنَ منزلاً او سفينةً

834 — **Hypothèse** فــرْض ، إفتــراض

835 — **Hypothèse du revenu permanent**
فَرْض الدّخْل الدائم

836 — **Hypothèse hasardeuse**
فرضٌ ينطوي على المُجازفة

837 — **Hypothèse (dans l'— de l'incertitude)**
على فرض عدم التيقّن

838 — **Hypothèse (dans la pire des — s)**
في أسْوَإ الفــروض

839 — **Hypothèses de comportement**
فــروض سُلوكيــة

840 — **Hypothèses de linéarité** فــروض خَطّيــة

841 — **Hypothétique** إفتراضي ، مُفتــرض

قاموس علم النفس التحليلي
(انجليزي - عربي)

للدكتور عبد الرحمن عيسوي
أستاذ ورئيس قسم علم النفس
بكلية الآداب - جامعة الإسكندرية

A

Abreaction
تصريف الإنفعال — تفريغ الشحنات الإنفعالية المكبونة

Acting out
إخراج الإنفعال في شكل افعال-تجسيد الإنفعالات

Active — نشط — نشيط — فعال — مؤثر

Actual — فعلي — حقيقي — واقعي

Adaptation — توافق — تلاؤم — تكيف

Aetiology — علم دراسة اسباب الامراض

Affect — وجدان — شعور — إنفعال

Affective — وجداني — إنفعالي

Afferent — عصب توصيل

Agent — وكيـــــل

Aggression — عدوان — إعتداء

Agitated — هياجي — توتري — متوتر

Agoraphobie
الخوف من الخلاء أو الخوف من الأماكن المفتوحة

Aim — هدف — غرض — قصد — غاية — مقصد

Algolagnie — حب الألم — الإستمتاع بالألم

Ambivalence — تذبذب — إنتقال من طرف الى آخر

Amnesie
فقدان الذاكرة — نسيان — فقدان القدرة على التذكر

Anal-character — طبع شرجي

Anal-erotic — شهوة شرجية — اللذة الشرجية

Anal-sadistic — السادوية الشرجية

Analstage
المرحلة الشرجية — مرحلة من مراحل النمو

Anger — غضب — ثورة

Anorexia — فقدان الشهية

Anxiety — قلق — حصر

Anxiety neurosis
عصاب الحصر — القلق النفسي

Apathy — البلادة الإنفعالية

Aphonie
فقدان النطق — فقدان الكلام — الخرس

Autism — الذاتيــة

Auto-erotism — شهوة ذاتية — التمتع بالذات

Autonomous — مستقل عن الغير

Autonomy — ذاتـــــي

— B —

Behaviour سلـــوك
Behaviour Therapy العلاج السلوكي
Belly بطنى — متعلق بالبطن — معدة
Birth ميـــلاد
Bisexual ثنـائـي الجنس
Body بـدن — جسد — جسم
Borderline حـدي — يقـع بين الحدود — حـد فاصل بين السواء والإنحراف
Boredom ملل — فقدان الإهتمام
Breast ثـــدي

— C —

Catatonia تخشبي — تصلبي — تجمدي
Catharsis تنفيس انفعالي — تصريف
Causality السببية — العلة والمعلول
Censor رتيب — ناتج عن الضمير
Character خلق — طبع
Child Analysis التحليل النفسي للطفل
Classical كلاسيكي — تقليدي — مشهور
Claustrophobia الخوف من الأماكن المغلقة والضيقة
Coitus جماع — مجامعة
Collective Unconscious اللاشعور الجمعي
Communication اتصــــال
Complex عقـدة نفسيـة
Compulsive إندفـاعـي
Concept مفهوم — تصـــور
Conceptualization تكوين المفاهيم
Condensation تكثيف — دمج
Conflict صـــراع
Confrontation مجـابهـة
Conscience ضميـــر
Conscious واع — مـدرك
Consciousness وعي — حالة الوعي
Constructions تشييـد — بنـاء
Conversion تحـويـل
Conversion Hysteria هستيريا تحويليـة
Creativity خلق — إبداع — إبتكار

— D —

Death Instinct غريزة المـوت
Deep عميـــق
Defence دفـــاع
Delusion هـذيـان
Dementia عته — جنـون
Dependence إعتمـــاد
Depersonalization فقدان الشعور بالشخصية ، الإحساس بأن الشخص غير حقيقي
Depression إكتئاب — كآبة — حزن — إنخفاض الروح المعنوية
Deprivation حرمان — عدم إشباع
Depth عمـــق
Derealization الإحساس بعدم حقيقة العالم
Desexualization فقدان الشهوة الجنسية
Despair يأس — قنـوط
Determinism الحتميـــة
Development النمو — الإرتقاء
Diagnosis تشخـص
Direct Analysis تحليـل مبـاشر
Discharge إخراج الشحنات الإنفعالية المحبوسة
Displacement الإزاحة — نقل الإنفعال
Dissociation تفكك — إنحـلال
Dream حلـــم
Dream screen شاشة الحلم
Drive دافع — باعث — حافز
Dynamic دينامي — متحرك

— E —

Economic	اقتصـــادي
Ego	الذات الوسط
Ego Boundary	حدود الذات
Ego Defect	ضعف الذات
Ego Development	نمـــو الذات
Ego Function	وظيفـــة الذات
Ego Ideal	الذات المثلى ــ مثال الذات
Ego-Integrity	تكامـــل الذات
Elation	الشعور بالبهجة أو الغبطة أو السرور الزائد
Electra Complex	عقـدة إلكتـــرا
Elusion	شخصية وهميـــة
Emotion	إنفعـــــال
Empathy	تعاطف ــ تقمص عاطفي
Endogamy	زواج داخلـــي
Endogenous	نابع من الداخل
Energy	طـــاقـــة
Enuresis	تبول لا إرادى ــ البوال
Environment	بيئـــة ــ محيط
Envy	حســـد
Eros	إله الجنس
Erotic	شهـــوانـــي
Essentialism	الجوهرية ــ مذهب
Ethology	علم الأخلاق
Exhibitionism	الإستعراضية ــ إنحراف جنسي
Existentialism	مذهب الوجودية
Exogamy	الزواج الخارجي
Exogenous	خارجي المنبع
Externalization	عملية إخراج الأفكار عن الذات
Extraversion	الإنبسـاطية نمط من انماط الشخصية

— F —

Feeces	بـــراز
Family	أســـرة ــ عائلـــة
Fantasy	وهـــم
Father	أب
Fear	خـــوف
Feminine	مـــؤنث
Fetish	معبود جنسي
Fiction	وهم ــ خيال ــ قصص خيالية
Fixation	جمـــود ــ تثبيت
Flight Into Health	الهروع للصحة
Flight Into Illness	الهـــروع للمـــرض
Focal	بـــؤري
Forgetting	نسيـــــان
Free Association	التداعي الحر
Frigidity	جمـــود ــ تصلب
Frustration	إحباط ــ فشل
Fugue	جـــوال
Fundamental	أســـاسي

— G —

Genetic	إرتقـــائـــي
Genital	تناسلي ــ متعلق بالإتصال
Grief	حـــزن
Group	جماعة ــ مجموعة ــ لفيف
Guilt	إثم ــ خطيئة ــ ذنب

— H —

Hallucination	هلوسة ــ خداعات حسية
Heptic	لمـــسي
Hate	كراهية ــ بغض
Health	صحـــة
Hepephrenia	نوع من انواع الفصام ــ الإنسحابي
Heteronomy	غيري ــ الغيرية
Heterosexual	الجنسية الغيرية
Homeostasis	الإتزان ــ الثبات ــ الإستقرار
Homosexual	الجنسية المثلية

Hypnoanalysis	التحليل التنوعي
Hypnoid	نائم نوما مغناطيسيا
Hypnosis	التنويم المغناطيسي
Hypnotism	عملية التنويم المغناطيسي
Hypochondriacal	متوهم المرض
Hypomania	الهوس الخفيف
Hysteria	هستيريا
Hysterical	هستيري

— I —

Id	الهو — الأنا الدنيا
Idealization	تصوير مثالي للأشياء — رؤية مثالية
Ideas	افكار — مثل
Identification	توحد — تقمص
Identity	هوية — ذاتية — كيان
Illusions	خداعات
Imagination	خيال — تصور
Impotence	الضعف الجنسي — العجز
Impulse	دافع — باعث
Inaccessible	صعب الحصول عليه
Incorporation	دمج — اندماج
Individuation	تفريد
Infantile	طفلي
Inferiority Complex	عقدة النقص — عقدة الشعور بالنقص
Inhibition	كف — منع
Insanity	جنون
Insight	إستبصار — وعي — بصيرة — فهم
Instinct	غريزة
Integration	تكامل
Internal	داخلي
Inetrnalization	إستدخال — إدخال — إمتصاص
Interpersonal relation	تبادل شخصي — علاقات بين الأشخاص
Interpretation	تفسير — تاويل — شرح
Introjection	إمتصاص — إستدماج
Introspection	إستبطان — تأمل ذاتي — رؤية ذاتية
Introversion	إنطواء
Isolation	عزل — عزله — انفصال — فصل

— J —

Jealousy	غيرة
Jungian	يونجوي:نسبة الى كارل يونج

— K —

Ketatonia	الفصام التخشبي — التصلبي — الجمودي

— L —

Leteney Period	فترة الكمون
Latent	كامن
Learning Theory	نظرية تعلم
Libidinal	ليبيودي:نسبة الى الليبدو
Libido	ليبدو الطاقة الحسية النفسية
Libido Theory	نظرية الليبدو
Life	حياة
Love	حب

— M —

Magic	سحر
Mania	هوس
Manic Defense	دفاع هوسي
Manic-depressive psychosis	دهان الهوس — الإكتئاب
Manifest	ظاهر
Masculine	ذكري
Masochism	مازوخي — ماشوسي — حب التعذيب
Masturbation	الإستمناء — العادة السرية
Mature	ناضج
Meaning	معنى — مغزى — دلالة
Melancholia	ميلانخوليا — حزن شديد

Memory	ذاكـــرة
Mental Illness	مرض عقلـــي
Metapsychology	ما وراء علم النفس
Migraine	الصداع النصفي.
Mind	عقـل ـ ذهـن
Model	نمـــوذج
Mood	مـــزاج
Mother	الأم
Motive	دافـــع
Mourning	حـــداد

— N —

Narcissism	عبادة الذات النرجسية
Narco-Analysis	التحليل التخديري
Need	حـاجـة
Negation	إنكار ـ رفض ـ سلب ـ نفي
Negative	سلبي ـ رفضي
Negative Therapeutic Reaction	رد فعل علاجي سلبي
Negativism	الرفضية ـ السلبية
Neo-Freudian	فرويدي جديد
Neurology	علم دراسة الأعصاب
Neurone	نيرون ـ خلية عصبية
Neuropsychiatry	الطب العقلي العصبي
Neurosis	عصاب نفسي ـ مرض نفسي
Neurotic	عصـابـي
Neutralization	تحييـد ـ محايـدة
Nightmare	كابوس ـ حلم مزعج
Norm	معيـــار
Nucleus	نـواة ـ مركز

— O —

Object	موضـوع ـ شيء ـ هدف
Objective	موضوعي ـ هدفي
Obsession	وســواس
Obsessional Character	شخصية وسواسية ـ طبع وسواسي
Obsessional Defences	دفاعات وسواسية
Obsessional Neurosis	عصاب وسواسي
Obsessional Thinking	تفكير وسواسي
Oedipal	اوديب ـ اوديبي
Oedipus Complex	عقدة اوديب
Omnipotence	القدرة المطلقة ـ القدرة على كل شيء
Ontology	علم الوجود ـ مبحث الوجود
Optimism	تفـاؤل
Oral	شـفهي ـ فمي
Orectic	منبه للشهية
Organic	عضـــوي
Organ Neurosis	عصاب عضوي ـ كلمة عديمة الإستخدام حاليا
Orgasm	هـزة الجمـاع

— P —

Paedophilia	الهيام بالأطفال جنسيا ـ الرغبة الجنسية في الاطفال
Pain	الـــم
Paranoia	الإضطهاد ـ فصام الإضطهاد
Paranoid	مصاب بجنون الإضطهاد
Passive	سلبـي
Pathobiography	دراسة الحالة دراسة تاريخية مرضية
Pathology	علـم الأمـراض
Pathoneurosis	عصاب مرضي ناشيء عن علة عضوية
Penis	قضيب ـ عضو التذكير عند الرجل
Penis Awe	رهبة القضيب
Penis Envy	حسد القضيب
Perception	إدراك حسي
Persecution	إتهام عرض ذهاني
Persona	قناع يرتديه الممثل على خشبة المسرح

Personality Disorder	اضطراب الشخصية
Personality Types	أنماط الشخصية
Personology	علم دراسة الشخصية
Perversion	إنحراف جنسي
Pessimism	تشـــاؤم
Phallic	عضوي — قضيبي
Phallo-Centric	تمركز حول القضيب
Phantasy	خيـال — وهم
Phenomenology	علم دراسة الظواهر
Phobia	خوف شاذ — الخواف
Phylogenetic	متصل بتطور الأجناس
Play	لعب — مرحية
Pleasure Principle	مبـدا اللذة
Position	مكانة — مركز — موضع
Positive	إيجـابـي
Pre-Genital	قبل تناسلي
Primal	أولي — بدائـي
Processes	عمليـات
Prognosis	التنبؤ بمجرى المرض
Projection	إسقـــاط
Psyche	النفـس
Psychesoma	نفسجسم
Psychiatrist	طبيب عقلـي
Psychiatry	علم الطب العقلـي
Psychic	نفســي
Psychoanalysis	التحليل النفسي
Psychoanalyst	محلل نفسي
Psychobiological	نفسحيـوي
Psychodrama	سيكودراما — التمثيل النفسي
Psychodynamics	الديناميات النفسية — عمليات عقلية
Psychogenesis	منبع العمليات العقلية
Psychologist	أخصائـي نفسي
Psychology	علم النفس — علم دراسة السلوك
Psychomotor	نفسحركـي
Psychoneurosis	عصاب نفسي
Psychopath	سيكوباتي — منحرف سلوكي
Psychopathology	علم الأمراض النفسية
Psychopathy	السيكوباتية — إنحراف سلوكي خلقي
Psychosexual	نفسجنسي
Psychosis	ذهـان عقلـي
Psychosomatic	نفسجسمـي
Psychotherapist	معالج نفسي
Psychotherapy	عـلاج نفسي
Psychotic	ذهـانـي
Purpose	هدف — غرض — قصد

— Q —

Quantity	كميـة

— R —

Rapport	رابطة عاطفية — وجدانية
Rationalization	تبـريـر
Reaction-Formation	العكسية — حيلة دفاعية لا شعورية
Reaction Type	نمط رد الفعل
Real	حقيقـي
Reality-Adaptation	تكيف مع الحقيقة الخارجية
Reality-Principle	مبدا الحقيقة أو الواقع
Reality-Testing	إختبار اكتشاف الحقيقة
Reference	تحـويـل
Regression	نكوص — ارتداد
Relation	عـلاقـة
Religion	ديانة — تدين — دين
Reparation	إصلاح — تعويض
Repetition	تكـرار
Representation	تمثيـل — عرض
Repression	كبـت
Resistance	مقـاومـة

Retardation	تأخر
Reversal	تحويلي ، إنقلابي — عكسي
Ritual	طقوس
Role Diffusion	تشتت الدور
Rorshach Test	إختبار رورشاخ

— S —

Sadism	السادية ، حب إنزال العذاب بالغير ، اللذة الجنسية من الألم
Sadness	حزن — اكتئاب
Sado-Masochism	المازوخية السادية
Satisfaction	إشباع — إرضاء
Schizoid	شخصية فصامية ، إنفصال بين الحياة انفعالية والعقلية
Schizophrenia	فصام — ذهان عقلي
Schizophrenogenic	فصامي وراثياً ، خاصة من قبل الأم
Science	علم
Scopophilia	لذة الرؤية
Scotomization	العجز عن رؤية المجال
Screen Memory	الذاكرة الشاشية
Search For Identity	البحث عن الذات — البحث عن الهوية
Secondary Elaboration	الإتقان الثانوي — الإحكام
Secondary Gain	الكسب الثانوي
Secondary Processes	العمليات الثانوية
Self	ذات — أنا — نفس
Semantics	علم دراسة معاني الكلمات ، علم المعاني
Sensation	الاحساس
Sensual	حسي
Sentiment	عاطفة
Separation	انفصال — فصل — عزل — إبعاد
Sexuality	الجنسية
Shame	عار — خزي — خجل
Shock	صدمة
Sign	علامة — إشارة
Signal	إشارة
Slips	فلتات (اللسان)
Social	إجتماعي
Soma	جسم — جسد — بدن
Sorrow	أسف — تأسف
Splitting	إنقسام — تقسيم — تجزئة
Stages	مراحل — اطوار
Stereotype	نمط جامد — تعميم رتيب
Stimulus	مثير — منبه
Structural	بنائي — تركيبي — تكويني .
Subject	موضوع ، شخص محل دراسة وفحص
Subjective	ذاتي ، شخصي ، غير موضوعي
Sublimation	إعلاء ، تسامي ، سمو — تعلية
Submission	خضوع — إستسلام
Suicide	إنتحار
Super-Ego	الذات العليا — الأنا الأعلى — الضمير
Suppression	القمع — ضبط الانفعالات شعوريا
Symbol	رمز — إشارة
Symptom	عرض — علامة المرض
Syndrome	مجموعة اعراض المرض

— T —

Taboo	حرم ، ممنوع
Telepathy	توارد الخواطر
Tension	توتر
Therapy	علاج
Thinking	تفكير
Threshold	عتبة — بداية الإحساس
Time	الزمن — الوقت
Totem	طوطم ، رمز القبيلة ، شعار القبيلة
Training	تدريب ، تعليم ، تلقين

Trance	نعاس ، الشعور بالانحلال (فى التنويم)
Transitional	نقلي — تحويلي
Transference	تحويل (إنفعالات المريض الى المحلل)
Transuest	متشبه بالجنس الآخر
Trauma	صــدمــة
Traumatic Neurosis	عصاب الصدمــة
True	حقيقي — واقعي — فعلي
Trust	ثقــة — إئتمــان

— U —

Unconscious	لا شعورى — غير شعورى
Undoing	فــك — محــو
Unpleasure	عدم الراحة ، لا سعادة
Unreality	اللاواقعية ، اللاحقيقة
Uterus	الــرحــم

— V —

Vagina	الفــــرج
Verbalization	التلفيظ — وضع المعاني فى الفاظ
Voyeurism	لذة ، رؤية الأعضاء والمناشط الجنسية

— W —

Whole	كــل — كلــي
Will	إرادة ، عزيمــة
Wish	رغبـــة
Wolf	ذئــب
Word	كلمــة — لفظــة
Work	عمــل — شغــل
Working	أعمــــال
World	العــالــم

قاموس مصطلحات علم النفس المهني

(أنجليزي - عربي)

للدكتور عبد الرحمن عيسوي
أستاذ ورئيس قسم علم النفس
بكلية الآداب - جامعة الإسكندرية

— A —

Abasement	الإهانـــة
Ability	قـــدرة
Ability to learn	القدرة على التعليم
Abreaction	التفريغ الإنفعالي — التعريف الإنفعالي
Absenteeism	التغيب عن العمل
Abstraction	تجــريــد
Accident	حـــادث
Accident-free behaviour	السلوك الخالي من الحوادث
Accidents-Per/unit of output	الحوادث التي تقع بالنسبة لكل وحدة من وحدات الإنتـــاج
Accident Prone	شخص مستهدف للحوادث
Accident-Proneness Theory	نظرية الميل لإستهداف الحوادث
Accident reports	تقارير الحوادث
Acetic acid	حمض الخليك ـ حمض الخل
Achievement	تحصيـــل
Acquired	مكتسب
Acquisition	التملك (غريزة)
Act	عمــل
Active	فعال ، نشط
Active learning	التعليم عن طريق النشـاط
Activity	فاعلية — نشـاط
Act out	تعريف الانفعال
Addiction	إدمـان
Adjustment	تكيــف
Administration	ادارة
Administrative effectiveness	الكفاية الاداريـــة
Age	عمـــر
Aggression	العدوان « الاعتداء »
Aggressive Tendencies	نزعات عدوانية
Agree	يـــوافـــق
Air circulation	دورة الهواء — تجديد الهواء بصفة مستمرة
Air Conditioning	تكييف الهـــواء

Air-craft طائـــرة
Alcohol كحــــول
Alcoholism مشكلة تعاطي الخمور
Alcoholic stage المرحلة الكحولية
Alerteness يقظــــة
Analogy التشــــابـــه
Anesthetic effect تاثير التخدير
Annoyance الشعور بالضيق
Anorexia نقدان الشهية للطعام
Anxiety الحصــــر ـــ قلق شديد
Anxiety neurosis الحصر العصابي
Apathetic بليـــــد
Application تطبيـــــق
Applied Psychology علم النفس التطبيقي
Appraisal تقييــم
Appreciation تقدير ـــ إستحسان
Approval موافقـــة
Aptitude إستعـــداد
Aptitude tests اختبارات الاستعدادات
Art فـــــن
Artificial illumination الإضاءة الصناعية
As a human being عاملة (كإنســان)
Aspiration طمـــوح
Assembly-line-Production-Method
إنتاج عن طريق تجميع القطاعات المنتجة
Assertion تـوكيــد
Association تــداعــي ـــ تــرابط
Association by similarity الترابط بالتشابه
Association by contiguity الترابط بالاقتـــران
Atmosphere الجو المحيط بشيء ما
Attachement تعلـــق
Attendance إرتيـــاد ، حضـور
Attention إنتبــــاه
Attitudes اتجـــاهـــات

Audience جماعة من المشاهدين
Audio-visual material
وسائل الإيضاح السمعية والبصرية
Authoritarian دكتـــاتـــوري
Autonomy/need far الحاجة الى توكيد الذات
Auto suggestion
إيحاء ذاتي (إيحاء الفرد الى نفسه) ـ ـ
Average متــوسط
Awareness وعــــي

— B —

Behaviourism السلوكيـــة
Behaviour سلـــوك
Behavioural field المجـــال السلوكي
Benshes البنشـــات
Biological needs حاجات الجسم العضوية
Body built بنـــاء الجسم
Boss رئيس ـــ ملاحظ
Brightness البـــريـــق
Brotherhood الأخــــوة
Buff برتقالي مصفر

— C —

Carelessness إهمـــــال
Case-study-method طريقة دراسة الحالة
Castration الطـــرد ـــ النبـــذ
Catharsis
التنفيس ـــ تطهير الذات من الشحنات الانفعالية
Categories نئـــات
Causes الأسباب ـــ العلـــل
Censor رتيـــب
Character خلـــق
Chains ســـلاســـل
Child guidance إرشـاد الطفـل
Choleric حاد المزاج ـــ ثائـــر

Chronic	مــزمــن
Chronological age	العمر الزمنى
Claustrophobia	الخوف من الاماكن المغلقة
Cleavage	تنكك ــ صــدام
Close supervision	الاشراف المباشر التفصيلي
Clumsiness	الخراقة ــ عدم المهارة
Clues	دفاتير الحل
Compulsive tendency	ميــل تهــري
Compulsion	التســر ــ التهر ــ الجبر
Complex/inferiority	عقــدة النقص
Complex/father	عقــدة الأب
Complex/Electra	عقدة إلكترا (للبنت الأنثى
Complex	عقــــدة
Compensation	تعــويض
Complex equipments	الماكنيات أو المعدات المعقدة
Compulsive	تهــــري
Common-sense	الذوق العام
Community	مجتمع صغير
Communication	الإتصــــال
Cocaine	الكوكايين
Conference	مؤتمــر
Consumption	إستهــلاك
Consciousness	الشعــور
Conscience	ضمير الفــرد
Conscious	شعــوري
Conjunctivity	الإنسجام بين الفعل والفكر
Constructive method	المنهج الإنشــائــي
Confession	إعتــراف
Condensation	تكثيــف
Conduct/Overt	المسلك الظاهري
Conduct	مسلك اخلاقي
Conflict/Mental	صراع عقلــي
Conation	نزوع ــ إبادة
Coordination/motor	تآزر حركي

Coordination	تـــآزر
Cooperation	التعــاون
Cooped-wp	مسجون ، محبوس
Correlation/Partial	إرتباط جزئي
Correlation	إرتبــاط
Council	مجلــس
Counteraction/need	الحاجة للتغلب على الفشل
Graving	إشتهـــاء
Creativity	الخلق ــ الإبداع ــ الإبتكار
Criterion	معيار ــ محك ــ دليل
Criteria	معايير ، محكات
Curiosity	حب الاستطلاع
Curiosity instinct	غريزة حب الإستطلاع
Customs	عادات جماعيــة

— D —

Damage	تحطيم ، تدمير
Day light	الضوء الطبيعي
Death instinct	غريزة الموت ــ العدوان ــ التدمير
Deference need	الحاجة الى الإنقياد
Defendaince	الدفـــاع
Degradation	نزول الكرامة
Degeneration	فســـاد
Delinquency	جنوح الأحداث ، إنحراف
Demonstration	الإستعــراض
Demonstrate	فرج على ــ بين ــ اوضح ــ اجهر
Democratic leadership	قيــادة ديمقراطيــة
Democratic	ديمقــراطــي
Depression	إنقبــاض
Destructiveness	التخريب ، التدمير
Designs	التصميــات
Desire	رغبـــة
Deviation	شذوذ ــ إنحراف
Different acts	افعال مختلفــة

Dimensions of body	ابعـــاد الجسم
Direct Participation	مساهمة مباشرة
Direct Suggestion	الإيحـاء المباشر
Distributation	تـوزيــع
Dissociation	الإنفصـــال
Dispute	نـــزاع
Disjuactivity	السلوك غير المتآزر
Disintegration	التحلل ، عكس التكامل
Discrimination and generalization	التمييـز والتعميم
Discipline	نظـــام
Disagree	يعـــارض
Dominance	سيطـــرة
Dramatisation	التمثيـل التصنع
Drug Addiction	إدمـــان المخدرات
Dynamic	ديناميكي — متغير — دينامي

— E —

Ear/defence	اجهزة الوقاية للأذن (قناع للأذن)
Economic	اقتصـــادي
Economic depression	الركود الإقتصادي
Education	تـربيـــة
Educational Guidance	التوجيه التربوي
Efficient	كـفء
Embarrasment/feeling of	الشعور بالحرج
Emotional state	حالة انفعالية
Emotional Control	ضبط الإنفعالات
Emotional balance	إتزان إنفعالي
Emotion	الإنفعـــال
Employee-Centered	متمركز حول العامل
Employee Participation	إشتراك العمال
Employee Profit Sharing	إشتراك العمال فى الأرباح
Enduring	دائـــم
Energy	طاقـــة حيويـــة
Engine	الآلـــــة
Enuresis	البـوال
Epilepsy	الصـــرع
Equipment/Physical	الإستعداد الجسمـــى
Equipment design	تصميم المعـــدات
Equilibrium	تـــوازن
Escape Instinct	غريزة الأدب
Ethyl alcohol	الكحول الأثيري
Even-and add number	الأرقام الفردية والزوجية
Evidence	بينـــة — دليـل
Example-Setting	المثال الأعلى الذى تقتفي به
Excitation	إثـــارة
Exhilaration	الإبتهاج أو الضحك
Exhibition	الإستعـــراض
Expressive movements	الحركات التعبيريـــة
Expert	خبيـــر
Experience	خبـــرة
Extreme fatigue	تعب شـديـــد
Eyesight	الإبصـــــار
Eyefatigue	إجهـــاد العين

— F —

Factors	عـــوامـــل
Factor analysis	التحليل العاملي
Face to face	وجهًا لوجـــه
Faculty	ملكـــة
Faulty vision	رؤيـــة خاطئـــة
Favoured	مفضـــل
Favourable Attitudes	إتجاهات ايجابية
Fear	خـــوف
Feeling of Belongingness	الشعور بالإنتماء (للجماعة)
Follow-up study	دراسة تتبعيـــة
Following work procedures	متابعة خطوات العمل وإجراءاته

Foreman ملاحظ عمل
Free association التداعي الحر
Frequency Distribution توزيع تكراري
From each according to his ability
من كل تبعًا لقدراته

Function وظيفـــــة
Functional وظيفـــــي

— G —

General Supervision الإشراف العام
General ability القدرة العامة (الذكاء)
Genital اطـــــي
Genius. عبقـــــرى
Glare زغللة العين — بهر النظر — لامع
Glove anesthesia فقدان حساسية الجلد
Goal هـــــدف
Good supervision الإشراف الجيـــد
Gregariousness الميـــل الاجتماعي
Grievances شكاوي ، مظالم
Graphologists خبراء الخطوط
Group جمـــاعـــة
Group loyalty الولاء للجماعة
Group moral الروح المعنوية للجماعة
Group therapy العلاج الجماعي
Group training method طريقة التدريب الجماعى
Guidance إرشاد ، توجيه

— H —

Habits عـــادات
Handle يعامل — يعالج
Handicapped children الأطفال المعوقين
Handwriting ability القـــدرة الكتابيـــة
Haphrazard manner طريقة عشوائية — إرتجالية
Harmavoidance تجنب الألم
Harmonious Community
جماعة متجانسة أو منسجمة

Harmony إنسجـــــام
Hashish الحشيـــش
Head رئيـــس
Headship رئاســـة
Health Education التثقيف الصحي
Health-Mental الصحـــة العقليـــة
Hematophobia الخوف من رؤية الدم .
Hemp نبات القنب الهندي
Heroworship عبادة البطولة
Heterosexuality الجنسية الغيرية (الطبيعية)
Heterosuggestion الإيحاء الغيري (من الغير)
Higher costs تكاليف مرتفعة
High-quality Production إنتـــاج جيـــد
Home adjustment التكيف العائلي
Hophazard manner طريقة عشوائية ارتجالية
Hosiery صناعة الملابس الداخلية والجوارب
Hostility العـــــداوة
Human Engineering الهندسة البشرية
Human element العنصـــر البشري
Human operator الإنســان العامل
Human Relation العلاقات الانسانية
Humidity end temperature
درجة الحرارة والرطوبة

Humors خلق او مزاج
Hypnosis التنويم المغناطيسي
Hypochondria توهم المـــرض
Hysteria هستيـــريـــا

— I —

Id الأنـــا الدنيـــا
Id impulses دوافع الذات الدنيا
Ideals مثـــل عليـــا
Identification تقمص-توحـــد
Identifying/ability to القدرة علي التوحد

Identify — يتوحد ، يتقمص
Ideology — إيدولوجيـــة
Illumination — إضـــــاءة
Imagination — خيـــــال
Imitation — تقليـــــد
Immediate cause of the accident — السبب المباشر للحادث
Impressions — إنطباعات ، تأثرات
Impulses — بـــــواعث
Impulsion — الإندفاعية ـــ التهرية
Individual differences — الفروق الفردية
Industrial climate — المناخ الصناعي
Industrial Conflict — الصراع الصناعي
Industrial organizations — منظمات صناعية
Industrial Psychology — علم النفس الصناعي
Indurance — الــــــدوام
Information — معلـــومـــات
Inhibition — منـــع ـــ كبت
Instrument — اداة
Integration — تكـــامـــل
Interaction — تفـــاعـــل
Intelligence quotient (IQ) — نسبة الذكاء
Interest tests — اختبارات الميول
Intensity — الكثـــافـــة
International tension — التوتر الدولي
Interview — المقـــابلـــة
Intraception — الذاتيـــة
Introjection — إمتصـــــاص
Intuition — الحدس « عملية عقلية »
Inventory — إختبار شخصية كامل
Isolates — الأشخاص المنعزلون
Isolated child — طفل منعزل
Isolated members — الأعضاء المنعزلين (الذين يعيشون على هامش الجماعة)
Item Analysis — تحليل المفردات

Ivory — اللون العاجي

— J —

Jealousy — غيـــــرة
Job-Analysis — تحليـل العمـل
Job-Simplification — تبسيط العمل

— K —

Knowing Principles and relationships — معرفة المبادىء العامة وإدراك العلاقات
Knitting-machines — ماكينات التريكو

— L —

Ladder — سلـــــم
Laissez-faire — حريـــة مطلقـــة
Latency-Period — دور الكمـــون
Latent homosexuality — الجنسية المثلية المستترة
Layoff — توفير العمال ـــ طردهم من العمل
Leader — قـــائـــد
Leadership — قيـــــادة
Leadership climate — المناخ القيادي
Learning by doing — التعلم عن طريق العمل
Learning function — وظيفـــة تعليمية
Lecture — محـــاضـــرة
Level of aspiration — مستـــوى الطمـــوح
Libido — الطاقة الحيوية والنفسية في الانسان
Lightning and temperature — الإضاءة والحرارة
Lightning (illumination) — الإضـــاءة
Labour turnover — هجرة العمال لإعمالهم (دوران العمل)

— M —

Making decisions or choosing courses of actions — إتخاذ القرارات او اختيار سلسلة من الأحداث
Major injury accidents — الحوادث ذات الإصابات الخطيرة

Malnutrition	سوء التغذيـــة
Manufacture	التصنيـــع (الإنتاج)
Man-Machine System	نظام الإنسان والآلة
Manual skill	المهارة اليدوية
Mannerism	سلوك ـــ حركات (تصنع)
Mariguana	المــروانــا
Masculinity-Feminitiy	الذكورة ـــ الأنوثــة
Masochism	الماشوشية ـــ حب العذاب او حب الألم
Masturbation	الإستمناء ـــ العادة السرية
Mathematical necessity	ضرورة رياضية
Maturity	النضــج
Mean	متوسط حسابي
Mechanism/unconscious	حيلة لا شعورية
Melancholia	مزاج سوداوي ، حزن شديد
Memory	ذاكــــرة
Mental Health of the workers	الصحة العقلية للعمال
Mental tests and Measurements	الاختبارات والمقاييس العقلية
Methods	مناهج ـــ طرق .
Method of group leadership	منهج القيادة الجماعية
Methods of job-Analysis	طرق تحليل العمل
Method of Summated	طريقة المقادير المجمعة
Metabolism	تمثيل الغذاء ـــ تحويله الى مواد قابلة للإمتصاص
Methodology	مناهج البحث
Migraine	صداع نصف مزمن
Mimor-injury accidents	الحوادث ذات الإصابات الخفيفة
Miracles	معجـــزات
Misophobie	الخوف من التلوث
Modern Experimental Sciences	العلوم التجريبية الحديثة
Morale	الروح المعنوية
Morale sense	إحساس خلق
Motives	دوافـــــع
Motivations of behaviour	دوافـــع السلوك
Motor	حـــركـــي
Motor skills	مهارات حركية
Muscular coordination	التآزر العضلي
Mutual trust	ثقـــة متبادلـــة

— N —

Narcissism	النرجسية (عشق الذات ، عبادة الذات)
Need for Affection	الحاجة للعطف
Need for being loved	الحاجـــة للمحبـــة
Need for Control	الحاجة للضبط والتوجيه
Need for Recognition	الحاجة للاعتراف
Need for Success	الحاجة للنجاح
Negative Adaptation	التوافق السلبي
Network	الشبكات (في العلاقات الاجتماعية)
Neutral	حـــايـــد
Neutral Point	نقطة الحياد ـــ نقطة التعادل
Noise	الضوضـــاء
Non-cooperative departments	الأقسام الغير متعاونة
Nurturence	الرغبة في تقديم العون للآخرين والضعفاء والصغار
Nutriace	الحاجة لتلمس الطعام والشراب

— O —

Occupation	مهنـــــة
Occupational Selection	الإختبار المهني
Off-the job-training	التدريب بعيدًا عن مقر العمل
Offense	مخالفة ـــ خطأ
Operators	عمـــــال
Opportunity for advancement	فـــرص التقـــدم
Optimism	تفـــاؤل
Order	نظـــــام
Organization	تنظيم ـــ منظمة
Osteopathy	عـــلاج العظـــام

Overt Action — فعل ظاهري

— P —

Penalty for tradiness — العقاب للبطء فى العمل

Performing skilled Perceptual motor acts — القدرة على الأداء بمهارة للأعمال الإدراكية والحركية

Personality — الشخصيـة

Personal/worth/need for feering of perception — الحاجة الى الشعور بقيمة الذات

Personality assessment — تقييم الشخصية

Phobias — مخـاوف شاذة

Physiological Addictive cases — حالات الإدمان الفسيولوجي

Physical surroundings of work — الظروف الفيزيقية المحيطة بالعمل

Play — لعـب

Placidity — بلادة — خمـول

Pleasure — لـذة — متعـة

Posters — ملصقـات

Potentialities — قدرات كامنة — إمكانات

Prediction — تنبـؤ

Presentation — عـرض

Preparation to feel at ease — إعداد — تدبير الشعور بالراحة

Preventive method — المنهج الوقائـي

Permissive (non directive) Training — طريقة التدريب غير الموجهة أو التسامح

Production-Centered — يركز اهتمامه حول الإنتاج

Procedures — إجـراءات

Prodromal Stage — مرحلـة الإنـذار

Prognosis — تنبـؤ المـرض

Promotion — ترقية (فى وظيفة)

Proportion — نسبـة

Public opinion — الـرأي العـام

Purchasing Power — القوة الشرائية

— R —

Recreational activities — المناشط الترفيهية

Rehabilitation — إعادة تأهيـل

Reinforcement — المكافأة او التعزيز

Rejection — النبذ — الطرد

Relationships — عـلاقـات

Remedial — عـلاجـي

Repression — كبـت

Repetition and Practice — التكرار والمران

Resentment — الحنق — السخط

Results of the accident — نتائج الحادثة

Risk acceptance — قبول المخاطر

Risk — مخـاطـرة

Rules — قـواعـد

— S —

Safety — الأمـن

Safety Programms — برامج الأمن « الصناعي »

Safety glasses — نظارة واقية

Sales — المبيعـات

Satisfaction — اشبـاع

Scores — درجـات

Security — الأمـان

Security/feeling of — الشعور بالأمن

Seduction — الإغراء والتضليل

Self-analysis — التحليل الذاتي

Self-Consciousness — الوعي الذاتي — مراقبة الذات

Self-defeating — يهزم نفسه

Self-realisation — تحقق من الذات

Sensitivity — حساسيـة

Sensitivity training — التدريب على تنمية الحساسية

Sense of advance toward goals — شعور الجماعة بتقدم حركاتها نحو أهدافها

Sense of dignity — الشعور بالعزة والكرامة

Sentiment — عاطفـة

Sense of Guilt — الإحساس بالذنب

Sentience need الحاجة الى التمتع بالرؤية والسمع
Sentiment of self respect عاطفة احترام الذات
Sentiment of self regarding عاطفة اعتبار الذات
Shredout تجزئة العمل
Sinner مـــذنب
Skills مهــــارات
Skylights نوافذ او مناور
Sociometry قياس العلاقات الاجتماعية
Socially desirable traits السمات المرغوبة اجتماعيا
Socialization تطبع اجتماعي
Socialy Asolates المنعزلين اجتماعيا
Softness الإرتخــاء
Sound intensity كثافة الصوت
Sound Proofing Rooms الحجرات المضادة للصوت
Slogan شعـــــار
Slowness of response بطء الاستجابة
Speed of reaction سرعة رد الفعل
Specific training التدريب الخاص والنوعي
Special aptitudes الإستعدادات الخاصة
Spoilages العادم الفـــاســد
Spontaneously تلقــائيــاً
Stars النجوم « فى الجماعة »
Static ساكــن
Steady Noise الضوضاء المستقيمة
Stererotype الجمـــود
Stress ضغط — توتــر
Succorance الحاجة الى تقديم المساعدات للآخرين
Supervision الإشــــراف
Suspicion الشك او الريبة
Sympathy تعاطف ومشاركة وجدانية
Systematic interview المقابلة المنظمة
System نظــــام

— T —

Task guidance الإرشاد والتوجيه لأداء العمل
Team work عمـــل جماعي
Team spirit الروح الجماعي — روح الفريق
Technology التكنولوجيا
Tempo معدل سرعة موحد
The goals-freedom-Alartness Theory نظرية الحرية والأهداف واليقظة
The Human side of management الجانب الإنساني فى الإدارة
The best men for the best job الرجل المناسب فى المكان المناسب
Thinking critical التفكير الناقد
Thinking/creative تفكير إبداعي
Thinking/abstract تفكيــر مجــرد
Timing التـــوقيت
Time-and-motion study دراسة الحركة والزمن
Transfert of training إنتقال أثر التدريب
Transference عمليـــة التحويل
Trial and error المحاولة وحذف الخطأ
Trust ثقــــة

— U —

Uncontrolled غير مضبوط
Understanding الفهــــم
Unemployment البطـــالــة
Unsafe conditions ظروف غير آمنة ، ظروف خطيرة
Unsafe acts أعمال غير آمنة ، أعمال خطيرة
Unsystematic Interview مقابلة غير منظمة
Urge حافز — محــرك

— V —

Validity الصــــدق
Vision الإبصــــار

Vocational Guidance	التوجيه المهني
Vocational Training	التدريب المهني

— W —

Waste and Breakages	الصادم وتدمير الآلات
Weeding out of workers less fitt for the job	عملية غربلة العمال غير الصالحين وطردهم
We-feeling	شعور جماعي
Weights	اوزان
Well-Adjusted leader	القائد المتكيف
Will	إرادة
Will Power	قوة الإرادة
Working with People	العمل مع الناس
Working environment	بيئة العمل

مفاهيم واصطلاحات في :
التربية وطرق التدريس
للدكتور: رشدي أحمد طعيمة
"انجليزي - عربي"

1 — Acceptable scaring method
طريقة التقدير المقبولة

2 — Accomodation — مـلاءمـة

3 — Accreditation
الاجازة او الترخيص لمزاولة مهنة ما

4 — Adaptation — تكيـف

6 — Affective domain — الميدان الوجدانى او الانفعالى

6 — Alienation — اغتـراب

7 — All-or-none low — قانون الكل او لا شيء

8 — Assertiveness — إصـراريـة

9 — Assertiveness, (self —) — إثباتيـة الذات

10 — Assumption — منطلـق

11 — Audio-lingual approach
الطريقة السمعية الشفهية فى تعليم اللغات الاجنبية

12 — Behavioral objectives — اهداف سلوكية

13 — Check-list — قائمة ضبط

14 — Cloze — تتمـة

15 — Cloze test — اختبار تتمـة

16 — Cognitive domain
الميدان العقلى او الادراكى

17 — Competency-based
اعداد المعلمين فى ضوء مستويات الاداء

18 — Completion test — اختبار تكملة

19 — Composite-goal model — نموذج الهدف المركب

20 — Composites — مركبـات

21 — Contingency evaluation — تقويم التباين

22 — Course — مقرر دراسي

23 — Cumulative record — تسجيل تراكمـي

24 — Curriculum — منهـج

25 — Cyclical model — نموذج دائرى

26 — Damageability — امكانية التحطيم

27 — Decision making process
عملية اصدار القرار

28 — Deletion method
طريقة حذف الكلمات فى اختبار التتمة

29 — Derivative — اشتقـاقى

30 — Derived score — درجة اعتبارية

31 — Discrepancy evaluation — تقويم التباين

32 — Effeciency — كفـايـة

33 — Effectiveness — كفـاءة

34 — Evaluation-data matrix
مصفوفة البيانات التقويمية

35 — Exact scaring method
طريقة التقدير الاصلية

36 — Fare-exercise — تمريـن تمهيدى

37 — Formative evaluation — تقويم بنائـى

38 — Feasibility — امكـانيـة

39 — Grading system — نظام التقدير

40 — Grammer translation method
طريقة النحو والترجمة فى تعليم اللغات الاجنبية

41 — Infixes
دخائل أو زيادات فى وسط الكلمة

42 — Inservice teacher education
تدريب المعلمين فى اثناء الخدمة

43 — Investigation
تحقيق

44 — Listenability
الاستماعية

45 — Microteaching
التدريس المصغر

46 — Modified cloze test
اختبار التتمة المعدل

47 — Multi-dimension criterio
المعايير متعددة الابعاد

48 — Omnibus test
اختبار مختلط

49 — Perfectionism
الاتجاه نحو الاكمال (وليس الكمال)

50 — Performance-based teacher education
اعداد المعلمين على اساس الكفاءة

51 — Prefixes
سوابق أو بدايات

52 — Preservice teacher education
اعداد المعلمين قبل الخدمة

53 — Psychomotor skills
مهارات نفس حركية

54 — Readability
انقرائية أو مقروئية

55 — Research assumptions
منطلقات البحث

56 — Research question
مشكلة البحث

57 — Scientific criterion
معيار علمى

58 — Single criterion
المعيار الوحيد

59 — Step-mise regression
الانحدار ذو الخطوات

60 — Student's cumulative record
بطاقة أو سجل التلميذ

61 — Suffixes
لواحق أو نهايات

62 — Summative evaluation
تقويم بنائى

63 — Syllabus
خطة دراسية

64 — Team teaching
التدريس بالفريق

65 — Utility
الاستخدام

66 — Youth alienation
اغتراب الشباب

مصطلحات اقتصادية (انجليزي - عربي)

للدكتور محمود عبد الحميد الشحات

English	العربية
1 — Agricultural marketing	التسويق الزراعى
2 — Capital	رأس المال
3 — Common market	السوق المشتركة
4 — Customs Union	الاتحاد الجمركى
5 — Economic development	التنمية الاقتصادية
6 — Economic growth	النمو الاقتصادى
7 — Economic welfare	الرفاهية الاقتصادية
8 — Farm lease	عقد الايجار المزرعى
9 — Free trade area	منطقة التجارة الحرة
10 — Horizontal expansion	التوسع الافقى
11 — Horizontal integration	التكامل الافقى
12 — Investment	الاستثمار
13 — Land economics	اقتصاديات الاراضى
14 — Land tenure	حيازة الاراضى
15 — Linear programming	البرمجة الخطية
16 — Macroeconomics	الاقتصاد الكلى
17 — Marketing costs	التكاليف التسويقية
18 — Marketing margin	الهامش التسويقى
19 — Micro Economics	الاقتصاد الجزئى
20 — Monopolistic Competition	المنافسة الاحتكارية
21 — Monopoly	الاحتكار فى البيع
22 — Monopsony	الاحتكار فى الشراء
23 — Oligopoly	احتكار القلة
24 — Perfect Competition	المنافسة التامة
25 — Saving	نظام الحصص
26 — Investment	الادخار
27 — Tenure arrangements	العلاقات الحيازية
28 — Time preference	التفضيل الزمنى
29 — Transportation economics	اقتصاديات النقل
30 — Vertical expansion	التوسع الرأسى
31 — Vertical integration	التكامل الرأسى
32 — Water economics	اقتصاديات المياه
33 — Wealth	الثروة

ملحق معجم الإعلامية (*)

(انجليزي - فرنسي - عربي)

للمهندس مصطفى بنوسي .

— A —

7 — Absolute coding
Programmation en langage machine
برمجة مطلقة
برمجة تكتب فيها التعليمات باللغة الاساسية للنظامة ، ولاتحتاج الى ترجمة قبل التنفيذ

8 — Absolute error — خطأ مطلق
Erreur absolue
مقدار الخطأ بصرف النظر عن علامته الجبرية او بصرف النظر عن اتجاهه بالنسبة للكميات الموجهة

9-1 — Absolute loader — برنامج التنقيل المطلق .
Chargeur absolu
هو برنامج نفعي ينقل البرامج الى ذاكرة النظامة ويخزن التعليمات في عناوينها المطلقة الفعلية .

15 — Accept stacker
Case de réception normale
مسقط البطاقات
شبه صندوق تسقط فيه البطاقات المثقبة بعد ان تمر بمحطة القراءة في مقراة البطاقات

20 — Access cycle — دورة النفاذ
Cycle d'accès

23 — Accession — مراجعة
Consultation
مثل مراجعة مسجلات نضذ
بطرق النفاذ المباشر او النفاذ بالدليل او النفاذ الجزائي للحصول على اعلامات معينة .

26 — Access (parallel or simultaneous)
Accès parallèles
نفاذ متوازي او متزامن

29 — Access time — آونة النفاذ
Temps d'accès
اللمحة من الزمن التي تفصل بين اللحظة التي يستدعى فيها الاعلام من مخزنه واللحظة التي يتم فيها تسليمه للمعالجة .

30 — Accounting machine — آلة محاسبية
Tabulatrice
آلة تقرا المعطيات المسجلة في البطاقات المثقبة او اشرطة الورق وتخرج قائمات وجداول وقيم كلية على الورق .

33 — Accumulating counter — عدّاد جمّاع
Compteur totaliseur

34 — Accumulative card — بطاقة التجميع
Carte cumul

35 — Accumulator — مجمّع
Accumulateur

36 — Accumulator register — سجلّ التجميع
Registre de cumul

39-1 — ACIA (Asynchronous communications interface adapter)
ACIA (Interface d'adaptation pour communications asynchrones)
مكيف بيني للمواصلات الغير متزامنة

40 — Acoustic delay line
Ligne à retard acoustique
خط تأخير صوتي
عبارة عن جهاز يستخدم الامواج الصادمة المتجددة في وسط موصل خاص (مثل الزئبق) لتسجيل الاعلامات

43 — Acoustic treatment — العزل الصوتي
Insonorisation

45-1 — Active — فعّال
Actif
يقال بالنسبة لعنصر الكتروني يحتوي في تصويره النظري المماثل ، على اي مولد للتيار او الجهد او القوة ، مثل : ترانز يستور ، أنبوب كاتودي .

(*) تنبيه : الارقام تشير الى المصطلحات التي وقع تصحيحها او حذفها من معجم مصطلحات الاعلامية الصادر عن مكتب تنسيق التعريب سنة 1971 .

50 — Activity ratio
Taux d'activité

نسبة النشاط

عند ما يعالج نضد (file) بتغيير مسجلاتـه او باستعمالها كمرجع ، تقاس نسبة نشاط النضـد بقسمة عدد المسجلات المتداولة فى التشغيل الى عدد مجموع مسجلات النضد .

52 — Actual key — مفتاح فعلي
Clé physique

العنوان الفعلي لمسجلة داخل نضد مسجل فى حزمة فلكات مغنطية او فى طبلة مغنطية ، يستعمل هذا المفتاح فى لغة كوبول على الخصوص .

60 — Addend — العدد المضاف
Cumulateur

هو العدد الذي يزاد على العدد المحدث عليه في عملية الجمع .

61 — Adder — جمّاع
Additionneur

مجموعة دارات منطقية تنفذ وظائف «أو» المتصورة (enclusive) وغيرها التى تتيح اجراء عملية الجمع على الاعداد الثنائية .

62 — Adder-substracter — جماع طارح
Additionneur - soustracteur

63 — Adding machine — آلة جماعة
Machine à additionner

66 — Add-listing machine — جماعة طابعة
Additionneuse imprimante

آلة تجمع قائمة من الاعداد وتخرج مجموعها مطبوعا على صحيفة .

70-1 — Address bus — رابط مجمع للعناوين .
Bus d'adresses

هى حزمة خطوط متوازية مخصصة لتنقيل العناوين بين عدة اجهزة منطقية (بمعنى الميزان العقلى)

73 — Address control — تغيير العنوان
Modification d'adresse

83 — Address (immediate) — عنوان مباشر
Adresse directe

معامل يعطى مباشرة العنوان الفعلى لتعليمة معينة فى ذاكرة النظامة .

99-1 — Address selection logic
Logique de sélection d'adresse

منطق انتقاء العنوان

عبارة للدلالة على جهاز مسلك يحتوى على مجموعة الدارات المنطقية (المعقولة) التى تستخدم لفك شفرة العناوين ولتشغيل الاجهزة الاخرى المعنية : سجل العنوان ، سجل الدخول والخروج ، الخ...

87-1 — Adressing mode — صيغة العَنْوَنَة
Mode d'adressage

كيفية تحديد موقع البيانات فى ذاكرة النظامة بواسطة عنوان .

112-1 — AFNOR abrev.
AFNOR (Association Française de Normalisation)

الجمعية الفرنسية للتوحيد القياسى .

تقوم بنشر مراجع القياسات الموحدة ، نشرت على الخصوص

« Vocabulaire International de l'informatique »

(الاصطلاح الدولى للاعلامية) الذي يمتثل لمعايير ISO

114 — Agendum call card — برنامج طلب البطاقات
Programme d'appel de cartes

114-1 — A I M abrev.
A I M abrev. (avalanche induced migration)

تقنية النزوح بالتبهور المستحث .

تدل على نوع من الترانز يستور يستعمل فى تكوين الذاكرات الميتة القابلة للبرمجة من قبل مشغل النظامة

115-1 — Aknowledgment — اشعار بالاستلام
Accusé de réception

اشارة مرمزة ترسلها الوحدة المستقبلة جوابا على رسالة ، نجد مثلا فى نهج BSC :

ACK مقابل استلام صحيح
NAK مقابل استلام غير صحيح

116 — Alarm - repeated transmission
Alarme sonore de transmission

انذار صوتى للارسال

انذار صوتى يعمل بعد ما تفشل عملية الارسال ثلاث مرات .

118 — Algebra (boolean)
Algèbre de Boole

الجبر البوليني

طريقة فى الاستنتاج تعتمد على مجموعة من القواعد التى تستعمل منطقا مرموزا بواسطـة المعاملات الاتية : و ، أو لا ، ماعدا ، اذا ، اذن ، الخ .... التى تتيح انجاز العمليات الحسابية . وتحمل هذه الطريقة اسم مكتشفها جورج بول عالم الرياضيات الانجليزى

147-1 — A L U (abrev.) — وحدة الحساب والمنطق .
A L U, U A L (abrev.)
(Arithmetic and Logic Unit)

151-1 — Amplitude modulation — تعديل السعة
Modulation d'amplitude

طريقة في التعديل تتغير فيها سعة الاشارة حسب حالة (0 او 1) الرقم الثنائي الممثل .

152 — Amplitude (pulse) — سعة النبضة .
Amplitude de l'impulsion

اكبر قيمة آنية لسعة النبضة .

153 — Analog — تناظري
Analogique

طريقة في التمثيل بواسطة حجم مادي يتغير بكيفية مستمرة .

154 — Analog comparator — مقارن تناظري
Comparateur analogique

155 — Analog computer — نظامة تناظرية
Calculateur analogique

نظامة تتلقى المعطيات في شكل مقاييس متواصلة مثل درجات الحرارة او قيم الضغط وتحولها الى اعداد قابلة للعمليات الحسابية

156 — Analog device — جهاز تناظري
Dispositif analogique

جهاز يحول الارقام الى مقاييس مادية .

157 — Analog input operation — تزويد تناظري
Entrée analogique

عملية ادخال المعطيات التناظرية باحدى الطرق الآتية

ـ طريقة البرمجة ـ بالتسلسل ـ طريقة الانتقاء

158 — Analog network — دارة تناظرية
Circuit analogique

دارة تمثل معادلة رياضية ذات متغيرات فيزيائية وتعطى الحلول مباشرة بوسائل كهربائية او كهربية او بكيفية غير مباشرة

159 — Analog representation — تمثيل تناظري
Représentation analogique

تمثيل يتغير باستمرار بدل ان يأخذ قيما منفصلة .

169 — A N D — « و »
ET

عملية في الجبر البوليني تعرف من خلال الجدول الآتي باعتبار متغيرين منطقيين y , x والدالة (y.x)

1	1	0	0	x
1	0	1	0	y
1	0	0	0	y.x

119 — Algol (abrev. of Algorithmic Language)
Algol

« الكول » او اللغة الخوارزمية . لغة برمجية متطورة تعتمد على القواعد الرياضية وتستعمل في معالجة الخوارزميات (Algorithms)

120 — Algorithm — خوارزمية
Algorithme

عبارة عن مجموعة قوانين معينة تستهدف حل مشكل رياضي بواسطة عدد محدود من العمليات

121 — Algorithm (convergence)
Convergence de l'algorithme

تقارب الخوارزمية
يعظم تقارب الخوارزمية بقدر ما يقل عدد المراحل للوصول الى الحل النهائي

122 — Algorithmic — خوارزمي
Algorithmique

123 — Algorithmic Language — لغة خوارزمية
Language algorithmique

124 — Algorithmic translation — ترجمة خوارزمية
Traduction algorithmique

طريقة خاصة تعتمد أساسا على الحساب للتوصل الى ترجمة اللغات البرمجية .

125 — Alignment chart — لوحة الرسم البرمجي
Normographe

129 — Allocation (dynamic-storage)
Allocation dynamique de mémoire

تحديد مواقع الذاكرة ديناميكيا .
كلما وقع استدعاء برنامج فرعي يستعمل هذه الطريقة خصصت المنطقة الكافية له في اول مكان شاغر في الذاكرة . وهكذا تتقسم كل البرامج الفرعية المدعوة في نفس المستوى نفس المنطقة في الذاكرة .

131 — Allocation storage
Allocation de la mémoire

تخصيص المواقع في الذاكرة .
يتعلق باختيار وحجز وتوزيع المواقع في ذاكرة النظامة حسب احتياجات البرامج التي توجد في حيز التطبيق .

142 — Alpha type-in — رسالة الفبائية
Message alphabétique

145 — Alternate routine
Routine alternée

برنامج فرعي متناوب .
تخصيص سبيل اتصال ثانوي بمجرد تعذر استعمال السبيل الرئيسي .

170 — AND Circuit
Circuit ET
دارة « و » المنطقية .

171 — AND gate
Porte ET
(AND gate : مرادف لـ)
بوابـــة « و »

173-1 — ANSI
ANSI
(American National Standards Institute)
المعهد الوطني الامريكي للقياس .
يقوم المعهد بوضـع وبنشـــر القياسات الصناعيـــة الموحدة .

174 — Anti-blocking
Anti-bourrage
مضـاد للازدحام

181 — Appreciation course
Cours d'initiation
دروس أولية

184 — Area (common-storage)
Zone commune de mémoire
منطقة مشتركة فى الذاكرة

186 — Area (input)
Zone d'entrée
منطقة استقبال المعطيات
منطقة فى الذاكـــرة مخصصة لاستقبـــال المعطيات الواردة على النظامة .

189 — Argument
Argument
معامل المناظرة

195 — Arithmetic (floating-decimal)
Arithmétique en virgule flottante
حساب عشري بالنقطة العائمة .
طريقة حسابية تدخل فى الاعتبار بكيفية آلية موقع النقطة العشرية فى الاعداد المحسوبة .

201 — Arithmetic shift
Decalage arithmétique
ازاحة حسـابية
ازاحة ارقام العدد نحو اليمين او الشمـال .
اذا كانت الازاحة دائرية انتقلت الارقام الفائضة من احد الاطراف الى الطرف الآخر والا فقدت فى حالة عدم وجود اى احتياط .

207 — Aspect card
Carte chercheuse
بطاقة استطلاعية

207-1 — ASR abrev.
ASR abrev.
(Automatic Send Receive Unit)
عبارة عن طابعة بُعْدية او مبرقة كاتبة مجهزة بمقراة ثقابة على الشريط .

208 — Assembler
Assembleur
المجمّع
برنامج ينقل البرامج المكتوب بلغة رمزية الى اللغة الخاصة بنوع معين فى النظامات وينجز حساب العناوين المتعلقة بالبرنامج المنقول .

209 — Assembler (macro-facilities)
Facilités de l'assembleur
تسهيلات المجمع
عبارة عن البرامج الفرعية التى يتوفر عليها المجمع والتى تساعد على تحديد مناطق تخزين المعطيات وعلى الرجوع الى الاتضـاد وعلى استعمال المناطق الاحرفية .

210 — Assembler operators
Operateurs de l'assembleur
معاملات المجمع

212 — Assemble (to)
Assembler
(Assembler : انظـــر)
جمـــع

212-1 — Assembly
Assemblage
تجميع
عملية ترجمة البرامج والبرامج الفرعية من لغتهـــا الرمزية الى لغة النظامة قصد تنفيذها .

213 — Assembly-control statements
Instructions de contrôle d'assemblage
تعليمات توجيه المجمع .
تعليمات توجه المجمع فى انجاز مجموعة واسعة من الوظائف المتعلقة بوضع البرنامج النهائى القابـــل للتنفيذ مباشرة

214 — Assembly list
Listing d'assemblage
قائمة التجميع

215 — Assembly program
Programme d'assemblage
(Assembler : مرادف لـ)
مجمـــع

216 — Assembly routine
Sous-programme d'assemblage
برنامج مجمع فرعى

217 — Assembly (selective)
Assemblage sélectif
تجميع انتقائـــى

218 — Assembly switch
Inverseur d'assemblage
محولة التجميع

منادي آلى (او اوتوماتيكى)
جهاز ينادى آليا المشتركين بواسطة شبكة الارسال.

267-1 — Auto switch
Autocommutateur

محولة آلية (او اوتوماتيكية)
جهاز يضمن المواصلة بصورة آلية

242 — Automatic check
Contrôle automatique

تحص اوتوماتيكى
جهاز يضبط صحة المعطيات المرسلة من النظامة والمعطيات المخزونة او الجاري عليها العمل فى احدى وحدات النظامة .

246 — Automatic data processing
Informatique

الاعلامية .
مجموعة فروع المعرفة العلميـة والتقنيات المطبقـة خصوصا فى تشغيل الاعلام بواسطة وسائل آلية .

247 — Automatic data processing equipment
Equipment informatique

اجهزة الاعلامية

253-1 — Automatic office
Guichet automatique

شباك آلى (او اوتوماتيكى)
عبارة عن جهاز يوفر انجاز أعمال موظفى الشبابيك بكيفية آلية مثل توزيع الاوراق البنكية .

268 — Auxiliary equipment — اجهزة اضافية .
Matériel annexe

هى الاجهزة المحيطة بالنظامة والتى ليس لها ارتباط مباشر بالوحدة المركزية .

273 — Availability — مستفادية
Disponibilité

النسبة الزمنية التى تعمل فيها احدى وحدات النظامة بكيفية صحيحة وكاملة الفائدة .

273-1 — Availability — متاحيــة
Disponibilité

يستعمل غالبا لتعريف حالة احد الموارد ، مثل نسبة متاحة خط مواصلة هى النسبة المئوية لفرص قابلية الخط لارسال الاعلام .

274 — Available machine time (يحذف من المعجم)

275 — Available time — الزمن المستفاد
Temps de disponibilité

فترة الزمن التى تكون فيها النظامة قابلة للتشغيل خارج اوقات الصيانة الدورية .

219 — Assembly system — منظومة التجميع
Système d'assemblage

219-1 — Assembly unit — وحدة التجميع
Unité d'assemblage

وحدة تنجز مهمة ضم وتجميع اطراف البرنامج .

222-1 — Asynchronous mode
Mode asynchrone

صيغة غير متزامنة .
صيغة فى ارسال المعطيات ، يرسل فيها كل حـرف بكيفية غير متزامنة ، ويكون مسبوقا برقم ثنائى للابتداء ومتبوعا برقم أو أرقام ثنائة للانتهـاء . ويضاف رقم ثنائى آخر عند الحاجة لضبط الشفعية .

224 — Attendance — بطاقة الحضور .
Carte de pointage

بطاقة تسجل فيها ساعات الدخـول والخـروج أوتوماتيكيا بمجرد ادخال طرف البطاقة فى ساعة طابعة

225 — Attendance time recorder
Pendule de pointage

ساعة تسجيل الحضور
ساعة تطبع ارقـام الساعة والتاريـخ على بطاقة الحضور

232 — Audit — تحص ، تدقيق .
Vérification, contrôle

عملية تجري على جميع المعلومات الواردة علـى النظامة للتاكد من صحة الشفرة الخاصة بكل حرف او علامة .

233 — Audit roll — شريط التحكم
Bande de contrôle

234 — Audit trail — اثر التحص
Trace du contrôle

234-1 — Augend — العدد المضاف اليه .
Cumulande

فى عملية الجمع هو العدد الذي تزاد عليه اعداد اخرى مضافة .

235 — Augment (يحذف من المعجم)

237 — Augmenter (يحذف من المعجم)

238 — Autoabstract — تلخيص آلى .
Analyse automatique de texte

اختيار مجموعة من الكلمات من النص وترتيبهـا فى ملخص مفهوم .

238-1 — Autocaller
Appeleur automatique

275-1 — Avalanche تيهور التيار
Avalanche
توليد سريع للتيار يتنمّى تلقائيا بعد انطلاقها الى ان يصل الى حد اقصى

279 — Awaiting repair time اجل الاستصلاح
Délai de remise en état

— B —

281 — Background processing
Traitement en background ou d'arrière-plan
معالجة خلفية
معالجة تدور في الذاكرة الخلفية للنظامة تتعلق بالبرامج ذات الاسبقية الدنيا ، وتجري اثناء عدم وجود المعطيات ذات الاسبقية الكبرى أو معطيات التشغيل الآنـي .

282 — Background program برنامج خلفي .
Programme en background ou d'arrière-plan
(Background processing (انظـر :

283 — Backing file نضد احتياطي .
Fichier de sécurité
نسخة من النضد الاصلي يحتفظ بها لتعويضه في حالة وقوع تلف في النضد الاصلي

284 — Backing storage ذاكرة اضافية
Mémoire auxiliaire

286-1 — Backplane نظامة صغيرة .
Fonds de panier (micro-ordinateur)
ناظمة متركبة من وحدة تشغيل صغيرة (microprocessor)
مدمجة ، اضيفت اليها ذاكرات حية وميتة وساعة وقنوات النفاذ ومنظومة مقاطعة التشغيل الخ . . .

287 — Backspace فرجة الى خلف.
Backspace ou espacement arrière
تحرك الشريط المغنطيسي في اتجاه معاكس للاتجاه المعتاد بقدر فرجة مسجلة (record)

288 — Backspace key زرّ الفرجة الى خلف
Touche de backspace,
Touche d'espacement arrière

289 — Back-up system منظومة المراقبة
Système de contrôle
منظومة تجمع وتوافق عدة اجهزة معقدة لاستكشاف الاخطاء وتصحيحها

294 — Badge reader مقراة شارة الهوية
Lecteur de badge

297 — Band-elimination filter
Filtre d'élimination de marge de fréquence
مصفاة حاشية الذبذبة .
مصفاة ذات حيز تخفيض واحد ، لا يبقى اي تقطع ذبذبية مساوٍ للصفر أو غير متناه

300 — Bandpass (يحذف من المعجم)

301 — Bandwith اتساع نطاق الذبذبة .
Bande passante
اتساع نطاق الذبذبة المستعمل لترميز ونقل الاشارة، ويعد بالفرق الموجود بين الذبذبتين العالية والمنخفضة الخاص بكل ناقل ارسال .
مثلا اتساع النطاق التليفوني بين 300 و 3400 هيرتز الذي يسمع صوت الانسان .

302 — Bandwith (nominal)
Bande passante nominale
اتساع نطاق الذبذبة الاسمي .
هو اكبر اتساع نطاق مخصص لقناة معينة

303 — Bank كتلة في الذاكرة
Bloc de mémoire

304 — Banking terminal طرف اعلامي مصرفي
Terminal bancaire

305 — Bankpac برامج عامة مصرفية .
Progiciel bancaire
مجموعة برامج عامة في ميدان التدبير المصرفي موضوعة من طرف بعض صانعي النظامات بقصد تيسير البرمجة لزبنائهم .

314-1 — Baseband نطاق تاعدي
Bande de base
يكون الارسال على النطاق التاعدي عندما يتم بدون تضمين (modulation) الاشارة .

319 — Base number يحذف من المعجم

320-1 — Base time أساس الوقت
Base de temps
خاصية دارة تعطى اشارة كهربائية اسنادية تابعة للوقت .

320 — 2 — BASIC (abrev.)
BASIC (abrev.)
(Beginners All purpose Symbolic Instruction code)
لغة المبتدئين « بازيك »
لغة برمجية متقدمة وبسيطة ومدققة ، سهلة الفهم والتلقي ، انجزت من طرف كلية دار تموث بالولايات المتحدة سنة 1965 .

327 — Batch process (to)
Traiter par lot

تشغيل المجموعات .

طريقة فى التشغيل تتيح لبرنامج واحد مشرف انجاز الاشغال بالتسلسل بعد ان تكون قد خزنت فى ذاكرة اضافية .

327-1 — Batch processing (real time)
Traitement par lots en temps réel

تشغيل المجموعات على النهج الآنى .

332 — Baud — بــود
Baud

وحدة سرعة التضمين تساوي نبضة فى الثانية ، على سبيل المثال سرعة التلغراف العادي تساوي 50 بود والتيليكس 200 بود . لفظة بود مقتبسة من أسم بودو المهندس الفرنسي الذي اخترع التليغراف .

334-1 — Beam-leads — دعامات التوصيل .
Conducteurs-poutres

طريقة لربط ولتجميع دارات مدمجة او ترانزيستورات بنقل رقاقة عارية فى دارة هجينة .

335 — Beginning file label
Label de début de fichier

أعلومــة افتتاح النضد

338 — Beginning tape label
Label de début de bande

اعلومة أول الشريط .

340 — Benchmark problem
Programme d'essai

برنامج اختبار خواص النظامة

347-1 — BIFET (abrev.)
BIFET (abrev.)

تركيب مُدمج « بيفات »

تركيب مدمج يجمع معا ترانزيستورات ذات تطبين واخرى ذات مفعول الحقل
(field effect transistor)

352 — Bill (to) — استحصل ، فَوْتَرَ
Facturer

353 — Billable — قابل للاستحصال ،
Facturable — قابل للفوترة

349 — Billibit
Billion de bits (G.B, Allemagne)
Milliard de bits (USA, France)

بليون رقم ثنائى (فى انجلترا والمانيا)
مليار رقم ثنائى (فى فرنسا والولايات المتحدة)

350 — Billicycle
Billion de cycles

بليون دورة (فى انكلترا والمانيا)
مليار دورة (فى الولايات المتحدة وفرنسا)

356 — Billing — الاستحصال
Facturation, quittancement

الفوتــرة

358 — Billing department — (يحذف من المعجم)

360-1 — BIMOS abrev. — تركيب مدمج « بيموص »
BIMOS abrev.

تركيب مدمج يجمع معا عناصر ذات تطبين وعناصر « موص »
(MOS = Metal-Oxide - Semiconductor)

361 — Bin — صندوق
Case

364 — Binary adder — جماع ثنائى
Additionneur binaire

369 — Binary cell — خلية ثنائية
Position binaire

375-1 — Binary loader — محمل ثنائى
Chargeur binaire

برنامج لتحميل البرامج المكتوبة بلغة ثنائية خاصة بالنظامــة .

381 — Binary shift — ازاحة ثنائية
Décalage binaire

382-1 — Biosensor — محساس بيولوجى
Biocapteur

نوع المحساسات المستعملة فى التطبيقات البيولوجية

382-2 — Bipolar device — عنصر ذو تطبين
Elément bipolaire

هو عنصر يتميز توصيل التيار فيه بنوعين من حاملات الشحنات P, N ، بينما يتم التوصيل فى العناصر الوحيدة التطب « موص » بواسطة حامل "N" او حامل "P" .

أهم العناصر ذات تطبين هى الترانزيستورات ذات تطبين بنوعيها : NPN و PNP .

382-3 — Bipolar semiconductors
Semi-conducteurs bipolaires

شبه موصل ذو تطبين

383 — Bistable circuit — دارة ثنائية الاستقرار
Circuit bistable

(مرادف لـ : flip-flop)

420-1 — Bootstrap (to) مهّد التشغيل
Introduire la séquence d'appel

426 — Bouncing ball terminal
(يحذف من المعجم)

427-1 — BPI (abrev.) بنائى فى البوصة
BPI (abrev.) (bits per inch)
يعبر عن كثافة التسجيل بعدد الارقام الثنائيــة فى البوصة الواحدة ، فيقال مثل 800 ثنائى فى البوصة .

427-2 — BPS (abrev.) ثنائى فى الثانية .
BPS (abrev.) (bits per second)
يعبر عن سرعة دفق الاعلام بعدد الارقام الثنائية فى الثانية .

432 — Branch address عنوان التفرّع
Adresse de branchement
التفرّع : انقطاع تنفيذ تعليمات البرنامــج بالتتابــع والانتقال الى حلقة اخرى من التعليمات

432-1 — Branch and link تفرع مع ارتباط
Branchement avec marquage
عبارة عن تعليمة تفرع توصل ببرنامج فرعى وتحتفظ فى ذاكرة بعنوان نقطة الرجوع فى البرنامج الذي انطلق منه التفرع .

433 — Branch (conditional) تفرّع مشروط
Branchement conditionnel
تفرع يتحقق بوجود شرط او شروط مركبة .

436 — Branch out of a loop (to)
Sortir d'une bouche
تفرع خارج الحلقة .

437 — Branch (unconditional) تفرع غير مشروط
Branchement inconditionnel

446 — Bring from memory (to)
Extraire de la mémoire
يستخرج من الذاكرة

450-1 — Bubble memory ذاكرة فقّاعية .
Mémoire à bulles
يحصل التخزين فى هذا النوع من الذاكرة بواسطــة بقعات ذات مغنطة معكوسة تحدث فى طبقة مغنطية رقيقة .
أهم مميزات الذاكــرة الفقّاعيــة كثافتهــا العاليــة واستهلاكها الضئيل .

469 — Burst طلقة الطبع
Salve d'impression

470 — Burst mode طريقة طلقات الطبع
Mode salves d'impression

384 — Bit (abrev. of binery digit) رقم ثنائى
Bit

387 — Bit-oriented فى مستوى الرقم الثنائى
Au niveau du bit

388-1 — 3 bit byte ثلاثى الارقام الثنائية
Triplet
عنصر اعلامى يتركب من ثلاث ارقام ثنائية تعبر عن رقم فى نظام الشفرة الثمانية .

388-2 — 4 bit byte رباعى الارقام الثنائية .
Quartet
عنصر اعلامى يتركب من أربع ارقام ثنائية تعبر عن رقم فى نظام شفرة DCB العشرية الثنائية .

388-3 — 8 bit byte ثمانى الارقام الثنائية .
octet
عنصر اعلامى يتركب مـن ثمان ارقام ثنائية.

399-1 — Block diagram (to) تخطيط البرنامج
Etablir un organigramme

403 — Block (input) منطقة الدخول
Zone d'entrée
(مرادف لـ : input area)

405 — Block marker عَلَم الكتلة
Drapeau de bloc
علامة نهاية الكتلة المسجلة على الشريط المغنطيسى عندما تكون مختلفة الطول .

406 — Block (output) منطقة الخروج .
Zone de sortie
قسم فى ذاكرة النظامة مخصص لتخزين المسجلات قبل نقلها الى وحدة محيطة .

408 — Block size حجم الكتلة
Longueur de bloc

412-1 — Blocking تكتيل
Blocage
ضم عدة مسجلات فى مجموعة متجانسة قصد تحسين استغلال النظامة ووحداتها المحيطة خصوصا وحدة الشريط المغنطيسى

413 — Blocking factor معامل التكتيل
Facteur de blocage
عدد المسجّلات المجموعة فى كتلة

418 — Boolean بولينى
Booleen
نسبة الى عالم الرياضيات البريطانى جورج بــول (1864 — 1815)

472-1 — Bus — رابط مجمع .
Bus
حزمة أسلاك متوازية تستعمل لربط عـدة مركبات منطقية بعضها ببعض .

473 — Business application — تطبيق تدبيري .
Application de gestion

477 — Business game — لعبة محاكاة التدبير
Jeu d'entreprise, gestion simulée

482 — Byte — ثنائي متعدد
Byte ou multiplet
مصطلح عام يدل على مجموعة تتألف من عدد غير معين من الارقام الثنائية تعتبر ككل . ويستعمل غالبا للدلالة على مجموعة ثمان ارقام ثنائية تسمى ثمانية (octet.)

— C —

483 — Cable (to) — (يحذف من المعجم)

483-1 — CAD (abrev.) — تصميم بمساعدة النظامة .
CAD (abrev.) (computer aided design) .

486 — Calculating punch — (يحذف من المعجم)

489-1 — CAM (abrev.) — ذاكرة معنونة ضمنيا
CAM (abrev.) (Content addressable memory) .
(مرادف لـ : associative memory)

490 — Carbonless paper — ورق ناسخ
Papier autocopiant
ورق ينسخ الكتابة بواسطة طلاء كيماوي أبيض على ظهره .

494 — Card bin — مستط البطاقات
Case de réception
الصندوق الذي تسقط فيه البطاقات بعد مرورهـا بسكبة المقرأة .

498 — Card-controlled — موجه ببطاقة برمجية
Commandé par carte programme
تحتوي البطاقـة البرمجية على رمـوز تنطلق منها عمليات ميكانيكية بواسطة تغيير التيار في شبكة الدارات

506 — Card groover — مكدة البطاقات .
Encocheuse

513 — Card (master) — بطاقـة رئيسية
Carte maîtresse
بطاقة تحتوي على اعلام توجيهي تعتمده النظامـة في ضبط نوعية المعلومات الموجودة في البطاقات التي تليها .

516 — Card punch — مثقبات البطاقات
Perforateur de cartes
يطلق على كل من الاجهزة التالية :
- المثقبة اليدوية
- المثقبة الطابعة المجهزة بلوحة مفاتيح
- المثقبة السريعة
- المثقبة من الشريط الى البطاقة .

518 — Card punching — تثقيب البطاقات
Perforation des cartes
عملية نقل الاعلام من المستندات الى البطاقة المثقّبة بواسطة تحريك ملامس الآلة المثقّبة .

520 — Card reader unit — مقراة البطاقات
Lecteur de cartes
جهاز مرتبط بالنظامة يتحسس الثقب الموجـودة في البطاقات ويترجمها الى الشفرة الداخلية للنظامة .

524 — Card sorter — مرتبة البطاقات
Trieuse de cartes

525 — Card stacker — مُسْقِط البطاقات
Case de réception des cartes
(مـرادف لـ : Card bin)

528 — Card verifier — آلة مراجعة البطاقات
Vérificatrice de cartes

531-1 — Carriage return — رجعة الحاملة
Retour de chariot

533-1 — Carry look ahead generator
Générateur de retenue anticipée
مولّد منقول مسبّق .
جهاز يستعمل لتحديد المنقول مسبقا في عملية حسابية من اجل الوصول الى النتيجة باسرع من ما اذا امتد حساب المنقول من الارقام الثنائية الاقل وزنا الى الارقام الثنائية الاكثر وزنا .

535 — Carrying cost — نفقة اختزان الذخائر .
Coût de possession du stock

537 — Cascaded carry — منقول مسلسل
Report en cascade

545 — Cell — خلية في الذاكرة
Cellule de mémoire
منطقة في الذاكرة تكفي لحفظ وحدة اعلامية .

547 — Center (data processing) — مركز الاعلامية
Centre informatique

549-1 — Central memory — ذاكرة مركزية
Mémoire centrale
ذاكرة ذات نفاذ مباشر ، سريعة نسبيا ، تحتـوي على البرامج التي في طور التنفيذ وعلى المعطيات التي في طور التشغيل ، وتكون جزء من الوحدة المركزية للنظامة

550 — Central processing unit
Unité centrale — وحدة التشغيل المركزية او الوحدة المركزية

552 — Central terminal, (abrev.) CTU
Terminal concentrateur
طرف إعلامي مُرَكَّز
تشرف هذه الوحدة على المواصلات بين الاطراف الاعلامية والنظامة المركزية ، تستقبل الرسالات التي ترد بكيفية عشوائية وتختزنها الى ان تستعد النظامة لمعالجتها ثم ترجع الاجوبة الى الاطراف التي ابتدات المراسلة .

552-1 — Centralized architecture — بناء ممركز
Architecture centralisée
يتميز بكون العناصر المركبة ترتبط بعضو مركزي يوفر جميع الموارد اللازمة لتشغيل المنظومة . يقتضي هذا التركيب متاحية دائمة بالنسبة للعضو المركزي .

552-2 — Ceramic package — صندوق خزفي .
Boîtier céramique
صندوق من الخزف عالي الموثوقية والفعالية ، يختم غطاؤه بمادة زجاجية ذات درجة ذوبان منخفضة .

557 — Change file — نضد التغيرات
Fichier mouvements

562-1 — Channel program — برنامج قناة
Programme canal
برنامج يتكون من سلسلة اوامر يتعين ترجمتها وتنفيذها على وحدة التبادل اي القناة .

566 — Channel-to-channel connection
Connexion canal à canal — ترابط القنوات
جهاز يستعمل للربط بين نظامتين ونقل الاعلامات بينهما بسرعة تعادل سرعة أبطأ القنوات .

572 — Character check — تصحيح شفرة الحروف
Contrôle de validité des caractères

580 — Character wheel — عجلة الطبع .
Roue d'impression

584 — Check — ضبط ، اختبار ، مراجعة
Vérification, contrôle

585 — Check (arithmetic) — ضبط حسابي
Contrôle arithmétique
يستعمل المتطابقات الرياضية ، مثلا في عملية الضرب تحقق المتطابقة : ل × ب = ب × ل

586 — Check (automatic) — ضبط آلي .
Contrôle automatique

587 — Check bit — رقم ثنائي ضابط
Bit de contrôle

588 — Check (built-in) — ضبط التجهيزات
Contrôle hardware

589 — Check character — حرف الضبط
Caractère de contrôle
حرف يضاف الى مجموعة من المعطيات ويستعمل لاختبار صحة شفرتها أثناء نقل او تخزين المعطيات .

590 — Check chute — (يحذف من المعجم)

591 — Check (diagnostic) — تشخيص الضبط
Diagnostic de contrôle

592 — Check (hardware) — ضبط التجهيزات .
Contrôle hardware
وظيفة احد أجهزة النظامة المخصص لضبط صحة المعلومات المتناولة او المشغلة او المخزونة في كل أجهزة ووحدات النظامة .

593 — Check indicator — مؤشر الضبط
Indicateur de contrôle
يعلن عن وجود خطأ أو وقوع عطب .

596 — Checkout (to) — (يحذف من المعجم)

598 — Check point — نقطة الضبط
Point de contrôle

599 — Checkpoint and restart procedures
Procédures de contrôle et de reprise
مناهج الضبط والاستئناف

601 — Check protection — تحفيظ المبالغ
Protection des montants

608-1 — Chip — رُقَاقة .
Chip - puce - puce de silicium
شظية مسطحة من مادة السيليسيوم (او اي مادة اخرى) تشكل دارة مدمجة اولية بسيطة .

608-2 — Chip enable — تمكين الرُقاقة .
Autorisation du circuit
عبارة عن اشارة الامر أو عن تابس النفاذ في دارة مدمجة حيث تبث الاشارة ، التي تأذن للدارة بالعمل .

608-3 — Chip select — انتقاء دارة .
Sélection de circuit
عبارة عن الامر المنفذ على تابس النفاذ في دارة يقصد انتقاء الدارة المطلوبة للتشغيل .

612 — Circular shift — ازاحة دائرية .
Décalage circulaire

619 — Clock card — بطاقة تسجيل الحضور
Carte de pointage
بطاقة تسجّل ساعات حضور المشغلين .

620 — Clock in (to) — تسجيل الدخول .
Pointer à l'entrée
تسجيل ساعة الدخول على بطاقة تسجيل الحضور بواسطة ساعة طابعة خاصة .

622 — Clock out (to) تسجيل الخروج
Pointer à la sortie
(clock in (انظــر :

625-1 — Closed subscriber network
Groupe fermé d'abonnés
شبكة مشتركين مغلقة
في هذا النوع من الشبكات لايمكن الاتصال بأحـــد المشتركين الا بواسطة مشترك او مشتركين آخرين من نفس الشبكة .

631 — Cobol processor
Processeur Cobol
برنامج تجميع « كوبول »
برنامج نفعي يتيح ترجمة لغة « كوبول » المتقدمة الى لغة النظامة او الى لغة وسيطة بكيفية مستقلة عن ظرف تطبيق البرنامج .

637 — Code check ضبط البرمجة
Contrôle de programmation

638 — Code - checking time
Durée de mise au point
مدة تصليح البرنامج

641-1 — Code extension character
Caractère de changement de code
حرف توسيع الترميز
حرف مخصص للدلالة على تغييـــر مدلول الترميـــز بالنسبة للحروف او للرموز التي تأتي بعده .

652 — Code (to) رَمَّـزَ
Coder, programmer
بَرْمَـجَ

653 — Coded in Cobol مُبَرْمَج بلغة كوبول .
Programmé en Cobol

654 — Coded in Fortran (يحذف من المعجم)

656 — Coder مُرَمِّـز
Codeur, codifieur, programmeur
برمجي

657 — Codify (to) شَكَّلَ الشفرة .
Codifier

662 — Collate (to) دَمَجَ (البطاقات)
Fusionner, interclasser (cartes)
Assembler (des documents)
جَمَعَ (المستندات)
تجرى عملية الدمج على أنضاد مرتبة على مفتاح معين لتشكيل نضد واحد جامع مرتب على نفس المفتاح .

665 — Collator الدامجة .
Interclasseuse

هي آلة مخصصة للعمليات التالية :
1 — مقارنة معطيات نضدين من البطاقات .
2 — ضبط ترتيب البطاقات .
3 — دمج بطاقات النضدين مع الاحتفاظ بالترتيب .
4 — عزل البطاقات الخارجة عن الترتيب .

665-1 — Collector جمّاع ، (التيار)
Collecteur
احد لَوَاحِب (éléctrode) ترانزيستور ذي تطبين

670 — Column punch ثقابة عمودية .
Perforateur colonne par colonne

672-1 — COM (abrev.) نتاج النظامة على النليم .
COM (abrev.)
(Computer Output Microfilm)

676 — Combined head (يحذف من المعجم)

677 — Combined read write head
Tête double de lecture-écriture
راس مشترك للقراءة والكتابة .

679-1 — Command chaining تسلسل الاوامر .
Chaînage de commandes
طريقة في التسلسل تخول الربط بين عدة عمليـــات ادخال واخراج (البيانات) .

685 — Communication channel قناة المواصلة
Canal de transmission
عبارة عن جهاز الاتصال بالنظامة ، الذي يتيح تبادل الاعلام بين هذه الاخيرة ومحيطاتها .

685-1 — Communication link خط المواصلة .
Ligne de transmission
العامل المادي المستعمل لتوصيل الاعلام بين نظامة واطراف اعلامية (terminals) أو بين نظامتين ، من اسلاك واسعة هيرتزية ولازير الخ . . .

688 — Comparator مقارن
Comparateur
جهاز لمقارنة شكلين مختلفين لنفس الاعلام ولضبط صحة عملية النقل او التخزين في الذاكرة أو صحة العمليات الحسابية .

694 — Compatibility توافم
Compatibilité
تعبر عن امكانية الوصـــل المباشر بين جهـــازين ، مما يقتضي عموما الاستغناء عن اجراء اي تحويل لا في الشفرة ولا في السرعة ولا في المستوى .

694-1 — Compatible, plug to plug
Compatible broche à broche . توافم عبر القابس

يقال بالنسبة لاي جهاز صالح لتعويض جهاز آخر بدون استلزام اي تغيير في أحد الجهازين .

697 — Compilation — تجميع .
Compilation
هي عملية تشغيل المجمع (compiler) للترجمة من اللغة الاصل (Cobol, Fortran...) الى اللغـــة المثلية .

698 — Compile-and-go, compile-and-run
Compilation - exécution
تجميع وتنفيذ

699 — Compile (to) — جمّـع
Compiler

700 — Compiler — برامج التجميع
Compilateur
برنامج نفعي يتبح الترجمة من لغة الاصل مثل (Cobol, Fortran)
الى لغة النظامة او الى لغة وسيطة بكيفية مستقلة عن طرف تنفيد البرنامج .

703 — Compiling — (يحذف من المعجم)

704 — Compiling phase — (يحذف من المعجم)

705 — Complement — مكمّل .
Complément
هو عدد يحسب انطلاقا من عدد آخر أصلي كما يلي :
— المكمل المحدود الذي يوجد بطرح كل رقم من اساسه ناقص واحد مثلا في النظام العشرى اذا أردنا مكمل العدد 1 طرحنا 1 من 9 وحصلنا 8 .
— المكمل الحقيقي بزيادة 1 على العدد الحاصل في العملية السابقة ، مثلاً في النظام الثنائي يحصل على المكمل المحدود بتعويض الصفر بالواحد والعكس .

707 — Complementary — (يحذف من المعجم)

708 — Complementation — (يحذف من المعجم)

710 — Component — مركّب .
Composant
هو أبسط عنصــر أساسي في نظـام او في تركيب الكتروني ، مثل : المقاوم المكثف ، الترانزيستور ، الدارة المدمجة . . .

711 — Componentry — مجموعة المركبات .
Ensemble des composants

712 — Compressor — ضاغطة البطاقات .
Poignée presse-carte

721 — Computer aided design
Conception assistée par ordinateur
تصميم مساعد بالنظامة .
استعمال النظامة في تصميم نظام كيف ماكان نوعه . وفي غالب الاحيـــان تعرض الاعلامـــات الواردة من النظامة على شاشة طرف اعلامي (terminal) وتعالج بطريقة التحادث (مع النظامة)

742 — Computer site — موقع النظامة
Site de l'ordinateur

753 — Concurrent jobs — الأشغال المتزامنة .
Travaux simultanés

755-1 — Condition code — شفرة الشرط .
Code condition
تدل شفرة الشرط على الاعلام المخزون في مؤشرات حالة البرنامج وايضا على حقل تعليمات تفرع مشروط.

756 — Conditional branch — تفرع مشروط .
Branchement conditionnel
تعليمة يتسنى بها قطع تنفيد حلقات البرنامج بالتتابع والانتقال الى تنفيد حلقة خارج السلسة في حالة تحقق الشرط الموجود في تعليمة التفرع .

757 — Conditional jump instruction
(يحذف من المعجم)

760-1 — Congruence — توانق .
Congruence
في الرياضيات ، يعتبر عددان تامان نسبيان X و Y متوافقين بالقياس مع العدد N اذا كان الفرق بينهما أحد أضعاف العدد N ، مع شرط ان يكون N عدداً تاماً موجباً .

766 — Connector — رمز الوصل
Symbole de renvoi (ou de liaison)

776 — Constant (additive) — ثابت جمعي
Constante additive

777 — Constant area — منطقة القيم الثابتة .
Zone des constantes
منطقة في الذاكرة مخصصة لاختزان الثابتة المطلوبة عند تنفيد البرنامج .

778 — Constant (figurative) — ثابتة تصويرية .
Constante figurative
إحدى المعطيات المعرفة في برنامج التاليف كوبــول والتي يمكن استعمالها في برنامج ما بدون تقديم وصف مضمونها في قسم المعطيات ، وسميت تصويرية لان اسم هذه المعطيات يدل في غالب الاحيان على قيمتها .

784 — Content-addressed storage
Mémoire associative

ذاكرة ترابطية .
او ذاكرة معنونة ضمنيا .
ذاكرة تعنون خلاياها بواسطة محتواها لاموقعها .

788 — Continuous file (يحذف من المعجم)

797-1 — Control bus رابط مجمع حاكم
Bus de commande

رابط مجمع مخصص لعبور الاوامر .

805 — Control deck مجموعة بطاقات تنظيمية
Jeu de cartes paramètres

809-1 — Control read only memory (CROM)
Mémoire morte de commande

ذاكرة حاكمة مقروءة فقط
تحتوي على البُرَيْمج (micro program) الذي تستعمل تعليماته الدقيقة في قيادة الوحدة المركزية للنظامة (CPU)

816-1 — Conversational تحادثي
Interactif

طريقة في التشغيل تسير على نحو تحادث مستمر بين المشغل والموارد اللازمة لحل المشكل المطروح مثل: تصميم الدارات بالنظامة ، التعليم المساعد ، إلتقاط الاعلام الموجه الخ . . .

816-2 — Conversational language
Language conversationnel

لغة تحادثية .
تطلق هذه الصفة على لغات مشتقة من الانجليزية وضعت لتيسير التحادث بين النظامة والشخص الذي يشغلها ، من بين هذه اللغات نجد لغة المبتدئين « بازيك » .

818 — Conversational terminal
Terminal conversationnel

طرف إعلامي تحادثي .

822 — Converter محوّل .
Convertisseur

جهاز يستعمل لتحويل الإعلامات من ذاكرة الى أخرى، ويقصد بالذاكرة هنا كل جهاز مستعمل لتخزين الاعلامات : ذاكرة النظامة ، وحدة الشريط المغنطيسي البطاقة المثقبة . . .

826 — Coordinate storage ذاكرة إحداثية .
Mémoire à sélection matricielle

828 — Copy check (يحذف من المعجم)

831 — Core بؤرة (مغنطية)
Tore

عبارة عن حلقة صغيرة ، غالبا من مادة الفريت قابلة للمغنطة في الاتجاهين وهو ما يعبر عنه بالحالتين الثنائيتين . تستعمل البؤرات باعداد كبيرة كعنصر اساسي في ذاكرة النظامات ، الأنها أصبحت مزاحمة ومعوضة بالذاكرات ذات الدارات المدمجة .

841 — Corrective action (يحذف من المعجم)

842-1 — Correlation map جدول التعالق .
Table de correspondance

جدول يتم تجديده في برنامج تطبيقي في التحادث ، ويتم بواسطته استرداد أسم الاعلام المطلوب .

845 — Count down عـدّ عكسي
Comptage à rebours

849-1 — Coupler مقرنـة .
Coupleur

جهاز مسلك يتم بواسطة الربط بين جهاز خارجـي والنظامة .

852 — Crash course دروس معجلة .
Cours accéléré

858 — Cross-bar تضبيب مستعرض .
Cross-bar, commutation

870 — Current instruction register
Registre de l'instruction en cours

سجل التعليمة الجارية .

869 — Current (to be) مجدّد .
Etre à jour

النضد المجدد هو الذي أدخلت فيه آخر التعديلات .

873 — Curve follower مقرأة المنحنيات .
Lecteur de courbes

884 — Cycle down (to) قطع التوتر تدريجيًا .
Couper progressivement la tension

884-1 — Cycle stealing إختطاف الدورة .
Vol de cycle

إحدى الوسائل المستعملة لتحصيل نفاذ مباشر الى ذاكرة النظامة ، تتوقف على اختطاف دورة واحدة او أكثر من دورات ساعة الوحدة المركزية وتسخيرها في عملية النفاذ المباشر الى الذاكرة بحيث لا تتوقف الوحدة المركزية وانما يظهر بعض البطء في عملها .

884-2 — Cyclic shift إزاحة دائرية .
Décalage circulaire

— D —

889-1 — D flip-flop
Flip-flop D
دارة قلابة مؤخرة

دارة قلابة flip-flop تنسخ الاعلام الداخل اليها بعد تأخير معين .

889-2 — DAA (abrev.)
DAA (abrev.) (decimal adjust)
تسوية عشرية .

تعليمة تتم بها تسوية ناتج عملية حسابية بشفرة BCD (العشرية بالشفرة الثنائية)

891 — Data
Données
معطيات

لفظ عام يستعمل للدلالة على الأعداد والرموز والحروف التى ترجع الى شيء او فكرة او حالة او عامل آخر ، والتى تتضمن العناصر الاساسية للاعلام الذى يمكن معالجته او انتاجه بواسطة النظامة .

894 — Data base
Base de Données
قاعدة معطيات .

عبارة عن مجموعة انضاد مصممة بشكل يسمح باحداث علاقات محكمة وموسعة بين المعطيات ويسمح ايضا بتغيير هذه العلاقات بواسطة لغة خاصة ، زيادة على امكانية تغيير المعطيات نفسها .

894-1 — Data bus
Bus de données
رابط مجمع للبيانات .

رابط مجمع مخصص لعبور البيانات .

895 — Data carrier
Support d'information
حامل إعلامي .

مصطلح عام يدل على وسط يحمل تسجيل المعطيات ويتبل الاستثار المباشر على أجهزة النظامة ، مثل البطاقة المثقبة والشريط المغنطيسى ، والفلكات المغنطيسية الخ .

897-1 — Data chaining
Chaînage de données
تسلسل البيانات .

طريقة فى التسلسل يمكن بها اجراء عدة عمليات على مجموعة من البيانات انطلاقا من تعليمة امر واحدة .

899 — Data communication, DATACOM
Transmission des données
إرسال المعطيات .

899-1 — Data communication control unit
Unité de contrôle de transmission
وحدة ضبط الارسال .

جهاز مصمم لتكييف الاعلامات تصد ارسالها على خط المواصلة او لفك شفرة الاعلامات تصد استغلالها فى النظامة او فى وحدة ضبط محيطة .

899-2 — Data communication mode
Mode de transmission
طريقة الارسال .

الطريقة المستعملة لنقل الاعلامات عبر خط مواصلات، نجد : طريقة الحرف ، طريقة الجملة (بالتزامن) الخ .

901 — Data conversion
Conversion des données
تحويل المعطيات .

تحويل شفرة المعطيات من نظام الى آخر .

913 — Data originating equipment
Matériel émetteur de données
جهاز ارسال المعطيات .

914-1 — Data path
Chemin des données
طريق المعطيات .

عبارة عن مجموعة الوحدات التى يتم بواسطتها تخزين ونقل ومعالجة التعليمات والمناوين والمعاملات فى النظامة .

915 — Data preparation supervisor
Moniteur ou monitrice de saisie des données.
المشرف او المشرفة على مصلحة تحضير المعطيات .

916 — Data processing
Traitement de l'information
معالجة الاعلام .

كل نهج مترر لاستتبال الاعلام وتحصيل نتيجة معينة .

927 — Date compiled
Date de compilation
تاريخ تجميع (برنامج)

(انظر : compilation)

936 — Debugger, debugging package
Programme de mise au point
ou programme de débugage
برنامج تصحيحى .

مهمته استخراج الاخطاء ويطبق على البرامج وعلى الاجهزة .

940 — Decimalization
Décimalisation
الاعشار .

التحويل الى النظام العشري .

947 — Deck set-up
Composition du paquet de cartes
تشكيل حزمة البطاقات .

948 — Declarative statement
Instruction déclarative
تعليمة بيانية .

تعليمة تستعمل لتعيين منطقة فى الذاكرة او لتعريف عدد ثابت او رمز معين فى برنامج .

952 — Decollating machine — فكاكة الورق .
Deliasseuse

957-1 — Dedicated computer — نظامة مخصصة .
Calculateur spécialisé
نظامة مخصصة لانجاز عمل معين يحتكرها كليا .

960 — Deferred addressing — عنونة مؤجلة .
Adressage différé

962 — Delay-line storage — ذاكرة انتشارية .
Mémoire à propagation
طريقة فى تخزين المعطيات تستعمل اطلاق انتشار المعطيات فى وسط ملائم مثل الزئبق .

968 — Demagnetization — سلب المغنطة .
Démagnitisation

969 — Demand processing — تشغيل عند الطلب .
Traitement à la demande

972 — Dependability — موثوقية التشغيل .
Fiabilité, sûreté de fonctionnement

975 — Design review — تنقيح المشروع .
Examen du projet

979 — Desk checking — ضبط ومراجعة البرمجة .
Contrôle de la programmation

980 — Desk inquiry unit — وحدة استعلامية .
Poste d'interrogation

982 — Desk-top computer — نظامة صغيرة مكتبية .
Mini-ordinateur de bureau

983 — Deskewing — تصحيح اختلال التصاف .
Correction de désalignement (de bande)

984 — Destination field — منطقة مستقبلة
Zone réceptrice

989 — Detail file — نضد التغيرات .
Fichier mouvements

996 — Diagnostic message — (يحذف من المعجم)

997 — Diagonal mark — فاصلة مائلة « / »
Signe « / »

1003-1 — Diffusion — انتشار
Diffusion
يطلق فى الكهربية المجهرية على عملية ادخال مواد ملوثة من نوع P أو N فى الشبكة البلورية لشبه موصل مثل السيليسيوم .

1004 — Digit — وحدة رقمية
Digit
عبارة من عنصر اعلامى رقمى ذي أساس ثنائى او ثمانى او عشري الخ . . .
(اصل كلمة digit هو digital unit)

1006 — Digit key — ملمس رقمي
touche numérique

1008 — Digit time — (يحذف من المعجم)

1010 — Digital integrator — مكامل رقمي
Intégrateur numérique

1011 — Digital plotter — راسمة رقمية
Traceur numérique
آلة رسم تحكم بالارقام ذات محركات تزايدية (incremental) او تناظرية ، قابلة للارتباط بالنظامة

1012 — Digital tape transport
Dérouleur de bande magnétique
وحدة الشريط المغنطي .

1013 — Digitally programmed machine-tool
Machine-outil à commande numérique
مكنة صناعة محكمة بالارقام

1014-1 — Diode-transistor logic
Logique à diodes et transistors
مركب منطقى بالصمام الثنائى والترانزيستورات، مركب منطقى يتكون من دارات مدمجه تجمع بين الصمامات والترانزيستورات ، يتم التشكيل المنطقى بالصمامات بينما تدخل الترانزيستورات فى المضخمات العكسية .

1019 — Directive — تعليمة إجمالية
Pseudo-instruction

1023 — Disc cartridge — لفيفة فلكات مغنطية .
Disque cartouche

1024 — Disc operating system (DOS)
Système d'exploitation à disques (DOS)
نظام استثماري فلكي .
عبارة عن مجموعة برامج مرتبطة بنوع من النظامات لاتاحة تدبيرها ولصرف مستغليها من البرمجة الروتينية .

1025 — Disc pack — نضادة فلكات
Chargeur de disques ou discpack

1026 — Disc resident — مسجل قار فى الفلكات .
Resident sur disque

1028 — Disc support shaft عمود نضادة الفلكات
Axe support du disque

1029.1 — Discrete متفرد .
Discret

تنطبق هذه الصفة على :
1 — معطيات فى شكل عناصر متميزة او متفرقة كالحروف .
2 — كميات مادية لاتأخذ الا قيما متميزة او متفرقة .
3 — مركبات مستقلة .

1032 — Disjunction عامل « أو » الضمنى
Réunion logique. « OU » inclusif
الجمع المنطقي

1034.1 — Display file نضد العرض
Fichier graphique
مجموعة الاعلامات والتعليمات والمعطيات التى يمكن بواسطتها عرض الصور على شاشة الطرف الاعلامى (terminal) نضد ج أنضاد : file

1035.1 — Display terminal شاشة (طرف اعلامى)
Visuel
جهاز لعرض الاعلام على شاشة ذات انبوب كاثودي

1036 — Display terminal unit طرف اعلامى ناشر
Terminal à écran de visualisation

1037.1 — Distributed architecture بناء موزع
Architecture distribuée.
يتميز بتوزيع الوظائف فى مستوى العقد التى تتكون منها شبكة المواصلة . تقوم كل عقدة بانجاز جزء من المعالجة ، وفى حالة عطب العضو المركزي يتيح هذا البناء الموزع استمرار جزء من المعالجة ولو بكيفية متنازلة الفعالية .

1037-2 — Distributed intelligence إعلامية موزعة .
Informatique répartie ou intelligence distribuée
تولد هذا المفهوم عن نماء شبكات النظامات التى تلعب فيها النظامات الصغيرة دورا متزايد الاهمية .

1038 — Divided light لامع مقسوم
Voyant subdivisé

1047 — Dormant file نضد مرجعي
Fichier de consultation

1047.1 — DOS (abrev.)
DOS (abrev.) (Disk Operating System)
منظومة تشغيل الفلكات (المغنطية) ، عبارة عن مجموعة البرامج الملحقة بالنظامة والتى تضمن تدبير استغلالها مع إعفاء مشغليها من البرمجة الروتينية .

1051 — Double punch تثقيب مزدوج
Double perforation

1052 — Double punching technique
(يحذف من المعجم)

1058 — Drive pulse نبضة دافعة
Impulsion de commande

1058.1 — Driver عنصر قائد
Pilote
1 — عنصر يتولى قيادة عناصر اخرى .
2 — طبقة او عنصر مسير بواسطة مستويات منطقية وقادر على استهلاك او بث تيارات قوية نسبيا

1061 — Drop off (to)
Eliminer (des bits) par décalage
حَذَفَ (بعض الارقام الثنائية) بالازاحة

1069 — Dual-form feed تلقيم مزدوج (للورق)
Double entraînement du papier

1076 — Dust cover غلاف وقائي
Carter de protection

1078.1 — Dynamic circuits دارات ديناميكية
Circuits dynamiques
هى دارات تتميز أساسا بحفظ الاعلام بواسطة قدرة الترانز يستورات « موص » الجوهرية ، وكذا فهى لا تحتفظ بالاعلام على الدوام وتتطلب التذكير فى آخر الامر .

1078-2 — Dynamic memory device
Mémoire dynamique
ذاكرة ديناميكية .
تعرف كذاكرة لاتقبل تشغيلا سكونيا اي بدبدبة صفر بدون احتياطات خاصة .

— E —

1080 — Effective address عنوان حقيقى .
Adresse réelle
العنوان الذي يعتبر عمليا فى تطبيق تعليمة فى برنامج وفق نظامة معينة .

1081 — Effective time الزمن العملي .
Temps utile

1086 — Elapsed time الزمن المصروف
Temps écoulé

1092 — Electronic data processing system

Ordinateur

نَظَّامة

(computer   (انظــر :

1093 — Electronic switch   محول كهربي
Bascule électronique

1096 — Electronics technician   تقني كهربي
Electronicien

1097 — Electrostatic   إلكتروستاتي
Electrostatique

1098 — Electrostatic puriter   طابعة إلكتروستاتية
Imprimante électrostatique

1104 — Emulate (to)   (يحذف من المعجم)

1105 — Emulation   (يحذف من المعجم)

1105-1 — Emulator   المحاكي .
Emulateur

جهاز مكبول يتيح لنوع من النظامات تشغيل برامج مكتوبة بقصد التشغيل في نوع آخر من النظامات .

1109 — End-around shift   إزاحة دائرية
Permutation circulaire

1110 — End of file   نهاية النضد
Fin de fichier

1111 — End of file card   بطاقة نهاية النضد .
Carte fin de fichier

1112 — End of file mark   (يحذف من المعجم)

1122 — Engineering data sheet   صحيفة تقنية
Fiche technique

1125 — Entry address, entry point
Adresse de lancement

عنوان الانطلاق

1129 — Environment
Environnement

بيئة تشغيل (جهاز او برنامج)

1145 — Even pair   (يحذف من المعجم)

1146 — Even ones parity   تمام شفعية الثنائيات
Parité paire des bits

المعنى العام للشفعية هو قابلية القسمة على اثنين وفي ميدان الاعلامية يطلب التمييز بين الشفعية أي الشفعية التامة المنطابقة مع المعنى العام والشفعية الوترية عكس الاولى . وتقوم هذه الشفعية بالثنائي بجمع الارقام الثنائية وتستعمل لضبط صحة الاعلام بعد نقله .

1147 — Even parity bit   ثنائي تكميل الشفعية
Bit de parité

1148 — Examine a status word (to)
Examiner le mot d'état

يبحث في كلمة بيانية

1149 — Exception principale system
Gestion par exception

تدبير الحالات الشاذة .
تدبير يعتمد بالكلية على ابراز نقط التباعد بالنسبة للتقديرات التخمينية .

1150 — Exception reporting   بيان الشذوذ
Signalisation des écarts

1153 — Exclusive OR element
OU exclusif

معامل « او » المقصور
معامل منطقي يكون خرجه صحيحا (يساوي 1) اذا كانت احدى مزوداته ، واحدة فقط ، تساوي 1 ،
الرمز البوليني لهذا المعامل هو : (+)
وجدوله البياني :

0+0=0 ، 0+1=1 ،
1+1=0 ، 1+0=1

— F —

1154 — Face   (يحذف من المعجم)

1171 — Fan   (يحذف من المعجم)

1172 — Fan (to)   روح البطاقات .
Aerer les cartes

تروح البطاقات المتنبة لازالة الكهرباء الاستاتية .

1175 — Father file   النضد الأب
Fichier « père »
(father - son technique   : انظر)

1176 — Father - son technique
طريقة « أب وابن »
Technique Père-fils

طريقة تتضمن الاحتفاظ بنضد أب استعمل لانشاء نضد ابن الى ان يستعمل هذا الاخير لانشاء نضد ثالث فيصير الابن أباً وهكذا .

المعطيات بقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .

1223 — File gap — فرجة بين الأنضاد .
Intervalle entre fichiers
فرجة مكانية أو زمانية تدل على نهاية النضد .

1224 — File identification — (يحذف من المعجم)

1225 — File label — عنوان النضد .
Label de fichier
مجموعة حروف وأرقام تشير الى محتويات النضد ، تسجل في أوله وتشتمل خصوصا على اسم النضد ورقم حامله (شريط او فلكات) وتاريخ كتابته وتاريخ انتهاء صلاحيته .

1226 — File maintenance — تجديد النضد
Mise à jour de fichier
التغييرات التي تدخل على النضد من إدماج عناصر جديدة وحذف أخرى ، بدون ان يستلزم ذلك اجراء عمليات حسابية .

1227 — Filemark — علامة نهاية النضد .
Marque de fin de fichier

1228 — File (master) — نضد اساسي
Fichier de base
نضد يحتوي على المعطيات الدائمة .

1229 — File opening routine
Sous-programme d'ouverture de fichier
برنامج فرعي لافتتاح النضد .

1230 — File-processing — تجديد النضد
Mise à jour de fichier
(Fiche maintenance — انظر :)

1231 — File protection — وقاية النضد
Protection de fichier
عبارة عن الوسائل المتخذة لمنع اتلاف محتويات النضد بكيفية غير مقصودة .

1232 — File reference — استعراض النضد
Consultation de fichier

1233 — File (source) — نضد وارد
Fichier en entrée
نضد يستورد منه البرنامج المشغل في النظامة المعطيات قصد معالجتها .

1234 — File (work) — نضد العمل
Fichier de travail
نضد يستعمل موقتا لتخزين المعطيات اثناء معالجتها

1179 — Fault free — خال من الاخطاء
Sans erreur — (بالنسبة لبرنامج)

1186 — Feasibility — إمكانية التطبيق .
Faisabilité

1187 — Feasibility committee
Commission d'étude de faisabilité
لجنة دارسة الامكانية الاعلامية

1190 — Feedback — فعل مضاد .
Contre-réaction
ينطبق غالبا على التراكيب الالكترونية حيث يأخذ جزء من الاعلام الخارج ويلقم كاعلام داخل بعد قلب الطور او الاشارة .

1191 — Feedback control — مراقبة ذاتية .
Auto-contrôle

1199 — Feed reel — وشيعة ملقمة
Bobine débitrice

1204 — Fence bit — ثنائي فاصل .
Bit séparateur

1212 — Field (fixed) — منطقة ثابتة .
Zone fixe
منطقة معلومة في البطاقة المثقبة ، مخصصة لتسجيل أو ترتيب قسم معين من المعطيات .

1217 — File — نضد
Fichier
مجموعة من الاعلامات المتحدة الموضوع مخزونة في حوامل مختلفة : نضد الزبناء ، نضد المستخدمين.. يتميز النضد بنوعية حامله (شريط ، بطاقات فلكات . . .) وبحجمة وبكيفيات النفاذ فيه وبتردد استعماله .

1218 — File analysis — تحليل النضد
Analyse de fichier
فحص ودراسة واثبات خواص النضد لأجل تحديد المتشابه وإحصاء المكرر وضبط صحة المعطيات الموجودة فيه .

1220 — File batching — تجميع الأنضاد .
Regroupement de fichiers

1221 — File consolidation — تجميع الأنضاد
Regroupement de fichiers

1219 — File control system
Système de contrôle de fichier
نظام التحكم في الانضاد .
وضع هذا النظام لاعطاء مستعمل النضد أعلى درجة ممكنة من مرونة التشغيل في تخزين واستخراج

المرتبطين بالعلاقة : N = M × E

وتساوي « × » 2 فى النظام الثنائى .

1273 — Format
Format
صورة .

صورة تشكيل وترتيب الحروف والارقام والمجالات فى مسجلة record او بطاقة مثقبة او سطر مطبوع .

1272 — Forms design
Analyse des imprimés
دراسة المطبوعات .

دراسة تشكيل السطور المطبوعة على الورق المستمر الخارج من طابعة النظامة .

1278 — Forward sort
Tri croissant
ترتيب تصاعدي

1279 — Frame
Colonne
عمود .

مجموعة سبع او تسع أرقام ثنائية فى عرض الشريط المغنطى تكون شفرة الاعلام المخزون ، ونجد شفرة مماثلة من خمس وست وسبع أرقام ثنائية فى شريط الورق المثقب .

1280 — Free access floor
Faux plancher
ارضية مجوفة .

1281 — Free format
Format libre
صورة غير مقيدة .

— G —

1300 — Gap
Intervalle
فرجة

فاصل زمانى او مكانى يشير الى نهاية مسجلة او نضد فى حامل اعلامى مثل الشريط المغنطى او الفلكات المغنطية .

1301 — Gap digits
Caractères de remplissage
حروف الحشو .

1305 — Gate (AND)
Porte ET
بـــاب « و »

عبارة عن دارة اشـــارات ذات سلكيـــن او اكثر فى الدخل ، وسلك واحد فى الخرج لايعطى اشارة الا اذا تلقت أسلاك الدخل كلها اشارات متطابقة .

1310 — General program
Programme général, banalisé
برنامج عام

برنامج مصمم لانجاز صنف معين من الاشغال بواسطة

1240 — Film optical sensing device
Lecteur optique de film
مقراة بصرية للأفلام

جهاز يمسح المساحات الشفافة والغير الشفافة فى الشريط الفوطوغراف ويحللها ويرسل المعلومـــات المناظرة لها الى ذاكرة النظامة .

1243 — Filter
Filtre, masque
مرشحة .

نموذج من الحروف يستعمل فى مراقبة انتقاء او حذف بعض الأجزاء فى نماذج أخرى من الحروف .

1246 — Firmware
Firmware
البرامج الراسخة .

هى برامج دقيقة (microprogram) غير مكبولة وغير مدرجة فى النظامة بواسطة برنامج ، وانما مسجلة فى شكل تراكيب ومواصلات قارة فى دارة مدمجة ، مثل الذاكرة الميتة (read only memory)

1251 — Fixed point
Virgule fixe
نقطة عشرية ثابتة

فاصلة عشرية ثابتة

تدوين الاعداد بواسطة عدد ثابت من الارقام الثنائية حيث تفصل النقطة او الفاصلة العشرية القسمين التام والعشرى فى موضع ثابت بالنسبة لأحد طرفي مجال التدوين .

1252 — Fixed point arithmetic
Calcul en virgule fixe

الحساب بالفاصلة العشرية الثابتة ، الحساب بالنقطة العشرية الثابتة .

1256 — Flag
Indicateur, drapeau
مؤشر ، دليل

سجل عنصري يستعمل لتأشير احدى حالات وحدة التشغيل ، وعند ما يضم الى وحدة حاسبة يدل على فيضان المجال مثلا .

1257 — Flag skip
Indicateur de saut
مؤشر التفويت

اذا وجد الرقم الثنائى 1 فى هذا المؤشر يتم تفويت عدد من الحروف المسجلة الى ان يساوي التعـــداد الصفر ، ويستعمل لتجاهل بعض أجـــزاء المسجلات الواردة الى النظامة .

1261 — Floating point
Virgule flottante
نقطة عشرية عائمة

فاصلة عشرية عائمة

تدوين الاعداد بشكل تحتل فيه النقطة العشرية موضعا متغيرا وبحيث يكون العـــدد « N » فى قسمين : القسم العشري « M » والقسم الأسي « E »

مجموعة من البرامترات التي تعطى لها القيم المناسبة للتطبيق .

1312 — General register — سجل عامّ
Registre général

1313 — Generate (to) — وَلّـدَ
Générer

عملية إحداث برنامج باستعمال برنامج مولد (generator program)

1315 — Generating program
Generator program

برنامج مولد

برنامج يتيح للنظامة كتابة برامج أخرى بكيفية آلية على طريقتين : الاولى تستورد التعليمات البرمجية من خزانة مسجلة وتدرسها وتغيرها حسب توجيهات اخذت مسبقا ، والثانية تولد حقيقة برنامجا جديدا انطلاقا من البرنامج المولد الذي يحتوي على كل العناصر اللازمة .

1317 — Geometric solution — حل تخطيطي .
Solution graphique

طريقة تخطيطية في حل مسائل البرمجة الخطية تستعمل رسم نصف المستويات المحددة بتقييدات معينة وخطوط القيم الثابتة بالنسبة للدالية .

1321 — Grandfather cycle — دورة النضد الجَدّ
Cycle des trois générations

طريقة احتياطية في حفظ الانضاد ذات الاهمية تستعمل ثلاث نسخ متوالية في تجديد النضد : نسخة الجد ونسخة الاب التي تولدت عن الاولى بعد التجديد ونسخة الابن المتولدة عن نسخة الاب .

1327 — Group indication . (يحذف من المعجم)

1329 — Grouping of records — ضم المسجلات
Blocage d'enregistrements

يستهدف ضم المسجلات في كتل محدودة الطول بقصد تخفيض الوقت اللازم لقراءتها وكتابتها على الشريط او الفلكة المغنطية وتخفيض مجال تسجيلها على احد هذين الحاملين .

1331 — Guide edge — حاشية التوجيه
Bord de guidage

الحاشية التي تستعمل في توجيه حركة الورق في الطابعة او الشريط المغنطي ، وهذه الطريقة قليلة الاستعمال .

— H —

1334 — Half-adder — نصف جمّاع
Demi-additionneur

دارة مزودة بمدخلين ومخرجين تطبق الجمع البسيط بالثنائي بدون اعتبار المنقول اذا وجد ، ويعطي مخرجاها نتيجة الجمع من جهة والمنقول من جهة أخرى، اما الجماع التام فيتوفر تقريبا على ضعف مركبات النصف جماع .

1335 — Half-adjust (to) — يستكمل نصفيا
Arrondir à l'unité la plus proche

طريقة في استكمال العدد تستعمل قيمة الرقم الادنى في العدد لتحديد لزوم زيادة واحد الى الرقم الذي يليه او عدم لزومه : اذا كان الرقم الادنى أقل من نصف واحد بقي الرقم الذي يليه كما هو واذا كان الرقم الادنى اكبر من نصف واحد أضيف واحد الى الرقم الذي يليه .

1338 — Halt (dead) — توقف نهائي
Arrêt complet

توقف متعمد في البرنامج لايمكن استئناف انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا وجد تنقيل اعلام الى منطقة غير موجودة في الذاكرة او اذا ساوى المقسوم عليه قيمة الصفر .

1339 — Halt instruction — تعليمة التوقف
Instruction d'arrêt

تعليمة توقف انجاز البرنامج موقتا .

1347 — Handshaking . (يحذف من المعجم)

1351 — Hardware — جهاز النظامة
Matériel

عبارة عن مجموع المركبات المادية الملموسة في النظامة ، بالمقابلة مع الوسائل التي تسوغ استغلال النظامة كالبرامج المكتوبة وغيرها المتعلقة بالعمل الفكري .

1352 — Hardware bug — عطب في جهاز النظامة
panne du matériel

1360 — Header, heading — عنوان النضد
Label de début

عبارة عن مسجلة يفتتح بها النضد تحتوي على المعطيات التعريفية لمجموعة المسجلات التي تليها في النضد .

1362 — Hesitation (يحذف من المعجم)

1365 — High activity file — نضد كثير التغير
Fichier très mouvementé

اذا كانت نسبة المسجلات المتغيرة فيه مرتفعة .

1369 — High level language — لغة برمجية عالية
Langage de haut niveau

لغة برمجية قريبة جداً من لغة كلامنا وفي الواقع قريبة من الانجليزية مثل :
كوبول ، الگول ، فورتران .
وبقدر ما كانت اللغة البرمجية عالية بقدر ما استقلت عن نوعية النظامة .

1370 — High order bit — (يحذف من المعجم)

1373 — High-speed printer — طابعة سريعة
Imprimante rapide

بلغت سرعة الطباعة في بعض طابعات النظامات عشرة آلاف سطر في الدقيقة .

1374 — History file — نضد المحفوظات
Fichier d'archives

1380 — Home record — مسجلة رئيسية .
Enregistrement principale

أول مسجلة في نضد منظم بشكل مسلسل بحيث تحتوي كل مسجلة متعلقة بمادة على عنوان المادة التي تليها في الترتيب ، وغالبا ما تكون مواضع المسجلات غير مرتبة التسجيل في حامل النضد .

1384 — Horizontal parity check
Contrôle de parité longitudinale

ضبط شفعية الشفرة أفقيا .

1384-1 — Host — مُضيفة
Hote

يقال بالنسبة لنظامة مرتبطة بشبكة مواصلة وتقوم فيها بوظائف مغايرة لنقل الاعلام مثل : الحساب وتدبير قاعدة المعطيات (data base)

— I —

1394 — Identification division — قسم التعريف
Division Identification

قسم في البرامج المكتوبة بلغة كوبول ، يعرف فيه البرنامج الاصلي والبرنامج الموضوع .

1395 — Identifier — مفتاح
Identificateur, clé

رمز اعلامي يعرف أو يشير أو يسمى مجموعة من المعطيات .

1412 — Inclusive OR — « او » الضمني
OU Inclusif

عملية منطقية تعطي بالشفرة الثنائية نتيجة ايجابية بشرط ان تكون واحدة او بعض او كل الواردات ايجابية . اذا اخذنا مثلا واردتين يكون جدول الحالات كما يلي : 1 = 0 + 1 ، 1 = 1 + 0 ، 1 = 1 + 1 ، 0 = 0 + 0 حيث مثلت العملية « او » بالاشارة (+) .

1422 — Indicator (end of file)
Indicateur de fin de fichier

مؤشر نهاية النضد

1423 — Indicator (level)
Indicateur de niveau

مؤشر المستوى
مؤشر في لغة كوبول يستعمل في قسم تعريف المعطيات للدلالة على حد تقسيم جديد فيها .

1421 — Indicator light
Voyant de signalisation

ضوء مؤشر

1424 — Indicator (overflow check)
Indicateur de dépassement de capacité

مؤشر تجاوز السعة
مؤشر يدل على وجود نتيجة في عملية حسابية تتجاوز سعة المنطقة المخصصة لها .

1425 — Indicator (role)
Indicateur de fonction

مؤشر وظيفي .

1426 — Indicators (comparison)
Indicateurs de comparaison

مؤشرات المقارنات .
ثلاثة : أكبر ، أصغر ، مساوٍ ، تحدد تبعا لنتيجة طرح القيمتين المقارنتين من بعضهما .

1427 — Indicators (priority)
Indicateurs de priorité

مؤشرات الأسبقية .
مجموعة رموز تستعمل في أول البرقية لتحديد رتبة أسبقيتها في الارسال عبر قناة المواصلات بين النظامة والطرف الاعلامي الذي يتلقى البرقية .

التعليمة .

1474 — Instruction (machine)
Instruction machine

تعليمة مكنية
تعليمة خاصة بنوع معين من النظامات مزود بوسائل تمييزها وتنفيدها .

1475 — Instruction (macro)
Macro-instruction

ماكرو تعليمة .
تعليمة اصطلاحية فى اللغة الاصلية ، يتولد عنها فى وقت تنفيد البرنامج ، مجموعة معينة من التعليمات تأخد مكان الماكرو تعليمة فى البرنامج الناتج عن ترجمة البرنامج الاصلى .

1481 — Integrated circuit
Circuit intégré

دارة متكاملة .
دارة متكونة من شبه موصلات : مركبة على طبقة مربعة ، وتجمع عدداً كبيراً من المركبات الكهربية تكونت كلها فى وقت واحد خلال عملية واحدة .

1486 — Intercalate (to)
Intercaler

أَدْمَجَ ، اَقْحَمَ

1493 — Interior label
Label de bande

علامة طرف الشريط

1498 — Interlock (to)
Emboîter

شَابَكَ
تنظيم عمل الاجهزة بحيث تتوقف عملياتها بعضها على بعض ويتحقق التنسيق بينها بشكل آلي .

1503 — International Algebraic Language
ALGOL
Language Algorithmique International
ALGOL

اللغة الجبرية الدولية « الكُول » .
هى لغة برمجية رياضية تستعمل فى معالجة الخوارزميات .

1509-1 — Inter-register gap
Intervalle entre-enregistrements

فرجة السجلات .
(انظر : gap)

1510 — Inter-register transfer
Transfert entre les registres

تنقيل بين السجلات .

1435 — Iformation flow (يحذف من المعجم)

1443 — Initial program loader
Chargeur automatique

برنامج محمل تمهيدي
برنامج مكبول او مسجل فى شكل ميكرو برنامج يمهد الشروع فى تشغيل النظامة

1452 — Input
Donnée en entrée

إعلام وارد
إعلام يرد على إحدى الاجهزة المحيطة بالنظامة وينتقل الى الذاكرة المركزية .

1453 — Input area
Zone d'entrée

منطقة الدخول
منطقة فى ذاكرة النظامة تستقبل الاعلامات الواردة .

1454 — Input editing (يحذف من المعجم)

1455 — Input equipment
Péripnériques d'entrée

وحدات الدخول المحيطة

1458 — I/O device
Unité d'entrée/sortie

وحدة دخول / خروج
وحدة تستقبل الاعلامات الواردة على النظامة وتحولها الى الذاكرة المركزية للمعالجة ، وتستقبل نتائج المعالجة وتحولها الى شكل قابل للاستعمال

1459 — Inquiries (banking)

(يحذف من المعجم)

1460 — Inquiry-response terminal
Terminal conversationnel

طرف إعلامي تحاوري

1463 — Insignificant (يحذف من المعجم)

1465 — Instruction
Instruction

تعليمة .
مجموعة رموز فى صورة معينة تشكل امراً بالتشغيل بالنسبة للنظامة وتعين عنوان المعطيات المطلوبة معالجتها .

1472 — Instruction format
Format de l'instruction

صورة التعليمة
تخصيص وظائف الحروف التى يتكون منها رمز

1512 — Interrogating typewriter
Machine à écrire conversationnelle

آلة كاتبة تحادثية .

يقع التحـادث بين النظامـة والشخص المستجوب بواسطة آلة كاتبة يضرب عليها هذا الاخير جملـة السؤال وتطبع النظامة الجواب على الآلة الكاتبة في مدة قصيرة جدا .

1516 — Intersperse (to)
Intercaler

أدمج ، أقحم

1517 — Interstage punching
Perforation intercalée

تثقيب إدماجي

نظام لتثقيب البطاقات لاتستعمل فيه الا الاعمدة ذات الرقم الفردي .

1521 — Inventory position
Situation de stock

وضعية الذخائر

1523 — Inverted file
Fichier inversé

نضد منكوس

1525 — Invoicing
Facturation

طلب الأداء،فوترة

1526 — Irretrievable
Inaccessible

بدون نفاذ

1528 — Isochronous
Isochrone, isochronique

متساوي الزمن

منتظم الدورية

1533 — Iteration
Itération

تكرة

سلسلة من العمليات يتكرر انجازها مـرات عديدة الى ان يتحقق شرط معين

1534 — Iteration loop
Bouche d'itération

حلقة التكرة .

— J —

1540 — Job clock
Pendule de pointage

ساعة مسجلة

ساعة تطبع ساعة ابتداء العمل وساعة انتهائه على بطاقة يومية خاصة بكل عامل .

— K —

1560 — Keyboard display terminal
Terminal d'affichage à clavier

طرف اعلامي ناشر ذو ملامس

1562 — Keyboard printer
Imprimante à clavier

طابعة ذات ملامس

1563 — Keying
Introduction par clavier

ضرب الاعلام على الملامس

1565 — Keypunch
Perforatrice

ثقابة البطاقات

1567 — Keypunch girl
Perforeuse

مثقبة البطاقات .

1568 — Keypunch instructor or supervisor
Monitrice de perforation

مشرفة على مصلحة التثقيب

1578 — Knife
Poinçon de perforation

مثقب التثقيب

Couteau d'alimentation (de cartes)

نصل تلقيم البطاقات .

— L —

1580 — Label
Etiquette

اعلومة : عبارة عن تسمية رمزية تتيح التوصل الى نقطة معينة في برنامج

Label

اعلومة (الشريط المغنطي) : مجموعة الرموز المسجلة في اول الشريط للتعريف بالنضد .

1581 — Label checking
Contrôle des labels

ضبط الأعلومة .

ضبط صحة وانسجام المعلومات الواردة في الاعلومة.

1582 — Label record
Enregistrement label

مسجلة الاعلومة .

1583 — Label (to) (يحذف من المعجم)

1584 — Labelling routine
Sous-programme label

البرنامج الفرعى لتسجيل الاعلومة .

1589 — Language
Langage (de programmation)

لغة برمجية .

مجموعة القوانين التى تتبع تشغيل النظامة فى مستوى مرتفع عن الرقم الثنائى * bit *. وترتب اللغات البرمجية حسب قربها من لغة المخاطبة العادية .

1590 — Language (algorithmic), Algol
Langage algorithmique, Algol

لغة خوارزمية .

(انظر : Algol)

1592 — Language (machine)
Langage machine

لغة النظامة .

مجموعة القوانين والرموز التى تميزها النظامة بكيفية مباشرة .

1593 — Language translator
Interpréteur de langage

مترجم برمجى .

برنامج يترجم البرنامج الاصل كل تعليمة على حدة وينفدها مباشرة .

1597 — Lateral parity
Parité transversale

شفعية مستعرضة .

1598 — Lateral parity track
Voie de parité transversale

مسلك الشفعية المستعرضة .

1599 — Layer
Spire (de bande)

لولب (من الشريط المغنطى)

1610 — Ledger
Grand livre

الدفتر الأستاذ

1614 — Letter opener
Machine à ouvrir les enveloppes

مكنة فض الظروف

1620 — Light gun (يحذف من المعجم)

1620-1 — Light pen
Photostyle

قلم ضوئي

جهاز ذو حساسية ضوئية فى شكل قلم ، يستعمل لنقل احداثيات نقطة على شاشة طرف اعلامى الى النظامة التى يرتبط بها .

1626 — Line polling
Balayage de la ligne

استطلاع الخط .

عملية استخبار النظامة للاطراف الاعلامية المرتبطة معها عن وجود رسالة فى بعضها .

1628 — Link
Lien

واصل .

1) جهاز للارسال والاستقبال يربط بين عنصرين فى منظومة .
2) قسم فى برنامج فرعى يربط بينه وبين البرنامج الرئيسى .
3) فى المواصلة الآلية ، طريق الاتصال بين وحدتين فى الجهاز المركزي للمواصلات .

1630 — Link (to) يحذف من المعجم

1635 — Literal
Litteral

بيان حرفى

كلمة او رقم او رمز يسمى ويعرف ذاته بذاته ، مثلا البيان الحرفى 590 اسمه 590 وقيمته 590 .

1649 — Log-book
Journal de bord

سجل تشغيل النظامة .

1658 — Logical OR circuit
Circuit OU

دارة عملية « أو » المنطقية .

(انظر : OR)

1657 — Logical sum
Somme logique

جمع منطقى

نتيجة عملية « أو » الضمنية .

1660 — Longitudinal parity check
Contrôle de parité longitudinale

ضبط الشفعية الطولانية .

ينتج الطرف الاعلامى (terminal) فى نهاية ارسال رسالة ، حرف الشفعية الطولانية الذي يمثل احصاء شفعية الارقام الثنائية بالنسبة لكل مستويات الشفرة الثنائية للمعطيات .

1665 — Low-level language
Langage de bas niveau

لغة بذيئة .

لغة برمجية قريبة من اللغة المطلقة للنظامة التى تشكل المستوى الادنى .

— M —

1673 — Machine configuration
Configuration de l'ordinateur

تشكيل النظامة .

مجموعة الوحدات التى تشكل النظامة ، نجد مثلا : وحدة رئيسية ، بعض وحدات الشريط المغنطى ، بعض وحدات الفلكات المغنطية ، طابعة ، قارئ البطاقات .

1674 — Machine cycle
Cycle machine

دورة النظامة

المدة الزمنية التى تنجز فيها النظامة عددا معينا من العمليات .

1676 — Machine language
Langage machine

لغة النظامة

مجموعة رموز تمثل تعليمات قابلة التطبيق مباشرة. يترجم كل برنامج من اللغة التى كتب بها الى لغة النظامة قبل تطبيقة .

1679 — Machine room supervisor
Chef de salle ordinateur

رئيس قاعة النظامة .

1691 — Magnetic disc
Disque magnétique

فلكة مغنطية

حامل اعلامى يستعمل كذاكرة اضافية فى النظامة ، يخزن المعلومات فى سكك متراكزة وممغنطة ، نجد رؤوس القراءة فى الفلكات ثابتة أو متحركة .

1707 — Mail box
Boîte aux lettres

منطقة التبادل

منطقة مخصصة فى الذاكرة ومعلمة بعناوين مطلقة ، تستعمل فى تبادل المعلومات بين برامج مختلفة وحتى بين وحدات مختلفة من النظامة .

1709 — Main file
Fichier permanent

نضد دائم .

1713 — Maintain (to)
1) mettre à jour un fichier

تجديد النضد

2) assurer l'entretien d'une machine

صيانة المكنة .

1715 — Maintenance (يحذف من المعجم)

1717 — Maintenance (préventive)
Entretien préventif

صيانة وقائية

صيانة ترمى الى ضمان تشغيل النظامة فى ظروف جيدة والى الحيلولة دون وقوع العطب اثناء التشغيل.

1732 — Marginal check
Contrôle des tolérances

مراقبة حدود الخطا .

1740 — Mask (to)
Masquer

تنسع

1741 — Mass storage
Mémoire de masse

ذاكرة ضخمة

ذاكرة اضافية كبيرة الحجم : (الفلكات ، الطبلات الخ ...)

1762 — Memory cycle
Cycle mémoire

دورة الذاكرة

1) عملية تجريها النظامة تشتمل على قراءة تتلوها كتابة فى الذاكرة .
2) الوقت اللازم لهذه العملية .

1767 — Memory paging
Pagination de la mémoire

تصفيح الذاكرة
طريقة استعمال ذاكرة رئيسية مقسمة الى صفحات ، تصلح خصوصا في الاستغلال الديناميكي حيث لا تشحن في وقت معين الا الصفحات الضرورية للبرنامج .

1772 — Merge
Fusion

دمج

انتاج نضد file مرتب حسب قانون معين انطلاقا من نضدين او اكثر مرتبة حسب نفس القانون .

1773 — Merge key
Clé de fusion

مفتاح الدمج

1776 — Message routing
Acheminement de message

توجيه الرسالة
وظيفة انتقاء المسلك المباشر او المتناوب للرسالة .

1782 — Mill time (يحذف من المعجم)

1785 — Minimum-latency coding
Programmation à attente minimale

برمجة بالانتظار الادنى
برمجة تقلل أكثر ما يمكن من التعويق العادي في تنقيل المعطيات او التعليمات بين الذاكرة والوحدات الاخرى.

1792 — Misfiling
Erreur de séquence

خطأ في الترتيب .

1793 — Mishandling
Fausse manipulation

خطأ في المناولة

1795 — Misregistration
Défaut de cadrage

خطا في التسجيل
تسجيل قسم من الاعلام في المنطقة المخصصة له والقسم الباقي في منطقة مجاورة .

1797 — Missort
Erreur de tri

خطا في الترتيب

1800 — Mnemonic code
Code mnémonique

شفرة مذكرة
طريقة في الترميز تساعد ذاكرة الانسان على استحضار الكلمة الاصلية مثلا :

Accumulator	مقابل :	ACC
Multiply	مقابل :	MPY

1806 — Monitor printer
Imprimante maîtresse

طابعة مشرفة

1807 — Monitor program
Programme moniteur

برنامج مشرف (على تشغيل النظامة)
برنامج ملحق بمنظومة استثمار النظامة ، وظيفته تدبير الشروع في الاشتغال المعروضة على النظامة حسب قائمة الانتظار والأسبقيات وامكانيات المنظومة.

1817 — Multi-file reel
Bobine multifichier

بكرة لأنضاد عديدة

1818 — Multi-lingual (يحذف من المعجم)

1820 — Multiplex
Multiplex

مضاعف الارسال
نظام ارسال المعلومات من اجهزة عديدة تعمل بسرعة ضعيفة نسبيا الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لايتوقف لانتظار الاجهزة البطيئة .

1824 — Multi reel file
Fichier multibobine

نضد في بكرات عديدة

— N —

1829 — Name (يحذف من المعجم)

1830 — NAND operator
Opérateur NON - ET

عامل « ولا »
عامل منطقي يربط مجموعة من الشروط ويكون ذا مفعول ايجابي اذا لم يتحقق اي شرط في المجموعة ويكون ذا مفعول سلبي اذا تحققت الشروط كلها .

1833 — Negate (to)
Réaliser un inversion

قلب
عملية منطقية تقلب كل العناصر الثنائية : يقلب الواحد الى الصفر والعكس .

1834 — Negation
Opération NON

عملية « لا » (المنطقية)

1835 — Negative indication
Indication du signe moins

دليل الرمز السالب

رمز فى أحد أعمدة البطاقة المثقبة يدل وجوده على سلبية قيمة فى البطاقة .

1843 — Ninety-column card
Carte à 90 colonnes

بطاقة تسعينية .

بطاقة مقسمة الى45 عمودا ، وينقسم العمود افقيا الى نصفين ، وترقم الاعمدة فى النصف الاعلى من 1 الى 45 وفى النصف الاسفل من 46 الى 90 ، ويشتمل كل عمود على ست مراتب أفقية تمثل الارقام الآتية من أعلى الى أسفل : 0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 ،

1853 — Non-significant zero
Zéro non significatif

صفر زائد .

1856 — Normalization
Normalisation

تسوية قياسية .

1858 — NOT-AND element
Elément NON - ET

عنصر « ولا »

(أنظر : (NAND operator

1861 — NOT circuit
Circuit NON

دارة « لا »

دارة يكون فيها استتطاب الاشارة الخارجة معكوسا بالنسبة لاستتطاب الاشارة الداخلة .

1867 — Number (floating point)
Nombre en virgule flottante

عدد ذو نقطة طافية

تمثيل العدد بشكل لا تحتل فيه النقطة العشرية موضعا ثابتا ، باستعمال جزء عشرى M واس E مرتبطين بالعلاقة : N = M.x E
وتساوي x : 2 بالثنائى .

1873 — Numerical control tape
Bande pilote de commande de machine outil

شريط قيادة مكنة التشكيل

— O —

1874 — Object code
Programme objet

برنامج مجمع .

1876 — Objet language
Langage d'exécution, langage objet

لغة تطبيقية

اللغة الناتجة عن ترجمة البرنامج الاصل ، وهى لغة عمل النظامة .

1878 — Object time
Temps d'exécution (du programme)

وقت تطبيق برنامج .

1879 — Oblique stroke
Barre

خط منحرف .

1883 — Octet
Octet

ثمانيـة

عنصر اعلامى يتكون من ثمان ثنائيات .

1884 — Odd-even check
Contrôle de parité

ضبط الشفعية

مراقبة وجود عدد شفعى من الثنائيات التى تساوي 1، للتأكد من صحة الشفرة .

1897 — One-ahead addressing
Adressage à progression automatique

عنونة متوالية تلقائية .

1899 — One-shot operation
Fonctionnement par étape

تشغيل بالمراحل .

1904 — Open routine
Sous-programme ouvert

برنامج فرعى مفتوح

برنامج قابل للاندماج مباشرة فى برنامج رئيسى .

1905 — Open (to) (file)
Ouvrir (un fichier)

افتتح النضد

1912 — Operating time
Temps d'exécution d'une instruction

وقت إنجاز عملية

1916 — Operations research
Recherche opérationnelle

البحث التدبيري
استعمال المناهج التحليلية المستنبطة من الرياضيات لحل مشاكل التدبير .

1920 — Operational research
Recherche opérationnelle

البحث التدبيري
(انظـر : (Operations research

1922 — Operator (AND)
Opérateur ET

معامل « و »
(انظـر : (AND

1924 — Operator (OR)
Opérateur OU

معامل « أو »
معامل منطقي يربط مجموعة من الشروط ويكون ذا مفعول سلبي اذا لم يتحقق اي شرط في المجموعة ، ويكون ذا مفعول ايجابي اذا تحقق شرط واحد او اكثر

1926 — Optical mark reader
Lecteur optique de marques

مقرأ بصرياتي للعلامات .

1927 — Optical scanner
Lecteur optique

مقرأ بصرياتي

1930 — OR element
Elément OU

معامل « أو »
(أنظـر : (Operator (OR)

1933 — Order point
Seuil de réapprovisionnement

حد التموين من جديد

1935 — Oriented graph

(يحذف من المعجم)

1954 — Overflow area
Zone de débordement

منطقة الفَيْض

1958 — Overlay
Segmentation

تَغْشِية
طريقة برمجية تتيح تجزئة البرامج الكبيرة التي تدخل دفعة واحدة في الذاكـرة ، الى قطع يقع فيمـا بعد استدعاؤها الى الذاكرة عند الحاجة انطلاقا من قطعة مقيمة تسمى الجذر .

— P —

1966 — Package
Produit-programme
Progiciel

برنامج تطبيق عام
هو برنامج يتعلق بتطبيـق خاص يعمـل بواسطة متغيرات وسيطة ويمكن نقله الى نظامات من نفس النـوع .

1968 — Packed, in packed form
Condensé

مكثّـف

1973 — Paged program
Programme organisé en pages

برنامج مصفح
برنامج مقسم الى اجزاء تسمى صفحات ، يشتمل كل منها على عدد معين من الرموز ويمكن تشغيلها بكيفية مستقلة تحت مراقبة برنامـج مشرف ، بحيث يمكن استدعاء كل صفحة على حدة الى الذاكرة المركزية في حين ان البرنامج بأكمله لا تسعه الذاكرة ولا يمكن استغلاله بدون هذا التقسيم .

1977 — Paper shredder
Machine à détruire les documents

مكنة اتلاف المستندات

1979 — Parallel access
Accès en parallèle

نفاذ متوازي
النفاذ في آن واحد الى كل البويتـات (bits) التي يتكون منها موضع حرف او كلمة في الذاكرة المركزية .

1988 — Parameterless
Non parametré

بدون توسيط

1989 — Parity bit
Bit de parité

بويت الشفعية
البويت الذى يلحق بالاعلام للتأشير على شفعية أو وترية عدد البويتات التى يتكون منها الاعلام .

1994 — Pass
Passage en machine
إمرار فى النظامة .

1999 — Path
Branche d'organigramme
Chemin de la carte
فَرْعٌ فى (المخطط البرمجى)
مسلك البطاقة

2001 — Pattern recognition
Reconnaissance des formes
تمييز الاشكال
تمييز الاشكال بواسطة المتراة البصرياتية .

2003 — Payroll master
Fichier de base de la paie
نضد أساسى للأجرة .

2004 — Peak speed
Vitesse de pointe
السرعة الذروية

2007 — Perforated tape reader
Lecteur de bande perforée
متراة الشريط المثقب

2014 — Peripheral computer
Ordinateur satellite
نظامة محيطية

2016 — Permanent fault
Panne franche
عطب ثابت .

2027 — Pilot light
Lampe témoin
مؤشر ضوئى

2039 — Point
1) Pastille de contact
زر التوصيل

2) Point décimal
النقطة العشرية

2040 — Poll (to)
Balayer (les stations)
استخبار (محطات استقبال المعطيات)

2044 — Prebilling
Pré-facturation
فوترة مسبقة

2046 — Pre-invoicing
Pré-facturation
فوترة مسبقة .

2047 — Prenumbering
Immatriculation
تحديد الرقم الاستدلالي

2051 — Price file
Fichier barême
نضد الأسعار

2053 — Print area
(يحذف من المعجم)

2074 — Production planning
Planification de la production
تصميم الإنتاج

2081-1 — Program team
Equipe de programmeurs
فرقة من البرمجيين

2082 — Programmer
Programmeur
برمجي
التقنى المختص فى وضع المخططات البرمجيـــة وفى كتابة البرامج باحدى اللغات الخاصة وفى اختبـــار صالحيـــة تطبيقها بواسطة نوع من النظامات .

2083 — Programmer trainer
Eleve-programmeur
طالب برمجي
برمجى فى طور التعليم والتدريب

2086 — Progressive total
Total cumulé, cumul
مجموع مضموم

2088 — Pseudo-code
Langage symbolique
لغة رمزية

2095 — Punch in (to)
Pointer à l'entrée
تعليم الدخول
يدخل العامل بطاقته الخاصة فى ساعة أوتوماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to)
1) Pointer à la sortie
تعليم الخروج

(انظر تعليم الدخول)

2) Perforer en sortie

إخراج بطاقة على ثقابة النظامة .

(بواسطة تعليمة خاصة فى البرنامج)

2098 — Punched card calculator
Calculateur à cartes
آلة حاسبة بطائقية

2100 — Punched card file — نضد بطائقي
Fichier sur cartes

2101 — Punched card reader — مقراة البطاقات
Lecteur de cartes
جهاز يتلمس الثقب الموجودة فى البطاقة ويرسل شفرتها الى ذاكرة النظامة فى شكل نبضات كهربائية .

2105 — Punched tape reader
Lecteur de bande perforée
مقراة الشريط المثقب

— Q —

2109 — Quantity on order — كمية الطلب التجاري
Quantité en commande

2111 — Quantizer — مكمي
Quantificateur
جهاز يحول القياس التشابهى (analogical) الى كمية معدودة .

2113 — Query — استخبار
Interrogation, consultation

— R —

2123 — Random access memory, RAM
Mémoire à accès aléatoire, RAM
ذاكرة ذات نفاذ عشوائى
ذاكرة تقارب بوظيفتهـا ، الذاكـرة ذات الحلقات المغنطية القابلة للقراءة والكتابة والمسح ، ومـن جهة أخرى هى ذاكرة قابلة للنفاذ فى اية نقطة بواسطة عنوان .

2137 — Read only memory, ROM — ذاكرة جامدة
Mémoire morte
ذاكرة قابلة للقراءة لاغير ، سميت جامدة لانه لايمكن تغيير البرنامج الذي سجله فيها صانعها بطريقـة التتنيـع .

2138 — Read-only storage — يحذف من المعجم

2139 — Read-punch unit — مقراة ثقابة
Lecteur perforateur

2158 — Record — تسجيل
Enregistrement
مجموعة اعلامات تشغل ككل وتكون الوحدة الاعلامية للانضاد (files) المسجلة على الشريط او الفلكات المغنطية .

2160 — Record head — اول التسجيل .
Tête d'enregistrement

2161 — Record header — عنوان التسجيل
En-tête d'enregistrement

2163 — Record length — طول التسجيل
Longueur d'enregistrement
عبارة عن عدد حروف التسجيل

2164 — Record mark — علامة التسجيل
Marque d'enregistrement

2178 — Reference file of rates — نضد الأسعار
Fichier barême

2208 — Remedial manitenance — صيانة اصلاحية
Manitenance curàtive

2216 — Remote station — محطة طرفية
Poste terminal

2221 — Repatch (to) — (يحذف من المعجم)

2223 — Repetitive addressing — (يحذف من المعجم)

2232 — Reproducing punch — نساخة البطاقات
Reproductrice de cartes

2237 — Reservation terminal
Poste de réservation
محطة طرفية للحجز (بواسطة النظامة)

2242 — Response time — مهلة جواب النظامة
Temps de réponse

2245 — Restricted file — نضد خصوصي
Fichier réservé
هو نضد مفرد للاستعمال الخاص من طرف منظمات او ادارات معينة .

2237-1 — Reserve reading
Lecture arrière
قراءة عكسية (الشريط المغنطى)

2269 — Roll fed paper — ورق مستمر ملفوف
Papier continu en rouleau

2276 — Round trip document — مستند انكفائى
Document aller-retour

2281 — Row punch — ثقابة سطراً بسطر
Perforateur ligne par ligne

2286 — Run out (to)
يفرغ مسلك القراءة (فى مقراة البطاقات)
Vider la piste de lecture

— S —

2295 — Satellite computer — نظامة محيطية
Ordinateur satellite

2298 — Scan (to) — يفحص فى . .
Explorer, balayer, analyser
يمسح
يحلّل

2308 — Scratch — تسويد
Brouillon

2309 — Scratch area — منطقة استذكارية
Zone bloc-notes

2311 — Scratch file — نضد مساعد فى المعالجة
Fichier de manœuvre

2321 — Selective calling — استدعاء انتقائي
Appel sélectif

2333 — Send out (to) — يرسل
Emettre, envoyer

2338 — Sensing station — محطة القراءة
Poste de lecture

2348 — Sequence key — دليل الترتيب
Indicatif de classement

2357 — Serial - to - parallel converter
Convertisseur série-parallèle
محول التسلسل الى التوازي

2358 — Service bureau — (يحذف من المعجم)

2362 — Service manual — كتيب الصيانة
Notice d'entretien

2371 — Set-up time
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
وقت الاعداد ، وقت المناولات الاولية

2375 — Sharable — مقتسم
partageable

2376 — Shared data base — قاعدة معلومات مقتسمة
Base de données partagée

2376-1 — Shedder — مكنة إتلاف المستندات
Machine à détruire les documents

2378 — Shift — إزاحة
Décalage
عملية تنقيل حروف كلمة الى اليمين والى اليسار ، اذا كانت الازاحة دائرية دخلت الحروف الفائضة من احد الطرفين فى الطرف الآخر والا فقدت .

2379 — Shift in (to) — يدخل بالازاحة
Introduire par décalage
إدخال معطيات جديدة بازاحة المعطيات الموجودة عن مواضعها .

2387 — Shuttle carriage — حاملة متوشعة
chariot à navette
حاملة تتردد بين نقطتين .

2388 — Shuttle in and out (to) — يتوشع
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check — مراقبة بصرية
Contrôle visuel
Mariage des cartes
مثلا التأكد من وجود ثقب فى عمود معين من مجموعة بطاقات بواسطة ارسال النظر عبر حزمة البطاقات من خلال الثقب .

2398 — Single - file reel — بكرة نضد احادي
Bobine mono-fichier

2400 — Single precision — دقة بسيطة
Simple précision
تصف عملية تستعمل معاملات مخزونة فى نطاق كلمة واحدة (بالمعنى الاعلامى)

2402 — Single-shift working — تشغيل فترة احادية
Travail à un seul poste
تشغيل فى فترة واحدة فى اليوم بالمقابلة مع التشغيل فى فترتين او ثلاثة فى اليوم .

2413 — Skip instruction — تعليمة التفرع
Instruction de branchement
تعليمة الانتقال الى فرع فى البرنامج

2414 — Slab
Groupe de 12 bits
مجموعة اثنى عشر بويت (bit)

2415 — Slant = slash — المائل : « / »
barre

2416 — Slashed b — علامة الفراغ
b barré

حرف b المشطب عليه بالمائل (/) الذي يعنى فراغ الموضع .

2440 — Son file نضد الجيل الحالى
Fichier de la génération courante
نضد أجريت عليه آخر التغييرات المطلوبة .

2446 — Sorting program برنامج التصنيف
Programme de tri
برنامج خاص لتصنيف الانضاد المسجلة على الشريط او الفلكات المغنطية ، حسب دليل معين واخراجها فى نضد واحد .

2456 — Spacing فاصل ، فرجة .
Espacement, interlignage

2458 — Specific code لغة مكنية
Langage machine
لغة النظامة او اللغة المطلقة .

2459 — Specific coding برمجة مكنية
Programmation en langage machine
برمجة بشفرة النظامة

2461 — Specifications ملف الالتزامات
Cahier des charges

2470 — Spot control مراقبة استبارية .
Contrôle par sondage

2480 — Standard label عنوان قياسي
Label standard
فى مقدمة النضد او الشريط المغنطى الخ . . .

2481 — Standardization توحيد القياس
Normalisation, standardisation

2493 — Status word الكلمة الوضعية .
Mot d'état
كلمة بالمعنى الإعلامى تضم شفرات تؤشـــر فى كل لحظة حالة السجلات الداخلية فى الذاكرة .

2503 — Stockout cost تكاليف العوز فى الذخيرة
Coût de rupture de stock

2501 — Stock statuts report وضعية الذخائر
Etat du stock

2504 — Stop instruction تعليمة التوقف
Instruction d'arrêt

2517 — Straight line coding برمجة فى خط مستقيم
Programmation linéaire
طريقة تكرر فيهـا نفس التعليمات عدة مـراة بدل استعمال الحلقات البرمجية .

2528 — Subfile نضد فرعي
Sous-fichier

2540 — Supervisor
Superviseur
البرنامج المشرف (على تشغيل النظامة)

2541 — Suspense file نضد الانتظار
Fichier d'attente

2545 — Symbolic coding برنامج رمزي
Programme symbolique
برنامج مكتوب بلغة رمزية

2550 — Systems analysis تحليل تنظيمى
Analyse organique

2552 — Systems programmer (يحذف من المعجم)

— T —

2553 — Tab لسان النضد
Onglet (de fichier)

2558 — Tab reader مقراة البطاقات
Lecteur de cartes

2563 — Tag card بطيقة مثقبة
Carte perforée miniature

2567 — Take a branch (to) يتفرع الى
Se brancher

2587 — Tape player مقراة الشريط المغنطى
Lecteur de bande magnétique

2592 — Teleprinter طابعة مقرابية
Télescripteur

2600 — Terminal طرف اعلامى
Terminal

2611 — Throughput سعة المعالجة
Capacité de traitement
Débit
عبارة عن السرعة التى يتم بها تطبيق برنامج او جزء منه أو عدد من التعليمات فى نظامة معينة .

2612 — Ticket issuing machine
Distributeur de tickets
مكنة توزيع التذاكر

2616 — Time card
Carte de pointage
بطاقة تعليم الوقت

2617 — Time clock ساعة تعليم الوقت
Pendule de pointage

2626 — Total system
Système intégré
منظومة متكاملة

2629 — Tracing
Traçage
تتبــع
طريقة فى مراقبة المعالجة ، يسجل فيها تمشي تطبيق البرنامج خطوة خطوة

2646 — Twin check
Double contrôle
مراقبة مزدوجة

2649 — Typing tape punch
Perforatrice imprimante
مثقبة طابعة

— U —

2653 — Undebugged
Non mis au point
غير مصحح

2659 — Uniprogramming
Monoprogrammation
برمجة احادية

2665 — Unreel (to), unwind (to)
Dérouler
يكـرّ

2666 — Unresticted file
(يحذف من المعجم)

2667 — Update (to)
Mettre à jour
يحضر (نضدًا)
بمعنى يدخل على النضد آخر التغييرات التى تجعله صالحا تماما للاستغلال

— V —

2676 — Verifier
Vérificatrice (de cartes)
آلة تصحيح الثثقيب

2677 — Verifier operator
Vérifieuse (opératrice)
مصححة التثقيب

2681 — Viewing unit
Appareil de vionalisation
جهاز الاراءة

2683 — Virgule
Barre (/)
المائل (/)

2685 — Visual dispiay terminal.
Terminal à écran de visualisation
طرف اعلامي منظور بشاشة

2685.1 — Visual display unit
Appareil de visualisation
جهاز الاراءة

— W —

2691 — Waste instruction
Instruction inopérante
تعليمة معطلة
بمعنى عديمة التاثير

2696 — Wired program
Programme câblé
برنامج مسلّك
برنامج شكلت تعليماته بواسطة مجموعــة اسلاك ربطت مع بعضها لهذه الغاية .

— X —

2706 — X — Y plotter
Traceur de courbes
مخططة المنحنيات

مشروع خاص بمعجم صوتي للغتين: العربية والانجليزية

د. ادوار يوحنا
بغداد

بعض الاعمال المنجزة للدكتور ادور يوحنا اوديشو الجامعة المستنصرية ، العراق ، وباللغتين العربية والانكليزية .

Some of the works of Dr. Edward Y. Odisho, Al-Mustansiriyah University, Baghdad, IRAQ.

الكتب : Books

1 — اصوات واشارات : دراسة في علم اللغة ،(مترجم) ، نشر وزارة الاعلام ، بغداد ، 1971
2 — مدخل الى النظام الصوتي للغة العربية ،نشر الجامعة المستنصرية ، بغداد ، 1977

الاطروحات : Theses

1 — The Role of the Rear Section of the Vocal Tract in Baghdadi Arabic, Unpublished M. Phil. Thesis, Leeds University, United Kingdom, 1973.

2 — The Phonology and Phonetics of a Neo-Aramaic Dialect as Spoken by the Assyrians in Iraq, Unpublished Ph. D. Thesis, Leeds University, United Kingdom, 1975.

المقالات والبحوث باللغة العربية

عنوان البحث	المجلة او الدورية	العدد والتاريخ	المكان
1 — اللغة بين النطق والكتابة	الفكر الحي	1 — 1968	البصرة
2 — العربية لغة الضاد اما الانكليزية فلغة السين	العاملون في النفط	80 — 1968	بغداد
3 — يسبرسن وبحوثه اللغوية	المعلم الجديد	32 — 1969	بغداد
4 — الصوت اللغوي : ديناميكية الكلمة	العاملون في النفط	100 — 1970	بغداد
5 — الهجرة في اللغة		1970	بغداد
6 — صوت وغناء وموسيقى		1971	بغداد
7 — الشخصية المتكاملة للمذيع	الاجيال	1 — 1971	بغداد
8 — الباء والباء		3 — 1971	بغداد
9 — الصوت أم الحرف	الاجيال	23 — 1971	بغداد
10 — المحاكاة الصوتية وبناء المفردات	الرائد	1970	كربلاء
11 — الساعة اللغوية	العلم والحياة	8 — 1970	بغداد
12 — الأوتار الصوتية	العلم والحياة	9 — 1970	بغداد
13 — اللغة التركية وعائلتها	صوت الاتحاد (اتحاد الادباء التركمان)	1 — 1971	بغداد

عنوان البحث	المجلة او الدورية	العدد والتاريخ	المكان
14 — خارطة اوربا اللغوية	الاقلام	1 — 1971	بغداد
15 — تطور الدلالة في المفردات	الاقلام	4 — 1971	بغداد
16 — الاقتصاد في اللغة	الاديب المعاصر	1 — 1971	بغداد
17 — علم الصوت آفاته وتطبيقاته	الاقلام	6،5 — 1976	بغداد
18 — ظاهرة النفح ودورها في الانظمة الصوتية	آفاق عربية	1 — 1976	بغداد
19 — هل كان سيبويه محقا في وصفه لبعض الاصوات بالجهر	آفاق عربية	2 — 1976	بغداد
20 — دور السين في اختزال النفح في الاصوات الشديدة	آفاق عربية	8 — 1977	بغداد
21 — هل تطور صوت الجيم	الاقلام	1 — 1977	بغداد
22 — الاهمية الصوتية الوظيفية للنفح في الارامية الحديثة	المتحف الاثوري	16 — 1978	بغداد
23 — المكانة الشمسية او القمرية للجيم العربية	من بحوث الندوة	1978	تونس

الالسنية الاولى من منشورات مركز البحوث والدراسات الاقتصادية والاجتماعية ، الجامعة التونسية ، 1979 .

عنوان البحث	المصدر
24 — الراء العربية : دراسة صوتية	**اللسان العربي** ، (العدد 17 ، الجزء الاول)
25 — الفاعلية الصوتية للكتابة العربية ومشروع الكتابة العربية الموسعة للاغراض الخاصة ،	**آداب الرافدين** ، مجلة مكتبة الآداب جامعة الموصل ، العراق 1980
26 — التدريب الصوتي والأداء المسرحي ،	**مجلة الاقلام** ، بغداد ، 1980

Publications by Dr. Edward Y. Odisho, College of Arts, Al-Mustansiriyah University, Baghdad, IRAQ.

1 — Tafxiim (Emphasis) in Arabic and Neo-Aramaic : a Phonetic and Phonological Study, (Paper presented at the 8th International Congress of Phonetic Sciences, Leeds, 1975). ABSTRACT in Abstracts of Papers : 8th International Congress of Phonetic Sciences.

2 — 'P' Sounds in Arabic, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1976, Baghdad.

3 — Some Comments on O'Connor's Better English Pronunciation, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1977, Baghdad.

4 — A Case in Comparative Study of Word-Stress in R.P. English and Arabic, IDELTI Journal 1976, Baghdad.

5 — The Phonological System of a Neo-Aramaic Dialect, Journal of the Syriac Academy, 1977, Baghdad.

6 — The Opposition/ts/vs./tsh/in Neo-Aramaic, Journal of the International Phonetic Association, Vol. 7, No 2, 1977, University College, London.

7 — Arabic /q/ : A Voiceless Unaspirated Alveolar Plosive, Lingua, North-Holland Publishing Company, Vol. 42, 1977.

8 — Biological and Linguistic Functions of the Speech Apparatus, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1978, Baghdad.

9 — Comments on the Arabic Mufaxxama and Pharyngeal Sounds, Journal of the Syriac Academy, Vol. 4, 1978, Baghdad.

10 — Contrasting Patterns of Laryngeal Activity in Some Consonantal Clusters of Neo-Aramaic, (Paper presented at the Spring Meeting of the Institute of Acoustics, Cambridge, United Kingdom, 1978.

11 — Teaching Arabic Emphatics to the English Learners of Arabic, (Paper presented at the 5th International Congress of Applied Linguistics, Montreal, Canada, 1978), ABSTRACT in International Center for Research on Bilingualism, 1978. Full text (Forthcoming in Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Vol. XIII, Poznan, Poland).

12 — The Sun or Moon Status of Arabic : a descriptive study, (Paper presented at the First Linguistic Seminar in Arabic, Tunis, 1978). Forthcoming in the Proceedings of the First Linguistic Seminar, Published by Tunis University, 1979. Also in Al-Mustansiriyah Literary Review, Vol. 4, 1979, Baghdad.

13 — Consonant Clusters and Abutting Consonants : implications and applications, (Forthcoming) in SYSTEM, Linkoping (SWEDEN), 1979.

14 — /ts/ : A Voiceless Unaspirated Emphatic Alveolar Affricate, (Paper to be presented at the 9th International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen, DENMARK, 1979) ABSTRACT in the Proceedings of the 9th International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen, DENMARK, 1979.

15 — Arabic is Also a Lender, Baghdad Observer, Vol. 3, No. 628, 1970, Baghdad.

16 — Arabic 'r' : A Phonetic and Phonological Reconsideration, in IDELTI Journal (forthcoming), No. 14, Baghdad, 1980.

17 — Are Vowels more Difficult to Describe, Classify and Learn than Consonants ? (forthcoming) in Al-Mustansiriyah Literary Review, Voo. 5, 1980.

قائمة مصطلحات أسس علم الجيوكيمياء
(إنجليزي - عربي)

للدكتور أحمد محمد بشاوي
و الدكتور إبراهيم العوضي عبد العزيز
الكويت

— A —

Acceptor atom	الذرّة المستقبلة
Actinides	الأكتينيـــدات
Adsorption	إمتــزاز
Alkali-metals	فلزّات عناصر الاتلاء
Alkaline rocks	الصخور الالكيلية
Allochemical metamorphism	تحوّل متغير كيميائياً
Amphoteric	المتــــردّدة
Anatexis	الإنصهار الجزئي
Anion	أنيون (أيون سالب)
Arid soil	تربــة قالحـــة
Atomic number	العدد الذرّي
Atomic orbitals	الأفلاك الذرية
Atomic radius	نصف قطر الذرّة
Atomic substitution	الإحلال الذري
Atomic volume	الحجم الـذري
Atmosphere	الغلاف الجـوّي
Aufbau principle	مبــدا اونبـــاو
Avogadro's number	عدد اونوجادرو

— B —

Banding	ظاهرة التحزم
Basic igneous rocks	صخور نارية قاعدية
Basal cleavage	التشقّق القاعـــدي
Basalt	بازلـــت
Bed rock	الأساس الصخري
Bi-variant	ثنائي التّغيـــر
Biosphere	الغلاف الجوّي
Black bituminous shale	الطَفَل التيوميني الأسود
Black-earth	التربة السوداء
Boiling point	درجـــة الغليـــان
Bowen Reaction Series	قاعدة بُوين للتفاعلات المتسلسلة
Brittle mica	المِيكـا الهشّــة

— C —

Cataclastic dynamic metamorphism — التحول التهشمي
Cation — كاتيون (أيّون موجب)
Centrifugal force — القُوَى الطاردة المركزية
Chemical bonds — الرّوابط الكيميائية
Chemical equilibrium — الإتّزان الكيميائي
Chemisorption — إمتــزاز كيميــائي
Chert — صـــــوان
Classification of elements — تقسيم العناصر
Closed system — نظــام مقفــل
Colloidal state — حالة غروانية
Components — مكوّنــات
Contact thermal metamorphism — التحول التماسي الحراري
Co-ordinate — رابطة تناسقية
Co-ordination-number — عدد التناسق
Core — اللــب
Corrosion — التآكــل
Covalent bond — الرابطة التساهمية
Crystal chemistry — الكيمياء البلّورية
Crysatalline substances — مــوادّ متبلــورة
Crust — القشرة الأرضيــة

— D —

Dative Covalent bond — رابطــة تناسقيــة
Deffect lattice — مشـــــوّه
Degree of freedom — درجات الطلاقة
Desert soil — تربة صحراوية
Dielectric constants — ثابتَ عزل كهربائي
Dipole moment — العزم القطبي
Directed pressure — ضغط إنجاهي
Disperse phase — الصّنف المنتشر
Disordered — غير منتظم البناء
Dispersion phase — صنف الإنتشــار
Disordered — غير منتظم البناء
Double bond — رابطــة ثنائيــة
Doner atom — ذرّة معطيــة

— E —

Elasticity — المــرونــة
Electrode potential — الجهد القطبي
Electrochemical series — السلسلة الكهروكيميائية
Electron affinity — الميل الالكتروني
Electrons — إلكتــرونــات
Electronegativity — السالبية الكهربائية
Empirical Hund's Rule — القاعدة الأولى لهُونْد
Enantiotropy — التعدد الشكلي ثنائي الصورة
Endothermic — ماصّ للحرارة
Energy levels (shells) — مستويات طاقة رئيسية
Energy sub-levels — تحت المستويات
Equilibrium constant — ثابت الإتّــزان
Eutectic point — نقطة يُوتَكْتِي (نقطة التصلّد)
Excited — مثـــارة
Exothermic — طارد للحــرارة
Exsolution texture — النّسيج المطــارد

— F —

Facies — سحنــة
Fajan Rules — قواعد فَاجّان
Faults — صــدوع
Felsic dykes — القواطع الحمضية
First ionization potential — جهد ألتأين الأول
Flow structures — تراكيب الإنسياب
Folds — طيّــات
Free energy — طاقــة طليقــة
Freedom — طــلاقــة
Fusion curve — منحنى الإنصهار

— G —

Glacial clay	الطين الجليدي
Granitization	جرنتـــة
Ground state	حالة الإستقرار
Groups	المجمـــوعـــات

— H —

Halite	هَاليت (كلوريد الصوديوم)
Halogens	الهالوجينـــات
Heterogeneous	غير متجانس
Homogeneous	متجـــانس
Humic acid	احماض دبالية
Humus colloids	غرويات الدّبال
Hydration	المـــاهـــاة
Hydrogen bond	رابطة هيدروجينية
Hydrolysis	التميّـــؤ
Hydronium inon	ايّون الهيدرونيوم
Hydrophilic colloids	غرويات ماصّة للماء
Hydrophobic colloids	غرويات طاردة للماء
Hydrosphere	الغلاف المائي

— I —

Igneous rocks	الصّخور النّارية
Immature soil	تربة غير ناضجة
Inner transition elements	عناصر انتقالية داخلية
Instability	عـــدم الثبـــات
Ion-exchange	التبادل الأيوني
Ionic bond	الرابطة الأيونية
Ionic equilibrium	الإتزان الأيوني
Ionization constant	ثابت التأيّن
Ionization potential	جهد التأيّن
Ionosphere	الجزء العلوي من الغلاف الجـــوي
Iron ores	خامات الحديد
Irriversible reactions	التفاعلات غير الانعكاسية
Isochemical metamorphism	تحول متماثل كيميائيا
Isomorphism	التشابه الشكلي
Isotopes	النّظـــائـــر
Isotypic	متشابهة النموذج

— L —

Lanthanons	اللانثانيدات (العناصر الأرضية النادرة)
Law of chemical equilibrium	قانون الإتزان الكيميائي
Law of mass action	قانون فعل الكتلة
Lechatelier principle	مبدأ لوشاتلييه
Lithosphere	الغلاف اليابس
Lithostatic pressure	الضّغط الصخري
Liquidus	منحنى الإسالة
Local	محلّـــي
Lyophilic colloids	غرويات ماصّة للسّائل
Lyophobic colloids	غرويات طاردة للسائل

— M —

Mafic minerals	المعادن الدّاكنـــة (الحديـــد ومغنيسيـــة)
Magmatic differentiation	التبلور التفاضلي للمجما
Mantle	الوشـــاح
Mass number	العدد الكتلي
Mature soil	تربة ناضجة
Melting point	درجة الإنصهار
Metallic bond	الرّابطة الفلزية
Metallogenic elements	عناصر المعادن الإقتصادية
Metalloids	اشباه الفلزات
Metals	فلـــزّات
Metamorphism	عمليات التحول
Metamorphic rocks	صخور متحولة
Metasomatism	التحول السائلي
Metastability	الثّبات المتعدي
Migmatite	شبيه الصّهير

Migmatization	عملية تكوين شبه الصهير
Mixed crystals	البلورات المختلطة
Mobile	منسابة
Monotropy	التعدد الشكلى وحيد الصورة
Mono-varient	أحادي التغير
Morovieic discontinuity	فاصل مورنيك
Multi component	متعددة التكوين

— N —

Neucleons	نيوكليونات
Neutrons	نيوترونات
Non-metal	عناصر لافلزية
Non-varient	عديم التغير
Nucleus	نــواة

—O—

Octate Rule	قاعدة الثمانية
One phase equilibrium	إتزان احادي الصّنف
One component system	نظام ذو مكونة واحدة
Open system	نظام مفتوح
Ordered	منتظم البناء
Ostwald Dilution Law	قانون أستوالد للتخفيف
Oxidation	الأكسدة
Oxidation number	عدد التاكسد
Oxidation potential	جهد اكسدة
Oxidant	عامل مؤكسد

— P —

Pasto	عجين
Pauling Rules	قواعد بولنج
Pedalfer soil	تربة ألومينو حديدية
Pedocal	تربة كلسية
Periodic law	القانون الدوري
Periods	الدورات
Petrogenic elements	عناصر المعادن المكونة للصخور
PH	الأسّ الهيدروجيني (الرقم الهيدروجيني)
Phase	صنف
Phase Rule	قاعدة الصّنف
Plastic clay	طين لدن
Polarity	القطبية
Polymorphism	التعدّد الشكلي
Precambrian shields	دروع عصر ما قبل الكمبري
Pressure	الضغط
Protons	بروتينات
Pseudohexagonal	تركيب سداسي كاذب
Pyrolite	صخر يتكون من معادن الأوليفين والبيروكسين

— R —

Reaction rims	حواف التّفاعل
Reduction	إختزال
Reduction potential	جهد اختزال
Reductant	عامل مختزل
Regional metamorphism	التحول الإقليمي
Residual solution	السائل المتبقى
Reversible colloids	غرويات انعكاسية
Reversible reaction	تفاعل انعكاسي

— S —

Saline soil	تربة ملحيّة
Sedimentary rocks	صخور رسوبية
Second ionization potential	جهد التأين الثنائي
Shaley sand	الرّمل الطفلي
Silicate minerals	معادن السّيليكات
Single bond	رابطة أحادية
Soil	تربة
Soil profile	القطاع الجانبي للتربة
Solid solutions	محاليل صلبة

Solidus	مُنْحَنَى التصلُّب
Solubility product	حاصل الإذابة
Stability	ثبـــات
Stratified	تركيب طبقي
Stratosphere	طبقة الغلاف الجوي على ارتفاع 80 كم تقريبا من سطح الارض
Sublimation curve	منحنى التسامي
System	نظـــام

— T —

Temperature	درجة الحرارة
Ternary eutectic point	نقطة تصلّد ثلاثية
Three component system	نظام ذو ثلاث مكّونات
Three phase equilibrium	إتزان ثلاثي الصنف
Thermodouble	المزدوجة الحرارية
Thermodynamics	الديناميكا الحرارية
Thrust faults	صدوع الدّسر
Transition elements	عناصر انتقالية
Transition temperature	درجة حرارة الإنتقال
Trible bond	رابطة ثلاثيــة
Trible point	نقطـــة ثلاثيـــة
Tri-variant	ثلاثي التغير
Troposphere	طبقة الغلاف الجوي الملامسة للأرض
True solutions	المحاليل الحقيقية
Two component system	نظام ذو مكونتين
Two phase equilibrium	إتزان ثنائي الصنف
Typical elements	العناصر المثالية

— U —

Ultrabasic rocks	صخور نارية فوق قاعدية
Ultramicroscope	مجهر فوقي
Ultrametamorphism	فوق التحول
Uniform pressure	ضغط منتظم
Upnormal Igneous rocks	الصخور النارية الغير عادية

— V —

Valence	التكـــافـــؤ
Valence shell	مستوى التكافؤ
Valorization curve	منحنى البخر
Variation diagrams	منحنيات التغير
Veins	عـــــروق
Volatiles	المتطايرات

— W —

Weathering	التجـــويـــة

— X —

Xenolithes	كتل صخرية دخيلة

— Z —

Zonal soil	تربـــة محلّيـــة



مصطلحات علم الوراثة والعلوم الوراثية

"انجليزي - عربي"

د/ محمد أحمد التهريجي
د/ أحمد التيني
د/ جعفر الصلاح

A

Aberrations, chromosomal
تغيرات : شذوذ ، كروموسومية
Abnormal. abdomen — شاذة : غير طبيعية ، بطن
Abortion. chromosome abnormality
اجهاض ، شذوذ كروموسومى
ABO blood groups — مجموعات الدم ABO
Abraxas — ابراكساس
Acacia, leaves of — نبات السنط ، أوراقه
Acentric fragment — كسره (شظية) لاسنتروميريه
Acceleration of evolution — اسراع التطور
Achandroplastic dwarfs — التزمية الاكاندروبلاستية
Acquired characters, inheritance of
صفات مكتسبة ووراثتها
Adaptive changes in experiments
تغيرات ملائمة فى التجارب
Adaptive radiation — اشعاع تكيفى
Adaptive resemblances — تشابهات تكيفية
Adaptive valleys — أودية التكيف
Adaptive value — قيمة تواؤمية
Adaptation — تكيف : ملاءمة
Additions, in mutations — اضافات ، فى الطفرات
Adenine — ادنين
Adenosine — ادينوسين
Aegilops — جويدار
Age and area theory — نظرية العمر والمساحة
Aggression, human — تهجم : انسانى
Agouti pattern — طابع الاجوتى
Albino — ابيض عديم اللون : البينو
Albinism — صفة الالبينو
Alcaptonuria
بول الالكيتون (وجود الكيتون فى البول)
Algae, origin of — طحالب ، منشؤها
Alleles — اليلات
Alleles, complementary — اليلات مكملة
Alleles, multiples — اليلات متعددة
Alleles, nonidentical — اليلات غير مطابقة
Alleles, position — اليلات موضعية
Alleles, rhesus — اليلات الريسوس
Alleles. self-sterility — اليلات العقم الذاتى
Alleles, sex — اليلات الجنس
Alleles, white eys — اليلات ابيض العين

Allometry تجـانس

Allopolyploid تعدد المجموعات الخلطى

Allopolyploidy
ظاهرة تعدد المجموعات الكروموسومية الخلطى

Allotetraploid
رباعية المجموعات الكروموسومية الخلطى

Alternation of generations تبـادل الاجيـال

Amber mutation طفـرة عنبريـة

American Indians, blood groups
فئات الدم فى الهنود الامريكيين

Amino acids احماض امينيـة

Amoeba and origin of metazoa
الاميبيا ومنشا الميتازوا

Amphibia, origin of البرمائيات ومنشؤها

Amphidiploids
ثنائية المجموعة الكروموسومية الخلطية

Amylase خميرة الاميليز

Analogy تشابه وظيفى بالمقارنة مع تشابه بنائى

Anaphase دور الانفصال

Anaphase I دور الانفصال الاول

Anaphase II دور الانفصال الثانى

Anemia sickle cell
انيميا (فقر دم) الخلية المنجلية

Aneuploidy تعدد مجموعات غير منتظم

Angiosperms, origin of مغطاة البذور ومنشؤها

Animals حيـوانـات

Annelida حلقيـات

Antenna قرون استشـعار

Antibodies أجسام مضـادة

Antigens مواد فعالة : انتجينات

Anura البرمائيات اللاذيلية

Apes قـردة عليـا

Appendages of Crustacea زوائد فى القشريات

Aproda البرمائيات اللاقدمية

Apogamy تكاثر لاجاميتى : توالد بديل للجاميتى

Apomixis تكاثر لاجنسى : تكاثر لا اخصـابى

Aposematism تلون ايمائى فى الحيوانات

Arachnida العنكبيـات

Arithmatic mean متوسط حسابى

Arthropoda المفصليـات

Artiodactyla مشقوقة الحافر

Ascaris اسكـارس

Ascospores أبواغ زقية : جراثيم كيسية (زقية)

Asexual reproduction تكاثر لا جنسي

Atavism الرجوع الى الاصل

Atomic bomb قنبلـة ذريـة

Atmosphere هـواء جـوي

Australian region منطقـة استراليـة

Australian aborigines الاستراليون الاصليون

Autogamy in Paramecium -----------

Autopolyploid
تضاعف (تعدد ، المجموعات الكروموسومية الذاتى

Autosomal aneuploidy
تعدد مجموعات كروموسومية جسمية غير منتظم

Autosomes كروموسوم جسمى : أوتوسوم

Aves طيـور

B

Bacillus باشيلوس — نوع من البكتريا

Bacteria بكتيـريـا

« ,autotrophic بكتيريا ذاتية التغذية

« ,chemotrophic بكتيريا كيماوية التغذية

« ,conjugation in بكتيريا ، تزاوجها

« ,diversification in بكتيريا ، تنوعها

« ,evolution of بكتيريا ، تطورها

« ,heterotrophic بكتيريـا مختلفة التغذية

« ,illustrated بكتيريا موضحة بالرسم

« ,mitosis in
بكتيريا والانقسام الميتوزى فيها

« ,origin of بكتيريا ، ومنشؤها

« ,phylogeny of بكتيريا ، واصل سلالاتها

« ,sexual reproduction in
بكتيريا ، والتكاثر الجنسى فيها

Bacteria ultrastructure بكتيريا ، تركيبها الدقيق
Bacterial chromosome كروموسومات البكتريا
Bacteriophage فيروسات بكتيرية : بكتريوفاج
Balance theory of sex determination
نظرية التوازن لتعيين الجنس
Balanced lethal system
نظام العوامل المميتة المتوازنة
Baldness الصلـــع
Bar eye gene جين العين التضييبية
Barriers, geographical حواجز جغرافية
Bat, vampire خفاش ، مصاص
Bothyal zone المنطقة العميقـــة
Behaviour and isolation السلـــوك والعـــزل
Bering strait مضيـــق بيرنـــج
Biochemical genetics
وراثة كيماوية حيوية (كيمو حيوية)
Biochemistry and evolution
الكيميا الحيوية والتطور
Biogenetic law قانون أصل الاحياء (أصل الحياة)
Biogeographical regions مناطق جغرافية حيوية
Biogeography جغرافيا حيويـــة
Binomial distribution توزيع ذات الحدين
Binomial probabilities احتمالات ذات الحدين
Binomial trials محاولات ذات الحدين
Birds الطيـــــور
« adaptations to flight
الطيور والتكيفات للطيران
« continental الطيـــور القارية
« endemic الطيور المتوطنيـــة
« origin of الطيـــور ومنشؤهـــا
« running الطيـــور مهيئـــة للعـــدو
« skeleton of الطيـــور وهيكلهـــا
« wings of الطيـــور وأجنحتهـــا
Bivalents وحدات كروموسومية ثنائية
Bivalves ذوات المصراعين
Blackbird, wing trait
طائر الشحرور ، صفة الجناح

Blending inheritance وراثـــة مزجيـــة
Blue-green algae, origin of
طحالب زرقاء مخضرة ومنشؤها
Blood groups in man
مجاميع (طراز) الدم في الانسان
Bony fishes اسمـــاك غضروفيـــة
Brachydactyle صفة قصر الاصابع
Breeding, plant تربيـــة نبـــات
Bromus, genome analysis of
نبات برومس وتحليله الوراثي
Bryophytes حزازيـــات
Buffer
Bufo ضفـــدعـــة بـــوفـــو
Butterflies, memicry in أبو دقيق ، المحاكاة في

C

Cambrian period العصر الكامبـــرى
Cancer in mice سرطان في الفيران
Carboniferous period العصـــر الكربونـــي
Cancerogens
مسببـــات السرطـــان
Catabolism أيض هدمـــي
Catastrophism مذهب الكوارث
Cell lethals العوامل المميتة الخلوية : مميتات الخلية
Cell theory نظريـــة الخليـــة
Cenozoic era حقبة الحياة الحديثة
Central bodies أجسام وسطيـــة
Central - limit theorem. نظريـــة الحـــد الوسطى
Centromere سنتـــروميـــر
Centrosome جسم مركزى : سنتروسوم
Chiasmata كيـــازمـــات
Chi-square method طريقـــة مربـــع كـــاى
Chordata الحبليـــات
Chromatid كـــروماتيـــدة
Chromocenter كـــروموسنتـــر
Chromomeres كـــرومو ميـــرات
Chromonema كـــرومـــونيمـــا

Chromosome, aberrations
كروموسوم ، تغيرات (شذوذ) فى

Chromosome, complements
هيئات كروموسومية

Chromosome, dicentric
كروموسوم ثنائى السنترومير

Chromosome, sex — كروموسوم الجنس

Chromosome, theory — نظرية الكروموسومات

Ciliata — هدبيات

Circumcision and lamarkism
الختان واللاماركية

Cis arrangement — الترتيب المجاور

Classification — تصنيف

Clb method — طريقة (Clb)

Cleavage, determinate — تفلج ، محدد

Cleistogamous flowers — ازهار متقفلة

Climate and evolution — المناخ والتطور

Clones — سلالات خضرية : كلون

Club mosses — حزازيات صولجانية

Cœfficient of variability
معامل الاختلاف : معامل التصنيف

Coin tossing — رمي (تذف) قطعة النقود

Coincidense — معامل التوافق

Colchicine — كولشيسين

Color blindness — عمى الالوان

Combs in fowls — العرف فى الدجاج

Comparative anatomy — تشريح مقارن

Complexity and efficiency — التعقد والكفاءة

Concordance in twins — توافق بين التوائم

Confidence belts — نطاق الثقة

Conifersles — مخروطيات

Conjugation in paramecium
تزاوج (اقتران) فى البراميسيوم

Contingency tables
جداول الاعتباط (أو الصدفة)

Copulatory organs — أعضاء السفاد

Corn — نبات الذرة

Corolla — تويج

Cosmic rays — اشعة كونية

Cosmozoic theory — النظرية الكونية الحيوانية

Coupling — التجاذب

Courtship — غزل

Creeper fowl — دجاج زاحف

Crepis plants — نباتات الكريبس

Cretaceous period — العصر الطباشيرى

Cryptic coloration — تلون مخبىء

Crossing over — عبور

Crossing over, between alleles
عبور بين الىلات

Crossing over, cytological
عبور سيتولوجى

Crossing over, double — عبور مزدوج

Crossing over, somatic — عبور ميتوزى

Curve, normal — منحنى طبيعى

Cytogenetics — وراثة سيتولوجية

Cytology — علم الخلية

Cytoplasm — سيتوبلازم

Cytoplasmic inheritance — وراثة سيتوبلازمية

D

Dandelion — نبات سن الاسد : الدانديليون

Darwin, Charles R. — شارلس داروين

Darwin, Biography of
شارلس داروين وتاريخ حياته

Darwin, education of — شارلس داروين وتعليمه

Darwin, mental qualities of
شارلس داروين وصفاته الذهنية

Darwin, publications of
شارلس داروين ونشراته

Darwinism, summarized — الداروينية وتلخيصها

Darwinism, fitness
الصلاحية (الملائمة) الداروينية

Datura Stramonium
حشيشة جاسون : داتورة ستراموتيوم

DDT, resistance to — د . د . ت ومقاومته

Decision rule, statistical — قاعدة الجسم الاحصائية

Deer, allometry in — حيوان الايل والتجانس فيه

Deficiency — نقص : فقد : اقتضاب

Degrees of freedom — درجـات الحريـة

Deletion — نقص : اقتضـاب

Desoxyribonucleic acid (DNA) — الحامض النووى الديزوكسيريبوزى (ح د ن)

Development — التكويـن

Developmental genetics — وراثة تكوينية : وراثة تكشفية

Devonion period — العصر الديفونى

Dextrality — يمينيـة الحلزنـة

Diabetes mellitus — مرض البول السكرى

Diakinesis — الدور التشتتـى

Dicotyledonae — ذوات الفلقتيـن

Dihybrid — هجيـن ثنـائـى

Dihybridization — تهجين ثنـائـى

Dinosaurs, extinction of — الدينوصورات وانقراضها

Dioecious — ثنائى المسكن : منفصل الجنس

Diploid — ثنائى المجموعة الكروموسومية

Diplotene, in meiosis — الدور الانفراجى فى الانقسام الميوزى

Dipnoi — اسماك رئويـة

Discordance in twins — عدم التوافق فى التوائم

Distribution, continental — توزيـع قـارى

Distribution, discontinuous — توزيـع غير متصـل

Distribution of species — توزيـع الانـواع

Distribution, theories of — توزيـع ونظريـاته

Dominance — السيـادة

Dominant defects — العاهات السائـدة

Double - cross method — طريقة التهجين (او التلقيح) المزدوج

Double fertilization — اخصاب مزدوج

Drift, continental — تبـاعد قـارى

Drosophila — حشرة الدروسوفيلا

« ,balanced polymorphism in — حشرة الدروسوفيلا وتعدد الصور المتوازن فيها

« ,chromosomes of — حشرة الدروسوفيلا وتعدد الصور المتوازن فيها

« ,courtship of — حشرة الدروسوفيلا والغزل فيها

« ,inversions and phylogeny — حشرة الدروسوفيلا والانقلابات واصل سلالاتها

« ,notch deficiency in — حشرة الدروسوفيلا ونقص مقضوم الجناح

« ,polymorphism in — حشرة الدروسوفيلا وتعدد الاشكال فيها

« ,selection in — حشرة الدروسوفيلا والانتخاب فيها

« ,species distinction — حشرة الدروسوفيلا وتمايز أنواعها

Duplicate genes, — جينـات متماثلة التأثير

Duplication — اضافة : تكرار

Dust, burial in — تراب والدفن فيه

Dwarfs — أقـزام

Dyads — الوحدات الثنـائيـة

E

Ear hair, inheritance — وراثـة شعـر الاذن

Ear, of whale — الاذن فى الحوت

Earth, origin of — الارض ومنشؤها

Echinodermata — شوكيـة الجلـد

Ecological isolation — عـزل بيئـى

Ecology — علـم البيئـة

Ecotypes — طـرز بيئيـة

Eggs, adaptation of — البيض وتكيفـاته

Electrophoresis — فصـل كهربائى

Embryological development — التكويـن الجينـى

Embryology — علـم الاجنـة

Embryonic membranes, of reptiles — أغشية جينية فى الزواحف

Emotions ————
Empiric probability ————
Emdocrine system ————
Endomitosis الانقسام الميتوزى الداخلـــى
Endosperm أنــدوسبيــرم
Endemism تــوطـــن
Environment بيــئـــــة
Environmental variations
تصنيفات (اختلافات) بيئية
Enzymes, genic control of
أنزيمات ، التحكم الجينى فى
Enzymes, in protein synthesis
انزيمات فى تكوين البروتينات
Enzymes, in RNA synthesis
أنزيمات فى تكوين ———— (RNA)
Ephestia kuhniella
افسيتاكوينيلا : فراشة الدقيق
Epibiotic فـــوق حيـــوى
Epigenesis تكويـــن تفتحـــى
Epiloria الصـــرع الـــورمـــى
Epistasis التفـــــــوق
Epistatic gene جين متفـــوق
Equidae فصيلـــة الخيـــول
Equilibrium in populations
التوازن (التفاعل) فى العشائر
Erythroblastosis fetalis
مرض تفتت الكرات الحمراء الجنينى
Erect posture, adaptations to
القامة المنتصبة ، التكيفات لها
Escherichia coli اشريشيا كـــولاي
Eskimo اسكيمـــــو
Ethiopian region المنطقـــة الاثيوبيـــة
Euchromatin كروماتين حقيقى : يوكروماتين
Eugenics تحسين الجنس البشرى
« ,negative تحسين الجنس ، سالب
« ,positive تحسين الجنس ، موجب
« and selection
تحسين الجنس ، الانتخاب
Euglena in plastid research
اليوجلينا وأبحاث البلاستيدات

Euglenophyta النباتات اليوجلينيـــة
Euploidy تعدد المجموعات الكروموسومية
Evolution, basic law of biology
التطور : القانون الاساسى لعلم الاحياء
« ,chemical التطور الكيماوى
« of man التطور فى الانسان
«, main problems
التطور ومشاكله الرئيسية
« ,new - Darwinism
التطور والداروينية الحديثـــة
Evolution, rates of التطور ومعدلاته
Evolutionary thought, history of
الفكر التطورى ، تاريخه
Exclusion, geographical اقصـــاء ، جغرافى
Expressivity التعبير : درجة التعبير
Expressivity انتراض ، مغـــزاة
Extrochromosomal inheritance
وراثة حالات الكروموسومات الزائدة
Eye color in man لون العين فى الانسان
Eye pigment in Drosophila
صبغة العين فى الدروسوفيلا
Eyeless in Drosophila
عديم العين فى الدروسوفيلا

F

Factor of safety عامـــل الامـــان
Family periodic parelysis الشلل الاسرى المتكرر
Fats, origin of دهـــون ومنشؤها
Female
انـــثـــى
« chromosomes انثـــى ، كروموسومات
« haploidy in Drosophila
انثى ، احادية المجموعة فى الدروسوفيلا
« heterogametic انثى ، متباينة الجاميتات
« heterozygous انثى ، خليطـــة
« homogametic انثى ، متماثلة الجاميتات
« sex chromosomes
انثى ، كروموسومات الجنس
« sex ratio انثى ، النسبة الجنسيـــة

Female triploidy
انثى ، ثلاثية المجموعة الكروموسومية
Feeble mindedness ضعف العقليـة
Ferns سـراخـس
Fertility, reduction of خصوبة ، اختزالهـا
Fertilization اخصـــاب
Feulgen reaction تفاعـل فولجيـن
Ficus sp. فيكس ، انواعـه
Fighting behaviour in mice
السلوك العراكى فى الفئران
Fighting, environmental factor
السلوك العراكى وعامل البيئة
Fighting, nervous system in
السلوك العراكى والجهاز العصبى فيها
Fine structure تركيب دقيـق
Finger prints بصمات الاصابـع
Fingertip pattern طابـع قمـة الاصابـع
Finger length طـول الاصبـع
Fins زعـانف
First polar body : polocyte
الجسم القطبى الاول
Fishes types اسماك وطرزهـا
Flagellata السـوطيـات
Flat worms ديـدان مفلطحـة
Flax الكتـــان
Flight, adaptations to الطيران والتكيفات له
Flipper, of seal سباحـة فى الفقمـة
Flowere ازهـــار
Flowering plants نباتات زهريـة
Flukes ديـدان مفلطحـة
Food, synthesis of الغـذاء وتكوينـه
Foot print اثـر القـدم
Forests, as barriers الغابات ، كحواجز
Fossil record, significance
سجل الحفريات ، مغزاة
Fossilization تكوين الحفريات : تحجر
Four O'clock plant نبـات
Fowls, combs in الدجاج والعرف فيها
Fowls, creeper دجـاج زاحـف
Fragmentation of chromosomes
تكسر (تجزئـة) الكروموسومات
Freemartin انثى توام شاذة التكوين
Frequency curve منحنى تكـرارى
Frequency distribution توزيـع تكـرارى
Fresh water organisms كائنات المياه العذبـة
Frogs ضفـــدع
Fruits ثمـــار
Fucus فيـوكس : طحلبـة الصخـر
Fungi and bacteria الفطر والبكتريا
Fungi, haploidization in
فطر . التحول للمجموعة الواحدة فى
Fungi, heterosis in فطر ، التضخم الهجينى فى
Fungi, heterothallic فطر ، مختلف الثالوس
Fungi, homothallic فطر ، متماثل الثالوس
Fungicides مبيـدات الفطـر
Fur seal فقمـة الفـراء
Fusion of bones التحـام العظـام

G

Galeopsis جاليوبسيس : نبات راس الهر
Gametes جـاميتـات
Gamets isolation عزل جاميتـى
Gametogenesis عملية تكوين الجاميتات
Gametophyte
طور النبات الجاميتى : الطور المشيجى
Gastropoda حيوان بطنى القدم
Geese, family structure الإوز وتركيب فصيلته
Gemmules جميـولات
Gene (s) as unit of function
الجين كوحدة وظيفية
Gene, in chromosomes
الجين فى الكروموسومات
Gene, concepts of الجين والآراء فيه
" , development الجين والتكوين
" , expressivity الجين وتعبيره

Gene lethal — الجين مميت

« linear arrangement — الجين والترتيب الطولى

« linked — الجين مرتبط

« in mitosis — الجين فى الانقسام الميتوزى

« modifiers — الجينـات المحـورة

« as mutational unit — الجين كوحدة طفـور

« penetrance — الجين والنفاذيـة

« position effect — الجين وتاثير الموقع

« sex influenced — الجين وتاثير الجنس

« structure — الجين وتركيبه

Generation — جيـــل

Genetic balance theory — نظرية التوازن الوراثى : نظرية التوازن الجينى

Genetic code — ————

Genetic death — الموت الوراثـى

Genetic diversity — الاختلافات (التصنيفات) الوراثية

« in Drosophila populations — الاختلافات فى عشائر الدروسوفيلا

« in experimental populations — الاختلافات فى العشائر التجريبية

« drift — تزايل الافراد الوراثى

« information — معلومات وراثية

« (linkage) maps — خرائط ارتباط وراثيـة

« material — مادة وراثيـة

« behavior — علم الوراثة السلوكية

Genetics, population — علم وراثة العشائر

Genetics and evolution — علم الوراثة والتطور

Genome analysis — تحليـل وراثـى

Genotype — فئة عاملية : تركيب عاملى

Genus — جنس (تقسيميـة)

Germplasm theory — نظرية النسيج التوالدى

Geographic factor — العامل الجغرافى

Gelogical time scale — مقياس الزمن الجيولوجى

Gills — خيـاشيـم

Golgi apparatus — جهـاز جولجـى

Goodness of fit, testing for

Grass and evolution of the Horse — الحشائش وتطور الحصان

Green algae — طحلب أخضـر

Guanine — جـوانيـن

Guinea pigs, mating behavior of — خنازيـر غينيـا

Gymnosperms — معـراة البـذور

Gynandromorphs — المـؤنثـات

H

Habitat — بيئـــة

Habrobracon juglandis, sex determination — حشرة هابروبراكون وتحديد الجنس

Haploid — وحيد المجموعة الكروموسومية

Haploidy (monoploidy) — ظاهرة احادية المجموعة الكروموسومية

Hardy-Weinberg formula — معادلة هاردى واينبرج

Hardy-Weinberg theorem — نظرية هاردى واينبرج

Heat shock — صدمـات حراريـة

Hematin crystals — بلورات الهيماتيـن

Hemophilia — الاستعداد للنزيف : هيموفيليا

Hereditary desease — مـرض وراثـى

Heredity elements — التـوارث وعنـاصـره

Heritability — التوريث (القيمة التوريثية)

Hermaphrodites — خنـــاث

Hermaphroditism — خنـوثـة

Heterocaryons (heterokaryons) — خليط الانوية : مختلفة الانوية

Heterochromatin — كروماتين غير حقيقى

Heterogamy — تباين الامشـاج (الجاميتات)

Heterogony — تغاير النســل

Heteroploidy — تعدد مجموعات كروموسومية غير منتظم

Heterosis — تفخم هجينى

Heterozygote — خليط : غير متماثل الاليلات

Hexaploids — سداسية المجموعة الكروموسومية

Hierarchy, toxenomic — ترتيب هرمى التصنيف (التقسيم)

Himalayan rabbits — ارانب هيمالايا
Histones — هستـون
Homeosis — مسخ : التحور النسخى للاعضاء
Homeostasis — المواءمة الذاتيـة
" developmental — المواءمـة الذاتية تكوينية
" physiological — المواءمة الذاتية فسيولوجية
Homing instinct — غريزة العودة للوطن
Homo — جنس الانسـان
Homogametic — متماثل الجاميتات
Homogeneity test — اختبـار التجانس
Homologues — المثيلة : المتماثلة (المناظرة)
Homology contrasted with analogy — التشابه النباتى ومقارنته بالتشابه الوظيفى
Homozygote — اصيـل : متماثل الاليلات
Homozygosity — تماثل الاليـلات
Homun culus — انيسيـان
Honey-bees — نحـل العسـل
Hormones, sex determination — الهورمونات وتحديد الجنس
Hormones, and evolution — الهورمونات والتطور
Human chromosomes — كروموسومات الانسان
Human fossils — حفريـات الانسـان
Human phylogeny — ارومة الانسان : اصل سلالة الانسان
Humerus — عـضـد
Humulus — حشيشة الدينار : هيومبولاس
Hybrid (s) — خليط : هجـين
" breakdown — الانهيار الهجينى : انهيار حالة الهجن
" corn — ذرة هجيـن
" inviability — انعدام حيوية الهجين
" sterility — العقم الهجينى : عقيم الهجين
" suwarms — حشود هجينية : تجمعات هجينية
" vigor — قـوة الهجين
Hybridization, introgressive — تهجين تداخلى
Hydra — هيـدرا
Hydrogen — غاز الهيدروجين
Hymenoptera, parthenogenesis in — غشائية الاجنحة : التوالد البكرى فى
Hypothesis — نظريـة فرضيـة
Hypostatic gene — جين متفـوق عليـه

I

Ideogram —
Idiocy — العتـه : البلاهـة
Idiocy infantil amourotic — عته الطفولة الاموراث
Idiocy, juvenile amourotic — عته المراهقة الاموراث
Idiocy, mongoloid — عتـه منغـولى
Imbicility, phenylketonuric — البلاهـة : الحمـق
Immegration — هجـرة : مهـاجـرة
Immune sera — امصـال تحصينيـة
Immunity — حصانـة : مناعـة
Immunology — علم الحصانة : علم المناعة
Inbred lines — سلالات التربية الداخلية
Inbreeding research — ابحاث تربية الاقارب : ابحاث التربية الداخلية
Independent assortment, law of — قانون التوزيع الحر
Induction, — احداث : استحداث : استنتاج
Infuseria — هـدبيـات
Inheritance, of acquired characters — وراثـة الصفات المكتسبة
" ,biological — الوراثة البيولوجيـه
" ,cytoplasmic — وراثـة سيتوبلازميـه
" ,legal — وراثـة شرعية (قانونية)
" ,maternal — وراثـة اميـة
" ,mendelian — وراثـة منـدليـة
" ,multiple factor — وراثة العوامل المتعددة
" ,non-mendelian — الوراثـة اللامندليـة
" ,physical basis of — الاسـاس المادى (الطبيعى) للوراثة

Inheritance plastid وراثـة البلاستيدات
Insects حشـــــرات
Insecticides مبيـدات الحشـــرات
Instinct نطـرة : غريـزة
Intelligence quotient in twins
معامل (مكافىء) الذكاء فى التوائم
Interference تـداخـل
Interbinesis ———
Interphase ———
Intersex بين الجنــس
Intersexuality بينيـة الجنــس
Inversion in chromosome
انقلاب : انعكاس فى الكروموسوم
« paracentric انقلاب لاسنترومبرى
« pericentric انقــلاب سنترومبرى
Isochromosomes ———
Isolates المعزولات : المنعزلة
Isolation عــــزل
« ,ecological عــزل بيئــى
« ,gametic عــزل جاميتــى
« ,habitat عــزل البيئــة
« ,mechanical عــزل ميكـانيكـى
« ,psychological عزل نفسى : سيكولوجى
« ,reproductive mechanisms of
عزل اجهزة التناسل
« ,seasonal عــزل فصلــى
« ,sexual عــزل جنســى

J

Jaundice مـرض اليرقـات
Jaws, of mammals فكـوك الثدييـات
Jaws, of reptiles فكـوك الزواحـف
Jimson weed حشيشــة جمسون : الداتورة
Jurassic period العصـر الجـوراسى
Jute نبات القنب الهندى (الجوت)
Juvenile amouratic idiocy
عتة المراهقة الاموراث

K

Kappa particles in paramecium
حبيبات كابا فى البراميسيوم
Karyotipe ———
Ketone, formation of الكيتـون وتكوينـه
Kidney, of vertebretes الكليـة فى الفقاريـات
King crab, systematics of
ملك السرطان ، تصنيفه
Kingdom animalia
عالم الحيوان : المملكة الحيوانية
Kingdom plantae عالم النبات : المملكة النباتية
Klinefelter's syndrome ———
Kurtosis ———

L

Lactose, fermentation اللاكتــوز والتخمـر
Ladders, taxonomic سلالـم تقسيميـة
Lamarck لامــــارك
Lamarckism لاماركيـــة
Lathyrus odoratus نبات بازلاء الزهــور
Lantana نبـات لانتـانـا
Law (s) قانــون : قاعــدة
Law, of dominance قانــون السيـادة
« of independent assortment
قانون التوزيع الحر
« of probility قانــون الاحتمــال
« of purity of gametes
قانــون نقاوة الجاميتات
« of segregation قانــون الانعــزال
Lead method طريقــة الرصــاص
Leaf print آثــار الوراقــة
Leeches علــــق
Lemors حيـوان الليمـور
Leptokwrtic curve ———
Leptotene الدور القلادى
Lethal genes جينــات مميتــة
Leukemia سرطــان الــدم

Leukocytes } كرات الدم البيضاء
Leukoplast }
Life cycle دورة حياة
Limb bones, in evolution of horse
عظام الاطراف فى تطور الحصان
Limnaea peregra : snail تواتع الليمنا برجرا
Line breeding تربية السلالة
Linkage ارتباط
« ,coupling ارتباط والازدواج
« ,crossing over ارتباط والعبور
« ,estimate methods
ارتباط وطرق تقديره
« ,groups ارتباط ومجموعات الارتباط
« ,maps ارتباط والخرائط الارتباطية
« ,repulsion ارتباط والتنافر
Limun sp. انواع الكتان
Littoral zone منطقة شاطئية
Liverwort ——————
Locus موقع الجين
Louse قملة
Lozenge gene in Drosophila
جين العين اللوزنجية فى الدروسوفيلا
Lungfishes أسماك رئوية
Lycopersicum esculentum نبات الطماطم
Lycopodium ليكوبوديام
Lycopsida ليكوبسيدا
Lymantria dispar, intersexes in
ليمانتريا دسبار وبينية الجنس
Lysis of bacteria ——————
Lysogenic bacteria ——————
Lysogeny ——————

M

Macroevolution تطور كبير
Macromutation طفرة كبيرة
Macronucleus نواة كبيرة
Maize نبات الذرة
Maize mutants, Anthocyaninless
طفرات الذرة ، عديم الانثوسيانين
« Brachytic براكيتك : سلاميات قصيرة جدا
« crinkly leaves أوراق مجعدة
« colored aleurone اليرون ملون
« colorless aleurone اليرون عديم اللون
« corn grass النباتات حشيشية الصفات
« dwarf النبات القزمى
« flowry اندوسبيرم دقيقى
« glossy الاوراق لامعة ملساء
« Japonica جابونيكا
« Lazy النبات كسول النمو
« Lemon white endosperm
أندوسبيرم أبيض ليمونى
« Leguleless عديم الاذنيات
« Male sterile ذكرى العقم
« pale green اخضر باهت البادرات
« shrunken seeds حبوب مجعدة
« stariate leaves الاوراق مخططة
« sugary endosperm أندوسبيرم سكرى
« virescent الاوراق ذات خطوط صفراء
نيفيارس : انبات البذور سابق اوانه
« viviparous
« waxy endosperm اندوسبيرم شمعى
Maize, white sheath ابيض الغمد
« yellow stripe الاوراق ذات خطوط صفراء
Malaria, sickle cell gene
الملاريا وجين الخلية المنجلية
Male ذكر
« chromosomes كروموسومات الذكر
« haploidy, in sex determenation
الذكر احادى المجموعة فى تحديد الجنس
« homogametic الذكر متماثل الجاميتات
« sex chromosomes
الذكر وكروموسومات الجنس
« Y chromosome الذكر وكروموسوم (Y)
Mammals الثدييات
Man الانسان : الرجل

Man, aneuploidy in
الانسان وتعدد الكروموسومات غير المنتظم
« ,chromosome complement
الانسان والهيئة الكروموسومية
« ,chromosome duplication
الانسان والاضافات الكروموسومية
« ,chromosome number
الانسان وعدد الكروموسومات
« ,genetic deversity in
الانسان والاختلافات الوراثية فيه
« , height variation in
الانسان واختلاف القامة فيه
« ,hemoglobin production in
الانسان وانتاج الهيموجلوبين فيه
« ,polyploidy in
الانسان وتعدد المجموعات
« ,races of الانسان وسلالات الانسان
« ,sex chromosome linkage
الانسان والارتباط بكروموسوم الجنس
« ,sex determination
الانسان وتعيين الجنس فيه
« ,skin color الانسان ولون الجلد
« ,speciation الانسان والتنوع
Map distance مساحة خريطية
Map, cytological خريطة سيتولوجية
Map, genetic خريطة وراثية
« linkage خريطة ارتباطية
Mapping function وظيفة عمل الخريطة
Marine animals حيوانات بحرية
Mass selection انتخاب جماعي
Maternal influence تاثير أمي
Maternal inheritance وراثة امية
Maternal parent الأم
Mating behaviour in guinea pigs
السلوك التزاوجي فى خنازير غينيا
Mating seasons فصول التزاوج : مواسم القران
Mating systems نظم (طرز) التزاوج
Mating speed in Drosophila
سرعة التزاوج فى الدروسوفيلا
Mating types in paramecium
الطرز التزاوجية فى البراميسيوم

Maturation النضج
Mean, arithmatic المتوسط الحسابي
Mean geometric متوسط هندسي
Mean deviation انحراف المتوسط
Measures, descriptive قياسات وصفية
Mechanical isolation عزل ميكانيكي
Median الوسيط : القيمة الوسطية
Medium بيئة
Megagametophyte الطور الجاميتوفيتي المؤنث
Megaspore الجرثومة المؤنثة
Megasporogenesis عملية تكوين الجراثيم المؤنثة
Meiosis الانقسام الميوزى
« ,cross-shaped configurations ———
« ,non disjunction in
عدم الانفصال فى الانقسام الميوزى
Meiosis,reciprocal translocation in
الانتقال المتبادل فى الانقسام الميوزى
« ,significance الانقسام الميوزى ومغزاه
« ,stages of ادوار الانقسام الميوزى
Melandrium album, sex differentiation
ميلاندريام ألبام وتمييز الجنس
Melanin ميلانين
Memory الذاكرة
Memory,long-term الذاكرة طويلة الامد
« ,nucleic acids and
الذاكرة والاحماض النووية
« ,proteins and الذاكرة والبروتينات
« ,short-term الذاكرة قصيرة الامد
Mendelian inheritance وراثة مندلية
Merogonic hybrids هجن ميروجونية
Mesosome ———
Mesozoa حيوانات متوسطة
Metabolic pathways. مسارات أيضية
Metabolic patterns, genic control of
نظم أيضية ، التحكم الجينى فى
Metabolism, enzymes in genetic control of
أيض ، أنزيمات للتحكم الوراثى فى
Metacentric chromosome
كروموسوم به سنترومير وسطية تماما

Metamorphosis تحـــول
Metaphase الدور الاستوائـى
Metaphase I الدور الاستوائى الاول
Metaphase II الدور الاستوائى الثانى
Metheonine مثيـونيـن
Metric traits صفـات كميـة
Mecrocytemia ضمـور الخلايا
Micronucleus نـواة صغيـرة
Micropyle النقيـــر
Microspores جراثيم صغيرة : ميكروسبور
Microsomes كروموسومات صغيرة
Migration هجـرة : ارتحـال
Milkweed bug بقـة الملك ويـد : حشرة
Milk factor عامل اللبـن
Mink حيـوان المنـك
Mirabilis jalapa
نبات شبيط الليل : ميرابيلس جالابا
Mitochondria ميتوكوندريـا
« , DNA of
ميتوكوندريا و (ح د ن) فيها
« , enzymes of
ميتوكوندريا وانزيماتها
« , origin ميتوكوندريا ومنشؤها
« , protein synthesis
ميتوكوندريا وتكوين البروتين
« , RNA of
ميتوكوندريا و (ح د ن ر) فيها
Mitosis الانقسام الميتوزى
« , DNA and
الانقسام الميتوزى و ح د ن
« , genes in
الانقسام الميتوزى والجينات
« , significance of
الانقسام الميتوزى ومميزاته ومغزاه
« stages الانقسام الميتوزى وادواره
M.N. blood groups مجموعات الدم M.N.
Mode المنـوال
Modern synthesis
التأليف الحديث : التفسير الحديث

Modifiers العـوامل المحـورة
Mongolian idiocy : Down's syndrome
عتـه منجولى
Monoecious : (hermophrodite)
وحيد المسكن : احادى المنزل
Monofactorial cross تهجين احادى العوامل
Monohybrid هجين احـادى
Monoploid احادى المجموعة الكروموسومية
Monosomics احادية الكروموسوم
Morphogenesis التكوين التشكيلـى
Mosaicism موزايكـو : فسيفسائـى
Mosquitoes نامـوس (حشـرة)
Moss طحلب : اشنـة
Moths فـراشات (حشـرات)
Mouse mutants طفرات الفـأر
« ,agouti فأر أجـوتـي
« ,albino فـأر ألبينـو
« ,black فأر أسـود
« mutants, body weight
طفرات الفأر ، وزن الجسم
« « ,breast cancer طفرات الفأر سرطان الثدي
« « ,chocolate (brown)
طفرات الفأر شكولاتى اللون (بنـي)
« « ,chromosome complement of
طفرات الفأر الهيئة الكروموسومية له
« « ,drug sensitivity
طفرات الفأر الحساسية للعقاقير
« « ,himalayan طفرات الفأر هيمالايا
« « ,lethal yellow طفرات الفأر أصفـر مميت
« « ,multiple alleles
طفرات الفأر اليلات متعددة
« « ,spotting طفرات الفأر التبقيـع
« « ,tailless طفرات الفأر عديم الذيل
« « ,xo female (xo) طفرات الفأر الانثـى
Mucor عفـن أسـود
Mule بـغـل
Multinomial distribution توزيع متعدد الحـدود
Multiple alleles اليلات متعـددة

Multiple factor inheritance
وراثـة العوامل المتعددة

Multiple genes : polygenes جينـات متعـددة

Multiple sexuality تعدد الجنس : الجنس المتعدد

Muscular dystrophy اضمحلال العضـلات

Mustard gas غـاز الخـردل

Mutagens مطفرات : مسببات الطفور

Mutants طـافـرات

« ,arginine-requiring
طافرات محتاجة الارجنين

« ,auxotrophic طافرات ذات تغذية خارجية

« ,biochemical طافرات كيمو حيويـة

« ,fractional طافـرات جزيئيـة

« ,nutritional طافـرات غذائيـة

« ,subvital طافـرات تحت حيويـة

Mutational heterosis تفخم هجينى طفـرى

Mutation load الحمل الطفـرى

Mutation pressure ضغط طفـرى

Mutation rate معـدل الطفـور

Mutation theory نظريـة الطفـرة

Mutations طفـرات

« ,chromosomal طفرات كروموسومية

« ,directed طفرات موجهـة

« ,and DNA طفرات حامض (ح د ن)

« ,induced طفـرات مستحدثـة

« ,lethal طفـرات مميتـة

Mutations ,semilethal طفـرات شبـه مميتـة

« ,sites of
طفرات مواقع الطفور : مراكز طفرية

« ,somatic طفـرات جسميـة

« ,subvital طفرات تحت حيويـة

Mutton لحـم الغنـم

Mycelium ميسليـوم

Myopia قصـر النظـر

N

Natural selection انتخـاب طبيعـى

Natural selection between populations
انتخاب طبيعى بين العشائر

« « between species
انتخاب طبيعى بين الانواع

« « ,chromosomal selection
انتخاب طبيعى ، انتخاب كروموسومى

« « ,directional selection
انتخاب طبيعى ، انتخاب موجه

« « ,disruptive selection ————

« « ,genetic selection ————

« « ,progressive isolation ————

Nature and nurture
الطبع والتطبع : الوراثة والبيئة

Negative interference تداخـل سلبـى

Negro زنجـى : نجـرو

Nematoda الخيطيـات

Neo-Darwinism الداروينية الحديثـة

Nervous system جهـاز عصبـى

Neurospora crassa : bread mold
نيوروسبورا : عفن الخبز

« ,adenineless
نيوروسبورا عديم الادينين

« ,arginineless
نيوروسبورا عديم الارجينين

« ,cytoplasmic inheritance in
نيوروسبورا وراثة سيتوبلازمية فى

« ,life cycle نيوروسبورا دورة الحياة

« ,mating types
نيوروسبورا طرز التزاوج

« ,tetrad analysis ————

Neutrons as mutagens النيوترونات كمطفرات

Nicotiana tabacum
نبات التبغ (الطباق : الدخان)

Non-adaptive characters صفات غير ملائمة

Non-disjunction, primary عدم الانفصال — الاول

Non-disjunction, secondary
عدم الانفصال — الثانى

Norm of reaction مجال التجاوب : مدى التجاوب

Normal curve المنحنى الطبيعـى
Notch deficiency نقص مقضوم الجناح
Notochord حبـل ظهـرى
Nucleic acids احمـاض نوويـة
Nucleclar organiser region
منطقـة تكوين النويـة
Nucleolus النـويـة
Nucleoprotein بـروتين نـووى
Nucleotides نيوكليوتيدات
Nucleus نـــواة
Null hypothesis
نظريـة فرضية احصائية
Nulloscmies
عديمة الكروموسوم : غائبة الكروموسوم
Nutrition تغـذيـة
« , autotrophic تغذية ، تغذية ذاتية
« , heterotrophic
تغذية ، تغذية مختلفة (متباينة)
« , saprophitic تغذية ، تغذية رمية

O

Oats نبـات الشوفـان
Oenothera : (evening primrose)
نبـات الاونوثيـرا
« , balanced lethal system in
نبات الاونوثيرا ، نظام مميت متوازن فيها
« , permanent heterozygote in
نبات الاونوثيرا ، خليط دائم فيها
« , position effect in
نبات الاونوثيرا ، تأثير الموقع فيها
Omnochrome pigment صبغـة الاوموكـروم
One gene - one enzyme hypothesis
نظرية الجين الواحد والانزيم الواحد
One gene - one polypeptide hypothesis
نظرية الجين الواحد والبوليبتايد الواحد
Onions بصـــل
Oocyte الخليـة الانثيـة الاميـة
« , primary خلية البيضة الامية الاولى
« , secondary خلية البيضة الامية الثانية

Oogamy الاقتـران الجنسى
Oogenesis
عملية تكوين البيضان : تكوين الجاميتات المؤنثـة
Oogonia خليـة بيضيـة أميـة
Operon, hypothesis نظـريـة الابيـرون
Organelles عضيـــات
Organic bases قواعـد عضويـة
Organization center مركـز التنظيـم
Organizer. relationship علاقـة المنظـم
Origin of species اصـل الانـواع
« « by polyploidy
اصل الانواع بتعدد المجموعات الكروموسومية
Ornithine cycle in neurospora
دورة الارنيثين فى النيور سبورا
Orthoptera رتبة جلدية الاجنحة
Ovaries مبـايـض
Overdominance سيـادة فائقـة
Ovists المدرسـة البيضيـة
Ovum البيضيـة
Owl البـومـة
Oxidation of fatty acids اكسدة الاحماض الدهنية
Oxygen غاز الاكسجين

P

Pachytene الدور الضام
Paints الدهـانـات
Paired comparisons المقارنات الزوجيـة
Paleocene epoch حقبـة الباليوسين
Paleozoic حقبة الحياة القديمة (باليوزويك)
Palisade cells, in leaves
الخلايا العمادية ، فى الاوراق
Palomino horse حصان بالومينـو
Pangenesis التكوين التجمعى
« , provisional hypothesis of
التكوين التجمعى ، النظرية المبدئية
Panmixis التزاوج الخلطى عشوائى
Paper ورق
Paracentric ———

Paramecium بارامسيوم
, antigens in بارامسيوم والانتيجينات فيها
, autogamy in ————
, conjugation بارامسيوم والتزاوج فيها
, cytoplasmic mixing بارامسيوم واختلاط السيتوبلازم
, life cycle بارامسيوم ودورة الحياة
, macronucleus بارامسيوم والنواة الكبيرة فيها
, mating types بارامسيوم وطرز التزاوج
Parameters قيم حقيقية
Parasexuality ابدال الجنس
Parasitic plants نباتات متطفلة
Parenchyma tissue نسيج برانشيمى
Parentals in double crossover جيل الآباء فى العبور المزدوج
Parthenocarpy ————
Parthenogenesis توالد بكرى
Paternity blood groups مجاميع دم أبوية
Pathology, plant علم أمراض النبات
Peakedness, measures of قيمة التكرارات احصائيا وقياساتها
Peas نبات البازلاء
Pedigree of causes سجل المسببات
Pedigrees انساب
Pelargonium zonale نبات البلارجونيوم زونال
Penetrance النفاذية : درجة النفاذ
Penicillium بنيسليوم
Pennsylvanian period العصر البنسلفانى
Pentaploids خماسية المجموعة الكروموسومية
Pentaploidy خماسى المجموعة الكروموسومية
Pentoses in nucleic acid بنتوزات فى الحامض النووى
Peptides, linkages ارتباطات ببتيدية
Perfect flower زهرة كاملة
Perennial, plants نباتات معمرة
Pericarp ————
Pericentric ————
Periods عصور
Permian Period العصر البرمى
Persistent segregation ————
Petal, in flower البتلة فى الزهرة
Petiole, in leaves أعناق الاوراق
Phage فاج
Phalanges سلاميات
Pharmacogenetics وراثة صيدلية
Phaseolus vulgaris نبات الفاصوليا
Phenocopies مظاهر نسخية
Phenodeviants شواذ مظهرية
Phenogenetics وراثة شكلية : وراثة مظهرية
Phenotype المظهر : الفئة المظهرية
Phenotypic adaptations مواءمات مظهرية
Phenylpyruvenic idiocy نوع من البله
Phenylthiocarbamide فنيل ثيوكاربامايد
Phloem لحاء
Photosynthesis عملية البناء الضوئى
Physiological genetics وراثة فسيولوجية
Physiology علم الفسلجة
Phytopathology علم امراض النبات
Phylogeny of animals اصل السلالات فى الحيوان
Phylum شعبة
Pigments in flowering plants اصباغ النباتات الزهرية
Pit (s), نقر
Pith, in plants النخاع فى النبات
Pistil عضو التأنيث فى النبات
Pistillate flower زهرة انثى
Placenta, in seeds المشيمة فى البذور
Plant (s) نباتات
, anatomy, علم تشريح النبات
, cytology علم الخلية النباتية
Plant, ecology علم بيئة النبات

Plant evolution علم تطور النباتات
" genetics علم وراثة النباتات
" morphology
علم هيئة (شكل) النبات : تركيب النبات
" physiology علم فسجلة النبات
" taxonomy علم تصنيف النبات
Plant cycle دورة حياة النبات
Plasma membrane, cell membrane
الغشاء البلازمي
Plasmagenes ———
Plasmodesmata, between cells
روابط بلازمية بين الخلايا
Plastid (s) بلاستيدات
" color inheritance
وراثة اللون فى البلاستيدات
" protein synthesis
تكوين البروتين فى البلاستيدات
Plastome, بلاستوم
Pleiotropism ظاهرة تعدد الاثر
Pleistocene Epoch حقبة البليستوسين
Plumage patterns طوابع الريش : انماط الريش
Pneumococcus بكتريا الالتهاب الرئوى
Poa alpino نبات بوا البينا
Polar bodies اجسام قطبية
Pollen grains حبوب لقاح
Polygenic inheritance
وراثة متعددة الجينات
Polygenes متعدد الجينات
Polyhybrid هجين متعدد الصفات
Polymorphic populations
عشائر متعددة الشكل (عديدة المظهر)
Polymorphism, balanced تعدد الشكل — متوازن
Polypeptide تعدد الببتيدات
Polyploid series سلاسل تعدد المجموعات
Polyploids in animals تعدد المجموعات فى الحيوان
Polyploidy تعدد المجموعات الكروموسومية
" abortion in
تعدد المجموعات الكروموسومية والعقم فيها

Polyploidy evolution
تعدد المجموعات الكروموسومية والتطور فيها
" production
تعدد المجموعات الكروموسومية وانتاجها
" types
تعدد المجموعات الكروموسومية وانماطها
Polysomics تعدد الكروموسومات الزائدة
Polytene chromosomes
كروموسومات متعددة الخيوط
Population عشيرة
" ,definition of عشيرة وتعريفها
" ,equilibrium in
عشيرة والتعادل (او التوازن) فيها
" ,genetics عشيرة ووراثتها
" ,mendelian عشيرة مندلية
" ,panmictic
عشيرة عشوائية التزاوج الخلطى
" ,size عشيرة وحجمها
Population cages
اقفاص (أو صناديق) تربية العشائر
Pomalogy علم الفاكهة
Position alleles اليلات الموقع
Position effects تأثيرات الموقع
Positive interference تداخل موجب
Potentilla glandulosa نبات بوتنتلا جلانديولوزا
Poultry دواجن
" ,barred plumage دواجن ريش مخطط
" ,blue andalusian دواجن أندلس ازرق
Poultry, cock feathering ريش الديك
" ,comb shape شكل العرف
" ,creeper شكل زاحف
" ,feather color لون الريش
" ,sex determenation تحديد الجنس
" ,shank feathers,
ريش الساق (قصبة الرجل)
Power curve منحنى القوة
Preadaptation سابق التكيف : سابق المواءمة

Precocity	تبكير : نضوج قبل الأوان
Predetermination	سابق التعيين : سبق التعيين
Preformation	تكوين سابق : سبق التكوين
Prenatal	قبـل الولادة
Primordia of leaves	بداءات الاوراق
Probability	درجة احتمال : احتمال
Probable error	خطـأ محتمـل
Prodigality	اسراف الطبيعة
Progeny test	اختبـار نسـل
Prophase	دور تمهيـد
Prophase I	دور تمهيدى أول
Prophase II	دور تمهيدى ثانى
Prosthetic group	المجموعـة الفعالـة
Protein content in corn	محتوى البروتين فى الذرة
Protein structure, genic control of	تركيب البروتين والتحكم الجينى فيه
Protenor	حشرة بقة المتاث : بروتينور
Proterozoic era	حقبة طلائع الحياة
Prototrophs	اوليـة التغذيـة
Protozoa	حيوانات وحيدة الخلية
Pseudoalleles	اليـلات كاذبـة
Pseudoallelism	الليـة كاذبـة
Pseudodominance	سيـادة كاذبـة
PTC teste reaction	اختبار تاثير مذاق
Psychological isolation	عزل سيكولوجى (نفسى)
Puffs, chromosomes	انتفاخات فى الكروموسومات
Pure lines	سلالات نقية (اصيلة)
Purine	بيـوريـن
Purity of gametes	نقـاوة الجاميتـات
Pygaera	بايجيـرا
Pyrimidine	بايـريميـديـن

Q

Quadrivalent	وحدة من اربعة كروموسومات
Quadruplex	————
Qualitative characters	صفـات وصفيـة
Quantitative characters	صفـات كميـة
« genetics	وراثـة كميـة
« inheritance	وراثـة كميـة
« variation	تصنيف كمـى
Quasi - normal	شبه طبيعى : شبه عادى
Quasi - quantitative trait	صفة شبه كمية
Quaternary period	العصـر الرباعـى
Quinacrine staining	صبغة كويناكريـن
Quinine	نبـات الكينـا
Quiscence. in seeds	ظاهرة السكون فى البذور

R

Rabbits	ارانـب
« ,agouti	ارانب اجوتـى
« ,albino	ارانب البينـو
« ,black	ارانب اسود
« ,body weight	ارانب وزن الجسم
« ,brown	ارانب بنـى
« ,dwarf	ارانب قزمـى
« ,hair length	ارانب طول الشعر
« ,himalayan	ارانب هيمـالايـا
« ,light gray	ارانب رمادى باهت
« ,spotted color	ارانب مبقعـة
Races	سـلالات
« ,classification	سلالات وتقسيمها
« ,definition	سلالات وتعريفها
« ,formation	سلالات وتكوينهـا
« ,geographic	سلالات جغرافيـة
« of man	سلالات الانسان
Radiation, and mutations	الاشعاع والطفرات
Radish	فجـل
Radium	راديـوم
Random genetic drift	انحراف وراثى عشوائى
Random mating	تزاوج عشوائى (اعتباطى)
Random sample	عينة اعتباطية

Range — مجـال : مـدى

Raphanobrassica — نجـل الكـرنب

Raphanus sativus — ________

Rats — الجرذان

- « ,body weight — الجرذان ووزن الجسم
- « ,coat colors — الجرذان وألوان الفراء
- « ,linkage in — الجرذان والارتباط فيها

Recapitulation in plants — الاستعادة فى النبات

Receptacle — تخت الزهـرة

Recessive trait — صفـة متنحيـة

Reciprocal translocation — لنتقـال متبـادل

Recombinants — نواتج الاتحادات الجديدة

Recombination ratio — نسبة الاتحادات الجديدة

Recombinations — اتحادات جديدة

- « ,breakage and reunion theory — اتحادات ونظرية الانكسار والالتحام
- « ,chromatids in — اتحادات والكروماتيدات فيها
- « ,chromosome pairing in — اتحادات وتزاوج الكروموسومات فيها
- « in Drosophila — اتحادات فى الدروسوفيلا

Reduction division — الانقسام الاختزالـى

Regeneration — تجـدد : تجديـد

Regression — الارتـداد

Regulatory genes — جينـات منظمـة

Renner complex — مركب رنـر

Repeats — تكرارات : اعادات

Reproduction — تناسل : توالد

Reproductive isolation — عـزل تنـاسلـى

Repulsion — تنـافـر

Respiration — عمليـة التنفس

Reversion — ارتـــداد

Rhesus alleles — اليـلات الريـسوس

Rhesus blood types — فئـات دم الريـسوس

Ribonuclei acid (RNA) — حامض نووى ريبوزى (ح ر ن)

- « « as genetic material — حامض نووى كمادة وراثية
- « « in plastids — حامض نووى فى البلاستيدات
- « « in protein synthesis — حامض نووى فى تكوين البروتين
- « « ,viruses — حامض نووى وفيروساته

Ribosome — ريبـوسـوم

Rodents — القـــوارض

- « ,behavior — القوارض وسلوكها
- « ,coat color — القوارض ولون الفراء

Roentgen — اشـعة رونتجـن

Roots — جـــذور

Rumex — نبـات الحمـاض

S

Sacrum — عجـــز

Salamanders — سـلامنـدر

Salivary glands — غـدد لعابيـة

- « chromosomes — كروموسومات الغدد اللعابية

Salmonella — سالمونـلا

Sampling theory — نظرية اخذ العينـة

Satellite — تـابـــع

Sclereids — سكلريـدات

Sclerenchyma tissue — نسيج سكلى نشيمى

Seasonal isolation — عـزل فصلـى

Second polar body — الجسم القطبى الثانى

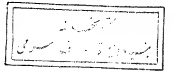
Seed development — تكوين البـذرة

Seed germination — انبـات البـذرة

Segregation law — قانـون الانعـزال

Selection — الانتخـــاب

- « and eugenics — الانتخاب وتحسين الجنس البشرى



Selection and non-adaptive characters
الانتخاب والصفات غير التكيفية
« and population size
الانتخاب وحجم العشيرة
« and rate of evolution
الانتخاب ومعدل التطور
« ,ineffective in pure lines
الانتخاب عدم فعاليته فى السلالات النقية
Selective differentiation — تمايز انتخابى
Self - fertilization — اخصاب ذاتى
Self - incompatibility — عدم توافق ذاتى
Self - pollination — تلقيح ذاتى
Self - sterility alleles — أليلات العقم الذاتى
Semi - dominance — شبه سائدة
Semi - sterile plants — نباتات نصف عقيمه
Sepal — سبلة
Serial homology — تشابه تركيبى تتابعى
Serotype — فئة مصلية
Sex — الجنس
Sex chromosomes — كروموسومات الجنس
Sex determination — تعيين الجنس
« ,balance theory of — الجنس ونظرية التوازن فى
« .in birds — الجنس ونظرية التوازن فى الطيور
« in Drosophila
الجنس ونظرية التوازن فىالدروسوفيلا
« in Hymenoptera
الجنس ونظرية التوازن فى غشائية الاجنحة
« in mammals
الجنس ونظرية التوازن فى الثدييات
Sex determination, in plants
تحديد الجنس فى النباتات
« « ,onating types genes
تحديد الجنس وجينات طرز التزاوج
« « ,XO method
تحديد الجنس وطريقة (XO)
« « ,XY method
تحديد الجنس وطريقة (XY)
« « ,ZO and ZW method
تحديد الجنس وطريقة (ZW, ZO)
Sex factor in bacteria — عامل الجنس فى البكتريا
Sex ratio — النسبة الجنسية

Sex reversal — انقلاب (انعكاس) الجنس
Sex - influenced traits — صفات متأثرة بالجنس
Sex - limited traits — صفات محددة بالجنس
Sex - linkage — ارتباط بالجنس
Sexual characteristicc — صفات جنسية
Sexual reproduction, importance of
تكاثر جنسى واهميته
Sheep — أغنام
« ,blood groups — أغنام مجاميع دم
« ,horns — أغنام وقرونها
Sheep lethal gray — أغنام واللون الرمادى المميت
« ,weaning weight
« ,wool color — اغنام ولون الصوف
« ,wool production — اغنام وانتاج الصوف
Sibling species — انواع شقيقة
Sickle - cell anemia — أنيميا الخلية المنجلية
Sieve area — مساحه غرباليه
Significance, level of
مستوى التأكد : المستوى المعنوى
Silk worm — دودة القز
Silurian period — العصر السيلورى
Sinistrality — يسارى الحلزنة
Sisal — نبات السيسل
Sites of mutation — مراكز طفرية
Size trends — اتجاهات الحجم
Smear method — طريقة التسطيح
Snails — قواقع
Snapdragon — نبات حنك السبع
Somatic crossing over
عبور بين كروموسومات الخلايا الجسمية
Somatic mutation — طفرة جسمية
Somatic pairing
تزاوج كروموسومات الخلايا الجسمية
Somatoplasm — النسيج الجسمى
Soybean — نبات فول الصويا
Speciation — تكوين الانواع
Species, allopatric — انواع منفصلة الأوطان
« ,differences in — انواع الفروق فى

Species and discontinuity
أنواع وعدم التدرج فيها
Species, formation of — أنـــواع وتكوينهـــا
« ,origin of — أنـــواع ومنشؤهـــا
« ,sympatric — أنـــواع مشتركـــة الوطن
Specific modifiers — عوامل محورة نوعية
Sperm — جاميته مذكرة : حيوان منوى : سبيرم
Spermatid — ————
Spermatogenesis
عملية تكوين الاسبرمات (الحيوانات المنوية)
Spermatogonia — خلايا اسبرمية أمية
Spermatozoa — حيوان منوى : اسبرمات
Spindle fibers — خيـــوط مغزليـــة
Spiral — حلـــزونـــى
Spongy cells — خـــلايـــا اسفنجيـــة
Spontaneous generations
نشأة ذاتية : نشوء كفائـــى
Sporogenesis
عملية تكوين الاسبورات : تكوين الابواغ
Sporophyte — النبات الاسبورى : النبات الجرثومى
Sporozoa — ————
Spotting — الايقـــاع
Staining procedure — طـــرق الصباغـــة
Squash method — طريقـــة الهـــرس
Standard deviation — الانحـــراف القياسى
Standard error — الخطـــأ القياسى
Statistic — قيمة تقديريـــة
Statistical hypothesis — نظريـــة احصائيـــة
Statistical inference
استنتاج احصائى : استدلال احصائى
Stele — أسطوانـــة وعائيـــة
Stellate hair — شعيـــرة نجميـــة
Stem — ســـاق النبـــات
Sterility, chromosomal — عقم ، كروموســـومى
Sterility, genic — عقـــم ، جينـــى
Stigma — ميســـــم
Stomata — ثغـــــور

Stone cells — خلايا حجريـــة
Strain — ســـلالـــة
Strobili — نـــورات مخروطيـــة
Style — قـــلـــم
Students (t) test — اختبـــار (T) ستيودنت
Submetacentric chromosome — ————
Subspeciation — تكويـــن النويعـــات
Subspecies — نويع : تحت نوع
Subvital — تحت حيـــوى
Sugar in nucleotides — سكر فى النيوكليتيدات
Super females — اثـــاث فائقـــة
Supergene — جين فائـــق
Supermales in Drosophila
ذكور فائقة فى الدروســوفيلا
Supersex — جنس فائـــق
Suppressor genes — جينات مانعة : جينات كابتة
Suppressor — طفرات مانعة (ضـــاغطة ، كابتة)
Swine — خنـــزيـــر
Symbiosis — تكافل : تبادل منفعة
Symmetry, measures of — تناسق الاجزاء ، تماثلها
Synapsis, in meiosis
التصاق الكروموسومات المتماثلة فى الانقسام الميوزى
Synergid nuclei — أنوثة الخلايا المساعدة
Syngamy — عملية اتحاد الجاميتات
Systemic mutation — طفـــرة جهـــازيـــة

T

T2 bacteriophage — فيـــروس البكتريـــا——(T2)
T4 bacteriophage — فيـــروس البكتريـــا——(T4)
Taillessness in mouse — انعدام الذيل فى الفأر
Tangential section in plant
مقطع مماسى فى النبات
Tannins — التانينـــات
Tar pits — حفـــر القـــار
Target theory — نظريـــة الهـــدف
Taste blindness — انعدام حاسة الذوق

English	Arabic
Tester of PTC	ذائــق مــادة ـــ (PTC)
Tay-sachs disease	مرض تاى ساكس
Taxonomic categories	فئــات التصنيف
Taxonomy, plant	تقسيــم النبــات
Teloceatric chromosome	————
Telophase	الــدور النهــائــى
Telophase I	الدور النهائى الاول
Telophase II	الدور النهائى الثانى
Teosinte	نبات الذرة الريانة
Tertiary period	العصــر الثلاثــى
Test cross	تلقيــح اختبــارى
Testes	خصيـــة
Testing genetic ratios	اختبار النسب الوراثية
Tetrad	ربــاعــى
Tetrad analysis	تحليــل الرباعــى
Tetraploidy	رباعية المجموعة الكروموسومية
Tetrapterasir Drosophila	رباعية الاجنحة فى الدروسوفيلا
Tetrasomics	رباعية الكروموسوم
Thalassemia	صــداع نصفــى
Thallophyta	ثالــوسيــات
Throwbacks : atairsm	الرجوع الى الاصل
Thyroid	غدة درقيــة
Tissue system	جهــاز نسيجــى
Toad	ضفدع : ضفدع البر
Tobacco mosaic virus	فيروس التبغ الموزايكى
Tomatoes	نبــات الطمــاطم
« ,dwarf	نبات ، قــزم
« ,flower color	نبات ، لون الزهرة
« ,flower position	نبات ، موقع الزهرة
« ,fruit color	نبات ، لون الثمرة
« ,fruit shape	نبات ، شكل الثمرة
« ,hairy	نبات ، زغبيــة
« ,leaf shape	نبات ، شكل الورقة
« ,stem color	نبات ، لون الساق
Tracheae	تصبـــات
Tracheids	تصبيـــات
Trait	صـفــــة
Transarrangement	ترتيب متعــادل
Transcription	نسخ : نقل نسخة
Transduction	استقطـــاع
Transformation, bacterial	تحول (تغيير) بكتيرى
Transforming principle	مبدا التحول
Transgressive variations	اختلافات متداخلة
Translocation, chromosomal	انتقال كروموسومــى
Tree ferns	سرخسيات شجرية
Trichomes, plant	زوائــد نباتيــة
Trihybrid	هجيــن ثــلاثــى
Triplex	ثلاثى التركيب العاملى
Triploid	ثلاثى المجموعة الكروموسومية
Tripsacum	حشيشة التريبسيكام
Trisomic	ثلاثيــة الكروموسوم
Triticum vulgare	القمح الهندى : تريتيكام فولجار
Teivalent	وحدة من ثلاثة كروموسومات
Tube nucleus	نــواة الانبــوبــة
Tumors	اورام
Turkey	الديك الرومى : الفرخة الهندى
Twins	تــوائــم

U

English	Arabic
Uca, courtship in	حيوان اليوكا (الاوكا) ـــ والغزل فيه
Ultrastructure, of bacteria	التركيب الدقيق فى البكتريا
Ultraviolet rays	اشعة فوق بنفسيجيــة
Unbalanced gametes	جاميتــات غير متوازنــة
Unequal crossing over	عبــور غير متســاو
Unit character	وحــدة الصفــات
Univalent	وحــدة من كروموسوم واحد
Unreduced gametes	جاميتــات غير مختزلة
Uranium	اليــورانيــوم

Uracil — يــوراسيــل

Urochordata — ذيــل حبليــات

Urodela, origin of — البرمائيات الذيلية ، ومنشؤها

V

Vacuoles — فجوات : فراغات

Variability estimates — تقديرات الاختلاف

Variance, analysis of — تحليل التباين (الاختلاف)

Variation — تصنيف : اختلاف : تباين

« ,continuous — تصنيف : مستمر

« ,discontinuous — تصنيف غير مستمر

« ,measures of — تصنيف قياسات

« ,transgressive — تصنيف متداخل

Variegated plants — نباتات مبرقشة

Variety — صنف : سلالــة

Vascular tissue — نسيج وعائــى

Vegetative reproduction — تكــاثــر خضــرى

Veins, leaf — عــروق الورقــة

Vertebra — فقـــرات

Vertebral column — عمـــود فقـــرى

Vertebrata — فقـــاريـــات

Vessels — اوعيــة

Vestigial organs — أعضـــاء اثريـــة

Viability — حيـــويـــة

Virulance — سميـــــة

Viruse (s) — فيـــروســـــات

« ,bacterial — فيروسات بكتيرية

« ,life cycle — فيروسات ودورة حياتها

« ,mutation rates — فيروسات معدلات الطفور

« ,physical basis of inheritance — فيروسات والاساس الطبيعى للتوارث

Virus infected cells — خلايا مصابة بالفيروس

Visual pigments — اصابــغ بصريــة

Vital — حيــوى : جوهــرى

Vitalist — روحيون (تابع مذهب الروحيين)

Vitamins — فيتـــامينـــات

Volcanic ash, berial in — رماد بركانى ــ والدفن فيه

Vole — حيـــوان قـــارض

Volvox — الفـــولفـــوكـــس

Voyage of the Beagle — رحلة سفر السفينة بيجل

W

W chromosome, in sex determination — كروموسوم W فى تعيين الجنس

Waltzing in mice — صفة الرقص فى الفيران

Washing, samples — غســيل العينــات

Wasp behaviour — سلــوك الزنبـــور

Wasp, parasitic — الزنبـــور ــ متطفــل

Weeds — حشائش : اعشـــاب

Weevils — خنـــافـــس

Wheat — قمـــح : حنطة : بـــر

« as allopolyploids — قمـــح كمتعدد المجموعات خلطيا

« ,color in kernels — قمـــح لون الحبـــوب

« ,einkorn — قمـــح اينكـــورن

« ,emmer — قمـــح امـــر

« ,vulgare — قمـــح فـــولجـــار

White blood cells — خلايا الدم البيضاء

White clover — برسيم ابيض الازهار

Whorled, leaf arrangement — ترتيب الاوراق دائرى

Wild types — طـــرز بريـــة

Wing characters, in Drosophila — صفات الجناح فى الدروسوفيلا

Wood and derivatives — الخشب ونواتجـــة

X

X - chromosome — كروموســوم ــ(X)

X - chromosome, attached — كروموسوم ــ(X) الملتحم

X - chromosome, linkage — كروموسوم ــ(X) والارتباط به

« in birds — كروموسوم ــ(X) فى الطيور

« in man — كروموسوم ــ(X) فى الانسان

Xenia — زينيـــا

Xeroderma pigmontosa مرض زيرودرما بجمنتوزا
Xerophytes نباتات جفافيــة
X linked genes
(X)———————— جينــات مرتبطــة بكروموسوم
X rays and mutation اشــعــة (X) والطفــور
XYY karyotype ——————
XXX karyotype ——————
Xylem, tissue نسيــج الخشب

Y

Y chromosome (Y) كــرومــوســوم
Y chromosome linkage in man
الارتباط بكروموسوم (Y) في الانسان
Yeasts الخمـــائـــر
Yellow mice فيــران صفــراء اللــون

Z

Z chromosome كروموسوم Z
Zea mays الذرة الشامية : زياميز
Zea mxicana زيامكسيكانا
Zoospores ——————
Zygotene الدور التزاوجى
Zygotes زيجــوتـــات
Zygotic induction احداث زيجوتى

1 — المصادر الاجنبيــة :

— Biology of the Gene — by : Lowis Levine, 1973
— Genetics — by : W.B. Stansfield, 1969
— The Origin of Adaptations — by : Verne Grant, 1963
— Medical genetics — by : L.H. Synder, 1941

2 — المصادر العربيــة :

— التطور ، تاليف ادوارد دودسـون
ترجمة امين رشيد حمدى ، رمسيس لطفى — مراجعة رشاد الطوبى
— اساسيات علم الوراثة ، تاليــف سينــوث دن ودبزانسكى
ترجمة عبد العزيز عمر ، اسامة رفعت ، توفيق فهمى، على حامــد محمد
مراجعة جعفر الملاح ، عبد الحليم الطوبجى

لقد قام خبراء المكتب بتدقيق مصطلحات علم الوراثة والعلوم الوراثية التى وردتنا من الاساتذة :

د. محمد أحمد السهريجى

د. أحمد يوسف المتينى

د. جعفر الملاح

وأنها تثبت ملاحظاتهم فيما يلى :

1) تركت كثير من المصطلحات الانجليزية بدون مقابلات عربية مثل :

Autogamy in Paramecium
Emotions
Empiric probability
Endocrine system
Four O'clock plant
Genetic code
Goodness of fit, testing for
Ideogram
Interbinesis
Interphase
Isochromosomes
Karyotype
Leptokwrtic curve
Liverwort
Lysis of bacteria
Lysogenic bacteria
Lysogeny
Meiosis cross-shaped configuration
Mesosome
Natural selection, distruptive selection
Natural selection, genetic selection
Natural selection, progressive isolation
Neurospora, tetrad analysis
Paracentric
Paramecium autogamy in
Parthenocarpy
Pericarp
Pericentric
Persistant segregation
Plasmogenes
Quadruplex
Raphanus sativus
Sheep, weaning weight
Spermatid
Sporozoa
Submetacentric chromosome
Telocentric chromosome
XXX karyotype
XYY karyotype
Zoospores

2) أعطيت مقابلات عربية باللهجـــة العاميـــة المحلية مثل :

Aegilops	جويـــدار
Dandelion	نبات سن الاسد
Humuls	حشيشة الدينار
Mirabilis Jalaba	نبات شبيط الليل
Wasp	زنبـــور
Snapdragon	حنك السبـــع
Butterflies	أبو دقيق
Mosquito	ناموس (حشرة)

3) وردت بعض الاخطاء فى الترجمة :

Bony fishes	ـــ اسماك غضروفية والصحيح اسماك عظمية
Statistic	ـــ قيمـــة تقديرية والصحيح هو احصائى
Expressivity	ـــ انتراض ، متراه والصحيح هو [illegible]رجة التعبير
Hypothesis	ـــ نظريـــة فرضيـــة والمتفق عليه هو فرضية

4) اعطاء مقابلات عربية بنفس اللفظ الانجليزى ، بدون التلميح الى المفهوم مما يزيده غموضا مثل :

— اشريش كولاى Escherichia col.

— جميــولات Gemules

— ميلاندريوم البام Melandrium album

— فــاج Phage

— زينيــا Xenia

5) وردت مصطلحات كثيرة — فى اعتقاد خبراء المكتب — ليس لها علاقة لها بعلم الوراثة مثل :

ا — الاسماء العلمية لبعض من النباتات والحيوانات

ب — اسماء بعض الغازات : كالاكسجين ،والهيدروجين

جـ — اسماء العصور الجيولوجية

د — اسماء بعض العائلات النباتية والحيوانية

هـ — ومفردات كثيرة اليكم بعضها :

— مضيق بهرنج Behring strait

— تنبلة ذرية Atomic bomb

— اشعة كونية Cosmis rays

— دهانات Paints

— لحــاء Phloem

— فجــل Radish

— تابــع Satellite

— روحيون (تابع مذهب الروحيين) Vitalist

— الخشب ونواتجه Wood and derivatives

— نسيج الخشب Xylem tissue

— ديك رومــى Turkey

6) اعطاء المقابل العربى الواحد لاكثر من مقابــل انجليزى والعكس :

مثــل :

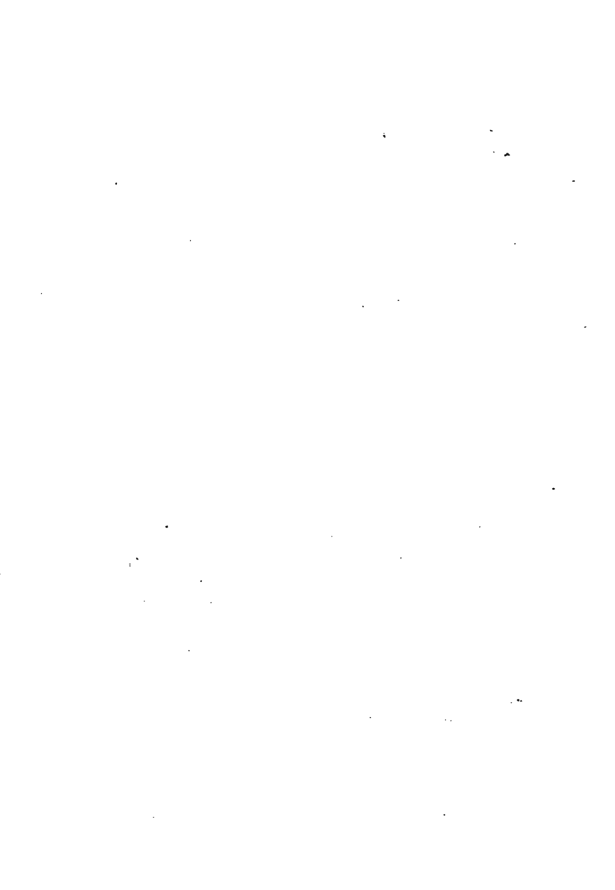
— حزازيات Bryophyta

— حزازيات Mosses

ثم يعطى فى مكان آخر :

— طحلب ، اشنــة Mosse

7) كثير من الاخطاء اللغوية والاملائية التى تؤدى احيانا الى ابهام المفهوم.



اصطلاحات تركيبية للحلم والقراد

(انجليزي - عربي)

للدكتور جليل أبو الحب
قسم الحشرات ، أبو غريب

الحَلَم ، والمفردة حلمة ، حيوانات صغيرة تشكل تحت صنف يعود الى صنف العنكبوتيات من شعبة مفصلية الأرجل. لقد ورد ذكر الحَلَم فى كتاب حياة الحيوان الكبرى للدميري اذ يقول بان الحلم هو القُراد العظيم ، الواحدة حَلَمَة ، ويقول عنها الجوهري فى صحاحه انها مثل القمل . ويقول عنها الفيروزابادي فى قاموسه انها الصغيرة من القُرْدان أو الضخمة ... فكل هذه المصادر تربط بينها وبين القُراد، وهذا ما هو معروف الآن علميا اذ انها والقراد تقع ضمن صنف واحد ، وما القراد الا عائلة عليا ضمن الصنف هذا . وقد شاع فى كتاباتنا الحديثة اسم حلم الجرب وهو يخص بعضا من الحلم وليس كله.

اسم الحَلَم بالانكليزية (Mites) واسمه باللاتينية (Acari) واطلق هذا على ما تحت الصنف والذى يشمل القراد ايضا ، الا ان الحلم وان اشترك مع القراد فى بعض الصفات فانه يختلف عنه فى المظهر والمعيشة والحجم . فالقراد صلب وجلدي ويتطفل دائما على الحيوانات ويستعمل الدم ومصل الدم للغذاء ولا يوجد اى نوع من القراد يتطفل على النباتات ، كما ان القراد كبير الحجم ، فاصغر نوع من القراد يرى بالعين المجردة ، اما الحلم فهو صغير الحجم جدا حيث ان اكبر نوع منه لا يكاد يُرى بالعين المجردة ، ويتطفل الحلم على الحيوانات (حلم الجرب) والنباتات (الحلم الضار بالنباتات) أو يعيش مرميا على المواد النباتية والحيوانية الميتة والمتفسخة فى التربة .

يحتل القراد والحلم مركزا مهما فى الطب والبيطرة بحكم تطفلهما على الانسان والحيوان ونقلهما لمسببات الامراض ، والحلم مهم فى الزراعة بحكم تطفل انواع منه على النباتات الاقتصادية .

كان المختصون بعلم الحشرات أول من اشتغل بالحلم بحكم قرابتها من الحشرات ولكن دراسة الحلم والقراد الآن تشكل علما قائما بذاته هو علم القراديات Acarology. وهناك اقسام علمية فى الكليات والجامعات تمنح شهادات الاختصاص بهذا العلم ابتداء من الدبلوم حتى الدكتوراة .

تشترك هذه الحيوانات مع الحشرات فى بعض الصفات التركيبية وبالتالى فى بعض الاسماء والاصطلاحات التى تطلق على التراكيب المشابهة او المماثلة ولكن هناك تراكيب أخرى خاصة بالقراديات يطلق عليها المختصون أسماء او اصطلاحات خاصة . ولا يوجد فى كتب العربية الا القليل من هذه الاسماء والمصطلحات الخاصة بالقراديات المعربة وبعض الكتب تعرب الاسماء والمصطلحات بكتابتها بالحروف العربية مثل الاكاروس وتعنى الحلم الضار بالنباتات . والاريوفي وتعنى الحلم رباعى الارجل .. الخ .

ان الكتب العربية والمكتبة العربية تفتقر كلها الى معجم للمصطلحات الخاصة بالحلم والقراد وقد اكتشفت ذلك عندما قمت بترجمة احد الكتب المهمة عن الحلم الضار بالنباتات الاقتصادية بتكليف من جامعة بغداد — كل ذلك دفعني أن اضع المعجم البسيط التالى عن الاسماء والمصطلحات الخاصة بالقراديات آملا أن يستفيد منه المشتغلون بهذا العلم من ابناء امتى الناطقين بالضاد ..

Acari
صنيف ، تحت صنف القراديات (القراد والحلم)
Acariformes شبيهة القراديات
Acarose حلـم أو قـراد
Acarine القراديات ، تراد وحلم
Aedeagus ذكـرَ ، قضيب
Aerial applications الـرش بالطيـران
Aerosols رذاذة ، تنابل ايروسول
Aestivation البيـات الصيفى
Anactinochitinosi
كايتين سالب الصبغة اليودية ، كايتين لا يأخـذ صبغـة اليـود
Annual hosts معيلات حوليـة
Apodeme هيكل داخلـي
Applications رش ، معاملات
Aquatic mites حلـم مائـي
Arachnida صنف العنكبـوتيات
Arrhenotokous
منجبة للذكور عذريا(تتكاثر عذريا لانتاج الذكور)
Arrhenotoky
إنجاب للذكور عذريا (تكاثر عذري لانتاج الذكور)
Astigmata عديمة الثغور التنفسيـة
Atomized mists ضباب دقيق ، رذاذ دقيق
Auxiliary stylets تليمات زائدة ، تليمات مساعدة
Ballooning نزول منطاوي
Behavioral patterns انماط السلوك
Biological imbalance عدم الموازنة الحياتية
Bivoltine populations ثنائية الجيل فى السنة
Blister بثـرة ، بثـور
Blister mites حلم البثـور
Brain دمـاغ
Broad mite حلمة مفلطحة ، حلمة عريضة
Broad spectrum شامل ، واسع التأثير
Brooming of twigs
حالة الغصن المكنسية ، شكل الفروع المكنسى
Brown mites حلمـة بنيـة
Bud mite حلمـة بـرعـم
Bulb mite حلمـة بصلـة
Bursa copulatrix كيس التزاوج ، المهبل
Capitulum رؤيسـي ، راس كاذب
Carboniferous كربوني ، فحمي
Carcinogenic سرطاني ، مسببة للسرطان
Cattle tick قرادة الماشية
Cephalothoracic صدرية رأسية او رأسية صدرية
Chelicerae
كلاليب متقرنة ، فكوك كلابية ، زوائد كلابية
Cheliceral guide
دليل الكلاب المتقرن ، دليل الفك الكلابي
Cheliceral stylets
تليمات الكلاب المتقرن ، تليمات فكية كلابية
Chemosensory حاسة كيمائية ، الحاسة الكيميائية
Chemosensory seta
شويكة حاسـة كيمائيا ، شويكة حساسة كيميائيا
Chigger
جرب ، هرشة ، نوع من جرب الحلم أو جرب البراغيث
Chromosome كـرومـوسـوم
Claw مخلـب
Clover mite حلمـة البرسيم
Coprophagous آكلة الروث ، متغذية على الروث
Copulation الجماع ، التزاوج
Crop rotation تناوب المحاصيل
Cross-resistance مقاومة متبادلة
Cryptostigmata مخفية الثغور التنفسية
Cuticle الجليـد ، كيوتكـل
Cuticulin مـادة الجليـد
Deciduous fruit فاكهة نفضيـة
Deposits الرواسب ، المتبقيات
Deuterogyny ثنائية شكل الانثى
Deutochrysalis الخادرة الثانيـة
Deutogyne الانثـى الثـانيـة
Deutoovum البيضـة الثانية
Development cycle دورة النشوء ، دورة النمو
Diapause السكـون الذاتـي

Diploid
العدد العادي ، العدد الثنائي ، مضاعفة العدد (الكروموسومي)

Diptera
ذوات الجناحين ، حشرات ثنائية الاجنحة ،الذبابيات

Direct development — نشوء مباشر ، نمو مباشر

Disease transmission
عدوى نقل المرض ، انتقال الامراض

Dispersal — انتقال ، انتشار ، توزيع

Dormant oils — زيوت خاملة ، زيوت شتوية

Duplex setae — شويكات مزدوجة

Economic threshold
العتبة ، الحد الحرج الاقتصادي ، الشفي ، الشفا

Eggs — بيوض

Ejaculatory duct — القناة القاذفة

Embyonic development — نمو الجنين

Empodium — وسادة ، مخدة

Endocuticle — الجليد الداخلي

Epicuticle — الجليد السطحي

Epimera — القطع فوق الفخذ

Epistome — فوق الفم

Epithelium — الغطاء الطلائي

Epizootics — اوبئة حيوانية

Erinea — شعر تطيني

Eriophyidae
حلم الشعيرات ، الحلم رباعي الأرجل ، الحلم الدودي

Esaphagus — مرىء

Excretion — ابراز

Exocuticle — جليد خارجي

Exoskeleton — هيكل خارجي

Eye — عين

False spider mite — حلمة زائفة ، حلمة حمراء كاذبة

Featherclaw — مخلب ريشي

Fecundity — خصوبة

Feeding — تغذية

Fertilization — إخصاب

Field counts — تعداد حلقي

Flat mite — حلمة مفلطحة ، حلمة مسطحة

Fossils — احافير ، متحجرات

Free living — معيشة حرة

Fumigation — التضبيب

Fungi — فطريات

Fungivoroys mites — حلم تتغذى على الفطريات

Gall mites — حلم الأورام ، حلم الإنتفاخ

Galls — أورام ، إنتفاخات

Genetics — وراثة

Genitalia — سوءة ، اعضاء تناسل خارجية

Geotactic
مستجيب للجاذبية الأرضية ، استجابة حركية للجاذبية

Glasshouse spider mite
حلم البيوت الزجاجية الأحمر ، حلم أحمر فى البيت الزجاجي

Gnathosoma — الجسم الفكي

Graminivorous mites — حلم متغذ على الحبوب

Greenhouse mite — حلمة بيت زجاجي

Growth cycles — دورات نمو

Growth regulators — منظمات نمو

Gum arabic (acasia) — صمغ عربي

Hapli-diploidy
فردي — زوجي ، فردي ثنائي — نصفي — عادي

Heat treatment — معاملة حرارية

Hemiptera — نصفية الأجنحة (حشرات)

Hemizygous — أمشاج فردية الكروموسومات

Heteromorphic — متنوع الشكل ، متعدد الشكل

Hibernate — يشتو ، يسبت

Hindgut — امعاء خلفية

Homozygosity — تشابه الصفات ، تماثل الصفات

Honeydew mite — حلمة الندواة العسلية

Host specificity
المعيل النوعي ، التخصص فى المعيل

Hoyer's medium — وسط هوير للتصوير

Humidity — رطوبة

Hypopial stage — دور قبل الخادرة

Hysterosoma الجسم العجزي

Idiosoma الجســـم

Imprint count method طريقة التعداد بعد الأثر

Inbreeding
تزاوج الأقارب ، التكاثر بين افراد النوع الواحد

Inert materials مــواد خاملــة

Injury ضـــــرر

Insects حشـــــرات

Integumentary striation
تخطيط جلدي ، جدار مخطط

Interscutal membrane غشاء ضمن الدرع

Interspecific competition
تنافس بين الانواع ، تنافس افراد

Interspecific crosses
تبادل بين الانواع ، تبادل بين أفراد

Itch mites حلم الهرشة ، حلم الحكّة

Larviparous ولود ، واضعة اليرقة

Leaf vagrant متجولة علــى الورق

Leg segments حلقــات الرجــل

Leprosis جـــذام

Light response استجابة للضوء

Linkage ارتبـــــاط

Lobes فصـــــوص

Locomotion حـــركــــة

Malpighianlike excretory organ
عضو ابراز شبيه بأنابيب مالبيجي

Mandibles فكـــوك

Mating جمـــاع ، تـــزاوج

Metapodosoma الجسم التقمي الخلفي

Microporos ثقوب دقيقة ، ثقوب مجهرية

Microtubercles دُرَيْنات مجهريــة

Midgut أمعــاء وسطــى

Midgut shunt
توازي المعدة الوسطى ، تحول المعدة الوسطى

Micropillars اعمــدة مجهريــة

Mitotic figures انقسام خطي ، إنقسام غير مباشر

Morphogenesis تكوين الهيئة ، تكوين الشكل

Morphology علم الهيئة والتركيب

Motivator باعث ، حاث ، محرك

Mouthparts أجـــزاء الفم

Multivoltine
متعدد الأجيال ، مضاعف الأجيال فى السنة

Mutation الطفـــرة

Natural balance توازن طبيعـــي

necrophagous
متغذٍ على الأجسام الميتة (تتغذى على رمي)

Nectar رحيـــق

Nephritic excretory organ
عضو ابراز (تفريدي)

Nervous system جهـــاز عصبي

New taxa
وحدات تصنيفية جديدة ، مسميات تصنيفية جديدة

Nutrition تغـــذيــة

Ocelli عيـــوب بسيطـــة

Oogonia أمهـــات البيض

Opisthosoma منطقة البطن ، مؤخرة الجسم

Ovary مبيـــــض

Overcrowding إزدحـــام شديـــد

Oviduct قنـــاة البيض

Oviposition وضـــع البيض

Ovovivipary وضع البيض واليرقات

Palpus مجس ، ملمس

Parasitism تطفـــــل

Parthenogenosis تكاثـــر عـــذري

Pathogens مسببات الأمـــراض

Pedipalps لامسات تدمية ، اقدام ملمسية

Perforatory organ عنصر ثاقب

Peritremes لوحة الثغرة التنفسية

Pharyngeal pump مضخـــة البلعـــوم

Pharynx البلعـــــوم

Phoretic
المنتقل محمولاً ، الإنتقال بالواسطة ، حشرات تنتقل بواسطة حشرات أخرى

Photokinesis
تصد الضوء ، الإستجابة الى الضوء التحرك نحو الضـــوء .

Photoperiod نتـــرة ضـوئيـــة

Photoreceptors متسلم الضوء ، متحسس بالضـوء

Photosynthesis التمثيل الضـوئي ، تركيب ضـوئي

Phototaxis الاستجابـــة للضـــوء

Phototropic جانب ضـوئي ، متحرك نحو الضـوء

Phylogeny تاريخ تطور النوع ، تاريخ تطور السـلالة

Phytophagous
نباتي التغذية ، متغذٍ على النبات ، تغذية نباتية

Phytotoxicity تسمم نبـــاتي

Platelets صفائح ، قريصات

Pore canals تنـــوات الثقـــوب

Pores ثقـــــوب

Predacious مفتــــــرس

Procutile الجليد الاولى ، الجليد الناشيء

Prodorsum الظهر الأمامي

Propodosoma الجسم القدمي الأمامي

Prostigmata امامية الثغور التنفسية

Protochrysalis العذراء الأولى (الخادرة الأولية)

Protogyne انثـــى اولـــى

Proximal gnathosomal segment
حلقة الجسم الفكي او الأنسية

Pseudostigmatic ثغر تنفسي زائف

Pseudostigmatic organ عضو ثغر تنفسي زائف

Quiscent pupal خادرة ساكنـــة

Reproduction تكـــاثـــر

Resistance مقـــاومـــة

Respiration تنفـــس

Respiratory system جهـــاز تنفسي

Reversion رجـــوع ، نكـــوص

Rings حلقـــات

Ring granules حبيبـــات حلقيـــة

Restrum خطـــم ، بـــوز

Salivary glands غـــدد لعابيـــة

Saprophagous رحـــق التغذيـــة

Scanning electron microscope
مجهر ميكرسكوب إلكتروني ، عميق إلكتروني متفرس

Schmidt layer طبقة شميدت فى جدار الجسم

Sedentary phase الطور الساكن ، الدور الهادىء

Seminal receptacle متسلم المني ، يتسلم الحيامن

Seminal vesicle وعاء المني ، كيس الحيامن

Sensory receptor مستلم حسي

Seta شويكـــة ، شعـــرة

Setae شويكـــات ، شعيـــرات

Sex linked, arrhenotokous
منتج للذكور عذريا ومرتبط بالجنس وراثيا

Sexual dimorphism تبايـــن جنسي

Shield د ر ع

Silk gland غـــدة حـــريـــر

Solenoididia شويكات انبوبية حسية

Spermathecae كيس المني ، خزانة الحيامن

Spermatophore حاملة المني ، حاملة الحيامن

Spermatozoa حيوانات منوية ، حيامن

Sperm sac كيس الحيوانات المنوية ، كيس حيامن

Sperm duct قناة الحيوانات المنوية ، قناة حيامن

Sperm transfer
إنتقال الحيوانات المنوية ، إنتقال الحيامن

Spinneret غـــازلات

Spiracular opening نتحـــة تنفسية

Starvation التضور جوعًا ، مجاعة ، إجاعة

Sternal line خط اللوحة البطنيـــة

Stigmata ثغـــر تنفسي

Strial lobe نص التخطيط

Striation patterns انمـــاط التخطيط

Stylophore حاملة الخويط الفكي ، حامل التليم الفكي

Swimming hairs الشعرات السباحة

Tactile seta شويكة لامسة ، شويكة لمسية

Teliochrysalis العذراء الأخيرة

Telosome الجسم الخلفـــي

Tenent hairs	شعيـــرات مخلبيـــة
Terminal euphathid	نتوء القمة ، بروز القمة
Tertiary	ثـــلاثـــي
Thanosome	الجسم الأمـــامي
Thelytokous	إنجاب عذري انثوي ، منجبة للإناث عذرياً
Thelytoky	التكاثر العذري الأنثوي ، إنجاب الإناث العذرية
Thigmokinesis	الإستجابـــة للمس
Thigmotropic hairs	شعيرات لمسيـــة
Thorax	صـــــدر
Ticks	قـــــراد
Toxins	ســـــموم
Trachae	قصبـــــات
Translaminar	عبـــر اللوحـــات
Translocation	الإنتقـــــال
Trichomes	شعيرات دقيقـــة
Trivoltine population	ثلاثية الأجيال السنوية
Univoltine	احادي الجيل السنوي
Vapor phase	المظهر البخاري ، الحالة البخارية
Vapor pressure deficit	نقص الضغط البخاري
Vasa deferentia	أنبيب الحيامن ، قنيوات المني
Vector detection	كشف الناقل للأمراض ، العثور على الناقل
Ventriculus	المعدة الأماميـــة
Waste disposal	التخلص من المضلات
Water regulation	تنظيـــم المـــاء
Wax surface	سطـــح شمعـــي
Zoological nomenclature	التسمية الحيوانية ، التسمية الثنائية للحيوانات

المراجع العربية :

1 ـ ابو الحب ، جليل . تحت الطبع .
الحلم الضار بالنباتات الاقتصادية . كتاب مترجم عن الانكليزية بتكليف من جامعة بغداد .

2 ـ اسماعيل ، محمد ابراهيم ـ 1963 .
الآفات الاكاروسية فى مصر وطرق علاجها . مكتبة الأنجلو المصرية . القاهرة .

3 ـ البدرى ، عبد اللطيف ـ بدون تاريخ .
راي فى المصطلحات الطبية . مطبعة العاني . بغـداد .

4 ـ الجليل ، محمود ـ 1973 ..
المعجم الطبي الموحد . مطبعة المجمع العلمـى العراقى . طبعة خاصة .

5 ـ الدميرى ، كمال الدين . ت . 1405 م
حياة الحيوان الكبرى ، طبعة كتاب التحرير عام 1965 . الجزء الاول .

6 ـ الفيروزابادي ، مجد الدين . ت 817 هـ .
القاموس المحيط . المجلد الرابع ، ص 99 . طبعة دار العلم للجميع ـ بيروت .

7 ـ التنل ، احمد حسين ـ 1967 .
الاهمية الاقتصادية للحيوانات عدا الحشرات. مطبعة العلوم ـ القاهرة .

8 ـ المعلوف ـ أمين ، 1932 .
معجم الحيوان . هدية المقتطف السنوية .

9 ـ زاهر ، محمد عبد العزيز وزينهم رمضان سلمان.
الاكاروسات ، مورفولوجي ، تقسيم اقتصادي القاهـرة .

10 ـ لجنة المصطلحات الطبية ـ 1967 .
مصطلحات علم الجراحة والتشريح . مستل من مجلـة اللسان العربى . مكتب تنسيـق التعريب

11 ـ معجم الحيوان ـ 1971 .
من مجلـة اللسان العربى . مكتب تنسيـق التعريب . المجلد الثامن ، الجزء الثانـى ص 362 ـ 477 .

12 ـ منير بعلبكي ـ 1977 .
المورد . قاموس انكليزى ـ عربى . دار العلم للمـلايين .

المصادر باللغة الانجليزية :

Baber, E.W. and G.W. Wharton, 1952.

An Introduction to Acarology.

Jeppson, L.R., H.H. Keifer. E.W. Baber, 1975.

Mites Injurium to Eco. plants ; Univ. Calif. press.

Krantz, G.W. 1978.

Amanual of Acarology, 2nd. ed. Oregon State Univ. Stores, Inc. Corvalis, Oregon, U.S.A.

New Century Dictionary, 1948

The Applton Century, Company. London, N.X.

تحقيق التحقيق لمعجم أسماء النباتات الواردة في تاج العروس للزبيدي

للدكتور محمد نذير سنكري
جامعة حلب - سوريا

يعتبر تحقيق أسماء النباتات التي عرفها العرب في جزيرتهم واقطارهم وربطها بالتسميات العلمية النباتية المعتمدة اليوم ، من المهام الشاقة جدا والضرورية جدا لإحياء التراث العربي في النبات والبيئة النباتية والاتربازين النباتي والنبات الاقتصادي والزراعة . ويحتاج هذا التحقيق الى سير موسوعي لما خلفه العرب من دراسات في هذا المجال ، والى دراسة مستفيضة لما كتبه المستكشفون النباتيون الاوربيون والعشابون الصيدلانيون خلال القرن الثامن عشر والتاسع عشر والعشرين ، وذلك بالاضافة الى دراسات حقلية حديثة مستفيضة للتسميات النباتية التقليدية في البوادي والصحاري العربية ، وخاصة في جزيرة العرب وامتداداتها ، وذلك قبل فقدان الصلة اللغوية تلك والتي لا تزال اجزاء جيدة منها محفوظة على ألسنة الأعراب والرعاة النائين بأسماعهم عن ركيك التسميات الموجودة حول القرى والمدن ، وخاصة في المناطق المنعزلة في جزيرة العرب ، والذين بحكم حاجتهم لبيئة معينة تناقلوا وحفظوا عناصر تلك البيئة، وخاصة النباتات ذات الاهمية الاقتصادية او الطبية لهم ، والتي تنتشر في مناطق تجوالهم التقليدية . ومن اهم الاشكالات التي يعانيها الباحث في عمليات التحقيق هذه ما يلي :

1 — اختلاف اللهجات والتسميات وخاصة ما بين عرب الشمال والجنوب الامر الذي يعطي النوع الواحد اكثر من تسمية واحدة وخاصة بالنسبة للانواع واسعة الانتشار ، فنبات Nerium oleander مثلا يطلق عليه في شمال جزيرة العرب وفي المشرق اسم الدّفلى، بينما يطلق عليه في عمّان واليمن اسم الحبن ونبات Lycium persicum يطلق عليه في شمال جزيرة العرب والمشرق اسم العوسج ، بينما يطلق عليه في دولة الامارات المتحدة وعمان واليمن اسم القصد ، كما يطلق عليه في اماكن اخرى اسم الصريم ، ونبات Cornulaca الذي يطلق عليه الحاذ عند عرب الشمال قد يطلق عليه عرب الجنوب اسم المبلى ، ونبات Calatropis procera الذي يطلق عليه العشر عند عرب الشمال يطلق عليه عرب الجنوب اسم الشخر ...

2 — اطلاق أسماء مختلفة على اصناف بعض الانواع الهامة ، وخاصة الاصناف البيئية .

3 — تحريف نطق كثير من اسماء تلك النباتات تبعا لمدى بعدها عن مراكز انتشارها الاصلية ، او لاختلاف طريقة اللفظ عند العشائر العربية المختلفة، وتراكم الاختلافات الجزئية تلك ادت الى نشاة اسماء جديدة تحتاج التحقيق العلمي من اجل ارجاعها الى أصولها العربية والتي نشاهدها عادة في المعاجم العربية . وقد ذكر الكاتب في دراسة سابقة نشرت في اللسان العربي عديدا من الامثلة على ذلك (سنكري ، 1976) .

4 — اطلاق اسم نبات معين عرفه العرب في جزيرتهم ، محاكاة ، على نبات شبيه ينتمي الى نفس الجنس Genus ، أو نفس الفصيلة Family

عند مشاهدته فى الاقطار الاخرى بعد الفتح . فاسم السبط مثلا كان يطلق فى جزيرة العرب على النوع Lasiurus hirsutus . فأخذ يطلق فى اقطار المغرب العربى اعتبارا من ليبيا على Aristida pungens ، بل وأخذ سكان القصيم فى جزيرة العرب حاليا يطلقونه على Aristida ciliata وهو ما كان يعرف عند العرب القدامى بالصليان .

5 — تحريف بعض الاسماء من قبل الباحثين النباتيين الاجانب عند كتابة تلك الاسماء بالاحرف الاجنبية ، ثم زيادة ذلك التحريف عند نقل تلك الاسماء لتكتب ثانية بالاحرف العربية من قبل المترجمين العرب . ومن الامثلة على ذلك ما تحفل به قائمة نباتات المملكة العربية السعودية والمترجمة عن (Allard, 1968) ، فالصُخبر يصبح سخبر ، والسبط يصبح سمط او سماط ، والسوسن يصبح سوسان ، والعرفط يصبح عرفت ، واللبخ يصبح لبق ، والاربيان يصبح قربيان ، او كربيان ، والنقد يصبح نكد ، والحبق يصبح حباك ، والبروق يصبح بروج ، والقتاد يصبح كداد ، والقبار يصبح كبار ، والذؤنون يصبح ذنون ، والدبق يصبح دبك ، والحاذ يصبح حاد ، والنداوى تصبح نديوة ، والطرثوث ، يصبح طلاطوث ، والدامية تصبح ديميا ، والعلقى تصبح علقى ، والحارة تصبح حرة ، والاسليح يصبح سليح ، والعتر يصبح عطر ، والنيتون يصبح نكون ، والهشمة تصبح هاشمة ، والاجرد يصبح جريت ، والذعلوق يصبح دعلوق ، والشقارى تصبح شقرة ، والغاسول يصبح قاسول ، والدهماء تصبح دهمة ، والغرقد يصبح عركاد ، والقرضىء يصبح كردة ، والقزح يصبح كازح ، والقريطة تصبح كريتة ، والقرصار يصبح كرسار ، والخذراف يصبح غضرف وتظراف ، والضمران يصبح ثمران او ذمران او ضران ، والصلة تصبح سلة ، والقلاب تصبح كلاب ، والقرمل يصبح جرمل . كما حوت القائمة التى اعدها (Migahid and Hammouda, 1974) لنباتات المملكة العربية السعودية العديد من الامثلة المشابهة ، فنبات الثيموم اصبح اثموم ، والارى اصبحت اروا ، والصخبر اصبح اسخبر ، والعكرش اصبح اقرش ، والعوسج اصبح أوشاز ، والهشمة ، اصبحت حشمة ، والحمى اصبح حما او حمة ، والشبث اصبح سباط ، والصلة اصبحت سلة ، والسلع اصبح سلى ، والشوحط اصبح شحاط ، والشكاعى اصبحت شبكة ، والعاذر اصبح عادر ، والغرقد اصبح عرفد وعركاد وغردق ، والعلقى اصبحت غلقة ، والاربيان اصبحت قربيان وكربيان ، والقرم اصبح قروم ، والقزح اصبح قزوح ، والقرضىء اصبحت كردة وقرظى ، والعثنان اصبح مثنان ، الخ ..

6 — اعطاء كثير من الاسماء غير المعتمدة ، وخاصة من اولئك الذين فقدوا صلتهم بالبادية ، وابتكار اسماء بدلا من اظهار عدم المعرفة بالاسم .
وهذا يعلل سخف كثير من الاسماء الموضوعة وذات المعانى البذيئة والتى لا تلاحظ فى المعاجم العربية القديمة . ومن الامثلة على ذلك بعض ما أورده (Post and Dinsmon, 1932-1933) فى موسوعة نباتات سورية وفلسطين وسيناء مثل : زب الارض ، زب القط ، زب أبو حصين ، زب العبد ، فسى الكلب ، فس الكلاب ، دماغ الجربوع ، لسان الكلب ، لسان الحماية ، زند العبد ، ورد الحمار ، فقوس الحمار ، أبو الشوارب ، ذنب القط ، ذنب الفرس ، بز الكلبة ، بزاز البقر ، ضرس العجوز ضرس الكلب ، ذوينات الجدي ، ذوينات الفار ، بيض الجن ، بيض القط ، خراتاق ، الخ .. وهذه التسميات غير المعتمدة والتى ترد فى بعض الموسوعات النباتية تعرقل عملية الربط.

ويجب أن ينتبه المحققون الى هذه الالفاظ المولدة المرذولة السخيفة وعدم اثباتها فى صلب اللغة ، كما يذكر ذلك (الشهابى ، 1965) .

7 — التصحيف فى المعجمات القديمة نظرا لان القدماء كانوا يهملون التنقيط ، ولما حصرت المفردات بعد زمن فى كتب اللغة ، كما يذكر ذلك الشهابى ، ضل جامعوها فى بعض الكلم بالنسبة للاحرف المختلفة فى التنقيط ، وخاصة بالنسبة لاسماء النبات .

8 — انقراض بعض الانواع النباتية ، وهو الامر الذى ترتب عليه فقدان الصلة ما بين اسم بعض النباتات التى وردت فى المعاجم العربية وبين ما يمكن أن يدل عليه ذلك الاسم فى الوقت الحاضر .

9 — النقل عن بعض المعاجم التى لم يوفق اصحابها بالربط ما بين الاسم العربى والاسم العلمى للنباتات ثم شيوع ذلك الربط الخاطىء فى الكتب الدراسية ، ومن الامثلة على ذلك معجم بدكيان لاسماء النباتات .

10 — محاولة المطابقة نتيجة تشابه الحروف احيانا ما بين كلمة عربية لاسم نبات مع كلمة اجنبية له . فقد ذكر (الشهابى ، 1965) ان بعض الكتاب قد اشاع مثلا ان الطباق هو Tabac بالفرنسية ودليلهم الوحيد تقارب النطق بالكلمتين . وبعد ان نفى الشهابى وجود تلك الصلة وانتقل الى وصف الكلمة فى المعجمات العربية ، وجد ان وصف ذلك النبات هو كما يلى : الطباق هو شجر نحو القامة له ورق تتلزج اذا غمزت فينضمد بها الكسر ، فتلزمه، فيجبر وله نور اصفر ، الخ .. وهذه الصفات مفقودة فى التبغ . ثم يفتش الشهابى عن تحلية ذلك النبات فى مفردات ابن البيطار وغيرها ، ويراجع الترجمات الفرنسية لتلك المفردات فيجد ان النبات الذى اطلقت عليه العرب اسم الطباق هو احد انواع جنس Inula ، منها Inula viscosa . ويبدو أن الشهابى كان متفائلا جدا فى ذلك التحقيق !! . قال الشهابى : ونسمى هذا النبات بالعامية فى سوريا ولبنان الطيون، وهو معروف فيهما ، ينبت بريا فى جبال لبنان وجبل

الشيخ وعلى مقربة من المياه والينابيع ، ويستعمله اصحاب الكروم فى تزبيب العنب ، لصد الزنابير . وقد تطعت غصنــا منه فى الربــوة بدمشق واراه امامى وانا اكتب هذا البحث .

ولدى مراجعة الوصف العربى ودراسة التوزيع البيئى ، واستمرارية استعمال الاسم العربى نفسه فى جبال عسير فى جزيرة العرب تبين ان الطباق هو Psiadia arabica وليــس Tabac وليــس Inula viscosa على عكس ما ذكره الشهابى .

وعبر هذا الخضم من الاعتبارات تمت بتحقيق العمل الموسوعى الذى حققه الاستاذ محمود مصطفى الدمياطى فى عام 1965 ، والذى اعتمد فيه علــى (Freytag, 1830) الذى قام بنشر اربعة مجلدات اشار فيها الى الاسماء العربية التى استطاع جمعها، وكذلك علـــى (Leclerc, 1862) والذى درس مفردات ابن البيطار ، وعلى (Clement-Mullet, 1870) والــذى درس الاسمــاء العربيــة عبــر الفصائل النبــاتيــة المختلفــة ، وكــذلك كتب الموسوعات النبــاتيــة المختلفــة المتــوفــرة عــن الاقطــار العربية ، وعديد من الكتب والمجلات العلمية بالاضافة الى معاجم اسماء النباتات السابقة مثل معجم اسماء النبات للدكتور احمد عيسى . وقد تبينت مقدار الجهد المضنى الذى بذله فى الجمع والمراجعة والتحقيق حتى وصل بمعجمه الى ما وصل اليه ، الا ان الذى انتقده الدمياطى هو عدم اعتماده على التحقيق الحقلــى الفعلى عبر الصحارى والبوادى والجبال العربيــة المختلفة ولذلك فقد وردت اسماء لنباتات كثيرة لــم يتم تحقيقها ، كما وردت اسماء نباتات اخرى اعطيت اسماء علمية ليست هى اسماؤها ، كما وردت اسماء لنباتات اخرى اعطاها الدمياطى اسماء متعددة تمت بتحقيقها ، ومن ثم اعتمدت الاسم العلمى الاكثر ارتباطا بالوصف العربى . وتظهر كل هذه التحقيقات وعلــى التتابع مبوبة عبر الصفحات التالية . ويجب ان اعترف فى الختام ، ورغم العمل المضنى والترحال المستمر عبر البوادى والصحارى العربية فى جزيرة العرب وغيرها ، أن هناك اسماء لنباتات كثيرة لا تزال تنتظر السبر والتحقيق من اجل ربطها بالمعرفة الحديثة ، وهذا مجال أبحاث قادمة فى سبيل خدمة الحرف والتراث العــربــى .

اسماء النباتات العربية الواردة فى تاج العروس للزبيدى والتى ذكرها (الدمياطى ، 1965) فى معجمه دون أن يطابقها بالاسماء العلمية لها :

الاسم العربى	الاسم اللاتينى	ملاحظات	
- أجـرد	Helianthemum salicifolium Helianthemum ledifolium	من الفصيلة الاجردية	- Cistaceae
- اسليـح	Cakile Erucaria	من الفصيلة الصليبية	- Cruciferae
- أنبـج	- Mangifera indica	من الفصيلة البطمية وهو يعرف فى مصر بالمانغو وفى غيرها بالانبة .	-Anacardiaceae
- بـركـان	- Rhaeopappus scoparius	من الفصيلة المركبة	- Compositae
- بـروق	- Asphodelus tenuifolius	من الفصيلة الزنبقية	- Liliaceae
- تـربـة	- Silene villosa	من الفصيلة القرنفلية	- Caryophyllaceae
- تنـوم	- Charzophora spp.	من الفصيلة الكحلية	- Boraginaceae
- جـح	- Cucumis spp.	من الفصيلة القرعية	- Cucurbitaceae
- حلـب	- Euphorbia spp.	من الفصيلة الحلبية (اللبينية)	- Euphorbiaceae
- حلبـلاب	- Periploca laevigata	من الفصيلة العشرية	- Asclepiadaceae
- حمـرة	- Frankenia spp.	من الفصيلة الحمرية	- Frankeniacea
- حـواءة	- Launaea nidicaulis	من الفصيلة المركبة	- Compositae
- حيهـل	- Zygophyllum spp.	من الفصيلة الهرمية	- Zygophyllacea
- خـزم	- Hyphaene thebaica	من الفصيلة النخلية	- Palmae
- خفـج	- Diplotaxis hara	من الفصيلة الصليبية	- Cruciferae
- دعـادع	- Aizoone canariensis	من الفصيلة الدعادعية	- Aizoaceae
- دهمـاء	- Monsonia nivea	من الفصيلة القرنوية	- Geraniaceae
- ذعلـوق	- Scorzonera intricta	من الفصيلة المركبة	- Compositae
- ذفـراء	- Haplophyllum spp.	من الفصيلة السذابية	- Rutaceae
- ذفـرة	- Lavandula pubescens	من الفصيلة الشفوية	- Labiatae
- سمنبـق	- Euphorbia spp.	من الفصيلة الحلبية	- Euphorbiaceae
- سـواس	- Periploca aphylla	من الفصيلة العشرية	- Asclepidaceae
- شـث	- Dodonea viscosa	من الفصيلة الشثية	- Sapindaceae
- شـرشـرة	- Tribulus terristris	من الفصيلة الهرمية	- Zygophyllaceae
- شمـراء	- Anabasis setifera	من الفصيلة الرمرامية	- Chenopodiaceae
- شكاعة (شكاعى)	- Fagonia parviflora	من الفصيلة الهرمية	- Zygophyllaceae
- شيمـة	- Lavandula	من الفصيلة الشفوية	- Labiatae
- صحمـاء	- Otostegia reponda	من الفصيلة الشفوية	- "
- صليـان	- Aristida ciliata	من الفصيلة النجيلية	- Graminaceae

الاسم العربي	الاسم اللاتيني	ملاحظات
ـ صـــــوم	-Euryops arabicus	من الفصيلة المركبة -Compositae
ـ ضجـع	-Stapelia (syn. Caralluma)	من الفصيلة العشرية -Asclepiadaceae
ـ ضهيـاء	-Acacia mellifera	من الفصيلة القرنية -Leguminosae
ـ طبـاق	-Psiadia arabica	من الفصيلة المركبة -Compositae
ـ عجلـة	-Danthonia forskalii	من الفصيلة النجيلية -Graminae
ـ عـثم(*)	-Stipa barbata	من الفصيلة النجيلية - »
ـ عـراد	-Salsola tetrandra	من الفصيلة الرمرامية -Chenopodiaceae
ـ عـرار	-Pulicaria orientalis	من الفصيلة المركبة -Compositae
ـ عسبـق	-Euphorbia spp.	من الفصيلة الحلبية -Euphorbiaceae
ـ علقـى	-Scrophularia hypercifolia	من الفصيلة العلقاوية -Scrophulariaceae
ـ علنـدى	-Ephedra alata	من الفصيلة العلندية -Gentaceae
ـ عـثم (*)	-Salsola canescens	من الفصيلة الرمرامية -Chenopodiaceae
ـ قرضىء	-Ochradenus baccatus	من الفصيلة الذنبانية (الخزامية) -Resedaceae
ـ قرمل	-Zygophyllum simplex	من الفصيلة الهرمية -Zygophyllaceae
ـ قصقاص	-Salsola volkensii	من الفصيلة الرمرامية -Chenopodiaceae
ـ قضقاض	-Salsola autrani	من الفصيلة الرمرامية - »
ـ قطفـة	-Indigofera spinosa	من الفصيلة القرنية -Leguminosae
ـ قنعـاء	-Astragalus dactylocarpos	من الفصيلة القرنية - »
ـ كفنـة	-Anastatica hierochuntica	من الفصيلة الصليبية -Cruciferae
ـ ليـاء	-Lupinus termis	من الفصيلة القرنية -Leguminosae
ـ مصـاخ	-Cyperus conglomeratus	من الفصيلة السعدية -Cyperaceae
ـ مقـد	-Coccinia grandis	من الفصيلة القرعية -Cucurbitaceae
ـ نمـت	-Prunus spp.	من الفصيلة الوردية -Rosaceae
ـ نمـص	-Carex spp.	من الفصيلة السعدية -Cyperaceae
ـ نيتـون	-Haloxylon articulatum	من الفصيلة الرمرامية -Chenopodiaceae
ـ نيـم	-Rhamnus staddo	من الفصيلة النبقية -Rhamnaceae
ـ هدالـة	-Loranthus heteromosplus	من الفصيلة الهدالية -Lorantheceae
ـ هلتـى	-Aristida spp.	من الفصيلة النجيلية -Graminae
ـ هيثـم	-Bassia muricata	من الفصيلة الرمرامية -Chenopodiaceae
ـ ويـار	-Panderia pilosa	من الفصيلة الرمرامية - »

(*) بصفة عامة يطلق اصطلاح العثم على انواع Stipa المميزة .

اسماء النباتات العربية الواردة فى تاج العروس للزبيدى والتى ذكرها (الدمياطى ، 1965) فى معجمه دون أن يصيب فى اجتهاده :

الاسم العلمى	الاسم العربى كما حققه	الاسم العلمى الذى اشار اليه الدمياطى
- الاخريط	Salsola foetida	Atriplex leucoclada Atriplex hortensis
- اشنان	Anabasis aphylla Anabasis hausskenechtii	Salsola kali
- الضرو	Pistacia palestina	Pistacia terbinthus
- بهمى	Schismus arabicus	Hordeum murinum
- ثغام	Polygala abyssinica	Artemisia pontica Artemisia tenuifolia
- حاذ	Cornulaca setifera Cornulaca monocantha Cornulaca leucantha	Salsola tamariscifolia Salsola articulata Anabasis articulata
- حرض	Sedlitzia rosmarinus	Salsola kali Malva nicaensis
- حسار	Torularia torulosa	Cardamine amara Cadamine nasturtiana
- حلاوى	Crepis parviflora	Fagonia myriacantha Savignaya aegyptiaca
- حنوة	Calendula aegyptiaca	Hypericum crispum Calendula persica
- دلبوث	Gladiolus aleppicus Gladiolus segetum	Gladiolus commumis
- ذؤنون	Cistanche	Phelipes violacea Orobanche cernua
- ربل	Plantago albicans	Pullicaria undulata
- زقوم	Mourrbium vulgare	Euphoebia antiquorum Euphorbia nerufolia Euphorbia tirucalli
- سبط	Lasiurus hirsutus	Francouria crispa Arum arisarum
- سرح	Maerua crassifolia	Cadaba farinosa
- سرمق	Chenopodium spp.	Atriplex hortensis Atriplex halimus
- سكب	Anthemis catula	Anemon coronaria Anemon hortensis
- شبرم	Zilla spinosa	Euphorbia pithyusa
- شقارى	Mathiola oxycera	Anemon coronaria Anemon hortensis
- شقائق النعمان	Papaver spp.	Anemon coronaria Anemon hortensis
- صونة	Filago spathulate	Verbascum glomeratum

الاسم العلمى	الاسم العربى كما حققته	الاسم العلمى الذى أشار اليه الدمياطى
ضرم	Lavandula dentata	Lavandula stoechus
ضرو	Pistacia palestina	Pistacia lentiscus
ضعة	Chrysopogon aucheri	Anastatica herochuntica
ضمران	Traganum nudatum	Halogeton alopecuroides
عتم	Olea chrysophylla	Olea sylvestris
عرعر	Juniperus procera Juniperus polycarpa	Juniperus commumis Juniperus oxycedrus
غراء	Erucaria	Artemisia herba-alba
فرس	Salsola tetrandra	Traganum nudatum
قرنوة	Erodium	Lotus corniculatus
قطب	Tribulus trristris	Sagittoria sagittifolia
كلبة	Centauria ersiogioides	Barleria bispinisa
لفاح	Atropa belladona	Mandragora officinarum
مكرة	Polycarpa repens	Paronychia lenticulata
ينم	Plantago albicans	Plantago ovata

اسماء النباتات العربية الواردة فى تاج العروس للزبيدى والتى ذكرها (الدمياطى ، 1965) فى معجمه معطيا اياها احتمالات التسمية مع تحقيقهـــا :

الاسم العربـــى	الاسماء العلمية التى ذكرها الدمياطى	الاسم العلمى كمـــا حققتــه
- أرطـــى	Calligonum comosum Ephedra alata	- Calligonum comosum
- رمـــث	Haloxylon salicornicum Haloxylon articulatum	- Haloxylon salicornicum
- شكاعـــى	Fagonia glutinosa Onopordum arabicum Gnicus acarna Cardus leucographus	- Fagonia spp.
- عـــرفـــج	Rhanterium epapposum Potentilla reptans	- Rhanterium epapposum
- قطـــف	Atriplex hortensis Commiphora kataf	- Atriplex halimus
- قيصـــوم	Artemisia arboresens Artemisia pontica Achillea falcata Achillea fragrantissima	- Achillea fragrantissima
- هـــــرم	Portulaca oleracea Zygophyllum coccinium Salsola forskalii	- Zygophyllum coccinium

وكما ذكرت عبر هذا البحث فان تحقيق اسماءالنبات التى وردت فى المعاجم العربية لا زال فى أول الطريق ويحتاج الى كثير من الجهود ، جهود اللغويين والنباتيين والبيئيين ، كثير من الجهود اليوم وقبـــل الغد وقبل زوال آخر معاقل البداوة النائية عن التوليدفى جزيرة العرب .

قائمة مصطلحات في مجال :
وقاية النبات وتوكسيكولوجيا الحشرات

بقلم: الدكتور محمود محمد إبراهيم زيد
جامعة الإسكندرية .

1 — Acaricides مُبيدات أكاروسية

2 — Acquired Immunity مَناعة مُكتسَبة

3 — Anesthetization التَّخدير

4 — Anionic Spreaders
المَوّاد النّاشِرة الأنيونية

5 — Antibiosis
صِفَة التّأثير الضّار على حياة الحَشَرَة من النبات المقاوم

6 — Antifeeding Compound or Feeding Deterrent
مُرَكّب مضادّ للتغذية او مركب يمنع تغذية نوع من الكائنات الحَيّة على المواد المعاملة دون شرط قتل الأفراد او طَرْدِها .

7 — Antimetabolite
مادّة مضادة للتمثيل — مضاد نواتج التمثيل

8 — Applied Control مُكافحة تطبيقية

9 — Attractant مادة جاذِبة

10 — Bactericides مُبيدات بَكتيريّة

11 — Bacteriostatic toxicity
إيقاف نَشاط البكتيريا

12 — Behaviour, Natural Behaviour
سُلوك — سلوك طَبِيعي

13 — Behaviouristic Resistance
المُقاومة السّلوكية (هى المقاومة الناتجة من حدوث تغيير فى سلوك افراد السلالة)

14 — Biological Assay or Bioassay
التّقييم الحَيَوي

15 — Biological Control
المُكافَحة بالأَعْداء الحيويّة

16 — Biotic Agents
عَوامِل حيوية (مثل البكتيريا والفِيرُوس)

17 — Breaking of Emulsion كَسْر المستحلب

18 — Cationic Spreaders
المُشتقّات الكاتيونية الناشرة

19 — Chemical Control المكافحة بالمواد الكيماوية

20 — Chemosterilants المُعقمات الكيماوية

21 — Chromosomal Inversion
الإنقلابات الكروموسومية

22 — Coating تَغْطِية

23 — Confidence Limits حُدود الثِّقَة

24 — Contact Insecticides
المُبدات الحَشَرية بالمُلامَسة

25 — Crossover Markers عَلامات العُبــور

26 — Cross Resistence المقاومة المُشتَركة

27 — Cultural Control
المكافحة بالوسائل الزراعية

28 — Cumulative Frequency Curve
المُنْحنَـى التكـراري المتجمع

29 — Deterrent
تثبيط الحركة او التغذية او وضع البيض

30 — Dipping الغمــــر

31 — Direct Pesticides
مبيدات آفات مباشرة (وتستخدم فى معاملة آفـة موجـودة فعلا)

32 — Dispersing Agents or Colloid protectants
المبيدات المفرقة أو الحافظة للغرويات

33 — Division of Chemistry of Pesticides
فرع كيمياء مبيدات الآفات

34 — Division of Entomology
فـرع الحشــرات

35 — Dominant سيادة تامـة

36 — Dosage-Response curve
منحنى الجرعة ــ الإستجابة

37 — Ecological Selectivity
المبيدات ذات التخصص البيئــى

38 — Economic Level
الحدّ الإقتصادي لحشرة ما على مَحْصول

39 — Ecosystem
تأثير البيئة الكاملة على كثافة الحشرات (النظام البيئي)

40 — Emulsifying Agents عَوامِل الإستحلاب

41 — Exposure To Pesticide Residue
التّعرّض لمتبقى مبيد الآفة

42 — Flesh Point
درجة الإشتعال ــ أو درجة الوَميض

43 — Flavour Stimuli
مؤثرات طعم ــ (مواد خاصة نباتية مثل جلوكوسيدات)

44 — Fog Applicators And Aerosols
مولّدات الضّباب والأيروسولات

45 — Fumigation التّـدْخيــن

46 — Fungicidal Toxicity
التأثير الإبادى للفطريات

47 — Fungicides مبيــدات فطريــة

48 — Fungistatic Toxicity إيقاف نشاط الفطــر

49 — Herbicides or Weed Killers
مبيدات حشائشية ــ أو مبيدات حشائش

50 — Heterozygous
صورة مختلطة ــ صورة غير متماثلة

51 — High and Medium Volume Spraying
الرشّ بالحجم الكبير والمتوسط

52 — Homozygous صورة متماثلــة

53 — Immunity المَنــاعَــة

54 — Incomplete Dominence سيادة غير تامــة

55 — Incompletly recessive غير تــام السيادة

56 — Impregnate يخلــــل

57 — Injection الحقـــــن

58 — Instar, Stage, Age
الإنسلاخ ــ الطور ــ العمر

59 — Inherited Immunity مناعــة توارثيــة

60 — Insecticides مبيــدات حشريــة

61 — Integrated Control المكافحة المتكاملـة

62 — Inversion of the Emulsion
انعكاس صورة المستحلب

63 — Knock-down
صدمة (مثل تأثير الجهاز العصبي للذبابة بمركبات البيــرثيرنز)

64 — Knocked-down Insects
الحشــرات التى صدمت

65 — LC 50
التركيز القاتل لخمسين فى المائة من الافراد المعرضة للمبيد(ت ق 50)

66 — LD 50
الجرعة القاتلة لخمسين فى المائة من الأفراد المعرضة للمبيــد (ج ق 50)

67 — Legal Control
المكافحــة بواسطة وسائل التشريع

68 — Lethal Concentration التركيــز القاتــل

69 — Lethal Dosage الجرعــة القاتلـة

70 — Length of Exposure Period To Pesticide
طول فترة التعرض للمبيد

71 — Log dosage Probits Line
منحنى « لوغاريتم الجرعة — الاحتمال »

72 — Low Volume Spraying
الرش المركز او الرش بالحجم الصغير

73 — Maternel Effect — تاثيـــر الأم

74 — Mechanical and Physical Control
المكافحة الميكانيكية الطبيعية

75 — Microbial Insecticides
مبيدات ميكروبية — مبيدات شديدة التخصص

76 — Micropipette — ماصـــة دقيقـــة

77 — Molluscicides — مبيـــدات القواقـــع

78 — Mutant Markers — علامـــات طفريـــة

79 — Natural Control — مكافحـــة طبيعيـــة

80 — Natural Selection — الإنتخاب الطبيعي

81 — Naturally Tolerant — تحمـــل طبيعـــي

82 — Negative Temperature Coefficient
معامل حراري سالب

83 — Negatively Correlated — مرتبطـــة سلبيـــا

84 — Nerve poisons — سمـــوم عصبيـــة

85 — Non-ionic spreaders
المشتقات غير الايونية الناشرة

86 — Normal Frequency Curve
المنحنى التكراري المعتدل

87 — Nutrient Stimuli
مؤثرات غذائية — (مواد تحث الحشرة على التغذية
أو مضادة للتغذية وقد تكون مادة غذائية
ضرورية أو غير ضرورية لها)

88 — Partial Dominance — سيـــادة غير تامـــة

89 — Partially Dominant — ذو سيـــادة جزئيـــة

90 — Penetration — نفـــاذ — تغلغـــل

91 — Pesticides — مبيـــدات الآفـــات

92 — Pests Control Measures
وسائل مكافحة الآفات

93 — Plant Protection Department
قسم وقايـــة النبـــات

94 — Population — العشيـــــرة

95 — Positive Temperature Coefficient
معامل حراري موجب

96 — Positively Correlated — مرتبطـــة إيجـــابيا

97 — Postadaptation — التأقلم الطفـــري

98 — Precision Dusting — التعفير الدقيـــق

99 — Precision Spraying — الـــرش الدقيـــق

100 — Preadaptation — التأقلـــم الطبيعـــي

101 — Predators-Parasites — مفترسـات — متطفلات

102 — Preliminary Tests — إختبـــارات اوليـــة

103 — Probability Units — وحـــدات الإحتمـــال

104 — Protective Pesticides
مبيـــدات آفات وقائيـــة
(تستخدم في الوقاية من آفة متوقعة)

105 — Prothoracic gland — غدة الصدر الأمامي

106 — Reciprocal Crosses — تزاوجـــات عكسيـــة

107 — Regression Cœfficient
ميل الخط المستقيم (معامل الإنحدار)

108 — Regression Line
خط الإنحدار — « خط لوغاريتم الجرعة — الإحتمال »

109 — Repellent — مـــادة طـــاردة

110 — Replicates — المكـــــررات

111 — Resistance — المقـــاومـــة

112 — Resistant Strain — السلالـــة المقاومـــة

113 — Respiratory Poisons — سموم تنفسيـــة

114 — Reverse Selection — إنتخـــاب عكســـي

115 — Reversion in Resistance
إنعكاس المقاومة (الرجوع الى الحالة الحساســـة
أو القـــرب منهـــا)

116 — Rodenticides
مبيدات القوارض — مبيدات توارض

117 — Screening
مقارنة كفاءة عدد من المبيدات على الحشرات

118 — Selection Pressure — الضـــغط الانتخابي

119 — Setting Mist — ضبـــابا متساقطا

120 — Sensory Receptors
المستقبـــلات الحسيـــة

121 — Slope — ميـــل

122 — Standard Methods الطـرق القيـاسيـة

123 — Stickers المـواد اللاصقـة

124 — Stomach Poisons سـموم معـديـة

125 — Susceptible Strain السلالـة الحساسـة

126 — Systemic Insecticides
مبيدات جهازية متخصصة

127 — Ten Folds عشـرة أمثـال

128 — Time-Response Curve
منحنى الزمن ـ الإستجابـة

129 — Threshold Level
الحدّ الذى يسبب وباء فى الحشرة (بميكروب بكتيري)

130 — Tolerance التحمـل

131 — Topical Application
معاملة السطح الخارجي للحشرات

132 — Toxicology, Insect Toxicology
علم السموم ـ علم سموم الحشرات

133 — True Resistance المقاومـة الحقيقيـة

134 — Ultra Low Volume Spraying
الرش بالحجم المتناهي فى الصغر

135 — Vacuum Fumigation التدخين الفراغي

136 — Vigor Tolerance التحمـل الفـائق

137 — Vigor Tolerant Strain
السلالة ذات التحمل الفائق

138 — Wettable Powders
مساحيق قابلة للبلـل

مصطلحات في علم الأدوية

Pharmacological Terms

للدكتور محمد محفوظ

(أنجليزي - عربي)

Accomodation of eye	تكيّف عدسة العين
Acetic acid	حامض خلّيك
Acidosis	حموضة الدمّ
Activated charcoal	فحم نباتي (منشّط)
Addiction	ادمــان
Administration of drugs	تعاطي الأدوية
Adrenal cortex	قشرة الكظرية
Adrenergic blocking drugs	الأدوية العائقة للأدرينالين
Adrenocorticotropic hormone	الهورمون المنشّط للقشرة الكظرية
Adsorption	إدمصاص
Aerosol	رذاذ
Agar	آجــار
Aglycones	الأجزاء غير السكّرية
Agranulocytosis	إنعدام الكريّات البيضاء
Alkalosis	قلويّة الدمّ
Allergy	حساسيّة
Allyl barituric acid	حمض الأليل الباربيتيوريك
Aloe	صبـــر
Alopecia	صلــع
Alum	الشبّــة
Aluminium	ألومنيـــوم
Amoebicides	مبيدات الأميبا
Amino acids	الأحماض الأمينية
Amino acetic acid	حمض الخلّيك الأميني
Aminophylline	أمينوفيلّين
Aminosalicylic acid	حمض الساليسيليك الأميني
Ammonium compounds	مركّبات النشادر
Amyl nitrite	نتريت الأميل
Analeptics	المنبّهــات
Analgesics	مسكّنات الألم
Anaphylaxis	العوار — مظاهر زيادة الحساسيّة — اللاوقاية
Androgens	هرمونات التذكير
Anaesthesia	التخديــر
Antacids	مضادّات الحموضة
Antagonism	تناقض — مضادّة
Anterior pituitary	الغدّة النخاميّة الأمامية
Anthelmintics	قاتلات الديدان
Anthracene cathartics	مسهلات الأنثراسين
Antibiotics	مضادّات الحيويات
Antibodies	الأجسام المضادّة
Anticoagulants	مسيلات الدمّ (مانعات التخثّر)
Anticonvulsants	مضادّات التشنّج

Antidiarrheal agents الموادّ المستعملة ضِدّ الإسْهال
Antidiuretic hormone الهُرمون المضادّ لإدرار البَوْل
Antiemetic مانِــع للقَيْء
Antidote ترياق — مضادّ السّموم
Antiepileptics مضادّات الصّرع
Antigen مُولِّد مضادّ
Antiheparin مضادّ الهيبّارين
Antihistaminic drugs الأدوية المضادّة للهِسْتامين
Antimalarial drugs الأدوية المضادة للمَلاَرْيا
Antimetabolites مضادات الأَيْض
Antimony potassium tartrate
طَرْطَرات الأنتيمون والبوتاسيوم
Antineuritic vitamin
الفيتّامين المُضادّ لإلتهاب الأَعْصاب
Antipyretic analgesics
مُهبطات الحَرارة (مُسكنّات الأَلَم)
Antirachitic vitamin النيتامين المضادّ للكُساح
Anti Rh-typing serum
المَصْل المصنّف لمضادّ« ر . هـ »
Antiseptics المُطَهِّـرات
Antispasmodics مضادات التقلّص
Antitrypanosomal drugs
الأدوية المضادة للتريبانوسوما
Aperients المُليِّنـات
Aplastic anaemias فَقْر الدمّ الإنعِدامي
Aromatic waters المياه العطرية
Arsenicals الزّرنيخات
Arteriosclerosis تَصلّب شَرايين
Artemesia الشّيـح
Asthma الـرَّبْـو
Aspidium السَّـرْخَس
Astringent قابض — مُمسِك
A. T. 10. م. ت. 10 (مضاد التّيتاني رقم 10)
Ataractics مهدئات النفس
Auricular fibrillation رجفة الأُذين
Autonomic drugs
أدوية الجهاز العَصبي اللاّإرادي
Bactericides قاتِلات الجَراثيم (مُبيدات الجراثيم)
Bacteriostatic مُوقِف تَكاثُر البَكْتِريا

BCG vaccine لِقاح ب. سي. جي
Barbiturates باربيتيـورات
Bell's palsy شَلَـل بِــلْ
Belladonna alkaloids أَشْباه قَلَوِيات البِلاّدونا
Belladonna tincture صبغـة البلادونا
Benzene بنْـزيــن
Behang الحَشيش
Bile salts أَملاح الصَّفْراء
Bilharziasis الإصابة بالبِلْهارسيا
Biologic essay مُعايرَات أحيائية
Bismuth بِـزْمُـوت
Bitters مَوادّ مُرّة « مريّات »
Black mustard خَرْدَل أَسْوَد
Blepharitis إلتهابات الجُفون
Blood coagulants مُخثّرات الدم
Blood pressure ضَغْط الـدم
Blood transfusion نَقْـل الـدم
Blood vessels أَوْعِيـة دمويـة
Bradycardia بُطْء دَقّات القلب
Bran ردة
British pharmaceutical codex
الدستور الصيدلي البريطاني المكمل
British pharmacopea دستور الأدوية البريطاني
Bone marrow نُخـاع عَظْمـي
Bromides بـروميـدات
Bromism التسمم بالبروميدات
Bronchodilator مُوَسّع للشّعب الهوائية
Bufotoxins سُموم ضِفْدَع البُوفُو
Buerger's disease مَرض برجر
Bronchitis نَزْلَة شعبية
Bureau of Narcotics مكتب المخدرات
Caffeine كافِييـن
Calabar bean فول (حبوب) كالاَبَار
Camphor كافـور
Camphorated opium tincture
صبغة الأَفْيون الكافورية

Cannabis	القنّـب
Capsules	كَبْسُـولات
Capsicum	الشطّـة
Caraway	كراويـة
Carbon monoxide	أول اكسيد الكربون
Carbon dioxide	ثاني اكسيد الكربون
Carbonic acid	حامض الكربونيك
Carbon tetrachloride	رابع كلوريد الكربون
Cardamon	حَبَّهـان
Cardio vascular system	الجهاز الدوري
Cardiac glucosides	جلايكوسيدات القلب
Carminative	طاردات أرياح (الغازات)
Carotid sinus	الجيب الشرياني
Castor oil	زيت الخَـرْوَع
Cathartic resins	الرّاتِنْجات المسهلة العنيفة
Cation exchange resins	راتنجات التبادل الأيْوني
Caudal anaesthesia	التخدير الذيلي
Causative therapy	العلاج التسببي
Caustic	مادة كاوية
Cancer	سَرطـان
Carbolic acid (phenol)	حامض كاربوليك
Cataplasma	لَبْخَـة
Cerebro spinal fluid	السّائل النُخاعي
Cervicitis	إلتهاب عُنُق الرحم
Cholecystitis	إلتهاب المَـرارة
Choleretic	يُدِرّ للصَّفْراء المُرَكَّزة
Central nervous system stimulants	مُنبِّهات الجهاز العصبي المركزي
Charcoal	فَحْم نباتي
Chemoreceptor	مستقبل الإشارة الكيميائية
Chemotherapy	المعالجة الكيميائية
Cholecystogogues	مفرغات الحويصلة المرارية
Choline esterase inhibitors	صادّات كولين إسْتِراز
Chorionic gonadotrophin	هرمونات تناسُلية مَشيمِيّة
Cinchona	الكينـا
Cinnamon	قَـرْفَـة
Citrated ferrous chloride	كلوريد الحديد الليموني
Citrated whole human blood	دَم بشري كامل بالليمونات
Coagulants	مجمدات الدم
Coffee	قهـوة
Colic	مَغَـص
Colchicum seeds	الحَنْظَـل
Colocynth	بُذور اللَّحْلاح
Cirrhosis of liver	تليّف الكبد
Cod liver oil	زيت كبد الحوت
Clove	القـرنفـل
Coca leaves	اوراق الكوكا
Colloid laxatives	المسهلات الغروية
Colloidal ferric hydroxide	أيدروكسيد الحديديك الغروي
Colour vision	رُؤيـة الألوان
Compositive antagonism	تَضادّ بالتنافس
Compound gentian tincture	صَبْغة الجَنْشيانا المُركّبة
Conjunctivitis	إلتهاب المُلْتَحِمة
Contraceptives	مانِعات الحَمْل
Convulsions	تشنّجـات
Convulsions , epileptiform	تشنّجات ارتعاشيّة
Convulsions , clonic	تشنجات تتابعية
Convulsions , tonic	تشنجات توترية
Corpus luteum	الجسم الأصفر
Corrosive sublimate	السليمـاني
Cough	سعـال
Coumarin derivatives	مشتقات الكومارين
Cornea	قرنيـة
Corticosteroids	ستيرويد ينتج من قشر جار الكلوية
Coronary artery	الشِّرْيان التاجي
Croton oil	زيت الكروتون
Counterirritant	مضادات التهيّج
Cumulation	تَجمّـع
Cyanide	سيـانيـد
Cycloplegia	شَلَل العَضَلة الهدبية للعين
Degeneration	إضمحلال

English	Arabic
Decoctions	مَنْقُـوعـات
Dementia	جُنـــون
Demulcents	مُلطِّفات غَرويّة
Depletion	إفْراغ ــ تفريغ
Depolarization	الإسْتِقْطــاب
Decongestant	مُزيــل للإحْتِقان
Dehydration	جَفـــاف
Depilatory	مُزيــل للشّعر
Dermatitis	إلتهاب الجِلْد
Diabetes insipidus	بَوْل سُكَري كاذِب
Diabetes mellitus	مَرض السكّر
Diabetic coma	سُبات السكر
Diaphoretic	مُنَبِّه لإفراز العَرَق
Detergents	مُنظِّفــات
Depression	تَثْبِيــط
Digitalis	ديجيتَــالا
Digitalis purpura	الديجيتالا القرمزية
Digitalis tincture	صَبْغَة الديجيتالا
Diphtheria	دفتــريــا
Disinfectants	مُعقمــات
Diarrhea	إسهــال
Digestants	هاضِمــات
Distention	إنتفــاخ
Diuretics	مُدرّات البول
Dover's powder	مَسْحوق دُوفَر
Drug	عُقــار
Dusting powders	المَساحِيــق المعفرة
Dwarfism	تصر القامة
Dysentery	دُوسَنْطَاريا
Dyspepsia	عُسْــر الهَضْم
Dose	جرعــة
Dyes	إصبــاغ
Dysmenorrhea	عســر الطّمْث
Dyspnea	عســر التّنفّس
Eclampsia	تَسَمُّم الحَوامِل (تَشَنُّج نفاسي)
Eczema	إكْــزيمَــا

English	Arabic
Edema	أُوديمَــا
Electrocardiogram	رَسّام القلب الكهربائي
Ejaculation	إفراغ المَني
Emetics	مُقيِّئــات
Emollients	مُلطّفات شَحْمية
Endocrine glands	الغُــدَد الصّمّــاء
Endocarditis	إلتهاب غِشاء القلب
Endometrium	غشاء الرّحِم المخاطي
Ecbolic	مجهــض
Electroencephalogram	رسام المُخ الكهربائي
Embolism	إنْسِداد وعائي
Emulsion	مستحلب
Enema	حُقْنَة شرجية
Enzymes	أنزيمــات
Ergot	إرجــوت
Epilepsy	صَــرَع
Epistaxis	نَزيف من الأنف
Erythema	كَلفح جلدي احمر
Estrous cycle	دَوْرَة الشَّبَق
Ether	إثيــر (إتيــر)
Euphoria	تَناؤُل ــ حُبــور
Expectorant	طارِد للبَلْغَم
Extrasystole	دقّات قلب زائدة
Fatty acids	أحماض دُهْنية
Favus	تــراع
Fibrillation	رفــة
Fibrillation , atrial	الرّجفان الأُذَيْني
Fibrillation , ventricular	الرجفان البطيني
Fibrinolytic agents	مُنشّطات الجهاز المُذيب للجَلْطَة
Filix mass	سَرْخَس الذّكر
Ferm , male	سرخس الذكر
Fœtus	جَنيــن
Fructose	سُكّر الفَواكِه
Fish oil	زَيْت السمك
Fluid extract	خُلاصَة سائلة
Fox glove	أُصْبُع العَذْراء ــ ديجتيالا

English	Arabic
Flavouring agents	مُحَسِّنات الطَّعْم
Flutter	وَثْبَــة
Fungicides	مُبيدات الفطريات
Ganglion blockers	عَوائق العُقَد العَصَبِيّة
General anesthesia	التَّخْدير العامّ
Germicides	مبيدات الجَراثيم
Calactogogue	مُـدِرّ اللَّبَـن
Galenicals	الأَدْوية التى من أصل نباتي
Gall bladder	الحُوَيْصِلَة المَرَارية
Gastritis	إلتهاب المِعدة
Genito urinary tract	الجهاز البولي
Gingivitis	إلتهـاب اللثـة
Glaucoma	جُلُوكوما (المياه الزرقاء)
Glossitis	إلتهاب اللِّسـان
Glycosuria	جلوكوز فى البول
Gonadotrophins	حاثّات الغُدَد الجِنْسِيّة
Gonorrhea	سَيَـلان
Growth hormone	هرمون النمـو
Gum arabic	صمـغ عربي
Glycyrrhiza	عِرْقسوس
Gonads	غُدد الجنس
Gout	نقـرس
Guinea-pigs	خنازيـر غانـا
Gum resins	رَاتنج صمغي
Halibut liver oil	زيت كبد الحوت
Hay fever	حمّـى تشيـة
Hematuria	دم فى البول
Hemorrhoids	بَـوَاسِيـر
Habituation	تَعَـوّد
Hallucinogens	عقاقير تُسَبّب اضطرابات نفسية
Hashish	حَشيش — قنب هندي
Headache	صُـداع
Heart block	حجب السيال القلبي
Helminthiasis	الإصابة بالدّيدان الطُّفيلية
Hematinics	مُقَوِّيات الدم
Hemorrhage	نَـزيـف
Hemostatics	موقف النّزيف
Hibernation	بيات شتوي
Hirsutism	أعْراض ذكورة
Hemolytic agents	مُسبّبات انحلال كريات الدم
Hypercalcaemia	زيادة الكلسيوم فى الدم
Hyperkalemia	زيادة البوتاسيوم فى الدم
Hypersensitivity	زيادة الحساسية
Hyperparathyroidism	زيادة إفراز جارات الدّرقية
Hypoglycaemia	نَقْص الجلوكوز فى الدم
Hypotension	إنخفاض ضغط الدم
Homeostasis	وَقْف النّزيف
Hyperchlorhydria	زيادة الحموضة (المعدة)
Hyperthyroidism	زيادة إفراز الغدّة الدّرقية
Hypertension	إرتفـاع ضغط الدم
Hypnotics	مُنَـوِّمـات
Hypophysectomy	إستئصال الغدة النُّخامية
Hypothermia	إنخفاض درجة الحرارة
Hypobaric solutions	مَحاليل أخَفّ من السائل النخاعي
Immunity	مَنـاعَـة
Implantation	غَرْس — إدخال
Impotence	قُصور جِنسي
Infusion	مَنْقـوع
Inhalation	إسْتِنشـاق
Inunction	تَدْليك شديد
Idiosyncrasy	إستعداد ذاتي
Incompatibility	عَـدَم تَوافُـق
Injections	حَقْـن
Insecticides	مُبيدات حَشَرية
Insomnia	أرَق
Iontophoresis	إدخال الأدوية فى الأنسجة مع الأيونات المنطلقة إليها
Iris	إيريس (قزحية)
Islets of Langerhan	جُزُر لانجرهان
Itching	حكّـة
Ipecacuanha	عرق الذهب
Irritant	مهيّـج

Isomers	مُتَشـابهات استطائية
Intracardiac	داخل القلب
Intradermal	داخل الجلد
Intramuscular	عن طريق العضـل
Intraperitoneal	داخل البريتـــون
Intrathecal	داخل قناة النّخاع
Intracutaneous	داخل الجلـد
Intravenous injection	حَقْـن بالوَريـــد
Iron	الحَـديـــد
Isotonic	مُتساوي الضـغط الاسموزى
Jaundice	يَـرَقـــان
Keratolytics	حال البشـرة القرنية
Kidney	كليـــة
Labour	و لا د ة
Lacrimal glands	غُدد دَمْعيـــة
Laryngospasm	تَوَتّر الحُنْجُرة
Laxatives	مُلَيِّنـــات
Lead	رَصـــاص

L. D. 50

الكمية التى تقتل 50 فى المائة من حيوانات التجارب (ك. ق 50)

Leprosy	جُـــذَام
Liniment	مـــروخ
Liquorice	عرقســـوس
Liver	كَبِـــد
Local anaesthetics	مُخدرات موضـوعية
Lozenges	أقراص اسْتِحْلاب
Lipotropic agents	مانِعات تدهّن الكبد
Lotions	غســـولات
Liver extract	خُلاصة الكبـــد
Macrocytic anaemia	فقد الدم المكروسيتي
Magnesium	مَغْنيسيـــوم
Malignant diseases	أمراض خبيثـــة
Materia medica	مادة طبيـــة
Meningitis	إلتهاب اغشية المخّ
Menstrual cycle	دَوْرَة الطَّمْث
M. L. D.	الجُرعة القاتلة المتوسطة
Mercurial diuretics	مدرّات البول الزئبقية
Methaemoglobinaemia	خُضاب الدم المبدل الدموي
Miosis	إنقباض الحَدَقَة
Monoamine oxidase	أوكسيديز أحادي الأميني
Muscle relaxant	رَاخيات العَضَلات
Mydriasis	إتّساع الحَدَقة

Myxoedema

أُوديما مخاطية ـ نقص هرمونات الدرقية

Neuromuscular blocking agents

مسببات شَلَل العضلات الإرادية

Nux vomica	الجوز المقيء
Opium	أفيُـــون
Oral hypoglycemics	مخفضات سكر الدم (بالفم)
Oral contraseptives	مانعات الحمل (بالفم)
Oral administration	التّعاطي بالفم
Organic mercury	زئبـــق عضوي
Oxytocic hormone	هرمون مُنَشّط للرّحم
Oxytocins	منشطات عضلات الرّحم
Parasympatholytics	مانعات الفعل الباراسمباتاوي

Parasympathomimetics

مشابهات الفعل الباراسمبثاوي

Parathormone	هرمون الغدّة جار الدّرقية
Parathyroids	الغُدَد جار الدرقية
Parenteral	التعاطي بالحقن
Parkinsonism	شلـــل رعاش
Pastes	المَعجـــاتيـــن
Pharmacodynamics	متعلق بفعل العقاقير
Peptic ulcer	القَرْحَـــة المَعِديـــة
Pharmacopœias	دَساتير الأدويـــة

Pharmacopœa Internationalis

دُستور الأدوية الدولي

Pills	حُبـــوب
Pituitary	الغدّة النّخامية
Plasters	لَزْقة ــ لَصْقَـــة
Platelets	الصّفائح الدموية

Potentiation	تقـويـة
P. P. factor	العامل المانع للبلاجرا
Premedication	المعالجة الإعدادية
Prescription writing	كتابة التذكرة العلاجية
Pressor hormone	هرمون رافع للضغط
Pseudocholinesterase	كولين استريز كاذب
Purgatives	المسهـلات
Quassia	منبات الكواسيا
Quinidine	كينيـديـن
Quinine	كينيـن
Radioactive gold	الذهب المشع
Radioactive iodine	يود مشـع
Radioactive isotopes	النظائر المشعة
Rectal anaesthesia	التخدير بطريق الشرج
Refrigeration anaesthesia	التخدير بالتبريد
Regional anaesthesia	التخدير المنطقي
Rhubarb	راوند
Saddel-block anaesthesia	تخدير منطقة الشرج
Sex hormones	هرمونات جنسية
Smallpox vaccine	طعم الجـدري
Solanaceous alkaloids	أشباه القلويات السولاناسية (العائلة الباذنجانية)
Spinal anaesthesia	تخدير نخاعي
Squill	بصل العنصل
Stages of anaesthesia	أطـوار التخدير
Sucrose	سكر القصب
Sympatholytics	مانعات الفعل السمباثاوي
Sympathomimetic amines	الأمينات مشابهات المفعول السمباثاوي
Sympathomimetic drugs	الأدوية مشابهة الفعل السمباثاوي

Synthetic penicillin	بنسيلين مخلق
Syrups	أشربـة
Tablets	أقـراص
Tachyphylaxis	ضعف الإستجابة التدريجي
Tests for pregnancy	إختبارات الحمل
Thymol	الـزعتـر
Thymus	الغـدة التيموسية
Thyroid	الغدة الدرقيـة
Tin	هرمون الغدة الدرقية
Thyroxin	القصـديـر
Tinctures	الصبغـات
Topical anaesthesia	التخدير السطحي
Toxicity	سميـة
Tranquilizers	مهدئات النفس
Troches	اقراص للإستحلاب
Typhoid vaccine	طعم التيفـود
United States Dispenatory	الأمـم المتحـدة
United Nations	معجم الأدوية الأمريكي
Urea	
Vaccines	الطعوم (اللقاحات)
Vermicides	مبيدات الديدان
Vermifuges	طاردات الديدان
Vitamin (s)	الفيتـامينـات
Wassermann	واسرمـان
Wintergreen oil	زيت وينترجرين
Xanthine	زانثيـن
— derivatives	مشتقات الزانثين
— diuretics	مدرات البول الزانثينية
Yohimbine	يوهمبيـن
Young's Rule	
Zinc	الـزنـك



مصطلحات الأمراض النفسية والعصبية
(أنجليزي - عربي)

د/ عمر الجارم
أستاذ الأمراض العصبية والنفسية،
كلية الطب - جامعة الاسكندرية

A

Abasia	اللاّخطو
Abeyance	تعطُّل
Ability	قُدرة
Abnormal	شاذّ
Aborted	جهيض — مُبتر
Abreaction	تنفيس — إسترجاع
Abstract	مُجرّد (معنى)
Abuse	سُوء استعمال
Achievement	إنتِدار
Acquired	مُكتَسَب
Active	فَعّال — نَشيط
Adaptation	تَكيُّف
Addiction	إدمان
Adjusted	مُتَوافِق
Adolescence	اليَفَع
Affect	وُجْدان
Affective disorder	إضطرابات وجدانية
Aggression	عُدوان
Aggressive psychopath	السيكوباتي المتعدي
inadequate "	السيكوباتي الغير كفء
creative "	السيكوباتي الخلّاق
Agitation	هياج
Agnosia	عَمَهٌ
Agoraphobia	رُهاب السّاحة
Alcoholic psychosis	الذهان الكحولي
Alternating	متناوب
Amaurotic family idiocy	بَلَهُ العَمَى العائلي
Ambivalence	تكيّف المتبادل / ثنائية
Amentia	هَبَل
Amnesia	نساوة (نسيان)
Amnesic gaps	فجوات النسيان
Anal	شَرجي
Anesthesia	تخدير — خدار
Anger	الغَضَب

Angina pectoris	الذَّبْحَـــة الصَّـدريـــة
Anorexia nervosa	فَقْد الشهيّة العصبي
Anoxaemia	نَقْص تهوية الدم (مرض الجِبَال العالية)
Antagonism	تعارُض ـــ تصارُع
Antenatal	قَبْـل الولادة
Anterograde	مُمْتَـدّ للخلف
Anterograde amnesia	نسيـان الأحداث القريبة (ما بعد الحادث)
Retrograde amnesia	(ما قبل الحادث)
Anxiety	قَلَق (الخَوْف من خطر)
Apathy	تبلّـد ـــ سَـدَر
Aphasia	حبسـة كلاميـة
Aphonia	حبسـة صوتيـة
Appeal	إستشهاد (إستئنـاف)
Apprehension	خَشْيَـة ـــ تَوقُّع الشَـرّ
Aptitude	إستعـداد
Arteriosclerosis	تَصلُّب شريـانـي
Asocial	لا إجتمـاعـي
Aspiration	طُمـوح
Assimilation	التمثيـل
Association	الترابُط (التداعي)
Astasia	لا وُقُـوف
Asthenic	وَاهِـن
Asymmetry	لا تَنـاظُـر
Ataxia	إختـلال الحركـة
Athletic	رياضي ـــ أَصْليتـي
Atrophy	ضُمـور
Attention	إصغـاء
Attitude	إتجاه نفسي
Autism	إجتـراريـة
Autistic thinking	التفكيـر الذاتـي
Automatic	آلي (متحرك تلقائيا)
Automatism	آليًّا (تحرك تلقائي)
Automatic nervous system	الجهاز العصبي التلقائي
Automatic obedience	الطاعـة الآليـة
Auscultation	إستمـاع

B

Bacteria	جـراثيـم
Bed sore	قرحة الفراش
Behaviour	السلـوك
Behaviour therapy	عـلاج سلـوكـي
Benign	حميـد
Blackout	غشيـة
Blindness	عَمَـى
Block	حَصَـر ـــ إحصـار
Blocking	إعـاقـة
Bias	إنحيـاز
Bizzarre	مشـوشـة
Border line case	حالة بينيـة
Brain	دمـاغ
Breeding	إنسـال
Brood over	يستغرق في التفكير

C

Cardiac neurosis	عُصـاب القلب
Case	حالـة
Case record	سجـل
Catalepsy	فقدان التوازن ـــ الجُمْدة
Cataplexy	تَخشُّب العضلات (داء الثبوت)
Catatonic schizophrenic	الفصام التخشبي ـــ فصام متقلب
Catharisis	التنفيس الإنفعالي
Censor	رَقيـب
Cerebration	عمـل المخّ
Cerebral atherasclerosis	تصلّب شرايين المخ
Cerebral cortex	القشرة المخيـة

Cerebral stroke	الفـــالـــج
Certified patient	مريض بشهــادة
Character	خُلُــــق
Characteristic	تميـُّــز
Cholemia	صَفـــرمِيــة
Chorea	رَقـَــص
Chromosomes	الجسم الملون — كروموسوم نواة الخلية
Chronic	مــزمــن
Chronic subdural haematoma	كيس الدم تحت الأم الجافية (كيس دموي)
Chronological	زمنـــي (عمـــر)
Circle	دائـــــرة
Circumstantial	ظـــرفـــي
Circumstantiality	الإسهـــــــاب
classification	تصنيف
Climax	اوج
Clinic	عيـــــادة
Clinical	ســـريـــري
Clong association	رنيـــن الألفـــاظ
Clouding	تغيـــم
Cognition	معـــرفي
Cold hallucination	الهلوســات البـــاردة
Collapse	إنهيــــار
Coma	الغيـــوبـــة
compensation	التعـــويض
Complex	عقدة نفسية او مركبه
Complexion	سِحنـــــة
Complication	مضـــاعفـــة
Compromise	تراضٍ — حلّ وُدّي
compulsion	قَسْـــر — جَبْـــر
Conation	الميـــــل
Concept	معنـــــى
conception	إخصـــاب
concrete	عُياني مشخص
Concussion	الإرتجـــاج
Conditioned	مشـــــروط
Confabulation	إختـــلاق الروايـــات
Conflict	صِـــــرَاع
Confusion	خَلْــــط
Congenital	خَلْقِيـــي
Conscience	الضّميــــــر
Consciousness	الــوَعْـــي
Constitution	تَكوين (جبلة) التكوين البيولوجي للفرد الموروث والمكتسب
Content of thought	مُحْتَـوَى الفكـــر
Contracture	تقلـــص
Contrast	تَبَـــايُـــن
Control	هَيْمَنَـــــة
Convulsion	تَشَنُّـــــج
Co-operative	مُتَعَـــــاون
Coordination	مَـــآزر — تَنَـــاسُق
Coronary arteries	الشّـرايين التّاجيــة
Correlation coefficient	مُعامِل الإرتباط
Cough	سُعـــــال
Cramp	مَغْــص
Cranium	قِحـــف
Creation	إبداع — إبتكار
Cretenism	نقص إفراز الغُدّة الدرقية
Cretin	قَمـــيء
Criminal	جنـــائـــي
Crisis	نَـوْبَـــة
Critical	حــــرج
C. S. F.	(س . د . ش) سائل الدماغ الشوكي
Culture	حَضَـــارة
Curriculum	مُقرّر دراسي
Curve	مُنْعَنَــى
Cushing syndrome	زيادة إفراز الغدّة الكُظريّة

Cycloid دوري
Cyclothymia دوريــة المــزاج

D

Data معلومات — معطيات
Day dream حلم اليقظة
Daze خطف البصــر
Deaf mutism صَمَم — بَكَم
Decay تلــف
Mental decay تلف عقلي — تفسخ
Deconditioning الإستئصال الشرطي
Deduction قيـــاس
Defect نقــص
Mental defect نقص عقلــي
Defensive دفاعيــة
Deficiency عَـــوَز
Deformity تشــوّه
Degeneration تنكّــس
Delinquency جُنــاح
Delerium هُتــار
Delerium mania الهوس الهذياني
Delerium tremens الهتر الارتعاشي
Delusion هُــذاء
» of grandeur هــذاء العظمــة
» » influence هــذاء التأثيــر
» » persecution هــذاء الإضطهــاد
» » reference هــذاء الإشارة
» » Sin هــذاء الإثــم
Nihilistic delusion هــذاء الإنعــدام
Systematized » الضلالات المرثيــة
Dementia العَتَــه
Denial الإنكـــار
Depersonalization ضلالة تغير الشخص
Depression حــزن — إكتئــاب
Depressive equivalent معادل الإكتئاب
» phase طــور الإكتئــاب
» stupor الإكتئــاب الذهولي
Deranged جنــــون
Derealization تغيّــر الكــون
Desensitization إزالــة الحساسية
Despair يأس — قنــوط
Deterioration تَــرَدّي
Diathesis إستعـداد
Diencephalon المخ الأوسط
Differentiation تَمــايُــز
Dimensions أبعـــاد
Discrimination تمييــز
Disintegration تَفكّك — إنْحِلال
Disorder of perception إضطراب الإدراك
Disorientation التّــوَهــان
Disposition اهبــة
Displacement الإزاحـــة
Dissociation إنفصــال
Distress ضيقة — (شدّة — ازمة)
Diurnal نهـــاري
Dizziness دُوام
Dominant متسلّـــط
Dominant gene صبغـي طاغ
Dormant هاجــع
Dose جرعــة
Double orientation إزدواج التوجيــه
Dramatisation تجسيم المعاني
Drive حافـــز
Drowsiness نُعـــاس
Dysharmony نشـــاز
Dysmnesic syndrome إضطرابات الذاكــرة

Erection	نُعـــوظ
Erotism	شبقيـــة
Essential hypertension	ضغط الـدم العـالي
Eugenics	علم تحسين النسل
Euphoria	إحساس العافية ـ إنشراح
Exacerbation	إشتـــداد
Exaltation	الفخر ـ الذهو
Excitation	إستفـــزاز
Excitement	إهتيـــاج
Exercise	تكـــرار
Exhaustion	نهـــك
Exhibition	إستعراض (إستعراء)
Extinction	إنطفـــاء
Experience	خبـــرة
Extasy	فـرح المجذوب
Extradural haemorrhage	نزيف خارج الأم الجافية
Extrovert	منبسط (ضد:منطوي)

F

Facies	سحنـــة
Fabrication	إصطناع الروايات
Factor	عامـــل
Faint	إغمـــاءة
False	كـــاذب
Falsification	التزييف
Familiarity phenomenon	ظاهـــرة الألفـــة
Fantasy	الخيـــال
Fear	خـــوف
Feeble minded	ضعيف العقل (الحمق)
Fertilization	إخصـــاب
Field	مجـــال
Fixation	تثبيـــت
Fit	نـوبـــة
Flaccid	رخـــو
Flashes	بريق (وميض)

Dyspepsia	عســـر الهضم
Dysplastic	ذو التكوين غير المنتظم
Dyspnea	البُهـــر
Dystractability	تحـــوّل الإنتبـــاه

E

Eclampsia	تَشنج نِفاس
Eccentricity	أغـــراب
Echolalia	ترجيع (محاكاة الصوت)
Echopraxia	التقليد (محاكاة الحركة)
Ecstasy	حالة تجلي (جذب صوفي)
Ectoderm	اكتـــودرم
Edema	خَـــزَب
Effect	تأثيـــر
Efficiency	كفـــاءة
Ego	الأنـــا
Egocentric	التفكيـــر الذاتـــي
Egocentrism	مركزيـــة الـــذات
Egonism	الأنانيـــة
Ejaculation	دَفـــق
Elation	إنشـــراح
Electrode	مسار كهربائـــي
Electroencephalography	تخطيط الدماغ الكهربائي
Emergency	طارىء
Emotion	إنفعـــال
Emotional disorders	إضطراب العاطفة
Encephalitis lethargica	إلتهاب المخ السباتي
Encephalon	الدمـــاغ
Enuresis	التبـــول اللا إرادي
Environment	البيئـــة
Epilepsy	صـــرع
Episode	سَـــوْرَة
Equilibrium	تـــوازن
Equivalent	معـــادل

Flight of ideas	طيران الأفكار
Flexabilities cerea	التعوج الشمعي
Flexibility	مرونة
Fluency	طلاقة
Free association	تداعي حر
Frigidity	برودة النساء (البرود الجنسي عند النساء)
Frustration	تأزم — إحباط
Functional	وظيفي
Fugue	التجوال بشرود
Faculty	ملكة

G

Gag	كمام — مبعد الفكين
Gait	مشية
Gancer syndrome	مرض جانسر — الإجابات التقريبية
Gang	شُلة
Gamete	مشيج
Gaze	حَدلقة
Genes	مورثات
Genetic	وراثي
Generalisation	تعميم
General paralysis of the insane	الشلل العام الجنوني
Generation	جيل
General beaviour	المظهر العام
Genius	عبقري
Giddiness	دُ و ا خ
Gifted	موهوب
Gigantism	حالات العملقة
Goal	هدف
Grand mal	النوبة الكبيرة
Grandeur	العظمة
Gratification	إرضاء
Grief	أسى
Group therapy	علاج جماعي
Guilt	الذنب

H

Haematoma	كيس دموي
Hallucination	هلوسة
Hallucinogen	المحدث للهلوسة
Handicraft	حرفة يدوية
Halo	هالي
Hebephrenic schizophrenia	الفصام الخابل
Hemiplegia	الفالج (شلل نصفي)
Hepatic coma	الغيبوبة الكبدية
Heredity	وراثة
Heredofamilial	وراثي أسري
Hesitancy	التردد
Hicupp	فُواق
Homeostasis	إستعادة التوازن
Homosexuality	جنسية مثلية
Hostile	عدواني
Hybrids	هجين:مولود من ابوين مختلفى الجنسية كالبغل
Hyperactivity	فرط النشاط
Hypermnesia	حدة الذاكرة
Hyperprosexia	زيادة الانتباه
Hypersomnia	كثرة النوم
Hypnagogic	منوم
Hypnotism	التنويم المغناطيسي
Hypo	نقص (سابقة)
Hypochondria	التوهم المرضى
Hypochondrical delusion	الضلال الحشوى الجسمى
Hypomania	الهوس الخفيف
Hypothalamus	المهيد
Hypothesis	فرض
Hysteria	الهستيريا

Hysterical hyperepnee	النهجان الهستيري

I

Iatrogenic	دوائـي المنشـأ
Idealisation	التـحديـس
Idealistic	المثـاليـة
Identical	متطـابـق
Identification	تقمـص
Idiopathic	ذاتـي
Idiot	معتـوه
Idiox	البلـه
Illusion	خـداع (الحـواس)
Imbecile	ابلـه (المأفـون)
Imbecility	الأفـن
Immature	فـج
Impotence	العَنـه
Impulsive	إنـدفـاعـي
Inattention	عـدم الإنتبـاه
Incentive	باعـث
Incidence	حـدوث
Incoherence	التفكـك
Incoherent	متفكـك
Incongruity	التبـايـن
Incontinence	سَلَـس
Incubation	مرحلة حضانة او اختمار
Indescent	
Indication	دليـل
Indifference	اللامبـالاة
Induction	إستقـراء
Infection	خمـج
Inferiority	النقـص
Influence	تأثيـر
Infregranuler	الطبقات تحت المتحببة
Inhibition	تعطيـل
Initiation	البـدء
Initiative	بـادىء
Intellectuel	فكـري
Intelligence	الـذكـاء
Internalisation	الإدخـال
Interview	مقابلة شخصية (مواجهة)
Intoxication	تسمـم
Intracerebral Haemorrhage	نزيف داخل المخ
Intrinsic	ذاتـي
Introjection	الإحتـواء
Introspection	استبطـان
Introvert	منطـوي
Intuition	حـدس
Insanity	جنـون
Insight	إستبصـار
Insomnia	الأرق
Inspiration	إلهـام
Instability	بلبلـة
Instinct	غـريـزة
Involuntary	غيـر اختيـاري
Involution	أ و ب
Ipsilateral	بنفس الجهـة
I.Q.	نسبـة الذكـاء
Irrelevant	غيـر مـلائـم
Irritability	تابلية التهيـج
Ischaemia	ذَ وَ ى
Isolation	عـزل

J

Jaksonian fits	نوبـات جاكسـون
Jeans	تبالس تطن محبوك
Jerk	نفضـة
Judgement	حكـم
Juvenile	حَـدَث

K

Korsakow psychosis — ذهان كورساكوف

L

Lability — السيولة
Lesion — آفة
Late paraphrenia — الذهان الضلالي المتأخر
Latent — كامن
Lethargy — وَسَن
Leukotomy — بضع الفص الجبهي
Lucid — صافي

M

Magical — سحري (مفعول بالسحر)
Major tranquilizers — العقاقير المطمئنة الكبرى
Malaise — فتور
Maladjusted — سيء التوافق
Malformation — تَشَوّه
Malingering — تمارُض
Management — تدبير
Mania — هَوَس
Manic depressive psychosis — جنون الهوس والإكتئاب
Manic phase — طور الهوس
Manic stupor — ذهول الهوس
Mannerism — التصنع
Masochism — الماسوخية
Masturbation — إستمناء باليد
Mature — ناضج
Maturity — نضج
Mechanical — آلي — ميكانيكي
Mechanism — حيلة
Melancholia — سُواد — ماليخوليا
Memory disorder — إضطراب الذاكرة
Menopause — إياس (قُعود)
Menstruation — حيض
Mental abnormality — العقلية الغير سوية
Mental defeciency — النقص العقلي
Mental retardation — تاخر عقلي
Metabolic — ناشيء عن تغير كيميائي
Microscopical changes — التغير المجهري
Misfit — غير موائم
Mongolism — المغولية
Mood — مزاج
Morbid — مرضي
Morbid anxiety — القلق المرضي
Moron — احمق
Motive — دافع
Motor activity — الحركة
Multifactorial — متعدد العوامل
Mutation — تحويل الصيغيات
Mutism — بُكَم
Myoclonic fit — نوبة انتقاض العضلات
Myoclonus — الانتقاض العضلي

N

Narcism, narcissism — النرجسية
Narcolepsy — نوبات النوم
Narcosis — تخدير
Negative suggestibility — إستهواء سلبي
Negativism — السلبية
Neologism — استحداث لغة
Neuresthenia — النيوراستانيا
Neurocirculatory asthenia — الضعف العصبي الدوري
Neuropathy — مرض عصبي
Neurosis — العصاب
Night mare — كابوس
Nihilistic — العدمية
Nihilistic delusion — هذيان الإنعدام
Normal — سوي

Norms — معـــايـيـــر
Numbness — خـــدَر ـــ تنمُّـــل
Nystagmus — رَأْرَأَة

O

Objective — المــوضـــوعـــي
Obsession — وسواس (انحصار العقل في فكرة)
Obsessive compulsive — وسواس قســــري
Obsessional neurosis — عصاب الوسوسة (القهر)
Occipital — مــؤخـــري
Offspring — نســـــل
Organic — عضـــــوي
Orgasm — الإشـبـــاق
Orientation — التـــوجيـــه
Originality — أصالـــــة
Overcompensation — تعـــويـــض

P

Palpation — جـــس
Paramnesia — إلتبـــاس الذاكـــرة
Paranoia — الـــــزور
Paranoid — نظيـــر الزوري
Paranoid reaction — عصــــاب الشك
Paranoid Schizophrenia — الفصـام الضـلالي
Paraphrenia — البارافرينيا ـــ إزوار
Paraplegia — شـلــل سـفـلــي
Paresis — خَـــــذَل
general paresis — خـــذل عــــام
Juvenile " — الخذل الحدثي
Passion — هـــوى ـــ معـــانـــاة
Passive — راضـــــخ
Passivity — خضـــوع أو خمـــول
Pathology — علـم الأمـــراض
Peculiarity — خاصيـــة
Perception — إدراك حسي
Percussion — طــــرق

Persecution — أذى مستديم ـــ جور مُعير
Perservation — الإستمـــــرار
Persuation — الإقناع والتضريب
Petit mal — النوبة الصغيرة
Peurilism — الطفلية الهستيرية
Phantasy — خيــــال
Phase — المخـــاوف
Phenothiazine — الفينوثيازين
Phobias — المخـــاوف
Physical — طبيعـــي
Physique — البنيـــــة
Plantar — أخمـــص
Positive suggestibility — إستهـــواء إيجـــابـــي
Posture — الـــوضـــع
Poverty of thought — فقـــر الأفكـــار
Precipitate — عاجلـــــة
Precipitating factor — عامـــل معجـــل
Precursor — نـــذيــــر
Preoccupation — الإنشـغـــــال
Presenile — كهـــــل
Presenility — كهـــولـــة
Preservation — صـــــون
Pressure of thought — ضـغط الأفكـــار
Primary delusion — الضلالات الأوليـــة
Principle — مبـــــدأ
Prodromata — بـــــوادر
Progressive — متـــزايـــد
Prognosis — عاقبـــة أو عقبى المرض
Projection — الإسقـــاط
Prophylaxis — إتقـــــاء
Proverb — حكمـــــة
Pseudodementia — العَتَــه الكاذبـــة
Pseudohallucination — شبـــه الهلوســـة
Pseudo neurotic schizophrenia — الفصـــام شبه العصابي

Psyche — نفـــس

Psychonalysis — التحليـــل النفسي

Psychogenic — كشف المتل ــ نفسي المنشأ

Psychoneurosis — العصـــــاب

Psychopathic personality — سيكـــوبـــاتـــي

Psychosis — النفاس ــ مرض عقلـــي

Psychosomatic disorder — الأمراض الجسمية النفسية

Psychotogenic drugs — محدثـــات الذهـــان

Puberty — بلـــــوغ

Puerperuim — النفـــــاس

Pupil — بـــؤبـــؤ

Pyknic — البـــديـــن

Pyrexia — حمـــى ــ سخونـــة

Q

Quantity — كمـــي

Quality — كَيــف

Questionnaire ; Questionary — مجموعة اسئلة (إستخبـــار)

Quotient — حاصل نسبة

R

Rational — تعليلـــي

Rationalisation — التبـــريـــر

Reaction formation — تكوين رد الفعل (تكوين عكسي)

Realistic — الـــواقعـــي

Reassurance — تأكيـــد ــ تأمين

Recall — إسترجـــاع (إستدعـــاء)

Recessive — متنحـــي

Recessive gene — صبغي متنحى

Reciprocal inhibition — الكـــف

Recognition — تعـــرف

Recollection — إستدعاء (إستجماع)

Record — سجـــل ــ محضـــر

Reeducation — تجـــديد التعليـــم

Reference — مـــرجـــع

Reflex — فعـــل منعكس

Regression — النكوص ــ تقهقـــر

Reinforcement — تـــدعيـــم

Relative frequency — تـــريب ــ تقيب

Relapse — رجعة ــ نكسة

Remission — هَـــوَادة

Remorse — نـــدم

Reparation — الإصـــــلاح

Repression — كبـــت

Reproach — تـــوبيـــخ

Resistance — المقـــاومـــة

Resistiveness — مقاومية ــ نزوع للمقاومة

Response — إستجـــابـــة

Restraint — حجـــز

Retention — وعـــي (حفظ)

Reticular formation — التكويـــن الشبكي

Retrograde amnesia — نسيـــان الأحداث البعيـــدة

Rigidity — تَصَلـــب

Ruddy — مُحمـــر

S

Sadism — الســـاديـــة

Sallow — شـــاحب

Scheme — تخطيـــط

Schizoaffective — الفصـــام الإنفعـــالي

Schizoid — شبيـــه الفصـــامـــي

Schizophrenia — الفصـــام

Secondary delusions — الضلالات الثانويـــة

Segregation — العـــزل

Seizure — نـــوبـــة

Self absorbed — ســـاهـــم

Self accusation — إتهام النفس

Self concept — فكرة الفرد عن نفسه

Senile dementia عته شيخوخي
Self opinionated شخصي
Self reproach تأنيب الضمير
Sensibility إحساس
Senility شيخوخة
Sensation احساس
Sensory deprivation
الانتثار الى مثيرات الاحساس بالبيئة
Sensory fits النوبات الحسية
Sentiment عاطفة
Septal area المنطقة الحاجزية
Sequels عقابيل
Set تهيؤ ذهني
Siblings الأخوة
Sign علامة
Simulation محاكاة — تقليد
Single gene صبغي منفرد
Similing depression الاكتئاب الباسم
Sobbing تنهيد
Soma بدن
Somnombulism مشي النائم
Spasm شنج
Spatial حيزي
Spirit روح
Splitting شق
Sporadic فرادى
Stammering غفلة
Standard عياري
Status epilepticus النوبة المستمرة
Sterotype النمطية
Stigma وحمة
Stigmata علامات
Stimulus مؤثر — منبه
Stocky جورب

Strain إجهاد
Stream of talk سريان الكلام
Stream of thought مجرى الفكر
Stress (of life) ضغط (الحياة)
Structure تركيب — بنيان
Stupor ذهول
Stuttering التمتمة (لجلجة)
Subacute delerious state
حالات الهذيان تحت الحاد
Subdural haematoma
تجمع دموي تحت الأم الجافية
Sublimation التصعيد
Substance مادة (نسيج)
Suggestibility القابلية للاستهواء
Suggestion الإيحاء
Supragranular layer الطبقات فوق المتحبية
Suppression كبت
Survey بحث مسحي
Suspicious مريب
Symbol رمز
Symbolization الرمزية
Symmetry تناظر
Sympathy تعاطف
Symptomatic عرضي
Syndrome متلازمة
Synthesis تأليف
Syphilis سفلس
System جهاز
Systematic نظامي
Systematized delusions الهذيان المرتب
Systemic جهازي

T

Table جدول
Tactile لمسي
Tantrum نوبة غضب

Technical	تقـنـــي
Telepathy	الإستحساس ـ إتصال الخواطر
Temperament	مــــزاج
Temporal	زمنــي ـ صدغي
Tenderness	إيـــلام
Tendon	وتــر
Tension	تــوتــر
Term	فتــرة
Test	إختبـــار
Tetanus	كُـــزاز
Tetany	تكـــزز
Theory	نظريـــة
Thought	خــواطــر
Thought disorder	إضطـــراب الفكـــر
Thought insertion	إقحـــام الأفكـــار
Threshold	وصيـــد (عتبة)
Tic	لازمـــة ـ عُـــرَّة
Timid	خجـــول
Torticollis	صَعَـــر
Toxic	ســــامّ
Trait	سمـــة ـ سجيـــة
Trance	غيبـــة
Transformation	تحـــول
Transient	عـــابـــر
Transcient state	حالة انتقالية
Trauma	كَـلـــم
Tuberus sclerosis	تليف متدرن
Twilight state	الحالة الغسقية
Type	نمـــط

U

Unconscious	لا شعور (عقل باطن)
Uncus	خطاف ـ معقــف
Undoing	الإبطـــال

V

Verbigeration	التشابر (ثرثرة)
Vertigo	د و ا ر
Visceral fits	النوبات الحشويـــة
Volubility	الثــرثــرة
Voluntary	الإرادة

W

Water intoxication	تسمم مائـــي
Whisper	همســـة ـ يهمس
Wicked	شــريــر
Withdrawal	إنســحــاب
Withdrawal of thought	إنتــزاع الأفكــار
Wring	عذب أوْ الم أوْلوى

Z

Zygote	زيجـــوت

قوائم مصطلحات علمية مختلفة

من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا

وضع المقابل العربي الأساتذة :

محمد بنزيان

توفيق عمارين

عبد الرحمان العلوي

وردت على المكتب مصطلحات علمية فى مجالات مختلفة من اتحاد المترجمين الدولى بفارسوفيا ، وقد عكف خبراء المكتب بوضع مقابلاتها العربية نقدمها كمرجع للمهتمين بها .

CORROSION

- Activation — Activation — تنشيط
- Activator — Activateur — مُنَشِّط
- Aerobe — Aérobie — حَيْهَوَائِي
- Anaerobe — Anaerobie — لاهَوَائِيّة
- Anode — Anode — مَصْعَد (قُطْب إيجابي ، أنُود)
- Anolyte — Anolyte — أنُولِيت
- Asphalt — Asphalte — قِير (أسْفَلْت ، زِفْت)
- Atmospheric corrosion — Corrosion atmosphérique — تَحاتّ كيميائي جَوّي ، تآكل جوّي
- Bitumen — Bétume — حُمَر ، قَار (زفت معدني)
- Cathode — Cathode — مَهْبِط (قُطْب سالِب ، كاثُود)
- Cathodic Inhibitor — Inhibiteur cathodique — كابِت او كابح مهبطي (او كاثودي) وَاقٍ مهبطي (واقي المَهْبَط)
- Catholyte — Catholyte — كَاثُولِيت
- Cavitation erosion — Erosion par cavitation — تَحاتّ (تآكل) تنخربي (تجوفي)
- Chromating — Chromatation — مُعالجة كُرومانية (بالكُرُومات) ؛ كُرُومانية
- Chromizing — Chromisation — كَرْوَمَة (تغشية بالكروم او مزج به) (تَلْبيس كرومي)
- Chromium plating / chrome plating / Chromage — زَرْنَخَة (تَلْبيس او طَلْي كهربائي بالكروم)
- Concentration polarisation — Polarisation de concentration — إسْتِقْطاب تَرْكيزي ، إستقطاب التّركيز
- Contact corrosion — Corrosion de contact — تَحاتّ كيميائي تَماسّي (تآكل التّماس)
- Corrosion — Corrosion — تَحاتّ كيميائي — تآكل
- Corrosion potential — Potentiel de corrosion — جُهْد التَّحاتّ الكيميائي — جُهْد التآكل

- Deactivation إبطال التنشيط (الإشعاعي)
  Désactivation
- Depolarization إبطال أو إزالة الإستقطاب
  Dépolarisation
- Diffusion إنتشـــــار
  Diffusion
- Electrochemical cell
  خلية كهربائية كيميائية (أو كهركيميائية)
  Cellule électrochimique
- Electrochemical corrosion
  تحاتّ كهركيميائي (تآكل كيميائي كهربائي)
  Corrosion électrochimique
- Electrode إلكترود (مسرى التيار الكهربائي)
  Electrode
- Electrode potential
  جهد الإلكترود ، أو مسرى (القطب الكهربائي)
  Potentiel d'électrode
- Electrolysis تحليـــل كهربائـــي
  Electrolyse
- Electrolyte إلكتروليت ، منحلّ بالكهرباء
  Electrolyte
- Enamel, vitreous enamel, porcelain enamel
  مينا ، طلاء ، مينا زجاجي ، طـــلاء صينـــي
- Erosion corrosion, inpingement corrosion
  تحاتّ تآكلي (أو ارتطامي)
  Corrosion-erosion
- Exposure تعريض ــ تعـــرّض
  Exposition
- Galvanostat غالفانـــوستـــات
  Galvanostat
- Hull cell خليـــة هـــول (هـــل)
  Cellule de Hull
- Immunity منـــاعـــة
  Immunité
- Inhibition كبْت ــ كبـــح ــ منـــع
  Inhibition
- Inhibitor
  Inhibiteur مثبّط ، كابت ، كابح ، مانع
- Intercrystalline corrosion
  تحاتّ بيبلوري (أو تآكل بلوري)
  Corrosion intercristalline
- Metal coating تلبيس أو طلي فلزّي (أو بالفلز)
  Métallisation
- Nernst equation صيغة نرنست (معادلة نرنست)
  Formule de Nernst
- Nickel plating, nickeling طلـــي بالنيكـــل
  Nickelage
- Passivation, passivating
  تسليب ، إكســاب السّلبية (تلطيف ، تهدئة الفعالية)
  Passivation
- Passivation potential
  جهد التّسليب (جهد التلطيف أو التهدئة)
  Potentiel de passivation
- Passivity, passive state سلبيّـــة
  Passivité
- Patina زنجار (الزّاج الأخضر)
  Patine
- Phosphating, Phosphatizing فسفتـــة
  Phosphatation
- Polarization إستقطـــاب
  Polarisation
- Propagation إنتشــار او إمتداد ، إنتقال
  Propagation
- Redox potential جهد التأكسد والإختزال
  Potentiel redox
- Reduction إختـــزال
  Réduction
- Sherardizing
  تزنيك (الطّلي بالخارصين اي الزنك)
  Sherardisation
- Stabilization تثبيـــت
  Stabilisation
- Standard potential
  جهد عياري او معياري (قياسي أو مقياسي)
  Potentiel standard

INTERNATIONAL SCIENTIFIC TERMINOLGY AND NEOLOGISME ASTRONAUTICS

- Adaptation — تكيُّف
• Adaptation

- Aerology — عِلْم الهَواء / هَوائِيّات
• Aérologie

- Aeronomy — علم الفَضاء / فَضائِيّات
• Aéronomie

- Aeropause — أيرُوبُوز / منطقة الرُّكود الحَركي
• Aéropause

- Analog channel — قَناة مُماثِلة
• Canal analogue

- Anoxia — لاأُوكْسِيّة / نَقْص الأكسجين في الجسم
• Anoxie

- Astrobiology — فَلَكِيّة الحَياة / علم الحياة الفلكي
• Astrobiologie

- Bioastronautics — المِلاحة الفَضائية الحَيوية
• Bioastronautique

- Bionics — بيُونِيكس / علم الأحياء الإلكتروني
• Bionique

- Biosatellite — قَمَر حيوي
• Satellit

- Biosphere — غِلاف حيوي
• Biosphère

- Amplitude modulation — تَضْمين المَدَى / تَعْديل سَعَة المَوْجَة
• Modulation d'amplitude

- Anagustic zone — منطقة أناجُوستيّة (منطقة انعدام الصّوت)

- Analog — نَظِير ، شَبِيه ، مُماثِل
• Analogue

- Chimical rocket — صاروخ كيميائي

- Chemosphere — شِيمُو سفير ، كيمو سفير ، غلاف كيميائي
• Chemosphère

- Coherence — تَماسُك ، تَلامُس ، إلتصاق
• Cohérence

- Discriminator — مُمَيِّز
• Discriminateur

- Doppler effect — تاثير او ظاهرة دوبلر
• Effet Doppler

- Doppler system — طريقة دوبلر
• Système utilisant l'effet Doppler

- Dosimeter — دوزمتر (مجراع) (مقياس الجرعات الإشعاعية)
• Dosimètre

- Dysbarism — سقمية تفاوت الضغط (تنتج عن تفاوت الضغط في الجو)

- Ebulism — تأزُّزية ، غليانية (تكوّن فقاعات بخار الماء في انسجة جسم الانسان ناتجة عن غليان الدم)

- Ecosphere — إيكوسفير (طبقة الفضاء حول الشمس والنجوم الاخرى الملائمة للحياة)
• Ecosphère

- Gas generator — مُوَلِّد الغاز
• Gazogène

- Geomagnetic equator — خط الاستواء المغناطي الارضي
• Equateur géomagnétique

- Geomagnetism — المغناطيسية الأرضية
• Géomagnétisme

- Heliocentric — مركزية الشمس
• Héliocentrique

- Heterosphere — الغلاف المُتَغاير (هِيتِرُوسفير)
• Hétérosphère

- Homopause — هُومُوبوز (الحدّ الأعلَى للغلاف المتماثل)
• Homopause

- Homosphere — هُومُوسفير (الغلاف المتماثل)
• Homosphère

- Hydroponics — علم زراعة النبات في الماء
• Hydroponique

– Hydyne هيـــديـــن
• Hydyne

• Centrifugeuse آلـــة نابـــذة

– Hyperthermia فَـــرْط الحـــرارة
• Hyperthermie

– Hypothermia هُبـــوط الحـــرارة
• Hypothermie

– Hypoxia
الأُكسجينيّة (مرض نقص الأكسجين في الجسم)
• Hypoxie

• Interféromètre مقياس التداخـــل

– Ionosphere إيُونُوسفير (الغلاف الجوي المُتأيّن)
• Ionosphère

– Lunar قَمَـــريّ
• Lunaire

– Magnetohydrodynamics دِيناميّة مغناطيّة
• Magnétohydrodynamique

– Magnetopause نهاية المجال المغناطيسي
• Magnétopause

– Magnetosphere الغِـــلاف المغناطيسي
• Magnétosphère

– Manœuvre مُنـــاوَرَة
• Manœuvre

– Mesopause
ميزُوبُوز (الحدّ الأعلَى للغلاف المتوسط)
• Mésopause

– Mesosphere ميزُوسْفير (الغلاف المتوسط)
• Mésosphère

– Meteor نَيـــزَك
• Météore

– Metheoroid نُبَيْزِك (نيزك صغير)
• Météoroïde

– Micrometeoroid نيـــزك مجهـــري
• Micrométéoroïde

– Micropulsation
ذَبْذَبات (إهتزازات) مغناطي ارضية
• Micropulsation

– Modulation تَضْمين ، تَعْديـــل
• Modulation

– Neutropause
نِيُوتْرُوبُوز (الحدّ بين الغـــلاف الجـــوي المُتأيّـــن والّلامتأيّـــن)
• Neutropause

– Neutrosphere نِيُوتْـــرُوسْفيـــر
(الغلاف الجوي اللاّمتأيّن او المتعادِل)
• Neutrosphère

– Ozonosphere طبقة الأُزُون
• Ozonosphère

– Phase modulation تَضْمين او تَعْديل الطَّوْر
• Modulation de phase

– Photometer مِضْواء (جهاز لقياس شدّة الضوء)
• Photomètre

– Photon rocket صاروخ فُوتُوني

– Plasma pause
بلازما بوز (الحدّ الأعلى للغلاف البلازمي)
• Plasmapause

– Plasma sphere
بلازما سفير (الغلاف الجوى البلازمي)
• Plasmasphère

– Pulse code modulation
تضمين (او تعديل ، تقوية ، تنقية ، تصفيـــة)
• Modulation par impulsions codées
نبضـــة الشيفـــرة

– Radio astronomy علم الفلك الاشعاعي
• Radioastronomie

– Radiosonde مِسْبار لاَسِلْكي
• Radiosonde

– Radio telescope مِرْقَب راديوي ، تلسكوب لاسلكي
• Radio télescope

– Rocket صـــاروخ

– Riometer رِيُوميتر (مقياس لإكتشاف العَواصِف)
• Riomètre

– Stationary satellite قمر (او تابع) ثابِت المَدار
• Satellite stationnaire

– Stratopause
ستراتوبوز (الحد الأعلى من الستراتو سفير)
• Stratopause

– Stratosphere
ستراتوسفير (سكاك) (الطبقة الهادئة من الغلاف الجوي فوق التروبوسفير)
• Stratosphère

– Telemetry قياس من بُعْـــد
• Télémesure

– Thermosphere تِرْمُوسفير (الغلاف الحراري)
• Thermosphère

– Tropopause
تروبوبوز (الحد الأعلى من التروبوسفير)
• Tropopause

– Troposphere
تروبوسفير (الغلاف الجوي السفلي)
• Troposphère

MEDICINE

– Allergen — أرج
• Allergène

– Bradykinesia — بُطْءُ الحَرَكَـة
• Bradycynésie

– Secretion — إفـــراز
• Sécrétion

– Glycemia — سُكَّريَّـة الـدمّ
• Glycémie

– Hypoxia — نَقْص الأكسجين او قِلَّتُهُ
• Hypoxie

– Inhibitor — مُثَبِّط ، مانِع ، كابِح ، كابِت
• Inhibiteur

– Insulinemia — أنسوليِنيّة الـدم
• Insulinémie

– Kinesiotherapy — المُعالَجة بالحَرَكَة ، الإستحراك
• Kinésiothérapie

– Lipidemia — شَحْمِيَّـة الـدم
• Lipidémie

– Receptor — مُتَقَبِّـل ، مُتَلَـقٍّ
• Récepteur

– Teratogenic — مـاسِـخ
• Tératogénique

– Photosensitisation — تَحْسِيسٌ ضَوْئِـي
• Photosensibilisation

– Metabolize (to) — يَئِيـضُ
• Métaboliser

– Vasoconstriction — تَضَيُّق الأوعية الدَّمويّة
• Vasoconstriction

• Fibrosant — مُلَيِّـف

• Stéatomérie — تكَيُّس شحمـي

• Xénotransplantation
غَرْسُ الأعضاء ، زراعة الأعضاء

BIOCHEMISTRY

– Abequose — أبيكُـوز

– Abesterase
أبِسْتِريز (خميرة تُحَلِّل الأمـلاح العضويـة ذات السلسلة القصيرة)

– Appestat
أبِسْتات (مركز الدِّماغ المُتحكِّم فى كمية أخْذِ الغِذاء)

– Candidin — كَانْـديـديـن

• Chimiosphère — الغِـلاف الكيميائـي

• Chronesthésie
حَساسيّـة لتغيُّرات الفُصول

• Cryoenzymologie
علم الأنزيمات البرودية

• Cytochimiste — عالِم بكيميـاء الخَلِيَّـة

• Cryocristallographie
عِلْم البِلَّوْرات البرودية

• Endotherme — حـرارة داخليـة

• Gnotoxénie — نيـوتـوكسينـي
(العلاقة بين الميكرونلورا والمضيف)

• Prototrophe
بروتوتروف (القدرة على التغذية الذاتية المعدنيـة والكـربونيـة)

BIOPHARMACEUTICS AND PHARMACO-KINETICS

– Biopharmacy — صَيْدليّة أحيائيّة (بيولوجية)
• Biopharmacie

– Biotransformation — تَحَوُّلات احيائية (بيولوجية)
• Biotransformation

– Desintegration — تَفْتيت ، تَفْكِيك
• Désintégration

– Distribution — تَوْزيع ، نَشْـر
• Distribution

– Factors — عَـوَامِـل
• Facteurs

– Clinical factors — عَوامِل سَريريّـة
• Facteurs cliniques

– Endogenous factors — عوامـل دَاخليّـة
• Facteurs endogènes

– Exogenous factors — عوامل خَارجيّة (صَيْدَلانِيّة)
• Facteurs exogènes

– Pharmaceutical factor
عوامل صَيْدَلانِيّة (خارجيّة)
• Facteurs pharmaceutiques

– Medicine
• Médecine
دَوَاء (عُقار طِبّي)

– Pharmacy
• Pharmacie
صَيْـدَلِيّـة

– Therapeutic index
• Index thérapeutique
دَليـل الأَدْوِيّـة

– Vehicle
• Véhicule
سـوّاغ ، حامـل

– Absorption
إمتصـــاص

– Clinical pharmacology
الدّوائيات السّريريّة ، عِلْم الأدوية السريريّة
• Pharmacologie clinique

– Clinical pharmacokinetics
دِراسَة التّأثيرات الدّوائية السّريرية
• Pharmacocinétique clinique

– Clinical pharmacy
صيدليّة سريريّة
• Pharmacie clinique

– Compartment
• Compartiment
مُكَـوّنَـات

– Efficacy
• Efficacité
فَعّـاليّـة

– Elimination
• Elimination
إطّـراح ، طَـرْح

– Equivalent
• Equivalent
مُكافِيء ، مُعـادِل

– Invasion
• Invasion
تَغَلْغُـل العِـلاج

– Pharmacokinetics
• Pharmacocinétique
دِراسَة التّأثيرات الدوائيّة

– Chemical equivalent
• Equivalent chimique
المُكافِيء الكيميائـي

– Clinical equivalent
• Equivalent clinique
المكـافِيء السّريري

– Therapeutical equivalent
• Equivalent thérapeutique
مكـافِيء عِلاجـي

• Chronopharmacologique
التّوقيت الدّوائـي

INFORMATIQUE
DE
GESTION

Adresse : عُنوان

Algol : أَلْكُول ، أَلْغول

Algorithme : الخَوارِيزْمية

Alphanumérique :
(أَلِفْبائِي — عَدَدِي) هِجَائي رَقْمِي

Analogique / Analogue : قِياسي

Analyste : المُحلِّل

Programme d'assemblage : المُجمِّع

Assemblage : تَجْميع

Autocodeur مُجفِّر آلي

Automatisation : تَأْلِية

Baud : بُود

Binaire : ثُنائِي

Bit : رَقْم ثنائي (بِيتْ)

Bloc : مجموعة (كتلة)

Canal : قناة

Cobol : كُوبُول

Code : جَفْرَة

Coder : جَفَرَ

Commande : أَمْر

Compilateur : برنامج مؤلّف

Ordinateur : نَظّامة

Cybernétique أَحيائية آلية

Diagramme : مُخطط بَياني

Exposant : أُسّ

Instruction : تَعْليمة

Itération : تِكْرار

Macro instruction : تَعْليمة ضَخْمة

Mantisse : الجزء العشري

Mémoire : ذاكرة — حافظة

Micro-instruction : تَعْليمة دَقِيقة

Microprogramme : بَرنامَج دَقيق

Module : أَساس التّعْداد

Moniteur : البرنامج الإنتقالي

Multiplexeur : مُقَسِّم الإرسال

Multiprogrammation : البَرْمَجَة المتعددة

Numérique : عَدَدي

En ligne : مُتَّصِل مُباشَرَةً بالنظامة
— جِهاز مُباشر الاتصال (بالنظامة)

Opération : عَمَلِيّة

Opérateur : مُشَغِّل النظامة

Processus : سِياق

Programme : بَرْنامج

Programmeur : مُبَرمِج

Programmation : بَرْمَجَة

Registre : سِجِلّ

Simulateur : مُحاكٍ

Terminal : طَرَف

Analyseur de Microprocessseur :
مُعالِج ميكروي

Mémoire cryo-électrique ذَاكِرة كَهْروتَبْرِيدِية.

Mémoire cryoélectronique :
ذاكرة إلكترونية تبريدية

Mémoire holographique : ذاكرة تَجسيمية مُسجّلة

Micro-informatisé : مُدَقّق إعلامي

Microterminal : مدقّق طَرفي

Multiterminal : مُتعدّد الأطراف

Reprogrammabilité : قبولية إعادة البرمجة

Système de Télétexte :
طَريقة العَرْض على الشاشة

Terminal portatif : طَرف حَمولي

Terminal domestique : طَرف مَنْزِلي

ASTRONAUTICS
ASTRONAUTIQUE

Aérodynamique : عِلْمُ الدِّينامِيكا الهَوائيّة
Astronaute مَلّاح فَضائي
Fréquence : ذَبْذَبَة
Gnomon : مِزْوَلَة
Gravitation : جاذِبِيّة
Gyroscope : دَليل دَوَران الأرض
Hélium : هِلْيُوم
Hydrazine : هِيدْرازِين
Ionisation : تَأيِين
Masse : كُتْلَة
Orbite : مَدار
Parabole : قَطْع مُكافِئ
Réaction : تَفاعُل
Convergent : مُتَقارِب
Déflecteur : حارِفَة
Divergent : مُتَباعِد
Graphite : أَشْرَب
Ion : أَيُون
Météorite : رَجْم
Micrométéorite : رَجْم دَقِيق
Plasma : هَيُولَى

Satellite / naturel / : قَمَر / طبيعي
Accéléromètre : مِسْرَع
Aerozine 50 : أيرُوزِين 50
Apolune :
البُعْد القَمَري الأقصى (بالنسبة لقمر صناعي)
Exosphère : الغِلاف الجَوّي الخارجي
Hyperbole : هَذْلُولِي
Matériau d'ablation : مادّة التَذْرِيَة
Mylar : مِيلار
Teflon : تِفْلُون
Antimatière : المادّة المُضادّة
Hypersonique مُفْرِط صَوْتي
Ioniser : أيَّنَ
Lithergol : اللِّيثَرْكُول ، اللِّيثَرْغُول
Modérateur : مُلَطِّف النّيُوتْرُونات
Résine : راتِينج ، راتِين
Satellite de navigation : قَمَر المِلاحَة
Satellite géodésique :
قمر (صناعي) جِيُودِيسِي
Satellite météorologique : قمر الأرْصاد الجَوّيّة
Module lunaire : مَرْكَبَة قمريّة
Module : مُعَدِّل (قمري)

SOIL SCIENCE

SECTION 1

THE INTERNATIONAL TERM USED AT LEAST SINCE THE BIRTH OF SOIL SCIENCE

- Aggregate
  Agrégat — رُكام ، مُتَجَمَّع
- Ammonification
  Ammonification — نَشْدَرة ـ تَنَشْدُر (إطلاق أو تحرير غاز الأمونيا من مادة عضوية)
- Antagonism
  Antagonisme — تَضادّ ـ ضدّيَّة ـ تنافُر
- Antibiotic
  Antibiotique — مُضادّ حيوي ، مُرْدٍ (ج مرديات)
- Breccia
  Brèche — بريشــة
- Chlorites
  Chlorites — كلــوريتــات
- Colloid
  Colloïde — مادّة غروانية
- Colluvium
  Colluvion — رَواسِب الجاذبية
- Colony of microorganisms — عُميرة حيّات (مستعمرة حيات)
  Colonie de microorganismes
- Compost
  Compost — دَمال ، سَماد عضوي
- Concretion — دَرَن صخري (كتلة متحجرة داخل الصَّخْر مختلفة عنه في تركيبها)
  Concretion
- Consolidation
  Consolidation — تَقْوية ، تَمْتين
- Coprolite
  Corpolithe — حصاة بُرازية ، بُراز مُتحجِّر
- Crotovina
  Crotovine — كــروتــوفينــا
- Cryology — عِلْم المُنْجَمِدات ، علم الجَليد ، علم الجموديات
  Cryologie
- Crystal
  Cristal — بِلَّــوْر ، بِلَّــوْرَة
- Cryoturbation — إِمْقاع (تنقّل جزئيات التربة بتاثير الجليد وذَوبانِهِ)
  Cryoturbation
- Cuesta
  Cuesta — كوستة
- Deflation
  Déflation — تَذْرِية ، تَخْوِية
- Degradation
  Dégradation — حَتٌّ (التربة) ، تَأكُّل
- Delta
  Delta — دلتا ـ دَالٌ (نهر)
- Denitrification — لانَتْرَجَة ، لانَتْرَتة (نَزْع النتروجين)
  Denitrification
- Dehydrogenation
  Déshydrogénation — إزالة ، أو نَزْع الهيدروجين
- Diatoms
  Diatomes — مُشْطُــورات
- (To) Drain
  Drainer — يَصْــرِفُ (الميــاه)
- Drumlin
  Drumlin — كَثيب جَليدي ، تَلّ جليدي
- Dunes
  Dunes — كُثْبان (مفرده : كَثيب)
- Dynamometer
  Dynamomètre — دينامومتر (مقياس قوة التربة)
- Ecology
  Ecologie — علم البيئة
- Edaphic
  Edaphique — تُرْبِيّ (متعلق بالتربة)
- Eluviation/ eluvial/
  Eluviation — تَرَسُّب تَفَتُّتــي

– Electrokinetic potential/ zeta potential/
Potentiel électrocinétique
جُهْد كهربائي حَركي ، كَهْرُو حَرَكي

– Enzyme
Enzyme
أَنْزِيم ، خَمِيـرَة

– Erosion
Erosion
تَحاتّ – إجْتِراف – إنْجِراف

– Glycophites
Glycophytes
غليكـونيت

– Eutrophic
يُوتْرُوفي (مَحْلُول او تُرْبة يوترونيّة = محلول او تربة ذات تَغْذِية مناسبة)
Eutrophe

– Gyttja
رَوَاسِب مُغَذِّيَة (تَتَكَوَّنُ أساساً من الطَّافِيات)
Gyttja

– Heterotrophic
Hétérotrophe
عُضْوِي التَّغذية

– Humus
Humus
دُبـــال

– Hydration
Hydratation
إماهة او تميية

– Hydrolysis
Hydrolyse
تحليل او تحلّل بالماء (حَلْمَأَة)

– Illites
Illites
إلّيت (معدن صَلْصالي)

– Illuviation / illuvial /
Illuviation / illuvial /
تَرَسُّب تراكُمـي

– Infiltration
Infiltration
تَرَشُّـح ، تَسـرُّب

– Inhibition
Inhibition
كَبْت ، كَبْح – مَنْع

– Kame
كام ، كَيْم (تَلّ مُنعزل من الرَّواسِب الرَّمْلية والحصوية)
Kame

– Kaolinite group
كاوْلينيت / مجموعة الكاوْلينيت / البوتاسيوم
Kaolinite / groupe de la k. /

– Loess
Loess
تربة اللُّوس (رواسب حُبَيْبِيّة دقيقة جدا)

– Lysimeter
مِرْشاح (لقياس رشح الماء من عمود من التربة)
Lysimètre
ليسيميتـر

– Microclimate
Microclimat
مُناخ مَحلّي (لحَقْل او بَيْت)

– Microfauna
أحياء مجهرية (ميكروفونا = مجموعات حيوانيـة مجهريـة)
Microfaune

– Microflora
نباتات مجهرية (ميكروفلورا = مجموعات نباتيـة مجهريـة)
Microflore

– Microorganism
Micro-organisme
عُضْو مجهري – حُيَيّ مجهري

– Microrelief
Microrelief
تَضاريس صغيرة

– Mineral
Minéral
مَعْـدِنـي

– Mineralization
Mineralisation
مَعْدَنَة – تَمَعْدُن – تَعَدُّن

– Moder
Moder
مُـــودَر

– Monolith
Monolithe
مونوليث (صخرة منفردة راسية)

– Montmorillonite / group /
مُنموريونيت ، مونتموراليلونايت
Montmorillonite

– Mor / row humus /
Mor / humus brut
مُــوْر (دُبال خام)

– Moraine
Moraine
جُرافة (رُكام الجَليد)

– Mull
Mull
مُـــلّ

– Nitrification
Nitrification
نَتْرَتَـة او نَتْرَجَـة

– Peneplain
Pénéplaine
سَهب : ج : سُهـوب

– Pesticides
Pesticides
مُبيدات الطُّفَيليات

– Podzol
Podzol
رَمْـدَة (تربة رمادية)

– Porosity
Porosité
مَسامِيّـة

- Tuff / Tufa / Tuf — تُوفَة (رَماد بُرْكاني)
- Tundra Toundra — تُنْدرة (توندرا) ، سهول جليدية
- Xerophites Xérophytes / xérophiles — نباتات جَفافية (نباتات صَحراوية)
- Dehydrogenase Déshydrogénase — دِهيدْرُوجِينيــز (خميــرة تُؤكسِد المــادّة بانتــزاع الهيدروجين)
- Germicide / F and F/ — مُبيد الجراثيم المرضة
- Mesophile / mesophyte / Mésophile / Mésophyte — مِيزُوفيل (حيي متوسط ـ يعيش في درجة حرارة متوسطة من 25° ـ 40°)
- Phyllosilicates Phyllosilicates — فِيلُّــوسيليكــات
- Phytometer Phytomètre — نبات قياسي (يستخدم لقياس عوامل النمو)
- Rhizoplane Rhizoplan — رِيزُوبْلِين (الجزء الظاهر من الجُذْمُور او الرِّيزومة مع ما يحيطه من التربة)
- Talud Talud — مُنْحَــدَر حــادّ
- Thermosequence Thermoséquence — تربة متتابعة حرارية
- Sequum Sequum — سَيكُــوم
- Solum Solum — سُــولُــوم
- Psychrophile Psychrophile — حُيَيّ بُــرُودي
- Regolith Régolithe — الثّرَى (الطبقة السطحية من المواد الصخرية المفككة)
- Regosol Régosol — ريغــوســول
- Relief Relief — تَضــاريــس
- Rendzina Rendzine — رَانْدزين (ارض كَلْسِيّة غير مستوية)
- Rhizosphere Rhizosphère — غِلاف الجُذور (التربة المحيطة بجذور النبات)
- Solifluction Solifluxion — إنــزلاق التربــة
- Solod Solod — سُــولُــود
- Solonetz Solonetz — تربة ملحية او سَبِخَــة
- Sterilization Stérilisation — تَعْقيم او إعقام
- Symbiosis Symbiose — تَكــافُــل
- Synergism Synergie — تآزُر (تَعــاوُن)
- Terrace Terrasse — شُرَف ، مُسَطّحات مُتدرّجة
- Thermophile Thermophile — حُيَيّ حَــراري
- Topography Topographie — إراثــة (طُبُغْرافيــّة)

ENVIRONMENT

– Abiotic — لا حَيَــوي

• Aérocontaminant — مُلَوِّث هَوائي (او جَوي) (مُعْدٍ هوائي)

– Aerosol — هبــاء جــوي

– Aldehyde — (كُحوليد — غوليد) ألدهيد

– Anaerobic — لا هَــوائــي

– Assimilation — تَمْثيــل — تَمثُّــل

– Autoecology

1 — العلاقات البيئية (بين نوع النبات ومحيطه)
2 — الترابط البيئي

– Autolysis — إنحــلال ذاتــي

– Bactericide — مُبيد الراجبيات (البكتريات)

– Bacteriolysis — إنحلال البكتريا (تفكُّك الخلايا البكتيرية)

– Bacteriophage — ملتهم البكتريات ، فيروس

– Biogenosis — التَّمايُش (التعاون الحيوي) ، مجموعــة حيويــة (حياتيــة)

• Biogeodynamique — حَيَوي أرضي دِينامي

– Biometrics, biometry — البيولوجية الإحصائية (دراسات إحصائية لتحليــل الظواهر الحيوية)

– Biosphere — غِلاف حيوي ، أحيائــي

– Biotic — حَيوي ، حَياتي ، أحيائي

– Biotope — مَدَى حيوي جغرافي

– Biotype — طِراز احيائــي

– Coagulant — مُجَلِّط او مُخَثِّــر

– Corrosion — تَحاتّ كيميائي — تَآكل

– Cryophyle — كريوفيل (نبات بُرودِي) : نبات ينموفي الثلج والجليد

– Decalcification — نَزْع الكلسيوم ، خَسْف الكِلْس ، نَزْكَلَة

– Decomposer — مُحلِّل مِجْهري ، مُفَكِّك (يحلل البكتريات والفطريات ويتغذى عليها)

– Defoliant — مادة عابِلة (مادة كيميائية تُسْقِط أوراق الشجر)

– Denitrification — لا نَتْرَجَة او لا نَتْرَتَة

– Detergent — مُطَهِّر ، مُنَظِّف كيميائي

– Detritus — حُطــام

– Dispersion — تَشَتُّت — تَشْتيت — إنتشار — نَشْر

– Distillation — تَقْطيــر

– Drainage — صَرْف (او تَصْريف) المياه

– Eutrophic — يُوتــروفي

– Evaporation — تَبْخير — تَصْعيد

– Geochemistry — جيئــو كيميــاء

– Geophysics — جيئــو فيــزيــاء

– Habitat — تَوَطِّــن ، مَسْكَــن

– Herbicide — مُبيــد الأعشــاب

– Human ecology — علم البيئة البشريــة

– Humification — تَدَبُّل (تَكَوُّن الدُّبال)

– Hydrosphere — الغِــلاف المــائــي

– Hypertrophy — تَضَخُّم — نُمُوّ زائــد

• Isogeotherme — خَطّ تَساوي درجة الحرارة

– Limnetic — بُحَيْري (خاص او متعلق بالمياه العَذْبة)

– Metabolism — أَيْض — تحوُّل غِذائي

– Migration — هِجْــرَة — رَحيــل

– Natural gas — غاز طبيعي

– Obligate, obligatory — مُلْزِم او إلزامي ، مُجْبِر او إجباري

– Oligodynamic — أوليغــودينــامــي

– Oligotrophic — أوليغوتروفي (نبات قليل التغذية)

– Ozone — أوزون

• Ozonosphère — الغــلاف الأوزونــي

– Parameter — بارَامِتر (كمية متغيرة القيمة بتغيير الظروف)

– Parasite — طُفَيْلــي

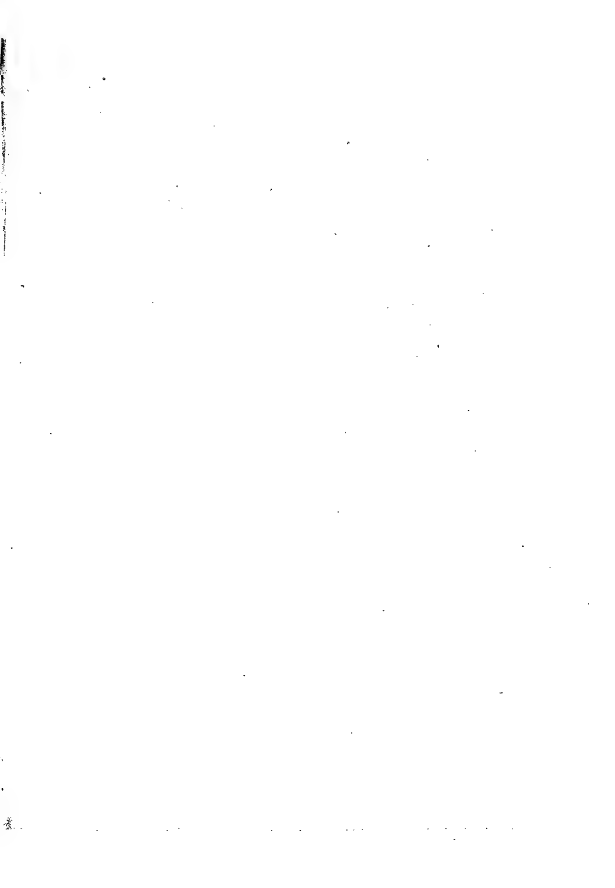
– Pathogenic — مُمْرِض — إمْراضي (متعلق بنشوء الأمراض)

– Pedology — علــم التُّربــة

– Petroleum — بِتْــرول ، نَفْــط

– Pesticide — مُبيد الحَشرات او الطَّحالِب المُؤذية

English	Arabic
— Plankton	طافٍ (ج : طافيــات)
— Potamology	علم مجاري الميــاه
— Radioactive	إشـعاعي النشـاط ، مُشِــعّ
— Radioactivity	إشـعاعية ــ نَشـاط إشـعاعي
— Relict	بَقـايـَـا
— Sed mentation	تَرسُّب ــ تَرْسِيب
— Sorption	
— Subarid - Semiarid	شِبْهُ جافّ ، شبه قاحِل
— Suspension	عالِق (ج : عوالق)
— Synecology	عِلْم بيئة التَّعايُش (علم بيئة الجماعات المتعايشة)
— Synergism	حَياة تَعاوُنية (حَياة الفَرْد فى المجموعة تَعْتَمِد على الآخريــن)
— Thermopile	تِرْمُوبِيــل (عَمُود حَراري)
— Toxic	سامّ ــ تَسَمُّمــي



I : اصطلاحات في مجال العلوم الهندسية

للدكتور محمود فوزي حمد

قائمة مصطلحات الطرق

(فرنسي . انجليزي . عربي)

— A —

Accotement
Shoulder
جانب

Accotement stabilisé
Hard shoulder
جانب مثبت

Adhérence
Gripping power
الإلتصاق ، الإلتحام

Adjuvant
Additive
محلول مضاف

Agregat
Aggregate
مواد حصوية

Alignement
Straight
مستقيم ، استقامة

Angle de talus naturel
Angle of repose
زاوية الاستقرار ، زاوية الانحدار الطبيعي

Antidérepant
Antiskid
غير مزحلق

Aqueduc
Aqueduc
ممر مائي علوي

Arête
Edge, ridge
حـرف

Argile
Clay
غضـار

Armature
Reinforcement
حديد التسليح

Arrachement
Stripping
إقتـلاع

Asphalte
Asphalt
إسفلـت

Assainissement ; drainage
Drainage
صـرف ، تجفيف

Assiètte
Bed
الصحـن

Autoroute
Motorway (Highway)
الطريق العريض

— B —

Balise
Market pist
شاخص ، شاخصة ، علامة

Banquette
Benching
كتـف

Barrière
Snow fence — حاجــز

Bassin versant
Catchment area — الحوض الساكب

Béton de ciment
Cement concrete — بيتــون اسمنتي

Bifurcation
Y junction — مفــرق

Bitume
Bitumen — بيتوم ، اسفلت

Bitume goudron
Mixture of tar and bitumen — مزيج من القطران والبيتوم

Bordure
Kerb — اطروف (الجمع : اطاريف)

Borne
Guard post — حــد الحمايــة

Broyage
Granulating — طحــن

Bulldozer
Bulldozer — جرافة (بولدوزر)

Buse
Pipe — كوز ، تمسطل

— C —

Caniveau
Gutter, channel — تنبــة

Caoutchouc
Rubber — مطاط (كاوتشوك)

Capacité
Capacity — السعــة

Carrefour
Junction — مفــرق

Cassis
Sudden sag — حصيــرة ، منخفض

Chaussée
Garrigeway — التوصة (القارعة)

Chemin
Slabs — درب

Circulation
Traffic — التوافل ، كثافة المرور

Coffrage
Form work — قــالب

Cohésion
Cohesion — التمــاسك

Compacité
Compactness — الاكتنــاز

Compactage
Compaction — الــرص

Concassage
Crushing — تكسيــر

Contrainte
Stress — الاجهــاد

Contrainte de cisaillement
Shearing stress — اجهاد القص

Cordon
Windrow — حبل (شريط)

Couche
Layer — طبقــة

Courbe
Curve — منحنــى

Courbe granulométrique
Grading curve — منحنى التركيب (التدرج) الحى

Criblage
Screening — الغربلــة

Cure
Curing — المعالجة (المداواة)

Cut-back
Cut-back — كات باك ، الاسفلت المميع

Cylindrage
Rolling — الــدحــي

— D —

Dalle
Slab — بلاطــة

Dallot
Box drain — عبــارة

Débit
Run off — تدفق ، غزارة

Déblai
Cut, cutting — حفــر

Décapage Stripping	إزالة (رفع)
Déclivité Gradient	ميل
Décoffrage Stripping	فك القالب
Déflection Deflection	الانعطاف
Déformation Strain	تغير (تحول)
Démolition Rubble	خرب (هدم)
Densité Density	كثافة
Densité de circulation Traffic density	كثافة المرور
Densité sèche Dry density	الكثافة الجافة
Dépassement Overtaking	التجاوز
Dépôt Spoil tip	المستودع
Dévers Superelevation	زيادة الميل العرضاني (التعلية)
Distance d'arrêt Stopping distance	مسافة الوقوف
Distance de transport Lead, haul	مسافة النقل
Distance de visibilité Sight distance	مسافة الرؤية
Drain Drain	مصرف
Drainage ; assainissement Drainage	صرف
Ductilité Ductility	المطاوعة ، الليونة
Durcissement Hardening	تصلب ، تقسية

— E —

Elargissement Widening	تعريض ، توسيع
Emprise Right of way	حرم الطريق
Emprunt Borrow pit	حفرة الاستعارة
Emulsion Emulsion	المستحلب (امولسيون)
Emulsion de bitume Bitumen emulsion	مستحلب البيتوم
Epaisseur Thickness	سماكة
Equivalent de sable Sand equivalent	معادل الرمل
Essai triaxiel Triaxial test	تجربة الضغط الثلاثي المحاور
Essieu Axle	تطبة ، محور
Excavation Excavation	الحفر

— F —

Filler Filler	البودرة
Force portante Bearing	قوة التحميل
Fossé Ditch	خندق
Frayée Tracking	زقاق
Frottement interne Internal friction	احتكاك داخلي
Fruit d'un mur Batter of a wall	ميل الجدار

— G —

Gonflement Swelling	انتفاخ
Goudron Tar	قطران
Grader Grader	آلة تسوية رائعة (كرايدر)

Granulat
Aggregate
المواد الحصوية

Gravillons
Chippings
حصى

— H —

Hérisson
Hand-pitching
بلوكاج

Humidité
Moisture
الرطوبة

— I —

Indice de groupe
Group index
ترينة (دلالة) المجموعة

Indice de plasticité
Plasticity index
ترينة اللدونة ، الليونة

Indice portant de Californie
California bearing ratio
ترينة التحميل

Indice de vides
Voids ratio
نسبة الفراغات

Infrastructure
Subgrade
الطابق السفلى

— J —

Joint de construction
Construction joint
فاصل الانشاء

Joint de dilatation
Expansion joint
فاصل التمدد

Joint longitudinal
Longitudinal joint
فاصل طولاني

Joint de retrait
Contraction joint
فاصل التقلص ، الانقباض

Joint transversal
Contraction joint
فاصل عرضي

— L —

Laitance
Laitance
الملاط (الروبة)

Laitier (de haut fourneau)
(Blast furnace) slag
خبث الأفران

Liant
Binder
الرابط

Limite de liquidité
Liquid limit
حد السيولة

Limite de plasticité
Plastic limit
حد اللدونة ، الطاوعة

Limon
Silt
غرين ، طمي

— M —

Macadam à l'eau
Waterbond macadam
تعبيد مكدام مائي

Macadam par pénétration
Grouted macadam
تعبيد مكدام مشرب

Maille
Mesh
فتحة

Malaxage
Mixing
جبل ، خلط

Maniabilité
Workability
سهولة العجن ، قابلية التشغيل

Marque routière
Road marking
علامة طرقية ، اشارة

Module de finesse
Fineness modulus
عامل النعومة

Module de réaction
Modulus of subgrade reaction
معادل رد فعل

Mortier
Morter
مونة

Mouvement des terres
Earthmoving
حركة التربة

Mur de soutènement
Retaining wall
جدار استنادى

— N —

Niveleuse
Grading machine
المسوية (آلة تسوية)

— O —

Ondulation
Corrugations
تموجات

— P —

Parc de stationnement Parking place	ساحة وقوف السيارات
Passage inférieur Underpass	ممـــر سفلـــي
Passage à niveau Level crossing	تقاطع على مستوي واحد (تقاطع سطحي)
Passage supérieur Overpass	ممـــر علوى
Pavage Sett-paving	رصف ، تبليط
Pelle mécanique Digger mechanical	رفش آلـــي
Pénétration Penetration	الاختـــراق (التشرب)
Pente Downgrade	انحدار (ميـــل)
Piste cyclable Cycle track	(حارة) مسلك للدراجات
Plate-forme Plate-forme	مجـــال الطريـــق
Poids spécifique Gravity specfic	الوزن النوعـــي
Priorité Right of way	حـــق الافضلية
Prise Setting	التجمـــد
Profil en long Longitudinal	القطع الطولى
Profil en travers Cross-section	التطع العرضى
Profondeur Depth	عمـــق

— R —

Raccordement progressif Transition curve	الانتقال (المتدرج)
Rampe Upgrade	مرتقى ، صعوُد
Rayon Radius	نصف قطـــر
Refus Oversize materials, reject	المـــرفـــوض
Regard Man hole	غرفـــة تنتيش
Remblai Embankment, fill	ردم ، إمـــلاء
Remorque Trailer	مقطـــورة
Retrait Shrinkage	انكماش ، تقلص
Revêtement Surface	تغليف ، إكساء ، تغطية
Rigide Rigid	الرصف الصلب (القاسي الحسيء)
Route Road	طـــريـــق
Route en terre Earth road	طريـــق ترابـــي
Rue Street	شـــــارع
Rugosité Rugosity	خشـــونـــة

— S —

Ségrégation Segregation	التكسر بالاحتكاك
Signal lumineux Traffic signal	إشارة مرور ضوئية
Sol Soil	تـــربـــة
Sol ciment Soil, cement	تربة مثبتة بالاسمنت
Sol de fondation Subgrade	تربـــة الاساس
Sommet Crown	الـــذروة
Stabilisation Stabilization	تثبيـــت
Stabilisation mécanique Mechanical stabilisation	تثبيت آلى (الميكانيكى)

— T —

Tamis
Sieve
منخـــل

Tapis
Surfacing
الطبقة السطحية ، السجادة السطحية

Tassement
Settlement
هبـــــوط

Teneur en eau
Water-Content
نسبـــة كمينـــة المـــاء

Terrassements
Earthwork
أعمال ترابية

Tout-venant de concassage
Crusher run material
بقايـــا المقالـــع

Tracé en plan
Alignment
التخطيط فى الافقى

Trottoire
Footway
الـــرصيف

— U —

Uni
Evenness
إستـــــواء

— V —

Vase
Mud
طيـــن ، وحـــل

Vides
Voids
الفـــراغـــات

Vieillissement
Ageing
تقادم ، شيخوخة

Viscosité
Viscosity
لـــزوجـــة

Vitesse de base
السرعة الاساسية (المعتمدة فى التصميم)
Design speed

Voie de circulation
Traffic
حارة المرور ، مسلك ، ممر

Voirie
Road system
مصلحة ، إدارة الطرق

Volume de circulation
Traffic volume
حجم حركة السير

II: قائمة مصطلحات ميكانيكا الموائع
(انجليزي - عربي)

— A —

Absolute Viscosity — اللزوجة المطلقة
Accelerated Flow — جريان متسارع
Actual Fluid — مائع حقيقي
Angular Velocity — سرعة زاوية
Apparent Stress — الاجهاد الظاهري

— B —

Bed Load — حمولة القاع
Body Force — قوة الجسم
Boundary Layer — الطبقة الحدية
Bulk Modulus of Elasticity — عامل المرونة الحجمي
Buoyancy — قوة الطفو

— C —

Capillarity — الخاصه الشعرية
Cavitation — التكهف
Circulation — الجولان
Conformel Mapping — التمثيل المطابق

— D —

Decelerated Flow — جريان متباطيء
Deformation — تحول
Diffuser — متباعد
Discherge — التصريف
Divergence — تباعد
Draft Tube — انبوب تصريف

— E —

Eddy Viscosity — لزوجة الاضطراب (او لزوجة الدوامات)
Energy Loss — ضياع القدرة

— F —

Flux — التدفق
Forced Vortex — دوار مجبر
Free Vortex — دوار حر
Friction Head — حمولة الاحتكاك

— G —

Gauge Pressure — ضغط المقياس
Guide Blade — شفرة توجيه

— H —

Hydrodynamic Lift — الرفع الهيدروديناميكي

— I —

Ideal Fluid — مائـع مثـالى

— K —

Kinematic Viscosity — اللزوجـة الحركيـة

— L —

Laminar Flow — الجريـان الصفحى

Laminar Sublayer — الطبقة الصفحية (أو اللزجة) السفلية

Liquid — سـائـل

Local Loss — ضياع موضعى

— M —

Metacentre — مـا وراء المركز

Model — نمـوذج

Momentum — كميـة الحركـة

— N —

Nozzle — فتحـة صغيـرة

— O —

One - Dimensional Flow — جريان وحيد البعد

— P —

Pathline — المسـار

Permeability — قابليـة النفـوذ

Porous Beds — القيعان القابلة للنفوذ

Potential Energy — القدرة الكامنـة

Probe — سابـرة

Propulsion — دفـع

— R —

Relative Roughness — الخشونـة النسبيـة

Rotational Motion — الحركة التداورية

— S —

Saltation — الحركة بالوثب

Secondary Flow — جريان ثانوى

Settling Velocity — سرعة الاستقرار

Shear Velocity — سرعـة القـص

Sink — بالـوع

Source — نبـع

Spout — ميـزاب

Stagnation Pressure — ضغط التوقف (الضغط الديناميكى)

Statics of Fluids — سكـون الموائـع

Steady Flow — الجريـان الدائـم

Streak line — خط الاثـر

Stream line — خط التيـار

Stream Tube — انبـوب التيـار

Surface Tension — الشد السطحـى

Suspended Load — الحمولـة المعلقـة

— T —

Total Drag — الاعاقة الكلية

Tractive Force — القـوة الجـارة

Turbulent Flow — الجريـان المضطرب

Turbulent Mixing — الخلط المضطرب

— U —

Uniform Flow — جريـان منتظـم

— V —

Vena Contracta — المتقلص المرصوص

Viscous Stresses — الاجهادات اللزجـة

Vortex Lines — الخطوط الدوارة

Vorticity — التـداور

III: قائمة مصطلحات المطارات

"فرنسي - أنجليزي - عربي"

— A —

Français / English	عربي
Activité Aériennes Ariel Activity	النشاط الجوى
Avion Aircraft	الطائرة
Aérodrôme Aerodrome	المطار
Altitude Altitude	الارتفاع
Air de Stationnement parking Area	ساحة الوقوف

— B —

Français / English	عربي
Bande Strip	شريط الطيران
Bande d'essais Testing strip	الشريط المعد لاجراء التجارب
Bande spéciale Special strip	الشريط الخاص
Béton de ciment Concrete	البيتون الاسمنتى؛
Béton bitumineux Bituminous concrete	البيتون الاسمنتى
Bloc technique Technical block	التجهيزات الفنية
Bâtiment de sécurité Security Building	بناء الأمان
Bureau de change Exchange	مركز تبديل العملة
Bureau de contrôle Control	مركز التدقيق

— C —

Français / English	عربي
Capacité Capacity	السعة
Confort Confort	الراحة
Commodité d'emploi Usability	سهولة الاستعمال
Consigne Left luggage	مركز إيداع الامتعة
Cœfficient dynamique Dynamic cœfficient	العامل الديناميكى

Chef de trafic
Traffic manager — رئيس الحركة

— D —

Dépôt de carburant
Petrol tank — خزانات المحروقات

Dégagement
Clearance — الكشف

Drainage
Drainage — تصريف (تجفيف)

— E —

Evacuation
Evacuation — تجفيف

Eaux profondes
Ground water — المياه الجوفية

— F —

Fuselage
Body — جسم الطائرة

Fréquence d'utilisation
Frequency — تواتر الاستعمال

Fondation
Pavement — الاساس

— H —

Hydravion
Seaplane — الطائرة الجومائية

Helicopter
Helicopter — الهيليوكبتر

Hydrobase
Heliport — مطار الهيليوكبتر

— I —

Installation commercial
Commercial equipment — التجهيزات التجارية

— J —

Joint longitudinal
Longitudinal joint — فاصل التمدد الطولاني

Joint transversal
Transversal joint — فاصل التمدد العرضاني

— L —

Longueur de piste
Length of runway — طول المهبط

Longueur de bande
Length of strip — طول الشريط

— M —

Moteur
Motor — محرك

Module de réaction de sol
Modulus of soil reaction — معادل رد فعل الارض

— N —

Nœud
Knut — العقدة

— P —

Parcking
Parcking — مواقف السيارات

Prix
Price — تعرفة النقل

Planeur
Glider — الطائرات الشراعية

Pente
Slope — الميل

Pression standard
Normal pressure — الضغط النظامي

Piste d'envol
Runway — مهبط الطيران

Profil longitudinal
Longitudinal profile — المقطع الطولاني

Profil transversal
Transversal profile — المقطع العرضاني

Piste d'essais
Testing runway — المهبط المعد لاجراء التجارب

Piste spéciale
Special runway — المهبط الخـاص

Plan de masse
General lay-out — المخطط العـام

Platforme
Platform — حـرم المهبط

— R —

Rayon d'action
(Range) radius of action — نصف قطر المجال

Régularité
Regularity — النظـام

Rafale
Stormes — العاصفة الهوائية

Revêtement
Surfacing — طبقة التغطية

Rayon de courbure
Star of wind — وردة الرياح

Rose du vent
Radius of curviture — نصف قطر الانحناء

Roue simple
Single wheel — دولاب منفرد

Roue jumelée
Duel wheel — دولاب مزدوج

— S —

Sécurité
Security — الأمان او السلامة

Station météorologique
Meteorological station — محطة التغيرات الجوية

Salle d'attente
Waiting hall — صالة الانتظار

Service générale
General services — الخدمات العامة

— T —

Transport aérien
Air transportation — النقل الجـوى

Transport publique
Public transport — النقل العـام

Transport privés
Private transport — النقـل الخـاص

Transport régulier
Regular transport — النقـل النظامى

Transport à la demande
Transport on request — النقل حسب الطلب

Transport à grande distance
Long range transport — النقل لمسافات بعيدة

Transport à moyen distance
Medium range transport — النقل لمسافات متوسطة

Transport à courte distance
Short range transport — النقل لمسافات قصيرة

Température
Temperature — درجة الحـرارة

Tour de contrôle
Controle tour — بـرج المراقبة

— V —

Vent traversier
Transversal wind — الرياح العارضة السائدة

Vitesse
Speed — السـرعـة

Vitesse d'atterissage
Speed at landing — سرعة الهبوط

Vitesse de décollage
Speed at take-off — سرعة الاقلاع

Voie de circulation
Taxiway — الممر (طريق السير)

Voilure
Wings — الاجنحـة

Vol aux instruments
Instrument flight rules — الطيـران الآلـى

Vol à vue
Visual flight rules — الطيـران البصـرى

Vol à vue du sol
Contact flight rules — الطيـران مع رؤية الارض

Volume annuel des avions
Annual volume of aircraft — الحجم السنوى لعدد الطائرات

Volume annuel des passagers
Annual passenger volume — عدد المسافرين السنـوى

— Z —

Zone d'installation
Equipment zone — منطقة التجهيزات

IV : قائمة مصطلحات سكك الحديد

(فرنسي ـ انجليزي ـ عربي)

— A —

Abaques C.B.R. — منحنيات ترينة التحميل
C.B.R, Relations

Accélération — التسارع
Acceleration

Accotement — الجانب الترابى
Shoulder

Allongement — التطاول
Elongation

Adherence — الالتحام ، الالتصاق
Adhesion

Administration ferroviaire — مديرية السكك الحديدية
Railway Administration

Aiguille — الابرة
Needle

Air Comprimé — الهواء المضغوط
Compressed Air

Alliage — خليطة
Alloy

Ame — الجسد
Core

Attelage — ربط ، وصل
Coupling

Autorail — العربة المتحركة
Railcar

— B —

Bourrage des traverses — تحشية ما تحت العوارض
Ballast tamper tie

Ballast — البالاست
Pit gravel

Bandage — الاطار الحديدى
Roll shell

Boudin (Bourrelet) — الحاجب (الذئن)
(Wheel) Flange

— C —

Courroie — سير ، نشاط
Belt

Charge roulante — الحمولة المتحركة
Mobile Load

Charge statique — الحمولة الساكنة
Static Load

Contrainte de soudage — اجهاد اللحام
Welding stress

Français	English	العربية
Corrosion	Corrosion	الاتتكال ، الاهتراء
Couche	Strata	طبقة
Courant	Current	التيار
Courbe	Curve	منحنى
Courbe de raccordement	Transition curve	منحنى الانتقال
Courbure	Curvature	الانحناء
Cours d'eau	Water Course	مجرى مائي
Crampon	Clamp (spike)	المسمار المعدني
Crapaud	Clamping	صفيحة مرنة

— D —

Français	English	العربية
Démarrage	Starting	الاقتلاع
Dalle	Slab	بلاطة
Deblais	Cuttings	حفر
Dechets de Carrière	Quarry west	بقايا المقالع
Decrocheur	Stripper	كلابة
Déformation	Strain	التغيرات
Dégât	Dammage	التخريب
Dégel	Thaw	ذوبان الجليد
Dégradation	Quality reduction	الحت
Démarrer	To start	اقلع
Densité	Density	الكثافة
Déracinage	Uprooting	قلع الاعشاب
Dérapage	Skidding	انزلاق
Derailler	to Derail	خرج عن الخط
Dévers	Superelevation	الميل العرضاني
Drainage	Drainage	تصريف المياه

— E —

Français	English	العربية
Essieux	Axle	قطبة
Elastique	Flexible	مرن
Excavateur	Excavator	حفارة
Eau	Water	ماء
Eprouvette	Sample	مخبرة
Eprouvette temoin	Control Sample	مخبرة المقارنة
Egout	Seuwer	كهريز
Empirique	Empirical	تجريبي
Erosion	Erosion	تآكل
Essai au choc	Impact test	تجربة الصدم
Essai au cisaillement	shearing test	تجربة القص
Essai cône d'Abrams	Abrams cone test	تجربة مخروط ابرامز
Essai Brésilien	Cylinder splitting test	التجربة البرازيلية

Essai Brinell
Brinell test
تجربة برينل (التساوة)

Essai d'Abrasion
Abrasion test
تجربة الاهتراء

Essai d'équivalent de sable
Sand equivalent test
تجربة معادل الرمل

Essai de béton
Concrete test
تجربة البيتـــون

— F —

Frottement
Friction
الاحتكاك (الالتحام)

Fluage
Creep
السيـــلان

Force portant
Bearing Capacity
قرينـــة التحمـــل

Frein
Brake
المكبـــح

Frein automatique
Automatic brake
المكبح الاوتوماتيكى

Frein hydraulique
hydraulic brake
المكبح الهيدروليكى

Fumée
Fumes
الـــدخـــان

— G —

Graissage
Lubricating
التشـحيـم

Granulometrie
Graded
التحليـــل الحبـــى

Gros grains
Coarse grained
المواد الحصوية الخشنة

Gabarit
Clearance
وسعـــة المـــرور

Gâchage
mixing
الجبـــــل

Gare de voyageur
passenger station
محطـــة مسافرين

Gazon
Truf
عشـــب

Gélif
Frost-susceptible
قابـــل للتجلـــد

Granit
Granit
غـــرانيت

— H —

Hall d'arrivée des voyageurs
Arrival hall for passenger
محطـــة وصول المسافرين

Hall de départ des voyageurs
Passenger departure hall
محطة مغادرة المسافرين

Hauteur
Height
ارتفـــــاع

Hérisson
Pitching
بلـــوكـــاج

Hêtre
Beech
الـــــزان

Huile
Oil
الـــزيت

— I —

Immersion
Underwater
مغمـــــور

Imprégnation
Impregnation
التغطيـــس

Interrupteur
Switch
قـــاطـــع

— J —

Jante
Rim
اطـــار الـــدولاب

Joint de rail
Rail joint
فاصـــل التمـــدد

— K —

Kérozène
Kerosine
زيت الكاز

— L —

Lest
Ballast — بلاست

Lest de grevier
Gravel ballast — حجارة بالاست

Limon
Silt — طمـــي (سيــت)

Locomotive
Locomotive — قــاطـــرة

— M —

Manivelle
Crank — ذراع تدوير ، ساعد ، مرفق

Macadam
Macadam — مكادام (حجارة مكسرة)

Malaxage
Mixing — خلــط

Maniabilité
Workability — قابليـــة التشـغيـــل

Matelas
Mattress — وســـادة (مخـــدة)

Moteur Diesel
Diesel engine — محــرك ديـــزل

— N —

Niveau d'eau
Water level — مستــوى الميـــاه

Noyau
Core — النــــواة

— O —

Ouvrage
Structure — منشأ فنـي

— P —

Pente
Inclined — الميـــــل

Precontrainte
Prestressing — مسبـــق الاجهـــاد

Pression
Pressure — الضـغط

Plastique
Plastic — لــدن

Patin
Skin-pan — قاعـــدة

Pelouse
Turf — عشب اخضـــر

Perte
Loss — ضيــــاع

Plate-forme
Width — الحـــرم (البلاطـــة)

Portée
Span — المجــــاز

Profil
Profile — مقطـــع

— Q —

Quai
Perron — الـــرصيـــف

— R —

Roue
Wheel — دولاب

Rail à double champignon
Bull-headed — قضيب ذو الراس المضـاعف

Rail à gorge
Grooved Rail — قضيب ذو الاخدود

Eclisse
Fish plate joint bar — الجبيـــرة

Rail Vignole
A Flanged rail — قضيب ذو القاعدة

Rapide
Rapids — ســريــع

Rayon
Radius, Ray — نصــف القطـــر

Rivet
Rivet — البـــرشيـــم

— S —

Sabot Shoe	تبتـــاب المكيـــج
Soudé Weld	ملحـــــوم
Sabot Shank	تبتـــــاب
Signaux Signals	الاشــــارات
Soudage Welding	اللحــــام

— T —

Tamis Sieve	المنخـــــل
Tunnel Tunnel	نفـــــق

Usine de ballast Ballast works	معمل تكسير البالاست

— V —

Vase Mud	رخـــــو
Vehicule Vehicle	عـــربـــة
Vehicule-Citerne Liquid hauler	عربـــة صهريـــج
Vieillissement Aging	التقادم (الشيخوخة)
Voie Railway, Railroad	خط حديدى

— W —

Wagon Wagon	شـاحنـــة

V: قائمة مصطلحات خواص المواد

(فرنسي - آنجليزي - عربي)

Français / English	عربي
— A —	
Abrasion Abrasion	الاتكـــال
Acier Steel	الفـــولاذ
Adherence Bonding	الالتحـــام
Age Age	العمـــر
Adjuvant Admixtures	المحاليـل المساعدة
Alliage Alloy	الخليطـة
Argile Clay	الفخـــار
Asphalte Asphalt	الـزفت
— B —	
Béton Concrete	البيتـــون
Béton hydrocarboné Bituminus mixture	البيتـــون الفحماتي
Béton Frais Fresh Concrete	البيتـــون الطـــازج
Béton Injecté Injection Concrete	البيتـــون المحقـــون
Béton pompé Pumped Concrete	البيتون المرسل بالضخ
Bitume Bitumen	البيتـــوم
Bois Wood (Timber)	الخشب
— C —	
Cailloux Gravel	الجـص
Caoutchouc Rubber	المطاط (الكاوتشوك)
Capillarité Capilarity	الصعود الشعري
Céramique Ceramic	الخـــزف

Terme	المصطلح
Cloison Partition wall	القاطع
Cheux Lime	الكلس
Cendre Ash	الرماد
Clinker Klinker	الكلنكر
Chaleur Heat	الحرارة
Ciment Cement	الاسمنت
Cisaillement Shear	القص
Choc Choc (Impact)	الصدم
Cohésion Cohesion	التماسك (الالتحام)
Compression Compression	الضغط
Conservation Curing	الحفظ
Compressibilité Compressibility	قابلية الانضغاط
Classification Classfication	تصنيف
Compacité Compactness	الاكتناز
Conductibilité Conductibility	الناقلية
Container Container	خزان
Contraction Contraction	التقلص
Composition des bétons Concrete Composition	تركيب البيتون
Contrainte Stress	اجهاد
Cube Cube	مكعب
Corrosion Corrosion	الصدأ

— D —

Terme	المصطلح
Densimètre Density-meter	جهاز قياس الكثافة
Densité Density	الكثافة
Densité apparente Bulk-density	الكثافة الظاهرة
Densité absolue Solide of density	الكثافة المطلقة
Débit Discharge	التدفق (الغزارة)
Début de la prise Initial setting time	ابتداء زمن التجمد
Diffusion Diffusion	الانتشار
Dosage du Ciment Lock	عيار الاسمنت
Dureté Hardness	القساوة
Durabilité Durebility	الديمومة (الاستمرار)
Déformation Deformation	التغيرات
Dilatation Expansion	التمدد.

— E —

Terme	المصطلح
Eaux Agressives Agressive water	المياه الفتاكة (المخربة)
Eaux de gâchage Mixing water	ماء الجبل
Eaux de mer Sea water	ماء البحر
Eaux naturelles Natural water	المياه الطبيعية
Eprouvette Sample (Specimen)	مخبرة

Equivalent de sable Sand Equivalent	معادل الرمـل
Essai Bresilien Brezilien Test	التجربة البرازيليـة
Elasticité Elasticity	المـرونـة
Eléments préfabriqués Precast	العناصـر المصنوعة مسبقا
Ebonite Ebonite	الايبـونيت
Etérnit Asbestos	مزيج الاسمنت والاميانت

— F —

Fatigue Fatigue	التعـب
Fendage Spliting	الفلـق
Flexion Flexion	الانعطـاف
Fillers Filler	البـودرة
Fin de prise Final sitting time	انتهاء زمن التجمد
Finesse de Ciment Finess of cement	نعومـة الاسمنت
Frottement Friction	الاحتكـاك
Fils Seams	العـروق
Fluge Creep	السيلان (الارتخاء)
Fusion Melting	الانصهـار
Flèche Deflexion	السهـم
Fissures Crack	الشقـوق

— G —

Glissement Sliding	الانـزلاق
Gonflement Swelling	الانتفاخ ، الانتفاخ بالتشرب
Granit Granit	الغـرانيت
Granulats Granular	المواد الحصوية (حبات الحجارة)
Goudron Tar	القطران ، القار)
Granulometrie Granular distribution	عملية التركيب الحبي

— H —

Hydrophile Hydrophil	المحب للمـاء
Hydrophobe Hydrophobe	الكـاره للمـاء
Hystérésis Hysteresis	التبـاطؤ (العطالة)

— I —

Impuretés Impurities	الشـوائب
Indice d'hydraulicité Dehydration ratio	درجة التمية (الدلالة المائية)

— L —

Liant rigide Hard binder	الرابط الصلب
Leitier de haut fourneau Slag	خبث الافران العاليـة
Liants hydrocarbonés Hydrocarbone binder	الروابط الفحمائية
Liant plastique Plastic binder	الرابط اللزج (اللدن)

— M —

Matériaux de construction Building materiels	مواد البناء
Module Sive number	الرقم المعادل
Minérale Mineral	عنصر معدنى (الفلزات)
Malaxage Mixing	العجن
Mise en place Casting (Concreting)	الصب
Moule Mold	القالب
Mortier hydrocarboné Hydrocarbone mortar	المونة الفحمائية
Métal Metal	المعدن
Moyes Cavities	كهوف
Mortier Mortar	المونة

— P —

Pierre Stone	الحجارة
Pâte Paste	العجينة
Prise Setting	التجمد
Pénétration Penetration	الاختراق (الغرز ، النفاذ)
Plâtre Gypsum	الجبصين
Porcelaine China	البورسولين
Poids spécifique Sepecific weight	الوزن النوعى
Porosité Porosity	المسامية
Perméabilité Permeability	قابلية النفوذ
Plasticité Plasticity	اللدونة
Poinçonnement Punching	الثقب
Péniche Ferry boat	الباخرة النهرية
Protection Protection	الحماية

— R —

Retrait Shrinkage	التقلص
Résilience Resilience	المطالة النسبية (اختزان القدرة)
Relaxation Relaxation	الانعتاق
Roches éruptives Ignious rocks	الصخور الاندفاعية
Roches sédimentaires Sedimentary rocks	الصخور الرسوبية
Roches métamorphiques Metamorphic rocks	الصخور المتحولة
Sable Sand	الرمل
Stabilité Stability	الثبات (التوازن)
Solubilité Solubility	الانحلال
Susceptibilité Sensitivity	الحساسية
Spatule Spatula	سكين حديدية
Sonde Plunger	المسبر
Ségrégation Segregation	انفصال الحبات
Surface spécifique Specific surface	السطح النوعى

— T —

Temis Sieve	المنخـــل
Traction Tension	الشـــد
Tension Tension	الشـــد
Torsion Torsion	الفتـــل
Truelle Secoupe	المالـــج
Temps de fissuration Time of crack	زمـــن التشقـــق
Traction pure Pure tension	الشـــد المجـــرد

— V —

Verre Glass	الـــزجـــاج
Vides Voids	الفـــراغـــات
Voie humide Wet process	الطريقـــة الرطبـــة
Voie sèche Dry process	الطريقـــة الجافـــة

VI : قائمة مصطلحات شغل المعادن

(أنجليزي - عربي)

Beading	تنضيد
Billet	ساق
Blanking	تشكيل تقريبي
Blooming	تدحرج تقريبي
Boring	تقوير
Brakes	ملجم ، قطع
Brake Forming	التشكيل بالقطع
Broaching	ضبط الثقوب
Bulging	التقبب
Bui	رقبة
By product	منتجات مصاحبة
Chilled	مقشعر ، مقرور
Coining	عملية السك
Corrugat	التعرج
Cropping	عملية قطع النهاية
Cupping	عمل الكؤوس
Curling	عملية اللف ، عمل الحلزونات
Deep drawing	عملية السحب العميق
Drilling	عملية الثقب
Drap-hammer forging	عملية التشكيل الاسقاطى
Dull	تقتيم
Embossing	عملية التحدب
Extrusion	عملية الدفع
Flange	كتف
Flaring	عملية التلمع
Forgin	عملية الطرق
Grinding	الشحذ
Hammering	الطرق
Hooker extrusion	الدفع العميق
Ironing	عملية الكوى أو الترتيق
Killed steel	فولاذ هادىء
Kneading	عملية التكبيس
Ledle	علبة
Lapping	الصقل ، البردغة
Mill	معصرة ، طاحونة ، آلة
Notching	نقر

English	Arabic
Parting	عملية الوصل
Perforating	عملية التخريم
Piercing	عملية البعج
Plug rolling	الدحل البرشامى أو الجانبى
Presse	ضاغط
Pressing	عملية الضغط
Punching	القرض
Ram	مدقة
Recessing	عمل المجارى
Reeling	عملية اللف
Roasting furnace	فرن تحميص
Roll forging	عملية الطرق المدحرج
Roll piercing	عملية البعج المدحرج
Roller-table	حصيرة
Rolling	عملية التدحرج أو الدحل
Rongh rolling	عملية دحل اولية
Screw rolling	عملية الدحل اللولبى
Seamless	عديم الوصل
Semi killed steel	فولاذ نصف فوار
Seamming	عملية الوصل
Shaving	عملية الحلاقة
Sinking	عملية الانقاص أو الترفيع
Sintering	عملية طبخ ـ تلبيد
Sizing	عملية القياس
Slitting	عملية الشق
Slubbing	عمل الشرائط
Snagging	التفريس
Spining	عملية الغزل
Stamping	البصم أو الطبع
Streching	عملية التمديد
Swaging	الرص
Triming	عملية التشذيب
Upsetting	الانتفاخ
Wrap forming	عملية التشكيل الملتوى

VII: قائمة مصطلحات الهيدروليك الهندسي
(انجليزي - عربي)

— A —

-Absolute pressure	الضغط المطلق
-Acceleration	التسارع
convectional	تسارع النقل
gravitational	تسارع التثاقلة
local	التسارع الموضعي
-Air lift pumps	مضخات ذات الرفع بالهواء
-Airy-Stoke's equations	معادلات آيري — ستوكس
-Akosombo dam	سد اكوسومبو .
-Alluvial channels	الاقنية الاطمائية
-Alternate depths	الاعماق المتبادلة
-Amplitude (waves)	السعة (الامواج)
-Angular momentum	كمية الحركة الزاوية
-Anisotropic porous media	وسط مسامي غير متساوي الخواص في جميع الاتجاهات
-Annular space flow	جريان فراغي حلقي
-Aquifers	جيوب مائية
artesien	ارتوازية
coastal	ساحلية
confined	محصورة
unconfined	غير محصورة
yield	مغنية

— B —

-Backwater curves	منحنيات الماء الراجع
-Base flow	الجريان القاعدي
-Beach material	مواد ساحلية
-Bearing (journal)	سناد (مضجع)
-Beat (wave)	نبضة (موجة)
-Bed load	حمولة القاع
-Bends, loss in reducing	الضياع في المنعطفات المتناقصة
-Benefits/costs ratio	نسبة الارباح / التكاليف
-Bernoulli equation	معادلة بر نوللي
-Blasius' 1/7th power law	قانون القوة 1/7 لبلازيوس

-Blench's regime equations — معادلات نظام بلنج
-Body force — قــوة الجســـم
-Borda's mouth piece — ميـزاب بـوردا
-Bore (hydraulic) — التمور الهيدروليكى
-Boundary layer — الطبقـة الحديــة
laminar sublayer — الطبقة السفلية الصفحية
-Branching pipes — الانابيب المتفرعـــة
-Breakwaters — المكـاسر المـائيــة
-Buckingham π -theorem — نظريــة (π) لباكينكهام
-Bulk modulus of elasticity — عامل المرونة الحجمى
-Buoyant weight — الـوزن الطــافى

— C —

-California pipe method — طريقة انبوب كاليفورنيا
-Canals — اقنيـــة
-Capillary waves — امواج شعريــة
-Capillary zone — منطقة شعرية
-Capital recovery factor — عامل استرجاع رأس المال
-Cauchy number — رقـم كوشى
-Cavitation — التكهف
-Centrifugal acceleration — التسارع النابـذ
-Centrifugal pumps — مضخـات نابـذة
-Channe's (see open-channel flow) — الاقنية (انظر الجريان فى الاقنية المكشوفة)
·economic sections — مقاطع اقتصادية
·geometry — هندســة
·roughness — خشــونــة
-Chemical gauging — قيـاس كيميـائى
-Chezy formula — علاقــة شــزى
-Chutes — سقوطات شلالية
-Cnoidal waves — امواج محببــة
-Cœfficient of contraction — عامل الرص (التقلص)
·discharge — التصــريف
·drag — الاعــاقــة
·hydraulic resistance — المقاومة الهيدروليكية
·permeability — النفـــوذ
·run off — الجـريـان
·velocity — الســرعــة
-Colebrook—White formula — علاقة كولبروك ـــ وايت
-Compressibility — قابلية الانضغاط
-Compressible flow — جريان قابل للانضغاط
·dynamic similitude — التشابه الديناميكى او التحريكى
-Conductivty, mass — التركيز ، الكتلـى
·sediment — رواسـب
·time of — زمـــن
-Conductivity mass — ناقليــة كتليــة
·thermal — حــراريــة
-Conduits — نــواقــل
·non-prismatic — غيــر موشــوريــة
-Conjugate depths — اعمــاق مترافقــة
-Conservation of energy — حفــاظ علــى القــدرة
·mass — علــى الكتلــة
·momentum (angular) — على كمية الحركة (الزاوية)
·momentum (linear) — على كمية الحركة (الخطية)
-Consumptive use — استعمال استهلاكى
-Continuity equation — معادلة الاستمـرار
·differential forms — الاشكــال التفاضليــة
-Continuum — الوسط المستمـر
-Contraction abrupt — رص او تقلص ، مفاجىء
·cœfficient of — عامــل
·vena contracta — المقطع المرصوص
-Control (flood) — تحكم (فيضان)
-Control section (point) — مقطع (نقطة) التحكم
-Control volume — حجم التحكم
·differential c. v. — حجم التحكم التفاضلى
·finite c. v. — حجم التحكم المحدود
-Control surface — سطـح التحكم

-Convectional acceleration التسارع الحملي

-Convectional precipitation
الترسب (الهطول) الحملي

-Correlation (regression) analysis
تحليل العلاقة المتبادلة

-Coutte flow جريان كويت

-Critical depth عمق حرج

-Critical slope ميل (او انحدار) حرج

-Culverts عبارات

-Currents (wave) تيارات (موجية)

-Current meter مقياس التيار

-Curves, classification of المنحنيات ، تصنيف

-Cylinder, drag اسطوانة ، اعاقة

pressure distribution توزيع الضغط

-Cyclones اعاصير حلزونية او زوابع

— D —

-Dall tube انبوب دال

-Dalaton's law قانون دالتون

-Darcy's law (seepage)
قانون دارسي (التسرب الجوفي)

-Darcy—Weisbach formula
معادلة دارسي — ويسباخ

-Dash pot (shock absorber) وعاء ماص للصدمة

-Deep water waves أمواج المياه العميقة

-Density, definition الكثافة ، تعريفي

-Densimetric Froude number رقم فرود الكثافي

-Diffusion (diffusivity) انتشار (الانتشارية)

Fick's law قانون فيك

mass كتلي

molecular جزيئي

sediment الرواسب

thermal (heat) حراري

turbulent (eddy) مضطرب (دوامي)

-Diffraction (waves) حيود (امواج)

-Dimensional analysis تحليل بعدي

Buckingham π -theorem
نظرية (π) لباكينكهام

Rayleigh method طريقة رايلي

-Dimensionless equations of motion
المعادلات اللابعدية للحركة

-Dimensionless groups (numbers)
مجموعات لابعدية (ارقام)

-Direct runoff جريان مباشر

-Discharge coefficient عامل التصريف

-Distroted models نماذج مشوهة

-Draft tube انبوب التفريغ

-Drag اعاقة

coefficient of عامل

Newton's law of قانون نيوتن

Stokes' law of قانون ستوكس

-Drag, form اعاقة الشكل

skin frictional الاحتكاك القشري

-Draw down curves منحنيات هابطة

-Ducts اقنية او نواقل

-Dunes (anti-dunes) كثبان (كثبان عكسية)

-Dynamic eddy viscosity لزوجة دوامية تحريكية

molecular viscosty لزوجة جزيئية

-Dynamic pressure ضغط تحريكي

-Dynamic similarity (similitude) تشابه تحريكي

— E —

-Economic efficiency مردود اقتصادي

-Economic sections (channels)
مقاطع اقتصادية (اقنية)

-Eddies دوامات

-Eddy viscosity لزوجة دوامية

-Efficiency, economic مردود ، اقتصادي

pump مضخة

technical (technological) تقني

turbine عنفة

- Effluent streams — تيارات صادرة او خارجة
- Efflux, definition — تدفق ، تعريف
- Elbow — كـــــوع
- Embankments (seepage through)
  ردميات (التسرب الجوفى خلال ردم ترابى)
- Enclosed systems, similarity laws
  منظومات مغلقة ، قوانين التشابه
- Energy, conservation of — قدرة ، الحفاظ على
  - internal — داخليــــة
  - kinetic — حــركيــة
  - potential — كامنـــة
  - pressure — الضـغـط
  - stored (inherent) — مختـزنــة
  - total head — الحمولــة الكليــة
  - transient — عــابـــرة
  - transport of — نقـــل
- Energy conservation
  حفاظ على القدرة (حفظ القدرة)
  First law of thermodynamic
  القانون الاول فى التحريك الحرارى
- Energy correction factor — عامل تصحيح القدرة
- Energy equation, general — معادلة القدرة ، العامة
  - one-dimensional — وحيــدة البعــد
  - open channels — فى الاقنيــة المكشوفــة
- Energy grade line — خط تدرج القدرة
- Energy losses — ضياعات القدرة
  - bends — منحنيــات
  - elbows — اكــــواع
  - minor — الطفيفــــة
  - pipes — انــابيــب
  - sudden contraction — ضيق (تضايق) مفاجىء
  - sudden expansion — توســع مفــاجىء
  - valves — صمــامــات
- Enthalpy
  الانثــالبى « او المحتوى الحرارى فى واحدة الكتلة »
- Entrance length (flow establishment)
  طول الدخول (توطيد الجريان)
- Entry losses — ضيــاعات المدخــل
- Equations of motion (Navier—Stokes)
  معادلات الحركة (نافييه — ستوكس)
- Equipotentials
  متساويات الكمون (الكمون المتساوى)
- Erosion — الحت
- Estuary — رافـــد
- Euler number — رقــم ايلــر
- Euler's equation — معادلــة ايلــر
- Exceedence interval — فتــرة التجــاوز
- Exit (rejected) kinetic energy
  قدرة الخروج الحركية (القدرة الحركية المطروحة)
- Expansion, sudden (abrupt) — توســع ، مفــاجىء
- Evaporation — تبخـــر
- Evapo-transpiration — التعــرق التبخــرى

— F —

- Fall velocity — سرعــة السقــوط
- Fast flow — جريــان سريــع
- Feasibility (technological) — الملائمــة (التقنيــة)
- Fetch (wind) — مــدى (ريــح)
- Fick's law — قانــون فيك
- Finite amplitude waves — أمواج ذات سعة محدودة
- First law of thermodynamics
  القانون الاول فى التحريك الحرارى
- Flanges (pipe)
  حلقات وصل او اطر رابطة (أنابيب)
- Flat plate boundary layer and drag
  الطبقة الحدية والاعاقة لصفيحة مستوية
- Floats — عــوامــات
- Flood control — التحكم بالفيضــان
- Flood frequencies — تواتــرات الفيضــان
- Flow meters — مقــاييس الجريان
- Flow net — شبكة الجريان
  - boundary conditions — الشروط الحدية
  - Laplace's equation — معادلــة لابــلاس
- Fluid, compressible — مائع ، قابل للانضغاط

definition of تعريف
homogeneous متجانس
ideal مثالى
incompressible غير قابل للانضغاط
real حقيقى
Newtonian نيوتونى
viscous لزج
–Flume تناة
–Flux ,energy تدفق ، قدرة
heat حرارة
mass كتلة
moment of momentum عزم كمية الحركة
momentum كمية الحركة
–Foot valve صمام عدم رجوع
–Force body قوة الجسم
external خارجية
surface سطحية
surface tensional توتر سطحى
units of وحدات
–Force of a stream قوة تيار
–Firm (pressure) drag اعاقة الشكل (الضغط)
–Fourier's law قانون فورييه
–Francis turbine عنفة فرانسيس
–Free surface (line of seepage)
سطح حر (خط التسرب الجوفى)
–Free-surface flow جريان ذو سطح حر
dynamic similarity (similitude) تشابه تحريكى
open channels اقنية مكشوفة
weirs هدارات
–Friction factors (resistance coefficients)
عوامل الاحتكاك (عوامل المقاومة)
open channels الاقنية المكشوفة
pipes الانابيب
–Frictionless flow, Bernoulli equation
جريان عديم الاحتكاك ، معادلة برنوللى

–Froude number رقم فرود
densimetric الكثافى
–Fully developed (pipes)
جريان تام التطور (انابيب)
–Fully developed waves امواج تامة التطور

— G —

–Gas, constant غاز ، ثابت الـ
definition of تعريف الـ
–Gas law قانون الغاز
–Gauge pressure ضغط المقياس
–Gauss' theorem نظرية غوص
–Geometric mean size الكبر الوسطى الهندسى
–Geometric similarity التشابه الهندسى
–Grade line, energy خط التدارج ، للقدرة
–Gradient, energy تدارج ، القدرة
hydraulic هيدروليكى
piezometric البييزومترى
potential الكمون
–Gradually varied flow جريان متغير تدريجيا
–Gravity models نماذج ثقالية
–Gravity waves امواج ثقالية
–Groundwater ماء جوفى
–Groynes جدران حماية ساحلية
–Guide vanes (rotodynamic machines)
شفرات توجيه (آلات دوارة)
–Gumbel's theory نظرية كمبل

— H —

–Hagen—Poiseuille equation
معادلة هاكن — بوازوى
–Hardy Cross method of balancing heads
طريقة هاردى كروس فى توازن الحمولات
–Hazen—Williams formula علاقة هازن — ويليامز
–Head ,definition of حمولة ، تعريف

piezometric بيـــزومتريـــة
total كليـــة
-Head (energy) loss, coefficients
ضياع الحمولة (القدرة) ، عوامل
-Hazen—Williams formula علاقة هازن — ويليامز
-Heat (energy) حرارة (قـــدرة)
specific heats حـــرارات نوعيـــة
transfer انتقـــال
-Height (wave) ارتفـــاع (موجـــة)
-Homogeneous liquids سوائل متجانسة
media اوســـاط
-Hydraulic bore, تمور هيدروليكي ، أو مد مفاجيء
-Hydraulic (piezometric) grade line
خط التدارج الهيدروليكي (البيزومتري)
-Hydraulic gradient التدارج الهيدروليكي
-Hydraulic jump تقـــزة مائيـــة
-Hydraulic mean depth (radius)
العمق (نصف القطر) الوسطي الهيدروليكي
-Hydraulic performance of channels
الاداء الهيدروليكي للاقنية
-Hydrologic cycle الدورة الهيدرولوجية
-Hydrograph المخطط المـــائـــي
unit hydrograph المخطط المائي الواحدي
-Hydrology, physical هيدرولوجيا ، فيزيائية
stochastic عشـــوائيـــة
systems تصنيفيـــة
-Hydrostatic pressure distribution
توزيع ضغط هيدروستاتيكي

— I —

-Impact of jets صـــدم نواقيـــر
-Incomperessible (fluid) flow
جريان (مائع) غير قابل للانضغاط
through pipes ضمن الانابيب
-Infiltration ارتشـــاح
-Influent streams تيـــارات رافـــدة
-Influx تدفـــق داخـــل
-Inertia, force عطالـــة ، قـــوة
moment of عـــزم
-Inherent (stored) energy قدرة مختزنـــة
-Internal energy قـــدرة داخليـــة
specific internal energy قدرة داخلية نوعية
-Interval, exceedence فترة ، التجـــاوز
recurrence التكـــرار
-Isohyets خطوط تساوي الهطول

— J —

-Jet, impact of نافـــورة ، صـــدم
-Jet pumps مضخـــات نافوريـــة
-Jointe (mitred) وصـــلات (تاجيـــة)
-Jump, hydraulic قفزة مائية

— K —

-Kaplan turbine عنفـــة كابـــلان
-Karmen, mixing length hypothesis
كارمان ، فرضية طول الخلط لـــ
universal constant الثابت العالمي
-Kelvin (temperature) كلفن (درجة الحرارة)
-Kets see erosion حت بحر كينا
-Kinematic molecular viscosity
اللزوجة الجزيئية الحركية
-Kinematic eddy viscosity اللزوجة الدوامية الحركية
-Kinematic similarity التشـــابه الحركـــي
-Kinetic energy القـــدرة الحركيـــة
Correction factor عامـــل تصحيـــح

— L —

-Laminar flow جريـــان صفحـــي
circular pipes انابيب دائريـــة
Couette flow جريان كويت
definition of تعـــريف
Hagen—Poiseuille equation
معادلة هاكن — بوازوي

–Molecular viscosity اللزوجـــة الجزيئيـــة
–Moment of inertia عـــزم المطـــالـــة
–Moment of momentum عزم كميـــة الحركـــة
rotodynamic machines آلات دوارة
–Momentum (linear), correction factor
كمية الحركة (خطية)، عامل تصحيح
flux تـــدفـــق
open channels اقنيـــة مكشـوفـــة
transfer انتقـــــال
–Moody diagram مخطط مودى
–Motion, equation of حركـــة ، معادلـــة
–Moveable beds قيعان قابلة للحركـــة
models نمـــــاذج
–Multipurpose water resources
مصادر مائية متعددة الغايات

— N —

–Neppe لسان الماء الساقط.
–Navier—Stokes equations
معادلات نافييه — ستوكس
–Net benefit function تابع الربح الصافى
–Net positive suction head
حمولة الامتصاص الموجبة الصافية
–Newton (unit of force) نيوتن (وحدة القوة)
–Newtonian fluids موائع نيوتونيـــة
–Newton drag equation معادلة الاعاقة لنيوتن
–Newton's law of viscosity قانون اللزوجة لنيوتن
–Newton's second law of motion
قانون نيوتن الثانى فى الحركة
–Niger river نهـــر النيجـــر
–Nikuradse نيكـــورادس
–Non-uniform flow, definition
الجريان غير المنتظم ، تعريف
–Normal (uniform) depth
العمق الطبيعى (المنتظم)
–Normal stress (pressure)
الاجهاد العمودى (ضغط)
–No-slip condition شـــرط عـــدم الانزلاق

laminar sublayer الطبقة السفلية الصفحية
parallel plates صفائح متوازية
–Laplace's equation معادلـــة لا بـــلاس
flow net solution الحل بشبكة الجريان
–Length (wave) طـــول (موجـــة)
–Line of seepage خط التسرب الجوفى
–Littoral drift جرف ساحلى
–Loop (pipe network) عـــروة (شبكـــة انابيب)

— M —

–Mach number رقـــم مـــاك
–Manning formula علاقـــة مانـنـــغ
–Manning's roughness factor
عامل خشونـــة ما نـنـــغ
–Marginal production الانتـــاج الحـــدى
–Marginal rate of substitution
المعدل الحدى للاحلال
–Marginal rate of transformation
المعدل الحدى للتحويل
–Marine structures منشآت بحرية
–Mass كتلـــــة
concentraction of تـــركيـــز
conservation of حفـــاظ على
units of measurements وحدات القياس
–Mass curve المنحنـــى الكتلـــى
–Mass transport (transfer) انتقـــال الكتلـــة
–Measurements, units قياسات ، وحدات
flow الجـــريـــان
–Mechanical efficiency المردود الميكانيكـــى
–Mixed flow machines الآلات ذات الجريان المختلط
–Mixing length hypotheses فرضية طول الخلط
–Models (hydraulic) نماذج (هيدروليكية)
verification تحقـــق الـــ
–Modulus of elasticity عامـــل المرونـــة
compressibility قابليـــة الانضـغـــاط
–Molecular diffusivity الانتشـــار الجزيئـــى

-Nozzle — فوهة (بزباز)
losses — ضياعـات
power transmission — نقـل طاقـة
pelton wheel turbine — عنفة دولاب بلتون

— O —

-Offshore wind — ريح متجهة بعيدا عن الشاطىء
-One-dimensional flow, definitions
جريان وحيد البعد ، تعاريف
-Onshore wind — ريـح نحو الشاطىء
-Open-channel flow (see also free-surface flow)
جريان فى قناة مكشوفة (انظر ايضا الجريـان ذو سطـح حـر)
alluvial channel design — تصميم قناة اطمائيـة
channel transitions — المناطق الانتقالية فى قناة
classification — تصنيـف
classification of curves — تصنيف المنحنيـات
distorted models — نماذج مشوهـة
gradually varied flow — جريان متغير تدريجيا
hydraulic bore — تمور هيدروليكـى
hydraulic jump — قفـزة مائيـة
models — نمـاذج
non-uniform flow — جريان غير منتظم
prismatic channels — أقنيـة موشوريـة
roughness effects — آثـار الخشونـة
sediment transport — نقـل الـرواسب
specific energy — قـدرة نوعيـة
surges — امـواج التمـور
uniform flow — جريان منتظم
-Orbital motion (waves) — حركة مدارية (امواج)
-Orifice plate meter — مقياس ذو صفيحة مثقوبة
-Orographic (relief) precipitation
هطول جبلى (مختلف)

— P —

-Parallel pipes — انابيب متوازيـة
-pumps in — مضخـات متوازيـة
-Parallel plates — صفائـح متوازيـة
-Parshall flume — قنـاة بارشـال
-Pelton-wheel turbine — عنفـة دولاب بلتـون
-Period (waves) — دور (امـواج)
-Permeability (see porous media)
قابلية النفوذ (انظر الاوساط المسامية)
cofficient of — عـامـل
determination of — تعييـن
-Phreatic surface — سطح مائى (فرياتيكى)
-Piezometric head — حمولة بيزومتريـة
surface — سطـح
-Pipes, incompressible flow
انابيب ، جريان غير قابل للانضغاط
in parallel — علـى التـوازى
in series — علـى التسلسـل
-Pipe losses — ضيـاعات الانابيب
-Pipe systems — منظومات الانابيب
branching — تفـرعـات
loops — عـروات
network — شبكـات
ring mains — انابيب رئيسية حلقيـة
-Pitot-static tube — انبوب بيتو الستاتيكى
-PNJ wave forecasting
طريقـة (PNJ) فى التنبؤ عن الموجات
-Poiseuille (Hagen—Poiseuille) equation
معادلة بوازوى (هاكن — بوازوى)
-Porosity — المساميـة
-Porous media — اوساط مساميـة
aquifers — جيـوب مائيـة
Darcy's law — قانـون دارسـى
discharge from wells — التصريف من الآبـار
Dupuit's approximations — تقريبات دويـوى
flow net — شبكـة الجريـان
non-homogeneous — غيـر متجـانسـة
permeability — قابليـة النفـوذ
porosity — المساميـة
void ratio — نسبـة الفـراغ

porous media (validity of Darcy's law)
الاوساط المسامية (صحة تطبيق قانون دارسی)
–Rheological diagram المخطط الريولوجـي
–Richardson number رقم ريشاردسون
–Right of way حـق الطريـق
–Ripples كثبـان
–Rivers انهـار
gauging قياسـات
models of نمـاذج
–Rotodynamic machiners آلات تحريكية دوارة
efficiency of مـردود
Chezy خشونـة
–Roughness شيـزی
Manning's مـاننـغ
relative نسبيـة
–Reynolds number رقم رينولدس
sand grain حبـات الرمـل
–Roughness scales مقـاييس الخشونـة
–Routing (flood) حساب كمية الفيضان
–Runner blades شفرات الدوار
–Runoff, coefficient of الجريـان ، عامـل
direct المبـاشـر
overland فـوق سطح الارض
stream تيـار

— S —

–Saline wedge اسفين ملحی
–Salinity effects (sediment)
آثار الملوحة (رواسب)
–Salinity intrusion الاسترسـاب او الاختراق الملحی
–Saltation وثـب
–Salt-velocity method طريقة السرعة ـ الملح
–Salvage value قيمة استعادة الملكية
–Sand grain roughness خشونة حبة الرمل
–Sea walls جدران بحرية
–Scaling laws (models) قوانين التقييس (نماذج)
–Schmidt equation معادلة شميـدت
–Sediments رواسـب
bed load حمولة القاع
fall velocity سرعة السقوط
mechanics of transport ميكـانيك النقـل
properties خـواص
size كبـر
standard deviation الانحراف القياسی
suspended load حمـولـة معلقـة
wash load حمـولـة مجـروفـة
–Seepage face سطح التسرب الجوفی
–Seepage gradient تدارج التسرب الجوفی
–Seepage through dams
التسرب الجوفی خلال السدود
–Seepage velocity سرعـة التسرب الجوفی
–Sekondi sea defense حمايـة بحـر سيكوندی
–Separation انفصـال
–Series, pipes in تسلسـل ، انابيب علـى
pumps in مضخـات علـى
–Shaft troque عزم الفتل على الجذع
work العمـل
–Shallow water waves امواج المياه الضحلـة
–Shear definition تعـريف القص
–Shear stress اجهـاد القص
–Shear velocity سرعـة القص
–Shear work عمـل القص
–Shields diagram مخطط شيلـدز
–Shock absorber ماص الصـدمـة
–Shock waves, open channel
امواج صدم ، قناة مكشوفة
–Sills عتبـات
–Similarity تشـابـه
dynamic تحـريكـی
geometric هنـدسـی
kinematic حـركـی
–Slow flow جريـان بطيء

-Sluice gate بوابـة تحكم
-Small amplitude wave موجة صغيرة السعة
-SMB wave forecasting تنبـؤ (SMB)للامـواج
-Solitary wave موجة وحيدة (منعزلة)
-Sound wave, speed of موجة صوتية ، سرعـة
-Specific energy قدرة نوعيـة
-Specific heats حرارات نوعيـة
-Specific speed سرعـة نوعيـة
-Specific weight وزن نـوعـى
-Spillways, models مفيضات ، نمـاذج
outlet works منشآت المخـرج
-Spreading (flow) in stilling basins
الانتشار (جريان) فى احواض التهدئة
-Standing waves امـواج مستقـرة
-Static lift (pumps) رفع سكونى (مضخات)
-Static pressure ضغط ستاتيكى
-Steady flow, definition جريان دائم ، تعريف
in pipes فى الانابيب
-Stilling basins احـواض التهدئـة
-Stokes' darg law قانون الاعاقة لستوكس
-Storage (reservoirs) تخزين (خزانـات)
routing حسـاب
-Stored (inherent) energy
قدرة مختزنة (متاصلة)
-Stratified flow models نماذج الجريان المتراصف
pumping ضـخ
-Streams, effluent تيارات ، صادرة او خارجة
influent داخلـة
-Streamlines خطـوط التيـار
-Stress, normal (pressure)
اجهاد ، ناظمى (ضـغط)
tangential (shear) مماسى (قص)
-Strickler formula علاقـة ستريكلـر
-Subcritical flow جريـان تحت الحـرج
-Supercritical flow جريـان فـوق الحـرج
-Surface detention حجـز بسطحـى
-Surface forces قـوى سطحيـة
-Surface tension توتـر سطحـى
-Surface retention احتبـاس سطحـى
-Surges, open channel تمـور ، قناة مكشوفة
-Suspended load حمولـة معلقـة
-Systems hydrology هيدرولوجيا منظوميـة

— T —

-Tangential stress اجهـاد ممـاسى
-Technical efficiency مـردود تقنـى
-Temperature درجـة الحـرارة
-Thermal conductivity ناقليـة حـراريـة
-Thermal diffusivity انتشـار حـرارى
-Thermodynamics, first law of
التحريك الحرارى ، القانون الاول ق
-Thiessen method طريقـة ثيسـن
-Time of concentration زمـن التركيـز
-Thoma cavitation number رقم تكهف ثومـا
-Threshold velocity سرعـة بـدء الحركـة
-Torpue (external) عزم الفتل (خارجى)
lawn sprinkler مـرش مـرج
rotodynamic machine runner
الدوار فى آلة تحريكية دوارة
-Total head tube انبوب الحمولة الكلية
-Tractive force القوة الجارة
-Transfer phenomena ظواهـر النقـل
energy القـدرة
mass الكتلـة
momentum كميـة الحركـة
-Trochoidal wave موجـة دولابيـة
-Turbines عنفـات
cavitation تكهـف
classification تصنيـف
draft tube انبوب التصريف او التفريغ
efficiency مـردود
Euler's equation معادلـة ايلـر
Francis فـرانسيس

head — حمـولـة
impulse — نبـض
installation — تـركيـب
Kaplan — كـابـلان
Pelton-wheel — دولاب بلتـون
performance — أ د ا ء
selection — انتخـاب (انتقـاء)
shaft torque — عزم الفتل على الجذع
similitude — تشـابـه
specific speed — سرعـة نوعيـة
–Turbine pumps — مضخات عنفية
–Turbo machines — آلات عنفيـة
–Turbulent diffusion — انتشار مضطرب
–Turbulent flow — جريان مضطرب
laminar sublayer — طبقة سفلية صفحية

— U —

–Underground flow — جريـان جوفي
–Uniform flow, definition — جريان منتظم ، تعريف
–Uniform flow in conduits — جريان منتظم في الانابيب
in open channels — في الاقنية المكشوفة
–Unit discharge — تصريف واحـدي
–Unit hydrograph — المخطط المائي الواحدي
–Unit power — استطاعة واحديـة
–Unit speed — سرعـة واحديـة
–Units — واحـدات
S.I. — S.I. (الجملة العالمية)
–Unsteady flow — جريان غير دائم
through pipes — ضمـن الانابيب

— V —

–Valves energy losses — سكورة او صمامات ، ضياعات القدرة
throttle — خانقـة
–Vapour pressure — ضغط البخـار
–Velocity, coefficient of — سرعـة ، عامـل
critical — حـرجـة
fall — السقـوط
seepage — التسـرب الجوفي
superficial — سطحيـة
terminal — نهائيـة او حديـة
vector — شعـاع
wave — مـوجـة
–Velocity defect law — قانون قصور السرعة
–Velocity distribution, laminar flow in pipes — توزيع السرعة ، جريان صفحي في الانابيب
open channel — في الاقنية المكشوفة
turbulent flow in pipes — جريان مضطرب في الانابيب
universal law — القانـون العالمـي
–Velocity gradients and shear — تدارجات السرعة والقص
–Velocity potential — كمـون السرعـة
–Vena contracta — المقطـع المرصـوص
–Venturi flume — قناة فنتـوري
–Venturi meter — مقيـاس فنتـوري
–Viscosty, definition — لزوجـة ، تعـريف
dynamic — تحـريكيـة
kinematic — حـركيـة
–Volta project — مشـروع فـولتـا
–V-notch — هـدار تشكـل (v)

— W —

–Water resources — المصـادر المائيـة
multipurpose — متعددة الاغراض
–Waves, amplitude — أمـواج ، سعـة
beat — نبضـة
breaking — تكسـر
deep water (short) — الماء العميق (قصيرة)
diffraction — حيـود
energy — قـدرة

finite amplitude	ذات سعة محدودة
forecasting	تنبـــؤ
generation	تـــولـــد
height	ارتفـــاع
length	طـــول
orbital motion	الحركة المدارية
period	دور
propagation	انتشـــار
reflection	انعكـــاس
refraction	انكســـار
shallow water (long)	الماء الضحل (طويلة)
small ampiltude	صغيـــرة السعـــة
velocity	ســـرعـــة
–Wave transformation	تحـــول الامـــواج
–Wall resistance	مقاومـــة الجـــدار
–Wash load	حمولة الجرف
–Webber number	رقـــم ويبـــر
–Weight	و ز ن
–Weir, broad-crested	هدار ، عريض الحافة
sharp-crested	حـــاد الحافـــة
–Well, discharge	بئر ، تصريف
pumping from	الضـــخ مـــن
Wetted perimeter	محيـــط مبلـــل
–Work	عمـــل
forms of	أشكـــال الـــ
–Wind resistance	مقاومـــة الريـــاح

— Y —

–Yield (acquifer)	تصريف (جيب مائى)

— Z —

–Zone of aeration	منطقـــة التهويـــة
–Zone of capillarity	المنطقـــة الشعريـــة
–Zone of saturation	منطقـــة الاشبـــاع

VIII: قائمة مصطلحات الهندسة الصحية والبلديات

(انجليزي - عربي)

— A —

Absorption ditch — حفرة امتصاص

Activated sludge — الحمـــاة المنشطـــة

Aeration — التهـــويـــة

— B —

Biochemical oxygen demand — الاوكسـجين اللازم للتثبيت الكيميائي الحيوى

Branch — فرع ، أو انبوب فرعى أو ثانوى

— C —

Catch basin or street inlet — بالوعـــة شـارع

Chemical coagulation or flocculation — التخثير الكيميائي أو الترويب

Chemical neutralization — التحييـــد الكيميائي

Chemical precipitation — الترسيب الكيميائي

Circular clarifier — المـــرتـــد الدائـــرى

Clarigesters — الاحـــواض المروقة الهاضمة

Coefficient of absorption — عامل الامتصاص

Combined system — الشبكـــة المشتركـــة

Composting — تحويل النفايات الجافة الى أسمدة

Cycles of decay — دورات التحلل أو التعفن

— D —

Demand load — حمولـــة الطلب

Demand weight — وزن الطلب

Deoxygenation — نزع أو نقص الاوكسـجين

Developed length — الطـــول الموســـع

Dissolved oxygen sag — النقص في الاوكسجين المنحل

Distribution networks — شبكـــات التوزيـــع

Distribution reservoirs — خـــزانـــات التوزيـــع

Domestics wastes — المخلفـــات المنزليـــة

Downfeed system — التغذية من الاعلى الى الاسفل او التغذية غير المباشرة

Drainage system — تمديدات المياه القذرة أو المصارف

Drinking water — ميـــاه الشـــرب

Dry weather flow — تصريف او جريان الطقس الجاف

— E —

Earthen reservoirs — الخزانـــات الارضيـــة

Egg-shaped sewer — المجرى البيضـــوى

Elevated reservoirs — الخزانـــات العاليـــة

Equilibrium solubility — قابلية الانحلال التوازنى

Equivalent length — الطـــول المكافىء

— F —

Filter blanket — الغطاء اللزج للمرشح الرملى

Filtration — التـــرشيـــح

Fixture — نقطة تغذية أو نقطة تصريف

Fixture unit — وحدة تغذية او وحدة تصريف

Flotation — التعـــويـــم

Flush tank — خزان الدفق أو الطرد

— G —

Gravel — حصـــى (بحص)

Grit chamber — غرفة أو قناة الراسب الرملى

— H —

Hardness — عســـر الميـــاه

Horse-shoe sewer — المجرى بشكل نعل الفرس

House drain — مصـــرف البنـــاء

House sewer — مجـــرى البنـــاء

House trap — حاجـــز أو مانـــع البنـــاء

— I —

Impounding reservoirs — خــزانـــات التجميـــع

Incineration — الحرق (حرق التمامة)

Industrial wastes — المخلفـــات الصناعية

Intermittent sand filters
المرشحات الرملية ذات العمل المتقطع

— M —

Manhole — غرفـــة أو حفرة تفتيش

Mass curve — المنحنـــى الكتلـــى

Mixed system — التغذيـــة المختلطـــة

— O —

Odour — الرائحـــة

Oxidation ponds — بـــرك الاكســـدة

Oxygen deficit — النقص الاوكسجينى

— P —

Plain sedimentation — الترسيب البسيط

Plumbing — التمديدات الصحية فى الابنيـــة

Porosity — المســـاميـــة

Postchlorination — الكلـــورة اللاحقـــة

Prechlorination — الكلـــورة المسبقـــة

Pressure-reducing valves
الصمامات الخافضة للضغط

Primary treatment
مرحلة المعالجة الاولى او المعالجة الاولية

Purification centre — مركـــز تنقية الميـــاه

Putrefaction — حادثـــة التعفـــن

— R —

Radioactive wastes — المخلفـــات المشعـــة

Rain leaders — مصارف ميـــاه المطـــر

Raining weather flow
تصريف أو جريان الطقس الممطر

Reoxygenation or Reaeration
امتصاص الاوكسجين أو اعادة الاكسدة

Riser — الانبوب المغذى الصاعد

— S —

Sanitary fill — الردم بالطريقة الصحية

Screening — النخل او الحجز (للميـــاه)

Scum — الخبـــث

Secondary treatment
مرحلة المعالجة الثانية او المعالجة النهائية

Self purification of a stream
التنقية الذاتية لمجرى أو نهر

Separate system — الشبكـــة المنفصلـــة

Septic tank — الحفرة الفنية

Settling velocity — ســـرعـــة الاستقـــرار

Sewage
مياه المجارى او مياه الكهاريز او المياه القذرة

Sewage treatment — معالجة ميـــاه المجارى

Sewerage — مجـــارى الميـــاه القذرة

Sludge — الحمـــاة الراسبـــة

Sludge blanket clarifier — المرقد ذو حجاب الطين

Sludge digestion — هضـــم الحمـــاة

Sludge drying beds — احواض تجفيف الحماة

Solid refuse — المخلفات الجافة (او القمامة)

Soil stack — المصرف المجمع الشاقولى من المراحيض

Stack — المصرف المجمع الشاقولى

Sterilization or Disinfection — التعقيـــم

Storage capacity — ســعـــة التخـــزيـــن

— T —

Taste — الطعـــــم

Tertiary or advanced treatment
مرحلة المعالجة الثالثة أو المعالجة المتقدمة

Time of concentration — زمـــن التركيـــز

Traps — الحواجـــز او الموانع المائيـــة

Treatment centre
مركز معالجة (مياه المجارى عادة)

Trickling filters
المرشحات الحجرية أو المرشحات المقطرة

Turbidity unit — وحـدة العكـارة

— U —

Upfeed system
التغذية من الأسفل الى الاعلى
أو التغذية المباشرة

— V —

Vaccuum filters
المرشحات الانفراغية (ذات الضغط السالب)

Vents — أنـابيب التهـويـة

— W —

Wash-water gutters
أقنية مياه الغسيل (فى المرشحات)

Waste stack
المصرف المجمع الشاقولى (من المغاسل والحمامات)

Wastes disposal
التخلص من (أو تصريف) الفضلات

Water purification — تنقيـة الميـاه

Water softening — تيسيـر الميـاه

Water supply system — تمديدات المياه العذبة

مصطلحات مولدة مقترحة

Néologismes

المقابل العربي : الأستاذ محمد بنزيان

يجد القارىء فيما يلي قائمتين من المصطلحات :
الاولى منهما خاصة باسماء المجالات التى ينتمى الى كل منها كل من المصطلحات المولدة Néologismes التى نقدمها فى القائمة الثانية وهى أهمهما :

وقد جمعت تلك المولدات بعد توليدها باللغة الفرنسيــة ، انطلاقا من اللغة الانجليزية الامريكية ، فى كراسة واحدة مــن سلسلة كراريس دورية قام بنشرها فريق من اللغويين الكنديين الناطقين بالفرنسية ، وهو فريق كيبيكى منتم الى أحد الفرعين اللذين تكونت منهما هيئة علمية أنشئت فى باريس منذ سنــة 1973 للاهتمام بالدراسات والابحاث اللغوية قصد تنمية اللغة الفرنسية بناء على التطور العلمي والتقنى فى العالم كله . وقــد سميت تلك الهيئة بـ « الشبكة الفرنسية الكيبيكية » (نسبة الى اقليم أو عاصمة الكيبيك حيث يتكلم الناس ويكتبون باللغة الفرنسيــة) .

ويجدر بالذكر أن أصحاب هذه المبادرة البناءة بالنسبة لتطوير اللغة الفرنسية صرحوا لقرائهم أن الالفاظ والعبارات المولــدة

المنشورة فى كراستهم الدورية ليست بمصطلحات نهائية الوضع ، وانما هى مقترحة لامعان النظر فيها وابداء الرأي والملاحظات كى يتم عملهم بعد ذلك على الوجه الاكمل . كما صرحوا انهم فى عملهم التوليدى يبذلون دائما أقصى جهودهم لايجاد مقابلات فرنسية دقيقة مجتنبين قدر الامكان ادخال الكلمات الاجنبيـــة فى لغتهم الخاصـــة .

ونحن كذلك نؤكد لقرائنا الكرام اننا عملنا على ايجاد مقابلات عربية وأن الضرورة قد دفعتنا الى تعريب نسبة قليلة منها وان كنا سعينا سعيا كبيرا فى اجتناب التعريب (أى ادخال كلمات أجنبية منقولة بالحروف العربية) ، كما نؤكد ان مصطلحاتنـــا المولدة ينبغى أن تعتبر كمقترحات واننا علـــى غـــرار ناشرى الكراسة السالفة الذكر نرجو من قرائنا أن يتفضلوا عند الحاجة وفى حالة الامكان بابداء آرائهم ومقترحاتهم الخاصة . وقد قمنا بترجمة الشروح الواردة فى الكراسة مع بعض التصرف أحيانا للزيادة فى الايضاح كي يسهل على القارىء ادراك المصطلـــح المفسر فيستفيد منه ويفيد بما قد يبديه من ملاحظات واقتراحات.

ومن فائدة الشروح أيضا أنها مرشدة الى انتماء كل مصطلح الى مجاله الخاص علميا أو تقنيا كمجالات الزراعة مثلا والتلفزة والفيزياء النووية والمواصلة البعدية (المسافية) وعلم البيئـــة وغير ذلك من المجالات المذكورة والمترجمة فى أولى القائمتين اللتين نقدمهما فيما يلى : .

1 — Agriculture, s.f. — زراعة — فلاحة
2 — Astronautique, s.f. — ملاحة فضائية
3 — Audio-visuel, s.m. — الوسائل السمعية البصرية
4 — Automobile, s.f. — سيّارة
5 — Bilinguisme, s.m. — ازدواجية اللغة أو ازدواجية لغوية
6 — Biologie, s.f. — حياوة — علم الاحياء
7 — Botanique, s.f. — علم النبات
8 — Chimie industrielle, s.f. — كيمياء صناعية
9 — Climatologie, s.f. — مناخة (علم المُناخ)
10 — Commerce, s.m. — تجارة
10 bis — Commercialisation, s.f. — تسويق — تتجير
11 — Décoration, s.f. — زخرفة — تزيين
12 — Droit, s.m. — شرع — حقوق
13 — Ecologie, s.f. — علم البيئة
14 — Economie, s.f. — اقتصاد
15 — Education, s.f. — تربية
16 — Electricité, s.f. — كهرباء
17 — Entomologie, s.f. — حشريّات (علم الحشرات)
18 — Environnement, s.m., — بيئة
19 — Ergonomie, s.f. — شغالة (دراسة يقصد منها تنظيم الشغل تنظيما منطقيا)
20 — Foresterie, s.f. — حراجيّة
21 — Géologie, s.f. — جيولوجية (علم طبقات الارض)
22 — Gestion, s.f. — إدارة — تدبير
23 — Gestion d'affaires — إدارة أعمال أو تدبيرها
24 — Gestion d'entreprise — إدارة منشأة...
25 — Gestion financière — إدارة أموال...
26 — Industrie, s.f. — صناعة
27 — Industrie papetière — وراقة (صناعة الورق)
28 — Informatique, s.f. — إعلامية
29 — Linguistique, s.f. — لغويّات (علم اللغات)
20 — Machinerie, s.f. — آليات
31 — Machinerie agricole — آليات زراعية
32 — Machinerie industrielle — آليات صناعية
33 — Médecine, s.f. — طبّ
34 — Mercatique, s.f. (syn. Marketing) — دراسة سوقية (متعلقة بالسوق)
35 — Métallurgie, s.f. — عدانة — فلزيّات (علم الفلزّات)
36 — Météorologie, s.f. — جويّات — أرصاد جويّة
37 — Musique, s.f. — موسيقى
38 — Néologie, s.f. — توليد الألفاظ (أو المصطلحات)
39 — Particule, s.f. — هُنامة — جُزَيئة
40 — Physique, s.f. — فيزياء — علم الطبيعة
41 — Physique nucléaire — فيزياء نوويّة
42 — Physique des particules — فيزياء الهنامات
43 — Poste, s.f. — بريد
44 — Psychologie, s.f. — علم النفس
45 — Publicité, s.f. — إشهار
46 — Quincaillerie, s.f. — خردوات
47 — Radiocommunication, s.f. — اتصال لاسلكي — مواصلة لاسلكية (أو راديوية)
48 — Sismologie, s.f. — علم الزلازل
49 — Sociologie, s.f. — علم الاجتماع
50 — Télécommunication, s.f. — مواصلة بُعدية (أو مسافية)
51 — Télévision, s.f. — تلفزة
52 — Tourisme, s.m. — سياحة
53 — Zoologie, s.f. — علم الحيوان

— A —

1 — Aérogénérateur tripale à axe vertical, s.m.

- مُوَلِّد هوائي ثُلاثي الشفرة وراسي المحور .
(انظر : Eolienne tripale à axe vertical

2 — Aéropointage, s.m.

- اعْتِلام جَوّي او ● اسْتِدلال جوّي
(طريقة لمقاومة الحرائق الغابية مبنية على الاعتلام الجوي لتوجيه المتخصصين من رجال المطافىء توجيها يأتيهم من طائرة فوقهم . وهي طريقة تستعمل ايضا فى مجالات اخـــــرى كالخرائطية الهوائية) .

3 — Afrocréolisme, s.m. أفروكريوليّة
• Afro-creolism

(يقال عن مصطلح إفريقي الأصل منقول إلـــى المزيج اللّهجي — اي « الكريول » — الخاص بجنوب الولايات المتحدة) .

4 — Agrico-organique, adj

- زراعي عضـــوي
● (يقال عن نشاط قائم على مبدأ تنفيذ طـــرق مطبّقة فى ميدان الزراعة العضوية) .

5 — Agriculteur biologique, s.m.
(syn. : Bio-agriculteur)

- مُزارع احيائي
(هو الذي يزاول الزراعة الأحيائية)
(انظر : Agriculture biologique

6 — Agriculture biodynamique, s.f.

- زراعة احيائية ديناميه .
(طريقة زراعة احيائية تتجلّى بها القـــوى التحكمية فى التفاعلات بين الأحياء العضـوية)

7 — Agriculture biologique, s.f.

- زراعة احيائيّــة
(طريقة زراعة تدعو الى استعمال اسـمـدة طبيعية بدلا من الأسمدة الكيميائية)

8 — Agriculture écologique, s.f.

- زراعة بيئوية (بيئيــة)
(طريقة زراعة احيائية تتجلى بها العلاقات بين الأحياء العضوية فى بيئتها كما تتجلى الأحــوال التى تعيش فيها) .

9 — Agrobiologique, adj.

- زراعي احيائـــي
(متعلق بالزراعة الأحيائية او بعلم الأحيـــاء الزراعي) .

10 — Agrobiotechnique, n.f.

- التكنولوجيا الزراعية الأحيائية
(علم التقنيات التحليلي الخاص بالنبات والتربة والتطورات الأحيائية والمنتجـات السّماميـــة الطبيعيـــة .) (1)

11 — Agrotechnique, s.f. (ou Agro-technique)

- التقنيـــات الزراعية
(يقال عما يتعلق بمجموع التقنيات الزراعيـــة المؤدية الى تكوين المستغلين والعمّال المتخصصين)

12 — Agro-tourisme, s.m.

- الزراعة السياحية
(نوع من النشاط المرتكز على الانتفاع بمـوارد الضيعة — اي المَزْرَعة — من اجل اغـــراض سياحية او التمتع بأوقات الفراغ) .

13 — Anomalie de dilatance, n.f.

- شذوذ تمديـــدي
(تغير يحدثه التمديد فى طول الأمواج الزلزالية الناتجة عن تقلص القشرة الأرضية وتمددها)

14 — Anti-tordeuse, adj.

- مقاوم الفَتّالة (او العقّاصة) .
(الفتّالة او العقّاصة ، ويقال لها ايضا الفاتلة، حشرة تقرض البَراعم وأحيانًا الثمار .)
(انظـــر : Bactérie anti-tordeuse

15 — Approche modélistique, s.f.

- تمهيد نَماذجي
(التصدي لمسألة بدراسة نمـــاذج مختلفة فى مجالات الاقتصاد والرياضيات . والهدف لذلك هو تقديم حل مختصر لمُعضِل معقّد) .

16 — Attraction des langues, s.f.

- تجاذب اللغات — او تجاذب لغوي
(انظر : Attraction linguistique

17 — Attraction linguistique, s.f.
(Syn. : Attraction des langues)

- تجاذب لغـــوي
(تأثر لغة بلغة اخرى ، وهو مقدر حسب ثلاثة عوامل متغيرة ، وهي : الوضع النسبي للغات، والمسافات الجغرافية الفاصلة بين المراكـــز اللغوية،ودرجة تشابه اللغات) .

---

1) منتجات سِمامية : Produits toxicologiques

18 — Audiovidéothécaire, s.m. ou f.
• Audiovisual librarian

● امين — أو قيّم — مركز وَثائق سمعية بصرية
(هو المسؤول عن إدارة وتسيير مركز خـاص بالوثائق السمعية والبصرية)
(أنظر ما بعده)

19 — Audiovidéothèque, s.f. (Audio-vidéothèque)
• Audiovisual library

● مركز وثائق سمعية بصرية .
(هو المكان الذي ترتب وتحتفظ فيه الوثائـق السمعية البصرية الموضوعة رهن إشـارة العموم للاستعارة .)

20 — Auto-caméra, s.f.
• Camera car

● سيارة تصوير تلفزي
(سيارة مجهزة بمصورة تلفزية من اجل النقل المتلفز بصفة مباشرة لأحداث واقعة في الخارج)

21 — Autofertilisation, s.f.

● إخصاب أو تخصيب ذاتـي
(قابلية التربة للاحتفاظ بخصبها الطبيعـي او تجديده بواسطة ما يوجد فيها من اسمدة نباتية وعضويـة) .

22 — Avion citerne (ou Avion-citerne), s.m.

● طائرة صهريج أو طائرة مُطفئة
(أنظر : (Extincteur volant

— B —

23 — Bactérie anti-tordeuse, s.f.

● راجِبَة (بَكْتريّة) مقاومة القَتّالة
(جرثومة تستخدم لمحاربة القتّالة ، وهـي قارضة البراعم .)
(أنظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

24 — Banque de modèles, s.f.

● مَصرف نماذج (بنك نماذج)
(يقال عن مجموع الجُزازيات الإعلامية الذي يتضمن نماذج مختلفة الانواع من اقتصاديـة وإحصائية ورياضية . ويُقصد بـذلك إمكـان الحصول على حل بسيط لمسألة معقدة) .

25 — Banque de techniques statistiques, s.f.

● مصرف — أو بنك — تقنيات احصائية .
(مجموع الجزازيات الاعلامية الذي يتضمـن تقنيات احصائية مختلفة ، ويقصد بذلك عرض عدة حلول ممكنة لمسألة معقدة) .

26 — Barre d'appui télescopique, s.f.
• Ladder rollers

● تقضيب استناد متراكب
(تقضيب متراكب مجهز بدحاريج (1) في طرفيه، وهو اذا كان مثبتا على راس سُلم مُعتمِد علـى الأجزاء الجدارية الملاصقة لنافذة او لفتحـة غيرها سَهُل العمل بذلك) .

27 — Bêche rotative, s.f.

● مِعْزَق دَوّار او مِعْزَقة دوّارة
(أنظر : (Rotoculteur

28 — Biethnique, adj.
• Biethnic

● ثنائي الأصل أو مزدوج الأصل(أو العِرْق أو الجِنْس)
(يقال عما هو خاص باثنين من الأجنـاس وبمجموعتين لغويتين) .

29 — Bijuridique, adj.
• Bijural

● ثنائي التشريع — مزدوج التشريع
(متعلق بثنائية — أو ازدواجية — التشريع)
(انظر ما بعده)

30 — Bijuridisme, s.m.
• Bijuralism

● ثنائية التشريع — إزدواجية التشريع .
(نظام قانوني يتضمن تَواجُد نوعين من التشريع في بلد واحد أو دولة واحدة) .

31 — Bilinguisme équilibré, s.m.

● ازدواجية لغة متوازنة (تساوي ازدواجية اللغة)
(أنظـر : (Equilinguisme

32 — Bio-agriculteur, s.m. (Bioagriculteur)

● مـزارع أحيائـي
(راجع : (Agriculteur biologique

33 — Bioagriculture, s.f.

● زراعة أحْيائيـة
(راجع : (Agriculture biologique

34 — Bioculture, s.f.

زراعة احيائية
(راجع : (Agriculture biologique

35 — Biodégrader (se...) v. pron.

● تَحلّل ، او تَفكّك ، بفعل الحُيَيّات (2)
(يقال عن منتجات عضوية تتحلل ، أو تتفكـك بفعل حييات أي أحياء صغيرة كالجراثيم وغيرها)

36 — Biojardinage, s.m.

● بَسْتَنة — او غَيْطنة — أحيائية
(طريقة مطبقة في فلاحة البساتين باستعمـال الأسمدة الطبيعية بدلا من الأسمدة الكيميائية)

---

1) دحاريج : جمع دُحروجة وهي العجلة الصغيرة Roulette
2) حُيَيّ = Micro-organisme

37 — Blanchon, s.m.

- وليد نُقمة (وليد عجل البحر)
(يقال عن المولود الجديد لعجل البحر) .

38 — Boîte compressible, s.f.
• Collapsible can

- عُلبة ضَغوطـــة
(علبة من فِلِزّ أو من لَدِينة — بلستيك — سرعان ما تنفلطح بمجرد ضغطها باليدين في حالـــة فراغهـــا) .

39 — Bouclier d'ozone, s.m. درع الأوزون

- (طبقة الاوزون الواقية للحياة على وجه الأرض من شدة الإشعاع الفَوْبَنَفْسَجي الصادر مـــن الشمس) .

40 — Bouée automatique dérivante, s.f.

- عَوّامة آلية منجرفـــة
(انظر ما بعده)

41 — Bouée météorologique dérivante, s.f.

- عَوّامة أرْصادية منجرفة (وهو تعبير مرادف لما سبـــق)
(عوامة — او طافية — طليقة آلية السّير وقد رُبطت أو علقت عليها اجهزة قياس مخصصـــة للاستعلام عن احوال الطقس) .

— C —

42 — Câble, s.m.

- حَبل (ج حِبال) — سلك (ج اسلاك)
(انظر :
(Télévision à antenne collective

43 — Câblodiffuseur, s.m.

- ناشر بُعدي (ناشر مَسافي)
(انظـــر : (Télédistributeur

44 — Câblodiffusion (ou câblo-diffusion), s.f.

- نشر بُعدي (مسافي)
(انظـــر :
(Télévision à antenne collective

45 — Câblodistributeur, s.m.

- موزع بُعدي (موزع مسافي)
(انظـــر : (Télédistributeur

46 — Câblodistribution, s.f.

- توزيع بُعدي (مسافي)
(انظـــر :
(Télévision à antenne collective

47 — Câblovision, s.f. تلفزة مشتركة الهوائي

- (انظـــر :
(Télévision à antenne collective

48 — Calcinat, s.m. حميـــص
• Calcine

- (نتيجة التحميص أي الشيّ أو الإحراق . وكلمة « التحميص » التي يرادفها « التكليس » معناها التّفتيت بالحرارة في المِدانة : (Métallurgie

49 — Caloporteur, s.m. ou Caloriporteur, s.m.

- مُفرغ الحرارة أو مُصَرِّف الحرارة .
(مائع يسري في جوف مفاعل نَوَوي لتصريـــف الحرارة التي يحدثها هذا المفاعل) .

50 — Caloriporteur, s.m.
(راجع : (Caloporteur

51 — Camion brise-pavé, s.m.
• Pavement cutter

- شاحنة كاسحة المَبْلَط (1)
(شاحنة مجهزة بمِرْداس كاسر ، وهو ممكن التوجيه ومخصص لازالة المبلط الذي أصابـــه البلى ، وهي إزالة سريعة وعلى خط متساوي العرض يتصد بها التعجيل في العمل علـــى إصلاح الطرق وترميمها) .

52 — Candu, s.m. كَنْـــدو
• Candu

- (مصطلح لُخِّصَت به ، في مجال الفيزياء النووية، العبارة « كَنَدا دُتَريوم (2) اورانيوم » ، وهي دالة على مركز خاص في نفس المجال) .

53 — Charme, s.m. شـــرم
• Charm

- (تسمية اقترحت للدلالة في الفيزياء النووية على نقص ظاهري للتماثل في تَصَرّف الهَدْرونات (3) — وهي هتامات نادرة على التفاعل الـــذري المتبـــادل — بالنسبـــة لتصرف اللبتونـــات (4) التي لا قدرة لها على ذلك ، الامر الذي يبـــين سبب عدم حدوث بعض تفاعلات البتاتـــــات الاولية) .

54 — Cible, adj. متصـــود

- (اسم تقابله الكلمة العربية « مَرْمى » بمعنـــى « هَدَف » وقد حُوِّل الى نعت أو لاحقة لبعض

---

1) مَبْلَط : يقال عن المكان الذي بُلِّط في طريق أو شـارع Pavé

(2) الدتريوم هو الهيدروجين الثقيل Deutérium

(3) هَدرون (بفتح الهاء) : Hadron

(4) لبتـــون : Lepton

المصطلحات المركّبة للدلالة على غاية يُسعى اليها) .
(انظر ما بعده)

55 — Client cible, s.m.

* زبون مقصود
(هو عند أصحاب مصلحة اقتصادية الزبون المراد الحصول على جلبه بواسطة عمليات تجارية تُراعَى فيها الخصائص الاجتماعية والاقتصادية التي تتميز بها السّوق المحلية) .

56 — Collecteur de verglas. s.m.

* مقياس رِقاق الجليد (مجمّع رِقاق الجليد)
(جهاز تقاس به رواسب رقاق الجليد بواسطة اسطوانات غير متساوية القطر) .
(قابله مع : Détecteur de givre)

57 — Commercialisation par la poste, s.f.

* تسويق بريدي
(مجموع الدراسات التجارية الهادفة الى تحديد أصلح وسيلة لترويج البيع على طريق البريد ، وهي طريقة إشهار واتصال مباشر يحدثه الصانع بينه وبين المستهلك او الزبون بإرسال الرسائل والكراريس المطبوعة والعيّنات) .

58 — Communication de groupe, s.f.
(Syn. : mini-communication)
• Group communication (syn. : mini-communication)

* مواصلة جماعية (مواصلة اقلّية)
(مواصلة تمكن الأقليات الاجتماعية والثقافية والجغرافية من التيام بالعمل إما بالارسال وإما بالاستقبال خلافا للمواصلة الكلية الهادفة الى مراسلة او مخاطبة مجموع السكان) .

59 — Communication psi, s.m.

* مواصلة روحانية (غير حسية)
(مواصلة تمكّن من الاتصال بالخارج ومن مزيد التعرف على وسطه الخاص بفضل ظواهر إدراك غير إحساسي مثل التخاطر (1) ، اي الاتصال الروحي بدون اية وسيلة حسية او مادية ، ومثل البصيرة) (2) .

60 — Compagnonnage des plantes, s.m.

* تقريب زراعي .
(طريقة زراعة يُحدَث بها تقارب ، او تجاور ، بين نباتات مختلفة الانواع لإتقاء او جلب الحشرات حسب الحاجة) .
(انظر : Culture-piège)

61 — Consultation inter-directions. n.f.

* تشاوُر إداري (تشاور بَيْإداراتي) (3)
(تشاور بين مختلف الوحدات التابعة لمنشأة لتبادل الآراء من أجل حل مختلف المشاكل الخاصة بالإدارة) .

62 — Convoyeur-espaceur, s.m.
• Spacer-conveyor

* نقّال آلـي مُفَسِّح
* (نقّال آلي مجهز بِسَير دائري (4) مُحَزَّز الوجه الخارجي بنسَق من الحزوز التي تسير بالحبوب وتوزّعها واحدة واحدة في فُسَح مسبقة التحديد) .

63 — Cultivateur rotatif, s.m.

* مِمْزَق دوّار
(راجع : Rotoculteur)

64 — Culture biologique, s.f.

* زراعة احيائية
(راجع : Agriculture biologique)

65 — Culture organique, s.f.

* زراعة عُضْوِيّة
(راجع : Agriculture biologique)

66 — Culture-piège, s.f.

* زراعة مِصْيَدة
(زراعة نبات اختير لوقاية نباتات اخرى لقدرته على جلب الحشرات النافعة او على إقصاء الضارّة منها) .
(راجع : Compagnonnage des plantes)

— D —

67 — Détecteur de givre, s.m.

* مِكشاف الصّقيع (او الصَّبَر)
(جهاز يستعمل لإظهار وجود الصقيع او الصبر كما يستعمل مقياسا لتحديد قدره) .
(قابله مع : Collecteur de verglas)

68 — Dimecron, s.m.

* فُسفاتّشاء (فسفامِيدون)
(انظر : Phosphamidon)

69 — Diphonie, s.f.

* ثنائية الصوت (او ازدواجية الصوت)
(القدرة على إرسال صوتين مختلفين في آن واحد) .

---

(1) التخاطر : La télépathie
(2) البصيرة : La clairvoyance

(3) انظر : Inter-directions
(4) نقّال آلي ذو سَير دائري . Convoyeur à courroie circulaire

70 — Diversification planifiée, s.f.

* تنويـــع مُخطَّـــط

(تغيير تشكيلات المنتجات المصنوعة في منشأة حسب مخطط او تصميم مُراع لتطور الســوق ولتقنّم التّقانة (1) ولحاجات المستهلكّ ضمـــانا لاستمرارية العمل والانتاج) .

— E —

71 — Echelle à poissons, s.f.

* مَمَــرّ ترحُّلــي

(أنظــر : Passe migratoire)

72 — Ecoindicateur, s.m.

* دليل اقتصادي

(دليل يعطي في تواريخ محددة بيانا عن مستوى النشاط الاقتصادي الكَنَوي مبنيا على كميات واقدار معرونة كعدد رُخص البنايات السكنية المسلمة لطالبيها وخصوم المنشآت المُفْلِسة (2)، اي ما ترتّب عليها من ديون بعد الإفلاس ، وغير ذلك) .

73 — Economiseur d'essence électronique, s.m.

• Computer gas-saver

* موفّرة بنزين إلكترونية

* (جهاز إشعال إلكتروني يمكّن من الاقتصاد في استهلاك البنزين وهو اقتصاد مرتكز على ثلاثة عوامل : درجة حرارة سائل التبريد ، والفراغ داخل الأنبوب المُجَمِّع للانفلات (3) ، وسُرعة دَوَران المُحَرِّك) .

74 — Electronucléaire, adj. (ou Electronucléaire)

* كَهْرنَوَوي

(يقال عن مركز كهربائي لاستخدام الطاقـــة النوويـــة) .

75 — Energie sylvicole, s.f.

* طاقة غابيـــة

(طاقة مُوَلَّدة باستخدام الموارد الغابية استخداما مبنيا على مبادىء عقلية وعلمية) .

76 — Engrais chimique, s.m.

* سماد كيميائي او لا عُضوي

(أنظــر : Engrais inorganique)

77 — Engrais inorganique, s.m.
(Syn. : Engrais chimique)

* سَماد لا عضوي (سماد كيميائي)

(مادة مُخصِبة من مواد التصنيع انطلاقا مـــن عناصر معدنية . ولها مُكوِّنات رئيسية وهي : الأزوت والفسفور والبوتاسيوم) .

78 — Eolienne tripale à axe vertical, s.f.
(Syn. : Aérogénérateur tripale à axe vertical ou bien :
Panémone tripale à axe vertical)

* محرّك هوائي ثلاثي الشفرة ورأسي المحور (او عمودي المحور)

* (يقال له ايضا مُوَلِّد هوائي ثلاثي الشفرة ورأسي المحور ، وهو محرك هوائي مجهز بمِبيَنـــاد وثلاث شفرات ، كل منها نصف إهْليلجيــــة الشكل ، وهي مرتبة ترتيباً تناظريًّا حول محور عمودي . ويتميز هذا الجهاز بتحويل الريح الى طاقة يتولد بها تيار كهربائي) .

79 — Equilinguisme, s.m.

• Bilingual balance
(Syn. : Bilinguisme équilibré)

* تساوي ازدواجية اللغة (او تَوازُنها)

(معرفة لغتين بالتساوي عند فرد أو جماعة)

80 — Erablier, s.m.

* قَيْقبي (او أسْفَنْداني)

(يقال عن المستَغَل لغابة قَيْقَب او اسفَنْدان (4)، وهو شجر كبير ينبت في غاب معتدلة المناخ) .

81 — Extincteur volant, s.m.
(Syn. : Avion-citerne)

* طائرة مُطفِئة (او طائرة صهريج)

(طائرة يمكن ان تَصُبّ بسرعة فائقة كميات كبيرة من الماء على موقد حريق غابي ، كما يمكن تجديد ملئها بالماء في بضع ثوان بإسْفافِها على سطح بحيرة ، اي بمرورها على وجه بُحيرة (5)) .

— F —

82 — Fabrication par recyclage, s f.

* صنع تجديدي (لورق)

- (صنع الورق بألياف بالية موجودة في نفاية ، أو بعبارة أخرى: صنع الورق بتجديد استعمال

---

(1) التّقانــــة : La technologie

(2) خصوم المنشآت المُفلسة :
Passif des entreprises en faillite

(3) مُجَمِّع الانفلات (أنبوب ...)
Collecteur d'échappement

(4) قَيْقَب (بفتح القافين) Erable, s.m.

(5) بإسفافها على سطح بحيرة : ...en rasant la surface d'un lac.

الألياف التي ما زالت صالحة) .
(Fibre vierge   : انظـــر)

83 — Fénitrothion, s.m.
* فنتروثيـــون :
* (مبيد حشرات مستخدم لمحاربة القتّالة ، اي تارضة البراعم ، ولهذا المصطلح مرادفان هما: فوليثيون وسوميثيون ،
(Folithion ou Sumithion
(Anti-tordeuse   : انظر)

84 — Ferme biologique, s.f.
* مزرعة احيائية (او ضيعة احيائية)
(ضيعة يُزاول فيها الزراعة الأحيائية)
(Agriculture biologique   : راجـــع)

85 — Fibre vierge. s.f.
* ليفـــة بِكْـــر
(لينة مخصصة لصنع الورق وهي التي لـم يسبق لها استعمال خلافًا لليفة النفاية) .
(Fabrication par recyclage   : راجـــع)

86 — Frigo-distributeur, s.m.
* مُبَرِّد مُوَزِّع ــ ثلاّجة مُوَزِّعـــة
(جهاز تبريد توزع به آليا انواع من المشروبات والمُشَهِّيات التي تسمى الواحـدة منهـا بـ « لَهْـوة الفم »
(Amuse-gueule

— G —

87 — Générateur intense de neutrons, s.m. (Abrév. GIN)
* مُوَلِّد نَعّال للكُهَيربات المحايدة (النترونات)
(مُسَرِّع هُتامات (1) يستخدم لإنتاج الكهيربات المحايدة بسرعة وَوَفْـــرَة) .

88 — Géo-cycle, s.m.
* دَوْر ارضي (جيوسيكل)
* (تتابع تحوّلات تمر بها كل مادة في وسط طبيعي يجعل عناصرها الأولية تتفكك فتصبح منتشرة إما في التربة وإما في الماء او في الهواء) .

89 — Gestion par les résultats, s.f. (ou par résultats)
• Responsibility for results
* تدبير أو إدارة بحكم النتائج
* (طريقة إدارة يتركز عليها إبداء الآراء بخصوص الافراد بناء على التحسينات والتحقيقات التي تتجلى في مجال النشاط الذي وضعت علـــى عاتقهم المسؤولية عن نظامه) .

90 — Gestion par objectifs, s.f.
• Management by objectives
(Abrév. GPO)
* تدبير بتعيين الأهداف .
(طريقة إدارة تُمَكِّن بها للمسؤولين عن مختلف مصالح المنشأة الأغراض من عملهم مع إعطائهم حق اختيار الوسائل المؤدية لبلوغها) .

91 — Gestion par résultats, n.f.
* تدبير بحكم نتائج (العمل)
: راجـــع)
(Gestion par les résultats

92 — Gin (G.I.N.)
* مُوَلِّد نَعّال للكهيربات المحايدة
: راجـــع)
(Générateur intense de neutrons

93 — Glace de custode, s.f.
• Opera window (syn. : Rear quarter window)
* زجاجة الجانب او زجاجة جانبية (في سيارة)
(زجاجة ماطورة (2) جانب السيارة ، وقد تكون ذات اشكال مختلفة ، وهي التي تُسَهِّل الرؤية من خلالها للراكب في مؤخر السيارة) .

94 — Glacio-climatologie, s.f.
* المناخة الجليدية او المناخة القُطبية
(يراد بهذا التعبير مناخة المناطق القطبيـــة اي علم المناخ المتعلق بها) .

95 — G.p.o. (G.P.O.)
* تدبير بتعيين الأهداف
(Gestion par objectifs   : راجـــع)

96 — Groupe-cible, s.m.
* جماعة مقصودة
(جماعة مركبة من عدة اشخاص كالأسرة وفرقة عمل او غير ذلك يتصد التعامل معها في المجال الاجتماعي او الاقتصادي بعد إجراء أبحـــاث وتحقيقات خاصة بها) .
(Cible   : راجـــع)

---

(1) مُسَرِّع او مُعَجِّل هتامات .
Accélérateur de particules
(2) ماطـــورة : Panneau

— I —

97 — Indicateur de puissance, s.m.

* دليل القـــدرة

(دليل يُمَكّن من تقدير مدى اهمية لغة)

98 — Infra-atomique, adj.

• Subnuclear

(Syn. : Subatomique)

* تحت ذرّي — تَحْذَرّي

(متعلق بداخل الذرة) .

99 — Inter-directions, adj.

* بَيْإداراتـــي

(متعلق بتبادل الآراء بين مختلف الوحـــدات الإدارية التابعة لمنشأة) .

(Consultation inter-directions : راجـــع)

— L —

100 — Logophile, s.m.

* هَـوِ لغـوِيّ

* (يقال عن المُحِبّ للغة والمُهتمّ بمعرفة ودراسة الفاظها وتعابيرها) .

101 — Luxon, s.m.

* لُكســـون

(هتامة عديمة الكتلة في حالة عدم الحركة)

— M —

102 — Marché-cible, s.m.

* ســـوق متصودة

• Target market

(مجموع المستهلكين، أو المستفيدين من نعمة او مصلحة الذين يسعى إليهم مؤسسو منشـــأة بعمليات تسويق او تتجير مراعية للمميـــزات الاجتماعية والاقتصادية الخاصة بوسطهم) .

103 — Marketing social, s.m.

(Syn. : Mercatique sociale, s.f.)

* دراسة سوتية اجتماعية

* (يقال عن مجموع الدراسات الخاصة بالابتكار الانتاجي والسوق المقصودة للبيع واختيار شبكة التوزيع . وهدفها الرئيسي هو القيام بخدمات اجتماعية او انسانية داخل منشأة مربحة كانت او غير مربحة) .

104 — Mégafaune, n.f.

* جَبابـــرة الحيوان

* (كبار الحيوانات التي عاشت في عصور ما قبل التاريخ) .

105 — Mercatique sociale, s.f.

* دراسة سوتيـــة اجتماعية .

(Marketing social : راجـــع)

106 — Méthylable, adj.

* قابل للمَيثلة (ممكن الميثلة)

(Méthyliser : أنظر ما بعده)

107 — Méthyliser, v.tr.

* ميثَلَ يُمَيثِـــلُ

* (حوّل الى مادة تتضمن ميثيلاً بنعل حُبَيْـــات او بعامل آخر — ومن المعلوم أن « الميثيل هو احد مشتتات الميثان ») .

108 — Microgramme, s.m.

* مِكروغرام

• Microgram or microgramme

(جزء من مليون بالنسبة للغِرام) .

109 — Mini-communication, s.f.

* مواصلة اقلية او مواصلة جماعية

(راجـــع :

(Communication de groupe

110 — Mini-télévision, s.f.

* تُلَيفَـــزة

* (تلفزة مشتركة اهتمامها بمشاركة السلطـــات المحلية والأحزاب الجهوية ذات الأغلبية والفئات التي لها مصالح ناقصة التحديد ، ينصب على اهتمامها بمشاركة الممثلين لجموع الناس) .

111 — Modélistique, adj.

* نمـــوذجـــي

(متعلق بنموذج اقتصادي او احصائـــــي او رياضي — أي مختص بالرياضيات) .

112 — Motoculteur, s.m.

* مِعْزَق دَوّار .

(Rotoculteur : انظـــر)

113 — Myrmécologiste, adj.

* نَمْلـــي

(متعلق بالنمـــل) .

— N —

114 — Nordicitude, s.f.

* ضُجْـــرة الشمال

(حالة ضَجَر عند الذي يعيش في الشمال بعيداً عن وسط عَيشه العادي) .

115 — Nucléo-électrique, adj.

* نَـــوَوِي كهربائـــي

(يقال عن مركز نووي مُوَلّد للطاقة الكهربائية)

— O —

116 — Oléophilique, adj.

* اليـــف الزيـــت

• Oleophilic

* (ذو أُلفة للزيت — تجاذبي مع الزيت) .

* (مصطلح استعمل في علم البيئة وقد قيل مثـــلا عن حَبّ الرمل المتلبّس بزيت النفط والمتجمّع في قعر البحـــر) .

— P —

117 — Panémone tripale à axe vertical, s.f.

* مُحَرِّك هوائي ثلاثي الشفرة ، راسي المحور .
(أنظـر :
(Eolienne tripale à axe vertical

118 — Papier-témoin, s.m. وَرَق إشعـار *

* (ورق يوضع على الأرض للاستدلال به علـى مرور الطائرة المطفئة للحرائق الغابية بالرش)
(راجـع : (Extincteur volant

119 — Passe migratoire, s.f. مَمَـرّ تَرَحُّلـي *
• Fish ladder
(Syn. : Echelle à poissons)

(بِنْية يبنيها الانسان على طول مجاري الميـاه التي تتجه اسماك سليمان نحو عاليتها إبّـان التشرئة(1) .وتتخذ هذه البنية بصفة عامة شكل احواض مُدَرَّجَة تُمَكِّن الأسماك من اجتنـاب حواجز طبيعية مثل مساقط المياه والشلالات والسيول السريعة على ارض شديدة الوعورة).

120 — Paysagé, adj.

* مُجمَّل المنظر (مُزَيَّن المنظر) .
(يقال عن تنظيم بقعة او عمارة بترتيب عناصر التزيين أو الزخرفة ترتيبا منسجمًا بإدخـال الجُنَيْنات أو النباتات المساعدة في التجميل على الوجه الأكمل) .

121 — Phosphamidon, s.m.
• Phosphamidon or Dimecron
(Syn. : Dimecron) فُسْفَامِيدون *

* (مبيد حشرات مستخدم لوقاية الغاب) .

122 — Phytotechnologie, s.f.

* التِّقانة النباتية او تِقانة النبات
(علم تقنيات إنتاج النباتات ووقايتها) .

123 — Piclorame, s.m. بكلـورام *
• Picloram

* (مبيد اعشاب مركب اساسًا من الكلور والكربون والأزوت) .

124 — Politique linguistique, s.f.

* سياسة لغويـة
(مجموع التدابير القانونية والتنفيذيـة المتخذة بالنسبـة للغـة مـا) .

125 — Politique scientifique, s.f.
• Science policy

* سياسة علميـة
(مجموع التدابير القانونية والتنفيذية الهادفة الى رفع قدر الطاقتين العلمية والتكنولوجيـة الخاصتين ببلد او دولة والـى تنظيمهمـا والاستفادة منهمـا) .

126 — Pollution visuelle, s.f.

* تلـوث بصـري
* (تدهور او انحطاط البيئة بسبب وجود عناصر بشعة ومُفسدة للجمال في منظر طبيعي) .

127 — Population-cible, s.f.

* سُكّان متصودون (طائفة سكّان مقصودة)
* (يقال عن جزء من السكان الذين يحتلون مكانًا جغرافيا معينا في زمن معيّن يُسعى الى بلوغهم بشتى الوسائل من إجراء أبحاث وتحقيقات الى غير ذلك ، مع مراعاة المميزات الاجتماعيـة والاقتصادية الخاصة بوسطهم) .

128 — Portière à ouverture papillon, s.f.

* سِجْف فَراشي الفتح
(سجف سيارة يُفتح من الأسفل الى الأعلى) .

129 — Pression des langues, s.f.

* ضغط لغوي (ضغط اللغات)
(أنظـر : (Pression linguistique

130 — Pression linguistique, s.f.
(Syn. Pression des langues) ضغط لغـوي *

(تأثير لغة على لغة أخرى يجعل الاولى تهيمن على الثانية شيئا فشيئا الى أن تستنفدها أو تلتهمها وذلك في حالة التداخل بينهما واتصالهما اتصالا وثيقا) .

131 — Procédé Toth طريقة طـوث *

(معالجة كيميائية لاستخراج الالومنيوم مـن الطـين) .

132 — Production vierge, s.f. إنتاج بِكْـر *

* (يقال عن إنتاج الورق انطلاقا من لِبنة بِكْـر خلافًا لانتاجه باستخدام الياف النفاية) .
(راجـع :
(Fabrication par recyclage

133 — Programme de marketing, s.m.
(Syn. : Programme de mercatique)

* برنامج دراسة سوقية .
* (مجموع الاغراض المثبتة في تخطيط إدارة عام تراعى فيه العوامل الزمانية والمكانية . وهـو يهدف قبل كل شيء الى قضاء حاجات المستهلك مع الحرص على ضمان المردودية لأقصى حد ، وذلك بفضل دراسة نوعية الانتاج ودراسـة السوق المقصودة واختيار شبكة التوزيع) .

134 — Programme de mercatique, s.m.
(راجـع :
(Programme de marketing

135 — Programme de promotion, s.m.

* برنامج ترويجـي

---

(1) إبّان التشرئة : *à l'époque du frai*

(مجموع الاغراض المثبتة في تخطيط ادارة عام تراعى فيه العوامل الزمانية والمكانية ، وهــو يهدف الى العمل على تنفيذ بيع ممتلك او مصلحة لدى سوق ينفذ البيع فيها من الموزع الـــى المستهلك) .

136 — Programme statistique. s.m.

* برنامج إحصائي
(برنامج إعلامي يستخدم علم الإحصاء كوسيلة لتحليل مسألة مع إمكان اعتبار عدة متغيـرات في الحلول المعروضة فيه لتلك مسألة معقدة) .

137 — Protéinique, adj.
• Proteinic

* زُلالـي (او هَيُوليناتــي)
(متعلق بالــزلالات أو الهيولينــات وهـــي « البروتينات ») .

138 — Psi, s. (sic)
* بســي (كذا)
Psi (syn. : J)
(Nouvelle particule élémentaire découverte en 1974)
(هنامة اولية جديدة اكتشفت في شهر نوفمبر 1974) .

139 — Psi, s.m.
* تقصّي الروحانيــات
* (فرع من علم ما وراء النفس يهتم فيه بطــرق البحث الخاص بظواهر الإدراك الروحاني ، اي اللاحسي ، مثل التخاطر والبصيرة وعلم الحركة النفسيـــة) .

140 — Publicité directe par voie postale, s.f.
* إشهار مباشر على طريق البريد .
(Publicité par la poste : انظـــر)

141 — Publicité par la poste, s.f.
* إشهار بالبريد (إشهار بريدي)
(إشهار مباشر على طريق البريد يهدف الـــى تنفيذ البيع بإرسال رسائل وكراريس مطوية بل وعينات تمكن الصانع من تقاربه مع المستهلك الاحتمالي دون الالتجاء الى شبكة توزيع) .

142 — Publicité (postale) directe, s.f.
* إشهار (بريدي) مباشر
(راجـــع :
(Publicité par la poste

143 — Publipostage, s.m.
* إبراد إشهاري
(راجع العبارة :
(Publicité par la poste

144 — Puissance des langues, s.f.
* قـــدرة اللغات او قدرة لغوية
(Puissance linguistique : انظـــر)

145 — Puissance linguistique, s.f.
* قدرة لغوية (قدرة اللغات)
(حيوية اللغات التي لا يوجد اتصال بينها . وهي حيوية تقاس بعدة عوامل مثل العامل الدمغرافي — اي السكاني — وعامل انتشار اللغـــة في العالم ، الخ) .

— R —

146 — Radio parallèle, s.f.
• Alternate radio

* الراديو الموازي (الإرسالية الصوتية اللاسلكية الموازية)
(مجموع التقنيات الحديثة الخاصة بالإرســال الصوتي اللاسلكي التي تتطور تطورًا موازيـًا للراديو المألوف والتي تهدف الى تنويع المواصلة تنويعا مرتبطا بالاقليات المجتمعية والثقافيــة والجغرافية كما تهدف الى تشجيع مشاركـــة جماعات افراد مشاركة فعلية والى ترقية تعليم مبني على التكوين الفردي المستمر) .

147 — Réacteur fusion-fission, s.m.
(Syn. : Réacteur hybride fusion-fission)
• Fusion-fission reactor

* مفاعل انصهار وانشطـــار
(مفاعل تحدث فيه مفاعلتان نوويتان مختلفتـــا الطبيعة : الانصهار والانشطار) .

148 — Réacteur hybride fusion-fission, s.m.
* مفاعل هَجين انصهاري — انشطاري .
(راجـــع :
(Réacteur fusion-fission

149 — Récupérateur magnétique de déchets d'aluminium, s.m.
• Alm. Scrap recovery unit

* مُحَصِّل (او مُسترجع) مغنطيسي لنفاية الالومنيوم
(جهاز يعمل بالتيارات المُحْثّة على تحصيل — او استرجاع — نُفالات فِلِزِّيـــة ، وخاصـــة الالومنيومية التي لا حساسية لهـــا بفعـــل الكهرطيسية) .

150 — Réserve écologique, s.f.
* منطقة بيئوية مُخَصَّصة
(منطقة جعلتها الدولة تحت رعايتها لابقائها على حالتها الطبيعية قصد استغلالها لاهداف علمية او تربوية او جمالية او ترفيهية) .

151 — Rotoculteur, s.m.
• Rotovator
(Syn. : Bêche rotative, motoculteur, cultivateur rotatif)

* مِمْزَق دوّار او ممزقة دوارة او مِسْلفة دوارة .
(آلة ذاتية الحركة او متزاوجة مع جرارة زراعية وهي محتوية على مجموعة شفرات متصلـــة بمحور دوار وتستخدم لتنعيم التربة او مزجهـا بفُضالات النباتات او غيرها من المواد المُخصِبة)

— S —

152 — Saisonnalité, s.f.

* مَوْسِمِيّـة
* (خاصية دورية تتخذها حركـــة الانشطـــة الاقتصادية وهي تختلف مع اختلاف الفصـــول السنوية ولها تفاوت في درجات التغير) .

153 — Satellite technologique de télécommunication, s.m.
(Abrév. : STT, s.m.)
• Communications technology satellite (CTS)

* قَمر تِقاني للمواصلة البُعْدية (المسافية)
(قمر صِناعي للمواصلة المسافية ذو حزمـــة إرسال رقيقة وهو يُمكّن من نقل ثنائي التوجيه ومباشر لإشارات راديو كهربائية — تلفـــزة وراديو وهاتف ونقل معطيات الخ — وذلـــك بواسطة مَحطّات ارضية مُصغَّرة) .
(كذا)

154 — Sèche-glace, s.m.
• Bladeless wiper

* مُنَشِّفَـــة ، او مُجَفِّفة الزجاج .
* (جهاز لكنس الذّراءة — أي واقية الريـــح — كنسًا مستمرًا في حالة سقوط المطر او الثلج ، وذلك باستخدام الهواء الذي تجتذبه السيارة بحركتها .والذي يسخن بعد مروره باجهـــزة محركها) .

155 — Sémiologie musicale, s.f.

* السيمائية المُوسيقية
(دراسة تحليلية للمؤلفات الموسيقية لتحديـــد قواعد التركيب بين مختلف العناصر الموسيقية)

156 — Semoir monograine, s.m.
• Single-seed planter
(Syn. : Single seeder)

* مِبْـــذَر احادِي البَـــذْر
(مبذر مُجهّز بنقّال آلي يُمكّن من زرع بذرة — او عدة بذور — في آن واحد مع تحديد مسبق للفسح بين البذور ولعمق موقعها) .

157 — Senseur, s.m.

* مِحَـــسّ
• Sensor
(نظام أو جهاز كشف حسّاس لوجود ظواهر جوية وقد يخصص لقياسها ، أو تقديرها) .

158 — Sociobiologie, s.f.
• Sociobiology

* حِياوة اجتماعية (او مجتمعية)
(دراسة المجتمع الانسانـــي والمجتمعـــات الحيوانية بطرق وعلى اسس خاصة بعلم الأحياء وهو ما سمي بــ « الحِياوة » كدراسة) .

159 — Sociobiologiste, s.m.
• Sociobiologist

* حِياوي اجتماعي (أحيائي اجتماعي)
(متخصص في الحياوة الاجتماعية)
(راجــع : Sociobiologie)

160 — Stock tampon, s.m.

* قِطعُ مواصلة الانتاج
(جملة قطع مخصصة لتثبيت استمرارية العمل الانتاجي المسلسل) .

161 — Stratégie de marché, s.f.

* استراتجية السوق — استراتجية الدراســـة السوقيـــة .
(انظـــر : Stratégie marketing)

162 — Stratégie de pénétration des marchés, s.f.

* استراتجية دخول الاسواق .
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة قصد الاطلاع على منافذ منتج أو خدمة وعلى وسائل التوصل الى الأسواق المقصودة) .

163 — Stratégie de prix, s.f.

* استراتجية التسعير .
(انظـــر : Stratégie prix)

164 — Stratégie de produit, s.f.

* استراتجية مُنتَـــج
(انظـــر : Stratégie produit)

165 — Stratégie distribution, s.f.

* استراتجية التوزيع
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشـــأة لاختيار سبل توزيع منتج أو خدمة . والغرض الرئيسي من ذلك هو التوصل الى المستهلكين المقصودين بالنسبة لطبيعة السوق) .

166 — Stratégie marketing, s.f.
• Marketing strategy
(Syn. : Stratégie de marché, stratégie mercatique)

* استراتجية الدراسة السوقية .
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشـــأة تجارية بخصوص منتج مُعَيّن والى تفحـــص السوق المقصودة واختيار شبكة التوزيـــع .

والغرض الرئيسي من ذلك هو تنشاء حاجـات المستهلك والعمل على تثبيت المردودية لأقصى حـدّ) .

167 — Stratégie mercatique, s.f.

- استراتجية الدراسة السوقية

(راجـع : (Stratégie marketing

168 — Stratégie prix, s.f.
• Pricing strategy
(Syn. Stratégie de prix)

- استراتجية التسعير

(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشأة تجارية بخصوص إثبات الأسعار وشروط بيع منتج أو مصلحة) .

169 — Stratégie produit, s.f.
• Product strategy
(Syn. Stratégie de produit)

- استراتجية منتج

(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشـــأة بخصوص اختيار المنتج المتصود صنعه ومـا يتعلق بـه من سعر وجودة واستعمال الـى غير ذلـك) .

170 — STT, s.m.

- قمر رتقاني للمواصلة البُعديّة (المسافية)

(راجـع :
(Satellite technologique de télécommunication

171 — Subatomique, adj. — تحت ذرّي
(راجـع : (Infra-atomique

172 — Surgénération, s.f. — توليـد فائـق
• Breeding
(Syn. Surrégénération, s.f.)

- (إنتاج صادر من مضاعِف توليد
— Surgénérateur —
وهو إنتاج مادة نَلوتة ، اي قابلة للانفـلاق ، بكمية فائقة بالنسبة لما يستهلكه نفس المُولِّد).

173 — Sub-optimisation, s.f. — فـرط التّيمّـن

(فرط التفاؤل الناتج عن حل مشكلة يُعتَبر أنه هو الحلّ الأونق) .

174 — Surrégénération, s.f. — توليد فائـق
(راجـع : (Surgénération

175 — Sylvichimie, s.f.

- كيمياء غابية او حِراجية

(فرع من الكيمياء التصنيعية يمكّن من تحقيـق تنويع المنتجات المشتقة من الخشب).

176 — Symographie, s.f.

- زخرفة تماثلية (او تناظرية)

(فن من فنون الزخرفة أو التزيين يرتكز علـى صنع قطع جدارية وتستعمل فيه مسامير تشدّ بينها أسلاك مختلفة الالوان متناظرة الوضع) .

177 — Synthétiseur, s.m. — مركّبـة
• Synthesizer

(آلة إلكترونية يحدث استخدامها تأثيرًا علـى مُقوِّمات الصوت السمعية وعلى تطورها مع مرّ الأيـام) .

178 — Système d'information décision, s.m.
(Syn. Système d'information - de gestion)
• Management information system (M.I.S)

- نظام إعلامي قراري

(نظام مدرج فى الاعلامية يهدف الى التزويـــد بالمعلومات الضرورية لاستغلال منشأة وتدبيرها والى اتخاذ قرارات . وقد سمّي ايضا « نظامًا إعلاميًا تدبيريًا »)

179 — Système d'information (de gestion) s.m.

- نظام إعلامي (للتدبير أو تدبيري)
(انظر ما قبله)

— T —

180 — Tachyon, s.m.
• Tachyon

- هَتامة مِسراعة (تاكيون)

(اسم أطلق على هتامات افتراضية لها سرعة تفوق سرعة الضوء فى الفراغ) .
(انظـر : (Tardyon

181 — Tardon, s.m. — هتامة بطيئـة
(انظـر : (Tardyon

182 — Tardyon (Tardon), s.m.
• Tardyon

- هتامة بطيئـة
- (اطلق هذا المصطلح على كل الهتامات التى لا تستطيع فى حالة تحركها أن تبلغ سرعة الضوءفى الفراغ ؛ خلافاً لما تميزت به « الهتامـــات المسراعة ») .
(راجـع : (Tachyon

183 — Technophobie, s.f. — رُهـاب التتنيـة
• Technophobia

(تخوف مرضي من نتائج التقنية المدمّرة بالنسبة للبيئة والمجتمع) .

184 — Télécâble, s.m.
(Syn. Télévision par câble, télévision à antenne collective...)

- تلفزة مشتركة الهوائي .

(انظر :
(Télévision à antenne collective

185 — Téléclinique, s.f.

* مداولة بُعدِيّة (مسافية) طبية .

(مداولة في المجال الطبي بين متخصصين يستطيعون التكالم والتناظر بعضهم مع بعض وهم في أمكنة مختلفة على الكرة الارضية ، وذلك بفضل تقنيات حديثة للمواصلة البعدية كشاشة التلفزة والخطوط الهاتفية والمواصلة الراديوية والرتابة ـ أو النظابة ـ والقمر الصناعي) .

186 — Téléconsultation, s.f.

* استشارة بعدية (مسافية)

(استشارة متخصصين أو وثائق بنفس الطريقة والوسائل الخاصة بالمداولة البعدية الطبية) .
(راجع : (Téléclinique

187 — Télédiffusion, s.f. * نشر بُعدي
(انظر :
(Télévision à antenne collective

188 — Télédistributeur, s.m.
(Syn. : Câblodistributeur et câblodiffuseur)

* موزع بُعدي .

(شخص يقوم في المجالين التقني والتجاري بنشر برامج متلفزة من أجل الإشهار والترويج ، وذلك بعد الحصول على رُخص ويتقابل حق الاشتراك؛

189 — Télédistribution, s.f. * توزيع بعدي
(انظر .
(Télévision à antenne collective

190 — Télémédecine, s.f. * طب بعدي .
• Telemedecine .

(مزاولة طبية يستخدم فيها مجموع من التقنيات الحديثة كشاشة التلفزة والخطوط الهاتفية والمواصلة الراديوية والنظامة والقمر الصناعي لكي تُجْعَل مصالح تشخيص الأمراض والاستشارة الخاصة بالمراكز الطبية الكبرى رهن إشارة عيادات العلاج التمريضي والمستشفيات المحلية الصغيرة) .

191 — Télépost, s.m. et adj (Sic)

* بريد بعدي (مسافي) — بريدي بعدي
(انظر : (Téléposte

192 — Téléposte, s.m. et s.f. (Sic)
• Telepost
(Var. : Télépost, s.m. et adj.) (Sic)

* بريد بعدي (مسافي)

(مصلحة للمواصلة البعدية تمكن من النقل السريع للخطابات الموجهة بواسطة المبرقة الكاتبة (1) أو بالمبراق (2) الى مكتب البريد المركزي الاقرب بالنسبة لمكان الوصول الذي منه ينطلق التوزيع) .

193 — Télé-université, s.f. * جامعة بعدية
(ou téléuniversité. Abrev. : T.U.)

(جامعة تعمل من بعيد على تكوين مستديم لكهول مختلف النواحي مهما كانت مهنهم أو حرفهم ، وقد تدخل دروسها في برنامج تعليمي منتظم) .

194 — Télévision à antenne collective, s.f.
• Community antenna television (cat v.)

* تلفزة مشتركة الهوائي (3)

(نظام نشر صور تلفزة باستعمال هوائي مشترك يلتقط الاشارات لتقلها الى المشتركين بواسطة شبكة أسلاك متحدة المحور) .

195 — Télévision communautaire, s.f.
• Community television

* تلفزة جماعية
(انظر : (Télévision d'accès public

196 — Télévision d'accès public, s.f.
(Syn. : Télévision communautaire)
• Public acces television
(Syn. : Community television)

* تلفزة جماعية

(تلفزة تعمل على تسهيل المشاركة الفعلية لأفراد او جماعات منظمة سواء في مستوى البرمجة أو الانتاج الارسالي مع توفيق مصالح الكل) .

---

1) المبرقة الكاتبة
Le télescripteur ou téléimprimeur
2) المبراق — Le télégraphe
3) لهذا التعبير الاصطلاحي سبعة مرادفات وردت كلها في الكراسة المشار اليها في المقدمة ، وهي:
Câblodistribution, Câblodiffusion
Télécâble, Télédistribution, Télédiffusion, Câblovision,
Télévision par câble (راجع كلا منها) .

197 — Télévision hertzienne, s.f.
• Off-air television
* تلفزة هرتزيـــة
(نظام إذاعة صور متلفزة تتحقق به الاتصالات بأمواج هرتزية قصيرة جدا بدلا من ان تتحقق بأسلاك متحدة المحور) .

198 — Télévision parallèle, s.f.
• Alternate or alternative television
* تلفـــزة مـــوازيـــة .
(مجموع التقنيات التلفزية الجديدة التى تتطور بصفة موازية للتلفزة العادية . وهى عبارة عن نظام يهدف الى تنويع المواصلة تبعا للأقليات الاجتماعية والثقافية والجغرافية ، كما يهـدف الى تشجيع المشاركة الفعلية الجماعيـــــة والفردية والى ترقية تعليم مخطط لتكوين الافراد باستمرار . وقد يقصد أيضا بالتلفزة الموازية: « شبكة تلفزة متممة للشبكة الرسمية الخاصة بالدولة) .

199 — Télévision par câble, s.f.
* تلفـــزة سلكيـــة
(راجـــع :
(Télévision à antenne collective

200 — Térajoule, s.m.
* تـــراجـــول
• Terajoule
(وحدة طاقة وجَهْد تساوي بالنسبة للجول : 10 أسّ 12 — أي العدد 10 مضروب فى نفسه 12 مرة) .

201 — Théorie de la dilatence (sic), s.f.
* نظريـــة التمدديـــة
(نظرية مبنية على اساس تزايد او نموّ حجـم مسامّ الصخور فى المناطق التى يُتَوقّع فيهـا زلزال قريـب الحـدوث) .

202 — Tordeuse, s.f.
* فتّـالـــة ..
(انظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

203 — Tordeuse de bourgeons, s.f.
* فتّالـــة (براعـــم)
(انظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

204 — Tordeuse des bourgeons de l'épinette, s.f.
Spruce budworm (or Budworm)
(Syn. : Tordeuse ou tordeuse de bourgeons)
* فتالة براعم الراتينجيـــة
(حشرة من فصيلة حَرْشَفيّات الأجنحة تهاجم، وهى ما زالت يَرَقانة ، براعم انواع مختلفة من الصنوبريات .. وقد سماها بعضهم بالفاتلة ،كما سمّاها الشهابي بالفتّالة وكذلك بالعقّاصة) .

205 — Totaliseur métrique individuel. s.m.
* مُجمّع لوقات عمل الفرد — عدّاد اوقات العمل الفردي .
* (جهاز يستعمل لتسجيل مجموع ما يقضيـــه المستخدم من الأوقات فى القيام بعمله) .

206 — Tourisme rural, s.m.
* سياحة قرويـــة
* (يقال عن انتهاز فرصة العطلة او الاجازة ، لقضاء مدتها او بعضها خارج المدن فى وسط قروي للتعايش مع أهله ومشاركتهم فى مختلف مُتعهم ومسرّاتهم بل وفى بعض أنشطتهـــم الزراعية والعائلية والاجتماعية والثقافية) .

207 — T.U. s.f.
* جامعـــة بُعديـــة .
(راجـــع :
(Télé-Université

208 — T.V.C., s.f.
* تلفـــزة جماعيـــة
(راجـــع :
(Télévision d'accès public

209 — TV communautaire, s.f.
* تلفـــزة جماعيـــة
(راجـــع كذلك :
(Télévision d'accès public

— V —

210 — Vidéographe, s.m.
* تلفـــزة تعليميـــة
• Videograph
(نظام سمعي بصري — تلفزي — يمكّـــن المستفيدين من تعلم تقنيات بالصوت والصورة ويعمل على إحداث وسـط مـوات للتنشيـط الاجتماعي والثقافي) .

211 — Vidéo légère, s.f.
• Light video
(Syn. : Portable television)
* تلفـــزة خفيفة العُدة
* (تقنية تمكن من تسجيل الصورة والصوت على سناد مغنطيسى بفضل عُدّة خفيفة جدًا تتألف من شريط تلفزي ومُصَوِّرة ، كما تمكن من تقديم ما سجل وصور على شاشة التلفزة مباشرة أو مؤخرًا) .

— W—

212 — Wattage, s.m.
* واطية (القدرة الواطية)
• Wattage
* (طاقة مَقيسة او مُقَدَّرة بالواط كوحدة للطاقة الكهربائية) .

Z

213 — Zénobiotique, adj.
* خارج عن الأيض العادي
(متعلق بمادة كيميائية لا يتضمنها الأيـــض العادي :
(le métabolisme normal

214 — Zone géopressurée, s.f.

• Geopressured area

* منطقة مضغوطة بشدة .
(منطقة ترتفع اليها حرارة الارض الداخليـــة
فتُسَخِّن بشدة ما يتسرَّب في رمالها ورواسبهـــا
الطينية من مياه ، فينتج عن ذلك ضغط شديد)

215 — Zone tampon, s.f.

• Buffer zone

* منطقة بيئوية وسيطة .
(منطقة محيطية مُراقَبة ، وهي لوجودها في بقعة
بيئوية محجوزة ، عبارة عن مرحلة انتقالية بين
البقعة والأمكنة المعمورة)

216 — Zootechnologie, s.f.

* التِّقانــة الحيوانية
(علم التقنيات المساعدة على إنتاج مختلـــف
الحيوانات ورعاية صحتها) .

1: مصطلحات تقنية كهربائية من الشركة العامة للكهرباء

المغرب - الدار البيضاء

وضع المقابل العربي: الأستاذ: عبد الجليل بلحاج
: عبد الرحمن الفلوي

accumulateur au plomb — مركم أو مركم رصاصي مدخرة كهربية رصاصية
armeuse — مسلحة
assembleuse — مجمّعة
automatisme — آلية
automate — آلي
ballast — كابح التيار
batterie de démarrage — بطارية انطلاق
bloc de pré-tréfilage — مجموعة تهييء التلد أو مجموعة تهييء سحب الاسلاك
bobinage, robobinage — لَفّ ، إعادة اللَّفّ
bobiner (machine à ... ; tour à ...) — لَفّ (آلة اللّفّ ، ملفاف)
boudineuse — آلة التلدين ، مُلَدِّنة (تغليف الأسلاك)
câblage — تكبيل
câble isolé — كبل معزول
câble nu — كبل عار
câble armé — كبل مسلّح
câblerie — مُكَبِّلَة
câbleuse — مُكَبِّلَة
caoutchouc — مَطّاط
central téléphonique — مركز هاتفي ، مركز تلفوني
chaîne de montage — سلسلة التركيب
chiffre d'affaire (comm.) (elc comm.) — شَحْن (غُرفة شَحْن البطاريات)
chiffre d'affaire (comm.) (elc comm.) — رقم التعامل ، عكس التوصيل
circuit imprimé — دارة مطبوعة
cisaille-guillotine — قاطعة — مقطعة
conducteur (fil) — ناقل (سلك)
couronne (mise en ...) — تاج (جَعْل على شكل ..)
cuve — حَوْض
élastomère — قاطعة متصلبة
équipements préfabriqués — تجهيزات مُصنّعة
essai au choc — اختبار الصَّدْم
étamage — تبييض النحاس
étuve — فُرن
étuve de séchage — فرن تنشيف
étuve de vulcanisation — فرن التَلْكَنة ، فرن تَصْليد المطاط
grignoteuse — مِقْرَضَة (للألواح المعدنية)
imprégnation sous vide — تَبليل خوائي ، إشراب خوائي ، إشراب تحت التفريغ
isolant — عازل
isolé (fil, câble) — معزول (سلك ، كبل)
laminoir — مُصفّحة ، مُدَلِّفَنَة
ligne d'isolation — خطّ العَزْل
logique programmée — مَنْطِق مُبَرْمَج
machine à couler les grilles — آلة تشكيل الشبكات ، آلة صُنع الشبكات (من عَجين الرّصاص)
malaxeur — خلّاطة
mélange — خَليط
mélangeur — مُخَلِّط
méplat — مُسَطّحة

oxyde de plomb	أكسيد الرّصاص
paire	زوج ، ثنائي ، زوجي
paireuse	مُزاوجة
plastiques	لدائن
plateforme d'essai	سطح الإختبار
plateforme de contrôle	سطح المراقبة
plastomères	مِلاط اصطناعي ، لدائن متوائمة
presse à poinçonner à tourelle	مِنقاط ضاغط ذو بُرج
presse plieuse	ضاغطة تثني
pupitre	مِقطر
quarte	رباعي ، كبل ثنائي الإزدواج
quarteuse	مُكبّل رباعي الأسلاك ، مُكبّل ثنائي الإزدواج
radiateur	مُبرّد ، مِشعاع
recuit	إعادة الإحماء ، مَحْمي ثانية
remplissage sous vide	مَلْء تحت الفراغ
réseau	شبكة
section (Ø)	مَقطع (Ø)
section de locomotive	مقطع القاطرة
sérigraphie	طبع غربالي
signalisation	تبيان
spécification	تخصيص
serrurerie	حدادة
soudeuse par points	مِلحَم نقطي
synoptique	إجمالي
table d'empilage	طاولة نَضد
tableau débrochable	لوح قابل للفك
tableau fixe	لوح ثابت
tension : basse tension	توتر او جهد منخفض
tension : moyenne tension	توتر او جهد متوسط
tension : haute tension	توتر او جهد عالٍ
tension d'isolement	توتر او جهد العزل
tôlerie	مِطالة
tordonneuse :	فتالة اسلاك كهربية
toronneuse :	ضفّارة
transformateur de distribution	مُحوّل توزيع
transformateur de puissance	مُحوّل القدرة ، مُحوّل الإستطاعة
tréfilage	تلدّ : ترقيق المعدن لخيوط ؛ سحب الأسلاك
tréfiler	تلدَ (رقّق المعدن لخيوط)
tréfilerie	مَقلدة (مكان تلد الخيوط)
tréfileuse	مِقلدة (آلة تلد الخيوط)
tube fluorescent	مِصباح متفلور

II. مُصطلحات تقنيّة فلاحيّة
من مديرية البحث الزراعي . الزبــاط

المقابل العربي : الأستاذ : محمد بنزيان
والأستاذ : عبد الرحمن العلوي

Pulvérisateur à dos à membrane
رذاذ مظهّر ذو غشاء
Pulvérisateur à dos à piston
رذاذ مظهّر ذو مكبس
Pulvérisateur à dos à pression préalable
رذاذ مظهر مسبق الضغط (ذو ضغط سابق)
Cuve ou réservoir — دن أو حوض (أو خزان)
Couvercle — غطــاء
Tamis — غربــال
Cloche à air — جرس تغطية هوائي
Piston — مكبس
Cylindre (Pompe — اسطوانة (أو جسم) (مضخة
Soupape d'aspiration
صمام امتصاص (أو اجتذاب)
Soupape de refoulement — صمام دفع (أو طرد)
Levier d'actionnement de pompe
عتلة (أو رافعة) تشغيل المضخة
Tringle — قضيب (معدني)
Bretelle — حمــالة
Tuyau haute pression
انبوب مرتفع الضغط (ذو ضغط مرتفع)
Manette pour arrêt momentané avec filtre
مقبض للإيقاف الموقّت بمرشح
Lance de pulvérisation — نافثة رذّ (أو رشّ)
Buse — رذاذ
Accessoires utiles pour pulvérisateurs à dos
لواحق مفيدة لرذاذات مظهرة
Soupape de dosage — صمام عياري
Vanne d'arrêt — سكر حابس
Arc à trois jets — قوس ثلاثية النفث
Rampe de pulvérisation avec deux buses
مزلقة رذ (أو رش أو نضح) ذات رذاذين (أنبوبين)
Largeur de travail — مَـدَى العمــل

Ecran protecteur — ستارة واقية او ستار واقٍ
Traitements herbicides entre lese lignes
مُعالجة مُبيدة للأعشاب بين الخطوط
Différentes buses — رذاذات مختلفة
Orifice — فــوهــة
Joint — وصلــة
Corps de la buse — هيكل الرذاذ (جسم الرذاذ)
Briseur-de jet
Brise-jet — كاسر النفث (كمامة حنفية —
Buse à turbulence — رذاذ اهتياجي او تدومي
Ecrou raccord (raccord — حلزونة وصلية (وصل —
Pastille — (قرص) قرصة
Filtre à bille servant de stop-gouttes
مرشح ذو كرية يستخدم لإيقاف القطرات
Corps de buse — هيكل رذاذ
Buse à turbulence avec pastille échangeable
رذاذ اهتياجي ذو قرصة غيار (أو تبديل) .
Buse à fente — (انبوب) رذاذ ذو شقّ
Débit du pulvérisateur
صبيب المنضحة (او الرشاشة)
Seau gradué — سطل مدرج
Actionner la pompe — شَغّل المضخة
Le volume débité
الحجم المصبوب (او المسكوب)
La pression du régime (Régime du fleuve
ضغط التصرف (تصرف النهر :
Etalonnage — معايرة او تعيير
Epondre — نشر (او درأ الشيء : بسطه)
Traitement de surface — معالجة مساحية
Fongicides — مبيد الفطر (ج مبيدات الفطور)
Traitement d'une bande
(معالجة شريط) معالجة رقعة ارض
La bouillie fongicide (Agric.) (eau+produit)
مبيد الفطور السائل

III - اصطلاحات في ميكانيكا الشاحنات

المقابل العربي، للأستاذ محمد تبرزيان

Terminologie relative à l'atelier des poids lourds

Remarque et propositions concernant la liste de la première page (Nos de 0001 à 0036)

0004 — Plaque صفيحة (بدلا من لوحة)

0005 — Vis de démontage
برغي التنكيك او برغي الفك

0006 — Gaz d'échappement غاز الإنفلات

0007 — Thermostat d'échappement
مثبت الحرارة للانفلات

0008 — Turbocompresseur sur échappement
ضاغط عنفي لغاز الانفلات

0010 — Remède علاج
(il vaut mieux réserver معالجة pour traduire «action de remédier»)

0014 — Vidange de l'huile تفريغ الزيت
(تصريف = drainage)

0015 — Abrasion سحج (حك=frottement)

0017 — Rectifier عدل او صوب
(شحذ ، جلخ = aiguiser)

0018 — Dépanner أرأب او رأب يرأب
(سحب = tirer) (1)

0019 — Remorqueuse قاطرة
(qui correspond au : قطر يقطر)

verbe remorquer. Nous proposons aussi « سيارة تاريب » qui équivaudrait à « voiture dépanneuse»

0021 — Amener à zéro أنزل الى الصفر
ou bien خفض الى الصفر
(au lieu de انخفض الى الصفر
qui signifie « descendre à zéro »)

0023 — Pression d'injection ضغط النضخ
(Moteur à injection = محرك ضخي)

0024 — Arrêt du moteur
إيقاف المحرك،توقف المحرك
«action d'arrêter le moteur»)

0025 — Arrêter (un moteur) أوقف (محركا)
(s'arrêter (moteur) = توقف (المحرك)

0031 — Descente de vitesse إنخفاض السرعة
(خفض السرعة action de faire descendre la vitesse)

0032 — Ecart, divergence تباعد
(انحراف déclinaison ou bien obliquité, écart...)

0034 — Arrache-moyeux
قلاعة الأقب او مقلع الأقب
(قتب ج اقتب moyeux)

0036 — Cloche d'extraction جرس القلع
(سحب = traction ou tirage)

---

(1) Nous proposons les verbes « رأب » ou bien « أرأب » , qui ont le même sens pour traduire « dépanner » parce qu'ils signifient : réparer un objet brisé, réservant le mot « صلح » pour le verbe «réparer».

IV - من الأستاذة فاختة : محاضرة بكلية العلوم

الرباط

المقابل العربي : عبد الرحمن العلوي

ـــ بِرْقة كاتبة	télétype
ـــ دراسة تذبذبية	étude fréquentielle
ـــ دراسة وَقْتِية	étude temporelle
ـــ الذاكرة الرئيسية	mémoire centrale
ـــ جهاز تحويل ـــ مُتجانس	convertisseur analogique-dégitale
ـــ تصويب أو تعديل شارة	restitution d'un signal
ـــ الطابعة	imprimante (l'—)
ـــ معالجة الشارة او الإشارة	traitement du signal
ـــ مُواصَلَة	communication
ـــ المُحاوَرة بين الأخصائي والنظامة	dialogue homme-machine
ـــ إختبار العيّنات ، عيّنات	échantillonnage ; échantillons
ـــ القسم الفكرى أو القسم البرمجي (يضمّ مجموعة البرامج وقوانين استخدام النظامة) (هذه الكلمة تستعمل في الإدارة محل كلمة : (Software	logiciel
ـــ حاسبة صغيرة	minicalculateur
ـــ بطاقات مثقوبة	cartes perforées
ـــ فِلكة	disque
ـــ تحصيل المُعْطيات	saisie de données
ـــ شريط مُمَغْنَطِي (ج : أشرطة مغنطية)	bandes magnétiques
ـــ إقتناء المعلومات او المُعطيات	aquisition de données
ـــ برنامج	programme
ـــ كُنْسُولَة	console

V - مُصطلحات المطاعم (الطبخ)

من السيد ليجي الراي أونا - بالدار البيضاء .

المقابل العربي : عبد الرحمن العلوي

ـــ بيض (بفَخْذ أو كَتِف الخنزير)	Oeuf au jambon
ـــ بيض مَقْلي (بالزيت)	Oeuf au plat
ـــ بيض بقَدِيد الخنزير (بيض بشحم خنزير مُقدَّد)	Oeuf au bacon
ـــ عَجّة بَيْض	Omlette
ـــ تُبَيْنَات الذرّة	Corn flakes (paillettes de maïs)
ـــ بيض مَسْلوق خَفِيف	Oeuf à la coque
(بيض مسلوق oeuf dur يُعرف في السوق بالبيض بْرِشْت)	
ـــ بيض مَخْفُوق	Oeuf brouillé

معجم الحرف والمهن الأصيل

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

— الأَبَدّ النساج لتباعد ما بين رجليه (و)

— الأَتُّون أُخْدود الجَيّار والجَبّاص وأَتون الحَمّام

— الأَتُّون والأُتون الموقد : أُخدود الجيار والجَصّاص وهو مولد وفصيحه الحَراضَة
(المتن)

— أَجْزَى السكين وأَجزأَها جعل لها جُزْأَة

— أَحْصَف الناسجُ الثوبَ احكمَ نسجَه كثيفاً ساترا فالثوب حَصِيف
(المتن)

— أَحْكَأَ وحَكَأَ العقدةَ شَدّها وأَحْكَمها

— الأُخْصوم عُروة الجوالق او العِدْل

— اديم مُضْحِب عليه صوفه وشعره
قِربة مُضْحِبة بقي فيها من صوفها شيء ولم تُمْعَطْنه
والحَمِيت ما ليس عليه شعر

— الإِرَة : مستوقَد النار تحت الحمام وتحت اتون الجِرار والجَصّاصة (و)

— الإِرَاض بساط ضخم من وبر او صوف (و)

— الأُرْبَة العقدة التى لا تنحل حتى تُحَلّ (و)

— الأُرْبَة العقدة التي لا تنحل حتى تُحَلّ حَلاً وأَرَبَها عقدها وشدّها وتَرِيبها إحكامها

— أَرَنْدج (ف) cuir noir

— الأَرَنْدَج واليَرَنْدَج جلد اسود تعمل منه الخفاف
ـ طلاء اسود يُسوّد به الخفّ (و)

— الإِسْتاج ما يُلَف عليه الغزل بالأصابع لينسج (مع) (و)
والإِسْتِيج كذلك (و)

— الإِسْتِشْباب : استشَبّ : اختار الشبان لعمل مّا (و)

— الأُسْتُوجَة والأُسْجوتة : الذى يُلَفّ عليه الغزل بالأصابع لينسج (معرب)
(المتن)

— أَسحيم (ف) outre à vin

— أُسْدِيٌّ وأُسْتِيٌّ (جمع سَدَى وسَتَى) وهو الثوب المسدّى كأمْعوز جمع مَعَز

— الأُسْطُبّة مشاقة الكتان اى ما يسقط منه عند المشط

étoupe (filasse grossière)

— أَسْلَم الخيطُ الخَرز : انقطع فتناثر منه (و)

— الإِشْرَاس : مادة يلصق بها (و)

— الإِشْهار فى المكان : الإقامة فيه شهرا ، اشهر فلان فى المكان (و)

— الأُصْطُبّة مُشاقة الكتان

— أَصْوَف وصافٍ وصائف (ف) lanifère

— إضْريج soie rouge

— الإِضْريح : الخز الأحمر او كساء من جلد المرعزى
والصواب الإضريج بالجيم (المتن)

— الأُطْرة لطخ كَسر القدر وإصلاحه

— الأَفِيقُ الجِلد ما دام فى الدباغ

— اقْتَفَأَ الخرز أَعاد عليه (راجع كلبة وقفا)

— امراة عابِية اى ناظمة تنظم القلائد

— امراة يَدِيَة اي صَنَاعٌ
رَجُل يَدِيٌّ

— الإِمِدَّة سرير الغزل (المتن)

— الأُنْقوفة ما زاد عن طاقة المِغزل فالتزمه الغازل (و)

— الإِهَاب الجلد من البقر والغنم والوحش ما لم يدبغ

— الأَوَاقِي قصب الحائك تكون فيها خيوط لُحمة الثوب (و)

— البَاسِنة جُوَالِق غليظ من مُشَاقة الكتان
ـ سَلّة من خوص بلا عُروة (و)

ـ الباصَر التَّبَن الصغير المستدير (المتـن)

ـ البِتْع نبيذ العسل
البَتّاع بائعه وصانعه (و)

ـ البُراء والبُراية ما تساقط من كل ما بُري او نُحِت (و)

ـ البرادة حرفة البَرّاد وهو الذى يَبْرُد الحديد بالمبـرد

ـ بَرَد العين كَحلها بالبَرود (و)
(البَرُود الكحل تَبْرد به العين)

ـ بَـرْبِيـة gnaphale
(البُرس معناه القطن) (الشهابى)

ـ البَرَم الكُحل المُذاب (و)

البَريم : الدمع المختلط بالإثمد (و)

ـ البَرْنية إناء واسع الفم من خزف او زجاج ثخين (و)

ـ البَريم الحبل الذي جمع بين مفتولين فَفُتِـلا حبـلاً واحـداً
والمُبْرَم من الثياب المفتول الغزل طاقين

ـ البِزَال والمِبْزَل اداة يثقب بها الدن ونحوه (و)

ـ البَزْباز قَصَبة من حديد على فم الكِير ينفخ النـار

ـ بَـزْل décuvage
(إسالة الخمر من الدن اى تعريته عـن الثجير عقب الاختمار)

(ش)

ـ البَرِيم خيط التلادة

ـ البُشَارة ما يُبشِر الأديم وغيره (و)

ـ مَبْشرة (مصنع لبشر الجـذور الغـلاظ وسحقها) râperie (ش)

ـ البَصْع الخَزف الضيق لا يكاد ينفذ منه الماء

ـ البَصيرة الشقة من القطن (المتن)

ـ بِطان (حِزام) sangle
(م ع ٠)

ـ البُقَامة سَقَطُ الصوف الذى لا يصلح للغزل (و)

ـ البُقَامة الصوفة يغزل لُبُّها ويبقى سائرها
وبُقامة النَّادِف ما سقط من الصوف لا يقدر علـى غـزله

ـ البُقامة ما يُطَيِّره النَّجّاد

ـ البَكْرة اسطوانة من خشب ونحوه يُلـفّ عليهـا الخيط (و)

ـ بَكْرة خَوّارة : سهلة جَري المحور فى القَعْو

ـ البُورِي الحصير المعمول من القصب
ويقال فيها بارِيّة وبُورِيَاء

ـ البَيْرم قطعة حديد يوسع بها النجار شَقّ الخشبة عند نشرها (و)

ـ البَيْزارة والبَيْزَر والمِبْزَر العصا الضخمـة يدق بها القصار الثوب (و)

ـ تَامَ الثوب نسجَه على خيطين
وثوب مِتْآم إذا كان سداه ولحمته طاقين طاقين

ـ التَّرْسِيع ان تخرق سَيْراً ثم تدخل سَيْراً كما تسوّى سيور المصاحف
والسير المفعول به هو الرَّسيع والمُرَسَّعة (المتـن)

ـ التَّلِيسَة وعاء يسوّى من الخوص شبيـه قُفّة وهى شبه العيبة التى تكون عنـد العصّاريـن

ـ التِّمْتان والتِّمْتين خيوط تشد بها أوصـال الخيـام

ـ ثُفْل القَصَب mélasse
ثفـل البنجـر
(ش)

ـ الثَّلْم : ثَلَمَ الإناء ثلماً وثَلَّمَهُ كسر حرفه فى الإناء ثُلِمَ إذا انكسر من شفته شيء (ابن السكيت)
الثُّلْمة الموضع الذى انثلم
(نهى عليه السلام عن الشرب من ثُلمة القدح)

ـ مُثَمْـوم calfeutré
(كز)

ـ الثُّنْيا من الجزور : الراس والقوائم (لأن البائع فى الجاهلية كان يستثنيها اذا باع الجزور)

ـ ثِنْـي الجبـل tortis de la corde
(كز)

ـ ثوب ذو بُنْم اى كثير الغَزْل

ـ ثوب له بُصْمٌ إذا كان كثيفا كثير الغزل

ـ الثوب المَوْشُوج الرخو الغزل والنسج

ـ ثوب مُمَغَّر : مصبوغ بالمَغْرة (طين أحمر)
ثوب مَمْكور ومُمْتَكر مصبوغ بالمَكر وهو المَغْرة

ـ الجام إناء للشراب والطعام من فضة او نحوها (مع) (و)

ـ الجَبْأة خشبة الحَذّاء
ـ الجَبْأة خشبة الحَذّاء التي يحذو عليها
ـ الجَبَأة لوح الإسكاف المستدير (الليث)
والصواب الجَبْأة (الازهري)
ـ الجُبْجُبة الزبيل من جلود للسقي او لنقل التــراب
او الكرش يجعل فيه اللحم يُتزود به فــى الأسفار ويجعل فيه اللحم المقطع ويسمى الخلــع
والتجبجب جعل الخَلْع في الجبجبة
ـ الجَحْشَة حَلقة من صوف او وَبَر يجعلهــا الرجل في ذراعه ويغزلها
ـ الجَحْشَة حلْقة من صوف او وبر تجعــل في الذراع وتغزل (و)
ـ الجَديل حبل مفتول من أدَم او شَعَر
ـ الجُراشة ما سقط من الشيء عند حَكّه (و)
ـ الجَرّة إناء من خزف كالفخار
الجِرَارَة حرفة الجَرّار اي صانــع الجَــر (جمع جرة)
ـ الجَريب مكيال قدر اربعة اقفزة (و)
ـ الجَزَزُ الصوف لم يستعمل بعد ما جُزّ
الجُزاز والجُزازة والجِزّة والجَزَز ما جــز مــن الصــوف
الجَزُوز التى يُجز صوفها
الجِزاز والجَزاز وقت الجَز
ـ الجُزْع الصّبغ الأصفر
ـ الجُمْدُبيــة الحَجَــاة والحَبابَــة والكُعدُبــة والنُفَــاخات
ـ حَقّــة (ف)
Cylindre sur lequel on roule l'étoffe qu'on tisse
ـ الجُلْبة حديدة صغيرة يُرقَع بها القَدَح
ـ الجُلْبَة ما يضم في السكين النصاب علــى الحديدة (المتــن)
ـ جِلــد مصقــول — cuir poncé (م. م.)
ـ جَبــلّ — paille
قَشّ (مولدة شائعة)
(التبــن) — (paille hachée
قَشّ القِنّينة (غطاء من جل تغطى به قناني الخمــر) — paillon
(ش)

ـ الجَمام الكيلُ الى راس المكيال
جُمامُه اى طِفافُه
إناء جَمّام : بلغ الكيل جُمامه
أجمعتُ الإنــاء
ـ الجُونَــة سُلَيْلــة مستديرة مغشاة بالجلد يحفظ العطار فيها الطيب (و)
ـ الجَبْأة الحفرة العظيمة يجتمع فيها ماء المطر
ـ الحابِل سدى الثوب والنابِل اللحمة
ويقال إلتبس الحابل بالنابل
ـ الحاجة والحائِجَة المأرَبة
جمع الحاجة = حاجٌ وحِوَج
جمع الحائجة = حوائج
الحَوْجاء = الحاجة
المُحوج = المُعْدِم من قوم مَحاويج
ـ الحبل المَشْزُور المفتول وهو الذى يفتل مما يلى اليسار وهو اشد لفتله
قال الأصمعي : المشزور المفتول الى فوق
(وهو خلاف دَور المغزل) وهو الفتل الشّزْر
ـ الحُبْسة مصب الماء عند السد (و)
ـ حُجْنَة المغزل : المنعقفة في راسه
ـ الحَدَاة الفاس ذات الراسين او نصل السيف
الحِدَا رؤوس الفؤوس
ـ الحَديد الحادّ : الجار الذي حدُّك الى جنب حده في دار او ارض
(المتــن)
ـ حُــذالــة — gomme rouge (ف)
ـ حُذَافــة — rognure de cuir (ف)
ـ الحِرباء مسمار الدّرع او راس المسمار في حَلَقَــة الــدرع
ـ الحَرْشُون : جنس من القطن لا ينتفش ولا تدبثه المطارق (المتــن)
الحِرَاق السوار الغليظ
ـ الحِشاش الجُوَالق
ـ الحَشْو : القطن لأنه تحشى به الفُرُش
وحَشَا الوسادة والفراش حَشْــوًا ملأهــا
(ابن سيده)
واسم ذلك الشيء الحَشْوُ
الحَشِيّة = الفراش المحشو
ـ الحَشْو : القطن ونحوه مما يحشى بــه
(المتــن)
ـ الحِصار والمِحْصرة الحقيبة
= قتب صغير يحصر به البعير ويلقى عليه

اداة الراكب

ــ الحَصَب الحَطَب يلقى فى النار

ــ الحَصَد اشتداد الفتل واستحكام الصناعة فى الأوتار والحبال والدروع (و)

ــ الحَفَص زَبيل من جلود

ــ الحِفْش وعاء المغازل (و)

ــ حَفَّ الثوبَ نَسَجَه وكذلك أَحَفَّ (و)

ــ حَلاَه حَلْوًا حَكَّ حجرا على حجر ثم جعل الحُكاكة على الكف وصَدَأ بها المرآة ثم كَحَلَه بهـا

والحَلُوء الذى يحك بين حجرين ليكتحل به

ــ حِلاَجَة | cardage du coton | (ف)

ــ حلج القطـن | égrenage du coton

(عزت)

ــ حَلْقَة مُفْرَغَة متصلة لا قطع فيها

chaine continue

ــ الحِلْوُ : حَفٌّ صغير يُنْسج به

ــ الخشبة التى يديرها الحائك

ــ حَلْيٌ مُعَرَّص : مُرَصَّع بالجوهر

ــ الحِمَار خشبة يصقل عليها الحديد (و)

ــ الحُمْلاَن : ما يحمل على الدراهم من الغش (المتـن)

ــ الحَوَرُ : الجلود البيض الرقاق تعمل منهـا الأسفـاط (و)

ــ حـور | peau mince

(جلد مُظَفَّر

(م. م.)

ــ الحَوْجَلة القارورة الغليظة الأسفل

التَوْجَلة : غلاف القارورة

ــ الحَوْك : ما نُسِج من ثياب (و)

ــ الخَافَة خريطة من أَدَم ضيقة الأعلى واسعة الأسفل يُشتار فيها العسل

ــ جبة يلبسها العَسَّال

ــ الخُبَاة ، المُزْعَة من القطن (المتـن)

ــ الخِباء ظرف الدهن (المتـن)

ــ الخُبْرَة الصوف الجيد من أول الجَزّ (المتـن)

ــ الخُرْس والخِرْس الدَّنّ

الخَرَّاس : يعمل الدِّنان او الخمّار

ــ الخَشابَة يطرق دقيق اذا صقل الصَّيْقَـل السيف وفرغ منه أجراها عليه فلا يُغَبِّرُه الجَفْـن

سيف خَشِيب اي شَحِيذ صقيل

ــ الخَشْبَة البَرْدة الأولى قبل الصقال

ــ الخَشْفَة تُفَّ قد غلبت عليه السهولة

ــ خَقَّ النارُ خَقًّا وخَقَقًا وخَقِيقًا غلا وسُمـع صوته (المتـن)

ــ الخُلْب حبل الليف والقطن اذا رَقَّ وصَلُبَ

ــ الخِلَّة كل جلدة منقوشة (و)

ــ الخُلْد القرط او السوار (و)

ــ الخَلْف حد الفاس

او منقـار الخشب

ــ خَمَرَ المزادة خَمْرًا : خرز ناحيتها ثم علاها بخرز آخر (المتـن)

ــ الخَمْل : هُدب القطيفة ونحوها مما ينسج وتفضُل له فضول كخمل الطنفسة

ــ الخَنيف (وسمي بالخَنْفاص ايضا)

نسيج خشن من رديء الكتان يعرف بالخيش يسميه صاحب مستدرك التاج الخنفاص (المتـن)

ــ الدَّاح السوار المبروم من ذهب (المتن)

ــ دبـغ | tanin

(م. م.)

ــ دَبيـر | fil du fuseau | (ف)

ــ الدَّحْس ان تدخل يدك بـين جلـد الشاة وصفاقها لتسلخها وهو عمل السَّلاَّخ

ــ الدَّجُوب الوعاء او الغِرَارة او هو جُوَيْلَق خفيف

ــ الدِّسَار الشريط من الليف يشـد بعضـه فوق بعض

ــ الدِّماس كساء يطرح على الزق

ــ دمجانـة | Dame-jeanne

(دبـة) | (ف)

ــ دمغ المصوغات | estampiller les joailleries

(عزت)

ــ دِهَـان | cuir rouge | (ف)

ــ الدِّهان الجلد الأحمر (و)

دَبَّتِ المَطَارِقُ الشيءَ لَيَّنَتْهُ
الدِّيْسَقُ : كل حَلي من فِضّة بيضاء صافية (و)
الدِّيباس والدِّيْماس الحَمّام
الذَّبل : جِلْد السُّلَحْفاة يتخذ منه السّوار والأمشاط (و)
الذَّكر والذَّكِير من الحديد أيبسُه وأشدُّه وأجوَدُه وهو خلاف الأنيث سيف مُذَكَّر
الرَّائد المُود الذي يَقبِض عليه الطّاحن إذا أدارهُ وهو مقبض الطاحن من الرحى (ابن سيده)
الرَّاشِنُ ما يعطاه تلميذ الصّائغ (و)
الرُّؤمة الغراء الذي يلصق به الشيء
الرَّبْعَة جونة العطار :
إناء مربّع كالجونة
الرَّبْعَة : صندوق اجزاء المصحف (مو)
رِبْعِيّة مُتروّية بمطر الرّبيع
الرَّبيز الكبير في تَنّه (و)
رَتَأَ العُقْدة شَدَّهَا
رَتَم (ف) genet, sac de voyage
الرَّتَمَة الخيط يعقد على الأصبع والخاتم للعلامة والتّذكير
وهي الرَّتيمة
يقال ارْتَتَمَ وتَرَتَّمَ
الرُّخْص ضد الغَلاء
رَخُصَ السّعر فهو رَخيص وارتخصتُ الشيءَ ، اشتريته رخيصًا او رأيته رخيصًا
التَّرسيع ان يخرق شيئًا ثم يدخل فيه سيرا كما تسوى سُيور المصاحف واسم السير المفعول به ذلك الرَّسيع ومن العرب من يقول الرَّصيع وهو زر عروة المصحف
الرَّسْوة السوار المنبسط غير الملوى او السوار من الخرز (و)
الرَّصيعة كل حلية يُرَصّع بها او كل حلية مستديرة يُحَلّى بها التّاج ونحوه (و)
الرَّصيع زر عروة المصحف
الرَّضْف الحجارة التي حميت بالشمس او النار الحجارة المحماة يُوغَر بها اللبَنُ . الرَّضيف اللبن يُغلى بالرَّضْفة
رَفَتَ المستخدمَ غزلَهُ (فارسية) (و)
رَكْوة (ف) besace en cuir ,nacelle .
الرَّكوَة : رُقْمة تحت القواصِر وهي حجارة ثلاثة بعضها فوق بعض يُعْصَرُ بها العِنَب (المتن)
المِرْوَب وعاء يُرَوَّب فيه اللبن (و)

رَوَّحَ الدهن : جعلَ فيه طِيبًا فهو مُرَوَّح (المتن)
الزَّوامِل تَوابيج الحَصير (الواحدة زاملة) وقد أرمله أي نسجه
تَزْبيد القُطْن : نَفْشه وتَجْويده حتى يصلح للغزل
الزَّبيل والزِّنْبيل الجراب أو الوِعاءُ يحمل فيه وهو القُفّة
سِبْتٌ (ف) peautannée
السُّبْحة القِطْعَة من القطن
سَبَخَ القطنَ لَفَّه (و)
سَبيخَة (ف) flecon de coton (cardé et roulé)
السَّبِيَّة : الدُّرّة يخرجها الغَوّاص من البحر (و)
السَّجّادة : البساط الصغير يصلّى عليه (و) وكذلك المِسْجَدَة (و) = أثرُ السُّجود في الجَبْهَة وهي أحد المَساجِد (و)
سِحَاء (ج = أسْحِية) (ف . peau mince de reliure
السَّحاء قِشْرُ كل شيءٍ ، (و)
السَّحْل ثوب لا يُبْرِمُ غزله أي لا يفتل طاقين (و) وكذلك السَّحِيل = الثوب الأبيض الرّقيق
السَّحْق الدّقُ بعد الدّق
السِّخَاب : القلادة تُتّخذُ من قرنفل وسُكٍّ ومَحْلَب ليس فيها من اللؤلؤ والجوهر شيء (و)
السَّخاخِين سكاكين الجَزّار (ابن الأعرابي) واحدها السَّخّينة
سَخْتِيان (م ، م) peau de chèvre tannée
السَّخْتِيان جلد الماعِز إذا دُبِغ (و)
السُّخْرَة ما تسخرتَ من دابّة او خادم بلا أجْر ولا ثَمَن يقال سُخْرة وسُخَرة
المِسْرَجَة السراج فيه الفَتيل
المَسْرَجة التي يجعل عليها المسرجة
السُّدُود السِّلال تُتخذ من قُضْبان لها أطباق والواحدة سُدَّة
سَرَقُ الحرير جَيِّدُه
وصَرَقُ الحريركذلك (ابن شميل)
سَقْط (م ، م) manne
سَفَّ الخُوصَ والحصيرَ سَفًّا نسجه بالأصابِع (و)
السَّفَن ورق البرداخ وهو قطعة خشنة من جلد ضبّ او سمكة يسحج بها القِداح لتذهب عنه آثار المِبْراة (المتن) papier de verre
السَّفَن ما يُنحت به الشيءُ (الجوهري)
السَّقْب والصَّقْب والسَّقِيبَة عَمود الخِباء
سَلَسَ الحُليَّ ونحوها : رَصّعها وأَلَّفها بالجواهر سوى الخرز (و)

السَّلْمُ الدَّلْوُ لها عروة واحدة نحو دلو السقَّائين

سَليلـــة (ف) poignée de laine ou de coton mise sur la quenouille

السَّمَلَة كالثَّمَلة الماءُ القليل يبقى في أسفل الإناء وغيره

السَّمْهة خوص يُسَفُّ ثم يُجمع يُجعل شبيهاً بالسفرة

السَّنيح : الدُّرُّ = الحُلي (و)

تَسْنيم القبر خلاف تسطيحه

قبر مُسَنَّم : مرفوع عن الأرض

السَّهْمُ : مقياس تمسح به الأرض قدره ستة أذرع (نحو ثلاثة أمتار) (المتن)

سوق قائمة : نافقة

سوق نائمة : كاسدة

تَسَيَّر الجلدُ : تشقَّق وصار شبه السيور (و)

سَيْر مُضَفَّر lanière tressée

شَبَحَ الجلدَ مدَّه بين أوتاد (و)

الشُّبّاكة واحدة الشبابيك وهي المُشَبَّكة من الحديد

المُشاتاة المعاملة مدة الشتاء من شَاتَــاهُ مشاتــاةً وشِتــاءً (و)

تَشَحَّى في السَّدم : استنام فيه وأبعد (و)

التَّشريك : بيع بعض ما اشترى بما اشتراه به (المتن)

شِنْظـــاط (ف) bâton crochu à suspendu des sacs

الشِّنظاط العُود يدخل في عروة الجُوالق = خُشَيْبة عقفاء محددة الطرف توضع في الجوالق أو بين الأوْنَيْن يُشَدّ بها الوعاء

الشَّعيلة النار المُشْعَلة في الذُّبال = الفتيلة المُرَوّاة بالدهن شُعِل فيها نار للإستصباح

المِشْعَل القنديل

شَعيـــب (ف) bissac

شَغَر السِّعرُ نَقَصَ (المتن)

الشَّفْرَة من الحديد ما عُرِّض وحُدِّد

وشَفْرة الإسكاف إزْميله الذي يقطعه

الشِّقَّة الشظية أو القطعة المشقوقة من لوح أو خشب أو غيره

الشَّقيط الجرار من الخزف يجعل فيها الماء

شَمِتُّ الأمرَ وسَامَتُّه وليتُ عمله بيدي

الشَّمّامات ما يُتَشَمَّم من الأرواح الطيبة

شَنَق اللحمَ قطعه (و)

شَوَلان الميزان ارتفاع إحدى كِفَّتيه،شال ميزانُ فلان

الصَّاكَّة : رائحة الخشبة إذا نُدِيت (و)

صَابَى السكينَ = قلَبه

تقول : صَابِ السكينَ اي اجعل مقبضه إليّ (و)

الصَّاعَة : المكان يُهَيَّأ لندف القطن (و)

الصِّبْغة والصِّباغ والصِّبغ ما يصبغ به وتُلَوَّن بــه الثيـــاب

مَصْبَنَـــة : مصنع صابون (ت) savonnerie

الصَّحْفة شبه قَصْعة مُسْلَنْطِحة عريضـــة تشبع الخمسة ونحوهم (ابن سيده)

الصُّحَيْفة تشبع الرجل

وأعظم القِصاع الجَفْنة ثم القصعة تشبع العشرة ثم الصحفة ثم المِئْكلة تشبع الرجلين والثلاثة ثم الصُّحَيْفة

صَـــرْب (ف) gomme rouge

الصَّرْب الصمغ الأحمر (صمغ الطَّلْح والعُرْفُط)

صفاقـــة النسيج (م. م.) serrage du tissu

الصَّقَى اول ما يجعل في السقاء الجديد

الصَّقَى الأديم الجديد يُصَبُّ عليه الماء فيخرج منه ماء أصفر واسم ذلك الماء الصَّقْيُ أو الصَّقَى

= الصَّقَى ريح الدَّباغ وطعمه (ابو حنيفة)

الصَّلْصال الطين الحر خُلط بالرمل فصار يتصلصل اي يصوى إذا جَفَّ فاذا طُبخ بالنار فهو الفَخّار او هو الطين ما لم يجعل خَزَفاً (المتن)

التَّصْلية : صَلَّى القناة بالنار وعليها أدارها عليهـــا لتلين ليقوّمها (و)

التصلية : صَلَّى العصا على النار وتَصَلّاها لوّحهـــا وأدارها على النار ليقومها ويُلَيِّنها

صَمَل للعمل صَبَر لمشقته واستمر فيه (مو) (و)

الصُّنْبور فَمُ القنـــاة

= القصبة تكون في الإداوة يشرب منها وقد تكون من حديد ورصاص

= صنبور الحوض مَثْعَبه أو ثقبه الذى يخرج منه الماء إذا غُسِل

الصَّنْجة والسنجة ما يوزن به كالرطل والأوقية poids

صناعة وتجارة الأحذية (ق. ت.) cordonnerie

الصناعي:ما ليس بطبيعي (و) industriel, artificiel

الصَّنَاعي : ما يستفاد بالتعلم من أرباب الصناعات (و)

مصنع الغزل (مغزل) (م. ع.) filature

الصَّنُّوت الدَّوْخلة الصغيرة او غلاف القارورة وطبقها الأعلى (المتن)

صُوف راشح (الشهابي) laine en suint

صُوفُ البحر : شيء على شكل الصوف الحيواني يطفو على سطحه (و)

صوف رَجيع : نُقِض ثم فُتِل ثانية (و)

التَّضْرِيس تحزيز ونَبْرٌ يكون في ياقوتة او لــؤلــؤة او خشبة يكون كالضرس ومنها تحزيز الألماس

الضَّغِيل صوت فم الحجّام إذا مَصَّ من مِحْجَمه وقد ضَغَل ضَغيلاً

الطِّبَابة جلدة مستطيلة توضع مَثْنِيَةً على طرفي الجلد إذا خيطا لتغطي الخرز وتمتنها (و)

الطِّرَاق : طبقة من جلد او نحوه تطبق على مثلها كل طبقة طِرَاق والطبقات كلها طِرَاق وقد طَـارَق النعـلَ ونحوها أطرقَها وصيّرها طاقاً فوق طـاقٍ (ج = طرائق) (و)

الطَّرِيدة : قصبة فيها حُزَّة توضع علـى المغـازل والقِداح فتنحت عليها وتبرى بها (و)

الطَّرِيدة قَصَبة فيها ثلاث فُرُوض تُبرى بها المغازل (ضـفـن)

طعَّم الخَشبَ بالصَّدف ونحوه : ركّبه فيه للزخرفة والزينـــة (مو)

الطُّنْبُ والطُّنُب حبل الخباء والسرادق ونحوها الأَخِيَة واحدة الأواخي وهى الأصناب خِبَاء مُطَنَّب

الطَّلِيل : الحصير المنسوج من الدَّوْم او من قشره او سعف (المتن)

الطُّنُّ : العِدل من القطن المحلوج (و)

المِطْوَاة : سكين صغير ذو نصل او نصال تُطْوَى في النِّصَاب (محدثة)

العَابِيَة : التى تنظِم القلائد (و)

العَبْعَبة الصوفة الحمراء

العَدِيلَتَان الغِرَارَتان لأن كل واحدة منهما تعادل صاحبتَها. عَدَلتُ الجوالق على البعير عَدْلاً حملته على جنب البعير وعَدَلْتُه بآخر

العِرَاق الطِّبَابَة وهى الجلدة التى تغطى بها عُيون الخُـرَز

العَرَقُ : اجر الأَجير او العامل (مجازا) (و)

العَرِيس الحبل وكذلك العَرْسُ العَرَّاس بائع العُرُس

العَزْلَاء مصب الماء من الراوية والقربة فى اسفلها

العسل الأَسود = القَنْدُ وهو عسل قصب السكر (و)

العَسِيل : مكنسة العطّار التى يكنس بها بلاطه من العطر (و)

التَّعْشِيق : عَشَّقَ الشيءَ بآخر إذا أدخلَ اطـرافَ احدهما بين اطراف الآخر (و)

العُصَار (جمع عُصَارة) : ما سدل عن العصر وما بقي من الثفل ايضا بعد العصر

العِصَام خيط القِربة

العِصَامُ رباط القِرْبَة وسَيْرها الذى تحمل به

وأما الوِكَاء فهو الشريط الدقيق أو السير الوثيق يُوكَى به فم القربة والمزادة

عَصَبَ القطنَ والصوفَ : غزلهما (و)

عَطِين ومَعطُون (ف) peaux macérées

العِطَان ما يجعل في الإهاب من ملح وغيره كيــلا يَنْتِــن

العُطْب والعُطُب القطن واحدته عُطْبَة والعَطْب لين القطن والصوف

العِفَاص الوعاء يكون فيه النفقة

العَقَب العَصَب الذى تعمل منه الأَوْتار الواحدة عَقَبَة

العَكْم ان تشد المتاعَ بثوب وهو ان تبسطه وتجعل فيه المتاع وتشده وهو العِكْم (والعِكام ما عُكِم به) من عَكَمَ المتاع شده بثوب

عِلــك (ف) résine machicatoire

عَــلَّاك (ف) marchand de résine

العَلَاة سندان الحَدَّاد

استعلب الجلد غَلُظ واشتد
لحم عَلِبٌ وعَلْب هو الصُّلب
العَلِب المكان الغليظ الشديد الذى لا يُنبت البتة

عَمَّر الثوب اجاد نسجه واحسن غزله وليّنه (المتن)

العَمْرَة الشذرة من الخرز يفصل بها النظم
= حلقة القرط العليا والخَوْق حلقة اسفل القرط

العَمِيتَة لفافة الصوف المستطيلة او المستديرة (و)

عَوْلُ الميزان ميله اي ارتفاع احد طرفيه عن الآخر. عال الميزان فهو عائل

تَعْيِين القربة وتَسْرِيبها : عَيَّنْتُ القربة إذا صببتُ فيهـا مـاءً ليخرج من مخارزها فتنسد آثار الخرز وهي جديدة
وسَرَّبْتُها كذلك

مِغـزل (ف) fuseau

الغَاضِر الجلد الذى أُجِيدَ دباغه ــ جلدٌ غاضر

الغِرَارة الجُوَالق

الغِرَاف مكيال ضخم مثل الجِراف وهو القَنْقَل

الغِرْبِي صِبغٌ أحْمر

الغَرَوَانِيُّ : ما يشبه الغَرَا (مج)

الغِرْيَن والغِرْيَل ما بقي في اسفل القارورة من الدُّهْن

غَزْل الحَرير وفَتْله (م.م.) moulinage et retordage

تَغَشَّرَ الغزلُ : إلتوى والتبس ولم يقدر على تخليصه (و)
غَضَبَ الجلد كَدُّ الشعر عنه او وبره قسرًا بلا عَطْنٍ في الدِّباغ ولا إعمال في ندى او بَوْل ولا إدراج
غَفَرْتَ المتاع جعلته في الوعاء من الغَفر والإغفار
الغَمْزُ العَصْر باليد او الكَبْس بها
الغَمَلُ ان يلف الإهاب بعدما يسلخ ثم يُغَمُّ يومًا وليلةً حتى يسترخي شعره او صوفه ثم يمرط فان ترك أكثر من يوم وليلة فسد
وأَغْمَلَ فلان إهابَه تركه حتى يفسد وانغمل الأديم فهو غَمِيل
الفَاصِلَة الخَرزة التي تفصل بين الخَرزتين في النظام
عِقد مُفصَّل اى جعل بين كل لؤلؤتين خرزة
تَفصيل الوشاح اي جعل نظمه مفصَّلاً بأن يجعل بين كل لؤلؤتين مَرجانة او شَذْرة او جوهرة تفصل بين كل اثنتين من لون واحد
فَتَّ القطن نَفَشَه كَفَدَّكَه
فَـــرَّص (ف) gaufrer le cuir (d'une chassure)
الفَريدة شَذْرَة من فضة كاللؤلؤ (دري)
فَقَر الخرزَ ثَقَبه للنَّظم (و)
التَّفليل : تَفَلُّلٌ في حد السكين والسيف وفي غروب الاسنان
الفَلّ كسر حَــدِّ السيف
فَلَـــل brèche à une lame
فَــــل (ف)
الفَوْلَف كل شيء يغطي شيئا فهو مُوَلَّفٌ له
القَبُّ الخرق الذى يجرى فيه المحور من المَحالة او الخشبة المثقوبة التي تدور في المحور
قَبَعَ الجوالِقَ ثنى أطرافَه الى داخل او خارج ليسهل عليه أخذ ما فيه (و)
القَبيل فَتْل القطن
الدَّبير فتل الكتان والصوف
= القبيل ما وليك والدبير ما خالفك
القدُّ السير يقد من الجلد
= الجلد تخصف به النعال
القَــرَد نُفاية الصوف
القَرَنْوس القُف الصُّلب
القُرْصَة القطعة من الصوف او القطن
= خرقة الحائض
القُرناس ما يُلف عليه الصوفُ ليُغزل (و)
القَشَّة القِربة الصغيرة

مَقْشَــــدة crèmerie
مصنع القشدة (الشهابي)
قصبة مُقَصَّبَة : مثقبة يُزمر بها (و)
القُصْب الوَتَر يتخذ من الأمعاء (و)
القُصْب المِعَى (و)
القَصَرة القطعة من الخشب
القِصار والتِّقصارة القلادة على قَدَر القَصَرة اى العنق (المتن)
القَصَّة الكبّة الصغيرة من الغزل (و)
القَضيم الجلد الأبيض يكتب فيه وهو الرق الابيض
مَقْطورة = مطلية بالقطران
القِطاع الجزء مــن اى شيء كالقِطــاع الصناعــي والقطاع الزراعي secteur
القَطيع السوط من السيور المفتولة (و)
المُقَطَّع من الحلي اليسير القليل والمُقطَّع من الذهب كالحلقة والقُرط والشَّنْف (وفي الحديث نهى عن لُبْس الذهب إلا مُقَطَّعا لأن فيه السرف)
قطن تَوْوب (م. م.)
قطن تَوْأَب coton hydrophile
قطـــن محلـــوج coton égrené
كبس القطن (ق. ت) pressage du coton
القَعْبَة شبه حُقَّةٍ مُطْبَقة يكون فيها سويق المراة
القَفدانة والقَفدان خريطة من أدَم تتخــذ للعصــر (فارسي معرب) = خريطة العطار (ابن دريد)
المُقْتَانَة خشبة في رأسها حُجْنة يمد بها الشيء كالمحجن
المِقناء حديدة قد لُوِي طرفها
القَنْمَة شبه البَدّ يعصر به الزيتون (المتن)
القَنمات الدَّوّارات يجعل فيها الدهانون السمســم المطحون يضعون بعضه على بعض ثم يضغطونه حتى يسيل منه الدهن
القَلَقِيُّ ضرب من القلائد المنظومة باللؤلؤ
قَنَأَ الجلدُ قُنوءًا أُلقي في الدباغ بعد نزع تِحْلِئِه وقَنَّأَه صاحبه (ابو حنيفة)
القِنار والقِنّارة : الخشبة يعلِّق القَصَّاب عليها اللحم (المتن)
القَمُّ ما يُقَم من قُمامات القُماش ويكنس
القَمين أتون الحمام ومطبخ الآجُـرّ (المتن)
القَمين : مطبخ الآجُرّ four à choux, briqueterie
القَوْنَة القطعة من الحديد او الصفر يُرقَع بها الإنــاء (ابن الاعرابي)
والقَيْن الحَدّاد
قانَ الحديدة قَيْنًا عملها وسوّاها وقانَ الإناء أصلحه

كُبَّة الغزل ما جُمع منه
كَبَبْت الغَزل جعلته كُبَبًا

peloton de fil

الكُبَّة من الغزل ما جُمع على شكل كرة او اسطوانة
الكُتْبَة الخُرْزَة المضمومة بالسَّير او السير الذى تُخرز به المزادة والقِربة
كَتَب السقاء والمزادة والقِربة يكتبه كَتْبًا خَرزه بسيرين فهى كَتِيب
أكْتَبْتُ القربة شددتها بالوِكاء وكتبتُها فهى مُكتَب وكَتِيب
الكُحَيْل = القطران (حجازية)

الكِدْن شيء من جلود يُدَق فيه كالهاوُن (وهو من جلد كراع يُسلخ ويُدبغ)
الكِرْيَاس : راووق الخمر
الكِرْيَاس : القطن
الكُرسف ايضا القطن وهو الكُرْنُس
الكُرْسُف القطن وهو الكُرسوف،كُرسف الدواة
الكُسْب : ثُفل بُزور القطن والكتان والسمسم بعد عصرها (مو) (و)
الكَتَن غَزل الصوف
كَتَن الرجل يَكْتِن اى غزل الصوف
الكَلْب حديدة الرحى فى راس القُطب (و)

الكَلب حديدة عَقْفَاء تكون فى طرف الرحل تُعلَّق فيها المزاد والأداوَى وكل من أوثق به شيء ، فهو كَلب وكُلَّاب
الكَلْبَة السَّير والطاقة من الليف تستعمل كما يستعمل الإشفى الذى فى راسه حجر يُدخَل السير او الخيط فى الكلبة فيدخل فى موضع الخرز ويُدخل الخارز يده فى الإداوة ثم يَمُد السير او الخيط
الكِنْف وعاء يجعل فيه الصائغ ادواته

règlement d'atelier لائحة المصنع (مج)
« لائحة يدون فيها كيفية تنظيم العمل وسيره وإدارته وهي إلزامية للعامل il l'engage وإن كان لا يشترك فى وضعها »
لَحَبَ اللحمَ قطعه طولاً (و)
اللَّطِيمة سوق العطارين
لأن اللطيمة هى المسك وخاصة نوع الطيب الذى يحمل على الصدغ من المَلْطِم وهو الخدّ
المَكَاز واللَّهَاز : رقعة تُدخل فى ثَقب المحور إذا انبيح (و)
اللك صبغ احمر يصبغ به جلود المعزى للخِفاف وغيرها
جلد مَلْكوك مصبوغ باللك
اللُّكَاء : الجلود المصبوغة باللك
اللُّمَاك واللُّمك الجلاء يكحل به العين
اللميك المكحول العينين

المِلاة خرقة الحائض
= منديل النائحة (و)
مَاش القطنَ مَيْشًا زَبَّده بعد الحلج اى هَيَّأه للغزل (المتن)
مَاش الصوف بالوبر : خلطه (و)
المَاعِز جلد المَعز
المُبْهم والأبهم من الأجسام المُصْمَت (و)

débouché

مَتْجَرَة = سوق = مُبَاع
مُصَرِّف (مكان تصريف البياعات) (س)
المِثقب الآلة يُثقب بها وكذلك العالِم الفطِن،دُرٌّ مُثقَّب أي مثقوب ولؤلؤات مثاقيب الثُّقُوب مصدر النار الثاقبة، الثُّقَاب ما أُثقب به النار واشعلها من دقاق العيدان وكذلك الثَّقُوب والحُرَاق
ثَقَب الزندُ سقطت الشرارة وزند ثاقب هو الذى اذا قُدِح ظهرت ناره
رجل مِثقوب دَخَّال فى الأمور
المَجْلُ أثَر العمل فى الكف يعالج بها الإنسان الشيءَ حتى يغلظ جلدُها
— المَجْلَة قشرة رقيقة يجتمع فيها ماء من اثر العمل (ج = مَجْل ومِجَال)
(الرَّهْص الماجل : الذى فيه ماء فإذا بُزِغَ خرج منه الماء)
المِجْوَل هلال من فضة يكون فى وسط القلادة
المَحَالُ والفِقر : صوغ من الذهب صيغ مفقرا على شكل الفقار
(المَحالة : الفقرة) (المتن)
المَحْش تناول من لَهَب يحرق الجلد ويبدى العظم فيشيِّط أعاليه ولا ينضجه
= احتراق الجلد وظهور العظم
المِحْضَا والمِحْضَاء العود تُحضا به النارأيتوقد وفى التهذيب هو المِحْضَا والمِحْضَب
المُحَظْرَب الشديد الفتل وحَظْرَبَ الحبل أجاد فتله
المِخْنَصَة زبيل من جلد (و)

magasins de confection

محل ملابس جاهزة (ق. ت)
المَدَر قِطَع الطين اليابس
المَدَرَة الموضع الذى يوخذ منه المدر فتُمدر به الحياض اى يُسد خَصاص ما بين حجارتها
= القرية المبنية بالطين واللِّبن (الصحاح)
المِذْوَب ما ذوبتَ فيه والذَّوب ما ذوبت منه
المِذْيل : الحديد المليَّن (المتن)
مُرَازَمَة السوق : ان يشتري منها دون ملء الأحمال (المتن)

المُرَاقة ما نتف من الصوف والشعر
= ما نتف من الجلد المعطون إذا دفن ليسترخي
المِرْبعة خُشَيْبة قصيرة يُرفع بها العِدل يأخذ رجلان بطرفيها فيحملان الحِمل ويضعانه على ظهر البعير
= عصا تحمل بها الأثقال حتى توضع على ظهر الدواب (الازهري)
يقال رَبَعَ الحِمل
المُرَابَعة ان تأخذ بيد الرجل ويأخذ بيدك تحت الحمل حتى ترفعاه على البعير

المِرْعِزّى والمِرعزاء : نوع من الصوف تُنسج وتتخذ للفراش (الشعر الذى تحت شعر العنز)
والمِرْعز والمرعزين معز طويل الشعر ناعمه يوجد فى آسيا الصغرى
(المقتطف 34 : 160) (المتن)

المِرْمَل القيد الصغير

المِسْحَل : الخيط يفتل وحده فان كان معه غيره فهو بَريرٌ مُغارٌ (المتن)
المُسَحَّلة : كُبّة الغزل (المتن)

المِسْمَع : موضع العروة من المزادة

المُسَمَّم : المزيّن بالسُّموم وهى خرز

المِسْوَاق : ما يشتريه التاجر من السوق (مولدة)
(المَسْوَق فى العامية المغربية)

المُسَيَّف فى الدراهم : الذى جوانبه نقية من النقش (المتن)

مَشَّ القدحَ = مسحه بثوبه ليليّنه كما يُمَشّ الوبر (المتن)

المُشْط منسج يُنسج به (و)

المِشْقَة : طين يُجمع ويُغرز فيه شوك ويترك ليجف ثم يضرب عليه الكتان ليتسرّح (المتن)
مِشْقَة filasse
مُشَاقة
مُشَر (مشاقة لحاء الكتان والقنب قبل الغزل والفتل) (ش)

المِشْوَار المكان تعرض فيه السلعة (و) .

المِشْوَال : آلة الرَّفع (و)

المُصْحِب : اديم بقي عليه صوفه وشعره ووبره
تقول : قربة مُصْحِبَة (المتن)

التَّمصير فى الصبغ ان يخرج المصبوغ مُبقّعاً لم يستحكم صبغه

المَصْل والمُصَالة ما سال من الأقط إذا طبخ او عُصر

مَصَلَ اللبنَ وضعه فى وعاء او خرقة حتى يقطر ماؤه
المِصْلَة الإناء الذى يصفى فيه (يمانية)
من صَلَّ الشراب صَلاًّ إذا صفاه

مصنوعات الصفصاف vannerie
وتسمى المَخُوصات

المِضرب والمِضراب ما ضُرب به

مَضَغ الخشبة اخرج نُدُوّتها (المتن)

المِطْوَل الذى لا حرف لنواحيه من مطارق الحدادين

المِعصار الذى يجعل فيه الشيء ثم يعصر حتى يتحلب ماؤه

المَعَاصِر : ثلاثة احجار يعصرون العنب بها يجعلون بعضها فوق بعض

مَعْطَن routoir
مصنع يعطى فيه القنب والكتان (م و)

المِعلق العلبة إذا كانت صغيرة
= قدح يعلقه الراكب معه

المَغْن الجلد الأحمر يجعل على الأسفاط
مَغْنَة : إصلاح
يقال فى هذا الأمر مَغْنَة اى صلاح ومَرَمّة (المتن)

المَغْلَق مكان معد لخزن الخشب dépôt de bois

المُغَيْزِل حبل دقيق

المِقبص والمِقوَس الحبل الذى يُمد بين ايدى الخيل فى الحَلْبة اذا سوبق بينها

المِقْرَعة : السوط يجلد به (المتن)

المَقْلى : مكان قلي الحمص والفول ونحوهما (م و)
lieu de torrefoction

المِقْوَس وعاء القوس

المَلاّحة مكان تَكوّن الملح او بيعه saline , saunerie

المُلايَلة : لايَلْتُه مُلايَلة ولِيَالاً استأجرته لليلة (اللحياني)
عامله مُلايَلَةً : من الليل كما تقول مياومة من اليوم

مَلْبَنَة : دكان يُباع فيه اللبن والزبد والجبن والبيض
(الشهابي) crêmerie

المِلْحاة ما يُقشر به اللحاء وهو قشر كل شيء (و)

المُناطاة : ان تجلس المرأتان فترمي كل واحدة منهما الى صاحبتها كُبّة غزل حتى تُسَدّيا الثوب
والنَّطِيُّ = الغزل (المتن)

النَّطْو : التَّسْدِية

المناطاة : نالطاه ــ عاونه فى تسدية الثوب يَرمـي كل منهما إلى صاحبه كبة الغزل حتى يسديا الثوب ثوب مَنْطُوٌّ ــ مُسْدَى (و)

المِنْجَاش الخيط الذى يجمع بين الأديمين ليس بخرز جيــد

المِنْجَد : حَلْيٌ مكلل بالفصوص وهو قلادة من لؤلؤ وذهب أو قرنفل (المتن)

المَنْشُوش من الأدهان ما رُبِّبَ بالطيب والسَّليخة ما لم يربب

المُنَقِّي : الذى يخرج الحبوب من قشرها وتبنها (و)

المُنَقَّف : نحت النجار العود وترك فيه منقفا : لم يُنعِم تحته (و)

المَنِيئَة الجلد أول ما يدبغ ثم هو أفيق ثم أديم مَنَأه مَنْأً أنقعه فى الدباغ وقيل الجلد ما كان فى الدباغ والمنيئة المدبغة أيضا (وعند الفارسي اللحم النيء)

المَنِيئَة المَدْبَغة وهى الجلود التى تجعل فى الدباغ

المَدَرة : الموضع فيه طين حُرٌّ يؤخذ منه مَدَر فيُمدر به (و)

المُوَرَّش : ضرب من الكتان (المتن)

مِمْصَــل (كز) colle du teinturien

المُوَارة والمُراطة نتف الصوف

مُرت مَـوْرا

المُوَارة ما سقط عند مَور الصوف

المَـوْص (م م) rinçage

مَوَّص جعل تجارته فى التبن (المتن)

المَوْصِل : معقد الحبل فى الحبل

المَيْش : مَاشَ القطن مَيْشا زَبَّده بعد الحلج ــ خلط الصوف بالشعر أو الوبر

المِيضَنَة : الجُوَالق تتخذ من خُوص

نَارَ الثوبَ نَيْرا ونِيَارة جعل له نِيرا أى صُورا أو خطوطا وأناره أيضا
ــ نَارَه ألحمه أى جعل له لحمة والنِّير لحمة الثوب (و)
ــ نَيَّره نسجه على نيرين
ثوب مُنَيَّر منسوج على نيرين (و)

النَّاطِل مكيال الشراب واللبن وكذلك النَّيْطَل والناطل

نِبَاذة : صناعة النبيذ (وردت فى المعاجم) (الشهابي)
vinification

نَبَط الماءُ من الأرض بعد التنقيب اى ظهر بعد خفائه (و)

النَّبَط اول ما يخرج من ماء البئر عند حفرها (و)

نِجَــاد (م ع) bandoulière

النَّجَب قشور السَّدْر يصبغ به وهو احمر، مِنْجَب مدبوغ بالنجب

المنجوب الجلد المدبوغ بقشور سُوق الطلح

نَحَز النسيجة : جَذَب الصيصة ليُحكِم اللحمة (المتن)

النَّخْب خَرق الجلد

النَّدْف طَرْق القطن بالمندف
النَّدِيف : القطن المندوف
النَّدَّاف : نادف القطن

النَّشْــع الحَبـل

نُشَــارة (م ع) bran de scie

النَّشْفَة حجر خشن مُثَقَّب لِقَلع ما لم تخرجه المِحْلاة من تِحْلِئة اى وسخ فى الجلد

نِصْــع (ف) étoffe très blanche; cuir blanc

النَّصِيب الشَّرَك المنصوب

النُّضَار والنَّضَار أجود الخشب للآنية لأنه يعمل منه ما رَقَّ من الأقداح واتسع وما غلظ ولا يحتمله من الخشب غيره
النُّضَار شجر الأثْل يقال خشب نُضَار

النِّظَام الخيط الذى يُنظم به اللؤلؤ (جمعه نُظُم)
والفعل النَّظم والتنظيم

النَّصْل الغزل الذى يُخرج من المِغْزَل
(النَّصل فى الأصل السهم العريض)

النَّكْث الغزل من الصوف أو الشعر تُبرَم وتُنسج فاذا خَلَقت النسيجة قطعت قطعا صغارا ونُكِثت خيوطها المبرومة وخُلطت بالصوف الجديد ونُشِّبت به ثم ضربت بالمطارق وغزلت ثانية واستعملت والذى ينكثها يقال له نَكَّاث

النَّمْص والتَّنَمُّص يأتي المزين بوتر فينتف به شعر الوجه الحليق حتى لا يبقى له أثر (المتن)

النَّمِيُّ فلوس الرصاص واحدتها نُمِّيَة

النِّهَاية : الخشبة تُحمل عليها الأحمال (و)

الهاجنُ الزند الذى لا يُوري بقدحة واحدة هَجَنَت زَنْدة فلان

الهُبْر : مُشَاقة الكتان (و)

الهَبْرِيَة ما طار من الزغب الرقيق من القطن

الهَشْتَق : ما يشد عليه الحائك سدى النسيج (و)

هَلْهال (نسيج تصنع منه الأعلام) (ق ع) étamine

الهَيُولَى : القطن (معرب) (و)

الهيولى ــ مادة الشيء التى يصنع منها كالخشب

للكرسي والحديد للمسمار

(و)

الوَبِيل : خشبة القَصّار يدق بها الثياب بعد الغسل

(و)

الوبيل : خشبة يضرب بها الناقوس (و)

الوَتَلُ وسخ الأديم الذي يلقى منه وهو الحَمُّ والتَّحْلِيء

الوَذَالَة ما يقطع الجزار من اللحم بغير قَسْم

الوَذِيلَة الفضة المجلوة خاصة (ج ـ وَذِيلٌ وَوَذَائل)

الوضم خشبة على حامل يقطع عليها الجزار اللحم

(و)

الوَضِين : بِطَانٌ عريض منسوج من سيور أو شعر

الوِكَاء : كل سَيْرٍ أو خيط يُشَدّ به فم السقاء أو الوعاء أَوْكَاه بالوكاء شَدّه وَكَى القربة وأَوْكَاهَا

الوِكَاء ما يشد به الكيس

الوَكَائِد السيور التي يشد بها واحدها وِكَاد وإِكَاد

اليَنَمَــة خَرَزَة حمراء

التسميات العربية للمعادن

د/ محمد يوسف حسن
أستاذ الجيولوجيا وعميد كلية العلوم - جامعة الأزهر

د/ محمد بسيوني خفاجي
رئيس قسم الجيولوجيا كلية العلوم - جامعة الأزهر

مدينة نصر - القاهرة

فيما يلى مجموعة من الجداول للمقارنة بين التسميات العربية الاصيلة للمعادن التى وردت فى كتاب التيفاشى وكتب بعض من سبقه من العلماء العرب وبين ما اورده بعض المستشرقين الاوروبيين مثل يوليوس روسكا Julius Ruska وكليمنت موليه Clement Mullet وبعض المحققين العرب المحدثين مثل داود الجلبى الموصلى والأب انستاس مارى الكرملى .

ويتضح من هذه الجداول — وبخاصة للعلميين والجيولوجيين — ان هناك بعض التخبط بين هؤلاء المستشرقين والمحققين فى ايجاد المقابلات الاوربية للاسماء التى اوردها التيفاشى ، ولا عيب فى ذلك كبير فلم يكن اى منهم متخصصا فى علوم المعادن والصخور .

كما يتضح ايضا ان الاسماء المعربة المنقولة من اللغة الاوربية لم تتعد نقل اللفظ الاوروبى الى حروف اللغة العربية كما ينطق بدون اى تصرف - مما يشكل صعوبة بالغة فى النطق والحفظ لغرابته ، كما يعد هذا اهمالا كاملا للغتنا القومية وتراثنا القديم واصالة علومنا والدور العظيم الذى لعبه العلماء العرب فى خلق النهضة العلمية الاولى .

لذا فان هذه الجداول تعتبر مرجعا سهلا وسريعا للقارىء ، تجمعت فيها اسماء المعادن العربية الاصيلة وما يرادفها فى كتابات الآخرين بالاضافة الى اهم صفاتها التى تهم الجوهريين والجيولوجيين ، مذيلة بالمصطلح الانجليزى الصحيح وكذلك بالاسم المعرب المنقول من اللغات الاوروبية ، واخيرا بالاسم العربى المستمد من التراث العربى القديم . ويعتبر هذا احياء للتراث بكل ما فيه من ثروات لغوية وعلمية ، ويقترح المحققان على جميع العاملين بحقل العلوم الجيولوجية ضرورة الالتزام بهذه المصطلحات العربية الاصيلة ومحاولة احيائها من جديد فى المؤلفات وفى التدريس ، ومقاومة موجة التعريب والنقل ما امكن ذلك حتى لا تمسخ حضارتنا القديمة .

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mullot	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم للعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الاسم العربي المقترح
١-	الجوهر :	جوهر- در Perle	لؤلؤة- تُومَة- جوهرة - خَضَلَة Perle	لؤلؤة - مرواريد Perle	درة - لؤلؤة- تومة La perle	أبيض	كلسيت - أراجونيت (١,٦٥٨ – ١,٤٨٦) (١,٥٣٠ – ١,٦٨٣ – ١,٦٨٦)	٣ – ٤	٢,٦٥ – ٢,٧٨	السداسي (القسم الثلاثي) و/أو المعيني القائم	كلسيت (كا ك أ٣) و/أو أراجونايت (كا ك أ٣) ($Ca\ CO_3$)	Pearl		اللؤلؤ
	جُمانة (مثقوبة)	جُمانة - شَذْرَة Perle Percée	لؤلؤة مثقوبة Perle Percée	Durr (Perle)	جُمانة - شَذْرَة	أبيض بظلال صفراء			٢,٦٨ – ٢,٧٤					
	خَرِيدة (بِكر لم تثقب)	خَرِيدة بِكر Perle Vierge	لؤلؤة خريدة- بكر Perl non Percée		خَرِيدة	أبيض بظلال خضراء			٢,٦٦ – ٢,٧٦					
	فارَة أو مُدَحْرَجَة		لؤلؤة فارَة أو = مُدَحْرَجَة Perle ronde	-		أبيض فضي وردي			٢,٦٧ – ٢,٧٨ – ٢,٨٥					

			لؤلؤ غلامى = en form de Paire لؤلؤ غير مدحرج = Baroque دُرّة أو قديس Perle grosse						٢,٦١ — ٢,٦٩					
٢ —	الياقوت :	"	ياقوت Corindon	Jakut, Korund	Le Corindon							Ruby		الياقوت
	١ — الياقوت الأحمر	ى. أحمر Saphir rouge	ى. أحمر Rubis	Rubis	Le Rubis	أحمر بدرجاته المختلفة	١,٧٦٠٦ — ١,٧٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ — ٤,٠٠٠	السداسى (القسم الثلاثى)	كورانلم Corundum أو راجا، و Al_2O_3 ثالث أوكسيد الألومنيوم ومعه آثار طفيفة من أوكسيد الكروم (كروم) لا تتعدى ٤ ./.	Purple sapphire oriental almandine	كورانلم زرق	ياقوت أحمر
	١ — الوردى			ى. وردى Corindon rose										ياقوت وردى
	٢ — الخمرى													ياقوت خمرى
	٣ — الرمانى	ى. رمانى أو جلنارى Grenadin	ى. رماق = Rubis spinelle											ياقوت رماق

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Juluis Ruska	كليمنت موليه Clement Mulht	اللون	معامل الانكسار	الصلادة	الوزن النوعي	بنظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الانجليزية	الاسم المعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الاسم العربي المقترح
	تابع الياقوت : ٤ — البهرمان	ى . بهرمانى أو بهرمان Rubicelle	ى. بهرمانى= Rubce Rubicelle											ياقوت بهرمان
	٥ —	ى . أرجوانى أو بهرمان Escar boucle	ى. أرجوانى= Rubis oriuatal			أحمر بدرجاته المختلفة	١,٧٦٠٦ — ١,٧٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ — ٤٠٠٠	السداسى (القسم الثلاثى)	وربما أيضا القليل من ٢ح ٣ا أوكسيد الحديديك فى الضروب البنية اللون		كوراندم روبى	ياقوت أرجوانى
	٦ —	أُرْجُوان = Gainier												
	٧—	ى . جَمْرِى = Amethyst oriental	ى. بنفسجى= Amethyst oriental											ياقوت جَمْرِى

ياقوت أصفر	سابفير أصفر سفير أصفر توباز شرقي	Yellow Sapphire Oriental Topaz	كوراندم Corundum أو ٣ لم Al_2O_3 ثالث أوكسيد الألومنيوم وبعض الشوائب غير المرئية حتى الآن	السداسي (القسم الثلاثي)	٣,٩٨٩ — ٤,٠٠٠	٩	١,٧٦٠٦ — ١,٧٦٨٧	أصفر بدرجاته المختلفة	La Topaze	Topaze	ى. أصفر Topaze oriental Carindon Saune	ى. أصفر Topaze	ب ـ الياقوت الأصفر :	
ياقوت رقيق													١ ـ الرقيق	
ياقوت خلوقي													٢ ـ الخُلوقي	
ياقوت جلناري										Spinelle	ى. جلناري Spinelle	ى. جلناري أورماني Grenadin	٣ ـ الجُلَّنارِي	
ياقوت أترجي													٤ ـ الأُتْرُجِي	
ياقوت تبني													٥ ـ التِّبْنِي	
ياقوت مشمشي													٦ ـ المِشْمِشِي	
											ياقوت أصفر شرقي Carindon Jaune	ياقوت أصفر شرقي Topaze oriental	٧ ـ	

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	جوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mulht	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب والمنقول عن اللغات الأوروبية	الإسم العربي المقترح
حـ	تابع الياقوت: ياقوت أسمانجوني	ى . أسمانجوني Saphir oriental	—	Sapphire	La Saphir oriental	أزرق بدرجاته المختلفة	١٫٧٦٠٦ — ١٫٧٦٨٧	٩	٣٫٩٨٩ — ٤٫٠٠٠	السداسي (القسم الثلاثي)	كورانديم corundum لو٢ أ٣ Al_2O_3 ثالث أوكسيد الألومونيوم ومعه آثار طفيفة من أكسيد الحديد والتيتانيوم	Sapphire	سافير — أكوامارين فرقي	ياقوت أسمانجوني
	١ — الأزرق	ى . أسمانجوني (أزرق) بنفسجي أو أكهب Saphir	ى . أزرق Crindon blue									Oriental sapphire		ياقوت أزرق
	٢ — اللازوردي	—	—									Oriental amethyst		ياقوت لازوردي
	٣ — النيلي	—	ى . نيلي أو ذكر Saphir mâle											ياقوت نيلي
	٤ — الكحلي	—	—											ياقوت كحلي
	٥ — الزيتي	—	—											ياقوت زيتي
	٦ — —	ى . بنفسجي أو أكهب Almandine	ى . أكهب Hyacinth											ياقوت بنفسجي
	٧ — سفير	—	سفر Saphir											

د	الياقوت الابيض	ياقوت أبيض Saphir d'eau	ياقوت أبيض Corindon blanc	Weise Korund	Le corindon limpide أو Saphir d'eau							White sapphire	سابفير أبيض	ياقوت أبيض
	١ — المهاى	سفير مهوى أو أبيض saphir blanc				أبيض	١,٧٦٠٩ — ١,٨٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ — ٤,٠٠٠	السداسي (القسم الثلاثي)	Pure corundum Al_2O_3 لو٢ أ٣ ثالث أوكسيد الألومنيوم كورانلم نقي			ياقوت مهاى
	٢ — الذكر	ــ	ياقوت ذكر أو نيلي Saphir mâle											ياقوت ذكر
	٣ —	—	ياقوت أنثى Saphir femelle											ياقوت أنثى
	٤ —	—	سفير أبيض Saphir blanc / Rubis blanc											

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشى	الأب أنستاس مارى الكرملى	داود الحلبى الموصلى	يوليوس روسكا Juluis Ruska	كليمنت مرليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعى	نظام التبلور	التركيب الكيميائى	اسم المعدن فى اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربى المقترح
٣ —	الزمرد :	زمرد — زمرذ Emeraude	زمرد Emeraude	زمرد smargad	l'emeraud	أخضر	١,٥٦٨ ، ١,٥٦٤	٧,٥ — ٨	٢,٦ — ٢,٨	السداسى	بيريل Beryl $Be_3 Al_2 Si_6 O_{18}$ بر٣لو٢س١٦أ١٨ سيلكات الألومنيوم والبريليوم	Emerald (green beryl)	إميرالد — بيريل أخضر	زمرد
	١ — الذبابى	—	—											زمرد ذبابى
	٢ — الريحانى	—	زمرد ريحانى Aigue-marire											زمرد ريحانى
	٣ - السلقى	—	—											زمرد سلقى
	٤ — الصابونى	—	—											زمرد صابونى
	—	—	زمرد مصرى Béryl-Béril											
	—	—	زمرد مشبع خضره Emeraude Oriental											

٤ —	الزبرجد : — ١ — زبرجد أخضر مفتوح اللون ٢ — زبرجد أخضر مغلوق اللون ٣ — — ٤ —	زبرجد — حومة smargados margados beryl — — — —	زبرجد — زبردج Peridot Chrysolite — زبرجلدزيتونى Olivine Peridot granulaire	زبرجد Chrysolite	Le beryl	أخضر ناصل (مصفر) أخضر أدكن	١,٦٥ — ١,٦٩	٦,٥	٣,٤	المعينى القائم	أوليفين Olvine $(M_g.F_e)_2$ $S_i O_4$ (ما، ح)٢ س أ٤ سليكات المانغنسيوم والحديد	Peridot	أوليفين— بريلوت	الزبرجد زبرجد ناصل زبرجد أدكن
٥ —	البَلَخْش : ١ — المغربى ٢ — المطشى ٣ — الأثارى	بلخش	بلخش Rubie balais لعل ولاسيا بلخش Spinelle	بلخش — ماذنج بادنج — مادينج Badendsch Madebendsch	بلخش Spinelle Rubis-balais	شديد الحمرة أحمر صاف لون الرمان	١,٧١٨ — ١,٧٢	٧,٥ — ٨	٣,٥ — ٤,٥	المكعب	$M_gAl_2O_4$ مالو٢ أ٤ مالو٢ أ٤ أكسيد الومنيوم	 Spinel Spinel Ruby Magnesia Spinel	سبينل	البلخش ١ — المغربى ٢ — المطشى ٣ — الاثارى

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clemnt Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الاسم المعرب المنقول عن اللغات الأوروبية	الاسم العربي المقترح
	تابع البلخش:													
	٤ — النيازكي					أحمر ناصل أصفر أخضر أدكن بني أسود	١,٧١٨ — ١,٨	٧,٥ — ٨	٣,٥ — ٤,٥	المكعب	$MgAl_2O_4$ مالوم٢ أ٤	Ruby Spinel		٤ — النيازكي
	٥ — الأصفر										مالوم٢ أ٤	Rubicelle		٥ — الأصفر
	٦ — الأخضر الزبرجدي										$(Fe, Mg) Al_2O_4$ $ZnAl_2O_4$	Pleonaste Gahnite		٦ — الأخضر
	٧ — البني										$(F., C.) Al_2O_4$	Picotite		٧ — البني
	٨ — الأسود										$FeAl_2O_4$	Hercynite		٨ — الأسود
٦ —	البنفش : ١ — الماذني ٢ — الرطب	بنفش Hyacinth ماذني Grossulaire	بنفش — بيجاذي بيجادي — بيجاذي بجادي — بيجاذق	بنفش — شبيه بالبانوت Benefsch	بنفش Hyakinth ou Zircon	أحمر ناصل أحمر أدكن	١,٧٠٥ — ١,٧٤٩	٦,٥ — ٧,٥	٣,٥ — ٣,٨	المكعب	جارنت كام لوم٢ (س أ٤)٣	Pyrope	جارنت بيروب	الماذني الرطب

	٣- البنفسجي ٤- الاسباذشت	اسباذشت Zircon Jaune	بيجاده – بيجاد حجر سيلان Grenat oriental, Grenat syrien, بيجادي أصفر Grossu- larite, Al- mandine			بنفسجي أصفر	١,٨٦٥ — ١,٩٤	٦,٥ — ٧,٥	٣,٥ — ٣,٨	المكعب	$Ca_3 Al_2 (Si O_4)_3$ سيليكات الكالسيوم والألومنيوم $Ca_3 Al_2 (Si O_4)_3$	Pyrope Hessonite	هسونيت	البنفسجي الأسباذشت
٧ —	البزادي : (البجادي)	بَجَادِي — بِيجَادَق بيجاده — Grenat بَزَادي	بيجاذى (بيجادى بجادى — بجاذى — بيجاذق — بزادى بيجادة — بيجاد) بنفش — حجر سيلان Grenat	بجادى (بيجادة) Bidschade, die Gren- ate Baga- dijj	Le grenat	أحمر بني تعلوه بنفسجية	١,٧٩٤ — ١,٨١٤	٦,٥ — ٧,٥	٤,١ — ٤,٣	المكعب	$Mn_3 Al_2 (Si O_4)_3$ م٣ لو٢ (س ا ٤)٣ سيليكات الالومنيوم والمنجنيز	Spessar- tite		البجادي

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
	تابع البرادي: الماذنج : شبيه بالبجادي		ماذنج = Almandine grenat syrien - grenat oriental بيجاد أخضر = Grossulaire بيجاد ناري = Pyrope			أحمر أدكن مائل إلى السواد	١,٧٦٦ — ١,٨٣		٤,٢ — ,٣٩		$Fe_3 Al_2 (Si O_4)_3$ ح٣ لو٢ (س ا٤)٣ سليكات الألومنيوم والحديد	Almandine (carbuncle)		المادنج
٨ —	الماس :	الماس — الألماس Diamant	الماس — الألماس Diamant	Diamant	Le Diamant	مختلف الألوان	٢,٤٦٥ — ٢,٤٠٢	١٠	٣,٥٣ — ٣,١٥	المكعب	كربون= ك	Diamond		الماس

٩ —	عين الهر :	عين الهر	عين الهر			بنى مصفر	—١,٥٤٤ ١,٥٥٣	٧	٢,٦٥	الثلاثى	si O_2	Tiger's eye (quartz)	عين النمر
		Cat's eye or Chatyoant	Asterie	Katzen Auge	Oeil de-Chat	رمادى أو بنى		٧	٢,٦٥	الثلاثى	si O_2	Cat's eye (quartz)	عين الهر
						بنى مخضر	—١,٧٤٦ ١,٧٥٦	٨,٥	٣,٨-٣,٦	المعينى القائم	BeAl_2 O_4	Cat's eye (Chrysoberyl)	عين الهر
١٠ —	الباز هر : ١ — باز هر حيوانى ٢ — باز هر معدنى	بانزهر—بادزهر فادزهر— باز هر بتزهر Bezoard باز هر معدنى أو أرضى أو برى Bezolithe	بانزهر— باز هر Bezoard	باز هر Bezoard	Le Bézoard								
١١—	الفيروزج : ١ـالبُسْحاقى	فيروزج—فيروز Turquoise فيروزج بسحاقى أو أبسحاقى = Turquoise vielle أو Roche calaite	فيروزج — فيروز Turquoise فيروزج بسحاقى أو بوسحاقى = Turquois vielle roche	فيروزة = Türkis .	La Turquoise	ظلال متغيرة من الأزرق إلى الأخضر	١,٦١ — ١,٦٥	٦	٢,٦ — ٢,٨	عديم التبلور عادة — نادرا مايتبلور فى نظام الميول الثلاثة	Cu Al_6-$(OH)_2$-$(PO_4)_4$.4 H_2O	Turquois — تركواز / تركواز	الفيروزج / ١-البسحاقى

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوروبية	الإسم العربي المقترح
	تابع الفيروزج : ٢-القُجَنْجِي	فيروزج قجنجي = Turquoise nouvelle أو roche odontolith	فيروزج قجنجي = Turquoise nouvelle أو roche odontolithe			أزرق	—	Odontolite Bone or Fossil Turquois					أدونتولايت	٢-القُجَنْجِي
١٢ —	العقيق :	عقيق أحمر أو يَنَع Cornaline	عقيق أحمر أو يَنَع Agate Cornaline	عقيق Karniol	La Cornaline			٧	٢,٦	غير متبلور	(س أ٢) SiO_2	Carnelian	كارنيليان	العقيق
	١ - الأحمر					أحمر								
	٢ - الرطبي					أحمر للصفرة								عقيق أحمر
	٣ - الأزرق					أزرق								عقيق أزرق
	٤ - الأسود					أسود								عقيق أسود
	٥ - الأبيض					أبيض								عقيق أبيض

	a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n
١٣ —	الجَزْع : ١ ـ البقراني ٢ ـ الغروى ٣ ـ الفارسي ٤ ـ الحَبَشِي ٥ ـ العسلي ٦ ـ المعرّق	جزع — حَبَشِي = Onyx	جَزع بقراني Sardonyx حَبَشِيّ = Onyx	Onyx جَزْع	l'onyx	طبقات حمراء وبيضاء بني أدكن — طبقات سوداء وبيضاء عسلي		٧	٢,٦	غير متبلور	SiO_2 (ن ام)	Sardonyx Sard Onyx	ساردونكس سارد أرنيكس	الجَزْع البقراني الغروى — الحَبَشِي العسلي المعرق
١٤ —	المغناطيس :	— —	مِغناطيس — مِغنَطيس Aimant	Magnet	l'Aimant	أسود حديدي	—	٥,٥ — ٦,٥	٥,٢	المكعب	Fe_3O_4 ح ٣٢ ء	Magnetite	الماجنيتايت	المَغْنَطِيس
١٥ —	السَّنباذج :	سنباذج — سامور Emeri	سنباذج — سامور شمور — حجر المسن Emeri	سنبادة Sanbade	Smirgel (Emeri)	ألوان مختلفة ذات ترتيب غير منتظم	١,٧٦٠ — ١,٧٦٨	٩	٣,٩ — ٤,١	السداسي (الفحم الثلاثي)	Al_2O_3 لو٢ ا٣	Common Corundum	كوراندم عادي	السنباذج

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس مارى الكرملى	داود الجابى الموصلى	يوليوس روسكا Julus Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعى	نظام التبلور	التركيب الكيميائى	إسم المعدن فى اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربى المقترح
١٦ —	الدَّهْنَجْ : ١ـ الأفرنْدِى ٢ ـ الهندى ٣ـ الكِرمانى ٤ـ الكَرَكى	دهنج Malachite	دَهْنَجْ Malachite	دهنج Malachite	La Malachite	أخضر	١,٦٦ — ١,٩٠٩	٣,٥ — ٤	٣,٩ — ٤,١	الميل الواحد	$Cu_2(OH)_2CO_3$ نح٢ (اید)٢ ك ا٣	Malachite	مالاكايت	الدهنج
١٧ —	اللازورد :	لازورد Lapis-Lazuli Lazulite	لازورد — عرهق Lapis-Lazuli, Luzulite, Lapis	لاجورد Lasur	La Lazulite	أزرق	١,٥٠	٥ — ٥,٥	٢,٤ — ٢,٥	المكعب	$3NaAlSiO_4$- Na_2S ٣ص لو س ا٤. ص٢ كب	Lazurite	لازورايت	اللازورد

١٨ –	المَرْجَانْ :	مرجان Corail	مرجان – فورَل بُسْذ، حجرشجرى Corail	مرجان/ بَسَذ Korallen	Le corall	مختلف الألوان	–	٣,٢٥	٢,٦٥	–	Ca CO₃ كل أ٣	Coral	كورال	المرجان
١٩ –	السَّبَجْ :	سَبَجْ – جَاْجْ جَاجَه Obsidien- Obsidieone- Jais	سَبجْ – سكنج كهرباء سوداء = Gemme= Pierre precieuse	سبج – ذنج – سَبجَ – شبق – شَبَجْ Agstein, Gagatkohle, Asphalt	Odsidienne, Lignite, Basalte (Le Jayet)	أسودْ	–	٢,٥ – ٤	١,٣٣		C – ك	Jet	چت	السَّبَجْ
٢٠ –	الجَمَشْت :	جَمَشْت – جَمْز جَمَشْت Améthyste	جمشت – جمز جَمَشْت – معشوق Améthyste	جَمَشْت Amethyst	L'amethyst (Quartz)	بنفسجى رفرفيرى	١,٥٤٤ – ١,٥٥٣	٧	٢,٦	السداسى (القسم الثلاثى)	ص أ٢ SiO_2	Amethyst	أميشت	الجمشت

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Celement Mullet	اللون	معامل الانكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
٢١ —	الخُمَاهَان : (حجر الصَّرف)	خماهان ، خماهن حجر الدم Hematite	خماهان (؟) Fer Chromé, Chromferrite شاذنة — شاذنج حجر الدم — حجر الطور Hematite	خماهان — خماهن Chamahen	L'hematite	أسود حديدي أو أحمر دموي	— —	٥,٥ — ٦,٥	٤,٩ — ٥,٣	السداسي (القسم الثلاثي)	Fe_2O_3 ح٢ ام	Hematite	هيماتيت	الخماهان
٢٢ —	اليَشم :	يشم — وشم Jade	يَشم Jade	يَشم — يَشب	Jade oriental	أبيض — أخضر بني — أحمر	١,٦٦	٦,٥—٧	٣,٣ — ٣,٥	الميل الواحد	$NaAl(SiO_3)_2$	Jadeiet	جادايت	اليشم
				يَصْب - يَصَبّ Jaspis	Jadiete Le Jade	أخضر أدكن — بني	١,٦ — ١,٦٢٧	٦,٥	٣	الميل الواحد	$Ca_2(Mg,Fe)_5(OH)_2(Si_4O_{11})_2$	Nephrite	نفرايت	

٢٣ —	اليَصْب :	يصب، يشب Jaspe	يصب — يشب-يشف Jaspe	يشم — يشب — يصب — Jaspis	Le Jaspe يسف — يصب — يسب	أحمر — أصفر — رمادى —	—	٧ .	٢,٦٥	غير متبلور	S_iO_2 س أ٢	Jasper	جاسبر	اليصب
٢٤ —	البِلَّوْر :	بلور — مها دُرّ نجف Cristal: quartz hyaline	بلور — مها — حَوْمَة درالنجف Cristal de Roche	بلور Kristal	Le cristal de roche Quartz hyaline	شفاف عديم اللون	١,٥٤٤ — ١,٥٥٣	٧	٢,٦٥	السداسى (القسم الثلاثى)	S_iO_2 س أ٢	Rock Crystal	كوارتز متبلوز	البلور
٢٥ —	الطلق :	طَلْق — طِلْق Talc		Talk طلق Erdstern	Le Talk, Le Mica	أخضر — أبيض أو رمادى	١,٥٣٩ — ١,٥٧٩	١ — ٢,٥	٢,٦ — ٢,٨	الميل الواحد	$Mg_3(OH)_2Si_4O_{10}$ ما٣(أيد)٢ س٤ أ١٠	Talc	تَلْك	طلق

مُصْطلحاتُ الأُرْصادِ الجَوِّيَّة

أُعدها

مَجْمَع اللغة العربيّة الأردني

شارك في وضعها

- الدكتور نعمان شحادة - من الجامعة الأردنية
- الدكتور علي ابراهيم عبندة - مدير دائرة الأرصاد الجوية
- السيد رفيق جميل شاكر - مساعد مدير دائرة الأرصاد الجوية

- A -

Absolute Extremes	الحدود المطلقة
Absolute Humidity	الرطوبة المطلقة
Absolute Temperature	درجة الحرارة المطلقة
Absolute Vorticity	الدوامي المطلق
Absoluté Zero	الصفر المطلق
Absorption Coeffecient	معامل الامتصاص
Absorption Power	قدرة الامتصاص
Absorption Spectrum	طيف الامتصاص
Absorptivity	امتصاصية
Acclimatization	تأقلم
Accuracy	دقة
Actinograph	مسجل الاشعاع الشمسي
Actinometer	مقياس الاشعاع الشمسي
Adiabatic	مكظوم (حراريا)
Adiabatic Cooling	تبريد مكظوم
Adjustment for Zero Error	ضبط الخطأ الصفري
Advection	زحف ، انتقال (حركة افقية)
Advection Fog	ضباب زاحف (أو متنقل)
Aerodrome Control Tower	برج مراقبة المطار
Aerodrome Forecast	تنبؤ طقس المطار
Aerodrome Traffic	حركة المطار
Aerodynamic	دينامي هوائي
Aerodynamics	دينامية الهواء
Aerogram	مخطط جو (لحساب عناصر الطقس)
Aerological Diagram	رسم بياني لطبقات الجو العليا
Aerology	علم دراسة الهواء
Aeronautical Meteorological Stations	محطات رصد جوي لشؤون الطيران
Agroclimatology	علم المناخ الزراعي
Agrometeorology	علم الارصاد الزراعي

Airflow Patterns	أنماط جريان الهواء
Air Mass	كتلة هوائية
Albedo	معامل انعكاس
Alternate Aerodrome	مطار بديل
Altimeter	مقياس ارتفاع (ألتميتر)
Altimeter Adjustment	ضبط مقياس الارتفاع
Altitude	ارتفاع (عن سطح البحر)
Alution Low	منخفض الوشيان
Amplitude	سعـــة
Anabatic Wind	ريح سفحية صاعدة (الانابات)
Ana Front	جبهـــة نشطة
Anemograph	مسجل سرعة الريح (أنيموغراف)
Anemometer	مقياس سرعة الريح (أنيمومتر)
Anemometer Factor	ثابت مقياس الريح
Aneroid Barometer	مقياس ضغط معدني
Angular Momentum	زخم زاوي
Angular Velocity	سرعة زاويّة
Anomaly	شذوذ
Antarctic Air Mass	كتلة هوائية قطبية جنوبية
Anticyclone	مرتفع جوي
Anti-trades	الرياح التجارية المعاكسة
Arctic Air Mass	كتلة هوائية قطبية شمالية
Arctic Front	جبهة قطبية
Area Forecast	تنبؤ جوي لمنطقة
Areal Rainfall	سقوط المطر السطحي
Arid	قاحل
Asman Psychrometer	مقياس أسمن للرطوبة
Aspect	وجهـــــة
Aspirated Psychrometer	مقياس الرطوبة المروحي
Atmospheric Modification	تعديل الجـــو
Atmospheric Pressure	الضغط الجوي
Atmospheric Window	النافذة الجوية
Average	متوســـط

Azimuth	السمت

- B -

Backing of Wind	تحول الرياح (باتجاه معاكس لعقارب الساعة)
Balloon Sounding	الرصد بالبالون
Bar	بار (وحدة لقياس الضغط)
Baroclinic	الباروكلينية
Barogram	سجل الضغط الجوي
Barograph	مسجل الضغط (باروغراف)
Barometer	مقياس الضغط (بارومتر)
Barometer Scales	تدريجات البارومتر
Barometric Change	التغير البارومتري
Barometric Tendency	اتجاه البارومتر
Barotropic	الباروتروبية
Bent-stem Soil Thermometer	مقياس حراره التربة المنحني الساق
Bi-metallic Thermometer	مقياس حرارة ثنائي المعدن
Bioclimatology	علم المناخ الحيوي
Biosphere	الغلاف الحيوي
Bishop's Ring	حلقة المطران
Black Frost	صقيع جاف
Blizzard	عاصفة ثلجية
Blocking Anticyclone	مرتفع جوي حاجز
Blowing Dust	غبار هَبوب
Blowing Sand	رمل هَبوب
Bora	رياح البورا
Breeze	نسيم
Bumpiness	مطب هوائي
Buoyancy	الطفو

- C -

Calibration	تدريج

Calibrating Burograph	معايرة البارومتر المسجل
Calory	سُعر (كالوري)
Capsule	كبسولـــة
Catchment Area	منطقة الرصـــد
Cellular Pattern	نمط الخليـــــة
Centres of Action	مراكز النشـاط
Centrifugal Force	القوة الطاردة عن المركز
Centripital Force	القوة الجاذبة الى المركز
Classification of Fronts	تصنيف الجبهات
Climate	منـــــاخ
Climatic Changes	تغيرات مناخية
Climatography	تمثيل التغيرات المناخية
Clock Drum	اسطوانة للتوقيت
Clock Wise	اتجاه عقارب الساعة
Cloud Dispersal	انقشـاع السـحب
Cloud Formation	تكوّن الســحب
Cloud Seeding	بذر السحب
Cloudiness	تغييم
Cloudy	غائـــم
Coalescence	إلتحام (اندماج)
Coalescence Mechanism	عملية الإلتحام
Col Area	منطقة الركود
Cold Anticyclone	مرتفع جوي بارد
Cold Dome	قبة باردة
Cold Front	جبهة باردة
Cold Front Wave	موجة الجبهة الباردة
Cold Pool	بقعة باردة
Cold Wave	موجة باردة
Collision	إصطدام
Condensation Level	مستوى التكاثف
Condensation Nuclei	نويات التكاثف
Condensation Frocess	عملية التكاثف
Condensation Trail (Contrail)	مسار التكاثف

Conditional Instability	استقرار مشروط
Conditional Stability	لا استقرار مشروط
Conduction	التوصيل
Confluence	تقـــارب
Conglomeration	تجمّـــع
Continental	قـــاري
Continuous Precipitation	هطول متواصل
Contours	خطوط تساوي الارتفاع (الكنتور)
Convectional Lifting	ارتفاع حملي
Convectional Rain	مطر حملي
Convection Clouds	سحب الحمل
Convection Condensation Level	مستوى التكاثف بالحمل
Convection Current	تيار الحمل
Convective Band	حزمة سحب ركامية
Convective Instability	لا استقرار حملي
Convergence	تجمع (للرياح)
Coriolis Force	القوة الكورولية
Corona	هالة ملونة
Correction for Index Error	تصحيح خطأ التدريج
Counter Clock Wise	عكس عقارب الساعة
Critical Velocity	السرعة الحرجة
Cross Wind	رياح معترضة
Crystallization	تبلـــور
Curvature	انحنـــاء
Cut-off Lows	منخفضات النصـــل
Cycle	دورة
Cyclogensis	تولـــد الاعصـــار
Cyclone	منخفض جوي
Cyclone Eye	عين الاعصار
Cyclonic Lifting	رفع اعصاري
Cyclonic Rain	مطر اعصاري
Cyclostrophic Wind	رياح الانحدار

- D -

Declination of the Sun	ميلان الشمس
Deepening Stage	مرحلة التعمق (للمنخفض الجوي)
Deflection Force	قوة انحرافية
Deformation of Falling Rain Drops	تشوه قطرات المطر المتساقطة
Departure	ابتعاد
Deposition Process	عملية الترسب
Depression	منخفض
Design of the Thermograph	تصميم مقياس الحرارة المسجل
Deviating Force	قوة حارفة
Dew Point	درجة الندى
Dew Point Lapse Rate	معدل تناقص درجة الندى
Diffluence	تباعد
Diffused Radiation	اشعاع منتشر
Direct Reading Instruments	اجهزة عينية
Discomfort Index	مؤشر الانزعاج
Disturbance	اختلال
Diurnal Variation	التغير اليومي
Divergence	تفرق (الرياح)
Diversion	تحويل
Doldrums	حزام الركود الاستوائي
Downdraft	تيارات هابطة
Downward	هابطة
Drag Aerodynamic	تباطؤ دينامي هوائي
Drag Surface	سطح معوّق
Drainage Wind	رياح تصريفية
Drifting Dust	غبار منجرف
Drifting Sand	رمال منجرفة
Drizzle	رذاذ
Droplet	قطيرة
Drought	جفاف
Dry Adiabatic Lapse Rate	معدل التناقص المكظوم الجاف

Dry Spell	فترة جفاف
Dust Cloud	سحابة غبارية
Dust Devil	حوامة غبارية
Dust Haze	عجاج غباري
Dust Rising	ثوران الغبار
Dust Storm	عاصفة غبارية
Dust Whirl	زوبعة غبارية
Dying Stage	طور الاضمحلال
Dynamic Seeding	بذر دينامي

- E -

Earth Thermometer	مقياس حرارة التربة
Eddy	دوامة
Eddy Diffusivity	انتشارية الدوامة
Effective Frecipitation	الهطول الفعلي
Electrometeors	ظواهر جوية كهربائية
Elevation	ارتفاع (عن سطح البحر)
Emissivity	اشعاعية
Entrainment	تآكـــــل
Entropy	انتروبيــــا
Environment Lapse Rate	معدل التناقص البيئي
Environment Temperature	درجة حرارة البيئة
Equatorial Air Mass	كتلة هوائية استوائية
Equatorial Trough	الاخدود الاستوائي
Evaporation Pan	حوض التبخر
Evaporimeter	مقياس التبخر
Evapotranspiration	تبخر نتحي
Exosphere	الغلاف الخارجي
Expansion Fog	ضباب ممتد (ضباب انتشاري)
Exposure	تعرض
Extinction	تلاشي
Extra-Tropical Depressions	منخفضات فوق مدارية

- F -

Facsimile Transmitter	جهاز بث الصور لاسلكياً (الفكسميل)
Fallout	تساقـط
Family of Depressions	سلسلة منخفضات جوية
Fanning	انتشار مروحي
Field Capacity	سعة حقلية
Filling Stage	مرحلة الامتلاء (للمنخفض الجوي)
Flight Information Region	اقليم معلومات الطيران
Flight Level	مستوى الطيران
Flight Plan	خطة رحلة جوية
Float Type Rain Recorder	مسجل المطر ذو العوامة
Fluctuations	تقلبات
Flux	تدفق
Fohn Winds	رياح الفوهن
Forecast	تنبـؤ
Freeze	يتجمـد
Freezing	تجمـد
Freezing Level	مستوى التجمد
Freezing Rain	مطر متجمد
Frictional Layer	طبقة الاحتكاك
Frontal Clouds	سحب جبهوية
Frontal Depressions	منخفضات جبهوية
Frontal Development	تطور جبهوي
Frontal Inversion	انعكاس جبهوي
Frontal Lifting	رفع جبهوي
Frontal Surface	سطح جبهوي
Frontal Weather	طقس جبهوي
Frontogenesis	تكون الجبهة الهوائية
Frontolysis	تلاشي الجبهة الهوائية
Frontpoint	نقطة مجابهة
Frost	صقيـع
Fumigation	تدخـين

Funnel Clouds	سحب قمعية
Furthe· Outlook	تنبؤ لمدى أبعـــد

- G -

Gale	نـــــــوء
General Circulation	دورة الرياح العامة
General Forecast	تنبؤ عـــام
Geopotential	جهد ارضي كامن
Geopotential Energy	الطاقة الارضية الكامنة
Geostrophic Force	قوة جيوسترونية
Geostrophic Motion	حركة جيوسترونية
Geostrophic Wind	رياح جيوسترونيـــة
Glacier	كتلة جليديــــة
Glaze Ice (Clear Ice)	جليد زجاجي (جليد شفاف)
Glazed Frost	صقيع زجاجي
Glory	تألـــــق
Gradient Pressure	ضغــط تحــدّري
Gradient Wind	رياح تحدرية
Granular Snow	ثلج حُبَيبي
Grass Minimum Thermometer	مقياس الحرارة الصغرى السطحي
Gravity	الجاذبية الارضية
Green Flash	وميض اخضر
Green House Effect	تأثير البيت الزجاجي
Ground Fog	ضباب ارضي
Ground Frost	صقيع أرضي
Growing Stage	طــور النمــــو

- H -

Hail Stones	بَــرَد كبـــير
Hail Storm	عاصفة بَرَدية
Hail Streets	مسارات بَرَدية
Hair Hygrogroph	مسجل الرطوبة الشّعري

Halo Phenomenon	ظاهرة الهالـــة
Hard Frost	صقيع قاس
Haze	عجاج
Head Winds	رياح مضادة (تُعاكس الطائرة)
Heat Capacity	السعة الحرارية
Heat Island	جزيرة حرارية
Heat Sink	غـــور حراري
Heat Source	مصدر حراري
Heat Transfer	انتقال الحرارة
Heat Waves	موجات حرارية
Heavy Precipitation	هطول غزير
High Pressure	ضغط عـــال
Hoar Frost	حليت (صقيع هش أو ابيض)
Hook Gauge	معيار خطّافي
Horizontal Visibility	مدى الرؤية الافقية
Horse Latitudes	خطوط عرض الخيل
Hurricane	اعصار استوائي
Hydrodynamic Model	نموذج هايدرو دينامي
Hydrological Balance	توازن مائي
Hydrometeors	ظواهر جوية مائية
Hydrostatic Balance	اتزان هايدروستاتي
Hydrostatic Pressure	ضغط هايدروستاتي
Hyetograms	مخطط المطر
Hyetograph	مسجل المطر
Hygrograph	مسجل الرطوبة
Hygrometer	مرطاب (مقياس الرطوبة)
Hygroscopic Nuclei	نويات مسترطبة (ماصة للرطوبة)

- I -

Ice Accretion	تراكم جليدي
Ice Needles	ابر جليدية
Ice Pellets	حبيبات جليدية
Ice Prisms	مناشير جليدية

Impurities	شوائب
Incident Radiation	اشعاع ساقط
Inclination	ميلان
Incoming Radiation	اشعاع قادم
Indeterminate	غير محدد
Indrafts	تيارات داخلة
Insolation	التشمس (التعرض لاشعة الشمس الساقطة)
Instability	عدم استقرار
Instrument Landing	هبوط آلي
Intensity of Precipitation	شدة الهطول
Interception	اعتراض
Intermittent Precipitation	هطول متقطع
Intertropical Convergence Zone	منطقة تجمع بين مدارية
Inversion	انعكاس حراري
Ionosphere	الغلاف المتأين
Isallobar	خطوط تساوي تغير الضغط
Isentropic Surface	سطح التساوي الانتروبيا
Isobars	خطوط تساوي الضغط
Isohyets	خطوط تساوي الهطول
Isopleth	خطوط التساوي
Isosteric	خطوط تساوي الكثافة
Isotachs	خطوط تساوي سرعة الرياح
Isothermal	ثبوت درجة الحرارة
Isotherms	خطوط تساوي الحرارة

- K -

Katabatic Wind	ريح الكتبات (رياح سفحية هابطة)
Kata Front	جبهة خاملة
Khamasin	الخماسين
Knot	عقدة

- L -

Lag	تخلف ، نقص
Laminar Flow	جريان غشائي
Landing Area	منطقة هبوط
Langley	لانجلي (وحدة قياس الاشعاع الشمسي سُعر لكل سم مربع)
Lapse Rate	معدل التناقص
Latent Energy	طاقة كامنة
Latent Heat	حرارة كامنة
Lee Depressions	منخفضات السفوح المحجوبة
Leeward Side	السفح المحجوب
Lee Waves	امواج السفوح المحجوبة
Life Cycle	دورة الحياة
Light Beam Projector	كشاف ضوئي
Linear Velocity	سرعة خطية
Line of Squall	خط الزوابع
Linkage System	شبكة وصل
Liquid-in-Glass Thermometer	مقياس الحرارة الزجاجي ذو السائل
Liquid-in-metal Thermometer	مقياس الحرارة المعدني ذو السائل
Lithometeor	نيزك (شهاب صخري)
Lithometeors	ظواهر جوية ترابية
Local Forecast	تنبؤ محلي
Lysimeter	مقياس النتح

- M -

Macroclimate	المناخ الاجمالي
Mature Stage	طور الاكتمال
Maximum Thermometer	مقياس درجة الحرارة العظمى
Measuring Cylinder	مخبار مدرّج
Mechanical Turbulence	اضطراب ميكانيكي
Meniscus	متكور (لسطح السائل)
Meridian	خط الزوال (الطول)

Meridional Flow	جريان زوالي (طولي)
Mesoclimate	مناخ محلي
Mesopause	الطبقة الانتقالية الوسطى
Mesoscale System	نظام وسطي
Mesosphere	الغلاف الوسطي (ميزوسفير)
Meteor	شهاب
Microclimate	المناخ التفصيلي
Microturbulence	اضطراب ضئيل
Minimum Thermometer	مقياس درجة الحرارة الصغرى
Mirage	سراب
Mist	ضباب رقيق (شبّورة)
Mistral	رياح المسترال
Mixing Ratio	نسبة المزج
Moderate Precipitation	هطول متوسط
Modification of Air Masses	تعديل الكتل الهوائية
Monsoon Wind	الرياح الموسمية
Mother Cloud	السحابة الأم .

- N -

Nephoscope	مقياس سرعة الرياح الغيوم (نيفوسكوب)
Net Radiation	صافي الاشعاع
Neutral Equilibrium	اتزان محايد
Nocturnal Inversion	الانعكاس الليلي
Non-Frontal Depression	منخفض جوي لا جبهي

- O -

Oblique Visibility	مدى الرؤية المائل
Occluding Stage	طور تداخل الجبهات
Oceanicity	بحرية
Orographic Ascent	صعود تضاريسي
Orographic Clouds	سحب التضاريس
Orographic Depression	منخفض جوي تضاريسي
Orographic Lifling	رفع تضاريسي

Orographic Rain	مطر التضاريس
Oscillation	تذبذب
Outdrafts	تيارات خارجة
Outgoing Radiation	الاشعاع الصادر (المنصرف)
Ozonosphers	الطبقة الاوزونية

- P -

Pan Coeffecient	معامل حوض التبخر
Particulate	هبائي ، دقائقي
Periodicity	الدورية
Persistence	استمرار ، مثابرة
Perturbation	تشويش
Photometeors	ظواهر جوية ضوئية
Planetary Tides	مد كوكبي
Planetary Waves	امواج كوكبية (على مستوى كوكب الارض)
Platinum Resistance Thermometer	مقياس الحرارة ذو المقاومة البلاتينية
Point Rainfall	مطر موضعي
Polar Air Mass	كتلة هوائية قطبية
Polar Aurora	الالق القطبي (اورورا)
Polar Continental Air	هواء قطبي قاري
Polar Depression	منخفض جوي قطبي
Polar Jet-Stream	مجرى نفاث قطبي
Potential Flow	جريان كامن
Precipetable Water	ماء الهطول
Precipitation Cycles	دورات الهطول
Precipitation Effeciency	قابلية الهطول
Precipitation Fluctuations	تقلبات الهطول
Precipitation Initiation	انزال المطر
Precipitation Oscillation	تذبذب الهطول
Pressure Jump	طفرة ضغط
Pressure Wave	موجة ضغط
Prevailing Westerlies	الغربيات السائدة
Prevailing Winds	الرياح السائدة

Primary Low	منخفض رئيسي
Prognoses	توقعـــات
Pseudo-adiabatic	مكظوم الحرارة ظاهريا
Psychrometer	مقياس للرطوبة
Pyrheliometer	مقياس الاشـعاع

- Q -

Quasi-geostrophic Wind	رياح شبه جيوستروفيـــة
Quasi-stationary Front	جبهة شبه ثابتـــــة

- R -

Radiation Balance	توازن الاشـعاع
Radiation Field	مجال الاشـعاع
Radiation Fog	ضباب اشـعاعي
Radiation Intensity	شدة الاشـعاع
Radiation Inversion	انقلاب (حراري) اشـعاعي
Radiation Scattering	انتشار الاشـعاع
Rainbow	قوس قزح
Rainfall Intensity Recorder	مسجل سقوط المطر
Rain Making	تكوين المطر
Rain Shower	زخـــة مطـــر
Recording Instruments	اجهزة مسجلة
Recurrence Interval	فترة التكرار
Reduction of Pressure	تصحيح الضـغط
Reflection Coefficient	معامل الانعكاس
Reflectivity	انعكاسـية
Regeneration	انبعاث (تجدد)
Regional Meteoro logical Broadcast	بث الارصاد الجوية الاقليمي
Retative Vorticity	الدوامية النسبية
Return Period	فترة الاياب
Revolution	دوران في مداري
Ridge High Pressure	متن المرتفع الجـــوي
Rime (Rime Ice)	جليد هش

Roll Clouds	سحب ملتفة
Rotation	دوران محوري
Roughness	خشونـــة
Roughness Parameter	معامل الخشونة
Runway Visual Range	مدى الرؤية على المدرج

- S -

Saint Elmo's Fire	وهج سانت المو
Sandstorm	عاصفة رملية
Sand Whirl	زويعـــة رملية
Saturated Adiabatic Lapse Rate	معدل التناقص المكظوم المشبع
Saturated Air	هواء مشبع
Saturated Vapour Pressure	ضغط بخار الماء المشبع
Saturation Deficit	دون الاشباع
Scintillation	ظاهرة الشرر
Scirocco	رياح شرقية (الشراقي)
Seclusion	انعزال
Secondary Depression	منخفض جوي ثانوي
Shearing Stress	اجهاد القص
Shear Wind	رياح القص
Sheet Flow	جريان مستعرض
Shelterbelts	مصدات (للرياح)
Sigmet Information	معلومات جوية مهمة (تحذيرية)
Significant Weather Chart	خارطة الطقس ذي الاهمية
Silver Frost	صقيع فضي (تجمد الندى)
Singularities	تفردات
Slight Precipitation	هطول خفيف
Smoke Fog	ضباب دخاني
Smooth Air	هواء انسيابي
Snow Drift	انجراف الثلج
Snow Flakes	ندف الثلج (ندفة ثلج)
Snow Grains	حبيبات ثلج
Snow Lying	ثلج متراكم

Snow Pellets (Soft Hail)	كريات ثلجية (برد لين)
Soil Thermometer	مقياس درجة حرارة التربة
Solar Constant	ثابت الاشعاع الشمسي
Solar Intensity	شدة الاشعاع الشمسي
Solstice	انقلاب نصلي (صيفي أو شتوي)
Sounding	اختبار ، سَبر
Specific Humidity	الرطوبة النوعية
Spray	رشاش
Squall	زوبعة
Stability	استقرار
Stable Atmosphere	جو مستقر
Stable Equilibrium	اتزان مستقر
Stalling Speed	سرعة الانهيار
Standard Conditions	ظروف قياسية
Standing Waves	امواج قائمة
Stationary Front	جبهة ثابتة
Steep Slope	انحدار حاد
Storm Surge	عرامة العاصفة (عرام)
Storm Track	مسار العاصفة
Stratification	تطبّق
Stratopause	الطبقة الانتقالية الثانية (ستراتوبوز)
Stratosphere	الغلاف المستقر (الستراتوسفير)
Stream Lines	مسارات الرياح
Stress	اجهاد
Sublimation	تسامي
Sublimation Nuclei	نويات التسامي
Sub-polar Low	منخفض شبه قطبي
Subsidence	هبوط (للهواء)
Subsidence Inversion	انعكاس (حراري) هبوطي
Sub-Tropical High	مرتفع شبه مداري
Sub-Tropical High Pressure Belt	نطاق مرتفع شبه مداري
Sub-Tropical Jet-Stream	المجرى النفاث شبه المداري
Sunshine Recorder	مسجل سطوع الشمس

Super Adiabatic	ما فوق المكظوم (حراريا)
Super Adiabatic Lapse Rate	معدل التناقص فوق المكظوم
Super-Cooled Water Droplets	قطيرات ماء فوق المبردة
Super Cooling	فوق التبريد
Super Saturated Air	هواء فوق المشبع
Surface Inversion	انعكاس (حراري) سطحي
Swell Waves	الامواج الدخيلة
Swing Psyhrometer	مرطاب متارجح
Synoptic Analysis	تحليل اجمالي
Synoptic Climatology	علم المناخ الاجمالي
Synoptic Meteorology	علم الارصاد الاجمالي

- T -

Tail Wind	رياح مساندة (للطائرة)
Temperature Climate	مناخ معتدل
Temperature Field	مجال حراري
Tephigram	مخطط لطبقات الجو العليا (تيفجرام)
Terminal Velocity	سرعة نهائية
Thaw	انصهار الثلج
Theodelite	مزواة (ثيودليت) منظار
Thermal Conductivity	ايصالية حرارية
Thermal Efficiency	فاعلية حرارية
Thermal Equator	خط الاستواء الحراري
Thermal Low	منخفض حراري
Thermals	تيارات حرارية
Thermal Turbulence	اضطراب حراري
Thermal Wind	رياح التحدر الحراري
Thermistor	ثرمستور (مقياس حرارة يعتمد على تغير المقاومة)
Thermocouple	ازدواج حراري
Thermometer	مقياس درجة الحرارة
Thermometer Exposure	تعريض مقياس الحرارة
Thermopile	عمود حراري

Thermosphere	الغلاف الحراري
Throughfall	مطر متخلل
Through-Flow	جريان داخلي
Thunder Clouds	سحب رعدية
Thunder Storm	عاصفة رعدية
Time Mark	اشارة توقيت
Topoclimatology	علم المناخ المحلي
Tornado	تورنادو (اعصار ضيق ومدمر)
Tornado Clouds	سحب التورنادو
Traces of Rain	آثار مطر
Trades	الرياح التجارية
Trades Winds	الرياح التجارية
Translucent	شبه شفاف
Transmissometer	مقياس مدى الرؤية الالكتروني
Transparency	شفافية
Transpiration	تنسح
Tropical Continental Air	هواء مداري قاري
Tropical Disturbance	اختلال مداري
Tropical Maritime Air	هواء مداري بحري
Tropopause	الطبقة الانتقالية الاولى (تروبوبوز)
Troposphere	الغلاف المضطرب (تروبوسفير)
Trough of Low Pressure	اخدود المنخفض الجوي
Turbidity	تعكر
Turbulence	اضطراب
Turbulence Clouds	سحب اضطراب
Turbulence Inversion	انعكاس حراري اضطرابي
Turbulence Mixing	مزج اضطرابي
Twilight Colours	الوان الشفق
Twinkling	تلالؤ
Typhon	اعصار استوائي (تيفون)

- U -

Up Drafts	تيارات صاعدة
Upper Inversion	انعكاس حراري علوي

- V -

Vapour Pressure	ضغط بخار الماء
Vector	كمية متجهة
Veering	تقـــــدم
Veering of Wind	تقدم الرياح (تحولها باتجاه عقارب الساعة)
Vertical Stability	استقرار راسي
Vertical Visibility	مدى الرؤية الراسية
Violent Showers	زخات عنيفة
Virga	شهاب مائي(يتلاشىقبلوصولهالى الارض)
Viscosity	لزوجة
Visual Estimation	تقدير النظر
Volmet Broadcast	نشرات جوية لاغراض الطيران
Vortex Motion	حركة دوامية
Vorticity	دوامية

- W -

Wave Depression	منخفض متولد
Wave Period	فترة الموجة
Warm Front Oclusion	جبهة متداخلة دافئة
Warm Sector	قطاع دافيء
Water Balance	توازن مائي
Water Manometer	مانومتر مائي
Water Spouts	الشواهق المائية (دفق ماء)
Weather Forecast	تنبؤ جوي
Wedge	اسفين
Wet-Bulb Temperature	درجة حرارة الميزان المبلل
Wet-Bulb Thermometer	مقياس الحرارة المبلل

White Dew	ندى أبيض
Wind Blown Spray	رشاش تثيره الريح
Wind Break	مصدات الريـــاح
Wind Rose	وردة الريـــاح
Wind Sock	تمع الرياح
Wind Vanes	مؤشر الرياح

- Z -

Zenith Vane	مؤشر السمت
Zero Set	تصفير الجهاز (ضبطه على الصفر)
Zonal Flow	تدفق عرضي
Zonal Motion	حركة عرضية
Zonal Wind	رياح عرضية (باتجاه خطوط العرض)

●✶✶●

جدول بيفورت لقياس سرعة الريح على الارتفاع المعيـــاري عشرة امتـــار فـــوق سطـــح ارض مستويـــة ومكشوفـــة

Calm Wind	ريح ساكنة	اقل من عقدة واحدة
Light Air	ريح خفيفة	١ ـــ ٣ عقدة
Light Breeze	نسيم خفيف	٤ ـــ ٦ عقدة
Gentle Breeze	نسيم لطيف	٧ ـــ ١٠ عقدة
Moderate Breeze	رياح معتدلة	١١ ـــ ١٦ عقدة
Fresh Breeze	رياح نشيطة	١٧ ـــ ٢١ عقدة
Strong Breeze	رياح قوية	٢٢ ـــ ٢٧ عقدة
Near Gale	رياح شديدة	٢٨ ـــ ٣٣ عقدة
Gale	رياح عاصفة	٣٤ ـــ ٤٠ عقدة
Strong Gale	رياح عاصفة جدا	٤١ ـــ ٤٧ عقدة
Storm	عاصفة	٤٨ ـــ ٥٥ عقدة
Violent Storm	عاصفة هوجاء	٥٦ ـــ ٦٣ عقدة
Hurricane	رياح اعصارية	٦٤ فاكثر

السحـــب
Clouds

Genera Of The Clouds		اصناف السحب
Cirrocumulus Cirrostratus Cirrus	سحب عالية High Clouds	سمحاق سمحاق طبقي سمحاق ركامي
Alto Cumulus Alto Stratus Nimbostratus	سحب متوسطة الارتفاع Medium Clouds	ركام متوسط طبقي متوسط مزن طبقي
Cumulonimbus Cumulus Stratocumulus Stratus	سحب منخفضة Low Clouds	ركام طبقي طبقي ركامي مزن ركامي

Species Of The Clouds	**أشكال السحب**
Calvus	أملس القمة (أصلع)
Castellanus	قلعي
Congestus	ذو النمو الرأسي الكبير
Fibratus	شعري
Floccus	خصلي
Fractus	قزع
Humilis	ذو النمو الرأسي البسيط
Lenticularis	عدسي
Mediocris	ذو النمو الرأسي المتوسط
Nebulosus	سديمي
Stratiformis	منبسط
Varieties Of The Clouds	**انواع السحب**
Opacus	معتم
Translucidus	شفاف
Supplementary Features	**سحب مصاحبة**
Arcus	قوسي
Incus	سنداني
Mamma	ثديي
Virga	مخيلة (نوع من السحب)

قائمة مصطلحات تاريخ القرون الوسطى

د. توفيق سلطان اليوزبكي
عميد كلية الآداب بجامعة الموصل
العراق

— A —

1 — Aedite	المحتسب (وتعنى ايضا رئيس الشرطة)
2 — Aerarium	الخزينة
3 — Ager Publicus	اراضى الدولة
4 — Agger	حاجز
5 — Agmen	طابور
6 — Argurs	عيئة الكهنة
7 — Armilae	السوار
8 — Augurs	العرافون

— B —

9 — Boule	المجلس
10 — Bullista	المنجنيق

— C —

11 — Calamus	قلم القصب
12 — Caliga	الجزمة الثقيلة
13 — Carmina	القصائد
14 — Castra	المخيم
15 — Castra aestiva	مخيم الصيف او الشتاء
16 — Catapulta	العرادة
17 — Censor	الرتيب
18 — Centuriae	الوحدات الانتخابية
19 — Centurion	جندى الكتيبة
20 — Cinfarreate	زواج دينى
21 — City State	دولة المدينة
22 — Civis Romani	المواطنين الرومانيين
23 — Clients	الاتباع (الموالى)
24 — Codex	المخطوط
25 — Comitia	مجلس الشعب
26 — Comitia Curiata	الجمعية الشعبية
27 — Concilium Plebis	مجلس العامة
28 — Consul	قنصل
29 — Curia	العشيرة
30 — Curiatim	التصويت على اساس العشيرة
31 — Curule-Praetor	القاضى

— D —

32 — Decorchies	مجالس العشرة
33 — Demiungi	العمال العامون
34 — Dictator	الدكتاتور
35 — Dissignator	المشرف

36 — Domus — البيت الخصوصي

— E —

37 — Ecclesia — الجمعية العامة

38 — Epistulae — الرسائل

39 — Equites — طبقة التجار

40 — Eupatridae — النبلاء

— F —

41 — Foedus — المعاهدة

42 — Fossa — خندق

— G —

43 — Gentes — البطون

44 — Georgi — الزراع

45 — Gladietors — المصارعون

46 — Glaelius — سيف إسباني قصير

— H —

47 — Hasta — حربة

48 — Hektemoroi — أصحاب السدس

49 — Hippeis — الفرسان

— I —

50 — Imperator — الامبراطور

51 — Imperium — صلاحيات مطلقة

52 — Interrex — اعضاء مجلس الشيوخ

— K —

53 — Krypteia — الشرطة السرية

— L —

54 — Latin League — العصبة اللاتينية

55 — Legion — الوحدة العسكرية او الفيلق

56 — Lex Iudiciaria — قانون المحاكمات

57 — Lex Proviricia — دستور خاص

58 — Lex Valeria — قانون التمييز (قانون فالاريا)

69 — Litterator — المعلم

60 — Lorica — درع من الجلد

61 — Ludi Circenses — العاب السيركس

62 — Ludi Scaenici — عرض المسرحيات

63 — Ludi Rom — الالعاب الرومانية

— M —

64 — Magister equitum — امير الخيالة

65 — Magistrates — الحكام

66 — Multa — الغرامة

— P —

67 — Parma — ترس دائري

68 — Paterfamilias — رب الاسرة

69 — Patres — مجلس الشيوخ

70 — Patrician — النبلاء

71 — Pecunia — النقود

72 — Phoros — الضريبة

73 — Pilleus — القبعة الصوفية

74 — (Veruta) Pilum — الرمح

75 — Plebeian — العامة

76 — Pontiffs — كبار رجال الدين او كبار الكهنة

77 — Posterior — كتيبة المؤخرة

78 — Praetor — منصب اول قاضي

79 — Prior — كتيبة المقدمة

80 — Privata Iura — الحقوق الخاصة

81 — Privat Iudi — الألعاب الخاصة

82 — Pro Consul — وكيل القنصل

83 — Proconsul imperium — سلطة القنصل

84 — Proletarii — البروليتاريا

85 — Promagistracy-legati — نائب الحاكم

86 — Pro-magistrate — حاكم

87 — Propraetore — نائب البريتور

88 — Provincia — المقاطعة (منطقة عمل)

89 — Publica Iura — الحقوق العامة للمواطن

90 — Public assemblies — الهيآت الشعبية

— Q —

91 — Quaestions perpetuae — المحاكم الدائميـــة
92 — Quaestor — موظف المالية

— R —

93 — Rex — الملك

— S —

94 — Sacrosancti — الحصانـــة
95 — Scorpio — المقـــرب
96 — Senate — مجلس الشيوخ
97 — Senatus Auctoritas — موافقة مجلس الشيوخ
98 — Senatus Consultum — تصويت المجلس
99 — Silphium — صمغ الانجدان
100 — Sitella — الجـــرة
101 — Soleae — حذاء الصندل
102 — (The) Stratayi — القواد العسكريون
103 — Synoecism — الاتحـــاد
104 — Syntaxeis — التبرعـــات

— T —

105 — Templum — المعبـــــد
106 — Thetes — طبقة الكادحين
107 — Timocracy — نظام تيموقراطى
108 — Torques — القـــلادة
109 — Tribune — مدعـــى عـــام
110 — Tribuni Plebis — الطبقة العامة
111 — Tunic — رداء يلبس تحت الدرع
112 — Turmae — ســـرايـــا

— V —

113 — Vexillum — الرايـــة
114 — Vovus Homo — الاعضاء الجدد
115 — Vulgar Lutin — اللهجة الدارجة

— Z —

116 — Zeugitae — رعاة الخيول والماشية

قائمة مصطلحات الجغرافية للمدارس الثانوية المستعملة بالقطر التونسي .

مراجعة وتصحيح الدكتور المنجي الصيادي
تونس

— A —

No.	English / Français	العربية
1	Absolute humidity Humidité absolue	رطوبة مطلقة
2	Aeolian erosion Erosion éolienne	تعرية ريحية
3	Aeolian energy Energie eolienne	طاقة ريحية
4	Alimentary Industry Industrie alimentaire	صناعة غذائية
5	Alloying Alliage	مـزيـــج
6	Alluvial plain Plaine alluviale	(سهل فيضى) غرينى أو طميـــى
7	Alluvions Alluvions	(رواسب فيضية) ـ غرينية أو طمية
8	Antarctic ocean Océan antarctique	(محيط المتجمد الجنوبى) المحيط القطبى الجنوبى
9	Anticline Anticlinal	(إلتواء محدب) محدب
10	Arctic ocean Océan arctique	محيط المتجمد الشمالى
11	Arete ridge Arête	الحافة المذببة
12	Artisan Artisan	صانع تقليدى
13	Ascendant air Air ascendant	هواء صاعد
14	Atlas Atlas	اطلـــس
15	Atmosphere Atmosphère	الجـــوّ (الغلاف الجوى)
16	Atmospheric (circulation) Atmosphérique (circulation)	حركة جوية
17	Atmospheric pressure Pression (atmosphérique)	ضغط جوي
18	Atolls Atolls	(جزر مرجانية) حلقات مرجانية
19	Atomic energy Energie atomique	طاقة ذرية
20	Avalanche Avalanche	هيار ثلجى (انهيار جليدى)

— B —

No.	English / Français	العربية
21	Bark Ecorce	القشـــرة
22	Barometer Baromètre	مقياس الضـغط الجوي (بارومتـــر)

23 — Basic Industry — Industrie de base — صناعة اساسية
24 — Basin of reception — Bassin de réception — حوض التجمع
25 — Bed of river — Lit de la rivière — مجرى النهر
26 — Biogeography — Biogéographie — الجغرافية الحيوية
27 — Breeding — Elevage — تربية الحيوانات
28 — Bush — Brousse — Maquis — (احـراش) احـراج
29 — By age st ucture — Structure par âge — تركيب حسب العمر.
30 — By sex structure — Structure par sexe — تركيب حسب الجنس

— C —

31 — Cabotage — Cabotage — ملاحة ساحلية
32 — Cacao — Cacao — كـاكـاو
33 — Caducous (leaves) — Caduques (feuilles) — نفضية (أوراق)
34 — Cambrian period — Cambrien — الكمبـرى
35 — Cartel — Cartel — اتحاد شركات
36 — Cavern — Caverne — (كهـف) مغـارة
37 — (Cedar-tree) cedar — Cèdre — أ ر ز
38 — Cellulose — Cellulose — سليـولـوز
39 — Chain (range) — Chaîne de montagnes — سلسلة جبلية
40 — Chemical Industry — Industrie chimique — صناعة كيميائية
41 — Chimney — Cheminée — مدخنـة
42 — Chlorydric acid — Chlorydrique (acide) — الحامض الكلوريدريكي
43 — Chott — Chott — الشـط
44 — Clayey rocks — Roches argileuses — صخور طينية
45 — Clearing — Défrichement — إزالة النبات
46 — Climate of mousson — Climat de mousson — مناخ موسمى
47 — Climatic — Climatique — مناخى
48 — Coast — Côte — ساحـل
49 — Coast of altitude — Côte d'altitude — القمـة
50 — Coke — Coke — فحم الكوك
51 — Cold climate — Climat froid — منـاخ بارد
52 — Confluence — Confluence — (ملتقى نهرين) مقرن نهرى
53 — Coniferous — Conifère — شجر صنوبري أو مخروطي مخـروطـى
54 — Continent — Continent — قـارة
55 — Continental climate — Climat continental — مناخ قارى
56 — Continental plateau — Plateau continental — الجرف القارى
57 — Copper — Cuivre — نحـاس.
58 — Cork-oak, green, zeen — (شجرة الفلين ، البلوط الزان) — Chêne liège, vert, zeen — سنديان فلينى
59 — Crater — Cratère — (فوهـة) فوهة بركان
60 — Crest — Crête — ذ ر و ة
61 — Cretaceous period — Crétacé — الطباشيرى

62 — Crystalline
Cristallin
بلــوري

63 — Cultivation
Culture
زراعــة

64 — Curve of level
Courbe de niveau
خط المستوى

— D —

65 — Declination
Déclinaison
ميــلان

66 — Decomposition
Décomposition
تحلــل

67 — Demography
ديموغرافية او (علم السكان)
Démographie

68 — Depression
Dépression
(انخفاض الضغط)
منخفض

69 — Descending air
Air descendant
هواء نازل

70 — Desert climate
Climat désertique
مناخ صحراوى

71 — Diagram
Graphique
خط بيانى

72 — Dissolution
Dissolution
إذابــة

73 — Dyke
Digue
(سدة) ، جدة قاطعة

74 — Earthquake
Tremblement de terre
زلــزال

75 — Ebb-tide
(Marée basse)
Reflux
(المد والجزر)
جــزر

76 — Electric energy
Energie électrique
طاقة كهربائية

77 — Ellipse
Ellipse
مدار الارض

78 — Energy
Energie
طــاقــة

79 — Eocenous period
Eocène
ايــوسيــن

80 — Equatorial climate
Climat équatorial
مناخ استوائــى

81 — Era
Era
زمن جيولوجى

82 — Erosion
Erosion
(تعرية) — (او نحت) —
(او انجراف)
حــت

83 — Ethny
Ethnie
اصل عنصر بشرى

84 — Excess (Balance)
Excédentaire (balance)
فائض الميزان التجارى

85 — Exploitation
Exploitation
ضيعة ، استغلال ، استثمار

86 — Extensive
Extensif
واســع

87 — Extractive Industry
(صناعة منجمية) ، صناعة استخراجية
Industrie d'extraction

— F —

88 — Factors of erosion
Agents d'érosion
عوامل التعرية

89 — Fecundity
Fécondite
الخصوبة او الاخصاب

90 — Fen
Marécage
مستنقــع

91 — Fertilizer
Fertilisant
(Engrais)
(سماد) ، مخصب

92 — Filature
Filature
مصنع غزل

93 — Fir-tree
Sapin
(صنوبــر)
شــوح

94 — Fishery
Pêcherie
مصيــدة

95 — Flood-tide
Marée haute
المــد والمــد

96 — Flora
Flore
عالم النبات
(نبــات)

97 — Flow
Flux
المــد

98 — Flow
Débit
منسوب او غزارة

99 — Fluvial erosion تعرية نهرية
Erosion fluviale

100 — Fodder علـف
(Fourrage)
Foin

101 — Fragments حطـام
Débris

102 — Frost (تجمد ، صقيع
Gel

— G —

103 — Galaxy مجرة او كوكبة
Galaxie

104 — Geology جيولوجي
Géologie

105 — Geyser (النافورة الحارة)
Geyser مـرجـل

106 — Glacial جليـديـة
Glaciaire

107 — Glacial érosion (تعرية جليدية) حت جليدي
Erosion glaciaire

108 — Glaciation عهد جليدي
Glaciation

109 — Globe كـرة
Globe

110 — Granite (الترانيت) جرانيت
Granit

111 — Great river نهـر
Fleuve

— H —

112 — Hade انحناء — ميلان
Inclinaison

113 — (Handicraft), Handraft (صناعة تقليدية ، صناعة حرفية
Artisanat

114 — Hemisphere (نصف الكرة الارضية) نصف كـرة
Hémisphère

115 — Hydraulic مـائـي
Hydraulique

116 — Hydraulic energy طاقة مائية
Energie hydraulique

117 — Hydraulic station معمل توليد بواسطة الماء
Centrale hydraulique

118 — Hydrographic basin حوض التصريف المائي
Bassin hydrographique

119 — Hydrographic net شبكة مائية
Réseau hydrografique

120 — Hysometry قياس ارتفاع التضاريس
Hysométrie

— I —

121 — Iceberg (جبل جليدي) جبل جليدي عائم
Ice-berg

122 — Industrialization تصنيـع
Industrialisation

123 — Indian ocean المحيط الهندي
Océan Indien

124 — Importation (التوريد) استيراد
Importation

125 — Impermeable غيـر نافـذ
Imperméable

126 — Industry صنـاعـة
Industrie

127 — Ionosphere الأثير — الطبقة الجوية العليا
Ionosphère

128 — Iron Industry صناعة حديدية
Industrie sidérurgique

— J —

129 — Jurassic period الجـوراسي
Jurassique

130 — Jute (نبات الجوته) قنـب
Jute

— L —

131 — Landscape (موقـع) منظر طبيعي
(Site)
Paysage

132 — Lava (اللافا) لابة حمم بركانية
Lave

133 — Legend نصاح الخريطة
Légende

134 — Littoral — الساحل ، ساحلى
Littoral

135 — Littoral Cordon — شريط ساحلى
Cordon littoral

136 — Littoral plain — سهل ساحلى
Plaine littorale

137 — Lower course — أسفل النهر
Aval

— M —

138 — Magma — الماتما
Magma

139 — Map of the word
خريطة نصفي الكرة الارضية
Mappemonde

140 — March — المريخ
Mars

141 — Marine stream — تيار بحري
Courant marin

142 — Meander — (انثناء أو تعرج النهر) منعطف نهرى
Méandre

143 — Mechanical Industry — صناعة ميكانيكية
Industrie mécanique

144 — Melting — (الصلب) ذوبان او اذابة
(Fonte)
Fusion

145 — Meridian — (خط الطول) خط الزوال
Méridien

146 — Meridian of origine
خط الزوال الاصلى — غرينتش
Méridien d'origine

147 — Metallurgic Industry — صناعة تعدينية
Industrie métallurgique

148 — Metallurgy — تعدين
Métallurgie

149 — Meteorology — (الاحوال الجوية) (الانواء الجوى) الرصد الجوى
Météorologie

150 — Migration — (ترحال) هجرة
Migration

151 — Migration — هجرة
Emigration

152 — Miocenous period — الميوسين
Miocène

153 — Monoculture — الزراعة الوحيدة
Monoculture

154 — Moraine (s) — الركامات
Moraine (s)

155 — Mortalitees — وفيات
Mortalités

156 — Moussons (winds) — موسمية (رياح)
Moussons (vents)

157 — Mouth — مصب
Embouchure

— N —

158 — Natality — ولادات
Natalité

159 — Neolitic period — الحديث
Néolitique

160 — Neves — حقول ثلجية
Nêvès

161 — Nimbus — المزنه
Nimbus

162 — Oceanic climate — مناخ محيطى
Climat océanique

— O —

163 — Oleoduc — انبوب البترول
Oléoduc

164 — Oligocenous period — اليقوسين
Oligocène

165 — Outstanding — سائد
Dominant

— P —

166 — Pacific ocean — محيط الهادى
Océan pacifique

167 — Paleolitic period — الباليوليتك
Paléolitique

168 — Parallel — خط العرض
Parallèle

169 — Peneplain — (السهل التحاتى) شبه سهل
Peneplaine

170 — Permanent
Permanent
دائــم

171 — Permeability
Perméabilité
مسـاميــة

172 — Permeable
Perméable
منفــذ
(نافذ)

Permian period
Permien
بــرمــى

173 — Petrochemistry
Pétrochimie
بتــروكيميا

174 — Pipe line
Pipe-line
خط انابيب
(انــابيب)

175 — Plancton
Plancton
علق البحر

176 — Planet
Planète
كوكب سيار
(كــوكب)

177 — Plant
Plante
نبــات

178 — Plantations
Plantations
مزارع تجارية
(مزارع استغلالية)

179 — Ploteau
Plateau
الهضبــة

180 — Plough
Charrue
محــراث

181 — Polar climate
Climat polaire
مناخ قطبى

182 — Polar projection
Projection polaire
مسقط قطبى

183 — Poliocenous period
Poliocène
البليوسين

184 — Polycrop
Polyculture
زراعة متنوعة

185 — Power-station معمل توليد الطاقة الكهربائية
Centrale électrique

186 — Precambrian Era عصر ما قبل الكمبرى
(Precambrian period) (ما قبل الكمبرى)
(Précambrien)
Ere précambrienne

187 — Precipitancy
Precipitations
تكاثف ، تساقط

188 — Primary era
Ere primaire
الزمن الاول

189 — Primary sector
Secteur primaire
قطاع اولى

190 — Professional structure
Structure professionnel
بنيــة مهنيــة

191 — Projection
Projection
مسقــط

192 — Prospection
Prospection
التنقيــب

193 — Pyramid
Pyramide
هـــرم

— Q —

194 — Quartz
Quartz
مـــرو
(كوارتـــز)

195 — Quaternary era
Era quaternaire
الزمن الرابع

196 — Quay
Quai
رصيــف

— R —

197 — Railway net
Réseau ferroviaire
شبكة نهرية

198 — Rainmeter
Pluviomètre
آلة قياس كمية الامطار

199 — Rainmetry
Pluviométrie
الامطـــاريــة

200 — Rain of contact
Pluie de contact
الامطار الجبهيــة

201 — Rain of convection
Pluie de convection
الامطار التصاعدية

202 — Rain of relief
Pluie de relief
الامطار التضاريسية

203 — Rainsity
Pluviosité
الامطــار

204 — Refinery
Raffinerie
معمل تكرير النفط

205 — Reflux
Reflux
الجـــزر

206 — River Regime
(Regime of river)
(Régime de la rivière)
Régime fluvial
نظام نهرى
(نظام النهر)

207 — Regressive erosion
Erosion régressive
النحت التراجعى

208 — Relative humidity
Humidité relative
رطوبة نسبية

209 — Relief
Relief
تضـــريس
(التضـاريس)

210 — Resources
Ressources
مـــوارد
(ثـــروات)

211 — Resurgency
Résurgence
انبثـاق المـاء

212 — River
Rivière
نهـــــر

213 — Rocks
Roches
صخـــور

214 — Rosemary
Romarin
اكليـــل

215 — Running water
Eau courante
مـــاء جـــار

216 — Running waters
Eaux courantes
ميـــاه جاريـــة

217 — Rural
Rural
ريفـــي

218 — Rural exodus
Exode rural
نـــــزوح

— S —

219 — Sandstone
Roche sableuse
(Grès)
صخر رملي
(صلصـــال)

220 — Scale
Echelle
مقيـــاس
(سلـــم)

221 — Secondary era
Ere secondaire
الزمن الثاني

222 — Secondary sector
Secteur secondaire
قطاع ثانوي

223 — Sedimentary
Sédimentaire
رســـوبـــي

224 — Sedimentary basin
Bassin sédimentaire
حوض رسوبي

225 — Sedimentary plain
Plaine sédimentaire
سهل رسوبي

226 — Sidereal
Sidéral
فلكـــي

227 — Silex
Silex
سيلكس

228 — Silica
Silice
رمل السيليس

229 — (Situation) - Position
(Situation) - Position
(وضـع) — موقع

230 — Sketch
Croquis
شكـــل

231 — Slope
(Pente)
Flanc
(منحدر) سفح

232 — Small net
Réseau
شبكة خطوط

233 — Socle
Socle
قاعـــدة

234 — Source
Source
عين ، ينبوع

235 — Spherical lune
Fuseau horaire
برج زمني

236 — Spun
Filé
مغـــزول

237 — Stalactite- (s)
Stalactite- (s)
(ستالكتيت)
نوازل ، هوابط

238 — Stalagmite- (s)
Stalagmite- (s)
(ستالقميت)
صـــواعـــد

239 — Star
(Astre)
Etoile
نجـــم

240 — Station
Station
محطة او مركز

241 — Statistics
Statistiques
احصائيـــات

242 — Stratum
Strate
طبقـــة

243 — Structure
Structure
(تركيب ، بنية)

244 — Sub-Soil
(Substratum)
Sous-sol
(تحترية) — التربة السفلى

245 — Subterranean waters
Eaux souterraines
مياه باطنية او جوفية

246 — Suspension
Suspension
تعلـــق

247 — Syncline (إلتواء مقعر) مقعر
Synclinal

— T —

248 — Tabular (منضدي) مائدي
Tabulaire

249 — Taiga (التايغا) تايغا
Taiga

250 — Temperature حــرارة
Température

251 — Terraces (مدرجات) او مصاطب
Terrasses

252 — Tertiary period الزمن الثالث
Ere Tertiaire

253 — Tertiary sector قطاع ثلاثى
Secteur tertiaire

254 — Textile Industry صناعة نسيجية
Industrie textile

255 — Thaw ذوبان الجليد
Degel

256 — Thermic حــرارى
Thermique

257 — Thermic amplitude المدى الحرارى
Amplitude thermique

258 — Thermic station معمل توليد بواسطة الحرارة
Centrale thermique

259 — Thermometer محــــرار
Thermomètre

260 — Thyme السعتــر
Thym

261 — Time وقــت
Temps

262 — Top الجبهــة
Front

263 — Topographic تبوغرافى (مسح الارض)
Topographique

264 — Torrent (جدول) سيــل
Torrent

265 — (The) trade-winds (الأليزي) — رياح تجارية
Alizés

266 — Transhumance (الترحال الفصلي) — انتجاع
Transhumance

267 — Transparency الصور الثابتة
Diapositives

268 — Trias period ترياسي
Trias

269 — Tropical climate منــاخ مداري
Climat tropical

— U —

270 — Up-stream (اعلى (النهر)) ، مصعد (عالية)
Amont

271 — Uranus أورانــوس
Uranus

272 — Urban بلدي ، حضري مــدنــي
Urbain

— V —

273 — Valley (الــوادي) ، واد
Vallée

274 — Versant of river حافة النهر
Versant de la rivière

275 — Volcanic بركــانــى
Volcanique

276 — Volcano بــركــان
Volcan

— W —

277 — Warm climate مناخ حاري
Climat chaud

278 — Wave المــوجــة
Vague

279 — Weathering تفتــت
Désagrégation

280 — Wild oliver-tree الجبــــوز
Olivier sauvage (oléastre)

— Z —

281 — Zone (منطقة) — نطاق
Zone

المعجم الملاحي البحري

(فرنسي - عربي)

للأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

— A —

1 — Abaisser une voile — أنْزَلَ شِراعاً

2 — Abattre sur bâbord
— مَالَ على اليَسارِ (السفينة)

3 — Abord
— رُسوّ ، دُخول ، مَدْخل ، مَنْفذ ، دُنوّ ، إقتراب

4 — Abordage
— مُصادَمة بحرية ، تَصادُم بحري ، إصطدام ، إقتحام ، مُهاجَمة ، ملحمة بحرية ، تصادم سفينتين

* — par le travers
* المُصادَمة عَرضاً ، التصادم العرضي

Prendre un navire à l'—
* أخَذَ السفينة بالمصادمة (بعد مُجانَبتها)

5 — Aborder
— رَسَا ، أَرْفَأَ ، بَلَغَ الشاطىء ، نَزَلَ في الشاطىء ، دَنا أو اقترب من الشاطىء ، جانَبَ ، صادَمَ (برّاً او بحراً) ، هَجَمَ ، اقتَحَمَ

* — à l'éperon
* صادمَ بالمهماز (مهماز مقدم السفينة)

* — l'ennemi
* صادم العدوّ ، إقتحمَ العدوّ ، وَاقَعَ العدوّ

* — un autre navire
* صادمَ سفينة اخرى ، جانَبَ سفينةً اخرى

* — un navire
* صادمَ سفينةً ، جانبَ سفينة

6 — Abreuver un bateau
— زَوَّدَ السفينة ماءً او بالماء

7 — Abri de sous-marin
— مَلْجَأ الغَوّاصة ، مَخبأ ، وِقاء

8 — Accastillage
— الجُزء الطافي (من السفينة) ، ظاهر السفينة

9 — Accessoires d'embarquement
— مُتمّمات الإبحار ، متممات الاركاب ، متممات التحميل

10 — Accostage
— مُساحَلة ، الإقتراب من الساحل ، مُداناة ، دُنوّ

11 — Accoster
— ساحَلَ ، اقترب من الساحل ، دَانَى ، دنا من الشاطىء

12 — Aérodrome maritime — مطار بحري

13 — Aéro-maritime
— جوّ بحري ، جوي بحري ، هوائي بحري

14 — Aéronautique navale
— طيران بحري ، علم الطيران

15 — Porte-aéronefs — حاملة طائرات

16 — Aéroport maritime — ميناء جوي بحري

17 — Affrètement
— إيجار سفينة ، اسْتِيجار سفينة ، تَأجير سفينة

* — temporaire
— إيجار سفينة وَقتي ، استيجار سفينة وقتي

18 — Affréteur — مُستاجِر السفينة

19 — Affût de côte
— حاضن ساحِلي ، مرقب ساحلي

20 — Agrès de pont
— عدة الجسر ، عتاد الجسر

21 — Aiguille de commande
— إبرة الحَرَكة ، إبرة المِقْوَد

* — de la boussole
— إبرة الحُكّ ، إبرة البُوصلة

22 — Aile d'un navire
— جَناح السفينة (أشرعة سفينة)

23 — Aileron de sous-marin — جُنيح الغَوّاصة

24 — Aire d'amerrissage
— سطح هُبوط الطائرات المائية
مهبط الطائرات المائية

* — d'embarquement
— ساحة الإبحار او الركوب

* — d'un pont — سطح الجِسْر

25 — Ajusteur hydraulique
— مسوِمائي او سائلي

26 — Allège — ماعون ، صَنْدَل

* — de débarquement — ماعون الإنْزال

27 — Aller à bord
— أبْحَرَ ، ركب السفينة ، ذَهبَ الى الشاطىء

* — à terre
— ساحَلَ ، نزلَ الى الشاطىء

28 — Almanach nautique
— تَقْويم بحري ، مُناخ بحري

29 — Amarinage
— التدريب على الشؤون البحرية ، تَزْويد سفينة اسيرة ببحارة ، اسر سفينة

30 — Amarrage
— رَبْط بقَلْس او بكبل ، عُدّة ربط ، إرساء ، رسوّ

Coffre d'— — صندوق عُدّة الربط

31 — Amarre
— قَلْس ، (قلوس) ، كَبْل ، قَيْد ، حبل المركب

* — de fond
— قلس القاع ، سِلْسِلة المِرْساة

• — de retenue — تلس الرَّبْط
• — du quai — تلس الرَّصيف
Rompre ses —
— تَطَعَّت تُلوسَها (السفينة)

32 — Amérir
— هَبَطَ على الماء (طيران) ، بَحَرَ ، (حَطّ بحرا)

33 — Amérissage
— هُبوط على الماء (طيران) ، بُحور (هبوط في البحر)

34 — Amiral
— امير البحر ، امير الماء ، (اميرال) ، فريق بحري
• — de la flotte
— امير الأسطول (اميرال الأسطول)

35 — Amirauté
— إمارة البحر ، إمارة الماء (اميرالية) ، مركز القيادة البحرية

36 — Amure
— كرّ ، حَبْلُ الشراع ، ربط الساغول
• — de grand voile — كرّ الشراع الكبير
• — de misaine — كرّ الصاري الأمامي
• — de revers d'une basse voile
— كرّ مُعاكِس لشراع مُنخفض

37 — Ancrage
— إرْساء ، مَرْسَى ، رسوّ ، تثبيت
• Droits d'— — حقـوق الإرساء
• Fil d'— — زنجير الإرساء
• Sangle d'— — سَيْر الإرساء

38 — Ancre — مِرْساة ، أنْجَـر
• — d'amarrage — مرساة الرَّبْط
• — de cape — مرساة الشراع الكبير
• — de mer (ou du large)
— مرساة عُرْض البحر
• — de terre — مرساة الساحل
• — flottante — مرساة طافية او عائمة
• Cordage d'— — حِبال المرساة
• Jeter l'— — ألْقـى المرساة
• Lever l'— — رَفَعَ المرساة ، أبْحَرَ
• Virer l'— — أدارَ المرساة

39 — Anneau d'amarrage — حلقـة الرّبط
• — d'ancrage — حلقة الإرساء
• — de compas
— حلقة الفِرْجار او البُوصلة

40 — Mât d'antenne
— عَمود الهوائي ، سارية الهوائي

41 — Appareil d'écoute sous-marine
— جهاز الإصغاء تحت الماء
• — de mouillage — جهاز الإرساء
• — d'équilibrage des hélices
— جهاز تَوازُن المَراوِح
• — de sauvetage
— جهاز الإنقاذ ، عدّة النّجاة

42 — Appareiller les voiles — هَيّـأ القلـوع

43 — Magasin d'approvisionnements de navires
— مخزن تموينات السّفن

44 — Aqueduc — قَناطِر الماء ، قناة

45 — Armée de mer
— القوات البحرية ، سلاح البحرية
• — navale — قوات بحرية

46 — Armer un bâtiment — جَهّزَ السفينة

47 — Arrière-pont
— مُؤَخّر الجِسْر العُلوي (بحرية)
• — port — داخِل المَرْفأ ، صدر المرفا

48 — Arsenal maritime
— دارُ الصناعة البحرية ، ترسانة

49 — Artillerie de bord — مدفعية بحرية
• — de côte — مدفعية الساحل
• — de marine — مدفعية بحرية

50 — Assiètte négative
— مَيْل السفينة الى الأمام
• — nulle — إستواء السفينة طولاً
• — positive — ميل السفينة الى الخَلْف

51 — Assistance maritime
— إنجاد بحري ، إنقاذ بحري ، إسعاف بحري

52 — Assurance maritime — تأميـن بحـري

53 — Pont d'atterrissage — سطـح الهبـوط

54 — A vau-l'eau — مع مجرى الماء ، مع التيار

55 — Aviation embarquée
— طيران محمول بحرّاً
• — maritime — طيران بحري
• — navale — طيران بحري

56 — Avion à deux flotteurs
— طائرة ذات عَوّامتين
• — amphibie — طائرة بَرمائية

* — voilier — طائرة شراعية

57 — Aviron — مجذاف ، مِقذاف

58 — Aviso — سُميريّة ، سفينة حربية صغيرة تستعمل لحراسة التوائل البحرية

* — d'escorte — سميريه المُواكَبَة

* — torpilleur — سميرية نسّافة

Canonnière — سميرية مُسلّحة بمدافع

— B —

59 — Bâbord — يَسار (يسارُ السفينة)

60 — Babordais — نُوتيّ المَيْسَرة ، نوتية الميسرة

61 — Bac — مِعْبَر ، حَوْض ، معدية

* — à pontons — معبر رَمثي او طَوْفي

* — à vapeur — معبر بُخاري

* — de flottage — حَوْض التعويم

62 — Baïonnette de clinfoc — خشبة الشراع الصغير

63 — Balayer la poupe d'un navire — غَمَرَ كَوْثل السفينة (موج البحر)

64 — Balise flottante — منـار عائم

65 — Ballast — صِهْريج الصابورة (فى الغواصات)،صابورة

66 — Ballon de défense — منطاد الدِّفاع ، واقِية (كرة الوقاية فى البحرية)

67 — Ballonet d'hydravion — كريَة الطائرة المائية

68 — Banc de corail — رَصيف مَرْجاني

* — de sable — رصيف رَمْلي ، وحاق ، جرف

* — de vase — رصيف الحَمَـأ

69 — Barque — قارب ، صَنْدَل ، زَوْرَق ، مركب

70 — Base de mât — قاعدة الصاري

* — d'outre-mer — قاعدة ما وراء البحار

* — navale — قاعدة بحرية

71 — Bassin à flot — حوض عائم

* — d'amarrage — حوض الميناء (أماكن الربط ، مربط السفن)

* — de carénage — حوض جافّ للتصليح

* — d'échouage — حوض الجُنُوح ، حوض جاف

* — de construction — حوض البناء أو الإنشاء

* — de marée — حوض المَدّ والجَزْر

* — de radoub — حوض الترميم

* — (d'essai) de carène — حوض تجربة الغاطس

72 — Bâtiment — سفينة ، عِمارة ، بناء ، سفينة كبيرة ، سفن عمارة بحرية

* — à calibre unique — سفينة أُحادية العِيار

* — à moteur — سفينة ذات محرك

* — à voiles — سفينة شراعية

* — amiral — سفينة القيادة

* — armé en guerre — سفينة مُجَهَّزة للحرب

* — balise — سفينة مَنـار

* — commandant — سفينة القيادة

* — convoyeur — سفينة مواكبة

* — de guerre — سفينة حربية

* — de ligne — سفينة قِتال

* — de ligne cuirassé — سفينة قتال مُدَرَّعة

* — éclaireur — سفينة كشّافة

* — déclassé (ou démodé) — سفينة مُهْمَلة ، سفينة بَطَلَ طِرازُها

* — école — سفينة مدرسة ، سفينة تدريب

* — fluvial — سفينة نهرية

* — hospitalier — سفينة مستشفى

* — hydrographe — سفينة الطُبغرافية المائية

* — militaire — سفينة عسكرية

* — porte-aéronefs — سفينة حاملة طائرات

* — ravitailleur — سفينة تموين

* — sanitaire — سفينـة صِحية

* petit — de guerre en observation — زورق المراقبة الحربي

73 — Batterie côtière — بطارية ساحلية

* — de débarquement — بطارية الإنزال

74 — Battre la mer — جابَ البحر ، ضربَ فيه

* vaisseau battu par les vagues

— سفينة تَلطُمُها الأمواج

75 — Bec (arrière- —)

— مِهْماز السافلة (فى قاعدة الجسر)

* — d'ancre — منقار المرساة

76 — Bélier hydraulique

— كبش مائي (اداة لرفع الماء)

77 — Belle — وسط المركب

* Tirer en — — رَمَى وسط المركب

78 — Bitton — وَتَدُ الرَّبْط (فى السفينة)

79 — Boite de commande de mines sous-marines

— عُلبَة تَوْجيه الألغام البحرية او الغائصة

* — de la boussole — علبة البوصلة

80 — Bombardier de patrouille navale

— قاذفة الدورية البحرية

81 — Bonnette — شِراع إضافي ، شِراع مربّع

82 — Bord

— سفينة ، مركب ، جانب (سفينة)

* — de la mer — ساحل ، شاطِىء البحر

* — d'une voile — طَرَفُ الشّراع

* A —

— على ظَهر السفينة ، على السفينة

* Avoir un faux —

— مَيْلُ السفينة الى الجانب

* Bord à — — جنبًا الى جنب

Courir — sur —

— إصطدمت سفينة بسفينة

Pièce de — — مِدْفع بحري

83 — Bordage de fond — تَبْطين القَعْر

* — formant ceinture autour d'un navire

— تأزير السفينة

84 — Bordée

— نُوتيّة جانِب السفينة ، طريق السفينة ، مُدّة سير السفينة ، مَدافِع أحد جانبي السفينة ، صَلْيَة المدافع لأحد جانبي السفينة

* — de bâbord

— نوتية الجانب الأيسر (من السفينة)

* — de tribord — نوتية الجانب الأيمن

* — d'une voile

— حَبْل الشراع ، كرّ ، طرف الشراع

Courir des — — تَمَوَّرَ (إتّقاءً للريح)

Courir une —

— سارَ بلا تَمَوُّر ، تسكمت السفينة لها (البحار) فى مرفا ، انتقل منحسانة الى اخرى

Feu de — — رَمْـي الجانب

Grande — — دَوْر الحراسة الأطول

Lâcher une —

— اطلقَ صَلْيةً من جانب السفينة

Petite — — دور الحراسة الأقصر

Tirer des —s — تَمَوَّرَ (إتّقاءً للريح)

Tirer une —

— اطلق المدافع من أحد جانبي السفينة ، سار بلا تموّر

85 — Bouée — طافية ، عوّامة ، طوافة

* — à cloche — طافية جَرَسية

* — à fuseau — طافية مِغْزَلية

* — d'amérissage

— طافية الهبوط (للطائرات المائية)

* — d'ancre — طافية المرساة

* — d'appareillage — طافية الإبحار

* — de balisage — طافية الإعلام

* — de contrôle de mines sous-marines

— طافية مراقبة الألغام البحرية

* — de corps-mort — طافية الإرساء

* — d'épave — طافيــة الحُطــام

* — de sauvetage

— طافية النَّجاة او الإنقاذ

* — d'orin — طافية الرسوّ

* — lumineuse — طافية مُضيئة

* — sonore — طافية طَنّانة

* — téléphonique

— طافية هاتفية او تلفونية ، وحل ، مستوحل

86 — Bourlinguer — أُنْهِكَ من اضطراب البحر

87 — Boussole — بوصلة ، حك ، بيت الابرة

* — à prisme — بوصلة بمَوْشور

* — à viseur — بوصلة بمَصْوِبة

* — du cadran — بوصلة المِينا

* — marine — بوصلة بحرية

Marcher à la —

— سارَ بالبوصلة ، تَوَجَّهَ بالبوصلة

88 — Aborder un navire de bout en plein

— صَدَمَ جانِب السفينة بمُقَدَّم سفينة

89 — Bouton de commande du gouvernail de direction du pilote automatique Sperry

— زرّ قيادة السّكّان لتوجيه الطيار التلقائي سبيرى

* — de commande du gouvernail de profondeur

— زرّ قيادة سُكّان العُمْق

90 — Branche d'un fleuve

— فرع النهر ، سواعد نهر

91 — Branle-bas de combat

— إستعداد للقتال (فى سفينة)

92 — Braquage du gouvernail

— تَوْجيه السكان

93 — Bras de mer — شَرْمٌ ، خَليج ضَيِّق

94 — Brasser (les vergues)

— وَجَّهَ عارضة الصاري عَرْضاً ، وجّه الصاري عرضا

95 — Brassière de sauvetage

— صُدْرَة النجاة او الإنقاذ

96 — Brevet de capitaine — شَهادة رُبّان

* — de navigateur — إجازة مَلاّح

97 — Bride d'amarrage — زِمـام الرّبط

98 — Brisant — حاطِم ، صخر بارز فى البحر

* —s sur la plage

— صخور بارزة على الشط

99 — Brise du large — نسيم عرض البحر

* — lames — مَكْسَر ، كاسِر الأمواج

100 — Bruit de fond — ضجيج العمق

101 — Bulletin d'embarquement

— بيان إبحار او شحن

102 — Buse de commande du gouvernail de profondeur

— انبوب قيادة سكان العمق

— C —

103 — Caban — معطف (بحرية وطيران)

104 — Cabaner un canot pour le réparer

— قَلَبَ الزورق لإصلاحه

105 — Câble d'amarrage — قَلْس ، كبل الربط

* — d'ancrage — كبل الإرساء

* — de dragage — كبل الكَرْي

* — de grandes profondeurs

— كبل الأعماق

* — de halage — كبل الجَرّ او السَّحْب

* — de hauban (nage)

— كبل تثبيت الصواري (او غيرها)

* — de hissage du moteur

— كبل رفع المحرك

* — de manœuvre — كبل المناورة

* — de recul — كبل التراجع

* — de remorquage — كبل القطر

* — immergé — كبل مغمور

* — sous-marin — كبل بحري

106 — Cabotage

— مُساحَلة ، إبحار بالقرب من السواحل ، ملاحة السواحل

107 — Cabotier catoteur

— مُساحِل (للمركب وللبحري)

108 — Calaison — غاطِس السفينة

109 — Cale

— قَعْر ، أنْبار ، حوض ، رصيف (فى السفن)

* — à bagages — انبار الأمتعة

* — à eau

— انبار الماء (خزّان فى السفينة)

* — d'accostage — رصيف المساحلة

* — de construction

— رصيف الإنشاء ، (ترسانة)

* — de débarquement — رصيف الإنزال

* — de lancement

— رصيف الإنزال (للسفن)

* — dormante — حوض راكِد

Ejecteur de —

— نازح ماء القعر (فى السفينة)

Fond de — — قعر السفينة

Mise sur —

— الوَضْع على ركائز (لترميم السفينة)

110 — Calfat — جِلْفاط

111 — Calfatage — جَلْفَطة ، تَلْف ، تلييف

112 — Calme plat — هدوء مطلق (فى البحر)

113 — Canal de navigation — قناة الملاحة

114 — Canevas de balisage

— مجمل الإعلام ، شبكة الصُّوَى

115 — Canon de bord — مدفع بحري

* — de chasse

— مدفع مقدم السفينة ، مدفع المطاردة

* — de côte — مدفع الساحل

* — de retraite

— مدفع الكوثل أو مؤخر السفينة

116 — Canonnier-marin — مدفعـي بحري

117 — Canonnière

— زورق مسلّح ، مرمى مدفع

* — cuirassée — زورق مسلّح مدرّع

* — fluviale — زورق مسلح نهري

118 — Canot — فُلك (ج فُلوك) ، فُلَيْكَة ، قارب

* — ambulance — فُلك إسعاف

* — automobile

— فلك بمحرك ، سيارة مائية

* — cible — فلك دَرِيئة (هَدَف)

* — d'un bâtiment de guerre

— فلك سفينة حربية

* — en caoutchouc — فلك مطـاط

* — glisseur — فلك زالـق

* — lance-torpilles

— فلك نسّاف ، زورق طُرْبيد

* — pliable (ou pliant) — فلك يُطْوَى

* — pneumatique

— فلك هوائي ، فلك مطاطي

119 — Cap

— رأس ، إتجاه الحَيْزوم (حيزوم السفينة)

* — au compas — إتجاه بالبوصلة

* — au large — إتجاه الى عرض البحر

* — au vent — إتجاه ضدّ الريح

Mettre le — au large

— وَجِّهَ الحيزوم الى عرض البحر

Mettre le — sur

— وجّه الحيزوم الى

120 — Capitaine de corvette

— قائد الغُراب ، رَئِّس الغراب (رائد بَحّار)

* — de frégate

— قائد الحَرّاقة (او الفرقاطة) ، مُقدّم بَحار

* — de port — قائد المرفأ ، رَئِّس المرفأ

* — de vaisseau

— قائد السفينة ، رئّس السفينة ، عقيد بحار

121 — Capot d'un sous-marin — بُرْج الغوّاصة

122 — Capturer un navire

— غَنِمَ سفينة ، اسر سفينة

123 — Carcasse d'un navire — هيكل سفينة

124 — Carénage

— ترميم ، تنظيف ، تسييب (جملة بشكل انسيابي ، لسفينة او طائرة او سيارة)

125 — Carène

— غاطس (السفينة) ، بَدَن المنطاد او الطائرة المائية)

Abattre (un navire) en —

— امال غاطس السفينة (للترميم او التنظيف)

126 — Cargo — سفينة بضائع ، سفينة شحن

127 — Carguer — طَوَى القلوع

128 — Carlingue

— عارضة طولية (فى قاع السفينة) ، داعمة الصالب (فى السفينة)

129 — Carte des côtes

— خريطة السواحل او الشواطىء

* — hydrographique — خريطة المياه

* — marine — خريطة بحرية

130 — Caserne flottante

— ثكنة عائمة ، سفينة ثكنة

131 — Centre des hautes études navales

— مركز الدراسات البحرية العليا

132 — Certificat de navigabilité

— شهادة قابلية الملاحة

133 — Chaîne d'ancrage — سلسلة الإرساء

* — (d'ancre) — سلسلة المرساة

134 — Chaland — صَنْدَل ، قارب مُسَطَّح

* — d'accostage — صندل المُساحلة

* — d'appui — صندل المُساندة

* — d'assaut — صندل الإنقضاض

* — de D.C.A.

— صندل الدفاع المضاد للطائرات (م/ط)

* — de débarquement — صندل الإنزال

* — de navigation

— صندل الملاحة أو الإبحار

Transport par — — النّقل بالصندل

135 — Chaloupe — سُنْبُرك ، زورق إنقاذ

* — à moteur — سُنْبُرك بمحرك

136 — Chalutier

— قاربُ الصيد ، صيّاد بحري ، جياب (صياد سمك بالجيبية) ، جياب (قارب صيد بالجيبية)

* — à vapeur — قارب صيد بخاري

* — armé — قارب صيد مُسَلَّح

137 — Chambre de veille de navigation
— حجرة مُراقبة الملاحة

138 — Chantier de construction maritime
— مُشْغَل البناء البحري ، (ترسانة)

* — d'embarquement
— ساحة الإبحار او الركوب

* — maritime
— مشغل بحري ، ترسانة ، مصنع السفن

Mettre un navire en —
— وَضَعَ السفينة فى المشغل (او الترسانة)

139 — Char amphibie — دَبّابة بَرْمائية

140 — Charnière du gouvernail de profondeur
— منصلة سكان العمق

141 — Charpente d'un navire
— بنية السفينة

142 — Charpentier de navires — نَجّار السُّفُن

143 — Chasser un navire ennemi
— طارَدَ سفينة مُعادية

Navire qui chasse sur ses ancres
— سفينة تَشْرُد (بانسحاب مراسيها)

144 — Chasseur de sous-marins
— قانِصة غَوّاصات

(Navire) — — سفينة قانصة

145 — Chavirer — تَلَبَّ ، انقلبَ ، غرق ، ترنح

Faire chavirer un navire — قلب سفينة

146 — Chef de l'état-major de la marine
— رئيس أركان البحرية

147 — Chenal — مَمَرّ مائي

* — d'accès — المرّ المائي للدخول

Chenaux du port
— ممرّات الميناء ، مداخل الميناء

148 — Choquer les amarres — أرْخَى الثّلوس

* — les écoutes
— ارخى حبال أسْفَل الشراع

149 — Cible flottante — دريئة عائمة

150 — Cigale — حلقة المرساة

151 — Cintrage d'un navire — أحْزِمة السفينة

152 — Circuit d'antenne — دارة الهَوائي

* — de charge — دارة الشحن

* — d'une rivière
— مُنْعَرَجات النهر ، منعرجات نهر

153 — Ciseau de calfat
— إزميل التلف او التلبيف او الجلفطة

154 — Cloche à plongeur
— جرس الغَوّاص ، جهاز الغوّاصين

155 — Concement
— حَصْر ، ضَغْط ، (تسفين) ، تضييق ، انحصار

156 — Entrer en collision avec un navire
— إصطدمَ بسفينة ، صادمَ سفينة

157 — Colmatage d'une brèche — سدّ الثَّغْرة

158 — Combat naval
— قتال بحري ، واقعة بحرية

159 — Bâtiment commandant — بارجة القيادة

* — d'armes à bord
— قائد الجند المُبْحِر

* — de frégate
— قائد حراقة (او فرقاطة)

* — d'escadre — قائد الأسطول

* — du bord — قائد المركب

160 — Dispositif de commande de mines sous-marines
— جهاز قيادة الألغام البحرية

161 — Commissaire de la marine
— مُفَوِّض البحرية

* — du bord
— ضابط محاسبة السفينة ، امين حسابات السفينة

* — du pont — ضابط مُعْتَمَديّة السفينة

162 — Commodore
— عميد بحري ، قائد عِمارة بحرية (فى إنجلترا او الولايات المتحدة)

163 — Compas (de mer) — بوصلة بحرية

* — de navigation — بوصلة الملاحة

Se diriger au — — تَوَجَّهَ بالبوصلة

164 — Condamner les écoutilles
— سَدَّ منافذ السفينة ، سدّ الكُوَى

165 — Cône
— مَخْروط ، كُوز ، علامة العاصفة (فى البحرية)

* — d'ancrage — مخروط الإرساء

166 — Conseil de l'amirauté et de l'armée
— مجلس إمارة البحر والجيش

* — supérieur de la marine
— مجلس البحرية الأعلى

167 — Conseiller naval
— مُسْتَشار بحري ، مُشاوِر بحري

168 — Contre-amiral — عميد بحري
* — marée — مدّ او جزر معاكس
* — quille — بطانة الصالب
* — sabord — مصراع كوّة السفينة
* — torpilleur
— مطاردة السفينة ، مدمّرة ، مطاردة النسافة
169 — Convention de la navigation aérienne
— اتفاقية الملاحة الجوية
170 — Naviguer en convoi — ابحر فى قافلة
171 — Coque d'avion amphibie
— قوقعة طائرة برمائية
172 — Cordage commis en haussière
— ضفائر لصنع القلس
* — et agrès — حبال السفينة وعدتها
173 — Corde de halage — حبل الجرّ
* — de remorque — حبل القطر
174 — Corps de bataille
— قطعة قتال ، أسطول قتال
* — de débarquement — قطعة الإنزال
* — des fusiliers marins
— قطعات الرماة البحّارة
* — de navire — هيكل سفينة
Navire perdu — et biens
— سفينة مفقودة
175 — Cosse — حلقة (فى البحرية)
176 — Côte de la mer
— شاطىء البحر ، شطّ البحر
Faire — — إرتطمَ بالساحل
Défense des — — دفاع السواحل
Se jeter à la —
— إرتمى على الشاطىء ، انتقذف الى الشاطىء
177 — Couler à fond un navire
— أغرق السفينة
178 — Coup (d'aviron) — ضربة (مجذاف)
179 — Courant sous-marin
— تيّار العمق ، تيار تحت البحر
* — tourbillonnaire
— تيار زوبعي ، تيار دُردوري
180 — Courir sur son ancre
— إنزلق على المرساة (للسفينة)
181 — Crampon d'ancrage — مخلب التثبيت

182 — Crapaud
— عُلجوم ، ضِفدع الجَبَل ، إلتهاب الرِّجل (فى الدواب) كلّاب (فى البحرية)
183 — Croc de marinier — عقّافة النوتي
184 — Crochet d'ancrage des bombes
— كلاب تثبيت القنابل
185 — Croiser en mer — جالَ فى البحر
186 — Croiseur — طرّادة
* — conducteur d'escadrilles
— طرادة قائدة عمارات
* — cuirassé — طرادة مُدرّعة
* — mouilleur de mines
— طرادة زارعة الألغام
* — porte-avions
— طرادة حاملة طائرات
187 — Croisière — جَولة ، رِحلة ، طواف
Faire des —s
— قام بجولات بحرية ، طاف فى البحر
Flotte en — — أسطول يطوف او يجول
Guerre de — — حرب القرصنة
Vitesse de —
— سرعة الطواف ، سرعة الرحلة
188 — Cuirassé
— بارجة ، (دارعة) ، مُدرّع ، سفينة قتال
* — à éperon — بارجة بمهماز
* — à tourelles — بارجة بأبراج
* — de croisière — بارجة الطواف
* — de ligne — بارجة القتال (كبيرة)
* — d'escadre
— بارجة العمارة (الأسطول)
189 — Culée
— دعامة ، كتف ، متّكأ (فى الأقواس والقناطر)
190 — Cuvette de flotteur — حُويض العوّامة
191 — Cylindre de tempête
— اسطوانة العاصفة

— D —

192 — Dalot de pont — مصرف سطح السفينة
193 — Débarcadère — رصيف الميناء
194 — Débardage — تفريغ الشحن
195 — Débarder — فرغ سفينة
196 — Débarquement
— إنزاع ، تفريغ ، إنزال ، تنزيل ، إبراز ، نزل

* — d'assaut — إنزال الانقضاض (جند)
Affût de — — حاضن الإنزال
Canon de — — مدفع الإنزال
Compagnie de — — سَرِيَّة الإنزال
Troupes de — — جند الإنزال

197 — Décollage de l'eau — إقلاع عن الماء
* — du pont (d'un navire porte-avions)
— إقلاع عن سطح حاملة طائرات

198 — Défense
— واقية (عجلة قديمة على جانب سفينة لتخفيف الصدمات)
* — côtière — دفاع ساحلي
* —s maritimes — دفاعات بحرية
* — sous-marins — دفاع تحت البحر

199 — Défoncer un navire — خَرَقَ السفينة

200 — Déplacement d'un navire
— وَزْن السفينة ، زِنَة السفينة

201 — Dépôt de mines sous-marines
— مستودع الألغام

202 — Planchette des dérives
— لوحة الانحرافات
Navire en — — مركب يتقاذفهُ البحر

203 — Désarmement d'un navire
— نزعُ سلاح السفينة واختزانها ، استيداع سفينة

204 — Désarrimer un navire
— فك حمولة السفينة ، أخَلَّ بترتيب السفينة ، بَعثَرَ حمولة سفينة

205 — Destroyer d'escorte — مُدَمِّرة مواكبة

206 — Détachement de porteurs de bateaux
— مفرزة حَمَلَة القوارب

207 — Détection sous-marine de la portée
— كشف بحري للمَدَى

208 — Directeur du matériel naval
— مدير المعدات البحرية

209 — Direction centrale de l'artillerie navale
— المديرية المركزية للمدفعية البحرية
* — centrale de l'intendance maritime
— المديرية المركزية للمعتمدية البحرية

210 — Diriger un bateau
— أدارَ سفينة ، قادَ سفينة

211 — Division de sous-marins
— فرقة غوّاصات

212 — Dock
— مستودع التجارة البحرية ، مرفأ ، حوض سفن
* — de carénage
— حوض التنظيف ، حوض يابس
* — de relevage de sous-marins
— حوض رَفْع الغوّاصات
* — de sauvetage pour sous-marins
— حوض إنقاذ الغواصات
* — flottant — حوض عائم

213 — Dôme de navigation astronomique
— قبة الملاحة الفلكية

214 — Douille de mât — غمد الصاري

215 — Dragage de mines — كاسِحة ألغام

216 — Dragueur — كاسحة
* — des mines — كاسحة الغام

217 — Droit maritime international
— القانون الدولي البحري

218 — Droits d'attache — رُسوم الارساء
* — de mouillage — رسوم المرفأ
* — de port — رسوم المرفأ
* — de rivage — رسوم الشَطّ

219 — Drosse du gouvernail
— حبل دولاب السكان

— E —

220 — A fleur d'eau — على سطح الماء
Chemise d'— — قميص الماء
* —x continentales — مياه قارية
* — de cale — ماء قاع السفينة
* — dormante — ماء راكد
* — fluviale — ماء نهري
* —x navigables — مياه قابلة للملاحة
* — peu profonde — ماء قليل العمق
* —x territoriales — مياه إقليمية

221 — Echelle azimutale — سلّم سمتي
* — de corrections dues au vent
— سلّم التصحيحات الناتجة عن الريح
* — de débarquement
— سلّم الإنزال او النزول
* — de marée — سلّم المدّ والجَزْر

* — de passerelle
— سلّم المَعْبَر
* — de poupe
— سلم الكوثل او المؤخرة
* — des dérives
— سلم الإنحرافات
* — des forces du vent
— سلم قُوَى الريح
* — des latitudes
— سلم خطوط العرض
* — des longitudes
— سلم خطوط الطول
Pont —
— مَعْبَــــر
222 — Ecluse
— سدّ بسُكُورة ، هويس التناة (لرفع السفن او خفضها من مستوى لآخر)
223 — Ecole de guerre navale
— كُلّية الأركان البحرية
* — de navigation aérienne
— مدرسة الملاحة الجوية
* — navale
— كلية بحرية
224 — Ecueil ras
— جَشَر سطحي ، صخور على مستوى الماء
* — sous-marin
— جَشَر تحت الماء ، صخور تحت الماء
225 — Elève de marine
— تلميذ بحرية
226 — Elingue
— حبل الرّفع
227 — Elinguer
— حَزَمَ (بحبل الرفع)
228 — Embarcation
— زَوْرَق
* — à l'aviron
— زورق مجدافي
* — à vapeur
— زورق بخاري
* — d'accostage
— زورق المُساحلة
* — d'assaut
— زورق الانقضاض
* — de reconnaissance
— زورق الإستطلاع
* — fluviale
— زورق نهري
* — pontée
— زورق بسطح
Légère — à rames
— زورق خفيف مجذافي
229 — Embardée
— زَيَغان (السفينة او السيارة)
230 — Embarder
— زَاغَ (للسفية او السيارة)
231 — Embarquement
— رُكوب ، إركاب ، إبحار ، تحميل
Chantier d'—
— ساحة الإبحار او الركوب
* — à quai
— إبحار او ركوب من الرصيف

En instance d'—
— مُتَهَيِّء للركوب او الإبحار ، قَيْد الركوب او الإبحار
Exercice d'—
— تموين الركوب او الإبحار
Gare d'—
— محطّة الركوب او الإبحار
Lieu d'—
— مكان الركوب او الإبحار
Officier d'état-major à l'—
— ضابط اركان حرب للركوب او الإبحار
232 — Embarquer un coup de mer
— عَلَا الموج السفينة
233 — Embout de mât
— طرفُ الصاري
* — du câble
— وُصْلة الكبل
234 — Emerillon d'affourche
— بكرة الإرساء
235 — Emménagement
— نَقْل الأثاث وترتيبه ، توزيع شِقّات السفينة
* —s
— شقق سفينة
236 — Empanner
— عطّلَ ، أخّرَ ، أَوْقفَ
* — un vaisseau
— أَوقف السفينة بالقلوع
237 — Emplanture
— قاعدة الصاري ، مَغْرز الصاري
238 — Engager un vaisseau
— أمالَ السفينة
* — une encre
— أَلْقَى المرساة ، ثَبّتَ المرساة
239 — Engin blindé amphibie
— آلية مدرّعة برمائية
240 — Enregistreur de position du gouvernail
— مسجل وَضع السكان
241 — Enrochement
— رَصْف الصّخور ، صخور مرصوفة ، تَصْخير ، رصف حجارة (في الماء)
242 — Enseigne
— ملازم (في البحرية)
243 — Ensevelir en mer
— دَفَنَ في البحر ، أَلْقَى في البحر
244 — Entrepont
— ما بين جسرين ، ما بين سطحين (في المركب)
245 — Entrepôt maritime
— مستودع بحري
246 — Entrepreneur
— مُتَعَهِّد ، مقاول ، مُلْتَزِم
* — d'arrimage
— متعهد التحميل والشحن (في السفن)
* — de chargement et de déchargement
— متعهد التحميل والتفريغ

* — anti-sous-marine

ـ ماصر ضد الغواصات

* — flottante

ـ ماصر عائم

262 — Etat de navigabilité ـ قابلية الملاحة

* — -major d'escadre

ـ أركان الأسطول

263 — Etiquette

ـ بطاقة ، رُقعة ، عَلامة ، مَراسِم

* — d'embarquement

ـ بطاقة الإبحار او الركوب

264 — Etrave ـ جُـؤجُـؤ

265 — Eviter

ـ إجتنبَ ، تَجنّبَ ، حاذَرَ ، إحترزَ ، تحاشَى

* — sur l'ancre

ـ دارَ حول المرساة ، دار في الرَّسْو (المركب)

266 — Evoluer ـ تحرّكَ ، جالَ ، تطوّرَ

* — à flot ـ تحرك في الماء (بحرية)

267 — Exercice d'embarquement

ـ تمرين الإبحار ، تمرين الركوب

268 — Expédition

ـ إرسال ، تسييـر ، بَعْث ، تَوْجيـه ، شحـن ، حملة ، غَزْوة

Avis d'— ـ قائمة الشحن

Déclaration d'— ـ بيان الشحن

— F —

269 — Face au vent ـ مقابل الريح

270 — Facture d'expédition

ـ مذكرة إرسال او شحن

271 — Faire escale à ـ توقّفَ في

* — passer un navire au bassin

ـ ارسل السفينة الى الحوض

* — prendre aux navires leurs postes

ـ نَشَرَ السفن

* — route dans les eaux de

ـ تَتبّعَ (سفينة)

272 — Ferd ـ جملة قلوع الصاري (بحرية)

273 — Fardage

ـ خَشَبيّة أنبار السفينة ، جملة القلوع والصواري والحبال (عدة السفينة)

274 — Fatiguer au mouillage ـ تَعِبَ في الرَّسْو

La mer fatigue le navire

ـ البحر يُنْهِك السفينة

* — de marine ـ متعهد بحري

247 — Entreprise de pontage

ـ عملية إنشاء الجسور (او التجسير)

248 — Entrer dans le port

ـ أرْفأ ، دخلَ المرفأ او الميناء

249 — Enverguer ـ ربطَ (الشّراع)

250 — Envergure

ـ مَدَى (اتساع سعة الأشرعة)

* — de gouvernail ـ بسطة السكان

251 — Epave ـ حُطـام

* —s jetées à la côte (ou rejetées par la mer)

ـ حطام متقذوف على الساحل (أو تقذفه البحر)

252 — Equilibre du pont ـ توازُن الجسر

253 — Equilibrer (un navire)

ـ وازنَ (السفينة)

254 — Equipage aérien

ـ رَكْب جوّي ، ركب طائر

* — de vaisseau ـ نوتية المركب

Faire son — ـ جَهّزَ السفينة بالنوتية

Maître d'— ـ رئيس النوتية

255 — Equipe d'embarquement ـ نوتية الإبحار

* — de sauvetage

ـ نوتية الإنقاذ ، بحّارة الإنقاذ

256 — Erreur de dérive ـ خطأ الإنحراف

* — de parallaxe ـ خطأ الزاوية التطرية

257 — Escadre ـ أسْطول ، عَمارَة

Bataille d'— ـ قتال الأسطول

* — de coopération d'armée

ـ اسطول التعاون مع الجيش

* — de cuirassés

ـ اسطول البَوارِج او الدارعات

* — de ligne ـ اسطول القتال

* — d'instruction ـ اسطول التدريب

258 — Escadrille de sous-marins

ـ فرقة الغوّاصات

* — maritime ـ سرب بحري

259 — Escorteur ـ خافِرة (سفينة)

260 — Essuyer une tempête

ـ قاسَى العاصفة ، تحمّلَ العاصفة

261 — Estacade

ـ مَاصر (حاجز في الماء من أوتاد او غيرها)

275 — Felouque — فُلْك ، زورق

276 — Ferraille — حدائد عتيقة ، حديد هالك

Mettre un navire à la — — أُخْرِجَ السفينة من الخدمة

277 — Feu d'amarrage — نور رَبْط السفينة

* — d'approche — نور الاقتراب

* — de bord — نور الطائرة أو السفينة

* — de bordée — الرَّمْي من جانب واحد (فى السفينة)

* — de mouillage — نور الرَّسو أو الإرساء

* — de navigation — نور الملاحة

* — de port — نور المرفأ

* — de position — نور تحديد الوضع

* — de poupe — نور الكَوْثل

* — de proue — نور الجُؤْجؤ

* — de tête de mât — نور رأس الصاري

* — flottant — النور العائم

* — plongeant — الرمي الغاطس ، الرمي الساقط

Naviguer avec les —x masqués — ابحر والأنوار محجوبة

278 — Fil d'antenne — سلك الهوائي

279 — Filet antisous-marin — شبكة مضادة للغواصات

* — de débarquement — شبكة الإنزال

* — flottant de sauvetage — شبكة عائمة للإنقاذ

* — pare-torpilles — شبكة واقية من النسائف أو الطربيدات

* — réflecteur des ondes — الشبكة العاكسة للموجات

* — sous-marin — شبكة تحت الماء

* — tourbillonnaire — خيوط زَوْبَعية

280 — Flamme de signalisation — راية الإشارة

* — indiquant qu'un navire est en service — راية تدل على أن السفينة فى الخدمة

281 — Flanc appuyé à la mer — جَناح مُسْتَند الى البحر

282 — Flèche — ركيزة الصاري ـ مِسْنَد ، تَحَدُّب

* — de remorque — مسند القَطْر

283 — Flottaison — طَفْوٌ ، طُفُوّ ، عَوْم

Ligne de — — خطّ العَوْم

Ligne de — à l'est — خطّ العوم بصابورة

Ligne de — en charge — خط العوم بحمولة

Ligne de — lège — خط العوم بحمولة ناقصة او خفيفة

284 — Flotteur de natation d'avion — عوّامة الطائرة البحرية

Relevage des —s — رفع العوامات

Train à —s — عجلات بعوّامات

285 — Flottille de mouilleurs de mines — اسطول صغير زَارِعات الألغام

286 — Fluvial — نهري

287 — Le flux et le reflux — المدّ والجزر

288 — Foc — شراع مثلث (فى مقدم السفينة) ، زاوي

* — d'artimon — الشراع المثلث للصاري الصغير

289 — Fond de coquilles — قعر صَدَفي او مَحاري

* — de roche — قعر صخري

* — de sable — قعر رملي

* — de vase — قعر حمئي

290 — Fort côtier — حصن ساحلي

* — tirant d'eau — غاطس السفينة العميق

291 — Fortification maritime — تحصين ساحلي

292 — Fournitures de navires — إمداد السّفن ، إمدادات السفن

293 — Franc de port — خالص الأجرة حتى المرفأ

294 — Franchissement des cours d'eau — عُبور الأنهار (مجاري الماء)

295 — Frégate — حَرّاقة ، فِرْقاطة

* — école — حراقة التدريب

296 — Dispositif de freinage à la descente — جهاز الكَبْح

297 — Fret — نَوْل السفينة ، اجرة السفينة ، حُمولة السفينة

Donner un navire à — — أَجّرَ السفينة ، آجر السفينة

Prendre un navire à — — إستاجرَ السفينة

298 — Fréter

— اجرَ السفينة ، استأجرَ السفينة ، جهّزَ السفينة

299 — Fréteur — مؤجّر سفينة ، شحّان

300 — Fuite-d'eau — رَشـح المـاء

301 — Fusées éclairantes, signaux de détresse en mer

— اسهم مضيئة ، إشارات الخطر في البحر

302 — Fusiliers Marins — رُمـاة بحّـارة

— G —

303 — Gabare

— صَنْدَل ، مركب شحن ، شبكة صيد

304 — Gabaret — شبكة صغيرة (للصيد)

305 — Gabie — مصطبـة

306 — Gabier — نُوتي ، صَراري ، شراعي

« En haut les gabiers »

— « صُعودًا ايها النوتيون »

307 — Gagner dans le vent — سارَ مع الرّيح

* — le large

— ابحرَ ، إتّجهَ (الى عرض البحر)

* — le vent — سار مع الريح

308 — Gaillard

— طرفُ السفينة ، جسور ، جَريء

* — d'arrière — طرف المـؤخرة

* — d'avant — طرف المقدمة

Pont de — — سطح طرف السفينة

309 — Galhauban — أسلاك تثبيت الصاري

310 — Galiote — مركب شراعي صغير

311 — Galoper ventre à terre

— عدا سابحًا ، عدا في اقصى سرعة ، أحْصَفَ

312 — Garde-côtes

— حارس الشواطىء ، خفير السواحل او الشواطىء ، خُفر السواحل او الشواطىء ، خافرة السواحل

313 — Gare d'embarquement

— محطة الركوب او الشحن او الإبحار

* — maritime

— محطة بحرية ، مرفأ بحري

314 — Génie maritime — الهندسة البحرية

315 — Gilet — صِدار ، صُدْرية

* — de sauvetage pneumatique

— صدار منفوخ للإنقاذ او النّجاة

316 — Gîte

— مُجنَح السفينة ، مَيْل السفينة الجانبي

Prendre de la —

— مالت السفينة على جانبها

317 — Giter — مالت السفينة على جانبها

318 — Banc de glace — رصيف جليد

319 — Godet de mât — عصفور الصاري

320 — Goniomètre-boussole — مِنْقل بوصلي

321 — Gouvernail — سكان ، (دفّة) المركب

Axiomètre de — — دليل السكان

* — compensé — سكان مُعوّض او معدّل

* — d'altitude — سكان الإرتفاع

* — de direction

— سكان التّوجيه ، سكان الإدارة

* — de direction compensé

— السكان المعدل للتوجيه

* — de direction sur l'eau

— سكان التوجيه على الماء

* — de plongée — سكان الغَـوْص

* — de profondeur — سكـان العُمـق

* — de queue — سكان الذّيل

Mèche de — — محـور السكان

Talon du — — عقب السكان

322 — Gouverner un navire — قادَ سفينـة

323 — Gréement d'un navire

— تجهيز السفينة ، عدة السفينة

324 — Gréer — جهّزَ ، هيّأ

325 — Grenade sous-marine — رمانـة الأعماق

326 — Grenier

— أنبار ، هرى ، نداء ، شونة ، متبنـة ، أراض السفينـة

327 — Groupe de navires patrouilleurs de sous-secteur

— مجموعة سفن طوّافة لِقُطيْع

328 — Gué — مَعْبَر ، مَخاضة ، مجازة

329 — Guérilla nuatico-terrestre — غزوة برمائية

330 — Guerre antisous-marine

— حرب مضادة للغواصات

* — maritime — حرب بحرية

* — sous-marine sans merci

— حرب غواصات بلا رحمة

331 — Gui

— دِبْق ، هَدال (نبات طفيلي) ، عارضة الصاري

332 — Guignol du gouvernail de profondeur
— بوق سكان العمق

333 — Guindage — رفع الأثقال أو الصاري

334 — Guindant — علوّ (الراية أو السارية)

— H —

335 — Halage — جرّ السفن بالحبال

336 — Hale
— حبل ، جرّ السفن ، ريح سانحة ، لَفْحة الريح والشمس

337 — Haler — جرّ أو سحبَ أو رفعَ بالحبال
* — à la cordelle — جـرّ بالحبل
* — au sec — جرّ الى اليابسة
* — sur une manœuvre — جرّ إليه حبلا

338 — Haleur
— ساحب السفائن بالحبال ، سفينة قاطرة

339 — Halin — حبل الجرّ أو السّحب

340 — Halle de montage
— رَدْهة التركيب ، قاعة التركيب

341 — Haussière — قَلْـس
* — de remorque — قلس القطر

342 — De haut bord — عالية السطح (سفينة)

343 — Havre — مينـاء

344 — Hélice — مِرْوحة ، حِلْزة

345 — Les hommes — الأفراد النوتية

346 — Horloge de marine — ساعة بحرية

347 — Hors-bord
— قارب بمحرّك نَقّال ، قارب آلي

348 — Houache — أثـر السفينـة

349 — Petit mât de hune
— صاري المصطبة الصغير

350 — Hunier — الشراع المُرَبَّع ، شراع اعلى

351 — Hydravion — طائرة مائية
* — à coque centrale
— طائرة مائية بقوقعة
* — à deux flotteurs
— طائرة مائية بعوّامتين
* — amphibie à coque
— طائرة برمائية بقوقعة
* — de combat — طائرة قتال مائية
* — de course (ou de compétition)
— طائرة مائية للسباق

352 — Hydroglisseur — زلاقة مائية

353 — Hydrographe — مهندس مائـي

354 — Hydrographie
— علم وصف المياه ، مياهُ بلدٍ أو قُطر ، هيدروغرافيا ، طبوغرافيا البحار

355 — Hydrolique
— هدروليكا ، هدروليكي ، علم المياه ، مائي ، علم السوائل ، سائلي

356 — Hydrolyse
— حلماة ، تحليل بالماء ، تحلل بالماء

357 — Hydroplanage — إنزلاق على الماء

358 — Hydroplane — زلاقـة مائيـة

359 — Hydroplaner — إنزلاق على الماء

— I —

330 — Ile flottante — جزيرة عائمـة

361 — Ilot
— جزيرة ، جزيرة صغيرة ، جزيرة ، بَضيع

362 — Immerger. S. — غطسَ ، غاصَ ، إنغمسَ

363 — Imperméable à l'eau
— كتيم للماء ، لا منفذ للماء

364 — Indicateur d'azimut — دليل السّمت
* — de cap — دليل الاتجاه
* — de compensateur de gouvernail en profondeur
— دليل معدّل سكان العمق
* — des composantes du vent
— دليل مركبات الريح

365 — Infanterie de marine — مُشاة البحرية

366 — Ingénieur des constructions navales
— مهندس المنشآت البحرية
* — du génie maritime
— مهندس الهندسة البحرية

367 — Inscrit maritime
— مُسجَّل بحري ، مُقيَّد بحري

368 — Installation portuaire — منشآت المرفأ

369 — Instrument de navigation astronomique
— آلة الملاحة الفلكية

— J —

370 — Jalonneur de mer — مشخص بحري

371 — Jas
— عارضة المِرْساة ، ساعد المرساة ، حظيرة

372 — Jauge brute
— العيار غير الصافي ، العيار القائم ، الحُمولة القائمـة

* — de registre
ـ العيار المسجّل ، الحمولة المسجّلة

373 — Jaumière
ـ ثُقب السكان

374 — Jet à la mer
ـ تخفيف الحمولة ، تخفيف الركب

375 — Jetée
ـ مكسر ، رصيف (المرفأ)

Extrémité d'une —
ـ طرف المكسر

* — d'accostage
ـ مكسر الإرساء

* — de direction
ـ مكسر التوجيه

376 — Jeter
ـ رَمَى ، قذف ، ألقى

* — des pontons sur une rivière
ـ نَصَبَ جسوراً عائمة على نهر

* — la cargaison à la mer
ـ ألقى الحمولة فى البحر ، خفّف الحمولة

* — l'ancre
ـ ارسـى

* — la sonde
ـ سَبَرَ ، ألقى المِسْبار

* — un navire à la côte
ـ ألقى السفينة الى الساحل

* — un pont
ـ نصب جسرا

377 — Journal de bord
ـ سجلّ الطائرة (او السفينة)

* — de navigation
ـ سجلّ الملاحة

— K —

378 — Kiosque de sous-marin
ـ بُرْج الغوّاصة

— L —

379 — Lâcher les amarres
ـ أرْخَى القلوس او الكبول ، رَمَى القلوس

380 — Lagune
ـ بحيرة مالحة ، ضَالّة ، بحيرة شاطئية

381 — Laisse de basse (ou de haute marée)
ـ جَزْر ، مَجال المدّ والجزر

* — de mer
ـ جَزْرُ البحر

382 — Lambourde
ـ خُوط (فى الشجر) ، عارضة استناد (فى البناء)

383 — Lame de fond
ـ موجة القعـر

* — d'étrave
ـ موجة الجؤجؤ

384 — Lance amarre
ـ قاذفة القلس (بحرية)

* — de sonde
ـ مسبـــار

385 — Large
ـ عَريض ، رَحيب ، فَسيح ، عَرْض ، عُرْض البحر

Prendre le —
ـ لَجّجَ (المركب) ، دخل فى عرض البحر ، هرب

Au — de
ـ فى عرض البحر

Tenir le —
ـ سار فى عرض البحر ، بقي فى عرض البحر

Vers le —
ـ إلى عرض البحر

386 — Larguer l'amarre
ـ ارخـى القلس

387 — Lège
ـ ناقص الحمولة ، خفيف الحمولة (للمركب) ، سفينة فارغة

388 — Lest
ـ صابورة ، ثقل (فى سفينة او منطاد)

Navire sur —
ـ سفينة تعمل بلا اجر

389 — Lestage
ـ تصبير (وضع صابورة فى قاع سفينة لتثقيلها)

390 — Lesté
ـ مُحَمّل بالصابورة

391 — Lester
ـ حَمّلَ الصابورة

392 — Lettre de mer
ـ شهادة سفينة

393 — Levée de la mer
ـ هِياج البحـر

394 — Lever l'ancre
ـ رَفَعَ المرساة

* — à la boussole
ـ تخطيط بالبوصلة

395 — Liaison à la buse de commande du gouvernail (prises d'air)
ـ إرتباط بأنبوب مقوّد السكان

396 — Lieutenant de vaisseau
ـ نَقيب بحري

397 — Ligne de flottaison
ـ خطّ العَـوْم

* — de flottaison à l'est
ـ خط العوم بصابورة

* — de flottaison en surcharge
ـ خط العوم بحمولة زائدة

* — de front
ـ خط الجَبْهة ، نَسَق (من قطعات بحرية)

398 — Lise
ـ وَعْس الشاطىء

399 — Dans le lit du vent
ـ فى مَهَبّ الريح

400 — Livre de bord
ـ سجل المركب او الطائرة ، يومية السفينة

* — de loch
ـ سجل المركب او الطائرة او الطيار

401 — Loch
ـ مقياس السرعة ، لوك (فى السفينة) ، مسراع

* — enregistreur
ـ مُسَجّل السرعة ، لوك مسجّل

Naviguer en —
— أبحر بمقياس السرعة ، ابحر بالوك
402 — Lof — الجهة المعرضة للريح ، مروح
Aller au — — إقترب من الريح
Venir au —
403 — Longer la côte
— شطأ ، مشى على الشاطىء ، سار والشاطىء
404 — Longueur à la ligne de flottaison
— الطول على خط العوم
* — d'onde
— طول الموجة
405 — Loup de mer
— ذئب البحر ، بحّار ماهر ، قاروس
406 — Loupe de boussole — مكبرة البوصلة
* — de visée de l'aiguille almantée
— مكبرة تصويب الإبرة المغنطيسية
407 — Loxodromie — التسيّر المنحرف
408 — Loxodromique
— ذو سير منحرف ، بالسير المنحرف
Navigation — — ملاحة بالسير المنحرف
409 — Lumière flottante — ضوء عائم

— M —

410 — Machine à balancier — مكنة برقاص
* — à mâter — مكنة تركيب الصواري
411 — Macromètre
— مكرومتر (مقياس المسافة بين سفينتين)
412 — Maillon — حلقة ، فقرة ، زردة ، زريدة
* — d'amarrage de chaine
— حلقة ربط السلسلة
413 — Maintenir son cap — حافظ على اتجاهه
414 — Maistrance
— ضباط صف البحرية ، رؤساء العمال والورشات في مشاغل البناء البحرى
415 — Maître
— ربّ ، سيّد ، مَوْلَى ، مُعلّم ، آمِر ، مدير رئيسي ، ضابط صفّ بحري
* — chargé
— ضابط صف مكلف (لمعدات بحرية)
* — couple
— المزدوجة الرئيسية (بحرية) ، القطر الأكبر (طيران)
* — cuisinier — رئيس الطهاة
* — de manœuvre
— ضابط صف للمناورة (بحرية)
* — d'équipage
— ضابط صفّ إختصائي بالمناورة (بحرية)
* — de timonerie — ضابط صفّ للإشارة
* — oscillateur — نوّاس رئيسي
* — principal
— مُساعِد اول بحري (للدرجة الاولى)
* — timonier
— رئيس نوتيي الإشارة ، ضابط صفّ للإشارة
Premier — — مُساعد اول بحري (الأقدم)
Quartier — — عَريف بحري
Second —
— رَقيب بحري ، وَكيل ريّس السفينة
416 — Maîtrise de la mer — السيطرة البحرية
417 — Mal de l'air — دُوار الجوّ ، داء الجوّ
* — de mer
— هُدام ، دوار البحر ، داء البحر
* — des caissons — داء اختلاف الضغط
418 — Etat des maladies sur un bâtiment de ligne
— بيان الأمراض في سفينة قتال
419 — Manche à air
— كُمّ الريح (طيران) ، خُرطوم التهوية (بحرية)
* — à charbon
— مَزْلَق الفَحْم (في السفينة)
* — à vent
— خرطوم التهوية (في السفن والطائرات)
420 — Manivelle du pare-brise
— مدورة واقية الريح ، مساك
421 — Manœuvre d'un navire — قيادة سفينة
422 — Manœuvrer un voilier
— أدار شِراعية (سفينة)
423 — Marche à la boussole — السير بالبوصلة
* — à vide — السير بلا حُمولة
* — en ligne — السير بالنَسَق
* — d'un navire — سرعة سفينة
Ordre de —
— ترتيب السير ، ترتيب الإبحار
424 — Marée — المدّ والجزر
Echelle de — — مقياس المدّ والجزر
Grande — — المدّ الأكبر
La — baisse (ou refoule)
— المدّ ينحسر او ينجّزر

* — basse — أقصى الجزر
* — de jusant — جزر البحر
* — de morte-eau — المدّ الأصغر
* — de vives eaux — المدّ الأكبر
* — descendante — جزر البحر
* — haute — أقصى المدّ
* — montante — المدّ
* — qui porte au vent — مدّ ضدّ الريح
* — qui porte sous (ou comme) le vent
— مدّ مع الريح

Raz de —
— ارتفاع مفاجيء لمستوى البحر ، موج عالٍ مفاجيء

Train de — — قطار المدّ ، قطار السمك

425 — Marégraphe
— مسجل المدّ ، مقياس مسجل للمدّ

426 — Margouillet — حلقة الحبل

427 — Marie-salope — زورق الحمأ

428 — Marin — بحري ، بحّار

Fusilier — — رامٍ بحري

429 — Marine
— البحرية ، شاطيء البحر ، فنّ الملاحة ، الإدارة البحرية ، القوّات البحرية .

Artillerie de — — المدفعية البحرية
Conseil de la — — مجلس البحرية
* — de commerce — البحرية التجارية
* — de guerre — البحرية الحربية
* — marchande
— البحرية التجارية ، أسطول تجاري
Ministère de la — — وزارة البحرية
Officier de — — ضابط بحري

430 — Marinier — بحري ، نوتي ، ملاحي

Officier — — ضابط بحري

431 — Marinière
— جنبية (طريقة السباحة على الجنب)

A la — — حساء الصيادين

432 — Maritime
— بحري ، ملاحي ، قريب من البحر

Code —
— القانون البحري ، قانون الملاحة البحرية

433 — Marnage
— إصلاح الأرض بالسجيل ، أو بالمرْن ، مدّ البحر

434 — Marprime — مِخْرَز صانع القُلوع

435 — Mascaret
— موج عالٍ (فى مصبّ النهر فى البحر)

436 — Mât — صارٍ ، دعامة ، عِماد سارية

Bas — — الصاري الأسفل
Cercle de — — طوق الصاري
Grand — — الصاري الرئيسى أو الكبير
Haut du — — أعْلَى الصاري
Inclinaison d'un — — ميل الصاري
* — à pible — صار من قطعة واحدة
* — avant
— الصاري الخلفي (فى السفينة) ، دعامة خلفية (فى الطائرة)
* — arrière
— الصاري الأمامي (فى السفينة) ، دعامة أمامية (فى الطائرة)
* — d'amarrage (ou d'amarre)
— صاري الرّبط
* — d'ancrage
— عِماد الربط (للطائرة)
* — d'antenne — سارية الهوائي
* — d'artimon — الصاري الأصغر
* — de beaupré — صاري المقدمة المائل
* — de béquille — دعامة العُكّاز
* — de cabane — دعامة الأجنحة
* — de cacatois
— الصاري العلوي أو الصغير
* — de cellule — دعامة الجناح
* — de charge — مردى التحميل أو الرفع
* — de flotteur — دعامة العوامة
* — de hune — الصاري المتوسط
* — de misaine — الصاري الأمامي
* — de nacelle — دعامة الباسنة
* — de pavillon — سارية الراية
* — de perroquet
— الصاري العلوي أو الصغير
* — grue — صارٍ رفّاع
* — militaire — الصاري العسكري
Mi- — — نصف الصاري
Petit — de hune
— الصاري الأوسط الصغير
Tête de —
— رأس الصاري ، أعْلَى الصاري

437 — Mâtage — رفع الصواري

438 — Matelot
— نــوتــي
• — breveté
— نوتــي مُجــاز
• — canonnier
— نوتي مدفعي
• — d'avant
— السفينة السابقة او المتقدمة
• — d'arrière
— السفينة المتأخرة
• — de pont
— نوتي عادي (بلا اختصاص)
• — non breveté
— نوتي غير مجاز

439 — Mauvais fond pour mouiller
— قعر مَيِّء للإرساء

440 — Méandre
— تعرّج النهر ، حِيلة ، مُوارية

441 — Méduse
— مَدُوسة ، رئة البحر (حيوان بحري هلامي)

442 — Membrure
— مجموع اطراف الانسان ، اضلاع (فى سفينة او طائرة)،تقص (فى سفينة او طائرة)

443 — Mémoire militaire
— مذكرة عسكرية ، تقرير عسكري

444 — Armée de mer
— اسطول حربي ، القُوَى البحرية
Basse —
— الجَزْر ، ضَحْل ، ضَحْضاح
Coup de —
— عاصفة وتنية ، عابِرة
Enlevé par la —
— جَرَفَـهُ البحـر
Haute (ou grande) —
— عُرض البحر ، لُجّة البحر
La — refoule
— البحر ينحسر ، البحر ينجزر
Le fond de la —
— قعــر البحــر
Loup de —
— نوتي ماهر ، بحّار ماهر
• — calme
— بحر هادىء ، بحر ساكن ، بحر ساج
• — clapoteuse
— بحر هائج هيجانا خفيفا (متدارك الموج)
• — contraire
— بحر معاكس
• — côtière
— مياه ساحلية
• — creuse
— بحر عميق الموج
• — de la hanche
— موج جانبي
• — de l'arrière
— موج خلفي
• — de sable
— صحراء ، بحر رمال
• — debout
— بحر معاكس ، موج معاكس
• — démontée
— بحر مضطرب
• — dure
— بحر هائج
• — enclavée
— بحر داخلي ، بحر مغلق ، بحر مُحاط
• — étale
— بحر ثابت المستوى (بلا مدّ او جزر)
• — fermée
— بحر داخلي ، بحر مغلق
• — forte
— بحر جائش
• — houleuse
— بحر متلاطم الأمواج
• — libre
— بحر مفتوح
• — plate
— بحر ساج ، بحر ساكن
• — territoriale
— مياه إقليمية
Paquet de —
— موجة راشقة (تَعْلُو السفينة)
Pleine —
— عرض البحر
Prendre la —
— أبْحَـــرَ

446 — Mesure de la capacité cubique d'un navire
— قياس سعة السفينة

447 — Mettre à la voile
— أبْحَـــرَ
• — la barre à tribord
— أمالَ السكان الى اليمين
• — un navire à la cape
— خفّف سرعة السفينة (بتخفيف نَشْر الأشرعة)
• — un navire sur cale
— وضعَ السفينة على ركائز

448 — Au milieu du navire
— فى منتصف السفينة

449 — Mille marin
— مِيل بحري
• — nautique
— ميل جوي

450 — Mine de fond
— لَغَم القعر ، لغم العمق
• — dormante
— لغم القعر
• — flottante
— لغــم عائــم
• — sous-marine
— لغــم بحــري
• — sous-marine de fond
— لغم قعر البحر
Mouiller des —s
— زَرَعَ الألغام

451 — Miner un port
— لَغَّـمَ مرفـأ

452 — Ministère de la marine
— وزارة البحرية

453 — Amure de misaine
— كَرّ الميزان ، كر الصاري الأمامي
454 — Mise à l'eau
— إنزال الى البحر (سفينة)
* — en chantier d'un navire
— وضع السفينة فى المَشْغَل او الترسانة
455 — En haut tout le monde !
— « الجميع الى الأعلى » (سفينة)
Tout le — sur le pont !
— « الجميع الى السطح » (سفينة)
456 — Monter la quille d'un vaisseau
— رَكَّبَ صالب السفينة
457 — Moteur à vapeur — محرّك بخاري
* — hors-bord
— محرك نَقّال (بالزوارق)
* — marin — محرك بحري
458 — Motif de l'étoile de mer
— شَكْل نجم البحر (نوع من حيوان البحر)
459 — Donner du mou à (une courroie, une voile)
— أَرْخَى (السير او الشراع)
460 — Moucher — قَصَّ زوائد الحبل
461 — Mouchoir — مَلْءُ أضلاع السفينة
462 — Mouillage
— بَلٌّ ، إرساء ، رسوّ ، مَرْسَى ، زَرْع الألغام
Droits de — — رُسوم الإرساء
Poste de — — مرسى
463 — Mouiller — ألقَى المرساة ، زَرَعَ الألغام
Ancre prête à — — مرساة معدة للإلقاء
* — au large
— أرسى فى عرض البحر ، رسى فى عرض البحر
* — l'ancre — ألقى المرساة
* — par l'arrière — أرسى من المؤخرة
* — une bouée
— ألقى عوّامة ، عوّم طافية
464 — Mouilleur
— جهاز إنزال المرساة ، زراعة (ألغام)
* — de filets
— سفينة إلقاء شباك الحواجز
* — de mines — زراعة الألغام
* — de mines sous-marines
— زراعة الألغام البحرية
465 — Mousse — نوتي صغير

466 — Mouvement par voie maritime
— تحرك بطريق البحر

— N —

467 — Nage — تَجْذيف ، سِباحة ، عَوْم
468 — Neger — جَذَّفَ ، سبحَ ، عامَ
* — à couple
— جذف تناظريا ، جذف بتقابل
* — à culer
— جذف القَهْقَرى ، جذف تراجعا
* — bâbord — جذف من اليسار
* — de l'arrière
— جذف التهقرى ، جذف متراجعا
* — de l'avant
— جذف الى الأمام ، جذف متقدما
* — en pointe — جذف من جهة واحدة
* — ensemble — جذف الجذّافون معًا
* — tribord — جذف من اليمين
469 — Nageur — سبّاح ، عوّام ، جذّاف
* — de l'arrière
— رئيس الجذّافين ، رئيس التجذيف
* — de combat (voir) homme-grenouille
— سابح ، عائم
* — de l'avant
— نوتي اول ، جذاف امامي
470 — Natation — سِباحة ، عَوْم
471 — Nature du fond — طبيعة القعر
472 — Naufrage — غَرَق
473 — Nautico-terrestre — برمائي ، تاذب
474 — Nautique — مِلاحى ، نوتي
475 — Naval — بحري : مختص بالسفن الحربية
476 — Navigabilité — قابلية الملاحة ، صلاحية الملاحة البحرية
* — aérienne — صلاحية الملاحة الجوية
— قابلية الملاحة الجوية
477 — Navigable
— قابل للملاحة ، صالح للملاحة
478 — Navigateur — مَلّاح ، بحري ماهر
* — aérien — ملاح جوي
479 — Navigation — مِلاحة
* — à l'estime — ملاحة بالتقدير

• — au cabotage ـ ملاحــة بالســاحلة
• — au long cours
ـ ملاحة بعيدة المدى
• — fluviale ـ ملاحة نهريــة
• — intérieur ـ ملاحة في الأنهار
• — sous-marine ـ ملاحة تحت البحر
Officier de — ـ ضابط ملاحة

480 — Naviguer
ـ ابحر ، أملح ، سافر (بحرا) ، وجّه أو ادار سفينــة
• — aux instruments
ـ ابحر أو طار بالعدادات ، أملح بالعدادات
• — près de la terre
ـ ابحر قريباً من البرّ ، ساحلَ

481 — Navire ـ سفينــة
Déferrer le — ـ ترك المرساة وأبحر
Entrer en collision avec un autre —
ـ اصطدم بسفينة اخرى ، صادم سفينة اخرى
Mettre un — à la bande
ـ أمال السفينة للتنظيف
Mettre un — à la côte
ـ قاد السفينة الى الشاطىء
Mettre un — à la mer
ـ أنزلَ السفينة في البحر
Mettre un — en chantier
ـ وضع السفينة في المَشْغل
• — à deux hélices ـ سفينة بمروحتين
• — à deux ponts ـ سفينة بسطحين
• — à pont ras
ـ سفينة منخفضة السطح
• — à pont-tente
ـ سفينة مستورة السطح
• — à quatre ponts
ـ سفينة رباعية الأسطحة
• — à queue lourde
ـ سفينة ثقيلة المؤخرة
• — à vapeur ـ سفينة بخارية
• — à voiles ـ سفينة شراعية
• — à voyageurs ـ سفينة ركّاب
• — affrété par l'état
ـ سفينة آجرتها الدولة أو استأجرتها
• — aménagé en porte avions
ـ سفينة معدة لحمل الطائرات

• — amiral
ـ سفينة القيادة ، سفينة امير البحر (الأميرال)
• — atelier d'aviation
ـ سفينة ورشة الطيران
• — atelier pour hydravions
ـ سفينة ورشة للطائرات المائية
• — au long cours
ـ سفينة بعيدة المدى
• — baleinier
ـ سفينة بالية ، سفينة لصيد البال
• — charbonnier ـ سفينة فحم
• — citerne ـ سفينة صهريج
• — d'application
ـ سفينة تدريب ، سفينة تطبيقات
• — de commerce ـ سفينة تجارية
• — de débarquement
ـ سفينة إنــزال
• — de guerre ـ سفينة حربية
• — jumeau ـ سفينة تَوْأم
• — de la douane ـ سفينة الجُمْرك
• — de sauvetage ـ سفينة إنقاذ
• — de surface ـ سفينة عائمة
• — de transport
ـ سفينة شحن ، سفينة نقل
• — d'escorte
ـ سفينة مواكبة او حراسة
• — directeur
ـ سفينة مراقبة او مديرة
• — école
ـ سفينة تدريب ، سفينة مدرسة
• — frère
ـ سفينة توأم (من سلسلة واحدة)
• — frigorifique ـ سفينة مبردة
• — gigogne ـ السفينــة الأم
• — hôpital
ـ سفينة مستشفى
• — la quille en l'air ـ سفينة مقلوبة
• — marchand ـ سفينة تجارية
• — mouilleur de mines commandées de la côte
ـ سفينة زارعة ألغام تدار من الشاطىء (او تفجّر من الشاطىء)
• — patrouilleur ـ سفينة دورية

* — pénitentier

ـ سفينة اعتقال ، سفينة سَجْن

* — pétrolier

ـ سفينة نفط او بترول ، ناقلة نفط او بترول

* — polaire ـ سفينة قُطْبية

* — porte-avions ـ حاملة طائرات

* — ravitailleur ـ سفينة تموين

* — remorqueur ـ سفينة قاطرة

* — usine ـ سفينة مصنع

432 — Nid de pie

ـ خَنْدَق او مَعْقِل مُرْتَجَل ، مَلْجَأ مَرْصَد (في السفن)

483 — Niveau de la mer ـ مستوى البحر

* — d'eau

ـ مستوى الماء ، مسواة مائية

484 — Nœud de batelier ـ عُقْدة النوتي

* — de cabestan ـ عقدة الرحوية

* — de haussière ـ عقدة القلس

* — d'onde ـ عقدة الموج

485 — Nolis

ـ استئجار او إبحار او اجرة سفينة ، نَوْل

486 — Nolisateur

ـ مؤجر سفينة او مستأجر سفينة

487 — Noliser ـ آجر او استأجر سفينة

488 — Nordir ـ شمل (اتجهت الريح شمالا).

489 — Noyade ـ إغراق ، تغريق

490 — Noyer la terre

ـ اغرق الارض ، غابت عنه الارض (عند الابتعاد عن البحر)

491 — Numéro d'un bâtiment ـ رقم مَرْكب

— O —

492 — Objectif flottant ـ هَدَفٌ عائم او طافٍ

493 — Observatoire naval

ـ مرصد بحري ـ مرقب بحري

494 — Oeillet de câble ـ عروة الكبل

495 — Officier de débarquement

ـ ضابط الإنزال

* — de gendarmerie maritime

ـ ضابط الشرطة البحرية

* — de la flotte d'état-major au G.Q.G.

ـ ضابط ركن بحري في المَقَرّ العام

* — de la marine ـ ضابط البحرية

* — de manœuvre

ـ ضابط مُناورة (في البحرية)

* — d'emberquement

ـ ضابط إركاب او تحميل او إبحار

* — de navigation ـ ضابط ملاحة

* — de pont

ـ ضابط منفذ (في البحرية بلا اختصاص)

* — de port ـ ضابط المرفأ

* — de tir ـ ضابط الرَّمْـي

* — du corps auxiliaire

ـ ضابط من الهيئة الإضافية (بحرية)

* — marinier ـ ضابط صَفّ (بحري)

Premier —

ـ الضابط الأقدم (بعد ربّان السفينة)

496 — Opération de débarquement

ـ عمليـة إنزال

* — nautico-terrestre ـ عملية برمائية

* — navale ـ عملية بحرية

497 — Ordre en angle de chasse

ـ تشكيل زاوية المطاردة

* — en angle de retraite

ـ تشكيلة زاوية التراجع (بحرية)

498 — Organeau ـ حلقة (إرساء)

499 — Orientation d'une carte au moyen de la boussole

ـ توجيه خريطة بالبو صلة

* — des voiles

ـ توجيه القلوع (إلى الريح)

500 — Bien orienté

ـ حَسَنُ النَّشْر (شراع السفينة) ، حسن التوجيه

501 — Orthodromie ـ ملاحة مستقيمة

502 — Oscillation du compas ـ ذبذبة البوصلة

503 — Oscillographe ـ مسجل الذبذبة

504 — Haler l'ouest

ـ هَبّت من الغرب (الريح)

505 — Outillage de pontage ـ ادوات التجسير

* — du port ـ ادوات المرفأ

506 — Outre-mer ـ ما وراء البحار

* — Atlantique ـ فيما وراء الأطلنطي

— P —

507 — Paillet ـ حصير

* — d'abordage ـ حصير المصادمة

* — Makaroff

ـ حصير ماكاروف (لسَدّ شغرة في سفينة)

508 — Palade — تَجْذيفـة
509 — Palan de barre — بَلَنْك السكان
* — de charge
— بلنك الحمولة ، بلنك التحميل
* — de gouvernail — بلنك السكان
510 — Palonnier — ميـزان
* — de commande du gouvernail de direction
— ميزان ادارة سكان التوجيه
511 — Palplanches
— الوح السكر ، الواح التخشيب
512 — Panne
— تعطّل ، توقّف ، (طارىء وآني)
* — de barrage
— حاجز عائم (فى مدخل مرفأ)
Mettre en panne
— وجّهَ الشراع بحيث تقف السفينة
513 — Panneau de tableau de bord
— صفحة لوحة القيادة
* — du navire — كُسْوَة السفينة
514 — Papiers de bords
— وثائق المركب أو الطائرة
515 — Papillon — شراع صغير
516 — Paquebot — باخــرة
* — transatlantique
— باخرة عابرة المحيط ، سفينة نقل عابرة المحيط
517 — Parade
— عَرْض ، استعراض ، تَظاهُرة ، إتّقاء
Faire la — — زَيّنَ السفينة بالاعلام
518 — Parader
— استعرضَ ، طافَ فى البحر (للسفن)
519 — Parcours maritime
— رحلة بحرية ، المسافة البحرية
520 — Pare-brise — واقية الريح ، كَرّاءة
521 — Paré à larguer les voiles
— « مُسْتَعِدّ لنَشْر القلوع »
« جاهِز لنشر القلوع »
* — à mouiller — مستعد للرسو
* — à mouiller tribord
— مستعد للرسو من اليمين
* — à virer — مستعد للدوران
522 — Parer au grain
— إستعدّ لطَيّ القلوع عند هبوب العاصفة
523 — Pas de l'hélice — خُطوة المِرْوحة
524 — Passage
— مرور ، عبور ، مَمَرّ ، مَعْبر ، رحلة بحرية ، مسلك ، مجـاز
Barrer le — — سـدَّ الممـرّ
Garder le —
— حَرسَ الممرّ ، حافظ على الممرّ ، احتفظ بالممرّ
* — à gué — مَخاضة ، معبر
* — à la nage
— عبور بالسباحة ، العبور سباحة
* — d'un fleuve
— عبور نهر ، إجتياز نهر
* — en bac — عبور فى معبر
525 — Passavant
— ممرّ طولي (فى السفينة من الأمام الى الوراء) ، رخصة مرور ، سلّم الباخرة ، مَنْفَذ المرور
526 — Passer à gué — عَبَرَ خائضاً
* — au bassin
— دخلَ الحَوْض (المركب)
* — capitaine
— صارَ نقيبا ، رُقّيَ نقيباً ، رُقِّي نقيبا
* — de l'avant à l'arrière du navire
— إنتقل من مقدم السفينة الى مؤخرها
* — un fleuve — عبر نهراً ، إجتاز نهرا
527 — Passerelle
— عَبّارة ، جسير ، طبقة عليا (فى الباخرة)
* — d'assaut en kapok
— عبارة انقضاض من قابوق .
* — de service de débarquement
— عبارة الخدمة للإنزال او النزول
* — d'embarquement
— عبارة ركوب ، سلّم ركوب
* — d'infanterie — عبارة مُشاة
* — mobile — عبارة نقّالة
528 — Patrouille — دوريـة
Faire la —
— قام بدَورية ، طاف فى دورية
* — côtière — دورية ساحلية
529 — Patrouilleur — طوافة (سفينة دورية)

540 — Pied marin — ساقٌ بحرية
541 — Pieu — وَتِـــد
* — d'amarrage — وتد الرّبط
* — d'ancrage — وتد الإرساء
542 — Pilotage — قيادة سفينة
543 — Droits de pilotage — رسوم الإرشاد
544 — Pilote de mer — مُرْشِد بحري
* — de port — مرشد الميناء
* — hauturier
— مرشد بحري ، مرشد أعالي البحار
* — lamaneur — مرشد ساحلي
* — navigateur — طيّار ملاّح
544 — Piloter — قادَ (سفينة)
545 — Pinces à polypes — ملقط الأورام اللّيفية
546 — Piquer du nez
— إنغطّ ، رَجَحَ من المقدمة (سفينة)
547 — Piquet d'ancrage — وتـد الإرساء
* —s d'attache — اوتاد الربط
548 — Piraterie — قَرْصَنَة ، سَلْب
549 — Piste côtière — دَرْب ساحلي
550 — Pistolet d'embarcation — حامِل القارب
551 — Placard
— سدادة المصرف (في السفينة) من جلد
* — pour le raccordement du cordage
— وصلة لربط الحبال
552 — Plan d'arrimage
— خطة توزيع الحمولة ، سطح الربط (في السفن)
* — d'eau — مستوى الماء ، سطح الماء
* — de roulis — مستوى التمايل
* — de tangage — مستوى التموج
553 — Planeur — طائرة شراعية
554 — Plaquette de calage — لويحة التثبيت
555 — Plastron nautique
— صُدْرة العوم ، صدرة النجاة
556 — Plate-forme d'envol — مُسَيْطِح الإقلاع
* — flottante
— سطيح عائم ، مسطحة ، مصطبة
* — d'abrasion
— منحدر شاطيء
557 — Avoir son plein — كامِل الحُمولة

* — contre sous-marin
— طوّافة ضد الغوّاصات ، قنّاصة غوّاصات
530 — Patte d'ancre — مِخْلب المرساة
531 — Pavillon amiral — راية الأميرال
* — d'eperçu — راية المشاهدة
* — de beaupré
— راية امامية (في السفينة)
* — de détresse
— راية الاستغاثة أو الشِدّة أو الخطر
* — de partance (ou de départ)
— راية الإبحار
* — de quarantaine
— راية الحَجْر الصحي
* — noir des pirates
— راية القراصنة السوداء
* —s de signaux — رايات الإشارات
532 — Pavois — مِجَنّ ، مجموعة الرايات
Hisser le grand —
— رفع الرايات الكبرى
533 — Pavoiser — رفع الرايات أو الأعلام
* — un navire
— رفع الرايات أو الأعلام على السفينة
زيّن السفينة بالأعلام
534 — Pendeur de vergue
— حبل عارضة الصاري
535 — Pente d'une rivière
— إنحدار نهـر
536 — Permis de débarquement — رُخصة نزول
537 — Permission d'aller à terre
— إجازة نزول الى البرّ
538 — Phare d'amérissage
— منارة الهبوط على الماء (طائرة مائية)
* — de navigation
— مصباح الملاحة ، مصباح السير
* — marin — منارة بحرية
539 — Pièce d'artillerie de côte — مدفع ساحلي
* — de batterie — مدفع جانب السفينة
* — de chasse
— مدفع المطاردة ، مدفع المقدمة (بالطائرة أو السفينة)
* — de débarquement — مدفع إنزال
* — d'embarquement — وثيقة إبحار
* — de retraite
— مدفع المؤخرة (سفينة)

558 — Plongeant — غاطس

559 — Plongeur — غاطس ، غوّاص ، مِغْطَس

Cloche à — — جرس الغوص ، او جرس الغوّاص

560 — Poche de flottabilité — كيس العوم

561 — Poids total en charge — الوزن الكلي مع الحمولة

562 — Point de la boussole — جهة البوصلة ، وجهة البوصلة

Faire le — — حَدَّدَ وضع سفينة

* — de largage — نقطة الإسقاط او الإلقاء

563 — Pointage en retraite — تسديد بمؤخر السفينة ، تسديد التراجع

564 — Pointeau de flotteur — منقاط العوّامة

565 — Police de chargement — وثيقة الشحن

566 — Pomme de mât — تفاحة الصاري

567 — Pompe d'épuisement — مِضَخّة النّزْح (الماء من قعر السفينة)

* — d'extraction — مضخة نزح

568 — Ponceau — جسر صغير ، جُسَيْر

569 — Pont — جسر ، سطح ، (السفينة)

Bordée de — — مدافع احد جانبي السفينة ، صَلْيَة من هذه المدافع، نوتية جانب السفينة

Démultiplication du — arrière — تخفيف دوران الجسر الخلفي

Faux — — السطح الأسفل (في السفينة)

Jeter un — sur une rivière, — نصَبَ جسراً على نهر

* — de la batterie — سطح البطارية (مَرْبض المدافع على السفينة)

* — à supports flottants — جسر بدعائم متحركة ، جسر بدعائم طافية

* — de porte-avions — سطح حاملة طائرات

* — de portières — سطح الطواف او عامات

* — de radeaux — سطح عامات او الطواف

* — des embarcations — سطح التوارب

* — des gaillards — سَطْحَا طرفي السفينة

* — en pente — سطح مائل او منحدر (في السفينة)

* — flottant — جسر عائم

* — transbordeur — جسر الناقلة (مسطحة معلقة للعبور او للنقل)

* — volant — معبر ، زورق عبور

570 — Pontage — بناء السطح (سفينة)

571 — Ponté — ذو سطح (مركب)

572 — Pontée — شحنة السطح (السفينة) ، جسيرة

573 — Ponter — بَنَى سطح السفينة ، جَسَّرَ الزوارق

574 — Ponton — جسر عائم ، صندل كبير بسطح ، زورق للتجسير ، رَمَث ، طوف

Bac à —s — معبر رمثي او طوفي

* — caserne — صندل ثكنة

* — de débarquement — جسر عائم للإنزال

* — d'hydravion — زِعْنَفَة الطائرة المائية

* — en caoutchouc — زورق مطاطي للتجسير

* — pneumatique — زورق ينفخ التجسير

575 — Pontonnier — جابي رسم العبور ، جندي تجسير (مجسر)

576 — Port — مرفأ ، ميناء ، مرسى ، حَمْل ، حمولة قصوى ،

Commandant du — — قائد المرفأ

Franc de — — خالص الأجرة حتى المرفأ

* — à (ou de) marée — مرفأ المدّ ، (لا يدخل إليه إلا في حالة المدّ)

* — abrité — مرفأ مَحْمِي

* — aérien — ميناء جوي ، مطار

* — d'attache — المرفأ الأساسي (للسفينة)

* — de commerce — مرفأ تجاري

* — de guerre — مرفأ حربي

* — d'embarquement — مرفأ الإبحار

* — des matelots
ـ مَأْوَى النوتية

584 — Poupe
ـ كوثل (مؤخر السفينة)

585 — Poupée d'amarrage
ـ عمود الربط

* — de guindeau
ـ ملفاف المرساة

586 — Poussée de l'hélice
ـ دفع المروحة

587 — Poutre de bateau
ـ جائز السفينة

588 — Poutrelle pour canon fixe
ـ رافدة المدفع الثابت

589 — Préposé aux débarquements
. مكلف لأعمال الإنزال

590 — Principal officier de marine
ـ ضابط البحرية الأكبر

591 — Mariner (ou armer) une prise
ـ غَنِم مركبا ، زوّد سفينة أسيرة ببحارة

* — de navire
ـ أسر سفينة

— Q —

592 — Quai
ـ رصيف

A prendre sur —
ـ يؤخذ أو يستلم على الرصيف

Amener un vaisseau à —
ـ قاد سفينة الى رصيف

Droits de —
ـ رسوم الرصيف

Gardien du —
ـ حارس الرصيف ، خفير الرصيف

* — à plan incliné
ـ رصيف مائل السطح

* — d'arrivée
ـ رصيف الوصول

* — de bestiaux
ـ رصيف الخيل والماشية

* — de débarquement
ـ رصيف الإنزال أو التفريغ

* — de départ
ـ رصيف السفر

* — de marée
ـ رصيف المدّ

* — d'embarquement
ـ رصيف الإبحار أو الركوب

593 — Quartier-maître
ـ عَريف بحـري

594 — Quatre-mats
ـ رباعية الصواري (سفينة)

595 — Quayage
ـ رسم الرصيف

596 — Queue d'affût
ـ ذيل الحاضن

* — d'auget
ـ ذيل الحُوَيْض

* — de mer
ـ مرفأ بحرى

* — de refuge (ou de salut)
ـ ملجأ (مرفأ الالتجاء)

* — d'escale
ـ مرفأ توقف

* — de toute marée
ـ مرفأ دائم ، مرفأ صالح فى حالتى المد والجزر

* — en lourd
ـ الحمولة القصوى (لسفينة)

* — exposé
ـ مرفأ معرض ، مرفأ مكشوف

* — fermé
ـ مرفأ مغلـق

* — fluvial
ـ مرفأ نهري

* — franc
ـ مرفأ حرّ

* — intérieur
ـ مرفأ داخلي

* — maritime
ـ مرفأ بحري

* — militaire
ـ مرفأ عسكري

* — naturel
ـ مرفأ طبيعي

* — ouvert
ـ مرفأ مفتوح أو حر

577 — Porte-hauban
ـ حاملة كبول الصاري ، رفرف كبول الصاري

* — hélicoptères
ـ حاملة طائرات الهيلكوبتر

* — hydravions
ـ حاملة طائرات مائية

* — manteau
ـ زانرة (لدفع زورق الى حافة باخرة)

578 — Porter le pavillon d'un navire de guerre
ـ حمل (أو رفع) راية سفينة حربية

579 — Portière
ـ طواف ، عامّة

Construire un pont par —s
ـ انشأ جسرًا من أطواف ، بَنَى جسرا من عامات

* —s de rames
ـ مساند المجاذيف .

580 — Portulan
ـ دليل مرشدي السواحل ، خريطة بحرية قديمة

581 — Navire pose-mines
ـ سفينة واضعة الغام ، سفينة زارعة الغام

* — d'un câble
ـ مَـدُّ كبـل

582 — Poser la quille d'un navire
ـ مدّ صالب السفينة

583 — Poste de vigie
ـ مركز المراقبة (على السفينة)

* — des maîtres
ـ مركز ضباط الصف (فى البحرية)

* — des malades
ـ جناح المرضى ، مستشفى (على السفينة)

597 — Quille — صالب (فى السفينة)
La — en l'air — إنقلاب مركب
Fausse — — صالب كاذب
Ligne de la — — خطّ الصالب
Poser la — d'un vaisseau
— وضع صالب السفينة (شرع بإنشائها)
* — de bouchain — صالب النعر
* — d'échouage — صالب الجنوح
* — de dérive
— صالب الإنحراف (مع الريح)

— R —

598 — Rade — مُكَلّا ، مرسى
* — abri — مكلا ملجــا
* — foraine (ou ouverte)
— مكلا مكشوف
599 — Radeau — طوف ، عامة ، رمث
Pont de —x — جسر اطواف
* — de circonstance
— طوف مرتجل أو وقتي
* — de tonneaux — طوف براميل
* — pneumatique de sauvetage
— طوف الإنقاذ المنفوخ
* — traversier — طوف العبور
600 — Radiocompas
— بوصلة رادية ، بوصلة لاسلكية
601 — Radionavigation
— ملاحة رادية ، ملاحة إشعاعية
602 — Radiophare
— منارة رادية ، منارة إشعاعية
* — de navigation
— منارة رادية للملاحة
* — de repérage — منارة رادية للتعليم
603 — Radoub
— ترميم (السفينة) ، تَدْميم ، تَلْطفة
(إصلاح هيكل السفينة ، رم السفينة)
Bassin de — — حوض الترميم
604 — Radouber — رَمّمَ (السفينة)
605 — Rafale
— رشق (ج أرشاق) ، رَشْقة (ج رشقات)، عَصْفة
(ريح) ، زَوْبعة ، هبّة ريح
* — ascendante — عصفة صاعدة
606 — Rafraichir les troupes
— نشط الجند ، اراح الجند

607 — Ralingue
— حِباك (حبل محبوك حول الشراع)
* — de suspension — حباك التعليق
* — équatoriale — حباك الوسط
608 — Ralinguer — حَبَكَ
* — une voile — حبك شراعاً
Voile qui ralingue — شراع يَخفق
609 — Rambarde
— دَرْبَزين ، دَرابْزُون (فى السفينة)
610 — Rame
— مِجذاف ، مُجْذاف ، مِقذاف ، مِقذف ، (ماعون)،
رِزْمة ، دِعامة ، سُرْبة (مجموعة آليات)
Barque à —s — قارب بمجاذيف
Faire aller (un bateau) à la —
— سَيَّرَ (سفينة) بالمجذاف ، جذَفَ
Faire force de — — جذف بقوة
* — de chars — سُرْبة دبابات
611 — Ramer jusqu'au rivage
— جذّف حتى بلوغ الشاطىء
612 — Rameur — جدّاف ، جذاف ، قذاف
613 — Rampe
— مزلقة ، حَدَر ، حادور ، رصيف مائل
* — antérieure — مزلقة امامية
* — d'accostage
— رصيف المُساحلة ، رصيف الإرساء
* — de chargement
— مزلقة التحميل ، رصيف التحميل
* — de débarquement
— مزلقة الإنزال ، رصيف الإنزال
614 — Rangée — صَفّ ، نَسَق
* — de navires amarrés à la suite
— صفّ سفن مربوطة فى تتابع
615 — Ranger — صفّ ، نَسّق ، رَتّبَ
Le vent se range au nord
— إقتربت الريح من الشمال
* — une côte — شطأ ، حاذى شاطئا
Se — à quai
— إصطفّ على الرصيف ، حاذى الرصيف ، لاصق
616 — Rapide
— سريع ، عاجل ، جِرْية سريعة (للنهر)
617 — Raser la côte
— سارّ والشاطىء الرصيف
618 — Ravitailleur
— مُمَوّن ، مُموّنة (سفينة)، مُزَوّد
* — d'avion (ou d'hydravion)
— مموّنة الطائرة (او الطائرة المائية)

* — de sous-marins
ـ مؤونة الغوّاصات
619 — Rayer de la liste de la flotte
ـ شَطَبَ او رَقَّنَ من قائمة الأسطول
620 — Récif ـ رصيف صخري او مَرْجاني
621 — Redresse (s.f.)
ـ حبل التقويم (حبل ثخين يستعمل لتقويم سفينة جانحــة)
622 — Redresser un navire ـ قَوَّمَ سفينـــة
623 — Région côtière ـ منطقة ساحلية
624 — Règles de la route de mer
ـ قواعد الطريق البحري
625 — Régleur de durée de trajet
ـ ناظمة مدة السير
626 — Régloir de précision des vitesses variables
ـ ضابطة الدقة للسُّرَع المتغيرة
627 — Régulation des compas
ـ ضبط البوصلات ، تعيير
628 — Relevé à la boussole ـ تقويم بالبوصلة
629 — Relève des sentinelles
ـ تبديل الحراس او الخفراء
630 — Relèvement d'une côte ـ تقويم شاطىء
631 — Rembarquer
ـ ركب ثانيةً ، اركب ثانية ، ابحر ثانية ، حمل ثانية
632 — Remonte
ـ مصلحة الخيل ، دائرة الخيل ، سَيْر نحو العالية (عالية النهر)
633 — Remonter la côte
ـ سار والشاطىء (المركب) تسلّق سند الجبل
634 — Remorquage ـ قَطْر ، سَحْب ، جَرّ
Câble de —
ـ كبل القطر او الجرّ او السَّحْب
635 — Remorque ـ قطر ، مقطورة
Bride de — ـ زمام القطر
Câble de — ـ كبـــل القطـــر
Donner la — (à un navire désemparé)
ـ قطر (سفينة يائسة)
Prendre à la — ـ قطـــــر
* — à bombes ـ مقطورة قنابل
* — à eau ـ مقطورة ماء
* — à pontons
ـ مقطورة زوارق التجسير

636 — Remorquer ـ قطرَ ، سحبَ ، جرَّ
* — en arbalète (ou en flèche)
ـ قطر خَلْفَهُ (للسفن)
637 — Remorqueur ـ قاطِرة (عامة)
638 — Remous
ـ إضطراب ، خَفْقة المَوْج ، شقّ الماء ، دُردور ، دوّامة
* — d'air ـ إضطــراب الهـــواء
* — de sillage
ـ إضطراب شقّ الماء (وراء السفينة)
639 — Renflouage ـ تعويم السفينة
Appareil (ou matériel) de —
ـ جهاز (او معدات) تعويم السفن
640 — Renflouement ـ تعويم السفينة
641 — Renflouer ـ عـــوم السفينـــة
642 — Rentrer l'ancre ـ رفـــعَ المرساة
* — le beaupré, le mât de hune
ـ طوى شراع صاري المقدمة او شـــراع صاري المُنْطَبَـــة
* — le loch
ـ رفع مقياس السرعة واللُّوك
* — une manœuvre ـ سحب حبلاً
643 — Repérer le compas
ـ قرأ مَعْلَم البوصلة
644 — Repéreur ـ مُستدِلّ ، مستدلّة
* — de navigation ـ مستدلة الملاحة
645 — Répertoire central des marins
ـ فهرس البحارة المركزي
646 — Rescousse
ـ إستنجاد ، فكّ اسر مركب
647 — Réseau de voies navigables
ـ شبكة طرق الملاحة
* — des câbles ـ شبكة الكبول
648 — Navire de la réserve ـ سفينة الإحتياط
* — de flottabilité
ـ إحتياط قابلية العوم
649 — Ressac ـ إرتداد الأمواج
650 — Ressort de plongeur ـ نابض الغاطس
651 — Lieu (ou port) de reste
ـ مكان (او مرفأ) آخِر تفريغ
652 — Pièce de retraite
ـ مدفع المؤخرة (في البحرية)

653 — Ridelle — حافة المركبة
654 — Ris — طيّة الشراع ، قدة الشراع
Au bas — — حتى الطيّة السفلى
Prendre les — — شدّ طيّات الشراع
Prendre un —
— شدّ طية الشراع ، طوى قدة من القلع
655 — Rivage
— سِيف ، ضَفّة ، شطّ ، شاطىء ، ساحل
656 — Rive — ضفـة ، شطّ
• — amie
— ضفة صديقة ، ضفة الأصدقاء
• — boisée — شط شجر أوحرجي
• — découpée — شط مُضرّس
• — ennemie
— ضفة عَدُوّة ، ضفة الأعداء
• — opposée — ضفة متابلة
657 — Rivière — نهـر ، جـدول
658 — Rôle de quart
— جدول النوبة (فى السفينة)
• — d'équipage
— سجل النوتية (فى السفينة)
• — du bord — سجل السفينة
659 — Rouler — تمايل (المركب او الطائرة)
• — bas — تمايل بشدة (المركب)
• — bord sur bord
— تَمايُل من جانب الى آخر
660 — Roulis — تمـايـل
Quille de — — صالب الجانب
661 — Route maritime — طريق بحري
662 — Ruisseau — ساقية ، مجرى
663 — Ruisselet — جدول ، ساقية صغيرة
664 — Rumb — جزء من دائرة الرياح

— S —

665 — Sabaye — حبل القارب
666 — Sable — رَمْـل
• — accumulé par le vent
— رمل جَمَعَتْه الريح ، عَقِدَة ، عَقَد
• — mouvant
— رمل متحرك ، أَوْعَس ، وَعْس
667 — Saborder
— خَرَقَ سفينة (لإغراقها)،اغرق سفينة بخرقها

668 — Sac de lest — كيس الصابورة
• — de marin — كيس البحار
669 — Saisine — حبل الربط
670 — Saluer un grain
— طوى القلوع (عند هبة الريح)
• — un vaisseau avec son pavillon
— حيا سفينة برفع رايته
671 — Salure — مُلوحـة
672 — Sangle — حِزام ، بِطان
• — d'amarrage avec extrémité filetée
— حزام ربط بطرف مُلولب
• — d'ancrage — حزام الإرساء والربط
673 — Canot sanitaire — قارب صحـي
674 — Saute de vent
— إنقلاب الريح (مفاجىء)
675 — Amarre de sauvetage
— تَلْس الإنقاذ او النجاة
Bateau de — — سفينة الإنقـاذ
Canot de — — قارب الإنقاذ او النجاة
Ceinture de —
— حزام النجاة ، منطقة النجاة
Droits de — — رسوم الإنقاذ
Echelle de — — سلّم النجاة
Gilet de — — صِدارة النجاة
676 — Scaphandre
— منطسة لباس الغوّاص ، جهاز الغَوْص
677 — Scaphandrier
— غوّاص (بالمنطسة)
678 — Second maître — عَريف بحري
679 — Serrer la terre — سار والشاطىء
680 — Service à la mer — خدمة فى البحر
681 — Servir sur mer — خدم فى البحر
682 — Servo-moteur du gouvernail
— مضاعف حركة السكان
683 — Sextant du type marine
— سدسية بحرية
684 — Siège de navigateur — مقعد الملاح
685 — Signal de départ — إشارة إقلاع
• — de lachage — إشارة الإلقاء
686 — Sillage
— أثر ، خطّ ، سرعة (فى السفينة) ، مخر ومخور
• — de l'hélice — اثر المروحة

687 — Siller — مَخَرَ ، شقّ الماء (للمركب)
688 — Sillomètre
— مقياس سرعة السفينة ، سِلّومتر
689 — Sillon — تَلَم ، أخدود ، سَريّ
690 — Sonder la mer — سَبَرَ البحر
• — un chenal — سبر الممرّ المائي
691 — Première sortie — رحلة أولى (للسفينة)
692 — Souffle de l'hélice — ريح المروحة
693 — Sous-marin — غوّاصة
• — (adj) — تَحْمائي
La chasse —e — الصيد الغائص
• — à grand rayon d'action
— غواصة بعيدة مدى العمل
• — atomique — غواصة ذرية
• — côtier — غواصة ساحلية
• — croiseur — غواصة مطاردة
• — de grande croisière
— غواصة بعيدة الطواف
• — océanique — غواصة محيطية
694 — Soute
— انبار مخزن ، مستودع ، عَنْبَر الفحم (في السفن ،
Conduit de — — انبوب انبار السفينة
• — à bombes — انبار القنابل
• — à charbon — انبار الفحم
• — à eau — صهريج الماء (في السفينة)
• — à munitions — انبار الذخيرة
• — à pétrole — صهريج البترول
• — à provisions — انبار المؤونة
• — à voiles — مخزن الأشرعة
• — aux vivres — انبار الأرزاق
• — fixe — انبار ثابت
695 — Station de départ (ou d'embarquement)
— محطة الانطلاق (أو الركوب)
• — navale — مركز بحري
696 — Support flottant — حامل سائب
697 — Surface du gouvernail — سطح السكان
693 — Survoler la mer — حلق فوق البحر
699 — Suspension des flotteurs
— تعليق العوامات

— T —

700 — Eclairage du tableau de bord
— تنوير لوحة القيادة
• — de bord — لوحة القيادة
• — de commande
— لوح القيادة أو الإدارة
• — de marche
— جدول السير او الإبحار
701 — Tambour de goniomètre-boussole
— طَبْلة المنقل البوصلي
• — des distances — طبلة المسافات
702 — Tangage
— تَمَوُّج ، ترجُّح ، تموُّر (إهتزاز سفينة من أمام وخلف)
Axe de — — محور التموج
Moment de — — عزم التموج
• — sur l'eau — تموج على الماء
703 — Tape d'écubier
— سدادة فتحة كبل المرساة ، صمام
704 — Taret des carènes
705 — Tartane — (يثقب خشبها) — قمع الغواطس
706 — Télégraphe sous-marin
— طريدة (زورق مثلث القلوع ،) طرطن (مركب وحيد الصاري)
— مبرقة تحت البحر
707 — Tempête — عاصفة
Cône de — — مخروط العاصفة
708 — Tenir la barre — أمسك ساعد السكان
• — la mer
— كان قادرا على الملاحة وقت المد
• — le gouvernail — أمسك السكان
709 — Tenue à la mer — صلاحية الإبحار
• — marine — صلاحية الإبحار
710 — Terminologie nautique
— إصطلاحات او مصطلحات بحرية
711 — Terrain aquifère — أرض مائية
• — d'amarrage
— أرض الربط (السفينة أو الطائرة)
712 — Serrer la terre — إقترب من البر
• — avancée
— رأس (ارض داخلة في البحر)

713 — Patrouilleur de tête
— طوّافة الراس (سفينة)
* — de quai
— راس الرصيف
714 — Tige de flotteur — ساق العوّامة
715 — Timon
— مُقَيْسَة ، (عَريش) ، ساعد السكان
716 — Timonerie
— مركز نوتي الإشارة (في البحرية) ، مستودع أدوات الإشارة ، آلات قيادة مركبة ، بحارة دفة
717 — Timonier
— نوتي الإشارة (مدير دفة سفينة)
718 — Tin — دعامة الصالب (في السفينة)
* — de cale-sèche
— دعامة الصالب في الحوض الجاف
719 — Tir à la mer — رَمْي على البحر
* — indirect — رمي لا مباشر
720 — Tirant — جارّ ، غاطس ، ذِراع
A faible — d'eau — ضعيف الغاطس
A petit — d'eau — صغير الغاطس
Différence du — d'eau à l'avant et a l'arrière
— فرق الغاطس في المتقدم والمؤخر
* — d'eau
— غاطس السفينة ، مسحوب الماء (كمية الماء التى تسحبها السفينة حين الغطس)
* — d'eau égal — غاطس متساوٍ
* — d'eau inégal — غاطس غير متساو
721 — Tireur d'aviron
— جذّاف ، ساحب الجذاف
722 — Tomber à la mer — سَقَطَ في البحر
723 — Tonnage — زِنَة ، حمولة
* — de jauge — زنة مسجلة
* — enregistré — زنة مسجلة
* — net — زنة صافية ، حمولة صافية
724 — Torpillage — نَسْف بالسفينة او بالطربيد
725 — Torpille — نسيفة ، طُرْبيد
726 — Torpilleur
— نسّافة (للسفينة) ، نسّاف (للنوتي)
727 — Touée
— طول سلسلة المرساة ، إنجذاب ، إنسحاب حبل السحب ، طول مقطورة الجر
728 — Touer — جرّ ، سحب (السفينة)

729 — Toueur
— جار ، ساحب (للشخص الجار او السفينة الجارة)
730 — Touline — حبل تطر
731 — Tour balise — بُرْجُ مَنَار
* — de piste — دورة المَدْرج
* — de vigie
— برج المراقبة ، برج المراقب (في السفينة)
* — d'observation — برج الرصد
732 — Tourbillon cyclonal — زَوْبَعَة إعصارية
* — de vent — زوبعة
733 — Cuirassé à tourelles
— بارجة ذات أبْراج
* — de retraite
— برج خلفي (مؤخرة السفينة)
734 — Train de flottage
— شجر او خشب طافٍ
735 — Transbordement
— مناقلة ، تناقل (نقل من واسطة نقل الى اخرى)، مُسافنة
736 — Transbordeur — مُناقِلة ، مُسافِن
Pont — — جسر مناقل
737 — Transport d'hydravions
— نقل الطائرات المائية
* — fluvial — نقل نهري
* — hôpital
— ناقلة مستشفى (سفينة)
* — maritime — نقل بحري
* — par voie navigable
— نقل بطريق مائي
* — pétrolier — ناقلة بترول (سفينة)
738 — Transporté par mer — منقول بحراً
739 — En traver. (du navire)
— عَرْضاً ، بالعرض ، جانبًا ، من الجانب (للسفينة)
Par le — — من الجانب
Par le — au vent
— الجانب الى الريح (للسفينة)
— du navire — جانب السفينة
740 — Traverse de flotteur
— معترضة العوّامة
741 — Traverser (une rivière)
— عبرَ او اجتازَ (نهراً) ، قطعَ ، جازَ

742 — Tribord — ميمنة (في السفينة)

743 — Tribordais
— نوتية المَيْمَنَة ، ركب الميمنة ، ميمني

744 — Tribunal de l'amirauté
— محكمة إمارة البحر
او الأميرالية (إمارة الماء)
• — maritime — محكمة بحرية

745 — Trois-mats — ثلاثية الصواري (سفينة)

746 — Trombe — إعصار مائـي

747 — Troupes de débarquement
— جنـد الإنـزال

— U —

748 — Unité navale — وحدة بحريــة

— V —

749 — Vaisseau
— سفينة ، إناء ، عِرْق ، وعاء ، مركب سفينة ، بارجـة
• — à moteurs — سفينة بمحركات
• — amiral
— سفينة امير البحر ، سفينة الأميرال
• — auxiliaire — سفينة مساعدة
• — cuirassé
— بارجة ، دارعة ، سفينة مدرعة
• — de guerre — سفينـة حربيـة
• — de ligne — سفينة قتال (كبيرة)
• — d'escorte
— سفينة الحراسة او المواكبة
• — école
— سفينة التدريب ، سفينة مدرسة
• — gigone — السفينـة الأم
• — marchand — سفينة تجارية
• — porte-mines — سفينة حاملة الغام

750 — Vapeur — باخـرة
Bâtiment à — — باخرة ، سفينة بخارية
• — à hélices jumelées
— آلة او سفينة متزاوجة
• — à roues à aubes
— آلة او سفينة بخارية بدواليب مُرَيَّشة
• — de charge
— باخرة الشحن او الحمولة

751 — Vareuse — دُرّاعة ، سُتْـرَة
• — de marin — سترة البحـري
• — de pilote — سترة الطيار او المرشد

• — de travail — سترة العمـل

752 — Variation du compas
— تبدل البوصلة

753 — Vau-l'eau (à —)
— مع مجرى الماء ، مع التيار

754 — Vedette
— زورق حربي ، حارس خَيّال ، نَذير
• — à moteur — زورق ذو محرك
• — à vapeur — زورق بخـاري
• — de D.C.A.
— زورق مضادّ للطائرات
• — d'escorte
— زورق الحراسة او المواكبة
• — lance-torpilles
— زورق نسّاف ، زورق قاذف نسّاف او طربيدات
• — rapide — زورق سريـع
• — torpilleur
— زورق نساف ، زورق قاذف طربيدات

755 — Vent — ريـح
Retenu par des —s contraires
— أخَّرَته رياح معاكسة
Rose des —s — دائرة الرياح
Sous le — de la terre
— تحت الريح البرية
Tomber sous le —
— صار تحت الريح او مع الريح
• — alizé — ريح تجاريـة
• — ascendant — ريـح صاعـدة
• — balistique — ريح تدفية او بَالِسْتِيكِيَّة
• — contraire — ريـح معاكسة
• — d'avalanche — ريـح انهياريـة
• — de poupe — ريح الكوثل ، ريح المؤخر
• — debout
— ريح معاكسة (لوجهة السفينة)
• — droit debout
— ريح معاكسة (لوجهة السفينة)
• — impétueux — ريح عاصفة او عاتية
• — tourbillonnant — ريـح زوبعيـة

756 — Verge — رأس مرساة

757 — Vergue
— عارضة الصاري ، عارضة ، دَوْقَل

Etre — à vergue
ـ تَتارَبَتَا (السفينتان حتى تحاذت عوارضهما)
Monter les —s — ركَّبَ العوارض
• — de misaine
ـ عارضة الصاري الأمامي او الميزان
• — de perroquet
ـ عارضة الصاري العلوي او الصغير
758 — Vice-amiral — لــواء بحــري
759 — Virer — (فى السفن) حَوَّلَ ، نَقَلَ
Faire — (un navire) vent arrière
ـ عَطَفَ (سفينة) والريح خلفية
• — à culer
ـ جرَّ الى الوراء (السفينة)
• — à pic — جعل كبل المرساة شاقوليًا
• — au cabestan
ـ أدار الرحوية (لرفع المرساة)
• — de bord
ـ حوَّلَ الجانب (فى السفينة لمسايرة الريح) غيَّرَ اتجاهه ، غيَّر انحيازه
• — de bord vent devant
ـ حوّل الجانب والريح امامية (فى السفينة)
• — de l'arrière
ـ جرّ من الوراء (السفينة)
• — de l'avant
ـ جرّ من الأمام (السفينة)
• — devant — جرّ من الأمام (السفينة)
• — lef pour lef en culant
ـ حوّل الجانب المُعرّض للريح متقهقرا
• — une manœuvre
ـ سحب حبـلا
• — vent arrière
ـ انعطفت (السفينة) والريح خلفية
• — vent devant
ـ عطف او انعطف والريح خلفية (سفينة)
760 — Vireur — عطّـافـة
761 — Virure — خط التأزير (فى السفينة)
762 — Faire des vivres
ـ تموّنت بالأرزاق (السفينة)
763 — Voguer à pleines voiles
ـ سار وجميع القلوع منشورة
764 — Voie fluviale (ou navigable)
ـ طريق نهري (او قابل للملاحة)
• — navigable
ـ طريق مائـي قابل للملاحة

765 — Voile
ـ شراع ، قِلْع ـ حِجاب ، سِتار ، سَتْر ، إزار ، لِثـام
A pleines (ou toutes) —s
ـ ناشرا جميع القلوع والأشرعة
Aller à la — — اقلعَ ، ابحرَ بالقلوع
Mettre à la — — اقلــعَ
Amener les —s
ـ انزلَ القلوع او الأشرعة
Bateau à —s — مركب شراعي
Carguer une —
ـ طَوَى الشراع او القلع
Chute d'une — — إرتفاع شراع منشور
Déferler les —s
ـ نشر القلوع او الأشرعة
Déployer, établir une —
ـ نشرَ ، نصبَ شراعا
Excursion en bateau à —
ـ جولة فى مركب شراعي
Faire force de —s
ـ إستعمل ما يستطاع من الأشرعة
Faire — — ابحــرَ
Ferler les —s
ـ طوى القلوع او الأشرعة
Grand — — الشراع الكبيــر
Rentrer (ou serrer) une —
ـ الشراع الكبير لحبل الدّعْم
Grand — d'étai
ـ طوى (او شدّ) شراعا
Sortie à la — — طوفة فى زورق شراعي
Soute à —s — انبار الأشرعة
Toutes —s dehors
ـ ناشراً جميع الأشرعة
• — aurique — شراع منحرف الأضلاع
• —s basses — اشرعــة سفليــة
• — carrée — شراع مُربّع
• — de cape — شراع الجو السّيّء
• — de l'arrière — شراع المؤخر
• — de l'avant — شراع المقدم
• — de mauvais temps
ـ شراع الجو السيء

— Y —

769 — Yacht

ـ يخت (سفينة للنزهة او السباق)

770 — Yole

ـ زورق سريع ، يُول

• — d'amiral

ـ يول أمير البحر

• — de mouillage de mines

ـ يول زَرْع الألغام

• — du commandant

ـ يول القائد

771 — Youyou

ـ قارب عريض ، جُوجُو (زورق قصير ضيق يدفع بالمجذاف)

• — de misaine

ـ شراع الصاري الأمامي

• — de perroquet

ـ الشراع العلـوي

• — d'étai

ـ شراع حبل الدّعم

• —s hautes

ـ أشرعة علوية

766 — Voilerie

ـ مَشْـغل الأشرعة او القلوع ، مخزن الأشـرعة ، معمل الاشرعة

767 — Voilier

ـ شراعي ، قارب او مركب شـراعـي ، نوتـي الأشرعة ، شَرّاع (صانع الأشرعة)

• — à moteur

ـ قارب او مركب شراعي مع محرك

768 — Voilure

ـ اشرعة ، قلوع ، اجنحة ، سطوح (في الطيران)

الفهرس العام لمجلة اللسان العربي
"من المجلد الأول إلى المجلد السابع عشر"

إعداد أحمد بنعزوز
الرباط

ـ الاصل العربي لمفردات طب العيون
* عبد الحق فاضل
م ، 12 / ع ، 2 / ص ، 205

ـ اصل نظرية الاضداد في اللغة العربية
* ترجمة حامد طاهر
م ، 15 / ع ، 1 / ص ، 112

ـ اصلاح اللغة لاحمد فارس الشدياق
* محمد جميل بيهم
م ، 8 / ع ، 1 / ص ، 289

ـ الاصول الفصحى في العامية المغربية
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 1 / ص ، 134

ـ اصول اللغة وتحقيق الالفاظ والاساليب
* مجمع اللغة العربية (بالقاهرة)
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 252

ـ الاضداد في اللغة
* حسين محمد
م ، 8 / ع ، 1 / ص ، 93
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 100
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 13

ـ اضواء على صيغة (فعلون) في العربية
* هادون احمد العطاس
م ، 16 / ع ، 1 / ص ، 177

ـ اطروحة دكتوراة حول نشاط مكتب تنسيق التعريب
* د. المنجي الصياد
(باللغة العربية من اليمين)
م ، 15 / ع ، 1 / ص ، 110
نفس المجلد ـ ص 5
(باللغة الفرنسية من اليسار)

ـ اعداء الاسلام يحاربون لغته
* احمد عبد الغفور عطار
م ، 9 / ع ، 1 / ص 206

ـ اعداد قانون في سوريا للحفاظ على سلامة اللغة
م ، 16 / ع ، 1 / ص 225

ـ الاعلام ولغة الحضارة
* عبد العزيز شرف
م ، 11 / ع ، 1 / ص ، 326
م ، 13 / ع ، 1 / ص ، 175

ـ اعمدة هرقل
* عبد العزيز الرفاعي
م ، 13 / ص ، 119

ـ الاغلاط الشائعة في التعريب والترجمة
* مصلحة التعريب التابعة للمكتب المغربي للمراقبة
م ، 2 / ص ، 121

ـ افريقيا المسلمة متحمسة
* مكي حيدر
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 134

ـ افعول « صيغة حميرية للاعلام والقبائل والمدن »
* اسماعيل بن علي الاكوع
م ، 15 / ع ، 1 / ص ، 45

ـ اقاصيص لغوية « قط وبناتها »
* عبد الحق فاضل
م ، 3 / ص ، 5

ـ اقليمية اللهجات العامية اكبر حجة على عدم صلاحيتها
* الياس رنتيس
م ، 5 / ص 73

ـ الالسنية ودعم المعجمية العربية
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 16 / ع ، 2 / ص ، 3

ـ الالفاظ الاجنبية « في لغة الملاحين والصيادين »
* ابراهيم النحام
م ، 13 / ص ، 94

ـ الفاظ الحضارة لعام 1971
* محمود تيمور
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 405

ـ الالفاظ العامة المشتركة بين العاميتين في المغرب والشام (معجم يلحق بالبحث المنشور بالصفحة 12 من م 1)
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 1 / ص ، 142

ـ الالفاظ العربية بين المعنى اللفظي والدلالات الفكرية والاجتماعية
* د. ابتسام مرهون الصفار
م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 163

ـ الالفاظ المشتركة بين مصر والمغرب
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 4 / ص ، 360

ـ الالفاظ المشتركة في العاميتين المصرية والمغربية
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 2 / ص ، 89

— ب —

— ت —

ـ ث ـ

ـ ج ـ

ـ ح ـ

— ل —

ـ اللغة العربية صالحة ولكن المصطلح العلمى يتطلب التنسيـــق
* د· انـــور بكيـــر
م ، 5 / ص ، 103

ـ اللغة العربية طاقات خلاقة
* د· احمد شوكت الشطى
م ، 5 / ص ، 136

ـ اللغة العربية لا تنقصها القوة الذاتية
م ، 5 / ص ، 106

ـ اللغة العربية لغة عالمية بفضل الاسلام
* محمد ابو الفرج العش
م ، 6 / ص ، 198

ـ اللغة العربية مرآة ينعكس عليها تخلف العرب
* د· محمد فاضل الجمالى
م ، 5 / ص ، 161

ـ اللغة العربية من اهم منابع الثقافة الفرنسية (بالفرنسيـــة)
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 36

ـ اللغة العربية نبتت وتطورت بفضل الاسلام
* رشاد دارغـــوت
م ، 6 / ص ، 250

ـ اللغة العربية على المحك
* خليـــل الهنداوى
م ، 5 / ص ، 48

ـ اللغة العربية الفصحى والعامية
* فولكهارد فيندور
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 286

ـ اللغة العربية فى جامعة جنيف
م ، 10 / ع ، 3 / ص ، 13

ـ اللغة العربية فى ظل القرآن
* احمد عبد الرحيم السايح
م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 304

ـ اللغة العربية فى المؤتمر الافريقى التاسع
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 259

ـ اللغة العربية فى مرآة قواعدها القومية (بالعربية والفرنسية)
* أنطـــوان شـــال
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 75 و ص 1

ـ اللغة العربية وآثارها وراء المحيط الاطلنطيكى
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 5

ـ اللغة العربية واثر القرآن فى تطورها
* الفاروقى الرحالى
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 121

ـ اللغة العربية والبحوث الاقتصادية
* ابراهيم دسوقى اباظة
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 216

ـ اللغة العربية وتحديات العصر
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 13 / ص ، 7

ـ اللغة العربية والتطور
* محمد العربى الخطابى
م ، 1 / ص ، 28

ـ اللغة العربية والشعوب الاسلامية
* د· احمد نصر الدين الغندور
م ، 6 / ص ، 215

ـ اللغة العربية والعلم الحديث
* شارل بيـــلا
م ، 5 / ص ، 50

ـ اللغة العربية وعلوم العصر
* د· عائشة عبد الرحمن
م ، 13 / ص ، 15

ـ اللغة العربية والقارة الافريقية (بالفرنسيـــة)
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 43

ـ اللغة العربية وقيم الاسلام
* محمد عبد الملك الكتانى
م ، 6 / ص ، 280

ـ اللغة العربية واللغة اللاتينية (مقارنـــة تاريخيـــة)
* ساطـــع الحصرى
م ، 14 / ع ، 1 / ص ، 53

ـ اللغة العربية ومصطلحات الحضارة الراهنة
* سليم طه التكريتى
م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 209

ـ اللغة عنصر من عناصر الحياة
* اليـــاس قنصـــل
م ، 8 / ع ، 1 / ص ، 186

— مؤتمر التعريب وفعاليته
* محمد ادريس العلمى
م ، 1 / ص ، 102

— متاعب اللغة العربية فى العصر الراهن
* د. عبد الله الصوفى
م ، 11 / ع ، 1 / ص ، 99

— متخير الالفاظ (لاحمد فارس)
حققه وقدم له : الاستاذ هلال ناجى
م ، 8 / ع ، 1 / ص ، 337

— متخيــر الالفــاظ
* سليمان هادى الطعمة
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 326

— المثــل المتــارن
* د. ممــدوح حقــى
م ، 10 / ع ، 2 / ص ، 393

— مجلة المجلات ، اللغة العربية
* احمد العايد
م ، 8 / ع ، 1 / ص 548

— المجمع العلمى العراقى
م ، 1 / ص ، 98

— المجمع العلمى العربى بدمشق
م ، 1 / ص ، 96

— مجمع اللغة العربية الاردنى
م ، 16 / ع ، 1 / ص ، 226

— مجمع اللغة العربية فى ثلاثين عاما
م ، 3 / ص ، 297

— محنة القومية العربية
* احمد الصوفى
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 136

— مدخل الى اللغويات التطبيقية
* سن ، بيت كوردر
ترجمة : جمال صبرى
م ، 14 / ع ، 1 / ص ، 64
م ، 16 / ع ، 1 / ص ، 197

— مراحل التعريب الاولى فى المغرب
* د. عباس بنعبد الله الجرارى
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 359

— مزالــق التعــريب
* ادريس حسن العلمى
م ، 5 / ص ، 38
م ، 6 / ص ، 570
م ، 14 / ع ، 1 / ص ، 144

— مستحــدثــات
* عبد الحق فاضل
م ، 7 / ع ، 2 / ص ، 52

— المستدرك على معجم المعاجم
— فى الميزان —
* عبد الله الجبورى
م ، 8 / ع ، 2 / ص ، 42

— مستدرك معجم المعاجم العربية
* اسماعيل العبايجى
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 440

— المستعربون الاسبان فى ظل الحكم العربى
* د. أسعد حومد
م ، 6 / ص ، 307

— مستقبل العربية كلغة عالمية
* د. عبد السلام العجيلى
م ، 5 / ص ، 137

— مستقبل العربية مرتبط بمستقبل الاسلام
* على راضى ابو زريق
م ، 6 / ص ، 271

— مستقبل الكتابة العربية
* احسان محمد جعفر
م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 244

— مستقبل اللغة العربية
* محمد ابن اسماعيل
ترجمة محد الخطابى
م ، 16 / ع ، 2 / ص ، 215

— المستقبل للغة العربية الفصحى
* هنــرى فليش
م ، 5 / ص ، 86

— مستوى التعليم العربى فى الميزان
* احمد الاخضر غزال
م ، 6 / ص ، 555

— المسلمون الاعاجم ولغة القرآن
* د. عبد الرحمن حميدة
م ، 6 / ص ، 194

— معجم الرياضيات
— في الميـــزان —
* تعليق الاستاذ جميل علي
م ، 7 / ع ، 2 / ص ، 360
— معجم الرياضيين
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 3 / ص ، 134
— معجم الزهـــور
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 10 / ع ، 3 / ص ، 90
— معجم السكر والبنجر
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 11 / ع ، 3 / ص ، 266
— معجم السماكـــة والسمـــك
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 6 / ص ، 400
— المعجم السيـــاحـــي
م ، 4 / ص ، 241
— المعجـــم السيـــاحـــي
* علق عليه : محمود تيمور
م ، 2 / ص ، 96
— معجم السيـــارة
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 11 / ع ، 2 / ص ، 280
— معجم شركة ارامكو للنفط
م ، 11 / ع ، 2 / ص ، 382
— المعجم الصوفي
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 4 / ص ، 176 و 209
م ، 15 / ع ، 1 / ص ، 42
— معجم صيانـــة الطبيعـــة
* تعريب : عبد الحق فاضل
م ، 12 / ع ، 1 / ص ، 206
— معجم الطب المبسط وملحقة شـــوارد طبيـــة
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 15 / ع ، 2 / ص ، 197
— معجم طبـــي جديـــد
مصطلحات في أمراض الأذن والأنف والحنجـــرة
* د. شاكـــر فحـــام
م ، 7 / ع ، 2 / ص ، 110

— معجم الطحانة والخبازة والفرانة
* لمصلحة التعريب التابعة للمكتـــب المغربـــي للمراقبـــة والتصـــديـــر
م ، 2 / ص ، 106
م ، 16 / ع ، 2 / ص ، 423
— معجم الطحانة والخبازة والفرانة — في الميزان —
* اللجنة الاردنية للتعريب والترجمة والنشر
م ، 7 / ع ، 2 / ص ، 326
— معجم الطحانة والخبازة والفرانة
* د. سامي الدهـــان
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 289
— معجم الطيران العـــام
م ، 12 / ع ، 2 / ص ، 3
مرتب مـــن اليسار
— المعجم العربي الاحادي اللغة للناطقين باللغـــات الاخـــرى
* د. علـــي القاسمـــي
م ، 16 / ع ، 2 / ص ، 7
— المعجم العربي لمصطلحات العمل
م ، 15 / ع ، 1 / ص ، 175
— معجـــم عربـــي للمعـــاني
* مجلـــة العـــربـــي
م ، 5 / ص ، 355
— المعجم العربي للمعـــاني
منهاجه وموضوعه ،
* مصلحة التعريب للمكتب المغربي للمراقبـــة والتصـــديـــر
م ، 1 / ص ، 129
— معجـــم العظـــام
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 9 / ع ، 2 / ص ، 387
— معجم علم الاجتماع وعلم النفس والانثربولوجيـــا الاجتمـــاعيـــة
* د. رشـــدي فكـــار
م ، 17 / ع ، 2 / ص 3
— المعجم العلمي والتقني العام
م ، 6 / ص ، 438
— معجم علـــوم اللغـــة
* د. عبد الرسول شاني
م ، 15 / ع ، 2 / ص ، 115

— المعجم المنــزلى
* عبد العزيز بنعبد الله
م 7، / ع / 2، 231
م 10، / ع 3، / 252

— معجــم النبــات
* اعداد وزارة التربية « ج ، ع ، م »
م 8، / ع 2، / ص 197

— معجم النبات الاصيــل
* عبد العزيز بنعبد الله
م 12، / ع 2، / ص 5

— المعجــم الــوسيط
* مصلحة التعريب م ، م ، ت
م 3، / ص 267

— معجما الدم والعظــام فى الميزان
م 13، / ص 144،

— المعرب والدخيل ضروريان لازدهار اللغة
* نور الدين صمــود
م 14، / ع 1، / ص 186

— معركة العربية فى الجزائر
* د· محمود عبد المولى
م ، ي / ع 1، / ص 13

— معركة الفصحى والعامية فى الصين .
* عبد العزيز بنعبد الله
م 5، / ص 317

— معلمة مركزة عن القبائل والمدن والقرى
م 7، / ع 1، / ص 328

— المفقود من اللغة العربية موجود فى معاجم مرقمة — فى الميــزان —
* مجلة الاسبوع العربى
م 8، / ع 2، / ص 45

— مفهوم تنسيق تعــريب
م 15، / ع 1، / ص 176

— مفهوم « حياة اللغة » واسس تطوير العربية
* محمد الهادى الطرابلسى
م 14، / ع 1، / 170

— المفهومات الاساسية للتحليل اللغوى عند العرب
* د· عبد الرحمن ايوب
م 16، / ع 1، / ص 13

— مقارنات بين المصطلحات القانونية العربية والاجنبية
* عبد الرحيم بن سلامة
م 7، / ع 2، / ص 33

— مقارنات خفيفة بين متنبى المشرق ومتنبى المغرب
* ابو القاسم كرو
م 4، / ص 87

— مقترحات حول التصميم العشارى
* د· عائشة عبد الرحمن بنت الشاطىء
م 6، / ص 289

— مقدمة المعاجم العلمية
* اعداد وزارة التربية « ج ، ع ، م »
م 8، / ع 2، / ص 55

— المقــولات العشر
* د· ممــدوح حقــى
م 9، / ع 1، / ص 339

— مكــة وحمــورابــى
* عبد الحق فاضل
م 14، / ع 1، / ص 122

— المكتب الدائم قلعة صامدة لحماية التراث الفكــرى للعــالم العــربى
* صبيــح الغافقــى
م 7، / ع 1، / ص 405

— ملاحظات حول الالفاظ الهندية
* د· منــذر البكــر
م 12، / ع 1، / ص 302

— ملاحظات حول تطوير اللغة العربية
* د· ممدوح الجليلى
م 11، / ع 1، / ص 323

— ملاحظات حول « دليل مصطلحــات المواصفــات القياسية العربية »
م 16، / ع 1، / ص 181

— ملاحظات حول « مشروع دليل الحاسب الالكترونى »
* المهندس مصطفى بنموسى
م 13، / ص 347

— ملاحظات حول : مصطلحات الاعلامية
م 16، / ع 2، / ص 269

— ملاحظات حول : مصطلحات التنمية الاجتماعية
م 16، / 2، / ص 225

الفهرست